叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000001

2. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000002

3. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000003

4. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000004

5. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000005

6. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000006

7. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000007

8. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] , [baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Decatur** **and** **Somers** **,** **by** **Molly** **Elliot** **Seawell** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 迪凯特 和 萨默斯 , 经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['grænvɪl] [smɪθ] ,
Illustrated **by** **W** **.** **Granville** **Smith** **,**
插图 经过 W . 格兰维尔 史密斯 ,

古腾堡计划电子书，《迪凯特和萨默斯》，作者：莫莉·艾略特·西威尔，插图：W·格兰维尔·史密斯，

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] , [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] , [ænd; ənd][ef] . ['krɛsən] ['skɛl]
J **.** **O** **.** **Davidson** **,** **George** **Gibbs** **,** **and** **F** **.** **Cresson** **Schell**
J . 哦 . 戴维森 , 乔治 吉布斯 , 和 F . 克雷森 谢尔

JO Davidson、George Gibbs 和 F. Cresson Schell

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .
The **meeting** **of** **the** **two** **young** **captains** **.**
这 会议 的 这 二 年轻的 队长 .

两位年轻队长的会面。

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɜ-z]
DECATUR **AND** **SOMERS**
迪凯特 和 萨默斯

迪凯特和萨默斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . ['eliət] ['siːˌwɛl]
M **.** **ELLIOT** **SEAWELL**
M . 艾略特 海威尔

M·埃利奥特·西威尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːvis] , ['mɪdʃɪpmən] ['pɔldɪŋ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF** **PAUL** **JONES** **,** **LITTLE** **JARVIS** **,** **MIDSHIPMAN** **PAULDING** **,** **CHILDREN** **OF**
作者 的 保罗 琼斯 , 小的 贾维斯 , 海军学员 保尔丁 , 孩子们 的
['destəni] , [meɪd] ['meriən] , ['θrɑkˌmɔrtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DESTINY **,** **MAID** **MARIAN** **,** **THROCKMORTON** **,** **ETC** **.**
命运 , 女佣 玛丽安 , 索克莫顿 , ETC .

著有《保罗·琼斯》、《小贾维斯》、《海军军官保尔丁》、《命运之子》、《玛丽安少女》、《斯罗克莫顿》等作品。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD **EDITION**
第三 版

第三版

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1896

D	.	APPLETON	AND	COMPANY1896
D	.	阿普尔顿	和	COMPANY1896

D. APPLETON AND COMPANY 1896

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1894	,
版权	,	-	,

版权所有，1894年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	D	.	APPLETON	AND	COMPANY	.
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

Electrotyped	and	Printed
电铸	和	打印

电铸和印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['æpəltən] [pres] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

at	the	Appleton	Press	,	U	.	S	.	A	.
在	这	阿普尔顿	按	,	U	.	S	.	一个	.

美国阿普尔顿出版社

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .

The	meeting	of	the	two	young	captains	.
这	会议	的	这	二	年轻的	队长	.

两位年轻队长的会面。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʌbljuː] . ['grænvɪl] [smɪθ]

W	.	Granville	Smith
W	.	格兰维尔	史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[ðə; ði] [nuː] ['mæstɚz] [meit] . -

The	new	master's	mate	.	12
这	新的	硕士学位	伴侣	.	-

新任船长助手。12

['dʌbljuː] . ['grænvɪl] [smɪθ]

W	.	Granville	Smith
W	.	格兰维尔	史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] . -

The	sinking	of	the	French	privateer	.	23
这	下沉	的	这	法语	私掠船	.	-

法国私掠船沉没。23

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən]
J . **O** . **Davidson**
J . 哦 . 戴维森

乔·戴维森

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['paɪrət] . -
The **Enterprise** **capturing** **the** **Tripolitan** **pirate** . **51**
这 企业 捕捉 这 的黎波里 海盗 . -

企业号俘获了的黎波里海盗。51

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən]
J . **O** . **Davidson**
J . 哦 . 戴维森

乔·戴维森

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] . -
The **expedition** **to** **destroy** **the** **Philadelphia** . **108**
这 远征 到 破坏 这 费城 . -

摧毁费城号的远征。108

[dʒɔːrdʒ] [gɪbz]
George **Gibbs**
乔治 吉布斯

乔治·吉布斯

[ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːrn(ə)l] ” [æt; ət] ['trɪpəli] . -
Exploding **the** **“** **infernal** **”** **at** **Tripoli** . **165**
爆炸 这 “ 地狱 ” 在 硅藻土 . -

在的黎波里引爆“地狱”。165

[ef] . ['krɛsən] Schell1
F . **Cresson** **Schell1**
F . 克雷森 Schell1

F. Cresson Schell1

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɚz] .
DECATUR **AND** **SOMERS** .
迪凯特 和 萨默斯 .

迪凯特和萨默斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deləwɛə] [beɪ] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] , [lʊkt] [ɪts] ['lʌvliɪst] ,
The **blue** **and** **beautiful** **Delaware** **Bay** , **bathed** **in** **a** **faint** **haze** , **looked** **its** **loveliest** ,
这 蓝色的 和 美丽的 特拉华州 湾 , 洗澡 在 一个 头晕的 阴霾 , 看起来 它是 最可爱的 ,

笼罩在淡淡薄雾中的特拉华湾，呈现出蔚蓝美丽的景象，显得格外迷人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ɪn][dʒuːn] , - .
one **evening** **about** **sunset** , **in** **June** , **1798** .
一 晚上 关于 日落 , 在 六月 , - .

1798 年 6 月的一个傍晚，日落时分。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
The **sky** **above** **was** **clear** , **and** , **although** **there** **was** **no** **moon** ,
这 天空 多于 曾是 清除 , 和 , 虽然 那里 曾是 不 月亮 ,

天空晴朗，虽然没有月亮，

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
the **stars** **were** **coming** **out** **brilliantly** **in** **the** **sky** ,
这 明星 是 未来 出去 精彩 在 这 天空 ,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	was	of	a	darker	blue	than	the	water	.
那	曾是	的	一个	较暗	蓝色的	比	这	水	.

那东西的颜色比水深蓝一些。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz]['roʊzi] [jet] .

The	sun	had	gone	down	,	but	the	west	was	rosy	yet	.
这	太阳	有	已消失	向下	,	但	这	西方	曾是	红润	然而	.

太阳已经落山，但西方的天空依然泛着玫瑰色。

[ðə; ði] [griːn] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [lʊkt] [ɪ'nefəbli] ['piːsf(ə)l] ,

The	green	,	low	-	lying	country	around	looked	ineffably	peaceful	,
这	绿色的	,	低的	-	说谎	国家	大约	看起来	难以言喻地	和平	,

周围绿色的低洼地带显得无比宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	sound	that	broke	the	charmed	silence	was	the	rattling	of	the
和	这	仅有的	声音	那	打破	这	迷住了	沉默	曾是	这	嘎嘎作响	的	这

['kæpstən][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['frɪgət] ,

capstan	as	a	noble	frigate	,
绞盘	作为	一个	高贵	护卫舰	,

打破这令人陶醉的寂静的唯一声音，是高贵的护卫舰绞盘的嘎嘎声。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [hoʊv] [ʌp][hɜːr; hər] ['æŋkər] . [ˌtuː'tuː]

lying	in	the	stream	,	hove	up	her	anchor	.	2
说谎	在	这	溪流	,	霍夫	向上	她	锚	.	2

她躺在溪流中，收起了锚。2

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [briːf] , [ɪn'tʃæntɪd] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,

Although	the	brief	,	enchanted	twilight	was	over	all	the	earth	and	sea	,
虽然	这	简短的	,	迷人的	暮	曾是	超过	全部	这	地球	和	海	,

虽然短暂而迷人的暮色笼罩着整个大地和海洋，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['frɪgət] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpəlɪn] [skaɪ] .

the	graceful	outlines	of	this	lovely	frigate	were	clearly	defined	against	the	opaline	sky	.
这	优美	概述	的	这	迷人的	护卫舰	是	清楚地	定义	反对	这	蛋白石	天空	.

这艘美丽军舰优美的轮廓在蔚蓝的天空映衬下清晰可见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staʊtli] [s'pɑːd] ,

She	was	stoutly	sparred	,
她	曾是	坚定地	切磋	,

她经受了顽强的搏斗，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][reɪl] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] .

but	in	such	exquisite	proportions	that	from	her	rail	up	she	had	the	delicate	beauty	of	a	yacht	.
但	在	这样的	精美的	比例	那	从	她	轨	向上	她	有	这	精美的	美丽	的	一个	游艇	.

但她的比例如此精妙，从船舷往上看，就展现出游艇般的精致之美。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [hʌl] ,

But	one	look	at	her	lofty	hull	,
但	一	看	在	她	高远	船体	,

但只要看一眼她高耸的船体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ɑːrməmənt][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʃoʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	the	menacing	armament	she	carried	showed	that	she	could	take	care	of
和	这	威胁	武器	她	携带	显示	那	她	可以	拿	关心	的

[hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

herself	in	a	fight	,
她自己	在	一个	斗争	,

她携带的那些威力十足的武器表明，她有能力在战斗中保护自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	run	away	when	she	had	enough	of	it	.
作为	出色地	作为	跑步	离开	什么时候	她	有	足够的	的	它	.

当她受够了的时候，她就逃走了。

['evri] [roʊp][ænd; ənd] ['evri] [spɑːr][wʌz; wəz] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] .

Every	rope	and	every	spar	was	“	ship	-	shape	and	Bristol	fashion	.
每一个	绳索	和	每一个	斯帕	曾是	“	船	-	形状	和	布里斯托尔	时尚	.

每根绳索和每一根桅杆都“整齐有序，符合布里斯托尔的风格”。

” [hɜːr; hər] [braɪt] [wɜːrk] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld] ,

”	Her	bright	work	shone	like	gold	,
”	她	明亮的	工作	闪耀	喜欢	金子	,

“她出色的作品闪耀着黄金般的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

and	the	rows	of	glistening	hammocks	in	the	nettings	were	as	white	as
和	这	行	的	闪闪发光	吊床	在	这	网	是	作为	白色的	作为

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

网子里一排排闪闪发光的吊床洁白如雪。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hʌl] , [wɪtʃ]

Everything	about	her	was	painted	an	immaculate	white	,	except	the	hull	,	which
一切	关于	她	曾是	绘	一个	完美无瑕	白色的	,	除了	这	船体	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [blæk] .

was	a	polished	black	.
曾是	一个	抛光	黑色的	.

除了船体是抛光的黑色之外，她全身都被漆成了纯白色。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fɪgjər] - [hed] ['ɔːnəmentid] [hɜːr; hər] [kiːn] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

A	gorgeous	figure	-	head	ornamented	her	keen	bows	,	and	across	her
一个	华丽的	数字	-	头	装饰	她	敏锐的	弓	,	和	穿过	她

[stɜːrn] , [ɪn] [greɪt] [goʊld] ['letərz] ,

stern	,	in	great	gold	letters	,
船尾	,	在	伟大的	金子	信件	,

船首两侧饰有华丽的船首像，船尾则用巨大的金色字母镌刻着：

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

was	her	name	—	United	States	.
曾是	她	姓名	—	团结的	各州	.

她的名字是——美国。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] ,

Such	,	indeed	,	was	her	official	name	,
这样的	,	的确	,	曾是	她	官方的	姓名	,

这的确是她的正式名字。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [kɪst] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] “

but	**from**	**the**	**day**	**she**	**had**	**first**	**kissed**	**the**	**water**	**she**	**had**	**been**	**nicknamed**	**“**
但	从	这	天	她	有	第一的	亲吻	这	水	她	有	到过	绰号	“

[oʊld] ['wægənər] ,

Old	**Wagoner**	**,**
老的	瓦格纳	,

但自从她第一次亲吻水的那天起，她就被昵称为“老马车夫”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trævld] .

”	**because**	**of**	**the**	**steadiness**	**with**	**which**	**she**	**traveled**	**.**
”	因为	的	这	稳定性	和	哪个	她	旅行	.

因为她出行时沉着冷静。

['ʌðər] ['veɪs(ə)lz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veksɪŋ] [kɑ:mz] ,

Other	**vessels**	**might**	**be**	**delayed**	**by**	**vexing**	**calms**	**,**
其他	船只	可能	是	延迟	经过	令人恼火	平静	,

其他船只可能会因恼人的静水天气而延误。

[bʌt; bət] “ [oʊld] ['wægənər] ” [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] [ðæt] [si:md]

but	**“**	**Old**	**Wagoner**	**”**	**was**	**pretty**	**sure**	**to**	**strike**	**a**	**favoring**	**breeze**	**that**	**seemed**
但	“	老的	瓦格纳	”	曾是	漂亮的	当然	到	罢工	一个	偏爱	微风	那	似乎

['speʃəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

specially	**reserved**	**for**	**her**	**.**
特别	预订的	为了	她	.

但“老马车夫”似乎一定会迎来一股专为她而来的顺风。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld]['bɔriæs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

And	**when**	**old**	**Boreas**	**was**	**in**	**a**	**rage**	**,**
和	什么时候	老的	北风	曾是	在	一个	愤怒	,

当老玻瑞阿斯发怒时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempɪsts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

it	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**poured**	**out**	**all**	**the**	**fury**	**of**	**his**	**tempests**	**upon**	**her**	**.**
它	曾是	在	徒劳	那	他	倾倒	出去	全部	这	愤怒	的	他的	暴风雨	之上	她	.

他将风暴般的怒火全部倾泻在她身上，却毫无作用。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [geɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['petrəl] ,

She	**could**	**go**	**through**	**a**	**roaring**	**gale**	**like**	**a**	**stormy**	**petrel**	**,**
她	可以	去	通过	一个	咆哮	大风	喜欢	一个	暴风雨	海燕	,

她能像暴风雨中的海燕一样，穿越狂风暴雨。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ɔ:r][ə; eɪ][spɑ:r] .

and	**come**	**out**	**of**	**it**	**without**	**losing**	**a**	**sail**	**or**	**a**	**spar**	**.**
和	来	出去	的	它	没有	输	一个	帆	或者	一个	斯帕	.

而且毫发无损，没有损失任何帆或桅杆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f][frʌm; frəm] “ [oʊld]['wægənər] ” [leɪ][ə; eɪ][trɪm][ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [slu:p] -

A	**little**	**way**	**off**	**from**	**“**	**Old**	**Wagoner**	**”**	**lay**	**a**	**trim**	**and**	**handsome**	**little**	**sloop**	**-**
一个	小的	方式	离开	从	“	老的	瓦格纳	”	躺	一个	修剪	和	英俊的	小的	单桅帆船	-

[ʌv; əv] - [wɔ:r] ['kæriɪŋ] ['twenti] ['gʌnz] — [ðə; ði] ['deləwɛə] — [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

of	**-**	**war**	**carrying**	**twenty**	**guns**	**—**	**the**	**Delaware**	**—**	**a**	**fit**	**companion**	**for**	**the**	**great**
的	-	战争	携带	二十	枪支	—	这	特拉华州	—	一个	合身	伴侣	为了	这	伟大的

['frɪgət] .

frigate	**.**
护卫舰	.

距离“老瓦格纳”号不远的地方，停泊着一艘精巧漂亮的小型单桅战舰，装备有二十门火炮——特拉华号——是这艘大型护卫舰的合适伙伴。

[ɑ:n][bəuθ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['spi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

On	**both**	**ships**	**were**	**indications**	**of**	**speedy**	**departure**	**,**
在	两个都	船舶	是	症状	的	迅速	离开	,

两艘船上都显示出即将启航的迹象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] ['meɪkɪŋ] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	all	the	orderly	bustle	that	accompanies	making	sail	on	a	ship	of	war	.
和	全部	这	秩序	忙碌	那	伴随	制作	帆	在	一个	船	的	战争	.

以及战舰起航时所有井然有序的忙碌景象。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɔːl] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] ,

The	boats	were	all	hoisted	in	except	the	first	cutter	,
这	船	是	全部	吊起	在	除了	这	第一的	刀具	,

除了第一艘快艇之外，所有的小艇都已吊装到位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [poʊld] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər] .

and	that	was	being	pulled	rapidly	through	the	fast	-	darkening	water	.
和	那	曾是	存在	拉	快速	通过	这	快速地	-	变暗	水	.

而它正被快速地拉入迅速变暗的水中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self]

In	it	was	a	very	young	lieutenant	,	who	was	afterward	to	distinguish	himself
在	它	曾是	一个	非常	年轻的	中尉	,	WHO	曾是	之后	到	区分	他自己

[æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['stjuːət; 'stjuː] ,

as	Commodore	Stewart	,
作为	准将	斯图尔特	,

里面有一位非常年轻的中尉，他后来成为了声名显赫的斯图尔特准将。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['midʃipmən] , [dʒʌst][dʒɔɪnd] ,

and	two	young	midshipmen	,	just	joined	,
和	二	年轻的	海军学员	,	只是	加入	,

还有两名刚加入的年轻海军学员，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	each	of	the	three	was	destined	to	add	something	to	the
和	每个	的	这	三	曾是	注定	到	添加	某物	到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [oʊld] ['wægənər] ” [geɪnd] [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] ,

reputation	that	“	Old	Wagoner	”	gained	in	after	-	years	,
名声	那	“	老的	瓦格纳	”	获得	在	后	-	年	,

这三人注定会为“老瓦格纳”在后来的岁月里赢得的声誉锦上添花。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] . [θriː]

of	having	been	a	nursery	of	naval	heroes	.	3
的	拥有	到过	一个	苗圃	的	海军	英雄	.	3

这里曾是海军英雄的摇篮。3

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['midʃipmən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

Both	of	these	young	midshipmen	were	about	eighteen	.
两个都	的	这些	年轻的	海军学员	是	关于	十八	.

这两位年轻的海军学员都大约十八岁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dɪ'keɪtər] — [lʊkt] ['oʊldər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

One	of	them	—	Decatur	—	looked	older	,	from	his	height	and	strength	,
一	的	他们	—	迪凯特	—	看起来	老	,	从	他的	高度	和	力量	,

其中一人——迪凯特——从身高和体格来看，显得年纪更大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ə'dres] .

as	well	as	from	his	easy	and	confident	address	.
作为	出色地	作为	从	他的	简单的	和	自信的	地址	.

以及他轻松自信的谈吐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — ['sʌmɜ-z] — [siːmd] ['jʌŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət]

The	other	one	—	Somers	—	seemed	younger	,	because	of	a	singularly	quiet
这	其他	一	—	萨默斯	—	似乎	年轻	,	因为	的	一个	单独地	安静的

[ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['mænər] .

and	diffident	manner	.
和	羞怯	方式	.

另一个人——萨默斯——看起来更年轻一些，因为他举止格外安静腼腆。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

The	lieutenant	,	in	the	stern	-	sheets	,
这	中尉	,	在	这	船尾	-	纸张	,

中尉，身披船尾旗，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðaʊt] [kəˈlaidiŋ]

engaged	in	steering	the	cutter	through	the	mist	upon	the	water	without	colliding
已订婚的	在	转向	这	刀具	通过	这	薄雾	之上	这	水	没有	碰撞

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [smæks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] ,

with	any	of	the	fishing	smacks	with	which	the	bay	was	dotted	,
和	任何	的	这	钓鱼	拍打	和	哪个	这	湾	曾是	虚线	,

驾驶小艇穿过水面上的薄雾，同时还要避免与海湾中星罗棋布的任何渔船发生碰撞。

[jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmidʃipmən] ,

yet	found	time	to	ask	some	questions	of	the	young	midshipmen	,
然而	成立	时间	到	问	一些	问题	的	这	年轻的	海军学员	,

但他还抽出时间向年轻的海军学员们提出了一些问题。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

with	whom	he	had	long	been	well	acquainted	.
和	谁	他	有	长的	到过	出色地	熟人	.

他与此人相识已久。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [təˈgeðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	I	think	you	two	have	always	been	together	,	have	you	not	?
“	我	思考	你	二	有	总是	到过	一起	,	有	你	不是	?

“我觉得你们两个一直都在一起，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] .

”	he	asked	,	keeping	meanwhile	a	bright	lookout	.
”	他	问	,	保持	同时	一个	明亮的	瞭望台	.

“他问道，同时保持着高度警惕。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dɪˈkeɪtər] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	showing	his	white	teeth	in	a	smile	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

“是的，”迪凯特回答道，露出了他洁白的牙齿，笑容灿烂。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	We	have	been	together	ever	since	we	were	born	,	it	seems	to	me	.
“	我们	有	到过	一起	曾经	自从	我们	是	出生	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得我们从出生起就一直在一起。”

[wiː; wi][bəuθ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

We	both	remember	you	when	we	were	at	school	in	Philadelphia	,
我们	两个都	记住	你	什么时候	我们	是	在	学校	在	费城	,

我们俩都记得你在费城上学时的情景。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi] . ”

although	you	were	so	much	older	than	we	.	”
虽然	你	是	所以	很多	老	比	我们	.	”

虽然你比我们年长得多。

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ][bəuθ] [ˈpɜːrfɪktli] , ” [ˈænsər] [ˈstjuːət; ˈstju-] , “ [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ]

“	I	recollect	you	both	perfectly	,	”	answered	Stewart	,	“	although	you	were	such
“	我	追忆	你	两个都	完美	,	”	回答	斯图尔特	,	“	虽然	你	是	这样的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] .

little	fellows	.
小的	伙伴们	.

“我对你们俩都记忆犹新，”斯图尔特回答说，“虽然你们当时年纪很小。”

['sʌmɜ-z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪ'keɪtər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
Somers **was** **the** **quietest** **fellow** **in** **the** **school** **,** **and** **you** **,** **Decatur** **,** **were** **the**
萨默斯 曾是 这 最安静 同伴 在 这 学校 , 和 你 , 迪凯特 , 是 这
['nɔɪziːəst] . ”
noisiest **.** **”**
最吵闹的 . ”

索默斯是学校里最安静的人，而你，迪凯特，却是最吵闹的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] .
“ **I** **believe** **you** **,** **”** **said** **Decatur** **,** **laughing** **.**
“ 我 相信 你 , ” 说 迪凯特 , 笑 .

“我相信你，”迪凯特笑着说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt]
“ **I** **could** **have** **gone** **with** **my** **father** **on** **the** **Delaware** **,** **”** **pointing** **to** **the** **smart**
“ 我 可以 有 已消失 和 我的 父亲 在 这 特拉华州 , ” 指向 到 这 聪明的
['lɪt(ə)l] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
little **sloop** **-** **of** **-** **war** **,**
小的 单桅帆船 - 的 - 战争 ,

“我本来可以和我父亲一起乘坐特拉华号的，”他指着那艘小巧精致的单桅战舰说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmɜ-z] [ə'loʊn][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
“ **but** **I** **could** **not** **think** **of** **leaving** **Somers** **alone** **to** **fight** **it** **out** **in** **the**
“ 但 我 可以 不是 思考 的 离开 萨默斯 独自的 到 斗争 它 出去 在 这
['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . ” [fɔːr]
steerage **of** **the** **United** **States** **all** **by** **himself** **.** **”** **4**
统舱 的 这 团结的 各州 全部 经过 他自己 . ” 4

“但我无法想象让索默斯独自一人在美国号的底层甲板上战斗。”4

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmɜ-z] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['stjuːət; 'stju-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðem; ðəm] .
At **this** **Somers** **turned** **his** **eyes** **on** **Stewart** **,** **with** **a** **laugh** **in** **them** **.**
在 这 萨默斯 转向 他的 眼睛 在 斯图尔特 , 和 一个 笑 在 他们 .

这时，索默斯笑着把目光转向了斯图尔特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmɜ-z] ['niːðər]
They **were** **very** **black** **and** **soft** **,** **and** **full** **of** **humor** **,** **although** **Somers** **neither**
他们 是 非常 黑色的 和 柔软的 , 和 满的 的 幽默 , 虽然 萨默斯 两者都不
[læft] [nɔːr] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
laughed **nor** **talked** **much** **.**
笑了 也不 谈话 很多 .

它们又黑又软，而且充满幽默感，尽管索默斯既不怎么笑也不怎么说话。

“ [dəunt][maɪnd] [dɪ'keɪtər] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't** **mind** **Decatur** **,** **Mr** **.** **Stewart** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 不 头脑 迪凯特 , 先生 . 斯图尔特 , ” 他 说 .

“别在意迪凯特，斯图尔特先生，”他说。

“ ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] . ”
“ **Captain** **Decatur** **didn't** **want** **him** **on** **the** **Delaware** **.** **”**
“ 队长 迪凯特 没有 想 他 在 这 特拉华州 . ”

“迪凯特船长不想让他上特拉华号。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['stjuːət; 'stju-] .
“ **I** **should** **think** **not** **,** **”** **replied** **Stewart** **.**
“ 我 应该 思考 不是 , ” 回复 斯图尔特 .

“我想应该不会，”斯图尔特回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

“	I	can't	imagine	anything	more	uncomfortable	than	for	a	captain	to	have
”	我	不能	想象	任何事物	更多的	不舒服	比	为了	一个	队长	到	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] .

his	own	son	among	the	junior	officers	.
他的	自己的	儿子	之中	这	初级	警官	.

“我无法想象还有什么比让一位上尉自己的儿子和下级军官待在一起更尴尬的事了。”

['kæptɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

Captains	,	you	know	,	have	to	understand	what	to	see	and	what	not	to	see
队长	,	你	知道	,	有	到	理解	什么	到	看	和	什么	不是	到	看

.

:
.

你知道，船长必须明白该看什么，不该看什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː]

But	a	captain	with	his	own	son	in	the	steerage	would	have	to	see
但	一个	队长	和	他的	自己的	儿子	在	这	统舱	会	有	到	看

['evriθɪŋ] . ”

everything	.	”
一切	.	”

但是，如果船长自己的儿子在统舱，那么他什么都得看在眼里。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , ” ['ædɪd] [dɪ'keɪtər] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	Just	what	my	father	said	,	”	added	Decatur	;	“	and	,	besides	,
”	只是	什么	我的	父亲	说	,	”	额外	迪凯特	;	“	和	,	除了	,

“正如我父亲所说，”迪凯特补充道；“而且，

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmɝz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

he	really	did	tell	me	he	would	like	to	keep	Somers	and	me	together	for
他	真的	做过	告诉	我	他	会	喜欢	到	保持	萨默斯	和	我	一起	为了

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kruːz] ,

our	first	cruise	,
我们的	第一的	巡航	,

他确实告诉我，他希望我和索默斯能一起参加我们的第一次邮轮旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmɝz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [oʊld] [koʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən]

because	Somers	is	such	a	steady	old	coach	that	he	is	fit	to	be	the	guardian
因为	萨默斯	是	这样的	一个	稳定的	老的	教练	那	他	是	合身	到	是	这	监护人

[ʌv; əv] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . ”

of	every	midshipman	in	the	navy	.	”
的	每一个	海军学员	在	这	海军	.	”

因为索默斯是一位非常稳重的老教练，他完全有资格成为海军每一位学员的守护者。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [sed] ['stjuːət; 'stju-] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]

“	I	wish	there	were	more	like	him	,	then	,	”	said	Stewart	,	with	rather	a
”	我	希望	那里	是	更多的	喜欢	他	,	然后	,	”	说	斯图尔特	,	和	相当	一个

[grɪm] [smaɪl] ,

grim	smile	,
严峻	微笑	,

“那我倒希望有更多像他这样的人，”斯图尔特说着，脸上露出一丝苦笑。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɑːrki] [set] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['wægənər] ”

remembering	what	a	larky	set	of	youngsters	the	steerage	of	“	Old	Wagoner	”
记住	什么	一个	拉基	放	的	年轻人	这	统舱	的	“	老的	瓦格纳	”

['hɑːbəd] .

harbored	.
藏匿	.

还记得“老马车夫”号轮船里那群顽皮的年轻人吗？

“ [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Let me give you each one piece of advice , ” he added ,
“ 让 我 给 你 每个 一 片 的 建议 , ” 他 额外 ,

“让我给你们每个人一条建议，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [greɪt] [blæk] [hʌl] ,
as they drew close to the frigate's great black hull ,
作为 他们 画 关闭 到 这 护卫舰的 伟大的 黑色的 船体 ,

当他们靠近那艘护卫舰巨大的黑色船体时，

[ðæt] [luːmd] [ʌp] [ˈdɑːrkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [heɪz] .
that loomed up darkly in the uncertain haze .
那 迫近 向上 黑暗 在 这 不确定 阴霾 .

在迷雾笼罩下，那阴影阴沉地笼罩着一切。

“ [dɪˈkeɪtər] , [duː] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmesˌmeɪt] — [ˈsʌmɜːz] ,
“ Decatur , do you be careful what you say to your messmates — Somers ,
“ 迪凯特 , 做 你 是 小心 什么 你 说 到 你的 同伴 — 萨默斯 ,

“迪凯特，你跟你的战友们说话要小心点——索默斯，

[duː] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈmesˌmeɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
do you be careful what you allow your messmates to say to you .
做 你 是 小心 什么 你 允许 你的 同伴 到 说 到 你 .

你要小心你的同伴对你说的话。

[dɪˈkeɪtər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmidʃipmən] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈsʌmɜːz] ,
Decatur will be too quick to take the other midshipmen up , and you , Somers ,
迪凯特 将要 是 也 快的 到 拿 这 其他 海军学员 向上 , 和 你 , 萨默斯 ,

迪凯特会很快招收其他海军学员，还有你，索默斯，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [sloʊ] . ”
will be too slow . ”
将要 是 也 慢的 . ”

速度太慢了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [bəuθ] [ˈsʌmɜːz] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪtər] [təˈgeðər] , [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd]
“ Thank you , sir , ” said both Somers and Decatur together , who appreciated
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 两个都 萨默斯 和 迪凯特 一起 , WHO 感谢
[ˈstuːɜːts] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] . [faɪv]
Stewart's few words of caution . 5
斯图尔特的 很少 字 的 警告 . 5

“谢谢您，先生，”索默斯和迪凯特异口同声地说，他们很感激斯图尔特先生的几句叮嘱。5

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bænd] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv] “ [oʊld] [ˈwægənər] ” [bɜːrst] [ˈɪntuː] “ [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [left]
Just then the band on the poop of “ Old Wagoner ” burst into “ The Girl I Left
只是 然后 这 乐队 在 这 船尾 的 “ 老的 瓦格纳 ” 爆裂 进入 “ 这 女孩 我 左边
[bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Behind Me .
在后面 我 .

就在这时，“老马车夫”号上的乐队突然奏起了“我留下的女孩”。

” [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ræŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [saʊnd] ,
” The music rang over the darkening water with a charming sound ,
” 这 音乐 响铃 超过 这 变暗 水 和 一个 迷人 声音 ,

音乐在渐渐变暗的水面上回荡，悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæpstən] [ˈrætld] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [reɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [men]
and the capstan rattled around at the liveliest possible rate , while the men
和 这 绞盘 摇晃 大约 在 这 最活跃的 可能的 速度 , 尽管 这 男人
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

绞盘以最快的速度不停地转动，工人们则在一旁忙碌着。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['meləDi] .
inspired **by** **the** **melody** **.**
灵感 经过 这 旋律 .

受旋律启发。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ,
The **boat** **was** **quickly** **brought** **alongside** **,** **and** **,**
这 船 曾是 迅速地 带来 旁边 , 和 ,

船很快靠了过来，然后，

[dʒʌst][æz; əz]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['mIdʃipmən] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
just **as** **Stewart** **and** **the** **two** **young** **midshipmen** **stepped** **on** **board** **,**
只是 作为 斯图尔特 和 这 二 年轻的 海军学员 步 在 木板 ,

就在斯图尔特和两名年轻的海军学员踏上船的那一刻，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɔ:rdər] : “ [straɪk] [ðə; ði] [bel] [eɪt] !
the **officer** **of** **the** **deck** **called** **out** **the** **quick** **order** **:** **“** **Strike** **the** **bell** **eight** **!**
这 官 的 这 甲板 称为 出去 这 快的 命令 : “ 罢工 这 钟 八 !

值班军官迅速下达命令：“敲八号钟！”

[kɔ:l] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] !
Call **the** **watch** **!**
称呼 这 手表 !

叫手表来！

” [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['redi] ,
” **The** **boatswain** **,** **with** **his** **mates** **,** **had** **been** **standing** **ready** **,**
” 这 水手长 , 和 他的 伙伴们 , 有 到过 常设 准备好 ,

“水手长和他的同伴们早已做好准备，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [eɪt] ['belz] [strʌk] [hi:; hi] [paɪpt] [ʌp] “ [ə'tenʃ(ə)n] !
and **as** **soon** **as** **eight** **bells** **struck** **he** **piped** **up** **“** **Attention** **!**
和 作为 很快 作为 八 铃铛 击 他 管道 向上 “ 注意力 !

八声钟响后，他立刻高声喊道：“注意！”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
” **and** **was** **answered** **by** **all** **his** **mates** **in** **quick** **succession** **.**
” 和 曾是 回答 经过 全部 他的 伙伴们 在 快的 演替 .

他的同伴们立刻纷纷回答。

[ðen] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['waɪndɪŋ] [kɔ:l] , ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Then **he** **blew** **a** **musical** **winding** **call** **,** **ending** **suddenly** **by** **singing** **out** **,** **in** **a** **rich**
然后 他 吹 一个 音乐 绕线 称呼 , 结束 突然 经过 歌唱 出去 , 在 一个 富有的
[beɪs] ,
bass **,**
低音 ,

然后他吹奏了一段悠扬的乐曲，最后突然用浑厚的男低音唱了起来。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] !
“ **All** **the** **watch** **!**
” 全部 这 手表 !

“所有手表！”

” [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ænsər] , ['evri] [vɔɪs] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” **This** **,** **too** **,** **was** **answered** **,** **every** **voice** **deeper** **than** **the** **other** **,**
” 这 , 也 , 曾是 回答 , 每一个 嗓音 更深 比 这 其他 ,

“这个问题也得到了回答，每个人的声音都比上一个更低沉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
and **then** **the** **watch** **came** **tumbling** **up** **the** **hatchways** **.**
和 然后 这 手表 来了 翻滚 向上 这 舱口 .

然后，那块手表就从舱口滚了上来。

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	wheel	and	chain	were	relieved	,	the	officer	of	the	deck	perceived	his	own
这	车轮	和	链	是	松了口气	,	这	官	的	这	甲板	感知	他的	自己的

[rɪ'liːf] ['kʌmɪŋ] ,

relief	coming	,
宽慰	未来	,

舵轮和链条卸了下来，甲板上的军官也感到自己即将解脱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

and	put	on	a	cheerful	smile	.
和	放	在	一个	快乐	微笑	.

脸上露出灿烂的笑容。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	all	the	busy	commotion	of	relieving	the	watch	was	going	on	,
尽管	全部	这	忙碌的	骚动	的	缓解	这	手表	曾是	去	在	,

在交接班的忙碌喧嚣进行的同时，

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə]

Decatur	and	Somers	were	paying	their	respects	to
迪凯特	和	萨默斯	是	付费	他们的	尊重	到

['kɑːmədɔːr] ['bæri] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ʃɪp] — [æn; ən] [oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːfɪsər] ,

Commodore	Barry	,	who	commanded	the	ship	—	an	old	Revolutionary	officer	,
准将	巴里	,	WHO	命令	这	船	—	一个	老的	革命者	官	,

迪凯特和萨默斯正在向指挥这艘船的巴里准将致敬——他是一位参加过美国独立战争的老军官。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['simənˌlaɪk] , [huː] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evri]

handsome	and	seamanlike	,	who	gloried	in	his	beautiful	ship	,	and	was	every
英俊的	和	像水手一样	,	WHO	光荣的	在	他的	美丽的	船	,	和	曾是	每一个

[ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

inch	a	sailor	.
英寸	一个	水手	.

他英俊潇洒，颇具水手风范，以自己漂亮的船只为荣，浑身上下都散发着水手的气质。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

The	wind	had	been	stealing	up	for	some	little	time	,
这	风	有	到过	偷窃	向上	为了	一些	小的	时间	,

风已经悄悄地刮了一会儿了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

and	as	soon	as	the	anchor	was	lifted	,
和	作为	很快	作为	这	锚	曾是	抬起	,

锚刚一被拔起，

“ [oʊld] ['wægənər] ” [ʃʊk] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pleɪn] [seɪlz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	Old	Wagoner	”	shook	out	all	her	plain	sails	and	shaped	her	course	for	the
“	老的	瓦格纳	”	摇晃	出去	全部	她	清楚的	帆	和	形状	她	课程	为了	这

['oʊpən] [siː] . [sɪks]

open	sea	.	6
打开	海	.	6

“老马车夫”抖开所有帆，驶向大海。6

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] , [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mesˌmeɪt] ,

Decatur	and	Somers	,	on	going	below	,	were	introduced	to	their	messmates	,
迪凯特	和	萨默斯	,	在	去	以下	,	是	介绍	到	他们的	同伴	,

['beɪnbrɪdʒ] , [spens] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Bainbridge	,	Spence	,	and	others	,
班布里奇	,	斯宾塞	,	和	其他的	,

迪凯特和萨默斯下到船舱后，被介绍给了他们的同伴贝恩布里奇、斯宾塞等人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wer] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] .
and were shown where to sling their hammocks .
和 是 所示 在哪里 到 吊索 他们的 吊床 .

并被告知在哪里悬挂吊床。

[dɪ'keɪtər] [də'rektɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ə'reɪndʒmənts] ,
Decatur directed everything in their joint arrangements ,
迪凯特 指导 一切 在 他们的 联合的 安排 ,

迪凯特主导了他们共同协议中的所有事宜。

['sʌmɝz] ['kwaɪətli] [ˌækwɪ'es] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən]
Somers quietly acquiescing — so much so that he overheard one of the midshipmen
萨默斯 悄悄 默许 — 所以 很多 所以 那 他 无意中听到 一 的 这 海军学员
[seɪ] ['noʊɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
say knowingly to the others ,
说 明知 到 这 其他的 ,

萨默斯默默地表示同意——以至于他无意中听到一名海军学员心照不宣地对其他人说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mesˌmeɪt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ I think our new messmate is the sort of fellow who likes to be under the
“ 我 思考 我们的 新的 同居伴侣 是 这 种类 的 同伴 WHO 点赞 到 是 在下面 这
[liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪznmæst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [dek] .
lee of the mizzenmast better than any other place on deck .
李 的 这 后桅 更好的 比 任何 其他 地方 在 甲板 .

“我认为我们新来的室友是那种最喜欢待在后桅下风处的人，而不是甲板上的任何其他地方。

” ['sʌmɝz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
” Somers did not quite take in that he was referred to ,
” 萨默斯 做过 不是 相当 拿 在 那 他 曾是 指 到 ,

索默斯似乎并没有完全理解别人是在提他。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['veri] ['kɑːmli] ['stoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] [ə'weɪ] .
and went on very calmly stowing his traps away .
和 去 在 非常 平静地 存放 他的 陷阱 离开 .

然后他非常平静地继续收拾他的陷阱。

[dɪ'keɪtər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
Decatur did not hear the remark .
迪凯特 做过 不是 听到 这 评论 .

迪凯特没有听到这句话。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
Dinner was served promptly in the steerage ,
晚餐 曾是 服务 及时 在 这 统舱 ,

晚餐很快就送到了统舱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] “ [oʊld] ['wægənər] ” [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ,
and by that time “ Old Wagoner ” was dashing along in great style ,
和 经过 那 时间 “ 老的 瓦格纳 ” 曾是 帅气 沿着 在 伟大的 风格 ,

那时，“老马车夫”正潇洒地疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] ['drɔːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .
with every sail drawing like a windlass .
和 每一个 帆 绘画 喜欢 一个 绞盘 .

每张帆都像绞盘一样拉动。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] ['friːli] [dɪ'skʌst] .
At dinner the prospects of their cruise were freely discussed .
在 晚餐 这 前景 的 他们的 巡航 是 自由 讨论 .

晚餐时，他们畅所欲言地讨论了邮轮之旅的前景。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ɑːn][hænd][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns]

The	United	States	Government	having	on	hand	the	quasi	war	with	France
这	团结的	各州	政府	拥有	在	手	这	准	战争	和	法国

,

,

,

美国政府当时正处于与法国的准战争状态，

[ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [west]

the	frigate	and	the	sloop	of	war	were	under	orders	to	sail	to	the	West
这	护卫舰	和	这	单桅帆船	的	战争	是	在下面	订单	到	帆	到	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

那艘护卫舰和那艘单桅战舰奉命驶往西印度群岛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fliːt] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

and	to	clear	out	the	great	number	of	fleet	French	privateers	that	were	playing
和	到	清除	出去	这	伟大的	数字	的	舰队	法语	私掠船	那	是	玩耍

['hævək][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

havoc	with	American	commerce	.
混乱	和	美国人	商业	.

并清除大量扰乱美国商业的法国私掠船舰队。

[iːtʃ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] “ [wiːl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rætlɪŋ]

Each	midshipman	expressed	the	conviction	that	“	we'll	meet	some	of	those	rattling
每个	海军学员	表达	这	定罪	那	“	出色地	见面	一些	的	那些	嘎嘎作响

[gʊd] [frentʃ] ['frɪgəts] ;

good	French	frigates	;
好的	法语	护卫舰	;

每位海军学员都坚信“我们会遇到一些很棒的法国护卫舰；

[ænd; ənd] [wen] - [oʊld] ['wægənər] - [bɑːks] [ʌp] , [ðeɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən]

and	when	'	Old	Wagoner	'	barks	up	,	they'll	either	have	to	leg	it	faster	than
和	什么时候	-	老的	瓦格纳	-	树皮	向上	,	他们会	任何一个	有	到	腿	它	快点	比

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

she	can	,
她	能	,

当“老马车夫”吠叫起来时，他们要么得比她跑得还快，要么就得赶紧逃命。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [tʃuːd] [ʌp] — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

or	they'll	be	chewed	up	—	that's	certain	.
或者	他们会	是	咀嚼	向上	—	那就是	肯定	.

否则它们肯定会被吃掉。

” ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːz]

”	Likewise	all	of	them	fully	believed	that	they	would	return	from	the	cruise
”	同样地	全部	的	他们	完全	相信	那	他们	会	返回	从	这	巡航

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

covered	with	glory	,
涵盖	和	荣耀	,

“同样，他们都坚信自己会从这次游轮之旅中凯旋而归，凯旋而归时必将荣耀无比。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ɪn] [praɪz] ['mʌni] .

and	with	a	hundred	thousand	dollars	each	in	prize	money	.
和	和	一个	百	千	美元	每个	在	奖	钱	.

每人获得十万美元奖金。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfəsərz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm][wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv]

The	views	of	the	older	officers	up	in	the	wardroom	were	more	conservative
这	浏览	的	这	老	警官	向上	在	这	军官餐厅	是	更多的	保守的

;

;

;

军官餐厅里年纪较大的军官们的观点则比较保守；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['meri] , ['rekləs] [jʌŋ] ['midʃipmən] [ðə; ði] ['roʊziət] [hjuː] ['ɔːlweɪz]

but	with	a	lot	of	merry	,	reckless	young	midshipmen	the	roseate	hue	always
但	和	一个	很多	的	欢乐	,	鲁莽	年轻的	海军学员	这	玫瑰	色调	总是

[prɪ'veɪlz] . ['sɛvən]

prevails	.	7
占上风	.	7

但对于一群快乐、鲁莽的年轻海军学员来说，玫瑰色的色调总是占据主导地位。7

[dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [læf] ,

Decatur	,	with	his	dashing	manner	,	his	fine	figure	,	and	his	ready	laugh	,
迪凯特	,	和	他的	帅气	方式	,	他的	美好的	数字	,	和	他的	准备好	笑	,

[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['pɑːpjələr] .

became	instantly	popular	.
成为	即刻	受欢迎的	.

迪凯特风度翩翩，身材健硕，笑声爽朗，很快就赢得了大家的喜爱。

[sʌmɝs] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Somers's	quietness	was	not	very	well	understood	,	and	before	the	day	was	out	,
萨默斯	寂静	曾是	不是	非常	出色地	理解	,	和	前	这	天	曾是	出去	,

索默斯的沉默寡言并不为人所理解，而且在一天结束之前，

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ɪf] “ ['sʌmɝz] ['wɔznt] [ə; eɪ]

Decatur	was	asked	with	the	frankness	of	the	steerage	,	if	“	Somers	wasn't	a
迪凯特	曾是	问	和	这	坦率	的	这	统舱	,	如果	“	萨默斯	不是	一个

['lɪt(ə)l] — [ɜːr; ər] — ['ræðər] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp] ? ”

little	—	er	—	rather	a	milksop	?	”
小的	—	呃	—	相当	一个	软弱	?	”

有人以三等舱乘客的直率语气问迪凯特：“萨默斯是不是有点——呃——相当懦弱？”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	You	think	so	?	”	answered	Decatur	,	with	a	grin	.
“	你	思考	所以	?	”	回答	迪凯特	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你这么认为吗？”迪凯特笑着回答。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪv] [noʊn] ['sʌmɝz] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

I've	known	Somers	ever	since	I	was	born	.
我已经	已知	萨默斯	曾经	自从	我	曾是	出生	.

我从出生起就认识索默斯了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [skuːl] [tə'geðər] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [læst] — [ænd; ənd][aɪ] [tel]

We	went	to	our	first	school	together	—	and	our	last	—	and	I	tell
我们	去	到	我们的	第一的	学校	一起	—	和	我们的	最后的	—	和	我	告诉

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,

you	,	for	your	own	good	,
你	,	为了	你的	自己的	好的	,

我们一起上了第一所学校——也是最后一所——我告诉你，为了你好，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər][piːs][ænd; ənd][kjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlksɑːp] .

that	you	had	better	mind	your	p's	and	q's	with	that	sort	of	a	milksop	.
那	你	有	更好的	头脑	你的	的	和	问题	和	那	种类	的	一个	软弱	.

你最好对那种懦夫谨言慎行。

" ['evriθɪŋ] ['prəugrest] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	Everything	progressed	very	pleasantly	for	the	first	day	or	two	,
"	一切	进展	非常	愉快	为了	这	第一的	天	或者	二	,

“头一两天一切都进展得非常顺利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] "

but	it	was	impossible	that	two	new	arrivals	in	the	steerage	could	escape	the	"
但	它	曾是	不可能的	那	二	新的	到达	在	这	统舱	可以	逃脱	这	"

['rʌnɪŋ] " [wɪtʃ] ,

running	"	which	,
跑步	"	哪个	,

但是，两名新到三等舱的乘客不可能逃脱“追逐”的命运。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðen] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

according	to	the	code	prevailing	then	,	makes	a	man	of	a	midshipman	.
根据	到	这	代码	盛行	然后	,	制作	一个	男人	的	一个	海军学员	.

根据当时的准则，这能使一个人成为海军学员。

[dɪ'keɪtər] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌpɑːpju'lærəti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [præŋks] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

Decatur	achieved	an	instant	popularity	,	so	that	the	pranks	played	on	him	were
迪凯特	已达成	一个	立即的	人气	,	所以	那	这	恶作剧	玩	在	他	是

[kəm'pærətɪvli] [maɪld] ,

comparatively	mild	,
比较	温和的	,

迪凯特迅速走红，因此人们对他的恶作剧相对来说都比较温和。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	were	taken	with	laughing	good	nature	.
和	是	已采取	和	笑	好的	自然	.

他们被逗得哈哈大笑，性格开朗。

['sʌmɜ-z] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['rʌnɪŋ] .

Somers	was	also	amiable	enough	in	regard	to	his	"	running	.
萨默斯	曾是	还	可亲	足够的	在	看待	到	他的	"	跑步	.

索默斯对他的“跑步”也相当友好。

" [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ['ræðər] [ri'zentid] [hɪz; ɪz][wɑːnt]

"	In	fact	he	was	too	amiable	,	for	his	messmates	rather	resented	his	want
"	在	事实	他	曾是	也	可亲	,	为了	他的	同伴	相当	怨恨	他的	想

[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

of	spirit	,
的	精神	,

事实上，他太和蔼可亲了，以至于他的战友们都对他缺乏斗志感到不满。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɪ'steɪkənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	they	mistakenly	supposed	.
作为	他们	错误地	据称	.

正如他们错误地认为的那样。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Therefore	it	was	that	,	three	times	in	one	day	,
所以	它	曾是	那	,	三	时代	在	一	天	,

因此，一天之内发生了三次这样的情况。

['sʌmɜ-z] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪznmæst] . "

Somers	was	told	that	he	was	"	too	fond	of	the	lee	of	the	mizzenmast	.	"
萨默斯	曾是	讲述	那	他	曾是	"	也	喜爱	的	这	李	的	这	后桅	.	"

有人告诉索默斯，他“太喜欢后桅的背风面了”。

“ [ðæt] [miːnz] , ” [sed] ['sʌmɝz] ['kwaɪətli] ,
“ That means , ” said Somers quietly ,
“ 那 方法 , ” 说 萨默斯 悄悄 ,

“那意味着，”索默斯平静地说，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [huː] [læst] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
and looking the youngster in the face who last made the remark ,
和 寻找 这 青少年 在 这 脸 WHO 最后的 制成 这 评论 ,

他直视着最后说出那句话的年轻人的眼睛，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [spʌŋk] ?
“ that you think I haven't much spunk ?
“ 那 你 思考 我 还没有 很多 胆量 ?

你认为我没有多少勇气吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][ɔːf] ['duːti] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
We shall both be off duty until to - night .
我们 将 两个都 是 离开 责任 直到 到 - 夜晚 .

我们俩今晚之前都休息。

['kudnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Couldn't we go to some quiet place in the hold where we could have it
不能 我们 去 到 一些 安静的 地方 在 这 抓住 在哪里 我们 可以 有 它
[aʊt] ? ” [eɪt]
out ? ” 8
出去 ? ” 8

我们能不能去船舱里找个安静的地方谈谈?

“ ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ” [sʌŋ] [aʊt] ['beɪnbrɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
“ Fighting is strictly prohibited on board ship , ” sung out Bainbridge , one of the older
“ 斗争 是 严格 禁止 在 木板 船 , ” 唱 出去 班布里奇 , 一 的 这 老
['midʃipmən] ,
midshipmen ,
海军学员 ,

“船上严禁打架！”一位名叫贝恩布里奇的老学员高声喊道。

[ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] .
in a sarcastic voice .
在 一个 讽刺的 嗓音 .

用讽刺的语气。

“ ['skwɔbəlɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] .
“ Squabbling , you mean , ” chimed in another one .
“ 争吵 , 你 意思是 , ” 齐声说道 在 其他 一 .

“你是说争吵吧？”另一个人插嘴道。

“ [ðæt] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
“ That , I grant you , is unbecoming an officer and a gentleman ;
“ 那 , 我 授予 你 , 是 不体面 一个 官 和 一个 绅士 ;

“我承认，这有失军官和绅士的身份；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [waɪ] ,
but when two fellows have a falling out in the steerage , why ,
但 什么时候 二 伙伴们 有 一个 坠落 出去 在 这 统舱 , 为什么 ,

但是，当两个人在三等舱里发生争执时，为什么呢?

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [skwɪnts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [mʌst; məst]

the	regulation	squints	exactly	the	other	way	;	it	means	that	the	two	fellows	must
这	规定	眯眼	确切地	这	其他	方式	;	它	方法	那	这	二	伙伴们	必须

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

have	it	out	,
有	它	出去	,

这条规定恰恰相反；它意味着这两个人必须当面对质。

[laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [noʊ] [bæd] [blʌd] ['æftərwərd] . ”

like	gentlemen	,	and	no	bad	blood	afterward	.	”
喜欢	先生们	,	和	不	坏的	血	之后	.	”

像绅士一样，事后也没有不愉快。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['sʌmɜːz] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] ['faɪtɪŋ] ,

“	Just	what	I	think	,	”	said	Somers	;	“	and	as	I	hate	fighting	,
“	只是	什么	我	思考	,	”	说	萨默斯	;	“	和	作为	我	恨	斗争	,

“我也是这么想的，”索默斯说；“而且我讨厌争吵，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [æz; əz] [ʃɔːrt]

I	want	to	get	through	with	all	I	shall	have	to	do	in	that	way	in	as	short
我	想	到	得到	通过	和	全部	我	将	有	到	做	在	那	方式	在	作为	短的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

a	time	as	possible	;
一个	时间	作为	可能的	;

我希望尽可能快地完成我必须做的所有事情；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

so	I	will	settle	with	two	other	young	gentlemen	to	-	day	against	whom	I	have
所以	我	将要	定居	和	二	其他	年轻的	先生们	到	-	天	反对	谁	我	有

[æn; ən] [ə'kaʊnt] .

an	account	.
一个	帐户	.

所以我今天会和另外两位年轻先生结算一下，我跟他们之间还有一笔账要算。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [aɪ] [blækt] ,

Then	,	if	I	get	my	eye	blacked	,
然后	,	如果	我	得到	我的	眼睛	变黑	,

如果我的眼睛被打青了，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] ['hɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] [θriː] ['skrimidʒz] . ”

I	will	only	have	one	hauling	over	the	coals	for	three	scrimmages	.	”
我	将要	仅有的	有	一	运输	超过	这	煤炭	为了	三	对抗赛	.	”

我只会安排一个人在三场对抗赛中接受严厉的训斥。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [θriː] ['fɛloʊz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ? ” [æskt] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	You	don't	mean	to	fight	three	fellows	in	one	day	?	”	asked	Bainbridge	in	surprise	.
“	你	不	意思是	到	斗争	三	伙伴们	在	一	天	?	”	问	班布里奇	在	惊喜	.

“你不会是打算一天之内跟三个人打架吧？”贝恩布里奇惊讶地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['sʌmɜːz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] . — “ [dɪ'keɪtər] , [juː; jʊ] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , ”

“	Yes	,	”	answered	Somers	nonchalantly	.	—	“	Decatur	,	you	settle	the	particulars	,	”
“	是的	,	”	回答	萨默斯	漫不经心地	.	—	“	迪凯特	,	你	定居	这	细节	,	”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ,

and	he	walked	off	,
和	他	步行	离开	,

“是的，”索默斯漫不经心地回答道，“迪凯特，细节你来定，”说完他就走了。

[æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['evər] .

as	composed	as	ever	.
作为	由	作为	曾经	.

一如既往地沉着冷静。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['troʊdʒən] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , ”

“	I	told	you	fellows	what	a	Trojan	Somers	was	when	he	was	started	,	”
”	我	讲述	你	伙伴们	什么	一个	特洛伊木马	萨默斯	曾是	什么时候	他	曾是	开始	,	”

[riˈmɑːkt] [dɪˈkeɪtər] ,

remarked	Decatur	,
评论	迪凯特	,

“我早就告诉过你们，索默斯刚入行时是多么顽强拼搏，”迪凯特说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

“	and	now	you'll	see	for	yourselves	.
”	和	现在	你会	看	为了	你们自己	.

“现在你们就亲眼看看吧。”

[hiː; hi][ɪz]['waɪəri][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɜːrst] - [klæs] [wɪð; wɪθ]

He	is	wiry	and	as	strong	as	a	buffalo	,	and	he	is	first	-	class	with
他	是	细长的	和	作为	强的	作为	一个	水牛	,	和	他	是	第一的	-	班级	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

他身材精瘦，力大如牛，而且拳法一流。

[ænd; ənd] — — [wel] , [juːl] [siː] ! ” [naɪn]

and	—	—	Well	,	you'll	see	!	”	9
和	—	—	出色地	,	你会	看	!	”	9

还有——嗯，你会看到的！9

[æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] ['strɪktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] ,

As	these	little	affairs	were	conducted	strictly	according	to	the	code	,
作为	这些	小的	事务	是	实施	严格	根据	到	这	代码	,

由于这些小事都是严格按照规章制度进行的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] [laɪk] ['mænər] .

they	were	arranged	in	a	very	business	like	manner	.
他们	是	安排	在	一个	非常	商业	喜欢	方式	.

他们的安排非常公事公办。

[fer] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] ,

Fair	play	was	the	watchword	,
公平的	玩	曾是	这	口令	,

公平竞争是他们的座右铭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['midʃipmən] [huː] [wɜːr; wər][ɔːf]['duːti] [əˈsembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	all	the	midshipmen	who	were	off	duty	assembled	to	see	the	fun	.
和	全部	这	海军学员	WHO	是	离开	责任	组装	到	看	这	乐趣	.

所有休班的海军学员都聚集在一起观看这场好戏。

[wen] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [brɔːt]

When	Somers	had	knocked	the	wind	out	of	his	first	adversary	and	brought
什么时候	萨默斯	有	敲门	这	风	出去	的	他的	第一的	对手	和	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ,

him	to	apologize	,
他	到	道歉	,

当索默斯将他的第一个对手打得喘不过气来，并让他前来道歉时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmɝz] , ['biːɪŋ]

it	was	proposed	that	the	other	affairs	should	be	postponed	;	but	Somers	,	being
它	曾是	建议的	那	这	其他	事务	应该	是	推迟	;	但	萨默斯	,	存在

[ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	for	it	,
在	为了	它	,

有人提议将其他事务推迟处理；但索默斯却因此遭殃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz]['ræðər] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['pɜ:rsɪkju:tər] ['nʌmbər] [tu:]

and	the	exercise	rather	warming	his	blood	,	invited	his	persecutor	Number	Two
和	这	锻炼	相当	变暖	他的	血	,	受邀	他的	迫害者	数字	二

[tu:; tə] “ [kʌm] [ɑ:n] .

to	“	come	on	.
到	“	来	在	.

这项运动非但没有让他热血沸腾，反而激起了他的第二迫害者的斗志，让他“来吧”。

” [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,

”	He	came	on	,	with	disastrous	results	in	the	way	of	a	good	,
”	他	来了	在	,	和	灾难性的	结果	在	这	方式	的	一个	好的	,

“他来了，结果却给原本良好的局面带来了灾难性的后果，

['hoʊlsəm] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [noʊz] .

wholesome	pounding	and	a	swelled	nose	.
健康	猛击	和	一个	肿胀	鼻子	.

结结实实地捶打，鼻子却肿了起来。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ɪn'kaʊntər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [dɪ'keɪtər] ['bɛgd] ['sʌmɝz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

The	third	encounter	following	,	Decatur	begged	Somers	to	be	allowed	to	take	his
这	第三	遇到	下列的	,	迪凯特	乞求	萨默斯	到	是	允许	到	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

第三次会面时，迪凯特恳求索默斯让他代替自己上场。

“ [waɪ] , [aɪm][laɪk] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ! ” [kraɪd] ['sʌmɝz] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spʌndʒd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [nek]

“	Why	,	I'm	like	Paul	Jones	!	”	cried	Somers	,	laughing	,	as	he	sponged	off	his	neck
“	为什么	,	我是	喜欢	保罗	琼斯	!	”	哭	萨默斯	,	笑	,	作为	他	海绵	离开	他的	脖子

[ænd; ənd] [hed] .

and	head	.
和	头	.

“哎呀，我简直就像保罗·琼斯一样！”萨默斯一边笑着一边用海绵擦拭脖子和头部。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] [jet] .

“	I	haven't	begun	to	fight	yet	.
“	我	还没有	开始	到	斗争	然而	.

“我还没开始战斗呢。”

” [tru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ʌp] ['nʌmbər] [θri:] [ɪn]

”	True	it	was	that	Somers	was	then	perfectly	able	to	do	up	Number	Three	in
”	真的	它	曾是	那	萨默斯	曾是	然后	完美	有能力的	到	做	向上	数字	三	在

[faɪn] [staɪl] .

fine	style	.
美好的	风格	.

“的确，索默斯当时完全有能力出色地完成三号任务。”

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'straɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [hu:] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] [wɪpt] ,

As	he	stood	astride	over	his	opponent	,	who	frankly	acknowledged	himself	whipped	,
作为	他	站立	跨骑	超过	他的	对手	,	WHO	坦率地说	已确认	他自己	鞭打	,

他跨坐在对手身上，对手坦率地承认自己败下阵来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['midʃipmən] , [ænd; ənd]

a	mighty	cheer	went	up	from	the	surrounding	audience	of	midshipmen	,	and
一个	强大的	欢呼	去	向上	从	这	周围	观众	的	海军学员	,	和

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	one	of	them	,
每一个	一	的	他们	,

周围的海军学员们爆发出雷鸣般的欢呼声，他们每个人都如此说道：

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'poʊnənts] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌmɜ-s] [hænd] .

including	his	late	opponents	,	came	forward	to	shake	Somers's	hand	.
包括	他的	晚的	对手	,	来了	向前	到	摇	萨默斯	手	.

包括他后来的对手在内，所有人都上前与索默斯握手。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪr] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ,

The	noise	of	the	cheer	penetrated	from	the	hold	up	to	the	wardroom	,
这	噪音	的	这	欢呼	渗透	从	这	抓住	向上	到	这	军官餐厅	,

欢呼声从货舱传到了军官餐厅。

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

where	some	of	the	lieutenants	were	sitting	around	.
在哪里	一些	的	这	中尉	是	坐着	大约	.

当时一些中尉正围坐在一起。

['stjuːət; 'stju-] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Stewart	smiled	significantly	.
斯图尔特	微笑	显著地	.

斯图尔特意味深长地笑了笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I	know	what	that	means	,	”	he	said	.
“	我	思考	我	知道	什么	那	方法	,	”	他	说	.

“我想我知道那是什么意思了，”他说。

“ [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪg] [ɑːn] ['sʌmɜ-z] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [hiː; hi] [hæz; həz]

“	The	fellows	have	been	running	a	rig	on	Somers	,	and	I	predict	he	has
“	这	伙伴们	有	到过	跑步	一个	钻井平台	在	萨默斯	,	和	我	预测	他	有

[kʌm] [aʊt] [ə'hed] .

come	out	ahead	.
来	出去	前方	.

“伙计们一直在萨默斯岛作业，我预测他已经取得了成功。”

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] ['ʌndər] [ðæt] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] . ” -

That	fellow	has	an	indomitable	spirit	under	that	quiet	outside	.	”	10
那	同伴	有	一个	不屈不挠	精神	在下面	那	安静的	外部	.	”	-

那家伙外表平静，内心却有着不屈不挠的精神。”10

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərd] , [wen] ['sʌmɜ-z] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [bɔːr]

Some	hours	afterward	,	when	Somers	had	to	report	on	deck	,	he	bore
一些	小时	之后	,	什么时候	萨默斯	有	到	报告	在	甲板	,	他	钻孔

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [in'kauntəz] .

unmistakable	marks	of	his	encounters	.
毋庸置疑	标记	的	他的	遭遇	.

几个小时后，当索默斯到甲板上报告情况时，他身上带着他遭遇的明显痕迹。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ]

His	nose	was	considerably	larger	than	usual	,	one	eye	had	a	black	patch
他的	鼻子	曾是	相当	更大的	比	通常	,	一	眼睛	有	一个	黑色的	修补

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

他的鼻子比一般人大得多，一只眼睛上有一块黑斑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [skɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	there	was	a	bit	of	skin	missing	from	his	chin	.
和	那里	曾是	一个	少量	的	皮肤	丢失的	从	他的	下巴	.

他的下巴上缺了一块皮。

['stjuːət; 'stju-] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [æz; əz]

Stewart	**,**	**looking**	**at**	**him**	**attentively**	**,**	**could**	**scarcely**	**keep**	**his**	**face**	**straight**	**as**
斯图尔特	,	寻找	在	他	认真地	,	可以	几乎	保持	他的	脸	直的	作为

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

he	**remarked**	**:**
他	评论	:

斯图尔特专注地看着他，几乎无法保持面无表情，说道：

“ ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

“	**Falling**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**	**from**	**your**	**appearance**	**.**
“	坠落	向下	这	梯子	,	我	怙	,	先生	.	萨默斯	,	从	你的	外貌	.

“从你的样子来看，我猜你是从梯子上摔下来的，索默斯先生。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . ”

You	**should**	**be**	**careful**	**,**	**though**	**,**	**not**	**to**	**fall**	**down**	**too**	**often**	**.**	**”**
你	应该	是	小心	,	尽管	,	不是	到	落下	向下	也	经常	.	”

不过，你要注意不要摔倒太频繁。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] [fɔːl] [daʊn] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , ['veri] [ˌdɪplə'mætɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**did**	**fall**	**down**	**,**	**”**	**answered**	**Somers**	**,**	**very**	**diplomatically**	**,**	**without**	**mentioning**
“	是的	,	先生	,	我	做过	落下	向下	,	”	回答	萨默斯	,	非常	外交上	,	没有	提及

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] [fel] ,

that	**,**	**when**	**he**	**fell**	**,**
那	,	什么时候	他	跌倒	,

“是的，先生，我的确摔倒了，”萨默斯非常委婉地回答道，只字未提他摔倒时的情况。

[ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	**messmate**	**was**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
一个	同居伴侣	曾是	在	顶部	的	他	.

他的同伴压在他身上。

[ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌmɝs] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

That	**day's**	**work**	**established**	**Somers's**	**popularity**	**in**	**the**	**steerage**	**,**
那	天	工作	已确立的	萨默斯	人气	在	这	统舱	,

那天的工作使索默斯在三等舱乘客中赢得了人气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['midʃipmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌm(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ]

and	**the**	**three**	**midshipmen**	**whom**	**he**	**had**	**pommeled**	**became**	**his**	**staunch**
和	这	三	海军学员	谁	他	有	柄状	成为	他的	坚定

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他曾用剑刺伤的三名海军学员后来都成了他的挚友。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	**And**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**,**
“	和	患病的	告诉	你	什么	,	”	他	宣布	,

“我还要告诉你们，”他宣布道，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['faɪtɪŋ] [aɪl] [duː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [mes] .

“	**this**	**is**	**the**	**last**	**fighting**	**I'll**	**do**	**while**	**I**	**am**	**in**	**this**	**mess**	**.**
“	这	是	这	最后的	斗争	患病的	做	尽管	我	是	在	这	混乱	.

“这是我身处这团乱麻中最后一次战斗了。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	**fellows**	**may**	**walk**	**over**	**me**	**if**	**you**	**like**	**,**
你	伙伴们	可能	走	超过	我	如果	你	喜欢	,

你们这些家伙想从我身上踩过去就踩过去吧。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

before	**I**	**will**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**lick**	**any**	**more**	**of**	**you**	**.**
前	我	将要	拿	这	麻烦	到	舔	任何	更多的	的	你	.

在我费心舔你更多之前。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɔːkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

"	But	nobody	walked	over	him	after	that	.
"	但	无人	步行	超过	他	后	那	.

但在那之后，没有人再欺负他了。

[dɪ'keɪtər] [geɪv] [ɪ'miːdiət] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] ; [bʌt; bət] ['sʌmɝz]

Decatur	gave	immediate	promise	of	brilliancy	as	a	seaman	;	but	Somers
迪凯特	给予	即时	承诺	的	才华横溢	作为	一个	水手	;	但	萨默斯

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

was	not	far	behind	,
曾是	不是	远的	在后面	,

迪凯特很快就展现出作为一名水手的卓越才能；但索默斯也毫不逊色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['stedinəs] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənts] .

and	his	uncommon	steadiness	recommended	him	highly	to	the	lieutenants	.
和	他的	罕见	稳定性	受到推崇的	他	高度	到	这	中尉	.

他非凡的沉稳为人也让他深受中尉们的赏识。

['stjuːət; 'stju-] , ['daɪnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

Stewart	,	dining	one	night	in	the	cabin	with	the	commodore	,
斯图尔特	,	用餐	一	夜晚	在	这	舱	和	这	准将	,

一天晚上，斯图尔特和船长在船舱里共进晚餐。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] ,

was	giving	his	impressions	of	the	junior	officers	to	the	commander	,
曾是	给予	他的	印象	的	这	初级	警官	到	这	指挥官	,

他正在向指挥官汇报自己对下级军官的看法，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mæstɝz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n]

who	wished	to	appoint	a	master's	mate	of	the	hold	—	a	place	always	given
WHO	希望	到	委	一个	硕士学位	伴侣	的	这	抓住	—	一个	地方	总是	给定

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃɪpmən] . -

to	the	most	reliable	and	best	informed	of	the	midshipmen	.	11
到	这	最多	可靠的	和	最好的	知情的	的	这	海军学员	.	-

谁想任命一名船舱大副——这个职位总是授予最可靠、消息最灵通的海军学员。11

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .

“	They	are	all	as	fine	a	lot	of	youngsters	,	sir	,	as	I	ever	saw	.
"	他们	是	全部	作为	美好的	一个	很多	的	年轻人	,	先生	,	作为	我	曾经	锯	.

“先生，他们都是我见过的最优秀的一群年轻人。”

[ðæt] [jʌŋ] [dɪ'keɪtər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] .

That	young	Decatur	is	a	remarkable	fellow	.
那	年轻的	迪凯特	是	一个	卓越	同伴	.

年轻的迪凯特真是个了不起的人。

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

He	finds	out	more	than	any	of	the	rest	,
他	发现	出去	更多的	比	任何	的	这	休息	,

他比其他人知道得更多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] .

because	he	never	has	to	ask	the	same	thing	twice	.
因为	他	绝不	有	到	问	这	相同的	事物	两次	.

因为他从来不需要问两次同样的事情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [roʊp][ænd; ənd] [wer] [iːtʃ] [ɪz]

Before	he	had	been	on	board	a	week	he	knew	every	rope	and	where	each	is
前	他	有	到过	在	木板	一个	星期	他	知道	每一个	绳索	和	在哪里	每个	是

[bi'leid] ;

belayed	;
已保护	;

上船不到一周，他就已经熟悉了船上的每一根绳索以及每根绳索的保护位置；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] ['jʌŋstər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] , ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi]

and	the	clever	youngster	writes	with	a	pencil	,	behind	the	rail	,	everything	he
和	这	聪明的	青少年	写	和	一个	铅笔	,	在后面	这	轨	,	一切	他

[ɪz][toʊld] .

is	told	.
是	讲述	.

聪明的年轻人躲在栏杆后面，用铅笔写下他听到的一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] ,

There's	a	very	good	manual	of	seamanship	written	under	the	starboard	rail	,
有	一个	非常	好的	手动的	的	航海术	书面	在下面	这	右舷	轨	,

右舷栏杆下方有一本非常好的航海手册。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['duːti] ,

and	Decatur	and	Somers	may	be	seen	every	day	,	when	they	are	not	on	duty	,
和	迪凯特	和	萨默斯	可能	是	已见	每一个	天	,	什么时候	他们	是	不是	在	责任	,

迪凯特和萨默斯在非值班时间每天都可能出现。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

putting	their	heads	together	and	studying	it	out	.	”
推杆	他们的	头部	一起	和	学习	它	出去	.	”

他们集思广益，共同研究。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['sʌmɝz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

“	And	how	about	young	Somers	?	”	asked	the	commodore	.
“	和	如何	关于	年轻的	萨默斯	?	”	问	这	准将	.

“那么年轻的萨默斯呢？”准将问道。

“ ['sʌmɝz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['raɪvlz] [dɪ'keɪtər] ,

“	Somers	is	the	only	one	who	rivals	Decatur	,
“	萨默斯	是	这	仅有的	一	WHO	竞争对手	迪凯特	,

“索默斯是唯一能与迪凯特匹敌的地方，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] - ['bæləns t] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

and	I	must	say	I	consider	him	the	best	-	balanced	young	fellow	of	his	age
和	我	必须	说	我	考虑	他	这	最好的	-	均衡	年轻的	同伴	的	他的	年龄

[aɪ]['evər] [nuː] .

I	ever	knew	.
我	曾经	知道	.

我必须说，他是我认识的同龄人中最成熟稳重的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [hæv; həv] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] - [oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] .

His	messmates	have	nicknamed	him	'	Old	Reliable	.
他的	同伴	有	绰号	他	-	老的	可靠的	.

他的战友们给他起了个绰号叫“老可靠”。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dɪ'keɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

'	He	is	not	so	brilliant	a	boy	as	Decatur	,	but	he	is	steady	to	the	utmost
-	他	是	不是	所以	杰出的	一个	男生	作为	迪凯特	,	但	他	是	稳定的	到	这	极致

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

“他虽然不像迪凯特那样才华横溢，但他为人极其稳重。”

['nʌθɪŋ] ['flʌstəz] [hɪm; ɪm] .

Nothing	flusters	him	.
没有什么	慌乱	他	.

他什么事都吓不倒他。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [tuː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['nevər] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] ,

He	is	never	too	early	,	and	never	too	late	;	he	goes	on	his	way	quietly	,
他	是	绝不	也	早期的	,	和	绝不	也	晚的	;	他	去	在	他的	方式	悄悄	,

他从不早到，也从不迟到；他默默地继续前行。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]

and	I	do	not	think	he	has	had	a	reproof	since	he	has	been	on
和	我	做	不是	思考	他	有	有	一个	责备	自从	他	有	到过	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

而且我认为他自从上任以来还没有受到过任何训诫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['stʌdid] ['siːmənʃɪp] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] —

And	he	evidently	studied	seamanship	thoroughly	before	he	was	commissioned	—
和	他	显然	研究	航海术	彻底	前	他	曾是	委托	—

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['feloʊ] . ”

just	what	I	should	expect	of	such	a	long	-	headed	fellow	.	”
只是	什么	我	应该	预计	的	这样的	一个	长的	-	标题	同伴	.	”

显然，他在受命之前就系统地学习过航海技术——这正是我对这样一个头脑简单的人所期待的。

“ [ðen] ['sʌmɝz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mæstɝz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːmədɔːr] ,

“	Then	Somers	shall	be	master's	mate	of	the	hold	,	”	said	the	commodore	,
“	然后	萨默斯	将	是	硕士学位	伴侣	的	这	抓住	,	”	说	这	准将	,

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

“那么索默斯就当船舱大副吧，”准将果断地说。

[nekst] [deɪ] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Next	day	Somers	was	sent	for	to	the	cabin	and	informed	of	the
下一个	天	萨默斯	曾是	发送	为了	到	这	舱	和	知情的	的	这

['kɑːməˌdɔrz] [tʃɔɪs] .

commodore's	choice	.
准将的	选择	.

第二天，索默斯被叫到船舱，被告知了准将的选择。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .

He	merely	said	:	“	Thank	you	,	sir	;	I	shall	do	my	best	.
他	仅仅	说	:	“	感谢	你	,	先生	;	我	将	做	我的	最好的	.

他只是说：“谢谢您，先生；我会尽我所能。”

” [bʌt; bət] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌmɝs] “ [best] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] “ [best] .

”	But	Commodore	Barry	felt	well	assured	that	Somers's	“	best	”	was	a	good	“	best	.
”	但	准将	巴里	毛毡	出色地	保证	那	萨默斯	“	最好的	”	曾是	一个	好的	“	最好的	.

” -

”	12
”	-

但巴里准将深信，索默斯的“最佳”就是最好的“最佳”。[12]

['sʌmɝz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Somers	went	down	to	the	midshipmen's	dinner	that	day	,	and	said	nothing	of
萨默斯	去	向下	到	这	海军学员的	晚餐	那	天	,	和	说	没有什么	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

his	appointment	.
他的	预约	.

那天，索默斯去参加了海军学员的晚宴，但只字未提他的任命。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːfəz] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ,

Each	of	the	reefers	was	eager	to	get	the	place	of	trust	,
每个	的	这	冷藏箱	曾是	渴望的	到	得到	这	地方	的	相信	,

每个冷藏商都渴望赢得信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	began	talking	of	it	.
和	他们	开始	说	的	它	.

于是他们开始谈论这件事。

['sʌmɝz] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Somers	**wished**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**,**	**but**	**a**	**kind**	**of**
萨默斯	希望	到	告诉	他们	的	他的	好的	财富	,	但	一个	种类	的

['bæʃf(ə)lnəs] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

bashfulness	**restrained**	**him**	**.**
臊	克制	他	.

萨默斯很想告诉他们他的好运，但一种羞怯感让他止步不前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [red] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	**turned**	**red**	**,**	**though**	**,**	**and**	**became**	**more**	**silent**	**than**	**usual**	**.**
他	转向	红色的	,	尽管	,	和	成为	更多的	沉默的	比	通常	.

他脸涨得通红，变得比平时沉默寡言。

[dɪ'keɪtər] , [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Decatur	**,**	**who**	**sat**	**next**	**him**	**,**	**looked**	**keenly**	**at**	**him**	**.**
迪凯特	,	WHO	卫星	下一个	他	,	看起来	敏锐地	在	他	.

坐在他旁边的迪凯特仔细地看着他。

“ ['sʌmɝz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	**Somers**	**,**	**something**	**is**	**up**	**,**	**I**	**see**	**;**	**and**	**I**	**believe**	**—**	**I**	**believe**	**you**	**are**	**going**	**to**
“	萨默斯	,	某物	是	向上	,	我	看	;	和	我	相信	—	我	相信	你	是	去	到

[biː; bi] ['mæstɝz] [meɪt] ,

be	**master's**	**mate**	**,**
是	硕士学位	伴侣	,

“萨默斯，我看你有点异样；而且我相信——我相信你会成为船长的助手。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

['sʌmɝz] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæstɝz] [meɪt] .

Somers	**blushed**	**more**	**than**	**ever**	**as**	**he**	**answered**	**:**	**“**	**I**	**am**	**master's**	**mate**	**.**
萨默斯	脸红了	更多的	比	曾经	作为	他	回答	:	“	我	是	硕士学位	伴侣	.

索默斯脸红得更厉害了，他回答说：“我是主人的助手。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**was**	**appointed**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	曾是	任命	到	-	天	.

我今天被任命了。

” [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l][ɑːrm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] ['stændɪŋ] .

”	**Decatur**	**,**	**with**	**one**	**stretch**	**of**	**his**	**powerful**	**arm**	**,**	**raised**	**his**	**chum**	**up**	**standing**	**.**
”	迪凯特	,	和	一	拉紧	的	他的	强大的	手臂	,	提高	他的	密友	向上	常设	.

“迪凯特伸出他强壮的手臂，把他的朋友扶了起来，让他站了起来。”

“ [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lʌbər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] ['mæstɝz] [meɪt] , [waɪl] ['beɪnbrɪdʒ]

“	**You**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**lubber**	**,**	**you**	**are**	**made**	**master's**	**mate**	**,**	**while**	**Bainbridge**
“	你	好的	-	为了	-	没有什么	笨蛋	,	你	是	制成	硕士学位	伴侣	,	尽管	班布里奇

[ænd; ənd] [spens] ,

and	**Spence**	**,**
和	斯宾塞	,

“你这个没用的笨蛋，你被任命为船长的助手，而贝恩布里奇和斯宾塞，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ðæt][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ten][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər] !

and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**that**	**are**	**worth**	**ten**	**of**	**you**	**,**	**are**	**passed**	**over**	**!**
和	全部	这	休息	的	我们	那	是	值得	十	的	你	,	是	通过了	超过	!

而我们这些价值相当于你们十个人的人，却都被忽略了！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'fɜːr]['tʃɑːrdʒɪz][ə'genst][ðə; ði]['kɑːmədɔːr][fɔːr; fər][groʊs]['feɪvəritizəm][ɪn]['gɪvɪŋ]

I'm	going	to	prefer	charges	against	the	commodore	for	gross	favoritism	in	giving
我是	去	到	更喜欢	收费	反对	这	准将	为了	总的	偏爱	在	给予

[juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

you	the	appointment	.
你	这	预约	.

我倾向于指控海军准将存在严重的徇私舞弊行为，才任命你担任这个职务。

" ['sʌmɝz]['ɔːlweɪz][səb'mɪtɪd][tuː; tə][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv][hɔːrs] - [pleɪ][frʌm; frəm][dɪ'keɪtər][wɪ'ðaʊt][ðə; ði]

"	Somers	always	submitted	to	this	sort	of	horse	-	play	from	Decatur	without	the
"	萨默斯	总是	提交	到	这	种类	的	马	-	玩	从	迪凯特	没有	这

['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] ,

slightest	resistance	,
丝毫	反抗	,

“索默斯总是毫无抵抗地接受迪凯特这种胡闹行为。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['veri]['kɑːmɪk(ə)l] .

and	the	effect	was	very	comical	.
和	这	影响	曾是	非常	滑稽	.

结果非常滑稽。

[dɪ'keɪtər] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] , [plʌmpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Decatur	,	after	shaking	him	vigorously	,	plumped	him	back	in	his	chair	,
迪凯特	,	后	摇晃	他	大力	,	丰满的	他	后退	在	他的	椅子	,

迪凯特用力摇晃了他一番，然后把他重新放回椅子上。

[wen] ['sʌmɝz]['kɑːmli][rɪ'zjuːmd][hɪz; ɪz]['dɪnər][æz; əz][ɪf]['nʌθɪŋ][hæd; həd][ə'kɜːrd] .

when	Somers	calmly	resumed	his	dinner	as	if	nothing	had	occurred	.
什么时候	萨默斯	平静地	恢复	他的	晚餐	作为	如果	没有什么	有	发生	.

索默斯平静地继续用餐，仿佛什么都没发生过。

“ ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ” [sed] ['beɪnbrɪdʒ] [pə'laɪtli] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn]

“	Mr	.	Somers	,	”	said	Bainbridge	politely	—	who	was	the	oldest	midshipman	on
“	先生	.	萨默斯	,	”	说	班布里奇	礼貌地	—	WHO	曾是	这	最老	海军学员	在

[bɔːrd] , [ænd; ənd] ,

board	,	and	,
木板	,	和	,

“萨默斯先生，”班布里奇礼貌地说道——他是船上年纪最大的海军学员，而且

[æz; əz]['keɪtərər][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

as	caterer	of	the	mess	,
作为	餐饮服务商	的	这	混乱	,

作为食堂的餐饮承办人，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] — “ [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [hæv; həv]['veri] [greɪv]

sat	at	the	head	of	the	table	—	“	the	officers	of	this	mess	have	very	grave
卫星	在	这	头	的	这	桌子	—	“	这	警官	的	这	混乱	有	非常	严重

[dauts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪtnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv]

doubts	of	your	fitness	for	the	place	to	which	the	unwarranted	partiality	of
疑虑	的	你的	健康	为了	这	地方	到	哪个	这	毫无根据的	偏袒	的

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæz; həz]['elɪveɪtɪd][juː; jʊ] ;

the	commodore	has	elevated	you	;
这	准将	有	升高	你	;

坐在桌子首位——“本餐厅的军官们非常怀疑你是否胜任准将无端偏袒而将你提拔到的这个位置；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ɑːr; ər][jʊr; jər]

and	we	desire	to	form	some	idea	of	how	extensive	are	your
和	我们	欲望	到	形式	一些	主意	的	如何	广泛的	是	你的

[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .

disqualifications	.
取消资格	.

我们希望了解您的取消资格范围有多广。

[sə'poʊz] , [sɜːr] , [ðɪs] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
Suppose , sir , this ship were proceeding with a fair wind ,
认为 , 先生 , 这 船 是 进行中 和 一个 公平的 风 ,

先生，假设这艘船顺风航行，

['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] [ɪk'sept] [wʌn]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['stʌdɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːfɪsər]
under all sail except one topmast studding sail , and you were officer
在下面 全部 帆 除了 一 桅杆顶端 钉钉 帆 , 和 你 是 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
of the deck .
的 这 甲板 .

除了桅顶上的一顶帆之外，所有帆都已升起，而你是甲板上的值班军官。

[sə'poʊz] [ə'gen] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , - [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
Suppose again , sir , that the alarm were given , ' Man overboard !
认为 再次 , 先生 , 那 这 警报 是 给定 , - 男人 落水 !

先生，假设警报再次响起："有人落水了！"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɔːrpə'rɒsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['oʊvərbɔːrd] .
' and you should perceive that my dignified corporosity was the man overboard .
- 和 你 应该 感知 那 我的 凝重 肉体 曾是 这 男人 落水 .

你应该明白，我那尊严的躯体就是落水的人。

[naʊ] , [pliːz] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [ˌkætə'gɔːrɪkli] ,
Now , please state to me , Mr . Somers , categorically ,
现在 , 请 状态 到 我 , 先生 . 萨默斯 , 绝对地 ,

索默斯先生，现在请您明确地告诉我：

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?
what would be the first thing you would do in such an emergency ?
什么 会 是 这 第一的 事物 你 会 做 在 这样的 一个 紧急情况 ?

如果遇到这种紧急情况，你首先会做什么?

" [ðə; ði] [nuː] ['mæstɝz] [meɪt] . -
" The new master's mate . 13
" 这 新的 硕士学位 伴侣 . -

"新任船长的助手。"13

['sʌmɝz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Somers laid down his knife and fork , folded his arms and reflected for a
萨默斯 铺设 向下 他的 刀 和 叉 , 折叠 他的 武器 和 反映 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

索默斯放下刀叉，抱臂沉思片刻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænsər] :
and finally answered :
和 最后 回答 :

最后回答道：

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] :
" This is what I should do , Mr . Bainbridge :
" 这 是 什么 我 应该 做 , 先生 . 班布里奇 :

"我应该这样做，贝恩布里奇先生："

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['stʌdɪŋ] [seɪl][tuː; tə][biː; bi][set] , [ɪf]
I should immediately order the other topmast studding sail to be set , if
我 应该 立即地 命令 这 其他 桅杆顶端 钉钉 帆 到 是 放 , 如果
[ʃiːd] [drɔː] ,
she'd draw ,
棚 画 ,

如果她能拉起帆，我应该立即命令升起另一面桅顶帆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	a	view	to	increase	the	speed	of	the	ship	.
和	一个	看法	到	增加	这	速度	的	这	船	.

目的是为了提高船速。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'prest] [baɪ] ['beɪnbrɪdʒ]

"	A	roar	of	laughter	succeeded	this	,	which	was	repressed	by	Bainbridge
"	一个	吼	的	笑声	成功了	这	,	哪个	曾是	压抑	经过	班布里奇

['stɜːrnli] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

sternly	rapping	for	order	.
严厉地	说唱	为了	命令	.

“随后爆发出一阵哄笑，但贝恩布里奇严厉地敲着键盘维持秩序，笑声才被制止下来。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['kæbɪn][ɔːr][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] .

“	Gentlemen	,	this	is	not	the	undignified	cabin	or	the	disorderly	wardroom	.
"	先生们	,	这	是	不是	这	有失尊严	舱	或者	这	乱	军官餐厅	.

“先生们，这里不是不体面的船舱，也不是混乱的军官餐厅。”

[ðɪs] — [pliːz] [rɪ'membər] — [ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [mes] ,

This	—	please	remember	—	is	the	model	mess	of	the	ship	,	the	steerage	mess	,
这	—	请	记住	—	是	这	模型	混乱	的	这	船	,	这	统舱	混乱	,

[ænd; ənd]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

and	order	must	be	preserved	,
和	命令	必须	是	保存完好	,

请记住，这是船上最典型的餐厅，是统舱餐厅，必须保持秩序。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	have	to	lick	every	one	of	you	to	get	it	.	"
如果	我	有	到	舔	每一个	一	的	你	到	得到	它	.	"

如果我必须舔遍你们每个人才能得到它的话。”

“ [spens] , " [sed] [dɪ'keɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

“	Spence	,	"	said	Decatur	,	holding	out	his	plate	and	trembling	violently	,
"	斯宾塞	,	"	说	迪凯特	,	保持	出去	他的	盘子	和	发抖	暴力	,

“斯宾塞，”迪凯特说着，举起盘子，浑身颤抖。

“ [dʒiː] - [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːlt] [hɔːrs] .

“	G	-	give	me	some	of	that	salt	horse	.
"	G	-	给	我	一些	的	那	盐	马	.

“给我一些盐马。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][el] - [el] - [læst] [taɪm] , [dɪr] [spens] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [iːt] [sɔːlt] [hɔːrs]

It	may	be	the	l	-	l	-	last	time	,	dear	Spence	,	that	we	shall	ever	eat	salt	horse
它	可能	是	这	我	-	我	-	最后的	时间	,	亲爱的	斯宾塞	,	那	我们	将	曾经	吃	盐	马

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

亲爱的斯宾塞，这可能是我们最后一次一起吃咸马肉了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][soʊ] [rɪ'lækst] [ðæt] ['sʌmɚz] ,

When	the	discipline	of	this	ship	is	so	relaxed	that	Somers	,
什么时候	这	纪律	的	这	船	是	所以	轻松	那	萨默斯	,

当这艘船上的纪律如此松懈，以至于萨默斯.....

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menməst] , [ɪz] [prə'moʊtɪd] ,

who	doesn't	know	a	marlin	-	spike	from	the	mainmast	,	is	promoted	,
WHO	不	知道	一个	马林鱼	-	长钉	从	这	主桅杆	,	是	推广	,

连主桅杆和马林鱼尖钉都分不清的人，竟然得到了晋升。

[its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] .

it's	time	we	were	all	making	our	wills	.
它是	时间	我们	是	全部	制作	我们的	遗嘱	.

我们都应该立遗嘱了。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [spens] ; [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['helpɪŋ] , [oʊld][mæn] . ” -

Our	**time**	**is**	**short**	**,**	**Spence**	**;**	**so**	**give**	**me**	**a**	**good**	**helping**	**,**	**old**	**man**	**.**	**”**	**14**
我们的	时间	是	短的	,	斯宾塞	;	所以	给	我	一个	好的	帮助	,	老的	男人	.	”	-

“斯宾塞，我们时间不多了，老头，给我好好享用吧。”14

“ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] ['siːmənʃɪp] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['lʌbɝz] [pʊt] [tə'geðər] , ” ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt]

“	**I**	**know**	**more**	**seamanship**	**than**	**all**	**of**	**you**	**lubbers**	**put**	**together**	**,**	**”**	**quietly**	**remarked**
”	我	知道	更多的	航海术	比	全部	的	你	笨蛋	放	一起	,	”	悄悄	评论

['sʌmɝz] ,

Somers	**,**
萨默斯	,

“我的航海技术比你们这些水手加起来都强，”萨默斯平静地说。

['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

going	**on**	**with**	**his**	**dinner**	**.**
去	在	和	他的	晚餐	.

他继续吃晚饭。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [kraɪd] ['beɪnbrɪdʒ] .

“	**Hear**	**!**	**hear**	**!**	**”**	**cried**	**Bainbridge**	**.**
”	听到	!	听到	!	”	哭	班布里奇	.

“说得好！说得好！”贝恩布里奇喊道。

“ ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'siːʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**	**you**	**are**	**facetious**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	先生	.	萨默斯	,	你	是	滑稽的	到	-	天	.

“索默斯先生，你今天真是个爱开玩笑的人。”

” [dɪ'keɪtər] , [æt; ət] [ðɪs] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nʊk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmɝz]

”	**Decatur**	**,**	**at**	**this**	**,**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**nook**	**that**	**he**	**and**	**Somers**
”	迪凯特	,	在	这	,	得到	向上	和	去	到	这	角落	那	他	和	萨默斯

['ɑːkjupaɪd] [tə'geðər] .

occupied	**together**	**.**
占领	一起	.

“迪凯特听后，起身走向他和萨默斯一起占据的那个角落。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l]['leɪb(ə)ld] “ ['tʃeri] [baʊns] . ”

He	**came**	**back**	**with**	**a**	**black**	**bottle**	**labeled**	**“**	**Cherry**	**bounce**	**.**	**”**
他	来了	后退	和	一个	黑色的	瓶子	标签	“	樱桃	弹跳	.	”

他回来时手里拿着一个黑色瓶子，上面贴着“樱桃弹跳”的标签。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [fiːlz] [soʊ] [ə'kjuːtli] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Somers**	**feels**	**so**	**acutely**	**your**	**kind**	**expressions**	**of**
“	先生们	,	”	说	他	,	“	先生	.	萨默斯	感觉	所以	急性	你的	种类	表达式	的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

confidence	**in**	**him**	**,**
信心	在	他	,

“先生们，”他说，“索默斯先生非常真切地感受到了你们对他的信任和鼓励。”

[ðæt] [hiː; hi][begz][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeri] [baʊns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	**he**	**begs**	**you**	**will**	**drink**	**his**	**health**	**in**	**this**	**bottle**	**of**	**cherry**	**bounce**	**which**	**he**
那	他	乞求	你	将要	喝	他的	健康	在	这	瓶子	的	樱桃	弹跳	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] .

has	**been**	**saving**	**up**	**for**	**this**	**auspicious**	**occasion**	**.**
有	到过	保存	向上	为了	这	吉祥	场合	.

他恳求你用这瓶他一直珍藏着以备不时之需的樱桃味汽水为他祈福，祝他身体健康。

” ['sʌmɝz] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃeri] [baʊns] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

”	**Somers**	**said**	**nothing**	**as**	**his**	**cherry**	**bounce**	**was**	**liberally**	**distributed**	**,**
”	萨默斯	说	没有什么	作为	他的	樱桃	弹跳	曾是	慷慨地	分布式	,

“萨默斯一言不发，任由他的樱桃弹跳球被随意分发。”

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [hiːl] - [tæps][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

leaving	only	a	very	small	glass	of	the	dregs	and	heel	-	taps	for	himself	;
离开	仅有的	一个	非常	小的	玻璃	的	这	渣	和	脚跟	-	水龙头	为了	他自己	;

他只给自己留下一小杯残渣和脚后跟敲击声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃæf] [meɪd] [ðə; ði] ['riːfəz] [mɔːr] ['dʒɑːli][ðæn; ðən] ['evər]

and	his	good	nature	under	so	much	chaff	made	the	reefers	more	jolly	than	ever
和	他的	好的	自然	在下面	所以	很多	糠	制成	这	冷藏箱	更多的	快乐的	比	曾经

.

:

.

尽管饱受非议，他依然保持着善良的本性，这让船员们比以往任何时候都更加快乐。

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

His	health	,
他的	健康	,

他的健康，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['paɪəs] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['hændi] - ['bɪli] [wen] [hiː; hi]

with	many	pious	wishes	that	he	might	learn	to	know	a	handy	-	billy	when	he
和	许多	虔诚的	愿望	那	他	可能	学习	到	知道	一个	便利	-	比利	什么时候	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

我衷心希望他能学会一眼认出好帮手。

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɔnəz] ;

was	drunk	with	all	honors	;
曾是	醉	和	全部	荣誉	;

喝得酩酊大醉，享受着所有荣誉；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][wʌn] [smɔːl] [glæs] [ɪn]

and	as	a	great	favor	he	was	permitted	to	drink	his	one	small	glass	in
和	作为	一个	伟大的	偏爱	他	曾是	允许	到	喝	他的	一	小的	玻璃	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

而且，他被允许平静地喝完他那一小杯酒，这真是莫大的恩惠。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːləti][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]

In	the	midst	of	the	jollity	a	commotion	was	heard	overhead	,	and	the	cry
在	这	中间	的	这	欢乐	一个	骚动	曾是	听到	开销	,	和	这	哭

[ʌv; əv] “ [seɪl] ,

of	“	Sail	,
的	“	帆	,

欢声笑语中，头顶传来一阵骚动，以及“扬帆起航！”的喊声。

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][ræn]

”	In	another	moment	every	midshipman	made	a	dash	for	the	gangway	and	ran
”	在	其他	片刻	每一个	海军学员	制成	一个	短跑	为了	这	舷梯	和	跑

[ɑːn] [dek] . -

on	deck	.	15
在	甲板	.	-

“片刻之后，所有海军学员都冲向舷梯，跑上甲板。15

['nɪrli] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

Nearly	**every**	**officer**	**of**	**the**	**frigate**	**was**	**there**	**too**	**.**
几乎	每一个	官	的	这	护卫舰	曾是	那里	也	.

护卫舰上几乎所有军官也都到场了。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] [glæs] [ɪn][hænd] , [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][seɪl] [ɔːf][ðə; ði]

Commodore	**Barry**	**glass**	**in**	**hand**	**,**	**watched**	**from**	**the**	**flying**	**bridge**	**,**	**a**	**sail**	**off**	**the**
准将	巴里	玻璃	在	手	,	观看	从	这	飞行	桥	,	一个	帆	离开	这

['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

starboard	**quarter**	**.**
右舷	四分之一	.

准将巴里手持酒杯，站在飞桥上，眺望着右舷后方的一艘帆船。

[baɪ][ðə; ði] ['skwernɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jaːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪlz] [ʃiː; ʃi]

By	**the**	**squareness**	**of**	**her**	**yards**	**and**	**the**	**symmetry**	**of**	**her**	**sails**	**she**
经过	这	方正	的	她	码	和	这	对称	的	她	帆	她

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

was	**evidently**	**a**	**ship**	**of**	**war**	**,**
曾是	显然	一个	船	的	战争	,

从她方正的桅杆和对称的帆来看，她显然是一艘战舰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] .

and	**was**	**coming**	**down**	**fast**	**.**
和	曾是	未来	向下	快速地	.

而且下降速度很快。

[ðə; ði] ['deləwɛə] , [wɪtʃ] [seɪld] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [oʊld] ['wægənər] , ” [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ]

The	**Delaware**	**,**	**which**	**sailed**	**equally**	**as**	**well**	**as**	**“**	**Old**	**Wagoner**	**,**	**”**	**was**	**close**	**by**
这	特拉华州	,	哪个	航行	同样地	作为	出色地	作为	“	老的	瓦格纳	,	”	曾是	关闭	经过

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

to	**starboard**	**.**
到	右舷	.

特拉华号航行性能与“老瓦格纳号”一样出色，就在右舷附近。

[ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ʃɪp] ,

On	**sighting**	**the**	**strange**	**and**	**menacing**	**ship**	**,**
在	目击	这	奇怪的	和	威胁	船	,

看到那艘奇怪而又令人不安的船后，

[ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [drɔː] ['nɪrər] [hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] — [fɔːr; fər]

the	**Delaware**	**was**	**seen**	**to**	**bear**	**up**	**and**	**draw**	**nearer**	**her**	**consort**	**—**	**for**
这	特拉华州	曾是	已见	到	熊	向上	和	画	更近	她	配偶	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi]

it	**was**	**well**	**known**	**that**	**a**	**contest**	**with**	**a**	**French**	**ship**	**would**	**by**	**no**	**means**	**be**
它	曾是	出色地	已知	那	一个	竞赛	和	一个	法语	船	会	经过	不	方法	是

[dɪ'klaɪnd] [baɪ] ['eni] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

declined	**by**	**any**	**American**	**ship**	**.**
拒绝	经过	任何	美国人	船	.

人们看到特拉华号迎上前去，靠近她的同伴——因为众所周知，任何美国船只都绝不会拒绝与法国船只的较量。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] ,

Commodore	**Barry**	**,**
准将	巴里	,

巴里准将

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt]

who	**was**	**a**	**veteran**	**of**	**the**	**glorious**	**days**	**of**	**Paul**	**Jones**	**and**	**the**	**gallant**
WHO	曾是	一个	老将	的	这	辉煌	天	的	保罗	琼斯	和	这	英勇

[ðoʊ] ['ɪnfənt] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

though	**infant**	**navy**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
尽管	婴儿	海军	的	这	革命	,

他曾是保罗·琼斯麾下那支英勇无畏却又初具规模的革命海军的忠实成员。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

was	more	than	willing	to	engage	.
曾是	更多的	比	愿意的	到	从事	.

非常乐意参与。

['evri] ['moʊmənt] [ʃoʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	moment	showed	more	and	more	clearly	the	character	and	force	of	the
每一个	片刻	显示	更多的	和	更多的	清楚地	这	特点	和	力量	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

每一刻都越来越清晰地展现出陌生人的性格和实力。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] ,

The	day	was	bright	and	cloudless	,	and	,
这	天	曾是	明亮的	和	无云	,	和	,

这一天阳光明媚，万里无云。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiə] ['wɔːtərz] ,

as	they	were	in	the	sunny	atmosphere	of	West	India	waters	,
作为	他们	是	在	这	阳光明媚	气氛	的	西方	印度	水	,

当时他们正处于阳光明媚的西印度群岛海域。

['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

objects	could	be	seen	at	a	great	distance	.
对象	可以	是	已见	在	一个	伟大的	距离	.

远处的物体都能被看到。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [seɪld] [wel] .

The	frigate	was	remarkably	handsome	and	sailed	well	.
这	护卫舰	曾是	非常	英俊的	和	航行	出色地	.

这艘护卫舰外形非常漂亮，航行性能也很好。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

The	Americans	counted	more	than	twenty	portholes	,
这	美国人	计数	更多的	比	二十	舷窗	,

美国人数了数，发现舷窗超过二十个。

[ænd; ənd] ['veri] ['ækjərətli] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪfti] - [gʌn] ['frɪgəts]

and	very	accurately	guessed	her	to	be	one	of	the	great	fifty	-	gun	frigates
和	非常	准确	猜对了	她	到	是	一	的	这	伟大的	五十	-	枪	护卫舰

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['meni] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

of	which	both	the	French	and	the	English	had	many	at	that	day	.
的	哪个	两个都	这	法语	和	这	英语	有	许多	在	那	天	.

他非常准确地猜到她是当时法国和英国都拥有的许多五十门大炮护卫舰之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] ;

If	she	were	French	,	it	meant	a	fight	;
如果	她	是	法语	,	它	意思是	一个	斗争	;

如果她是法国人，那就意味着一场战斗；

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [mætʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [skweə(r)]

and	so	nearly	matched	were	the	two	frigates	that	it	would	be	the	squarest
和	所以	几乎	匹配	是	这	二	护卫舰	那	它	会	是	这	方正

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

sort	of	a	fight	.
种类	的	一个	斗争	.

两艘护卫舰的实力几乎不相上下，这将是一场势均力敌的战斗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	on	the	ships	was	intense	.
这	激动	在	这	船舶	曾是	激烈的	.

船上的气氛十分激动人心。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] ['ɑ:fəsərz] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
Several of the more active officers clambered up the shrouds ,
一些 的 这 更多的 积极的 警官 攀爬 向上 这 裹尸布 ,

几名比较活跃的军官爬上了裹尸布，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʃɪp] ,
while the rigging was full of men eager to make out the advancing ship ,
尽管 这 索具 曾是 满的 的 男人 渴望的 到 制作 出去 这 前进 船 ,

桅杆上挤满了急于辨认驶近船只的人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ;
which was coming along at a good gait ;
哪个 曾是 未来 沿着 在 一个 好的 步态 ;

进展顺利；

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [wʊd] [ʃoʊ] . -
and all were eager to know what colors the commodore would show . 16
和 全部 是 渴望的 到 知道 什么 颜色 这 准将 会 展示 . -

所有人都迫切想知道准将会展示什么颜色。16

“ ['mɪstər] . [rɑ:s] , ” [sed] ['kɑ:mədɔ:r] ['bæri] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , “ [wi:; wi] [wɪl]
“ Mr . Ross , ” said Commodore Barry , turning to his first lieutenant , “ we will
“ 先生 . 罗斯 , ” 说 准将 巴里 , 转弯 到 他的 第一的 中尉 , “ 我们 将要
[ʃoʊ] [frentʃ] ['kʌlɚz] ;
show French colors ;
展示 法语 颜色 ;

“罗斯先生，”巴里准将转向他的第一副官说，“我们将展示法国国旗；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ˌmaʊn'sɪər] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] .
if he is a - Mounseer , - it will encourage him to make our acquaintance .
如果 他 是 一个 - 登山者 , - 它 将要 鼓励 他 到 制作 我们的 熟人 .

如果他是一位“登山者”，这将鼓励他与我们结识。

” [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , ['dæni] ['dɪksən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [freʃ] - [feɪst] ['seɪlər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
” The quartermaster , Danny Dixon , a handsome , fresh - faced sailor of middle age ,
” 这 军需 , 丹尼 迪克森 , 一个 英俊的 , 新鲜的 - 面对 水手 的 中间 年龄 ,

“军需官丹尼·迪克森是一位英俊、面容清秀的中年水手，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɔ:l] [dʒəʊnz] , ['kwɪkli] [prə'du:st] [frentʃ] ['kʌlɚz] ,
who had served under the immortal Paul Jones , quickly produced French colors ,
WHO 有 服务 在下面 这 不朽 保罗 琼斯 , 迅速地 生产 法语 颜色 ,

曾在不朽的保罗·琼斯麾下效力的人，很快就展现出了法国国旗的风采。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['breθləs] ['saɪləns] [hi:; hi][ræn][ðem; ðəm][ʌp] .
and amid breathless silence he ran them up .
和 之中 喘不过气 沉默 他 跑 他们 向上 .

在令人窒息的寂静中，他追了上去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
The stranger was now not more than a mile distant .
这 陌生人 曾是 现在 不是 更多的 比 一个 英里 遥远 .

陌生人现在距离他们不超过一英里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][noʊ] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [frentʃ] ['kʌlɚz] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən]
She had worn no colors , but on seeing French colors run up at the American
她 有 磨损 不 颜色 , 但 在 看到 法语 颜色 跑步 向上 在 这 美国人
['frɪgəts] [pi:k] ,
frigate's peak ,
护卫舰的 顶峰 ,

她身上没有穿任何军服，但当她看到法国国旗在美国护卫舰的舰顶升起时，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [tu:] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [traɪ'kʌlərd] [flæg][ʌv; əv] [fræns] .

in	**another**	**moment**	**she**	**too**	**displayed**	**the**	**tricolored**	**flag**	**of**	**France**	**.**
在	其他	片刻	她	也	显示	这	三色	旗帜	的	法国	.

片刻之后，她也展示了法国的三色国旗。

[æt; ət] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑ:n] “ [oʊld] ['wægənər] .

At	**that**	**an**	**involuntary**	**cheer**	**broke**	**from**	**the**	**gallant**	**fellows**	**on**	**“**	**Old**	**Wagoner**	**.**
在	那	一个	非自愿	欢呼	打破	从	这	英勇	伙伴们	在	“	老的	瓦格纳	.

这时，“老马车夫”上的英勇小伙子们不由自主地欢呼起来。

” [dɪ'keɪtər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔrz] [bæk] , [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændsprɪŋ] ,

”	**Decatur**	**,**	**behind**	**the**	**commodore's**	**back**	**,**	**deliberately**	**turned**	**a**	**double**	**handspring**	**,**
”	迪凯特	,	在后面	这	准将的	后退	,	故意地	转向	一个	双倍的	手翻	,

“迪凯特趁着准将不注意，故意做了个双后空翻。”

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['sʌmɝz] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɪru'et] .

while	**even**	**the**	**dignified**	**Somers**	**executed**	**a**	**slight**	**pirouette**	**.**
尽管	甚至	这	凝重	萨默斯	执行	一个	轻微	旋转	.

就连举止端庄的萨默斯也做了一个轻微的旋转。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

As	**for**	**the**	**men**	**,**	**they**	**dropped**	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**like**	**magic**	**,**
作为	为了	这	男人	,	他们	掉落	向下	之上	这	甲板	喜欢	魔法	,

至于那些人，他们像变魔术一样降落在甲板上。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

and	**every**	**man**	**ran**	**to**	**his**	**station**	**.**
和	每一个	男人	跑	到	他的	车站	.

每个人都跑向自己的岗位。

['kɑ:mədɔ:r] ['bæri] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['faɪər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Commodore	**Barry**	**straightened**	**himself**	**up**	**,**	**and**	**the**	**old**	**fire**	**of**	**battle**	**,**
准将	巴里	拉直	他自己	向上	,	和	这	老的	火	的	战斗	,

巴里准将挺直了身子，昔日的战斗激情再次燃起。

[ðæt] [hæd; həd] ['slʌmbərd] [sɪns] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

that	**had**	**slumbered**	**since**	**the**	**glorious**	**days**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
那	有	沉睡	自从	这	辉煌	天	的	这	革命	,

自革命的光辉岁月以来，它一直沉睡着。

[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] . -

shone	**in**	**his**	**eyes**	**under**	**his**	**shaggy**	**brows**	**.**	**17**
闪耀	在	他的	眼睛	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.	-

他浓密的眉毛下，双眼闪闪发光。17

“ ['mɪstər] . [rɑ:s] , ” [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,

“	**Mr**	**.**	**Ross**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**first**	**lieutenant**	**,**
“	先生	.	罗斯	,	”	说	他	,	转弯	到	他的	第一的	中尉	,

“罗斯先生，”他转向他的副官说道，

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [lʌk] — [ɪn] ['eksələnt] [gʊd] [lʌk] , [sɜ:r] .

“	**we**	**are**	**in**	**good**	**luck**	**—**	**in**	**excellent**	**good**	**luck**	**,**	**sir**	**.**
“	我们	是	在	好的	运气	—	在	出色的	好的	运气	,	先生	.

“我们运气真好——先生，真是好得不得了。”

['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] .

Signal	**to**	**the**	**Delaware**	**to**	**keep**	**off**	**.**
信号	到	这	特拉华州	到	保持	离开	.

向特拉华号发出停止航行的信号。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][mɑːr][ðə; ði]

I	think	the	officers	and	men	of	this	ship	would	feel	hurt	if	we	should	mar	the
我	思考	这	警官	和	男人	的	这	船	会	感觉	伤害	如果	我们	应该	马尔	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɑːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ;

beauty	of	the	game	we	are	about	to	play	by	having	odds	in	our	favor	;
美丽	的	这	游戏	我们	是	关于	到	玩	经过	拥有	赔率	在	我们的	偏爱	;

我认为，如果我们因为胜算较大而破坏了即将进行的比赛的美好，这艘船上的官兵们会感到伤心；

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə]['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

and	call	the	men	to	quarters	without	the	tap	of	the	drum	.
和	称呼	这	男人	到	四分之一	没有	这	轻敲	的	这	鼓	.

无需敲鼓，即可召集士兵归队。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [tʃɪrz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [heild] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bɪ'loʊ] ,

The	first	man	who	cheers	until	we	have	hailed	will	be	sent	below	,
这	第一的	男人	WHO	干杯	直到	我们	有	赞誉	将要	是	发送	以下	,

第一个欢呼到我们欢呼完毕的人将被送下去。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	remain	until	after	the	engagement	.
到	保持	直到	后	这	订婚	.

待到订婚仪式结束后。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

I	desire	to	come	to	close	quarters	,
我	欲望	到	来	到	关闭	四分之一	,

我渴望近距离接触，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

without	telling	any	more	about	ourselves	than	our	friend	the	enemy	can	find	out	.
没有	讲述	任何	更多的	关于	我们自己	比	我们的	朋友	这	敌人	能	寻找	出去	.

我们不会透露任何超出敌人可能了解的信息。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] .

" In	the	midst	of	a	dead	silence	the	signal	was	made	to	the	Delaware	.
" 在	这	中间	的	一个	死的	沉默	这	信号	曾是	制成	到	这	特拉华州	.

在一片死寂之中，信号向特拉华州发出。

['oʊnli] [dɪ'keɪtər] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sʌmɝz] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nekst][hɪz; ɪz] :

Only	Decatur	whispered	to	Somers	,	whose	station	was	next	his	:
仅有的	迪凯特	低声说道	到	萨默斯	,	谁	车站	曾是	下一个	他的	:

只有迪凯特低声跟索默斯说了几句，索默斯的工位就在他旁边：

" [pʊr] [oʊld][dæd] !

" Poor	old	dad	!
" 贫穷的	老的	爸爸	!

“可怜的老爸！”

['hiːd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [buːts] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

He'd	give	all	his	old	boots	if	he	could	have	a	share	in	the	scrimmage	.
他会	给	全部	他的	老的	靴子	如果	他	可以	有	一个	分享	在	这	对抗赛	.

如果能参加这场对抗赛，他愿意付出他所有的旧靴子。

" [ðə; ði] ['deləwɛə] [ðen] [hɔːld] [ɔːf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæk] ,

" The	Delaware	then	hauled	off	,	making	a	short	tack	,
" 这	特拉华州	然后	拖拽	离开	,	制作	一个	短的	钉	,

“特拉华号随后加速离开，做了一个短距离的转向。”

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] .

and	going	no	farther	away	than	she	could	help	.
和	去	不	更远	离开	比	她	可以	帮助	.

她不会去离自己力所能及的地方更远。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['frɪgət] , [huːz] [trɪm] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'pɪrəns] [gruː] ['pleɪnər] [æt; ət] ['evri]

The	strange	frigate	,	whose	trim	and	ship	-	shape	appearance	grew	plainer	at	every
这	奇怪的	护卫舰	,	谁	修剪	和	船	-	形状	外貌	生长	更朴素	在	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那艘奇特的护卫舰，原本整齐划一的外形却越来越不显眼。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

was	now	nearly	within	hail	.
曾是	现在	几乎	之内	冰雹	.

现在几乎就要落入冰雹之中了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	American	,	preparing	to	bear	up	and	run	off	as	a	preliminary	to	the
这	美国人	,	准备	到	熊	向上	和	跑步	离开	作为	一个	初步的	到	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

美国人准备挺身而出，逃跑作为行动的先兆。

[ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [aɪ] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] ['dæni]

the	first	lieutenant	,	under	the	commander's	eye	,	stood	near	the	wheel	,	while	Danny
这	第一的	中尉	,	在下面	这	指挥官的	眼睛	,	站立	靠近	这	车轮	,	尽管	丹尼

['dɪksən] [tʊk] [ðə; ði] [spoʊks] .

Dixon	took	the	spokes	.
迪克森	采取	这	发言人	.

在指挥官的注视下，中尉站在方向盘附近，而丹尼·迪克森则握着车轮辐条。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['frɪgət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

In	the	midst	of	the	breathless	silence	,	while	the	strange	frigate	continued	to
在	这	中间	的	这	喘不过气	沉默	,	尽管	这	奇怪的	护卫舰	持续	到

[æd'væns] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] ['miːnwaɪl] ,

advance	,	shortening	sail	meanwhile	,
进步	,	缩短	帆	同时	,

在令人窒息的寂静中，那艘奇怪的护卫舰继续前进，同时收紧了帆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [men] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bætəriz] ['laɪtɪd] [ʌp] , ['mɪstər] .

and	with	her	men	at	quarters	and	her	batteries	lighted	up	,	Mr	.
和	和	她	男人	在	四分之一	和	她	电池	照明	向上	,	先生	.

[rɑːs] ,

Ross	,
罗斯	,

罗斯先生，她的士兵们各就各位，炮台也已点亮。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['wægənərz] ” [seɪlz] , [sʌŋ] [aʊt] :

watching	the	trim	of	“	Old	Wagoner's	”	sails	,	sung	out	:
观看	这	修剪	的	“	老的	马车夫的	”	帆	,	唱	出去	:

看着“老马车夫”的帆被修剪，歌声响起：

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] , ['kwɔːrtərmæstər] ! ”

“	Give	her	a	good	full	,	quartermaster	!	”
“	给	她	一个	好的	满的	,	军需	!	”

“给她来一顿丰盛的午餐，军需官！”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [oʊld] ['dæni] ['stedəli] ,

“	A	good	full	,	sir	,	”	answered	old	Danny	steadily	,
”	一个	好的	满的	,	先生	,	”	回答	老的	丹尼	稳步	,

“先生，一切都很好。”老丹尼沉稳地回答道。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] “ [hɑːrd][ə'pɔːrt] !

and	expecting	the	next	order	to	be	“	Hard	aport	!
和	期待	这	下一个	命令	到	是	“	难的	港口	!

并期待下一个订单是“硬港口！

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kə'mændər] ['bæri] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	But	at	that	moment	Commander	Barry	dashed	his	glass	down	with	an
”	但	在	那	片刻	指挥官	巴里	虚线	他的	玻璃	向下	和	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

impatient	exclamation	.
不耐烦	感叹	.

“但就在这时，巴里指挥官不耐烦地喊了一声，把杯子摔在了地上。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['truːli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	We	are	truly	unfortunate	,	gentlemen	.
”	我们	是	真的	不幸	,	先生们	.

“我们真是太不幸了，先生们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

She	is	English	.
她	是	英语	.

她是英国人。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [mə'riːnz] ! ” -

Look	at	her	marines	!	”	18
看	在	她	海军陆战队	!	”	-

看看她的海军陆战队！“18

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kærəktər] ,

At	the	same	instant	the	stranger	,	discovering	the	American's	character	,
在	这	相同的	立即的	这	陌生人	,	发现	这	美国人的	特点	,

就在同一时刻，陌生人发现了美国人的性格，

['kwɪkli] [hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

quickly	hauled	down	her	French	colors	and	showed	the	union	jack	.
迅速地	拖拽	向下	她	法语	颜色	和	显示	这	联盟	杰克	.

迅速拉下法国国旗，露出英国国旗。

[ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] ,

A	loud	groan	burst	from	the	American	sailors	,
一个	大声	呻吟	爆裂	从	这	美国人	水手们	,

美国水手们发出了一声响亮的呻吟。

[huː] [sɔː] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [praɪz] ['mʌni] ['vænɪʃ] ;

who	saw	all	their	hopes	of	glory	and	prize	money	vanish	;
WHO	锯	全部	他们的	希望	的	荣耀	和	奖	钱	消失	;

他们眼睁睁地看着自己所有的荣耀和奖金希望破灭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] , [huː]

and	it	was	answered	by	a	corresponding	groan	from	the	British	tars	,	who
和	它	曾是	回答	经过	一个	相应的	呻吟	从	这	英国	焦油	,	WHO

[felt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

felt	a	similar	disappointment	,
毛毡	一个	相似的	失望	,

英国水兵们也发出了一声类似的叹息，他们同样感到失望。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

having	taken	the	American	to	be	a	Frenchman	.
拥有	已采取	这	美国人	到	是	一个	法国人	.

误把美国人当成了法国人。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [heild] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt]

Commodore	Barry	then	ordered	her	to	be	hailed	,	and	the	first	lieutenant
准将	巴里	然后	订购	她	到	是	赞誉	,	和	这	第一的	中尉

[kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] :

called	through	the	trumpet	:
称为	通过	这	喇叭	:

巴里准将随即下令向她致敬，一名中尉通过号角喊道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['fɔːrti] ['gʌnz] , ['kɑːmədɔːr] ['bæri] .

“	This	is	the	American	frigate	United	States	,	forty	guns	,	Commodore	Barry	.
“	这	是	这	美国人	护卫舰	团结的	各州	,	四十	枪支	,	准将	巴里	.

“这是美国护卫舰‘合众国’号，四十门炮，巴里准将。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['θetis; 'θiː-] , ['fɪfti] ['gʌnz] , ['kæptɪn] ['læŋli] .

“	This	is	His	Britannic	Majesty's	ship	Thetis	,	fifty	guns	,	Captain	Langley	.
“	这	是	他的	不列颠尼克	陛下的	船	忒提斯	,	五十	枪支	,	队长	兰利	.

“这是英国皇家海军的忒提斯号战舰，五十门火炮，舰长是兰利。”

” [bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,

”	Both	ships	were	on	the	same	tack	and	going	at	about	the	same	speed	,
”	两个都	船舶	是	在	这	相同的	钉	和	去	在	关于	这	相同的	速度	,

“两艘船航向相同，速度也大致相同。”

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] .

about	half	a	mile	apart	.
关于	一半	一个	英里	除	.

相距约半英里。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] [ðen] [heild] [ə'gen] ,

Commodore	Barry	then	hailed	again	,
准将	巴里	然后	赞誉	再次	,

巴里准将随后再次高声喊话。

['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd]['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [tuː] [kræk] [frentʃ] ['frɪgəts] —

asking	if	the	English	captain	had	any	news	of	two	crack	French	frigates	—
问	如果	这	英语	队长	有	任何	消息	的	二	裂缝	法语	护卫舰	—

- [ænd; ənd][lɑː] ['vendʒəns] — [ðæt] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ɪn]

L'Insurgente	and	La	Vengeance	—	that	were	supposed	to	be	cruising	in
-	和	拉	复仇	—	那	是	据称	到	是	巡航	在

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

that	station	.
那	车站	.

问英国舰长是否有关于两艘法国精锐护卫舰——“叛乱者”号和“复仇”号——的消息，这两艘护卫舰本应在该海域巡航。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [twaɪs] .

No	answer	was	returned	to	this	,	although	it	was	called	out	twice	.
不	回答	曾是	返回	到	这	,	虽然	它	曾是	称为	出去	两次	.

虽然这个问题被问了两次，但都没有得到答复。

[ðɪs] [vekst] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] [əˈbɔːrd] .

This	vexed	Commodore	Barry	,	as	it	did	every	officer	and	man	aboard	.
这	烦恼	准将	巴里	,	作为	它	做过	每一个	官	和	男人	船上	.

这让巴里准将十分恼火，就像让船上的每一位军官和士兵都感到恼火一样。

“ [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [grauld] ['dæni] ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

“	Wot	a	pity	,	”	growled	Danny	Dixon	,	the	quartermaster	,	to	his	mates	,
”	什么	一个	遗憾	,	”	咆哮	丹尼	迪克森	,	这	军需	,	到	他的	伙伴们	,

“真可惜，”军需官丹尼·迪克森对他的同伴们低声抱怨道。

“ [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt] - [ə; eɪ] - - — [dʒɪst] - , [juː; jʊ] [noʊ] — [pʊld] [ə; eɪ]

“	that	somebody	hadn't	'	a	'	axerdentally	—	jist	axerdentally	,	you	know	—	pulled	a
”	那	某人	之前没有	-	一个	-	-	—	要点	-	,	你	知道	—	拉	一个

- [ænd; ənd]['faɪərd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['stɑːrbərd] ['gʌnz] !

lockstring	and	fired	one	o	'	them	starboard	guns	!
-	和	被解雇	一	o	-	他们	右舷	枪支	!

“有人不小心——你知道，就是不小心——拉动了锁绳，发射了一门右舷炮！”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [eint] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [faɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['faɪərd] [bæk]

The	Britishers	ain't	the	sort	to	refuse	a	fight	;	they	would	'	a	'	fired	back
这	英国人	不是	这	种类	到	拒绝	一个	斗争	;	他们	会	-	一个	-	被解雇	后退

[ˌkɑːk'ʃʊr] ,

cocksure	,
自负	,

英国人可不是那种会拒绝战斗的人；他们会自信满满地还击。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	we	could	'	a	'	had	a	friendly	tussle	and	found	out	which	were
和	我们	可以	-	一个	-	有	一个	友好的	争执	和	成立	出去	哪个	是

[ðə; ði] [best] [ʃɪp] ,

the	best	ship	,
这	最好的	船	,

我们本来可以进行一场友好的较量，看看哪艘船最好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɪkst] [ʌp] — - [kɔːz]

and	then	it	could	'	a	'	been	fixed	up	arterwards	—	'	cause
和	然后	它	可以	-	一个	-	到过	固定的	向上	动脉	—	-	原因

然后它就可以从动脉入手进行修复了——因为

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

'	twould	'	a	'	been	all	a	axerdent	,	you	know	.	”	19
-	特沃德	-	一个	-	到过	全部	一个	-	,	你	知道	.	”	-

“那本来会是一场意外，你知道的。”19

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['dæniːz] ['mesˌmeɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['steɪʃənz]

This	was	agreed	with	by	all	of	Danny's	messmates	,	as	they	left	their	stations
这	曾是	同意	和	经过	全部	的	丹尼的	同伴	,	作为	他们	左边	他们的	车站

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['fɔːrwərd] .

and	gathered	forward	.
和	聚集	向前	.

丹尼的所有战友都同意了这一点，他们离开各自的岗位，聚集到前面。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	ships	were	now	abreast	of	each	other	,
这	二	船舶	是	现在	并排	的	每个	其他	,

两艘船现在并排而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [dɪ'kriːst] [baɪ] ['kɑːmədɔːr]

and	the	distance	between	them	was	being	quickly	decreased	by	Commodore
和	这	距离	之间	他们	曾是	存在	迅速地	减少	经过	准将

['bæriːz, 'bɛriːz]['ɔːrdərz] ,

Barry's	orders	,
巴里的	订单	,

在巴里准将的命令下，他们之间的距离正在迅速缩短。

[huː] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [dek] .

who	himself	took	the	deck	.
WHO	他自己	采取	这	甲板	.

他自己拿走了甲板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋθs] [ə'pɑːrt] .

They	were	not	more	than	two	cables	'	lengths	apart	.
他们	是	不是	更多的	比	二	电缆	-	长度	除	.

它们之间的距离不超过两根电缆的长度。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs] , [naʊ] [tʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] .

The	English	frigate	,	which	had	taken	in	considerable	of	her	canvas	,	now	took	in	her	royals	.
这	英语	护卫舰	,	哪个	有	已采取	在	大量	的	她	帆布	,	现在	采取	在	她	皇室	.

这艘英国护卫舰已经容纳了相当多的船只，现在又容纳了她的皇室成员。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

The	American	ship	followed	suit	,
这	美国人	船	随后	套装	,

美国军舰也随之效仿。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [nɑːt] [geɪt] ,

so	that	in	a	little	while	both	ships	had	come	down	to	a	five	-	knot	gait	,
所以	那	在	一个	小的	尽管	两个都	船舶	有	来	向下	到	一个	五	-	结	步态	,

于是，过了一会儿，两艘船的航速都降到了五节。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['bloʊɪŋ] .

although	there	was	a	good	breeze	blowing	.
虽然	那里	曾是	一个	好的	微风	吹	.

虽然当时微风习习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

They	were	near	enough	to	hear	conversation	and	laughter	on	the	English	ship	,
他们	是	靠近	足够的	到	听到	对话	和	笑声	在	这	英语	船	,

他们离得足够近，能听到英国船上的谈话和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['θetis; 'θiː-] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	the	men	gathered	on	the	fok'sl	of	the	Thetis	called	out	loudly	to	each	other	,
和	这	男人	聚集	在	这	-	的	这	忒提斯	称为	出去	高声	到	每个	其他	,

聚集在忒提斯号船头的男人们互相大声呼喊，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [heilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

as	if	to	emphasize	the	rudeness	of	not	returning	the	hails	of	the	American	ship	.
作为	如果	到	强调	这	粗鲁	的	不是	返回	这	冰雹	的	这	美国人	船	.

仿佛是为了强调不回应美国船只的鸣笛是一种粗鲁的行为。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	midst	of	a	perfect	silence	on	the	United	States	,
在	这	中间	的	一个	完美的	沉默	在	这	团结的	各州	,

在一片对美国的沉默之中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði]['θetis; 'θiː-] , ['dæni] ['dɪksən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sten'tɔːriən]

which	was	soon	followed	on	the	Thetis	,	Danny	Dixon	,	who	had	a	stentorian
哪个	曾是	很快	随后	在	这	忒提斯	,	丹尼	迪克森	,	WHO	有	一个	洪亮的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

随后不久，在忒提斯号上登台的是丹尼·迪克森，他嗓音洪亮。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

swung	himself	in	the	forechains	and	began	to	sing	as	loud	as	he	could
摇摆	他自己	在	这	前链	和	开始	到	唱歌	作为	大声	作为	他	可以

[bɔːl] :

bawl	:
呶	:

他荡着前链，开始放声歌唱，声音大得惊人：

“ ['bəuni][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

“	Boney	is	a	great	man	,
“	博尼	是	一个	伟大的	男人	,

“博尼是个伟大的人，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,

A	soldier	brave	and	true	,
一个	士兵	勇敢的	和	真的	,

一位勇敢忠诚的士兵

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] ,

But	the	British	they	can	lick	him	,
但	这	英国	他们	能	舔	他	,

但英国人能打败他。

[ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [tuː] ！ ” -

On	land	and	water	,	too	!	”	20
在	土地	和	水	,	也	！	”	-

陆地和水上也一样！“20

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

This	produced	a	roaring	cheer	from	the	British	.
这	生产	一个	咆哮	欢呼	从	这	英国	.

这引起了英国民众的热烈欢呼。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , ['weɪtɪd] ,

The	Americans	,	who	knew	what	was	coming	next	,	waited	,
这	美国人	,	WHO	知道	什么	曾是	未来	下一个	,	等待	,

美国人知道接下来会发生什么，他们静静地等待着。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [læf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

grinning	broadly	until	the	laugh	should	be	on	their	side	.
咧嘴笑	总体而言	直到	这	笑	应该	是	在	他们的	边	.

他们咧嘴大笑，直到笑声都站在了他们这边。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] - [pɔːrt][saɪd] ,

The	men	gathered	on	the	Thetis's	port	side	,
这	男人	聚集	在	这	-	港口	边	,

男人们聚集在忒提斯号的左舷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] .

and	the	officers	hung	over	the	rail	to	catch	the	next	verse	.
和	这	警官	悬挂	超过	这	轨	到	抓住	这	下一个	诗	.

警官们探身越过栏杆，准备听下一段歌词。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dæni] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ,
As **soon** **as** **the** **cheering** **was** **over** **,** **Danny** **fairly** **shouted** **,**
作为 很快 作为 这 欢呼 曾是 超过 , 丹尼 相当 喊叫 ,

欢呼声刚一结束，丹尼就大声喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] :
in **a** **voice** **that** **could** **be** **heard** **a** **mile** **:**
在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 一个 英里 :

声音洪亮，一英里外都能听到：

“ [bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] , [ænd; ənd]['breɪvər][fɑːr] ,
“ **But** **greater** **still** **,** **and** **braver** **far** **,**
” 但 更大的 仍然 , 和 更勇敢 远的 ,

但更伟大、更勇敢的，

[ænd; ənd] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ʃuː] ['leðər] ,
And **tougher** **than** **shoe** **leather** **,**
和 更难 比 鞋 皮革 ,

比鞋革还坚韧

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][mæn][wɑːtˌwʌt]
Was **Washington** **,** **the** **man** **wot**
曾是 华盛顿 , 这 男人 什么

是华盛顿，那个人

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

[hæv; həv] [lɪk] - [ɪm] [bəuθ] [tə'geðər] !
Have **licked** **'** **em** **both** **together** **!**
有 舔过 - 呃 两个都 一起 !

把它们两个一起舔干净了！

” [æt; ət] [ðɪs] “ [oʊld] ['wægənərz] ” [dek] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]
” **At** **this** **“** **Old** **Wagoner's** **”** **deck** **fairly** **shook** **with** **the** **thunders** **of** **cheers** **from**
” 在 这 “ 老的 马车夫的 ” 甲板 相当 摇晃 和 这 雷声 的 干杯 从
[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
the **Americans** **,**
这 美国人 ,

“在‘老马车夫’号上，美国人雷鸣般的欢呼声几乎震得甲板都颤抖起来，

[ðə; ði] ['midʃipmən] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['leðər] [lʌŋz] , [ðə; ði] [greɪv] ['sʌmɝz] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
the **midshipmen** **joining** **in** **with** **leather** **lungs** **,** **the** **grave** **Somers** **yelling** **like** **a** **wild**
这 海军学员 加入 在 和 皮革 肺 , 这 严重 萨默斯 大喊 喜欢 一个 荒野
['ɪndiən] ,
Indian **,**
印度 ,

海军学员们也加入进来，用嘶哑的嗓音高声歌唱，严肃的索默斯像个野蛮的印第安人一样嚎叫着。

[waɪl] [dɪ'keɪtər] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
while **Decatur** **executed** **a** **war** **-** **dance** **of** **triumph** **.**
尽管 迪凯特 执行 一个 战争 - 舞蹈 的 胜利 .

迪凯特则跳起了凯旋的战舞。

[ðə; ði]['θetis; 'θiː-] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
The **Thetis** **,** **as** **if** **disgusted** **with** **the** **turn** **of** **affairs** **,**
这 忒提斯 , 作为 如果 厌恶 和 这 转动 的 事务 ,

忒提斯似乎对事态的发展感到厌恶，

[set][hɜːr; hər] ['rɔiəlz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

set	**her**	**royals**	**and**	**all**	**her**	**studding**	**sails**	**,**	**and**	**began**	**to**	**leg**	**it**	**at**	**a**
放	她	皇室	和	全部	她	钉钉	帆	,	和	开始	到	腿	它	在	一个

['laɪvli] [peɪs] .

lively	**pace**	**.**
热闹	步伐	.

她扬起所有帆，开始飞快地奔跑起来。

“ [oʊld]['wægənər] ” ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	**Old**	**Wagoner**	**”**	**followed**	**her**	**example**	**,**
“	老的	瓦格纳	”	随后	她	例子	,

“老马车夫”效仿了她的做法，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][set][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [seɪlz] .

and	**the**	**men**	**sprang**	**into**	**the**	**rigging**	**and**	**set**	**exactly**	**the**	**same**	**sails**	**.**
和	这	男人	弹簧	进入	这	索具	和	放	确切地	这	相同的	帆	.

于是，男人们跳上桅杆，升起了和之前一模一样的帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][seɪl] ['betər] ,

But	**they**	**found**	**within**	**five**	**minutes**	**that**	**the**	**American**	**could**	**sail**	**better**	**,**
但	他们	成立	之内	五	分钟	那	这	美国人	可以	帆	更好的	,

但他们五分钟之内就发现，美国人的航海技术更好。

[bəuθ][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['θetis; 'θiː-][ɪn][hɜːr; hər] [tæks] .

both	**on**	**and**	**off**	**the**	**wind**	**,**	**as**	**she**	**followed**	**the**	**Thetis**	**in**	**her**	**tacks**	**.**
两个都	在	和	离开	这	风	,	作为	她	随后	这	忒提斯	在	她	图钉	.

她顺风而行，跟随忒提斯号变换航向。

[ðə; ði]['θetis; 'θiː-] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌf] ,

The	**Thetis**	**then**	**,**	**keeping**	**her**	**luff**	**,**
这	忒提斯	然后	,	保持	她	脸颊	,

于是，忒提斯保持着她的鱼钩，

[fɜːrld] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['rɔiəlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] .

furled	**sail**	**on**	**the**	**mizzen**	**and**	**took**	**in**	**royals**	**and**	**studding**	**sails**	**.**
卷曲	帆	在	这	后桅	和	采取	在	皇室	和	钉钉	帆	.

后桅上卷起了帆，并收起了皇家帆和镶边帆。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [seɪld] ['fæstər] ,

The	**American**	**did**	**precisely**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**still**	**sailed**	**faster**	**,**
这	美国人	做过	恰恰	这	相同的	事物	,	和	,	作为	她	仍然	航行	快点	,

美国船也做了同样的事情，而且由于她的航速更快，

[æn; ən][oʊld][seɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['kentlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [hʌŋ] [ə'stɜːrn][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

an	**old**	**sail**	**containing**	**kentledge**	**was**	**ostentatiously**	**hung**	**astern**	**and**	**acted**	**as**
一个	老的	帆	包含	肯特利奇	曾是	炫耀地	悬挂	倒车	和	行动	作为

[ə; eɪ][dræg] ,

a	**drag**	**,**
一个	拖	,

船尾醒目地悬挂着一张装有锚链的旧帆，起到拖曳的作用。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðər] . -

keeping	**the**	**two**	**ships**	**together**	**.**	**21**
保持	这	二	船舶	一起	.	-

将两艘船连接在一起。21

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

This	**evidently**	**infuriated**	**the**	**British**	**,**
这	显然	愤怒的	这	英国	,

这显然激怒了英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['θetis; 'θiː-] [laɪk]

but	they	had	found	out	that	the	American	could	walk	around	the	Thetis	like
但	他们	有	成立	出去	那	这	美国人	可以	走	大约	这	忒提斯	喜欢

[ə; eɪ] ['kuːpər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæsk] .

a	cooper	around	a	cask	.
一个	库珀	大约	一个	酒桶	.

但他们发现，美国人可以像制桶匠绕着木桶走一样绕着忒提斯走。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ,

They	did	not	care	to	test	it	further	,
他们	做过	不是	关心	到	测试	它	更远	,

他们不愿再做进一步测试。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θetis; 'θiː-] ['ðerfɔːr] [seɪld] ['sʌlənli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] .

and	the	Thetis	therefore	sailed	sullenly	along	for	half	an	hour	more	.
和	这	忒提斯	所以	航行	闷闷不乐地	沿着	为了	一半	一个	小时	更多的	.

于是，忒提斯号闷闷不乐地又航行了半个小时。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] ,

The	Americans	were	delighted	,	especially	Commodore	Barry	,
这	美国人	是	高兴极了	,	尤其	准将	巴里	,

美国人欣喜若狂，尤其是巴里准将。

[huː] ['hændəld][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	handled	his	trumpet	as	gayly	as	if	he	were	a	midshipman	on	his
WHO	处理	他的	喇叭	作为	同性恋地	作为	如果	他	是	一个	海军学员	在	他的

[fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz] [dek] ['ɑːfɪsər] .

first	tour	of	duty	as	deck	officer	.
第一的	旅游	的	责任	作为	甲板	官	.

他吹奏小号时兴高采烈，就像一个初次担任甲板军官的海军学员。

[hiː; hi][nekst] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['loʊɝd] .

He	next	ordered	the	topsails	lowered	.
他	下一个	订购	这	顶帆	降低	.

接着，他下令降下顶帆。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [daʊn] ['veri] [sloʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [fel] [ə'stɜːrn][ʌv; əv]

This	brought	the	American	down	very	slow	indeed	,	and	she	rapidly	fell	astern	of
这	带来	这	美国人	向下	非常	慢的	的确	,	和	她	快速	跌倒	倒车	的

[ðə; ði]['θetis; 'θiː-] .

the	Thetis	.
这	忒提斯	.

这使得美国号下降得非常缓慢，并迅速落到了忒提斯号的船尾。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [gɔːn] .

The	English	thought	that	their	tormentors	were	now	gone	.
这	英语	想法	那	他们的	折磨者	是	现在	已消失	.

英国人以为折磨他们的人已经消失了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

The	Americans	,	suspecting	some	ruse	of	the	commodore's	,	were	all	on	the	alert
这	美国人	,	怀疑	一些	诡计	的	这	准将的	,	是	全部	在	这	警报

.

:
.

美国人怀疑准将耍了什么花招，都提高了警惕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [kraɪd] [aʊt] ['dʒoʊviəli] :

Presently	the	commodore	cried	out	jovially	:
目前	这	准将	哭	出去	兴高采烈地	:

这时，准将兴高采烈地喊道：

“ ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [hɑːrd] [seɪl] !
“ Now's the time for carrying all hard sail !
“ 现在是 这 时间 为了 携带 全部 难的 帆 !

“现在正是全力扬帆的时候！”

” [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] “ [oʊld] ['wægənər] ” [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [waɪt]
” and in five minutes “ Old Wagoner ” seemed literally to burst into one great white
” 和 在 五 分钟 “ 老的 瓦格纳 ” 似乎 字面上地 到 爆裂 进入 一 伟大的 白色的
[klaʊd] [ʌv; əv] ['kænvəs] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] [reɪl] .
cloud of canvas from truck to rail .
云 的 帆布 从 卡车 到 轨 .

“五分钟之内，‘老瓦格纳’仿佛真的从卡车到铁轨，化作一团巨大的白色帆布云。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [wʌz; wəz] [set] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt]
Everything that would draw was set ; and the breeze , which was every moment
一切 那 会 画 曾是 放 ; 和 这 微风 , 哪个 曾是 每一个 片刻
['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ,
growing stronger ,
生长 更强 ,

一切都已就绪；而微风，却每时每刻都在增强，

['kærid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .
carried her along at a perfectly terrific pace .
携带 她 沿着 在 一个 完美 了不起 步伐 .

带着她以极快的速度前进。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['θetis; 'θiː-] ,
She shot past the Thetis ,
她 射击 过去的 这 忒提斯 ,

她飞速掠过忒提斯号，

[hɜːr; hər] [dʒaɪ'gæntɪk] [spred] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [seɪlz]
her gigantic spread of canvas eating the wind out of the Englishman's sails
她 巨大 传播 的 帆布 吃 这 风 出去 的 这 英国人的 帆
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bæk] ,
and throwing them aback ,
和 投掷 他们 背 ,

她那巨大的帆布吞噬了英国人的风帆，将他们击退。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [baɪ] [ə'nʌðər] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
and as she flew by another roaring cheer went up from the Americans .
和 作为 她 飞翔 经过 其他 咆哮 欢呼 去 向上 从 这 美国人 .

当她飞过时，美国人又爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] [fʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [jet] .
The fun , however , was not over yet .
这 乐趣 , 然而 , 曾是 不是 超过 然而 .

然而，好戏还没有结束。

['hævɪŋ] [gɑːt] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θetis; 'θiː-] , “ [oʊld] ['wægənər] ” [bɔːr] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
Having got well in advance of the Thetis , “ Old Wagoner ” bore up , and ,
拥有 得到 出色地 在 进步 的 这 忒提斯 , “ 老的 瓦格纳 ” 钻孔 向上 , 和 ,
['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪnd] ,
hauling her wind ,
运输 她 风 ,

“老马车夫”号远远领先于“忒提斯”号，它迎风而上，拉起风，

[dæʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

dashed	**directly**	**across**	**the**	**forefoot**	**of**	**the**	**English**	**ship**	**as**	**the**	**Englishman**
虚线	直接地	穿过	这	前脚	的	这	英语	船	作为	这	英国人

[keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] .

came	**slowly**	**on**	**.**
来了	缓慢地	在	.

当英国人缓缓驶来时，他径直从英国船的前脚处冲了过去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðɪs] [niːt]

All	**the**	**cheering**	**that**	**had**	**preceded**	**was**	**as**	**nothing**	**when**	**this**	**neat**	**manœuvre**
全部	这	欢呼	那	有	之前	曾是	作为	没有什么	什么时候	这	整洁的	演习

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	**accomplished**	**.**
曾是	完成	.

之前所有的欢呼声，在这个巧妙的举动完成之后，都显得微不足道了。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːmədɔːr] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

The	**old**	**Commodore**	**,**	**giving**	**the**	**trumpet**	**back**	**to**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**deck**	**,**
这	老的	准将	,	给予	这	喇叭	后退	到	这	官	的	这	甲板	,

老准将把号角还给了值班军官。

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] ,

was	**greeted**	**with**	**three**	**cheers**	**and**	**a**	**tiger**	**,**
曾是	问候	和	三	干杯	和	一个	老虎	,

迎接他的是三声欢呼和一只老虎。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**every**	**officer**	**and**	**man**	**on**	**board**	**gloried**	**in**	**the**	**splendid**	**qualities**	**of**	**the**
和	每一个	官	和	男人	在	木板	光荣的	在	这	灿烂	品质	的	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gælənt] [oʊld] [kə'mændər] . -

ship	**and**	**her**	**gallant**	**old**	**commander**	**.**	**22**
船	和	她	英勇	老的	指挥官	.	-

船上的每一位官兵都为这艘战舰的卓越品质和她英勇的老舰长感到无比自豪。22

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ʌv; əv]['jɑːrdɑːrm] - [ænd; ənd] - ['jɑːrdɑːrm] [faɪts] [wɪð; wɪθ]

The	**brilliant**	**visions**	**of**	**the**	**midshipmen**	**of**	**yardarm**	**-**	**and**	**-**	**yardarm**	**fights**	**with**
这	杰出的	愿景	的	这	海军学员	的	横桁	-	和	-	横桁	战斗	和

[frentʃ] ['frɪgəts] , [wɪð; wɪθ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

French	**frigates**	**,**	**with**	**promotion**	**,**
法语	护卫舰	,	和	晋升	,

海军学员们对与法国护卫舰进行桅杆对桅杆战斗的精彩设想，以及晋升的前景，

[ænd; ənd] [praɪz] ['mʌni] [gə'lɔːr] , [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ,

and	**prize**	**money**	**galore**	**,**	**failed**	**to**	**materialize**	**,**
和	奖	钱	数不胜数	,	失败的	到	实现	,

丰厚的奖金也未能兑现。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [fliːt] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðæt] [ɪn'festid]

although	**they**	**had**	**several**	**sharp**	**encounters**	**with**	**fleet**	**French**	**privateers**	**that**	**infested**
虽然	他们	有	一些	锋利的	遭遇	和	舰队	法语	私掠船	那	受感染的

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] .

the	**waters**	**of**	**the**	**French**	**West**	**Indies**	**.**
这	水	的	这	法语	西方	印第斯	.

尽管他们曾与盘踞在法属西印度群岛水域的法国私掠舰队发生过几次激烈的遭遇战。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

With	**them**	**it**	**was**	**a**	**trial**	**of**	**seamanship**	**,**	**because**	**,**
和	他们	它	曾是	一个	审判	的	航海术	,	因为	,

对他们来说，这是一次航海技术的考验，因为：

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [gɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] “ [oʊld]['wægənər] ,
if ever a privateer got under the guns of “ Old Wagoner ,
如果 曾经 一个 私掠船 得到 在下面 这 枪支 的 “ 老的 瓦格纳 ,

如果说有哪艘私掠船落入了“老马车夫”的炮火之下，

” [smɔ:l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
” small was her chance of escape .
” 小的 曾是 她 机会 的 逃脱 .

她逃脱的机会渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlər] ,
But the American proved to be a first - class sailer ,
但 这 美国人 已证实 到 是 一个 第一的 - 班级 水手 ,

但事实证明，这位美国人是一位一流的航海家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and nothing that she chased got away from her .
和 没有什么 那 她 追逐 得到 离开 从 她 .

她追逐的任何东西都没有逃脱她的掌控。

['sevrəl] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] ,
Several privateers were captured ,
一些 私掠船 是 捕获 ,

多艘私掠船被俘，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['midʃipmən] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stænd] -
but the midshipmen groaned in spirit over the absence of anything like a stand -
但 这 海军学员 呻吟 在 精神 超过 这 缺席 的 任何事物 喜欢 一个 站立 -
[ʌp] [faɪt] .
up fight .
向上 斗争 .

但海军学员们对没有进行任何像正面交锋那样的战斗感到沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:rt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
It did not seem likely that they would make a port for some time to come .
它 做过 不是 似乎 可能 那 他们 会 制作 一个 港口 为了 一些 时间 到 来 .

他们似乎在一段时间内都不太可能建造港口。

['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] , ['kru:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rtɪ'nik] ,
Early in February , cruising to windward of Martinique ,
早期的 在 二月 , 巡航 到 迎风 的 马提尼克岛 ,

二月初，我们向马提尼克岛的上风方向巡航，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第2/8页

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] — [ænd; ənd][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ʃiː; ʃi]

they	ran	across	the	French	privateer	Tartuffe	—	and	Tartuffe	she
他们	跑	穿过	这	法语	私掠船	伪君子	—	和	伪君子	她

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

他们遇到了法国私掠船船长达尔图弗——而她也确实就是达尔图弗本人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brɪgənˌtiːn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ['gʌnz] ,

She	was	a	beautiful	little	brigantine	,	with	six	shining	brass	guns	,
她	曾是	一个	美丽的	小的	双桅帆船	,	和	六	灼灼	黄铜	枪支	,

她是一艘漂亮的小型双桅帆船，配有六门闪亮的黄铜炮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

and	her	captain	evidently	thought	she	could	take	care	of	herself	;
和	她	队长	显然	想法	她	可以	拿	关心	的	她自己	;

她的船长显然认为她能照顾好自己；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]

for	when	the	United	States	gave	chase	and	fired	a	gun	from	her	bow
为了	什么时候	这	团结的	各州	给予	追赶	和	被解雇	一个	枪	从	她	弓

- ['tʃeisəz] ,

-	chasers	,
-	追逐者	,

当美国军队追击并用弓箭手开火时，

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [ˌpraɪvə'tɪr] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] .

the	saucy	little	privateer	fired	a	gun	back	and	took	to	her	heels	.
这	风骚的	小的	私掠船	被解雇	一个	枪	后退	和	采取	到	她	高跟鞋	.

这个泼辣的小女海盗开枪还击，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] . -

The	sinking	of	the	French	privateer	.	23
这	下沉	的	这	法语	私掠船	.	-

法国私掠船沉没。23

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

It	was	on	a	bright	February	afternoon	that	the	chase	began	.
它	曾是	在	一个	明亮的	二月	下午	那	这	追赶	开始	.

追逐战在一个阳光明媚的二月午后开始了。

[ðə; ði] ['midʃipmən] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

The	midshipmen	,	elated	by	their	triumph	in	sailing	with	the	great	English	frigate	,
这	海军学员	,	欣喜若狂	经过	他们的	胜利	在	帆船	和	这	伟大的	英语	护卫舰	,

海军学员们因驾驶英国大型护卫舰航行并取得胜利而欣喜若狂，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] .

thought	it	would	be	but	child's	play	to	overhaul	the	Frenchman	.
想法	它	会	是	但	孩子的	玩	到	大修	这	法国人	.

我原以为改造那个法国人简直易如反掌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][hoʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ]

But	they	had	counted	without	their	host	,	and	they	had	no	fool	to	play
但	他们	有	计数	没有	他们的	主持人	,	和	他们	有	不	傻子	到	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但他们没有主人在场，也没有傻瓜可以玩弄。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] “ [oʊld] ['wægənər] ” [kraʊd] [ɑːn] [seɪl] ; [ðə; ði][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

In	vain	did	“	Old	Wagoner	”	crowd	on	sail	;	the	Tartuffe	managed	to	keep
在	徒劳	做过	“	老的	瓦格纳	”	人群	在	帆	;	这	伪君子	管理	到	保持

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] .

just	out	of	gunshot	.
只是	出去	的	枪声	.

“老马车夫”拼命扬帆，却徒劳无功；“伪君子”设法躲过了枪林弹雨。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

All	the	afternoon	the	exciting	chase	continued	,
全部	这	下午	这	激动人心	追赶	持续	,

整个下午，这场激动人心的追逐仍在继续。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] ['splendɪd] [muːn] [roʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]

and	when	night	fell	a	splendid	moon	rose	which	made	the	sea	almost	as	light
和	什么时候	夜晚	跌倒	一个	灿烂	月亮	玫瑰	哪个	制成	这	海	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] .

as	day	.
作为	天	.

夜幕降临，一轮皎洁的明月升起，照亮了大海，使大海几乎像白天一样明亮。

[bəuθ] [ʃɪps] [set] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ,

Both	ships	set	every	stitch	of	canvas	that	would	draw	,
两个都	船舶	放	每一个	缝	的	帆布	那	会	画	,

两艘船都把画布上的每一针一线都铺好了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz]

and	at	daybreak	it	was	found	that	the	frigate	had	in	all	those	hours
和	在	拂晓	它	曾是	成立	那	这	护卫舰	有	在	全部	那些	小时

[geɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

gained	only	a	mile	or	two	on	the	brigantine	.
获得	仅有的	一个	英里	或者	二	在	这	双桅帆船	.

黎明时分，人们发现护卫舰在几个小时里只追上了双桅帆船一两英里。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] “ [oʊld] ['wægənərz] ”

However	,	that	was	enough	to	bring	her	within	range	of	“	Old	Wagoner's	”
然而	,	那	曾是	足够的	到	带来	她	之内	范围	的	“	老的	马车夫的	”

['bætəriz] .

batteries	.
电池	.

然而，这足以让她进入“老瓦格纳”炮台的射程之内。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðen] ['faɪərd] [ə'nʌðər] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [hɔːl]

The	American	then	fired	another	gun	as	a	signal	for	the	Frenchman	to	haul
这	美国人	然后	被解雇	其他	枪	作为	一个	信号	为了	这	法国人	到	运输

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .

down	his	colors	.
向下	他的	颜色	.

随后，美国人又鸣枪示意法国人降下旗帜。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər]

But	,	to	their	surprise	,	the	Tartuffe	went	directly	about	,	her
但	,	到	他们的	惊喜	,	这	伪君子	去	直接地	关于	,	她

[jaːdz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

yards	flying	round	like	a	windmill	,
码	飞行	圆形的	喜欢	一个	风车	,

但令他们惊讶的是，达尔杜弗径直转了过去，她的裙摆像风车一样飞速旋转。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	captain	endeavored	to	run	directly	under	the	broadside	of	the
和	她	队长	努力	到	跑步	直接地	在下面	这	舷侧	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['frɪgət] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'baʊt] .

United	States	before	the	heavier	frigate	could	come	about	.
团结的	各州	前	这	较重	护卫舰	可以	来	关于	.

她的舰长试图在美国战舰转向之前，直接从美国战舰的舷侧下方穿过。

[wʌn] [wel] - [də'rektɪd] [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [boʊld]

One	well	-	directed	shot	between	wind	and	water	stopped	the	Frenchman's	bold
一	出色地	-	指导	射击	之间	风	和	水	停止	这	法国人的	大胆的

.

manœuvre	.
演习	.

一记精准的射门，利用风和水之间的空隙，阻止了法国人的大胆举动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['set(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ensən] [wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] .

She	began	at	once	to	fill	and	settle	,	and	her	ensign	was	hauled	down	.
她	开始	在	一次	到	充满	和	定居	,	和	她	军旗	曾是	拖拽	向下	.

她立刻开始注满水并沉了下来，她的旗帜被拉了下来。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪd] [aʊt] :

Commodore	Barry	,	on	seeing	this	,	cried	out	:
准将	巴里	,	在	看到	这	,	哭	出去	:

巴里准将看到这一幕，大声喊道：

“ ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] ! ” [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Lower	away	the	first	cutter	!	”	and	Decatur	,	being	the	officer	in	charge	of	that
“	降低	离开	这	第一的	刀具	!	”	和	迪凯特	,	存在	这	官	在	收费	的	那

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“放下第一艘救生艇！”而迪凯特，作为那艘救生艇的指挥官，

[drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][stɜːrn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] .

dropped	into	her	stern	sheets	and	pulled	for	the	Frenchman	.
掉落	进入	她	船尾	纸张	和	拉	为了	这	法国人	.

她钻进船尾的床单里，向法国人拉去。

['kɑːmədɔːr] ['bæri] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [kɔːld] [aʊt] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] :

Commodore	Barry	,	leaning	over	the	side	,	called	out	,	laughing	,	to	Decatur	:
准将	巴里	,	倾斜	超过	这	边	,	称为	出去	,	笑	,	到	迪凯特	:

巴里准将探身到船边，笑着向迪凯特喊道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	wish	you	to	treat	the	Frenchman	as	if	he	were	the	captain	of	a
“	我	希望	你	到	对待	这	法国人	作为	如果	他	是	这	队长	的	一个

['fɔːrti] - [fɔːr] - [gʌn] ['frɪgət] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər] .

forty	-	four	-	gun	frigate	coming	aboard	to	surrender	her	.
四十	-	四	-	枪	护卫舰	未来	船上	到	投降	她	.

“我希望你们对待这位法国人，就像对待一艘四十四门炮的护卫舰的舰长一样，他上船投降。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rʌn] . ” -

He	has	made	a	gallant	run	.	”	24
他	有	制成	一个	英勇	跑步	.	”	-

他英勇奋战了一番。”24

[dɪ'keɪtər] , ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

Decatur	,	bearing	this	in	mind	,	put	off	for	the	brigantine	.
迪凯特	,	轴承	这	在	头脑	,	放	离开	为了	这	双桅帆船	.

考虑到这一点，迪凯特推迟了前往双桅帆船的行程。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	just	rising	in	glory	,	and	as	he	saw	,	in	the	clearness	of	the
这	太阳	曾是	只是	上升	在	荣耀	,	和	作为	他	锯	,	在	这	清晰度	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

太阳刚刚冉冉升起，光芒万丈，他看到，在晴朗的白昼里，

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['brɪgənˌtiːn] , [hiː; hi][felt][æn; ən][ə'kjuːt] ['pɪti] .

the	plight	of	the	pretty	brigantine	,	he	felt	an	acute	pity	.
这	困境	的	这	漂亮的	双桅帆船	,	他	毛毡	一个	急性	遗憾	.

看到这艘漂亮双桅帆船的困境，他深感同情。

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪksti][men] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [stʊd] [ɑːn]

Her	company	of	sixty	men	crowded	to	the	rail	,	while	her	captain	stood	on
她	公司	的	六十	男人	挤	到	这	轨	,	尽管	她	队长	站立	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

她麾下的六十名士兵挤在栏杆边，而她的船长则站在舰桥上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]

giving	his	orders	as	coolly	as	if	his	ship	were	coming	to	anchor	in	a
给予	他的	订单	作为	冷静地	作为	如果	他的	船	是	未来	到	锚	在	一个

['frendli] [pɔːrt] .

friendly	port	.
友好的	港口	.

他冷静地下达命令，仿佛他的船即将停靠在友好的港口。

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

迪凯特

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

seeing	that	his	boat	would	be	swamped	if	he	came	near	enough	for	the	men
看到	那	他的	船	会	是	淹没	如果	他	来了	靠近	足够的	为了	这	男人

[tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ,

to	jump	in	,
到	跳	在	,

眼看他的船如果靠得太近，就会被水淹没，让那些人跳进船里，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] ,

called	out	to	the	captain	,	saluting	him	meanwhile	,
称为	出去	到	这	队长	,	敬礼	他	同时	,

他向船长喊话，同时向他敬礼。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊts] ,

and	asking	if	he	would	come	off	in	one	of	the	brigantine's	boats	,
和	问	如果	他	会	来	离开	在	一	的	这	-	船	,

然后问他是否愿意乘坐双桅帆船上的一艘小艇下船。

[waɪl] [ðə; ði] - [helm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,

while	the	Tartuffe's	helm	could	be	put	up	,
尽管	这	-	舵	可以	是	放	向上	,

虽然达尔杜弗的头盔可以升起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

as	she	was	still	able	to	get	alongside	the	United	States	,	and	her	people
作为	她	曾是	仍然	有能力的	到	得到	旁边	这	团结的	各州	,	和	她	人们

[kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] .

could	be	transferred	.
可以	是	转移	.

因为她仍然能够与美国保持联系，她的人民可以被转移。

“ - , [sɜːr] — - , ” ['ænsər] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [pə'laɪtli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr]

“	Sairtainly	,	sir	—	sairtainly	,	”	answered	the	French	captain	,	politely	,	in	his	queer
“	-	,	先生	—	-	,	”	回答	这	法语	队长	,	礼貌地	,	在	他的	酷儿

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“当然，先生——当然，”法国船长用他那古怪的英语礼貌地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,

In	a	few	moments	the	boat	containing	the	captain	came	alongside	the	cutter	,
在	一个	很少	时刻	这	船	包含	这	队长	来了	旁边	这	刀具	,

片刻之后，载着船长的快艇靠上了巡逻艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [stept] [ə'bɔːrd] .

and	the	Frenchman	stepped	aboard	.
和	这	法国人	步	船上	.

于是，那个法国人上了船。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['veri] ['kuːlli] [baɪ] [dɪ'keɪtər] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	took	his	seat	very	coolly	by	Decatur	in	the	stern	-	sheets	,	and	then	,
他	采取	他的	座位	非常	冷静地	经过	迪凯特	在	这	船尾	-	纸张	,	和	然后	,

他镇定自若地在船尾的迪凯特旁边坐了下来，然后，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ə'fektɪd] [stɑːrt]

putting	a	single	eyeglass	in	his	eye	,	he	cried	out	,	with	a	well	-	affected	start
推杆	一个	单身的	眼镜	在	他的	眼睛	,	他	哭	出去	,	和	一个	出色地	-	做作的	开始

[ʌv; əv] [sər'praɪz] :

of	surprise	:
的	惊喜	:

他把一只眼镜戴进眼睛里，然后装出一副很做作的惊讶模样，叫了起来：

“ [ɪz][zæt]['zeɪ] [ə'merɪkən] [flæg][aɪ] [siː] ['flaɪɪŋ] ?

“	Is	zat	ze	American	flag	I	see	flying	?
“	是	扎特	泽	美国人	旗帜	我	看	飞行	?

“我看到的那是美国国旗吗？”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['kæptʃərd] [baɪ]['zeɪ] [ə'mɛrɪkənz] ? ”

And	am	I	captured	by	ze	Americans	?	”
和	是	我	捕获	经过	泽	美国人	?	”

我被美国人俘虏了吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	trying	not	to	smile	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	尝试	不是	到	微笑	.

“是的，”迪凯特回答道，努力不让自己笑出来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [zæt]['zeɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] [wɪz] [fræns] . ”

“	But	I	did	not	know	zat	ze	United	States	was	at	war	wiz	France	.	”
“	但	我	做过	不是	知道	扎特	泽	团结的	各州	曾是	在	战争	巫师	法国	.	”

“但我不知道美国当时正与法国交战。”

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪˈkeɪtər] .
“ Perhaps not , ” replied Decatur .
“ 也许 不是 , ” 回复 迪凯特 .

“也许不是，”迪凯特回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , [ˈprɑːbəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] [juː; jʊ]
“ But you found out , probably , from the American merchant vessels you
“ 但 你 成立 出去 , 大概 , 从 这 美国人 商人 船只 你
[ˈkæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

“但你很可能是从你俘获的美国商船上得知此事的。”

[ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
that France was at war with the United States .
那 法国 曾是 在 战争 和 这 团结的 各州 .

法国当时正与美国交战。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
” At that the Frenchman laughed in spite of his defeat .
” 在 那 这 法国人 笑了 在 尽管如此 的 他的 击败 .

“尽管战败，法国人还是笑了。”

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ˈliːtl] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can stand a leetle thing like this , ” he said .
“ 我 能 站立 一个 小精灵 事物 喜欢 这 , ” 他 说 .

“我可以忍受这种小事，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊd] [lʌk] ,
“ I have had much good luck ,
“ 我 有 有 很多 好的 运气 ,

“我一直很幸运，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [jʊr; jər] - [ˈfrɪgət] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [tuː; tə]
and when I tell my countrymen it took your cracque frigate fourteen hours to
和 什么时候 我 告诉 我的 同胞们 它 采取 你的 - 护卫舰 十四 小时 到
[kætʃ] [ˌem ˈiː] — [pɑːˈbləː] ,
catch me — parbleu ,
抓住 我 — 帕布鲁 ,

当我告诉我的同胞们，你们那艘破旧的护卫舰花了十四个小时才抓住我——真是可笑！

[zeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] . ” -
zey will not think I have done ill . ” 25
泽伊 将要 不是 思考 我 有 完毕 患病的 . ” -

他们不会认为我做了坏事。”25

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dɪˈkeɪtər] .
“ You are quite right , sir , ” answered Decatur .
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 , ” 回答 迪凯特 .

“您说得完全正确，先生，”迪凯特回答道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - - - [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgət] .
“ You gave us more trouble to overhaul than a ' cracque ' English frigate .
“ 你 给予 我们 更多的 麻烦 到 大修 比 一个 - - - 英语 护卫舰 .

“你给我们带来的检修麻烦比一艘破旧的英国护卫舰还要多。”

” [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ɔːl] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [ɪf]
” The commodore and his officers all treated the brave French captain as if
” 这 准将 和 他的 警官 全部 治疗 这 勇敢的 法语 队长 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;
he had been captain of a man - of - war ;
他 有 到过 队长 的 一个 男人 - 的 - 战争 ;

“准将和他的军官们对待这位勇敢的法国上尉，就像对待一艘战舰的舰长一样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feloʊ] , [hiː; hi] [en'laɪvənd]

and	as	he	proved	to	be	a	pleasant	,	entertaining	fellow	,	he	enlivened
和	作为	他	已证实	到	是	一个	令人愉快的	,	娱乐	同伴	,	他	活跃

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['veri] [mʌtʃ] .

the	ship	very	much	.
这	船	非常	很多	.

事实证明，他是一个令人愉快、风趣幽默的人，给船上带来了很多欢乐。

[bʌt; bət] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['prizənəz] , [wɪtʃ]

But	Commodore	Barry	was	anxious	to	get	rid	of	so	many	prisoners	,	which
但	准将	巴里	曾是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	所以	许多	囚犯	,	哪个

[en'kʌmbəd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

encumbered	the	ship	,
负担	这	船	,

但巴里准将急于摆脱这么多拖累船只的战俘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['gwɑːdəluːp] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

and	he	determined	to	stand	for	Guadeloupe	,	in	the	hope	of	effecting
和	他	决定	到	站立	为了	瓜德罗普岛	,	在	这	希望	的	产生影响

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

an	exchange	of	prisoners	.
一个	交换	的	囚犯	.

他决心为瓜德罗普岛争取权益，希望能够促成战俘交换。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['entərd] [bɑːs'tɛə] [roʊdz] ,

He	therefore	entered	Basseterre	Roads	,
他	所以	进入	巴斯特尔	道路	,

因此他进入了巴斯特尔路，

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf]

on	a	lovely	morning	a	few	days	after	capturing	and	sinking	the	Tartuffe
在	一个	迷人的	早晨	一个	很少	天	后	捕捉	和	下沉	这	伪君子

.

:

.

在俘获并击沉"伪君子号"几天后的一个美好早晨。

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gæf] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['erənd]

A	white	flag	flying	at	the	gaff	showed	that	he	was	bent	on	a	peaceful	errand
一个	白色的	旗帜	飞行	在	这	失误	显示	那	他	曾是	弯曲	在	一个	和平	差事

.

:

.

桅杆顶端飘扬的白旗表明他一心只想执行一项和平的任务。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Everything	,	however	,	was	in	readiness	in	case	the	men	should	have	to	go	to
一切	,	然而	,	曾是	在	准备就绪	在	案件	这	男人	应该	有	到	去	到

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

然而，一切都已准备就绪，以防士兵们需要进入营房。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən][ðə; ðɪ]['gʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][rʌn] [aʊt] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]

Although	the	ports	were	open	the	guns	were	not	run	out	,	nor	were	their
虽然	这	端口	是	打开	这	枪支	是	不是	跑步	出去	,	也不	是	他们的

['tɔmpiən] [wɪð'drɔːn] .

tompions	withdrawn	.
冠军	撤回	.

虽然港口已经开放，但大炮并没有被发射出去，炮兵也没有被撤回。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['iːzəli]

The	French	captain	,	standing	on	the	quarter	-	deck	in	his	uniform	,	was	easily
这	法语	队长	,	常设	在	这	四分之一	-	甲板	在	他的	制服	,	曾是	容易地

['rekəgnaɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

身着制服的法国船长站在后甲板上，很容易被人认出来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər][ʌv; əv] ['gwɑːdəluːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜːrklət][ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] ['fɔrts] ,

The	beautiful	harbor	of	Guadeloupe	,	with	its	circlet	of	warlike	forts	,
这	美丽的	港口	的	瓜德罗普岛	,	和	它是	圆环	的	好战	堡垒	,

瓜德罗普美丽的海港，周围环绕着一圈坚固的堡垒，

[lʊkt] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [fɔːr; fər]

looked	peculiarly	attractive	to	the	eyes	of	seamen	who	had	been	cruising	for
看起来	奇特地	吸引人的	到	这	眼睛	的	海员	WHO	有	到过	巡航	为了

['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

many	long	months	.
许多	长的	几个月	.

对于已经航行数月之久的船员来说，这艘船看起来格外吸引人。

“ [oʊld] ['wægənər] ” [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ,

“	Old	Wagoner	”	had	been	newly	painted	,	and	as	she	stood	in	the	Roads	,
“	老的	瓦格纳	”	有	到过	新	绘	,	和	作为	她	站立	在	这	道路	,

“老马车夫”刚刚粉刷一新，她矗立在路边，

['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] [skwer] ['kænvəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

under	all	her	square	canvas	,	she	was	a	perfect	picture	of	a	ship	.
在下面	全部	她	正方形	帆布	,	她	曾是	一个	完美的	图片	的	一个	船	.

在她方方正正的外表下，她宛如一艘完美的船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][lænd] ['bætəri] [let][flai] ,

Just	as	they	came	abreast	of	the	first	fort	,	however	,	the	land	battery	let	fly	,
只是	作为	他们	来了	并排	的	这	第一的	堡	,	然而	,	这	土地	电池	让	飞	,

然而，就在他们抵达第一座堡垒前时，陆地炮台开火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [plau] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	a	shower	of	cannon	balls	plowed	up	the	water	about	two	hundred	yards
和	一个	淋浴	的	大炮	球	犁过的	向上	这	水	关于	二	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʃɪp] . -

from	the	advancing	ship	.	26
从	这	前进	船	.	-

炮弹如雨点般落在距离前进舰约两百码的水面上。26

“ [hɔːl] [daʊn] [ðæt] [waɪt] [flæg] ! ” ['θʌndəd] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] ,

“	Haul	down	that	white	flag	!	”	thundered	Commodore	Barry	,
“	运输	向下	那	白色的	旗帜	!	”	雷鸣	准将	巴里	,

“把白旗降下来！”巴里准将怒吼道。

[ænd; ənd] ['dæni] ['dɪksən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

and	Danny	Dixon	rushed	to	the	halyards	and	dragged	it	down	in	a	jiffy	,
和	丹尼	迪克森	匆忙	到	这	升帆索	和	拖拽	它	向下	在	一个	瞬间	,

丹尼·迪克森冲到帆索旁，迅速将帆拉了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

and	in	another	minute	the	roll	of	the	drums	,
和	在	其他	分钟	这	卷	的	这	鼓	,

又过了一会儿，鼓声响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['biːtɪŋ] “ ['kwɔːrtərz] , ” [rɪ'zaʊndid]

as	the	drummer	boys	marched	up	and	down	beating	“	quarters	,	”	resounded
作为	这	鼓手	男孩们	行军	向上	和	向下	殴打	“	四分之一	,	”	回荡着

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

through	the	ship	.
通过	这	船	.

鼓手们来回走动，敲着“四分之一”的鼓点，声音响彻整艘船。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,

The	French	captain	,	mortified	at	the	treacherous	action	of	the	forts	,
这	法语	队长	,	羞愧难当	在	这	奸诈	行动	的	这	堡垒	,

法国上尉对要塞的背信弃义行为感到羞愧难当。

['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

quickly	drew	his	cap	over	his	eyes	and	went	below	.
迅速地	画	他的	帽	超过	他的	眼睛	和	去	以下	.

他迅速拉起帽子遮住眼睛，然后走了下去。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌn] [mænd] [ænd; ənd] ['ʃɒtted] ,

The	United	States	then	,	with	every	gun	manned	and	shotted	,
这	团结的	各州	然后	,	和	每一个	枪	有人值守	和	被枪击	,

当时的美国，每一挺枪都投入使用并开火，

[seɪld] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ,

sailed	within	gunshot	of	the	first	fort	that	had	offered	the	insult	,	and	,
航行	之内	枪声	的	这	第一的	堡	那	有	提供	这	侮辱	,	和	,

['bækɪŋ] [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

backing	her	topsails	,
后盾	她	顶帆	,

驶入距离第一个发出侮辱的堡垒仅几枪之遥的距离，然后，她收起顶帆，

[geɪv] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

gave	a	broadside	that	sent	the	masonry	tumbling	about	the	ears	of	the	garrison
给予	一个	舷侧	那	发送	这	石工	翻滚	关于	这	耳朵	的	这	驻军

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ['sevrəl] ['gʌnz] .

and	dismounting	several	guns	.
和	下车	一些	枪支	.

炮火猛烈扫射，将守军的砖石建筑震得四处倒塌，几门大炮也被震落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] , [ɔːl] ['ækjərətli] [eɪmd] ,

This	was	followed	up	by	another	and	another	broadside	,	all	accurately	aimed	,
这	曾是	随后	向上	经过	其他	和	其他	舷侧	,	全部	准确	旨在	,

随后又是一轮又一轮的齐射，每一轮都瞄准了要害。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	knocking	the	fort	considerably	to	pieces	.
和	敲门	这	堡	相当	到	件	.

并将堡垒彻底摧毁。

[ðen] , [stɪl] ['ʌndər] [ʃɔːrt] ['kænvəs] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrbər] ,

Then	,	still	under	short	canvas	,	she	slowly	sailed	around	the	whole	harbor	,
然后	,	仍然	在下面	短的	帆布	,	她	缓慢地	航行	大约	这	所有的	港口	,

然后，她仍然收起短帆，缓缓地绕着整个港口航行了一圈。

['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmənts] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrt] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn]

paying	her	compliments	to	every	fort	within	gunshot	,	but	without	firing	a	gun
付费	她	赞美	到	每一个	堡	之内	枪声	,	但	没有	射击	一个	枪

['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] [taʊn] .

into	the	helpless	town	.
进入	这	无助	镇	.

她向射程内的每一座堡垒都表达了敬意，但没有向毫无防备的城镇开枪。

[ænd; ənd] [wen] “ [oʊld] ['wægənər] ” [druː] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən]

And	when	“	Old	Wagoner	”	drew	off	and	made	her	way	back	to	the	open
和	什么时候	“	老的	瓦格纳	”	画	离开	和	制成	她	方式	后退	到	这	打开

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

当“老马车夫号”驶离港口，返回茫茫大海时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

it	was	conceded	that	she	had	served	the	Frenchmen	right	for	their
它	曾是	承认	那	她	有	服务	这	法国人	正确的	为了	他们的

[ʌn'ʃɪvəlrəs] [prə'siːdɪŋ] . -

unchivalrous	proceeding	.	27
不绅士	进行中	.	-

人们一致认为，她对法国人这种不绅士的行为进行了应有的惩罚。27

[ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kruːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn]

The	whole	spring	was	spent	in	cruising	,	and	it	was	the	first	of	June
这	所有的	春天	曾是	花费	在	巡航	,	和	它	曾是	这	第一的	的	六月

[wen] ,

when	,
什么时候	,

整个春天都在航行中度过，六月初的那天，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['æŋkər] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪt]

on	a	Sunday	morning	,	the	ship	being	anchored	,	the	boatswain	and	his	eight
在	一个	星期日	早晨	,	这	船	存在	锚定	,	这	水手长	和	他的	八

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

星期天早上，船抛锚停泊着，水手长和他的八个水手，

['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['gæŋweɪ] , [paɪpt] [ʌp] [ðæt] [saʊnd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] ['seɪlɚz]

standing	in	line	on	the	port	gangway	,	piped	up	that	sound	so	dear	to	every	sailor's
常设	在	线	在	这	港口	舷梯	,	管道	向上	那	声音	所以	亲爱的	到	每一个	水手的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

站在左舷舷梯上，水手们排成一列，奏响了那令每位水手都无比怀念的声音。

“ [ɔːl] [hændz] [ʌp] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

“	All	hands	up	anchor	for	home	!
“	全部	双手	向上	锚	为了	家	!

“全体举手，锚回家！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] ['penənt] , [ðæt] ['signifaiz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hoʊmwərd]

”	At	the	same	moment	the	long	red	pennant	,	that	signifies	the	ship	is	homeward
”	在	这	相同的	片刻	这	长的	红色的	三角旗	,	那	表示	这	船	是	回家

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“与此同时，那面长长的红色三角旗飘扬起来，表明这艘船正在返航。”

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] “ [oʊld] ['wægənər] ” [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [noʊz]

was	joyfully	hoisted	at	the	main	,	and	“	Old	Wagoner	”	turned	her	nose
曾是	欣喜地	吊起	在	这	主要的	,	和	“	老的	瓦格纳	”	转向	她	鼻子

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

船体被欢快地吊起，“老瓦格纳”号便朝着家的方向驶去。

[dʒʌst][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][ˈdeləwɛə] ,

Just	one	year	from	the	time	they	had	left	the	Delaware	,
只是	一	年	从	这	时间	他们	有	左边	这	特拉华州	,

从他们离开特拉华州仅仅一年后，

[dɪˈkeɪtər] [ænd; ənd] [ˈsʌmɝz] [set] [fʊt] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] —

Decatur	and	Somers	set	foot	again	upon	the	green	shore	of	the	beautiful	bay	—
迪凯特	和	萨默斯	放	脚	再次	之上	这	绿色的	支撑	的	这	美丽的	湾	—

[ˈhæpiːɝ] , [ˈwaɪzər] ,

happier	,	wiser	,
更快乐	,	更明智	,

迪凯特和萨默斯再次踏上美丽海湾的绿色海岸——他们更快乐，更睿智了。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɛloʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] [ˈfrɪgət] . -

and	better	fellows	for	their	year	in	the	steerage	of	the	fine	old	frigate	.	28
和	更好的	伙伴们	为了	他们的	年	在	这	统舱	的	这	美好的	老的	护卫舰	.	-

他们在老旧但性能优良的护卫舰的统舱里待了一年，表现也相当不错。28

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [liːv] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [dɪˈkeɪtər] [ænd; ənd] [ˈsʌmɝz] [wʌz; wəz] [briːf] ,

The	leave	enjoyed	by	Decatur	and	Somers	was	brief	,
这	离开	享受	经过	迪凯特	和	萨默斯	曾是	简短的	,

迪凯特和萨默斯的休假时间很短暂。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt] .

and	before	the	summer	of	1801	was	out	they	were	forced	to	part	.
和	前	这	夏天	的	-	曾是	出去	他们	是	强制	到	部分	.

1801 年夏天还没结束，他们就被迫分离了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [pæðz] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][fɔːr; fər]

For	the	first	time	in	their	young	lives	their	paths	were	to	diverge	for
为了	这	第一的	时间	在	他们的	年轻的	生活	他们的	路径	是	到	分歧	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

a	short	while	,
一个	短的	尽管	,

在他们短暂的人生旅程中，他们的道路第一次分道扬镳。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][end] .

and	to	be	reunited	in	the	end	.
和	到	是	重聚	在	这	结尾	.

最终他们得以重聚。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

But	their	separation	was	for	a	reason	honorable	to	both	.
但	他们的	分离	曾是	为了	一个	原因	光荣的	到	两个都	.

但他们的分手理由对双方来说都是体面的。

[dɪˈkeɪtər] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ˈesɪks] — [laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]

Decatur	was	appointed	first	lieutenant	in	the	frigate	Essex	—	like	most	of	those
迪凯特	曾是	任命	第一的	中尉	在	这	护卫舰	埃塞克斯	—	喜欢	最多	的	那些

['ɜːrli] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['neɪvi] ,

early	ships	of	the	American	navy	,
早期的	船舶	的	这	美国人	海军	,

迪凯特被任命为埃塞克斯号护卫舰的大副——就像美国海军早期的大多数舰船一样。

['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪr] .

destined	to	a	splendid	career	.
注定	到	一个	灿烂	职业	.

注定拥有辉煌的职业生涯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ,
She **was** **commanded** **by** **Captain** **Bainbridge** **,**
她 曾是 命令 经过 队长 班布里奇 ,

她由班布里奇上尉指挥。

[huːz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['streɪndʒli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɜːrst] [luː'tenənt]
whose **fate** **was** **afterward** **strangely** **linked** **with** **that** **of** **his** **young** **first** **lieutenant**
谁 命运 曾是 之后 奇怪的 链接 和 那 的 他的 年轻的 第一的 中尉
.
:
.

后来，他的命运与他年轻的中尉的命运奇妙地联系在了一起。

[ðə; ði] ['esɪks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [θriː] ['noʊb(ə)l] ['frɪgəts] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **Essex** **was** **one** **of** **a** **squadron** **of** **three** **noble** **frigates** **ordered** **to** **the**
这 埃塞克斯 曾是 一 的 一个 中队 的 三 高贵 护卫舰 订购 到 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean **,**
地中海 ,

“埃塞克斯”号是奉命前往地中海的三艘高级护卫舰之一。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['ritʃəd] [deɪl] ;
under **the** **command** **of** **Commodore** **Richard** **Dale** **;**
在下面 这 命令 的 准将 理查德 戴尔 ;

在理查德·戴尔准将的指挥下；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ritʃəd] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
and **this** **Richard** **Dale** **had** **been** **the** **first** **lieutenant** **of** **Paul** **Jones** **,**
和 这 理查德 戴尔 有 到过 这 第一的 中尉 的 保罗 琼斯 ,

而这位理查德·戴尔曾是保罗·琼斯的第一副手。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,
the **glory** **of** **the** **American** **navy** **,**
这 荣耀 的 这 美国人 海军 ,

美国海军的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɔːn] [ɔm] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .
in **the** **immortal** **fight** **between** **the** **Bon** **Homme** **Richard** **and** **the** **Serapis** **.**
在 这 不朽 斗争 之间 这 邦 男士 理查德 和 这 塞拉皮斯 .

在博恩·霍姆·理查德和塞拉皮斯之间的不朽战斗中。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kɑːmədɔːr] [deɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]
The **association** **with** **such** **a** **man** **as** **Commodore** **Dale** **was** **an**
这 协会 和 这样的 一个 男人 作为 准将 戴尔 曾是 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [laɪk] [dɪ'keɪtər] ;
inspiration **to** **an** **enthusiast** **like** **Decatur** **;**
灵感 到 一个 爱好者 喜欢 迪凯特 ;

与戴尔准将这样的人物交往，对像迪凯特这样的爱好者来说是一种激励；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dæni] ['dɪksən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn][ðə; ði]
and **as** **he** **found** **that** **Danny** **Dixon** **was** **one** **of** **the** **quartermasters** **on** **the**
和 作为 他 成立 那 丹尼 迪克森 曾是 一 的 这 军需官 在 这
['esɪks] ,
Essex **,**
埃塞克斯 ,

当他发现丹尼·迪克森是埃塞克斯号上的军需官之一时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz]

it	was	not	likely	that	there	would	be	any	lack	of	reminiscences	of	Paul	Jones
它	曾是	不是	可能	那	那里	会	是	任何	缺少	的	回忆录	的	保罗	琼斯

. -

. 29

. -

人们不太可能不怀念保罗·琼斯。29

[sʌmɜːs] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] [faɪn] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

Somers's	appointment	was	to	the	Boston	,	a	fine	sloop	-	of	-	war
萨默斯	预约	曾是	到	这	波士顿	,	一个	美好的	单桅帆船	-	的	-	战争

['kæriɪŋ] ['twenti] - [eɪt] ['gʌnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [mək'niːl] .

carrying	twenty	-	eight	guns	,	commanded	by	Captain	McNeill	.
携带	二十	-	八	枪支	,	命令	经过	队长	麦克尼尔	.

索默斯被任命到波士顿号上，这是一艘装备有 28 门火炮的精良单桅战舰，由麦克尼尔上尉指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [dɪ'keɪtər] ,

He	was	destined	to	many	adventures	before	again	meeting	Decatur	,
他	曾是	注定	到	许多	冒险	前	再次	会议	迪凯特	,

在再次遇见迪凯特之前，他注定要经历许多冒险。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [mək'niːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , [huː] ,

for	Captain	McNeill	was	one	of	the	oddities	of	the	American	navy	,	who	,
为了	队长	麦克尼尔	曾是	一	的	这	奇闻异事	的	这	美国人	海军	,	WHO	,

麦克尼尔上尉是美国海军中的一个异类，他

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mændər] ,

although	an	able	seaman	and	a	good	commander	,
虽然	一个	有能力的	水手	和	一个	好的	指挥官	,

虽然他是一位能干的水手和优秀的指挥官，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kruːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns]

preferred	to	conduct	his	cruise	according	to	his	own	ideas	and	in	defiance
首选	到	执行	他的	巡航	根据	到	他的	自己的	想法	和	在	蔑视

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

of	instructions	from	home	.
的	指示	从	家	.

他更喜欢按照自己的想法进行航行，不顾家里的指示。

[ðɪs] ['sʌmɜːz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔstənz] [dek] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

This	Somers	found	out	the	instant	he	stepped	upon	the	Boston's	deck	at	New	York	.
这	萨默斯	成立	出去	这	立即的	他	步	之上	这	波士顿的	甲板	在	新的	约克	.

索默斯一踏上纽约波士顿号的甲板就立刻明白了这一点。

[ðə; ði] ['esɪks] [wʌz; wəz][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['trævld]

The	Essex	was	at	New	York	also	,	and	the	two	friends	had	traveled
这	埃塞克斯	曾是	在	新的	约克	还	,	和	这	二	朋友们	有	旅行

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tə'geðər] .

from	Philadelphia	together	.
从	费城	一起	.

埃塞克斯号当时也在纽约，这两位朋友是一起从费城来的。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [leɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːməˌdɔrz] [brɔːd] ['penənt] .

Out	in	the	stream	lay	the	President	,	flying	a	commodore's	broad	pennant	.
出去	在	这	溪流	躺	这	总统	,	飞行	一个	准将的	广阔	三角旗	.

总统躺在溪流中，船身飘扬着准将的宽大旗帜。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , - ['biːɪŋ] [grænd][fɜːrst] [lʌfs] , - [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

“	And	although	,	'	being	grand	first	luffs	,	'	we	can't	be	shipmates	,
“	和	虽然	,	-	存在	盛大	第一的	脸颊	,	-	我们	不能	是	船友	,

“虽然我们是‘伟大的第一副手’，但我们不能成为船友，

[jet] [wiːl] [bəuθ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skwɑːdrən] , [dɪk] ！ ” [kraɪd] [dɪ'keɪtər] .

yet	we'll	both	be	in	the	same	squadron	,	Dick	!	”	cried	Decatur	.
然而	出色地	两个都	是	在	这	相同的	中队	,	迪克	！	”	哭	迪凯特	.

“可是我们俩会在同一个中队，迪克！”迪凯特喊道。

“ [truː] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [kruːz] !

“	True	,	”	answered	Somers	,	“	and	a	Mediterranean	cruise	!
”	真的	,	”	回答	萨默斯	,	“	和	一个	地中海	巡航	!

“没错，”索默斯回答说，“还有一次地中海游轮之旅！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldstɝz] [ðæt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː 'es]

Think	of	the	oldsters	that	would	like	to	go	to	Europe	,	instead	of	us
思考	的	这	老年人	那	会	喜欢	到	去	到	欧洲	,	反而	的	我们

['jʌŋstəz] !

youngsters	!
年轻人	!

想想那些想去欧洲的老年人，而不是我们这些年轻人！

” [soʊ][ðer; ðər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]

”	So	their	anticipations	were	cheerful	enough	,	each	thinking	their
”	所以	他们的	预期	是	快乐	足够的	,	每个	思维	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] [bʌt; bət] ['tempəreri] ,

separation	but	temporary	,
分离	但	暂时的	,

“所以他们都满怀希望，认为分离只是暂时的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skwɑːdrən] . -

and	that	for	three	years	certainly	they	would	serve	in	the	same	squadron	.	30
和	那	为了	三	年	当然	他们	会	服务	在	这	相同的	中队	.	-

而且他们肯定会在同一个中队服役三年。30

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

The	two	friends	reached	New	York	late	at	night	,
这	二	朋友们	达到	新的	约克	晚的	在	夜晚	,

两位朋友深夜抵达纽约。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	early	next	morning	each	reported	on	board	his	ship	.
和	早期的	下一个	早晨	每个	据报道	在	木板	他的	船	.

第二天清晨，他们各自返回船上报到。

[ðə; ði] ['esɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hænsəm] ['frɪgət] , ['maʊntɪŋ] ['θɜːrti] - [tuː] ['gʌnz] ,

The	Essex	was	a	small	but	handsome	frigate	,	mounting	thirty	-	two	guns	,
这	埃塞克斯	曾是	一个	小的	但	英俊的	护卫舰	,	安装	三十	-	二	枪支	,

埃塞克斯号是一艘小巧但外形漂亮的护卫舰，装备有32门火炮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

and	was	lying	close	by	the	Boston	at	the	dock	.
和	曾是	说谎	关闭	经过	这	波士顿	在	这	码头	.

当时它就停泊在波士顿号附近的码头上。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lef'tenənts] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] ,

As	the	two	young	lieutenants	,	neither	of	whom	was	more	than	twenty	-	one	,
作为	这	二	年轻的	中尉	,	两者都不	的	谁	曾是	更多的	比	二十	-	一	,

这两位年轻的少尉，两人都不超过二十一岁，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

came	in	sight	of	their	ships	,
来了	在	视线	的	他们的	船舶	,

进入了他们的船只视野，

[iːtʃ] [hʌgɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wʌn] .

each	hugged	himself	at	the	contemplation	of	his	luck	in	getting	so	good	a	one	.
每个	拥抱	他自己	在	这	沉思	的	他的	运气	在	获得	所以	好的	一个	一	.

想到自己竟然能得到这么好的一个，每个人都忍不住抱紧自己。

[dɪkeɪtɚz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] ['fɔːrm(ə)l] .

Decatur's	interview	with	Captain	Bainbridge	was	pleasant	,	although	formal	.
迪凯特的	面试	和	队长	班布里奇	曾是	令人愉快的	,	虽然	正式的	.

迪凯特对班布里奇船长的采访虽然正式，但气氛愉快。

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [nuː] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [wel] ,

Captain	Bainbridge	knew	Captain	Decatur	well	,
队长	班布里奇	知道	队长	迪凯特	出色地	,

班布里奇船长和迪凯特船长很熟。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɪv(ə)l] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [dɪkeɪtɚz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [dʒeɪmz]

and	made	civil	inquiries	about	Decatur's	family	and	congratulations	upon	James
和	制成	民用	查询	关于	迪凯特的	家庭	和	恭喜！	之上	詹姆斯

[dɪ'keɪtər] — ['stiːvənz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] — ['hævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz]

Decatur	—	Stephen's	younger	brother	—	having	lately	received	a	midshipman's
迪凯特	—	斯蒂芬的	年轻	兄弟	—	拥有	最近	已收到	一个	海军军官

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

并礼貌地询问了迪凯特一家的情况，并祝贺斯蒂芬的弟弟詹姆斯·迪凯特最近获得了海军学员的任命。

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ,

Captain	Bainbridge	introduced	him	to	the	wardroom	,
队长	班布里奇	介绍	他	到	这	军官餐厅	,

班布里奇上尉把他介绍给了军官餐厅，

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	Decatur	realized	that	at	one	bound	he	had	cleared	the	gulf	between	the
和	迪凯特	已实现	那	在	一	边界	他	有	已清除	这	海湾	之间	这

[fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] .

first	place	in	the	steerage	and	the	ranking	officer	in	the	wardroom	.
第一的	地方	在	这	统舱	和	这	排行	官	在	这	军官餐厅	.

迪凯特意识到，他一跃而过，跨越了统舱第一名和军官餐厅最高军官之间的鸿沟。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [taɪm] ,

All	this	took	but	an	hour	or	two	of	time	,
全部	这	采取	但	一个	小时	或者	二	的	时间	,

这一切只花了一两个小时。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'keɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	presently	Decatur	found	himself	standing	on	the	dock	and	waiting	for
和	目前	迪凯特	成立	他自己	常设	在	这	码头	和	等待	为了

['sʌmɚz] ,

Somers	,
萨默斯	,

于是，迪凯特发现自己正站在码头上，等待着萨默斯。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	had	left	the	Boston	about	the	same	time	.
WHO	有	左边	这	波士顿	关于	这	相同的	时间	.

他们大约在同一时间离开了波士顿。

[æz; əz] ['sʌmɚz] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['sɑːmbər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

As	Somers	approached	,	his	usual	somber	face	was	smiling	.
作为	萨默斯	接近	,	他的	通常	忧郁	脸	曾是	微笑	.

萨默斯走近时，他平日里严肃的脸上露出了笑容。

['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kɜːrd] .
Something ludicrous had evidently occurred .
某物 荒谬 有 显然 发生 .

显然发生了一件荒唐事。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hə'luːd] [dɪ'keɪtər] .
“ What is it ? ” hallooed Decatur .
“ 什么 是 它 ? ” 神圣的 迪凯特 .

“那是什么？”迪凯特大声问道。

['sʌmɜ-z] [tʊk] [dɪkeɪtɜ-z] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ,
Somers took Decatur's arm before answering ,
萨默斯 采取 迪凯特的 手臂 前 回答 ,

索默斯在回答之前，先抓住了迪凯特的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [striːts] [nɪr] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][hiː; hɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]
and as they strolled along the busy streets near the harbor he told his story
和 作为 他们 漫步 沿着 这 忙碌的 街道 靠近 这 港口 他 讲述 他的 故事
[ə'mɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] :
amid bursts of laughter :
之中 爆发 的 笑声 :

当他们沿着港口附近熙熙攘攘的街道漫步时，他一边讲述着自己的故事，一边发出阵阵笑声：

“ [wel] , [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
“ Well , I went on board , and was introduced into the captain's cabin .
“ 出色地 , 我 去 在 木板 , 和 曾是 介绍 进入 这 船长的 舱 .

“嗯，我上了船，然后被带到了船长室。”

[ðer; ðər][sæt] ['kæptɪn] [mək'niːl] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] ;
There sat Captain McNeill , a red - headed old fellow , with a squint ;
那里 卫星 队长 麦克尼尔 , 一个 红色的 - 标题 老的 同伴 , 和 一个 眯 ;

坐在那里的是麦克尼尔上尉，一个红头发的老头，眯着眼睛；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] .
but you can't help knowing that he is a man of force .
但 你 不能 帮助 会心 那 他 是 一个 男人 的 力量 .

但你无法否认，他是一个强势的人。

[hiː; hi] [tɔːks] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] — ['veri] [pɪ'kjuːliər] . -
He talks through his nose , and what he says is like himself — very peculiar . 31 -
他 会谈 通过 他的 鼻子 , 和 什么 他 说道 是 喜欢 他自己 — 非常 奇特 . -
“
“
”

他说话带着浓重的鼻音，而且他说的话也很有他自己的特色——非常古怪。31

- [naʊ] , ['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] , - [sed] [hiː; hi] , ['drɔːlɪŋ] ,
' Now , Mr . Somers , ' said he , drawling ,
- 现在 , 先生 . 萨默斯 , - 说 他 , 拖长音 ,

“现在，索默斯先生，”他慢吞吞地说。

- [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
' I daresay you look forward to a devil of a gay time at the Mediterranean
- 我 敢说 你 看 向前 到 一个 魔鬼 的 一个 同性恋 时间 在 这 地中海
[pɔːrts] ,
ports ,
端口 ,

我敢说你一定很期待在地中海港口度过一段无比欢乐的时光。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['skwɑːdrən] [ðæt] [deɪl] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] .
with all that squadron that Dale has got to show off with .
和 全部 那 中队 那 戴尔 有 得到 到 展示 离开 和 .

戴尔有那么多部队可以炫耀。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [jes] , [aɪ][dɪd] .

'	I	was	a	good	deal	taken	aback	,	but	I	said	Yes	,	I	did	.
-	我	曾是	一个	好的	交易	已采取	背	,	但	我	说	是的	,	我	做过	.

“我当时非常惊讶，但我还是说，是的，我愿意。”

- ['veri] [wel] , [sɜːr] ,

'	Very	well	,	sir	,
-	非常	出色地	,	先生	,

“好的，先生。”

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

make	up	your	mind	that	you	won't	have	a	devil	of	a	gay	time	with	that
制作	向上	你的	头脑	那	你	惯于	有	一个	魔鬼	的	一个	同性恋	时间	和	那

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

你最好下定决心，别跟那个中队玩得太开心。

- [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

'	I	was	still	more	taken	aback	,	and	,	being	anxious	to	agree	with	the	captain
-	我	曾是	仍然	更多的	已采取	背	,	和	,	存在	焦虑的	到	同意	和	这	队长

,

,
,

我当时更加震惊了，而且，由于急于同意船长的说法，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

I	said	it	didn't	make	any	difference	;	I	looked	for	more	work	than	play	on	a
我	说	它	没有	制作	任何	不同之处	;	我	看起来	为了	更多的	工作	比	玩	在	一个

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

我说这没什么区别；我参加邮轮旅行是为了工作而不是玩乐。

[ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːðər] , [soʊ][hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

This	didn't	seem	to	please	the	captain	either	,	so	he	banged	his	fist	down	on	the
这	没有	似乎	到	请	这	队长	任何一个	,	所以	他	砰的一声	他的	拳头	向下	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

船长似乎对此也不满意，于是他一拳砸在桌子上。

[ænd; ənd] [rɔːrd] : - [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [sɜːr] — [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

and	roared	:	'	No	,	you	don't	,	sir	—	no	,	you	don't	!
和	咆哮	:	-	不	,	你	不	,	先生	—	不	,	你	不	!

他咆哮道：“不，你没有，先生——不，你没有！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['lɔːŋɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] - — ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

You	are	no	doubt	longing	this	minute	to	be	on	that	ship	'	—	pointing	out	of
你	是	不	怀疑	渴望	这	分钟	到	是	在	那	船	-	—	指向	出去	的

[ðə; ði][stɜːrn][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] — - [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [brɔːd] ['penənt] ['weɪvɪŋ]

the	stern	port	at	the	President	—	'	and	to	have	that	broad	pennant	waving
这	船尾	港口	在	这	总统	—	-	和	到	有	那	广阔	三角旗	挥手

['oʊvər][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

毫无疑问，你此刻一定渴望登上那艘船——他指着船尾舷窗外的总统——“让那面宽阔的旗帜在你头顶飘扬。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sʌmɝz] — [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət]

But	take	a	good	look	at	it	,	Mr	.	Somers	—	take	a	good	long	look	at
但	拿	一个	好的	看	在	它	,	先生	.	萨默斯	—	拿	一个	好的	长的	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，索默斯先生，请仔细看看——好好仔细地看看。

['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Mr	.	Somers	,	for	you	may	not	see	it	again	!	'
先生	.	萨默斯	,	为了	你	可能	不是	看	它	再次	!	-

索默斯先生，您可能再也见不到它了！

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] ;

“	You	may	fancy	how	astonished	I	was	;
“	你	可能	想要	如何	惊讶	我	曾是	;

“你可以想象我当时有多么惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

but	when	I	went	down	into	the	wardroom	and	talked	with	the	officers
但	什么时候	我	去	向下	进入	这	军官餐厅	和	谈话	和	这	警官

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

I	began	to	understand	the	old	fellow	.
我	开始	到	理解	这	老的	同伴	.

但是当我下到军官餐厅和军官们交谈后，我开始理解这位老人了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .

It	seems	he	hates	to	be	under	orders	.
它	似乎	他	讨厌	到	是	在下面	订单	.

他似乎很讨厌服从命令。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] ,

He	has	always	managed	to	have	an	independent	command	,
他	有	总是	管理	到	有	一个	独立的	命令	,

他一直都能独立指挥，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	this	time	the	navy	officials	were	too	smart	for	him	,
但	这	时间	这	海军	官员	是	也	聪明的	为了	他	,

但这一次，海军官员们比他聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɑːmədɔːr] ['deɪlz] ['skwɑːdrən] .

and	he	was	ordered	to	join	Commodore	Dale's	squadron	.
和	他	曾是	订购	到	加入	准将	戴尔的	中队	.

他奉命加入戴尔准将的飞行中队。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɔːrdərz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði]

But	he	managed	to	get	orders	so	that	he	could	join	the	squadron	in	the
但	他	管理	到	得到	订单	所以	那	他	可以	加入	这	中队	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

但他设法获得了命令，得以加入驻扎在地中海的舰队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['hæmptən] [roʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər][tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ;

instead	of	at	Hampton	Roads	,	where	the	other	ships	are	to	rendezvous	;
反而	的	在	汉普顿	道路	,	在哪里	这	其他	船舶	是	到	会合	;

而不是在其他船只集合的汉普顿锚地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	fellows	in	the	wardroom	say	they	wouldn't	be	surprised	if	they
和	这	伙伴们	在	这	军官餐厅	说	他们	不会	是	惊讶	如果	他们

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] . ”

never	saw	the	flagship	from	the	time	they	leave	home	until	they	get	back	.	”
绝不	锯	这	旗舰	从	这	时间	他们	离开	家	直到	他们	得到	后退	.	”

军官餐厅里的伙计们说，从他们离开家到回来，如果一直看不到旗舰，他们也不会感到惊讶。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪk] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] ['sɪmpli] .

“	That	will	be	bad	for	you	and	me	,	Dick	,	”	said	Decatur	simply	.
“	那	将要	是	坏的	为了	你	和	我	,	迪克	,	”	说	迪凯特	简单地	.

“那对你我都不好，迪克，”迪凯特简单地说。

“ ['veri] [bæd] , ” ['ænsər] ['sʌmɜ-z] .

“	Very	bad	,	”	answered	Somers	.
“	非常	坏的	,	”	回答	萨默斯	.

“非常糟糕，”萨默斯回答道。

[ðer; ðər] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sperɪŋli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [ment]

Their	deep	affection	was	sparingly	soluble	in	language	,	but	those	few	words	meant
他们的	深的	感情	曾是	少量地	可溶	在	语言	,	但	那些	很少	字	意思是

[mʌtʃ] . -

much	.	32
很多	.	-

他们之间深厚的感情难以用言语表达，但这寥寥数语却意义非凡。32

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn]

Within	a	week	the	Boston	was	to	sail	,	and	one	night	,	about	nine
之内	一个	星期	这	波士顿	曾是	到	帆	,	和	一	夜晚	,	关于	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

波士顿号将于一周内启航，一天晚上，大约九点钟，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['sɜːrvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [beɪ] ,

the	wind	and	tide	serving	,	she	slipped	down	the	harbor	to	the	outer	bay	,
这	风	和	潮	服务	,	她	滑倒了	向下	这	港口	到	这	外	湾	,

顺着风向和潮汐，她悄悄地驶过港口，进入外湾。

[wens] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kruːz] .

whence	at	daylight	she	was	to	set	sail	on	her	long	cruise	.
何处	在	日光	她	曾是	到	放	帆	在	她	长的	巡航	.

天亮时分，她将从那里启航，开始她的漫长航程。

[dɪ'keɪtər] [beɪd] ['sʌmɜ-z] [gʊd] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Decatur	bade	Somers	good	-	by	on	the	dock	,	just	as	the	gang	-	plank	was	being
迪凯特	巴德	萨默斯	好的	-	经过	在	这	码头	,	只是	作为	这	帮派	-	板	曾是	存在

[drɔːn] [ɪn] .

drawn	in	.
绘制	在	.

就在跳板被拉进码头的时候，迪凯特在码头上向萨默斯道别。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]

They	had	but	few	parting	words	to	say	to	each	other	;	their	lives	had
他们	有	但	很少	离别	字	到	说	到	每个	其他	;	他们的	生活	有

[bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmət] ,

been	so	intimate	,
到过	所以	亲密的	,

他们临别时几乎没有说几句话；他们的生活如此亲密。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] [soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

they	knew	each	other's	thoughts	so	completely	,	that	at	the	last	there	was
他们	知道	每个	其他的	想法	所以	完全地	,	那	在	这	最后的	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

nothing	to	tell	.
没有什么	到	告诉	.

他们彼此心知肚明，以至于最后无话可说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['bɔstənz] [dɑːrk] [hʌl] ,

As	they	stood	hand	in	hand	in	the	black	shadow	cast	by	the	Boston's	dark	hull	,
作为	他们	站立	手	在	手	在	这	黑色的	阴影	投掷	经过	这	波士顿的	黑暗的	船体	,

他们手牵着手，站在波士顿号深色船体投下的黑色阴影中。

[dɪ'keɪtər] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kwɪk] , [felt] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [waɪl]

Decatur	,	whose	feelings	were	quick	,	felt	the	tears	rising	to	his	eyes	;	while
迪凯特	,	谁	情怀	是	快的	,	毛毡	这	眼泪	上升	到	他的	眼睛	;	尽管

['sʌmɚz] , [ðə; ði] [kɑːm] ,

Somers	,	the	calm	,
萨默斯	,	这	冷静的	,

迪凯特情绪激动，很快就感到泪水涌上眼眶；而索默斯则冷静沉着。

[ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] , ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [geɪv] [dɪ'keɪtər]

the	self	-	contained	,	suddenly	threw	his	arms	about	his	friend	and	gave	Decatur
这	自己	-	包含	,	突然	扔	他的	武器	关于	他的	朋友	和	给予	迪凯特

[ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] ,

a	hug	and	a	kiss	,
一个	拥抱	和	一个	吻	,

那个性格内敛的人突然张开双臂拥抱他的朋友迪凯特，并给了他一个拥抱和亲吻。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

as	if	his	whole	heart	were	in	it	;	then	running	up	the	gang	-	plank	,
作为	如果	他的	所有的	心	是	在	它	;	然后	跑步	向上	这	帮派	-	板	,

仿佛他全心全意都投入其中；然后跑上舷梯，

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

the	next	moment	he	was	giving	the	orders	of	his	responsible	position	in	a
这	下一个	片刻	他	曾是	给予	这	订单	的	他的	负责任的	位置	在	一个

[fɜːrm] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ə'lɜːrtnəs] .

firm	tone	and	with	perfect	alertness	.
公司	语气	和	和	完美的	警觉	.

下一刻，他便以坚定的语气和高度的警觉性，下达了他所负责岗位的命令。

[dɪ'keɪtər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

Decatur	turned	,	and	,	going	a	little	distance	off	,
迪凯特	转向	,	和	,	去	一个	小的	距离	离开	,

迪凯特转过身，走了一段距离，

[wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] ['sloʊli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [beɪ] ,

watched	while	the	frigate	slowly	swung	round	and	headed	for	the	open	bay	,
观看	尽管	这	护卫舰	缓慢地	摇摆	圆形的	和	标题	为了	这	打开	湾	,

眼睁睁地看着护卫舰缓缓调转方向，驶向开阔的海湾。

['stiːlɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

stealing	off	like	a	ghostly	ship	in	the	darkness	.
偷窃	离开	喜欢	一个	幽灵般的	船	在	这	黑暗	.

像黑暗中一艘幽灵般的船悄然离去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn]

He	felt	the	strongest	and	strangest	sense	of	loss	he	had	ever	known
他	毛毡	这	最强	和	最奇怪的	感觉	的	损失	他	有	曾经	已知

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

他感受到了此生从未体验过的强烈而又陌生的失落感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] .

He	had	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪvi] , [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

James	,	his	brother	,	who	had	entered	the	navy	,	was	near	his	own	age	,
詹姆斯	,	他的	兄弟	,	WHO	有	进入	这	海军	,	曾是	靠近	他的	自己的	年龄	,

他的弟弟詹姆斯加入了海军，年龄与他相仿。

[bʌt; bət] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] .

but	Somers	was	his	other	self	.
但	萨默斯	曾是	他的	其他	自己	.

但索默斯是他的另一个自我。

[ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['temprəmənt] ,

Unlike	as	they	were	in	temperament	,
与此不同	作为	他们	是	在	气质	,

尽管他们的性情不同，

[noʊ] [tuː] [soʊlz] ['evər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [eɪmd] [æt; ət] .

no	two	souls	ever	were	more	alike	in	the	objects	aimed	at	.
不	二	灵魂	曾经	是	更多的	同样	在	这	对象	旨在	在	.

在他们所追求的目标上，没有哪两个灵魂比他们更相似。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

Each	had	a	passion	for	glory	,	and	each	set	before	himself	the	hope	of
每个	有	一个	热情	为了	荣耀	,	和	每个	放	前	他自己	这	希望	的

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

some	great	achievement	,
一些	伟大的	成就	,

他们都渴望荣耀，都为自己设定了取得伟大成就的希望。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋli] . -

and	ordered	his	life	accordingly	.	33
和	订购	他的	生活	因此	.	-

他据此安排了自己的生活。33

[ðɪs] [streɪndʒ] ['loʊnlinəs] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [ænd; ənd]

This	strange	loneliness	hung	upon	Decatur	,	and	although	his	new	duties	and
这	奇怪的	孤独	悬挂	之上	迪凯特	,	和	虽然	他的	新的	职责	和

[hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['meni] ,

his	new	friends	were	many	,
他的	新的	朋友们	是	许多	,

这种奇怪的孤独感始终萦绕在迪凯特心头，尽管他有很多新的职责和新朋友，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

there	were	certain	chambers	of	his	heart	that	remained	closed	to	the	whole
那里	是	肯定	房间	的	他的	心	那	剩余	关闭	到	这	所有的

[wɜːrld] [ɪk'sept] ['sʌmɝz] .

world	except	Somers	.
世界	除了	萨默斯	.

他心中有一些地方，除了萨默斯之外，对全世界都紧闭着。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['esɪks] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , ['tɔməs] [mək'dɑːnəf] ,

He	found	on	the	Essex	a	modest	young	midshipman	,	Thomas	Macdonough	,
他	成立	在	这	埃塞克斯	一个	谦虚的	年轻的	海军学员	,	托马斯	麦克唐纳	,

他在埃塞克斯号上发现了一位谦逊的年轻海军学员，名叫托马斯·麦克唐纳。

[huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [ðæt] [dɪ'keɪtər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

who	reminded	him	so	much	of	Somers	that	Decatur	became	much	attached	to
WHO	提醒	他	所以	很多	的	萨默斯	那	迪凯特	成为	很多	随附的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个人让迪凯特想起了萨默斯，以至于迪凯特非常喜欢他。

[mək'dɑːnəf] , [laɪk] ['sʌmɜ-z] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , [lɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]

Macdonough	,	like	Somers	and	Decatur	,	lived	to	make	glorious	history	for
麦克唐纳	,	喜欢	萨默斯	和	迪凯特	,	居住地	到	制作	辉煌	历史	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

麦克唐纳和萨默斯、迪凯特一样，用自己的生命为国家创造了辉煌的历史。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['esɪks] [seɪld] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['flægʃɪp] , [ðə; ði]

Within	a	few	days	the	Essex	sailed	,	in	company	with	the	President	,	flagship	,	the
之内	一个	很少	天	这	埃塞克斯	航行	,	在	公司	和	这	总统	,	旗舰	,	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

几天后，“埃塞克斯”号与总统号旗舰“费城”号一同起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] ['entərpraɪz] .

and	the	schooner	Enterprise	.
和	这	大篷车	企业	.

还有双桅帆船“企业号”。

[ðɪs] [kruːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv] ['trɪpəli] [ðæt]

This	cruise	was	the	beginning	of	that	warfare	against	the	pirates	of	Tripoli	that
这	巡航	曾是	这	开始	的	那	战争	反对	这	海盗	的	硅藻土	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

was	to	win	the	commendation	of	the	whole	world	.
曾是	到	赢	这	表彰	的	这	所有的	世界	.

这次航行是与的黎波里海盗作战的开端，这场战争赢得了全世界的赞誉。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skwɑːdrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd]

They	made	a	quick	passage	,	for	a	squadron	,	to	the	Mediterranean	,	and
他们	制成	一个	快的	通道	,	为了	一个	中队	,	到	这	地中海	,	和

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] ,

on	a	lovely	July	night	,
在	一个	迷人的	七月	夜晚	,

对于一个中队来说，他们迅速抵达了地中海，在一个美丽的七月夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flægʃɪp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

with	the	flagship	leading	,
和	这	旗舰	领导	,

以旗舰产品为首，

[ðeɪ] [pæst] [jʊ'roʊpə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪənˌlaɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]

they	passed	Europa	Point	and	stood	toward	the	lionlike	form	of	the	Rock	of
他们	通过了	欧洲	观点	和	站立	朝向	这	狮子般的	形式	的	这	岩石	的

[dʒɪ'brɔːltər] [ðæt] [roʊz][ɪn] [stuː'pendəs] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Gibraltar	that	rose	in	stupendous	majesty	before	them	.
直布罗陀	那	玫瑰	在	惊人的	威严	前	他们	.

他们经过欧罗巴角，面向直布罗陀岩，这座岩石像狮子一样巍峨耸立在他们面前，气势磅礴。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] [beɪðd] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	glorious	moon	bathed	all	the	scene	with	light	—	the	beautiful	harbor	,	with	a
一个	辉煌	月亮	洗澡	全部	这	场景	和	光	—	这	美丽的	港口	,	和	一个

[greɪt] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

great	line	-	of	-	battle	ship	,
伟大的	线	-	的	-	战斗	船	,

一轮皎洁的明月将整个景色笼罩在光辉之中——美丽的港口，以及停泊在那里的一艘巨大的战列舰，

[ðə; ði] ['θʌndərər] , ['flaɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] ;

the	Thunderer	,	flying	British	colors	;
这	雷霆	,	飞行	英国	颜色	;

“雷霆”号，涂有英国国旗；

[waɪl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fer] ['frɪgəts] [lʊkt] [laɪk] [sluːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] ['mɑːnstər] ,

while	half	a	dozen	fair	frigates	looked	like	sloops	alongside	of	this	warlike	monster	,
尽管	一半	一个	打	公平的	护卫舰	看起来	喜欢	单桅帆船	旁边	的	这	好战	怪物	,

而六七艘漂亮的护卫舰在这艘好战的巨兽旁边看起来就像单桅帆船一样。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]

which	carried	a	hundred	and	twenty	guns	and	a	crew	of	nearly	a
哪个	携带	一个	百	和	二十	枪支	和	一个	全体人员	的	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

它搭载了120门火炮和近千名船员。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [leɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['frɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] ,

At	the	extremity	of	the	harbor	lay	a	handsome	frigate	and	a	brig	,
在	这	末端	的	这	港口	躺	一个	英俊的	护卫舰	和	一个	布里格	,

港口尽头停泊着一艘漂亮的护卫舰和一艘双桅帆船。

[bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .

both	flying	the	crescent	of	Tripoli	.
两个都	飞行	这	新月	的	硅藻土	.

两架飞机都飞越的黎波里新月形上空。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['ɔːlsoʊ] [fluː] [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] .

The	large	ship	also	flew	the	pennant	of	an	admiral	.
这	大的	船	还	飞翔	这	三角旗	的	一个	上将	.

这艘大船还悬挂着一位海军上将的旗帜。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triˈpɔlitən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] -

There	being	good	anchorage	between	the	Tripolitan	and	the	British	line	-	of	-
那里	存在	好的	安克雷奇	之间	这	的黎波里	和	这	英国	线	-	的	-

['bæt(ə)l] [ʃɪp] , ['kɑːmədɔːr] [deɪl] [stʊd] [ɪn] ,

battle	ship	,	Commodore	Dale	stood	in	,
战斗	船	,	准将	戴尔	站立	在	,

由于的黎波里塔号和英国战列舰之间有良好的锚地，戴尔准将便介入了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['skwɑːdrən] ['æŋkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . -

and	the	American	squadron	anchored	between	the	two	.	34
和	这	美国人	中队	锚定	之间	这	二	.	-

美国舰队则停泊在两者之间。[34]

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'keɪtər] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] , [baɪ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒəz]

Early	next	morning	Decatur	went	ashore	in	the	first	cutter	,	by	Captain	Bainbridge's
早期的	下一个	早晨	迪凯特	去	岸上	在	这	第一的	刀具	,	经过	队长	贝恩布里奇

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

第二天一大早，迪凯特奉贝恩布里奇船长的命令，乘坐第一艘快艇上岸。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ə'ferz][wɪð; wɪθ]['trɪpəli] .

to	find	out	the	state	of	affairs	with	Tripoli	.
到	寻找	出去	这	状态	的	事务	和	硅藻土	.

了解的黎波里局势。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hoʊpt][tuː; tə][hɪr]['sʌmθɪŋ][ʌv; əv]['sʌmɝz] , [huː][hæd; həd][seɪld][ə; eɪ][wiːk][ɪn]

He	also	hoped	to	hear	something	of	Somers	,	who	had	sailed	a	week	in
他	还	希望	到	听到	某物	的	萨默斯	,	WHO	有	航行	一个	星期	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

他还希望听到一些关于萨默斯的消息，萨默斯比他早一周启航。

[hiː; hi][hɜːrd]['stɑːrtlɪŋ][nuːz][ɪ'nʌf][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːrbəri]['paiərits] .

He	heard	startling	news	enough	about	the	Barbary	pirates	.
他	听到	令人震惊	消息	足够的	关于	这	巴巴里	海盗	.

他听到了不少关于巴巴里海盗的惊人消息。

[ðə; ði]['flægstæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][lɪ'geɪʃn][æt; ət]['trɪpəli][hæd; həd][bɪn][kʌt][daʊn] , [ænd; ənd]

The	flagstaff	of	the	American	legation	at	Tripoli	had	been	cut	down	,	and
这	旗杆	的	这	美国人	使馆	在	硅藻土	有	到过	切	向下	,	和

[wɔːr][wʌz; wəz]['præktɪkli][dɪ'klerd] .

war	was	practically	declared	.
战争	曾是	几乎	声明	.

美国驻的黎波里使馆的旗杆被砍倒，战争实际上已经爆发。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][riːtʃt][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['skwɑːdrən]

But	as	the	information	had	not	reached	the	United	States	before	the	squadron
但	作为	这	信息	有	不是	达到	这	团结的	各州	前	这	中队

[left] ,

left	,
左边	,

但由于该信息在飞行中队离开前尚未传到美国，

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][bɪ'gɪnɪŋ] [hɔs'tilitiz][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'siːvd]

the	commodore	was	not	justified	in	beginning	hostilities	until	he	had	received
这	准将	曾是	不是	合理的	在	开始	敌对行动	直到	他	有	已收到

['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃn][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm]['gʌvərnmənt] .

formal	notice	of	the	declaration	of	war	from	the	home	Government	.
正式的	注意	的	这	宣言	的	战争	从	这	家	政府	.

在收到英国政府正式宣战通知之前，准将没有理由发动战争。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	Tripolitans	and	the	Americans	watched	each	other	grimly	in	the
尽管如此	,	这	的黎波里人	和	这	美国人	观看	每个	其他	阴沉地	在	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

然而，的黎波里人和美国人在港口里神情凝重地互相注视着。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sʌmɝz] , [dɪ'keɪtər][wʌz; wəz]['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] .

As	for	Somers	,	Decatur	was	bitterly	disappointed	not	to	see	him	.
作为	为了	萨默斯	,	迪凯特	曾是	苦涩地	失望的	不是	到	看	他	.

至于索默斯，迪凯特对没能见到他感到非常失望。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	Boston	had	been	quietly	at	anchor	the	day	before	,
这	波士顿	有	到过	悄悄	在	锚	这	天	前	,

前一天，“波士顿号”一直静静地停泊在锚地。

[wen] [ə; eɪ] ['klɪpər] [ʃɪp] [ðæt] [ˌant'seil] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

when	a	clipper	ship	that	outsailed	the	American	squadron	,	which	was	in	no
什么时候	一个	快艇	船	那	出海	这	美国人	中队	,	哪个	曾是	在	不

[pər'tɪkjələr] ['hɜːri] ,

particular	hurry	,
特别的	匆忙	,

当一艘帆船的航速超过了并不着急的美国舰队时，

[geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

gave	notice	that	the	ships	were	coming	.
给予	注意	那	这	船舶	是	未来	.

发出船只即将到来的信号。

['ɪnstəntli] ['kæptɪn] [mək'niːl] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] ;

Instantly	Captain	McNeill	gave	orders	to	get	under	way	;
即刻	队长	麦克尼尔	给予	订单	到	得到	在下面	方式	;

麦克尼尔船长立即下令起航；

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [sent] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɑːn] [liːv]

officers	were	hurriedly	sent	ashore	to	collect	those	of	the	ship's	company	on	leave
警官	是	匆匆	发送	岸上	到	收集	那些	的	这	船的	公司	在	离开

[ɔːr] ['lɪbərti] ,

or	liberty	,
或者	自由	,

船员们被紧急派往岸上，接回休假或放假的船员。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streɪts] .

and	before	nightfall	the	Boston	was	hull	down	going	up	the	straits	.
和	前	黄昏	这	波士顿	曾是	船体	向下	去	向上	这	海峡	.

夜幕降临前，波士顿号已驶入海峡，船体也已沉没。

[wen] [dɪ'keɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [bɔːrd] , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [fraund] , [ænd; ənd] [læft]

When	Decatur	brought	the	news	on	board	,	Captain	Bainbridge	frowned	,	and	laughed
什么时候	迪凯特	带来	这	消息	在	木板	,	队长	班布里奇	皱眉	,	和	笑了

[tuː] .

too	.
也	.

当迪凯特把这个消息带上船时，班布里奇船长皱了皱眉，然后又笑了。

“ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪl] [hæv; həv]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

“	The	commodore	will	have	harder	work	to	catch	the	Boston	than	anything
“	这	准将	将要	有	更难	工作	到	抓住	这	波士顿	比	任何事物

[els] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ,

else	he	is	likely	to	give	chase	to	,
别的	他	是	可能	到	给	追赶	到	,

“这位准将要面临的最大挑战是追赶波士顿号，这比他可能追赶的任何其他目标都要困难得多。”

” [hiː; hi] [sed] . -

”	he	said	.	35
”	他	说	.	-

他说。35

['kɑːmədɔːr] [deɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['ɔːrdərz][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]

Commodore	Dale	determined	to	await	orders	at	Gibraltar	before	making	a	regular
准将	戴尔	决定	到	等待	订单	在	直布罗陀	前	制作	一个	常规的

[ə'tæk] [ɑːn] ['trɪpəli] ,

attack	on	Tripoli	,
攻击	在	硅藻土	,

戴尔准将决定在直布罗陀等待命令，然后再对的黎波里发动正式进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['boʊldli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] , ['miːnwaɪl]

but	he	caused	it	to	be	boldly	announced	by	the	American	officers	,	meanwhile
但	他	导致	它	到	是	大胆地	宣布	经过	这	美国人	警官	,	同时

,

,

,

但他却让美国军官们大张旗鼓地宣布了此事。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft]

that	if	the	Tripolitans	wanted	to	fight	,	all	they	had	to	do	was	to	lift
那	如果	这	的黎波里人	通缉	到	斗争	,	全部	他们	有	到	做	曾是	到	举起

[ðer; ðər] ['æŋkərz] ,

their	anchors	,
他们的	锚	,

如果的黎波里人想打仗，他们只需要扬起锚就行了。

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

go	outside	and	back	their	topsails	,	and	he	would	be	ready	for
去	外部	和	后退	他们的	顶帆	,	和	他	会	是	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

到外面去，把他们的顶帆收起来，他就会做好准备迎战他们。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] ['stʌdid]

The	British	naval	officers	,	at	that	time	,	treated	the	American	officers	with	studied
这	英国	海军	警官	,	在	那	时间	,	治疗	这	美国人	警官	和	研究

[ɪl] - [wɪl] ,

ill	-	will	,
患病的	-	将要	,

当时的英国海军军官对美国军官抱有刻意的敌意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

for	they	had	not	yet	learned	to	look	with	pride	upon	the	United	States	as
为了	他们	有	不是	然而	学习	到	看	和	自豪	之上	这	团结的	各州	作为

[ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

a	country	made	by	themselves	,
一个	国家	制成	经过	他们自己	,

因为他们当时还没有学会以自己缔造的美国为荣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [faʊnd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	Great	Britain	found	unconquerable	because	its	people	were	of	the
和	哪个	伟大的	英国	成立	不可征服的	因为	它是	人们	是	的	这

[seɪm] ['stɜːrdi] [stɑːk] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

same	sturdy	stock	as	her	own	.
相同的	结实的	库存	作为	她	自己的	.

英国认为这个国家不可征服，因为那里的人民与英国人民一样拥有强健的血统。

[ðə; ði] ['kuːlər] ['hedz] [ænd; ənd] ['betər] ['hɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər]

The	cooler	heads	and	better	hearts	among	the	English	officers	at	Gibraltar
这	冷却器	头部	和	更好的	心	之中	这	英语	警官	在	直布罗陀

['kaʊnsəld] ['kɜːrtəsi] ,

counseled	courtesy	,
咨询	礼貌	,

驻扎在直布罗陀的英国军官中，那些头脑冷静、心地善良的人建议保持礼貌。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['klæʃɪz] .

but	among	the	younger	men	it	was	sometimes	difficult	to	avoid	clashes	.
但	之中	这	年轻	男人	它	曾是	有时	难的	到	避免	冲突	.

但年轻人之间有时很难避免冲突。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['kɑ:mədɔ:r] ['deɪlz] ['skwɑ:drən] ,

Especially	**was**	**this**	**the**	**case**	**as**	**regards**	**Commodore**	**Dale's**	**squadron**	**,**
尤其	曾是	这	这	案件	作为	问候	准将	戴尔的	中队	,

尤其是戴尔准将的飞行中队，情况更是如此。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['epɪsoʊd] ['heɪtfl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

for	**he**	**was**	**connected**	**with**	**an**	**episode**	**hateful**	**to**	**the**	**British**	**,**
为了	他	曾是	连接	和	一个	插曲	可恶	到	这	英国	,

因为他与英国人憎恶的一起事件有关。

[bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**glorious**	**to**	**both**	**themselves**	**and**	**the**	**Americans**	**—**	**the**	**capture**	**of**	**the**
但	辉煌	到	两个都	他们自己	和	这	美国人	—	这	捕获	的	这

['serəpis,sə'rei-] [baɪ] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

Serapis	**by**	**Paul**	**Jones**	**.**
塞拉皮斯	经过	保罗	琼斯	.

但对他们和美国人来说，保罗·琼斯俘获塞拉皮斯号是一件光荣的事。

[ðə; ði] ['skwɑ:drən] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

The	**squadron**	**was**	**kept**	**in**	**the**	**highest**	**state**	**of**	**drill**	**and**	**efficiency**	**,**
这	中队	曾是	保留	在	这	最高	状态	的	钻头	和	效率	,

该中队保持着最高的训练水平和作战效能。

[nɑ:t] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['nesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

not	**only**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**necessary**	**precaution**	**,**	**but**	**as**	**one**	**of**	**professional**
不是	仅有的	作为	一个	事情	的	必要的	预防	,	但	作为	一	的	专业的

[praɪd] [ænd; ənd] ['du:ti] ;

pride	**and**	**duty**	**;**
自豪	和	责任	;

不仅是出于必要的预防措施，更是出于职业自豪感和责任感；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪm] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ə'merɪkən] ['si:mən]

and	**the**	**trim**	**American**	**officers**	**and**	**the**	**clean**	**and**	**orderly**	**American**	**seamen**
和	这	修剪	美国人	警官	和	这	干净的	和	秩序	美国人	海员

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

made	**a**	**brave**	**showing**	**alongside**	**of**	**those**	**belonging**	**to**	**England**	**,**
制成	一个	勇敢的	显示	旁边	的	那些	属于	到	英格兰	,

仪态英俊的美国军官和衣着整洁、秩序井然的美国水手们与英国军队并肩作战，英勇无畏。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] .

the	**Mistress**	**of**	**the**	**Seas**	**.**
这	情妇	的	这	海域	.

海洋女王。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,

One	**night**	**,**	**a**	**week**	**or**	**two**	**after**	**their**	**arrival**	**,**
一	夜晚	,	一个	星期	或者	二	后	他们的	到达	,

在他们抵达后的一两周内的一个晚上，

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

as	**Decatur**	**was**	**pacing**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Essex**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**splash**	**at**	**the**
作为	迪凯特	曾是	踱步	这	甲板	的	这	埃塞克斯	,	他	听到	一个	溅	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

当迪凯特在埃塞克斯号的甲板上踱步时，他听到船头传来一声水花声。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**going**	**forward**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**swimming**	**rapidly**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**.**
和	去	向前	他	锯	一个	男人	游泳	快速	离开	从	这	船	.

他向前望去，看到一个人正快速地游离船只。

[sə'spektɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ['loʊɝd] ;

Suspecting	this	to	be	a	deserter	,	he	at	once	had	a	boat	lowered	;
怀疑	这	到	是	一个	逃兵	,	他	在	一次	有	一个	船	降低	;

[ænd; ənd][æz; əz] [mək'dɑːnəf] ,

and	as	Macdonough	,
和	作为	麦克唐纳	,

他怀疑这是个逃兵，立刻命人放下小船；而麦克唐纳，

[dɪkeɪtɝz] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['dæni] ['dɪksən]

Decatur's	favorite	midshipman	,	was	about	swinging	himself	into	it	,	Danny	Dixon
迪凯特的	最喜欢的	海军学员	,	曾是	关于	摇摆	他自己	进入	它	,	丹尼	迪克森

[keɪm] [ʌp] . -

came	up	.	36
来了	向上	.	-

迪凯特最喜欢的海军学员，正准备投入战斗时，丹尼·迪克森出现了。36

“ ['mɪstər] . [dɪ'keɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , “ [ðæt] - [er] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [sɜːr]

“	Mr	.	Decatur	,	”	said	he	,	touching	his	cap	,	“	that	'	ere	man	is	a	deserter	,	sir
“	先生	.	迪凯特	,	”	说	他	,	接触	他的	帽	,	“	那	-	埃雷	男人	是	一个	逃兵	,	先生

,

,

,

“迪凯特先生，”他摸了摸帽子说，“这个人是逃兵，先生。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndərər] , [ʃʊr] .

and	he'll	be	making	for	the	Thunderer	,	sure	.
和	地狱	是	制作	为了	这	雷霆	,	当然	.

他肯定会去雷霆队。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['hæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

His	name	is	John	Hally	,	and	he	come	from	New	York	State	,
他的	姓名	是	约翰	哈利	,	和	他	来	从	新的	约克	状态	,

他名叫约翰·哈利，来自纽约州。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][skæmp]['evər] [sɪns] [aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ten] [jɪr] [ə'goʊ] .

and	he's	been	a	scamp	ever	since	I	knowed	him	—	and	that's	ten	year	ago	.
和	他是	到过	一个	恶棍	曾经	自从	我	已知	他	—	和	那就是	十	年	前	.

自从我认识他以来，他就一直是个调皮捣蛋的人——而我认识他已经十年了。

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] ['hiːz] [stoʊl] [ə; eɪ][mɔːrt][oʊ] - [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [bɪn] [kɔːt] [jet] .

He's	a	thief	,	and	he's	stole	a	mort	o	'	things	;	but	he	ain't	been	caught	yet	.
他是	一个	贼	,	和	他是	偷窃	一个	死亡	o	-	事物	;	但	他	不是	到过	捕捉	然而	.

他是个小偷，偷了不少东西；但他还没被抓到。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]

I	told	him	this	arternoon	I	was	agoin	'	to	report	him	for	gittin	'	into	the
我	讲述	他	这	主干	我	曾是	过去	-	到	报告	他	为了	吉廷	-	进入	这

[menz] ['dɪti] - [bægz] ;

men's	ditty	-	bags	;
男士	小调	-	包	;

今天下午我告诉他，我要举报他偷拿男士的垃圾袋；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['hiːz] ['ʃoʊɪn] - [juː 'es][hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”

and	you	see	,	sir	,	he's	showin	'	us	his	heels	.	”
和	你	看	,	先生	,	他是	显示	-	我们	他的	高跟鞋	.	”

你看，先生，他正把脚后跟露出来呢。

“ [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðen] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] .

“	Jump	in	the	boat	,	then	,	”	said	Decatur	.
“	跳	在	这	船	,	然后	,	”	说	迪凯特	.

“那就跳上船吧，”迪凯特说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

“	You	may	help	to	identify	him	.
”	你	可能	帮助	到	确认	他	.

“您或许可以帮助辨认他。”

” [ðə; ði] ['θʌndərər] [leɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

”	The	Thunderer	lay	about	four	hundred	yards	away	,
”	这	雷霆	躺	关于	四	百	码	离开	,

“雷霆号”距离这里大约四百码，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	deserter's	course	in	the	water	was	perfectly	visible	every	foot	of	the	distance	.
和	这	逃兵的	课程	在	这	水	曾是	完美	可见的	每一个	脚	的	这	距离	.

逃兵在水中的行进路线，在每一英尺的距离上都清晰可见。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

He	evidently	saw	the	boat	following	,
他	显然	锯	这	船	下列的	,

他显然看到了后面跟着的船。

[ænd; ənd] [daɪvd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

and	dived	once	or	twice	to	throw	his	pursuers	off	the	track	.
和	潜水	一次	或者	两次	到	扔	他的	追击者	离开	这	追踪	.

他曾一两次俯冲，试图甩开追兵。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['θʌndərər] .

The	noise	made	by	the	boat	aroused	the	attention	of	the	people	on	the	Thunderer
这	噪音	制成	经过	这	船	被唤醒	这	注意力	的	这	人们	在	这	雷霆

:
.

船只发出的噪音引起了“雷霆号”上人们的注意。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	came	to	the	rail	peering	through	the	darkness	of	the	night	,
他们	来了	到	这	轨	窥视	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他们来到铁轨旁，透过夜色向外张望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [weɪvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

and	presently	a	lantern	was	waved	over	the	side	.
和	目前	一个	灯笼	曾是	挥手	超过	这	边	.

这时，有人从船舷边挥舞了一盏灯笼。

[dɪ'keɪtər] , [huː] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Decatur	,	who	watched	it	all	with	interest	,
迪凯特	,	WHO	观看	它	全部	和	兴趣	,

迪凯特饶有兴趣地观看了这一切。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

was	convinced	that	this	was	done	by	order	of	an	officer	,
曾是	确信	那	这	曾是	完毕	经过	命令	的	一个	官	,

确信这是奉某位军官之命所为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪgət] .

and	the	object	was	to	help	the	deserter	from	the	American	frigate	.
和	这	目的	曾是	到	帮助	这	逃兵	从	这	美国人	护卫舰	.

目的是帮助从美国护卫舰上逃兵逃脱的人。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪmər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp]

Sure	enough	,	as	soon	as	the	swimmer	reached	the	great	line	-	of	-	battle	ship
当然	足够的	,	作为	很快	作为	这	游泳运动员	达到	这	伟大的	线	-	的	-	战斗	船

[ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

a	line	was	thrown	him	,
一个	线	曾是	抛掷	他	,

果然，游泳者刚游到那艘巨大的战舰前，就有人向他抛下了一根缆绳。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] ['bɑ:dɪli] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [dek] .

and	he	was	dragged	bodily	through	an	open	port	on	the	berth	deck	.
和	他	曾是	拖拽	身体上的	通过	一个	打开	港口	在	这	泊位	甲板	.

他被拖拽着穿过泊位甲板上的一个敞开的舷窗。

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [boʊt] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

Almost	at	the	same	moment	the	Essex's	boat	came	alongside	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	埃塞克斯的	船	来了	旁边	,

几乎就在同一时刻，埃塞克斯号的船靠了过来。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mək'dɑ:nəf] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .

and	young	Macdonough	ran	up	the	gangway	and	stepped	on	the	quarter	-	deck	.
和	年轻的	麦克唐纳	跑	向上	这	舷梯	和	步	在	这	四分之一	-	甲板	.

-

37

-

年轻的麦克唐纳跑上舷梯，踏上了后甲板。37

['kæptɪn] ['lɔki] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['θʌndərər] , ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd]

Captain	Lockyer	,	who	commanded	the	Thunderer	,	happened	to	be	on	deck	,	and
队长	洛克耶	,	WHO	命令	这	雷霆	,	发生	到	是	在	甲板	,	和

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mək'dɑ:nəf] [ə'drest] [hɪm'self] .

to	him	Macdonough	addressed	himself	.
到	他	麦克唐纳	已解决	他自己	.

指挥“雷霆号”的洛克耶船长恰好在甲板上，麦克唐纳便向他发表了讲话。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [bænd] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪvi]

This	young	midshipman	,	like	most	of	the	gallant	band	of	officers	in	the	infant	navy
这	年轻的	海军学员	,	喜欢	最多	的	这	英勇	乐队	的	警官	在	这	婴儿	海军

,

,

,

这位年轻的海军学员，就像这支初创海军中大多数英勇的军官一样，

['æftərwərd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [neɪm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

afterward	earned	a	name	great	in	the	history	of	his	country	.
之后	获得	一个	姓名	伟大的	在	这	历史	的	他的	国家	.

后来，他在国家历史上赢得了伟大的名声。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dɪfɪdənt] ['mænər] ,

But	he	was	always	of	a	peculiarly	gentle	and	even	diffident	manner	,
但	他	曾是	总是	的	一个	奇特地	温和的	和	甚至	羞怯	方式	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] ,

and	his	mildness	,
和	他的	温和	,

但他一贯性情温和，甚至有些腼腆，他的温和，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

like	that	of	Somers	,	was	sometimes	mistaken	for	want	of	spirit	.
喜欢	那	的	萨默斯	,	曾是	有时	错误	为了	想	的	精神	.

就像萨默斯一样，有时会被误认为是缺乏精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtid] ['kæptɪn] ['lɔki] ,

It	was	in	this	instance	;	for	when	he	saluted	Captain	Lockyer	,
它	曾是	在	这	实例	;	为了	什么时候	他	敬礼	队长	洛克耶	,

正是在这种情况下；因为当他向洛克耶上尉敬礼时，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	modestly	asked	that	the	deserter	be	delivered	to	him	,
和	谦虚地	问	那	这	逃兵	是	发表	到	他	,

他谦逊地请求将逃兵交给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][kɜːrt]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ,

he	was	only	answered	by	a	curt	order	to	have	the	man	brought	on	deck	,
他	曾是	仅有的	回答	经过	一个	简短	命令	到	有	这	男人	带来	在	甲板	,

他得到的答复只是简短的命令，要把那人带到甲板上来。

['ædɪŋ] , " [jʊr; jər] [ʃɪps] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

adding	,	"	Your	ships	,	sir	,	are	full	of	British	subjects	,
添加	,	"	你的	船舶	,	先生	,	是	满的	的	英国	主题	,

他还补充道："先生，您的船上满载英国公民。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

and	if	this	man	is	one	I	shall	retain	him	.
和	如果	这	男人	是	一	我	将	保持	他	.

如果此人真是我的理想人选，我将留住他。

" [mək'dɑːnəf] [flʌʃt] ['redli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [seɪ]

"	Macdonough	flushed	redly	,	but	feeling	it	to	be	more	dignified	to	say
"	麦克唐纳	酡	红利	,	但	感觉	它	到	是	更多的	凝重	到	说

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

nothing	,	he	held	his	tongue	.
没有什么	,	他	握住	他的	舌头	.

麦克唐纳脸涨得通红，但他觉得保持沉默更有尊严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]

The	captain	took	a	turn	up	and	down	the	deck	,	without	deigning	any	further
这	队长	采取	一个	转动	向上	和	向下	这	甲板	,	没有	屈尊	任何	更远

['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

notice	of	him	.
注意	的	他	.

船长在甲板上走了来走去，根本不理会他。

[mək'dɑːnəf] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]

Macdonough	,	not	thinking	the	rudeness	of	the	captain	would	extend	to	the
麦克唐纳	,	不是	思维	这	粗鲁	的	这	队长	会	延长	到	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

麦克唐纳没想到船长的粗鲁行为也会波及到军官们。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['lɑkiərz] [sʌn] ,

turned	to	a	young	lieutenant	,	who	happened	to	be	Captain	Lockyer's	son	,
转向	到	一个	年轻的	中尉	,	WHO	发生	到	是	队长	锁匠的	儿子	,

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

lounging	on	the	rail	,
休闲	在	这	轨	,

他转向一位正懒洋洋地躺在栏杆上的年轻中尉，碰巧他是洛克耶上尉的儿子。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] .

“	**I**	**am**	**very**	**thirsty**	**.**
”	我	是	非常	渴	.

我非常口渴。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? ”

Will	**you**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**order**	**me**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**? ”**
将要	你	是	好的	足够的	到	命令	我	一个	玻璃	的	水	? ”

您能帮我点杯水吗?

“ ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] , ” ['kuːlli] [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] -

“	**Yonder**	**is**	**the**	**scuttle**	**-**	**butt**	**,**	**”**	**coolly**	**responded**	**the**	**officer**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**water**	**-**
”	远处	是	这	偷偷溜走	-	屁股	,	”	冷静地	回应	这	官	,	指向	到	这	水	-

[bʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪn] ['dɪpər] . -

butt	**with**	**its**	**tin**	**dipper**	**.**	**38**
屁股	和	它是	锡	杓	.	-

“那边是水桶,”警官冷冷地回答道，指着那个带锡制水瓢的水桶。38

[məkˈdɑːnəf] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]

Macdonough	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**folded**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**made**	**no**	**move**	**toward**	**the**	
麦克唐纳	,	没有	一个	单词	,	折叠	他的	武器	,	和	制成	不	移动	朝向	这	

['wɔːtər] - [bʌt] .

water	**-**	**butt**	**.**
水	-	屁股	.

麦克唐纳一言不发，抱起双臂，没有向水桶走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] , [lʊkt] ['ræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

The	**other**	**British**	**officers**	**,**	**standing**	**about**	**,**	**looked**	**rather**	**uncomfortable**	**at**	**the**
这	其他	英国	警官	,	常设	关于	,	看起来	相当	不舒服	在	这

[dɪsˈkɜːrtəsi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

discourtesy	**shown**	**the**	**young**	**midshipman**	**,**
失礼	所示	这	年轻的	海军学员	,

其他站在一旁的英国军官对这位年轻海军学员受到的无礼对待感到相当不自在。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**none**	**of**	**them**	**attempted**	**to**	**repair**	**it**	**or**	**to**	**teach**	**manners**	**to**	**the**	
但	没有任何	的	他们	尝试过	到	维修	它	或者	到	教	礼仪	到	这	

['kæptənz] [sʌn] .

captain's	**son**	**.**
船长的	儿子	.

但他们中没有人试图修理它，也没有人教导船长的儿子礼仪。

[məkˈdɑːnəf] , [huː] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ['kæptʃərd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Macdonough	**,**	**who**	**not**	**many**	**years**	**after**	**captured**	**seventeen**	**British**	**ensigns**	**in**	**one**	**day**	**,**
麦克唐纳	,	WHO	不是	许多	年	后	捕获	十七	英国	旗帜	在	一	天	,

[stʊd] , [ɪnˈsʌltid] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ,

stood	**,**	**insulted**	**and**	**indignant**	**,**
站立	,	受辱	和	愤怒	,

麦克唐纳在几年后一天之内俘获了十七名英国海军少尉，他站在那里，既感到受辱又愤慨。

[ɪn] ['saɪləns] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

in	**silence**	**,**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**British**	**ship**	**.**
在	沉默	,	之上	这	甲板	的	这	英国	船	.

一片寂静，在英国军舰的甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**deserter**	**,**	**who**	**had**	**been**	**supplied**	**with**	**dry**	**clothes**	**,**
在	一个	很少	时刻	这	逃兵	,	WHO	有	到过	供应	和	干燥	衣服	,

[əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .

appeared	**on**	**deck**	**.**
出现	在	甲板	.

片刻之后，那名逃兵出现在甲板上，他已经穿上了干衣服。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['feloʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

As	he	was	an	able	-	bodied	fellow	,	he	would	be	very	acceptable	among
作为	他	曾是	一个	有能力的	-	有形的	同伴	,	他	会	是	非常	可接受	之中

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] ,

the	crew	of	the	Thunderer	,
这	全体人员	的	这	雷霆	,

他身强力壮，肯定会受到“雷霆号”船员的欢迎。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [maɪld][tɜːrmz] :

so	the	captain	addressed	him	in	very	mild	terms	:
所以	这	队长	已解决	他	在	非常	温和的	条款	:

所以船长用非常温和的语气和他交谈：

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ? ”

“	Well	,	my	man	,	are	you	a	British	or	an	American	citizen	?	”
“	出色地	,	我的	男人	,	是	你	一个	英国	或者	一个	美国人	公民	?	”

“老兄，你是英国公民还是美国公民？”

“ ['brɪtɪʃ] , [sɜːr] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ['boʊldli] .

“	British	,	sir	,	”	responded	the	deserter	boldly	.
“	英国	,	先生	,	”	回应	这	逃兵	大胆地	.

“我是英国人，先生，”逃兵大胆地回答道。

“ [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [mək'dɑːnəf] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɔki] ,

“	This	man	,	”	said	Macdonough	to	Captain	Lockyer	,
“	这	男人	,	”	说	麦克唐纳	到	队长	洛克耶	,

“这个人，”麦克唐纳对洛克耶上尉说，

“ [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

“	is	an	American	citizen	from	the	State	of	New	York	.
“	是	一个	美国人	公民	从	这	状态	的	新的	约克	.

“是纽约州的美国公民。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

He	enlisted	as	an	American	citizen	,
他	入伍	作为	一个	美国人	公民	,

他以美国公民身份入伍。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . — [hɪr] ,

and	I	can	prove	it	by	one	of	our	quartermasters	in	the	boat	.	—	Here	,
和	我	能	证明	它	经过	一	的	我们的	军需官	在	这	船	.	—	这里	,

['dɪksən] !

Dixon	!
迪克森	!

我可以请船上的一名军需官来证明这一点。——迪克森，给你！

” ['dæni] ['dɪksən] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [naʊ] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

”	Danny	Dixon	,	hearing	his	name	,	now	appeared	over	the	side	,	touching	his	cap
”	丹尼	迪克森	,	听力	他的	姓名	,	现在	出现	超过	这	边	,	接触	他的	帽

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“丹尼·迪克森听到自己的名字，便从船边探出头来，礼貌地摸了摸帽子。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [dʒɑːn] ['hæli] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ? ” [æskt]

“	Do	you	not	know	this	man	,	John	Hally	,	to	be	an	American	citizen	?	”	asked
“	做	你	不是	知道	这	男人	,	约翰	哈利	,	到	是	一个	美国人	公民	?	”	问

[mək'dɑːnəf] .

Macdonough	.
麦克唐纳	.

麦克唐纳问道：“你不知道约翰·哈利是美国公民吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] .
“ Yes , sir , ” replied the quartermaster .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 军需 .

“是的，长官，”军需官回答道。

“ [aɪv] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [jɪr] , [ænd; ənd] [seɪld] [tuː] [ˈkruːzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I've knowed him for ten year , and sailed two cruises with him .
“ 我已经 已知 他 为了 十 年 , 和 航行 二 游轮 和 他 .

“我认识他十年了，还和他一起乘游轮航行过两次。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈfæməli][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
He's got a family on Long Island .
他是 得到 一个 家庭 在 长的 岛 .

他在长岛有家人。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːr][aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
He ain't no more British nor I am . ”
他 不是 不 更多的 英国 也不 我 是 . ”

他不再是英国人了，我也不是。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈlɔki] .
“ Perhaps you are , then , ” said Captain Lockyer .
“ 也许 你 是 , 然后 , ” 说 队长 洛克耶 .

“或许你就是吧，”洛克耶船长说道。

“ [jʊr; jər] [kruːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] . ” -
“ Your crews are full of British subjects . ” 39
“ 你的 船员 是 满的 的 英国 主题 . ” -

“你们的船员全是英国人。”39

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈdæni] , [ˈveri] [ˈsɪvəli] .
“ No , sir , ” answered Danny , very civilly .
“ 不 , 先生 , ” 回答 丹尼 , 非常 文明地 .

“不，先生，”丹尼很有礼貌地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌfɪləˈdɛlfi] ,
“ I was born in Philadelphy ,
“ 我 曾是 出生 在 费城 ,

我出生在费城，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmɛrɪkən] [ˈneɪvi] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [jɪr] [oʊld] ,
and I've been in the ' Merican navy ever since I were eleven year old ,
和 我已经 到过 在 这 - 美国人 海军 曾经 自从 我 是 十一 年 老的 ,

我从十一岁起就加入了美国海军。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmʌŋki] [əˈbɔːrd] [oʊ] - [ðə; ði] - [ˈritʃəd] , [ðæt] - [er] [oʊld]
when I was a powder - monkey aboard o ' the Bunnum Richard , that ' ere old
什么时候 我 曾是 一个 粉末 - 猴 船上 o - 这 - 理查德 , 那 - 埃雷 老的
[hʌlk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈgʌnz] ,
hulk with forty - two guns ,
绿巨人 和 四十 - 二 枪支 ,

当我还在“邦纳姆·理查德”号上当火药工的时候，那艘老旧的破船上有四十二门炮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [likt] [ðə; ði][bræn] - [nuː] - , [ˈfɪfti] [ˈgʌnz] .
when she licked the bran - new S'rapis , fifty guns .
什么时候 她 舔过 这 麸 - 新的 - , 五十 枪支 .

当她舔舐崭新的S'rapis时，五十支枪。

[ðə; ði] [ˈritʃəd] [hæd; həd][ˈkæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæpən] .
The Richard had Cap'n Paul Jones for a cap'n .
这 理查德 有 船长 保罗 琼斯 为了 一个 船长 .

“理查德号”的船长是保罗·琼斯船长。

" ['æŋgri] [æz; əz] [mək'dɑ:nəf] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət]

"	Angry	as	Macdonough	was	,	he	could	scarcely	keep	from	laughing	at
"	生气的	作为	麦克唐纳	曾是	,	他	可以	几乎	保持	从	笑	在

['dæni:z] [slaɪ][dɪg] .

Danny's	sly	dig	.
丹尼的	狡猾	挖	.

尽管麦克唐纳很生气，但他还是忍不住被丹尼的狡黠挖苦逗笑了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɔki] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

But	Captain	Lockyer	was	furious	.
但	队长	洛克耶	曾是	狂怒	.

但洛克耶船长勃然大怒。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kru:] — [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	Is	this	the	state	of	discipline	prevailing	among	your	crew	—	allowing	them	to
"	是	这	这	状态	的	纪律	盛行	之中	你的	全体人员	—	允许	他们	到

[hə'ræŋ] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ?

harangue	their	superiors	on	the	quarter	-	deck	?
长篇大论	他们的	上级	在	这	四分之一	-	甲板	?

"这就是你们船员的纪律状况吗——允许他们在后甲板上辱骂他们的上级？"

" [hi:; hi] [æskt] ['kʌtɪŋli] , [ʌv; əv] [mək'dɑ:nəf] .

"	he	asked	cuttingly	,	of	Macdonough	.
"	他	问	尖锐地	,	的	麦克唐纳	.

他尖刻地问麦克唐纳。

" ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ,

"	Captain	Bainbridge	,	sir	,	of	the	Essex	,
"	队长	班布里奇	,	先生	,	的	这	埃塞克斯	,

"埃塞克斯号的班布里奇船长先生，

[ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]

is	fully	capable	of	maintaining	discipline	without	any	suggestion	from	the
是	完全	有能力的	的	保持	纪律	没有	任何	建议	从	这

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] ,

officers	of	the	Thunderer	,
警官	的	这	雷霆	,

完全有能力在无需雷霆号军官任何建议的情况下维持纪律。

" ['ænsər] [mək'dɑ:nəf] ['fɜ:rmli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪz] ,

"	answered	Macdonough	firmly	,	"	and	the	question	to	be	decided	is	,
"	回答	麦克唐纳	牢牢	,	"	和	这	问题	到	是	决定	是	,

麦克唐纳坚定地回答道："而需要决定的问题是，

['weðər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

whether	the	word	of	the	officers	and	men	of	the	Essex	is	to	be	taken	,
无论	这	单词	的	这	警官	和	男人	的	这	埃塞克斯	是	到	是	已采取	,

埃塞克斯号军官和士兵的话是否可信？

[ɔ:r] [ðɪs] ['mænz] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] . "

or	this	man's	,	regarding	his	citizenship	.	"
或者	这	男人的	,	关于	他的	国籍	.	"

或者说，关于这个人的公民身份。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

"	It	is	the	practice	in	the	British	navy	to	take	the	word	of	the	man	himself	,
"	它	是	这	实践	在	这	英国	海军	到	拿	这	单词	的	这	男人	他自己	,

"英国海军的惯例是相信当事人自己的话。"

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɔki] ,

as	being	most	likely	to	know	the	facts	in	the	case	,	"	said	Captain	Lockyer	,
作为	存在	最多	可能	到	知道	这	事实	在	这	案件	,	"	说	队长	洛克耶	,

洛克耶上尉说："他最有可能了解案件的真相。"

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæn] .
“ and I decline to give up this man .
“ 和 我 衰退 到 给 向上 这 男人 .

“我绝不会放弃这个人。”

” [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
” True it was that such was the practice in the British navy ,
” 真的 它 曾是 那 这样的 曾是 这 实践 在 这 英国 海军 ,

“的确，英国海军当时就是这么做的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [haɪ] - ['hændɪd] ['meʒər] .
because it had the power to make good its high - handed measure .
因为 它 有 这 力量 到 制作 好的 它是 高的 - 递交 措施 .

因为它有能力落实其专横跋扈的措施。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜːrðər] , [ðen] , ” [sed]
“ I do not feel myself qualified to deal with the question any further , then , ” said
“ 我 做 不是 感觉 我 合格的 到 交易 和 这 问题 任何 更远 , 然后 , ” 说
[mək'dɑːnəf] ,
Macdonough ,
麦克唐纳 ,

“那么，我觉得自己没有资格继续讨论这个问题了，”麦克唐纳说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['esɪks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ,
“ and I shall return on board the Essex and report to Captain Bainbridge ,
“ 和 我 将 返回 在 木板 这 埃塞克斯 和 报告 到 队长 班布里奇 ,

“我将返回埃塞克斯号，向班布里奇船长汇报情况。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz][boʊt] . -
” and in another moment he had bowed formally and entered his boat . 40
” 和 在 其他 片刻 他 有 鞠躬 正式地 和 进入 他的 船 . -

片刻之后，他正式鞠躬，然后登上了自己的船。[40]

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['esɪks] , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,
When he reached the Essex , Captain Bainbridge was not on board ,
什么时候 他 达到 这 埃塞克斯 , 队长 班布里奇 曾是 不是 在 木板 ,

当他到达埃塞克斯号时，贝恩布里奇船长并不在船上。

['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [soʊ] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
having gone ashore early in the evening , so Decatur was in command .
拥有 已消失 岸上 早期的 在 这 晚上 , 所以 迪凯特 曾是 在 命令 .

由于迪凯特在傍晚早些时候上岸，所以他负责指挥。

[dɪkeɪtɚz] ['æŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
Decatur's anger knew no bounds .
迪凯特的 愤怒 知道 不 界限 .

迪凯特怒不可遏。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He stormed up and down the deck , sent a messenger off to the captain ,
他 暴风雨 向上 和 向下 这 甲板 , 发送 一个 信使 离开 到 这 队长 ,

他怒气冲冲地在甲板上来回踱步，并派人去见船长。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]
and altogether was in just the sort of rage that an impetuous young officer
和 共 曾是 在 只是 这 种类 的 愤怒 那 一个 浮躁 年轻的 官
[wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
would be in under like circumstances .
会 是 在 在下面 喜欢 情况 .

他当时的愤怒，正是那种冲动的年轻军官在类似情况下会表现出的愤怒。

[bʌt; bət] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

But	retaliation	was	nearer	at	hand	than	he	imagined	.
但	报复	曾是	更近	在	手	比	他	想象	.

但报复比他想象的要快得多。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [ɑːn] [dek] , [dɪ'skʌsɪŋ]

While	he	and	the	other	officers	were	collected	in	groups	on	deck	,	discussing
尽管	他	和	这	其他	警官	是	集	在	团体	在	甲板	,	讨论

[ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'vent] ,

the	exasperating	event	,
这	可气	事件	,

当他和船员们三五成群地聚集在甲板上，讨论这起令人恼火的事件时，

['dæni] ['dɪksən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [ə'proʊtʃt] .

Danny	Dixon	,	his	face	wreathed	in	smiles	,	approached	.
丹尼	迪克森	,	他的	脸	花环	在	微笑	,	接近	.

丹尼·迪克森脸上挂着笑容，走了过来。

“ ['mɪstər] . [dɪ'keɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

“	Mr	.	Decatur	,	”	said	he	,	unable	to	repress	a	grin	of	delight	,
“	先生	.	迪凯特	,	”	说	他	,	无法	到	抑	一个	咧嘴笑	的	喜	,

“迪凯特先生，”他说道，脸上不禁露出欣喜的笑容。

“ [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪn] - ['seɪlər] [men] [aɪ]['evər] [siː] ,

“	one	o	'	the	finest	-	lookin	'	sailor	men	I	ever	see	,
“	一	o	-	这	最好的	-	在看	-	水手	男人	我	曾经	看	,

“我见过的最英俊的水手之一”，

['hɪrɪn] -

hearin	'
听觉	-

听到

- [ɪm] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərər] [æz; əz] [haʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][wɜːrd] - [baʊt]

'	em	say	on	the	Thunderer	as	how	'	twas	a	rule	to	take	a	man's	word	'	bout
-	呃	说	在	这	雷霆	作为	如何	-	那是	一个	规则	到	拿	一个	男人的	单词	-	回合

[ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

the	country	he	belongs	to	,
这	国家	他	属于	到	,

他们在《雷霆报》上说，这是一条不成文的规定，就是要相信一个人关于他所属国家的话。

[dʒɪst] [sniːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hɪd] [hi'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] ; [ænd; ənd]

jist	sneaked	into	our	boat	,	sir	,	and	hid	hisself	under	the	gunwale	;	and
要点	偷偷摸摸	进入	我们的	船	,	先生	,	和	隐藏	他自己	在下面	这	舷缘	;	和

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] -

when	we	was	h'istin
什么时候	我们	曾是	-

先生，他偷偷溜进了我们的船，藏在舷缘下面；当我们在.....

- [ðə; ði][boʊt][ɪn] , [aʊt][hiː; hi][pɑːps] , [sɜːr] ,

'	the	boat	in	,	out	he	pops	,	sir	,
-	这	船	在	,	出去	他	流行音乐	,	先生	,

“船进来了，他又出来了，先生。”

[ænd; ənd] [swɛəz] ['hiːz][ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] [ðæt][wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - .

and	swears	he's	a	'	Merican	that	was	pressed	into	the	British	sarvice	.
和	发誓	他是	一个	-	美国人	那	曾是	按下	进入	这	英国	-	.

他信誓旦旦地说自己是被强征入伍的美国人。

” [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

”	Now	,	a	man	might	very	well	have	concealed	himself	in	the	boat	,
”	现在	,	一个	男人	可能	非常	出色地	有	暗	他自己	在	这	船	,

“现在，很有可能有人藏身于船里，”

[baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪ'ðaʊt] [məkdɑ:nəfs] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	the	connivance	of	the	men	,	without	Macdonough's	seeing	him	,
经过	这	共谋	的	这	男人	,	没有	麦克唐纳	看到	他	,

在这些人的默许下，趁麦克唐纳不注意，

[bʌt; bət] [haʊ] ['dæni] ['dɪksən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

but	how	Danny	Dixon	could	have	avoided	knowing	it	was	a	miracle	.
但	如何	丹尼	迪克森	可以	有	避免	会心	它	曾是	一个	奇迹	.

但丹尼·迪克森怎么可能不知道这是一个奇迹呢?

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['sɑ:ləmli] :

Nevertheless	,	he	remarked	solemnly	:
尽管如此	,	他	评论	庄严地	:

然而，他郑重地说道：

“ ['dɪdnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [si:] [hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] , [sɜ:r] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] , ['bi:n] -

“	Didn't	a	man	in	the	boat	see	him	,	neither	,	sir	—	so	they	say	;	and	,	bein	'
“	没有	一个	男人	在	这	船	看	他	,	两者都不	,	先生	—	所以	他们	说	;	和	,	是	-

['seɪlər] [men] ,

sailor	men	,
水手	男人	,

“船上难道没有一个人看见他吗，先生？——他们是这么说的；而且，他们都是水手，

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeid] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

'	tain't	likely	they'd	lie	about	it	,	sir	.
-	污点	可能	他们会	说谎	关于	它	,	先生	.

先生，他们不太可能在这件事上撒谎。

” [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] [mək'dɑ:nəf] , [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

”	Decatur	and	Macdonough	,	charmed	with	this	state	of	affairs	,	could	hardly
”	迪凯特	和	麦克唐纳	,	迷住了	和	这	状态	的	事务	,	可以	几乎

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ;

refrain	from	winking	at	one	another	;
避免	从	眨眼	在	一	其他	;

“迪凯特和麦克唐纳对这种情况感到十分满意，几乎忍不住互相眨眼示意；

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] ['oʊnli] [sed] : “ ['veri] [wel] , ['dɪksən] ; [ɪf] [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [maɪnd] ,

but	Decatur	only	said	:	“	Very	well	,	Dixon	;	if	he	says	he's	an	American	,	mind	,
但	迪凯特	仅有的	说	:	“	非常	出色地	,	迪克森	;	如果	他	说道	他是	一个	美国人	,	头脑	,

[wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm] . ” -

we'll	keep	him	.	”	41
出色地	保持	他	.	”	-

但迪凯特只是说：“好吧，迪克森；如果他说他是美国人，我们就留住他。”41

“ ['hi:l] [seɪ] [soʊ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['dæni] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]

“	He'll	say	so	,	sir	,	”	answered	Danny	,	making	no	effort	at	all	to	suppress	his
“	地狱	说	所以	,	先生	,	”	回答	丹尼	,	制作	不	努力	在	全部	到	压制	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

“他会这么说的，先生，”丹尼回答道，丝毫没有掩饰自己的得意之情。

[gʊd] [lʌk] ['fɑ:loʊd] [gʊd] [lʌk] .

Good	luck	followed	good	luck	.
好的	运气	随后	好的	运气	.

好运接踵而至。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θʌndərər] [wʌz; wəz]

Within	**ten**	**minutes**	**the**	**rattle**	**of**	**hoisting**	**out**	**a**	**boat**	**from**	**the**	**Thunderer**	**was**
之内	十	分钟	这	嘎嘎作响	的	吊装	出去	一个	船	从	这	雷霆	曾是

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

不到十分钟，就听到了从“雷霆号”上吊起小艇的咔嗒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**it**	**was**	**seen**	**pulling**	**across**	**the**	**dark**	**water**	**in**	**which**	**the**
和	在	一个	小的	尽管	它	曾是	已见	拉	穿过	这	黑暗的	水	在	哪个	这

[stɑːrz][wɜːr; wər] ['feɪntlɪ] [rɪ'flektɪd] .

stars	**were**	**faintly**	**reflected**	**.**
明星	是	淡淡的	反映	.

过了一会儿，人们看到它正缓缓驶过漆黑的水面，星星在水面上隐约倒映着。

[ðə; ðɪ]['mænz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**man's**	**getting**	**into**	**the**	**American**	**boat**	**had**	**been**	**suspected**	**,**	**and**	**his**
这	男人的	获得	进入	这	美国人	船	有	到过	怀疑	,	和	他的

['æbsəns] [dɪ'skʌvərd] .

absence	**discovered**	**.**
缺席	发现	.

人们怀疑该男子上了美国船，后来发现他失踪了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	**no**	**midshipman**	**had**	**been**	**sent**	**after**	**him**	**.**
但	不	海军学员	有	到过	发送	后	他	.

但是，并没有派出海军学员去追捕他。

[luːˈtenənt] ['lɔki] , [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːd] [tuː; tə] [mək'dɑːnəf] , [ænd; ənd]

Lieutenant	**Lockyer**	**,**	**the**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**so**	**rude**	**to**	**Macdonough**	**,**	**and**
中尉	洛克耶	,	这	官	WHO	有	到过	所以	粗鲁的	到	麦克唐纳	,	和

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

洛克耶中尉，就是那个对麦克唐纳态度极其粗鲁的军官，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['mænərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

in	**spite**	**of**	**his**	**bad**	**manners**	**,**	**was**	**a**	**young**	**officer**	**of**	**experience**	**and**
在	尽管如此	的	他的	坏的	礼仪	,	曾是	一个	年轻的	官	的	经验	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	**,**
决心	,

尽管他举止粗鲁，但他是一位经验丰富、意志坚定的年轻军官。

[wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kʌtər] .

was	**sent**	**in**	**the**	**first**	**cutter**	**.**
曾是	发送	在	这	第一的	刀具	.

被送上了第一台切割机。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] [dɪ'keɪtər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtlɪ] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**stepped**	**on**	**deck**	**Decatur**	**greeted**	**him**	**politely**	**,**
作为	很快	作为	他	步	在	甲板	迪凯特	问候	他	礼貌地	,

他一踏上甲板，迪凯特就礼貌地向他打招呼。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

but	**all**	**the**	**other**	**officers**	**maintained**	**an**	**unbroken**	**silence**	**.**
但	全部	这	其他	警官	维持	一个	未破	沉默	.

但其他所有警官都保持了沉默。

['lɔki] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['mænər] :

Lockyer	**began**	**at**	**once**	**,**	**in**	**a**	**dictatorial**	**manner**	**:**
洛克耶	开始	在	一次	,	在	一个	独裁的	方式	:

洛克耶尔立即以独裁的方式开始了行动:

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , [sɜːr] , [ˌmɔri:'ɑːrəti] [baɪ] [neɪm] , [slɪpt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [boʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'goʊ] ,

"	**One**	**of**	**our**	**men**	**,**	**sir**	**,**	**Moriarity**	**by**	**name**	**,**	**slipped**	**into**	**your**	**boat**	**a**	**bit**	**ago**	**,**
"	一	的	我们的	男人	,	先生	,	莫里亚蒂	经过	姓名	,	滑倒了	进入	你的	船	一个	少量	前	,

"先生，我们的一名手下，名叫莫里亚蒂，刚才偷偷溜进了您的船上。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [ɪn] ['kæptɪn]

and	**is**	**probably**	**on**	**board**	**now**	**,**	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**request**	**,**	**in**	**Captain**
和	是	大概	在	木板	现在	,	和	我	有	来	到	要求	,	在	队长

['lɑkiərz] [neɪm] ,

Lockyer's	**name**	**,**
锁匠的	姓名	,

他现在可能已经在船上了，我谨以洛克耶船长的名义前来请求:

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

that	**this**	**man**	**be**	**delivered**	**to**	**me**	**.**
那	这	男人	是	发表	到	我	.

将这个人交给我。

" ['lɑkiərz] " [rɪ'kwest] " ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [dɪ'mænd] . "

"	**Lockyer's**	**"**	**request**	**"**	**sounded**	**very**	**much**	**like**	**"**	**demand**	**.**	**"**
"	锁匠的	"	要求	"	听起来	非常	很多	喜欢	"	要求	.	"

洛克耶的"请求"听起来很像"要求"。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swɑːvəti] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**replied**	**Decatur**	**,**	**with**	**much**	**suavity**	**.**
"	当然	,	"	回复	迪凯特	,	和	很多	温文尔雅	.

"当然，"迪凯特语气温和地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ək'nɔlidʒz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

"	**If**	**the**	**man**	**acknowledges**	**himself**	**a**	**British**	**subject**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**delivered**	**to**
"	如果	这	男人	承认	他自己	一个	英国	主题	,	他	将	是	发表	到

[juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

you	**at**	**once**	**,**
你	在	一次	,

"如果该男子承认自己是英国臣民，就应立即将其移交给你们。"

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

to	**be**	**punished**	**as**	**a**	**deserter**	**.**
到	是	受到惩罚	作为	一个	逃兵	.

将按逃兵罪处罚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

But	**it**	**is**	**the**	**rule**	**in**	**the**	**American**	**navy**	**to**	**take**	**the**	**word**	**of**	**the**	**man**	**in**
但	它	是	这	规则	在	这	美国人	海军	到	拿	这	单词	的	这	男人	在

['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

question	**respecting**	**his**	**citizenship**	**,**
问题	尊重	他的	国籍	,

但美国海军的惯例是，对于当事人的公民身份，要相信他本人的说法。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [best] [ɪn'fɔːrmd] . " -

upon	**which**	**he**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**the**	**person**	**best**	**informed**	**.**	**"**	**42**
之上	哪个	他	是	可能	到	是	这	人	最好的	知情的	.	"	-

他很可能是最了解情况的人。"42

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

This	**rule**	**was**	**improvised**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
这	规则	曾是	即兴发挥	为了	这	场合	,

这条规则是临时制定的。

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

but	Decatur	was	not	the	man	to	be	taken	at	a	disadvantage	,
但	迪凯特	曾是	不是	这	男人	到	是	已采取	在	一个	劣势	,

但迪凯特绝非那种容易被占便宜的人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kwoʊtɪd] ['kæptɪn] ['lɑkiərz] [wɜ:rdz][tu:; tə] [mək'dɑ:nəf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk]

and	he	quoted	Captain	Lockyer's	words	to	Macdonough	with	a	sarcastic
和	他	引	队长	锁匠的	字	到	麦克唐纳	和	一个	讽刺的

['emfəsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] .

emphasis	that	was	infuriating	to	the	young	lieutenant	.
强调	那	曾是	令人恼火	到	这	年轻的	中尉	.

他用讽刺的语气向麦克唐纳引用了洛克耶上尉的话，这让这位年轻的中尉非常恼火。

[dɪ'keɪtər] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dæni] ['dɪksən][ænd; ənd] [sed] , “ [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˌmɔri:'ɑ:rəti][ɑ:n] [dek] ,

Decatur	then	turned	to	Danny	Dixon	and	said	,	“	Bring	the	man	Moriarity	on	deck	,
迪凯特	然后	转向	到	丹尼	迪克森	和	说	,	“	带来	这	男人	莫里亚蒂	在	甲板	,

迪凯特随后转向丹尼·迪克森说道：“把莫里亚蒂带到甲板上来。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

if	he	is	on	the	ship	.
如果	他	是	在	这	船	.

如果他当时在船上。

” ['dæni] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər]

”	Danny	touched	his	hat	,	and	in	a	few	moments	appeared	with	a	young	sailor
”	丹尼	感动	他的	帽子	,	和	在	一个	很少	时刻	出现	和	一个	年轻的	水手

, [ʌv; əv] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] ,

,	of	splendid	physique	,
,	的	灿烂	体质	,

丹尼摸了摸帽子，片刻之后，一个身材魁梧的年轻水手出现在他面前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [hed] ,

but	with	a	bright	red	head	,
但	和	一个	明亮的	红色的	头	,

但却有着鲜红的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][hi:; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [broʊg] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

and	the	first	word	he	uttered	was	in	a	brogue	that	could	be	cut	with
和	这	第一的	单词	他	说出	曾是	在	一个	布洛克鞋	那	可以	是	切	和

[ə; eɪ] [naɪf] .

a	knife	.
一个	刀	.

他说的第一个字，带着浓重的爱尔兰口音，简直可以用刀切开。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ? ” [æskt] [dɪ'keɪtər] .

“	Are	you	a	British	or	an	American	citizen	?	”	asked	Decatur	.
“	是	你	一个	英国	或者	一个	美国人	公民	?	”	问	迪凯特	.

“你是英国公民还是美国公民？”迪凯特问道。

“ [əmjʊrɪkən] , [sɔ:r] , ” ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] .

“	Amurican	,	sorr	,	”	almost	shouted	Moriarity	.
“	美国	,	抱歉	,	”	几乎	喊叫	莫里亚蒂	.

“美国人，对不起，”莫里亚蒂几乎是喊出来的。

“ [aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ˌem 'i:][pɑ:'sterəti][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [bɪ'gɔ:rə] , [ænd; ənd][aɪ]['naɪvɝ][wʌz; wəz]

“	I	and	all	me	posterity	was	born	in	Ameriky	,	begorra	,	and	I	niver	was
“	我	和	全部	我	后人	曾是	出生	在	-	,	贝戈拉	,	和	我	尼弗	曾是

[ɪn] [oʊld] - ,

in	ould	Oireland	,
在	可以	-	,

“我和我的所有后代都出生在美国，天哪，我从未在古老的爱尔兰生活过。”

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
God **bless** **her** **!**
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

" [dɪ'keɪtər] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" **Decatur** **could** **scarcely** **keep** **his** **countenance** **,**
" 迪凯特 可以 几乎 保持 他的 面容 ,

迪凯特几乎无法控制自己的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfɪŋ] ['spɛlz] .
and **the** **other** **officers** **were** **all** **seized** **at** **the** **same** **time** **with** **coughing** **spells** **.**
和 这 其他 警官 是 全部 查获 在 这 相同的 时间 和 咳嗽 咒语 .

其他警员也同时开始剧烈咳嗽。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ? " [æskt] [luː'tenənt] ['lɔki] ['ʃɑːrpli] .
" **Who** **said** **anything** **about** **Ireland** **?** **"** **asked** **Lieutenant** **Lockyer** **sharply** **.**
" WHO 说 任何事物 关于 爱尔兰 ? " 问 中尉 洛克耶 尖锐地 .

"谁提到爱尔兰了？"洛克耶中尉厉声问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [pə'tetoz] ,
" **You** **are** **as** **Irish** **as** **potatoes** **,**
" 你 是 作为 爱尔兰 作为 土豆 ,

你简直就是个十足的爱尔兰人，就像土豆一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and **you** **were** **never** **out** **of** **Ireland** **in** **your** **life** **until** **you** **enlisted** **on** **the**
['θʌndərər] . "
Thunderer **.** **"**
雷霆 . "

在加入"雷霆号"之前，你这辈子从未离开过爱尔兰。

" [biˈdæd] , [sɔːr] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - , " [ri'spɔndid] [ˌmɔriːˈɑːrəti][wɪð; wɪθ]
" **Bedad** **,** **sorr** **,** **I'd** **be** **proud** **to** **be** **an** **Oirishman** **,** **"** **responded** **Moriarity** **with**
" 贝达德 , 抱歉 , ID 是 自豪的 到 是 一个 - , " 回应 莫里亚蒂 和
[ə; eɪ][grɪn] .
a **grin** **.**
一个 咧嘴笑 .

"抱歉，我以身为爱尔兰人而自豪，"莫里亚蒂笑着回答道。

" [its] [nɑːt]['diːˌnaɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪ'tæliən]
" **It's** **not** **denyin** **'** **of** **it** **I'd** **be** **,** **but** **me** **mother** **was** **of** **a** **noble** **Italian**
" 它是 不是 否认 - 的 它 ID 是 , 但 我 母亲 曾是 的 一个 高贵 意大利语
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

"我不会否认这一点，但我母亲出身于意大利贵族家庭。"

[ɪn] - ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] ,
in **rejuced** **circumstances** **,** **be** **the** **name** **of** **Murphy** **,**
在 - 情况 , 是 这 姓名 的 墨菲 ,

在重新评估的情况下，就叫墨菲吧。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
and **me** **father** **was** **a** **Spanish** **gintleman** **be** **the** **name** **of** **Moriarirty** **,**
和 我 父亲 曾是 一个 西班牙语 金特尔曼 是 这 姓名 的 - ,

我的父亲是一位名叫莫里亚蒂的西班牙绅士。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [sɔːr] , [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θʌndərər] ” ; [ænd; ənd]

and	I	was	born	in	Ameriky	,	sorr	,	and	pressed	into	the	Thunderer	”	;	and
和	我	曾是	出生	在	-	,	抱歉	,	和	按下	进入	这	雷霆	”	;	和

, ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] ,

,	turning	to	Decatur	,
,	转弯	到	迪凯特	,

我生于美利坚，悲痛欲绝，被推入雷霆之中”；然后，转向迪凯特，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kleɪmz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əmjʊrɪkən] [flæg] . ” -

he	added	,	“	And	I	claims	the	protection	of	the	Amurican	flag	.	”	43
他	额外	,	“	和	我	索赔	这	保护	的	这	美国	旗帜	.	”	-

他还补充道：“我要求保护美国国旗。”43

['lɔki] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] [spoʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Lockyer	was	silent	with	rage	and	chagrin	,	but	Decatur	spoke	up	with
洛克耶	曾是	沉默的	和	愤怒	和	懊恼	,	但	迪凯特	辐	向上	和

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['blændnəs] :

undisturbed	blandness	:
未受干扰	平淡无味	:

洛克耶愤怒又懊恼地沉默不语，而迪凯特则平静地开口说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [haʊ] [ðɪs] ['mætər] [stændz] .

“	You	see	,	sir	,	how	this	matter	stands	.
“	你	看	,	先生	,	如何	这	事情	站立	.

“先生，您看，事情就是这样。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mænz] [wɜːrd] ,

I	must	take	this	man's	word	,
我	必须	拿	这	男人的	单词	,

我必须相信这个人的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	you	are	at	liberty	to	keep	the	fellow	that	deserted	from	us	.
和	你	是	在	自由	到	保持	这	同伴	那	荒凉的	从	我们	.

你们可以自由地留下那个背叛我们的人。

[jʊr; jər] [boʊt] [weɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Your	boat	waits	,	and	I	have	the	honor	to	bid	you	good	-	evening	.
你的	船	等待	,	和	我	有	这	荣誉	到	出价	你	好的	-	晚上	.

您的船已在等候，我荣幸地向您道晚安。

” ['lɔki] , [ðʌs] ['præktɪkli] ['ɔːrdərd] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	Lockyer	,	thus	practically	ordered	off	the	ship	,
”	洛克耶	,	因此	几乎	订购	离开	这	船	,

“洛克耶就这样被命令下了船。”

[boʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] .

bowed	slightly	and	walked	rapidly	down	the	ladder	and	got	into	his	boat	.
鞠躬	轻微地	和	步行	快速	向下	这	梯子	和	得到	进入	他的	船	.

他微微鞠躬，迅速走下梯子，上了船。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] [wen] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒəz] [boʊt] [ə'pɪrd] ,

Scarcely	had	he	pushed	off	when	Captain	Bainbridge's	boat	appeared	,
几乎	有	他	推动	离开	什么时候	队长	贝恩布里奇	船	出现	,

他刚一推开船，贝恩布里奇船长的船就出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] .

and	in	a	few	minutes	he	stepped	on	deck	.
和	在	一个	很少	分钟	他	步	在	甲板	.

几分钟后，他踏上了甲板。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [dɪ'keɪtər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**Anything**	**happened**	**,**	**Mr**	**.**	**Decatur**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
”	任何事物	发生	,	先生	.	迪凯特	?	”	他	问	,

“迪凯特先生，发生什么事了吗？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

as	**soon**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**young**	**first**	**lieutenant**	**.**
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	他的	年轻的	第一的	中尉	.

他一看到他的年轻中尉，就立刻行动起来。

[dɪ'keɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Decatur	**told**	**him**	**briefly**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
迪凯特	讲述	他	简要地	什么	有	发生	.

迪凯特简要地向他讲述了事情经过。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

When	**he**	**finished**	**,**	**Captain**	**Bainbridge**	**,**	**who**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**powerful**	**man**	**,**
什么时候	他	完成的	,	队长	班布里奇	,	WHO	曾是	一个	高的	,	强大的	男人	,

当他讲完后，身材高大魁梧的班布里奇上尉

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θwæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

gave	**him**	**a**	**thwack**	**upon**	**the**	**shoulder**	**that**	**nearly**	**knocked**	**him**	**down**	**.**
给予	他	一个	钉入	之上	这	肩膀	那	几乎	敲门	他	向下	.

他狠狠地拍了一下他的肩膀，差点把他打倒在地。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**Good**	**for**	**you**	**!**
”	好的	为了	你	!

“对你有好处！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪ] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][wiː; wi]['oʊldstɚz] .

“	**You**	**boy**	**officers**	**have**	**as**	**much**	**sense**	**as**	**we**	**oldsters**	**.**
”	你	男生	警官	有	作为	很多	感觉	作为	我们	老年人	.

“你们这些小伙子警官跟我们这些老家伙一样没见识。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] ! ” -

I	**would**	**not**	**take**	**a**	**year's**	**pay**	**for**	**what**	**has**	**happened**	**this**	**night**	**!**	**”**	**44**
我	会	不是	拿	一个	年	支付	为了	什么	有	发生	这	夜晚	!	”	-

就算给我一年的工资，我也拿不回今晚发生的一切！“44

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [ðoʊ] ,

Captain	**Bainbridge**	**,**	**though**	**,**
队长	班布里奇	,	尽管	,

不过，班布里奇船长

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd]

had	**reason**	**to**	**be**	**still**	**more**	**proud**	**of**	**his**	**boy**	**officers**	**in**	**what**	**followed**
有	原因	到	是	仍然	更多的	自豪的	的	他的	男生	警官	在	什么	随后

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌmɔriː'ɑːrəti] .

concerning	**Moriarity**	**.**
有关	莫里亚蒂	.

在随后发生的有关莫里亚蒂的事件中，他有理由更加为他的少年军官们感到骄傲。

[ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

The	Thunderer's	people	were	determined	to	get	Moriarity	back	,	and	watched
这	-	人们	是	决定	到	得到	莫里亚蒂	后退	,	和	观看

[ðer; ðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

their	chance	for	days	.
他们的	机会	为了	天	.

雷霆者的人决心要夺回莫里亚蒂，他们观察机会已经好几天了。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['esɪks] ,

They	knew	it	was	impossible	to	get	him	off	the	Essex	,
他们	知道	它	曾是	不可能的	到	得到	他	离开	这	埃塞克斯	,

他们知道不可能把他从埃塞克斯号上弄下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [mæn] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] ['lɪbərti] .

and	their	opportunity	was	when	the	man	went	ashore	on	liberty	.
和	他们的	机会	曾是	什么时候	这	男人	去	岸上	在	自由	.

他们的机会就是当那名男子获得自由上岸的时候。

[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn] [braɪt] ['ɔ:gəst] [deɪ] ,

About	two	weeks	after	this	,	one	bright	August	day	,
关于	二	周	后	这	,	一	明亮的	八月	天	,

大约两周后，在一个阳光明媚的八月天，

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪn]

Captain	Bainbridge	having	gone	ashore	on	official	business	and	Decatur	being	again	in
队长	班布里奇	拥有	已消失	岸上	在	官方的	商业	和	迪凯特	存在	再次	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

班布里奇船长因公上岸，迪凯特再次接管指挥权。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]

he	noticed	a	great	commotion	in	a	British	boat	that	was	pulling	off	toward	the
他	注意到	一个	伟大的	骚动	在	一个	英国	船	那	曾是	拉	离开	朝向	这

['θʌndərər] .

Thunderer	.
雷霆	.

他注意到一艘正驶向“雷霆号”的英国船上发生了很大的骚动。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

A	man	was	struggling	in	the	bottom	of	the	boat	,
一个	男人	曾是	挣扎	在	这	底部	的	这	船	,

一名男子在船底挣扎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['efərts] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd]

and	his	loud	cries	and	fierce	efforts	to	free	himself	and	jump	overboard
和	他的	大声	哭泣	和	凶猛的	努力	到	自由的	他自己	和	跳	落水

[wɜ:r; wər] ['klɪrli] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['esɪks] .

were	clearly	heard	on	the	Essex	.
是	清楚地	听到	在	这	埃塞克斯	.

在埃塞克斯号上，人们清晰地听到了他的大声呼救和拼命挣扎着想要挣脱束缚跳入海中的呼救声。

[dɪ'keɪtər] , [hu:z] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ki:n] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [mək'dɑ:nəf] , [hu:] [wʌz; wəz]

Decatur	,	whose	eyesight	was	wonderfully	keen	,	called	to	Macdonough	,	who	was
迪凯特	,	谁	视力	曾是	太棒了	敏锐的	,	称为	到	麦克唐纳	,	WHO	曾是

[nɪr] [hɪm; ɪm] :

near	him	:
靠近	他	:

迪凯特视力极好，他叫住了站在他附近的麦克唐纳：

“ [ɪz][nɑːt][ðæt] [vɔɪs] - ? ”
“ Is not that voice Moriarity's ? ”
“ 是 不是 那 嗓音 - ? ”

“那声音不是莫里亚蒂的吗？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [mək'dɑːnəf] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['hæpən]
“ Yes , ” cried Macdonough , “ and he was given liberty this morning , I happen
“ 是的 , ” 哭 麦克唐纳 , “ 和 他 曾是 给定 自由 这 早晨 , 我 发生
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“是的，”麦克唐纳喊道，“而且我碰巧知道，他今天早上被释放了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dɪ'keɪtər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ækt] .
” It took Decatur but a moment to act .
” 它 采取 迪凯特 但 一个 片刻 到 行为 .

“迪凯特只用了片刻就采取了行动。”

“ ['loʊər] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌtər] !
“ Lower the second cutter !
“ 降低 这 第二 刀具 !

“放下第二个切割器！”

” [hiː; hi] [kraɪd] — [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mək'dɑːnəf] , [ɪf]
” he cried — the fastest of all the boats ; “ and you , Macdonough , if
” 他 哭 — 这 最快 的 全部 这 船 ; “ 和 你 , 麦克唐纳 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
possible — if possible , do you hear ?
可能的 — 如果 可能的 , 做 你 听到 ?

“他喊道——所有船只中最快的；“还有你，麦克唐纳，如果可能的话——如果可能的话，你听到了吗？”

— [riːtʃ] [ðæt] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] !
— reach that boat before it touches the ship , and bring me that man !
— 抵达 那 船 前 它 触摸 这 船 , 和 带来 我 那 男人 !

—赶在小船靠岸之前到达那里，把那个人带给我！

” ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪkeɪtɜ-z] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” Scarcely were the words out of Decatur's mouth before the boat began to
” 几乎 是 这 字 出去 的 迪凯特的 嘴 前 这 船 开始 到
[dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
descend from the davits ,
下降 从 这 吊艇架 ,

“迪凯特话音未落，小船就开始从吊艇架上缓缓下降。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] , [wɪð; wɪθ] ['dæni] ['dɪksən][æz; əz] ['kɑːksn] , [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]
and the boat's crew , with Danny Dixon as coxswain , dropped in her as
和 这 船的 全体人员 , 和 丹尼 迪克森 作为 舵手 , 掉落 在 她 作为
[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
she touched the water .
她 感动 这 水 .

船的船员们，以舵手丹尼·迪克森为首，在她触水的那一刻将她放回水中。

[mək'dɑːnəf] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Macdonough , his dark eyes blazing , and almost wild with excitement under his
麦克唐纳 , 他的 黑暗的 眼睛 炽烈 , 和 几乎 荒野 和 激动 在下面 他的
[kɑːm] [ɪk'stɪriər] ,
calm exterior ,
冷静的 外部的 ,

麦克唐纳，他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，平静的外表下隐藏着近乎狂野的兴奋。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

was	**the**	**first**	**man**	**in**	**the**	**boat**	**.**
曾是	这	第一的	男人	在	这	船	.

他是船上第一个上船的人。

“ [gɪv] [weɪ] , [men] !

“ Give	**way**	**,**	**men**	**!**
” 给	方式	,	男人	!

“让开，男人们！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

” he	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**suppressed**	**agitation**	**.**
” 他	说	,	在	一个	嗓音	的	被抑制	搅动	.

“他压抑着激动的语气说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [mæn] ,

“ We	**must**	**get**	**that**	**man**	**,**
” 我们	必须	得到	那	男人	,

我们必须抓住那个人，

[ɔːr]['nevər][hoʊld][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] . ” -

or	**never**	**hold**	**up**	**our**	**heads**	**as**	**long**	**as**	**we**	**are**	**at**	**Gibraltar**	**.**	**”**	**45**
或者	绝不	抓住	向上	我们的	头部	作为	长的	作为	我们	是	在	直布罗陀	.	”	-

或者，只要我们还在直布罗陀，就永远无法昂起头颅。”45

[ðə; ði][men] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [mək'dɑːnəf] , [ɪn][ðə; ði]

The	**men**	**gave**	**way**	**with**	**a**	**will**	**and**	**a**	**cheer**	**,**	**and**	**Macdonough**	**,**	**in**	**the**
这	男人	给予	方式	和	一个	将要	和	一个	欢呼	,	和	麦克唐纳	,	在	这

[stɜːrn] [ʃiːts] ,

stern	**sheets**	**,**
船尾	纸张	,

男人们带着意志和欢呼声让开了，麦克唐纳则身着船尾服。

[stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [boʊt] .

steered	**straight**	**for**	**the**	**Thunderer's**	**boat**	**.**
转向	直的	为了	这	-	船	.

径直朝雷霆号的船驶去。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,

The	**British**	**tars**	**,**	**realizing**	**what**	**was**	**up**	**,**
这	英国	焦油	,	意识到	什么	曾是	向上	,

英国水手们意识到发生了什么事后，

[bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [spreɪ] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

bent	**to**	**their**	**oars**	**and**	**dashed**	**the**	**diamond**	**spray**	**in**	**showers**	**around**	**them**	**.**
弯曲	到	他们的	桨	和	虚线	这	钻石	喷	在	淋浴	大约	他们	.

他们弯下腰划桨，溅起的水花如同雨点般落在周围。

[bəuθ][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['iːvnli] [mætʃt] ,

Both	**were**	**about**	**evenly**	**matched**	**,**
两个都	是	关于	均匀地	匹配	,

两人实力相当。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt]

and	**the**	**question**	**was**	**whether**	**the**	**Americans**	**could**	**reach**	**the**	**British**	**boat**
和	这	问题	曾是	无论	这	美国人	可以	抵达	这	英国	船

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] ,

before	**she**	**got**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**and**	**then**	**,**
前	她	得到	在下面	这	李	的	这	船	—	和	然后	,

问题是，美国人能否在英国小艇驶入大船的下风处之前抵达它所在的位置——然后，

['weðər] [ˌmɔri:'ɑ:rəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:'kæptʃəd] .

whether	Moriarity	could	be	recaptured	.
无论	莫里亚蒂	可以	是	重新捕获	.

莫里亚蒂是否能够被重新抓获。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] , [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

The	American	sailors	,	their	oars	flashing	with	the	steadiness	and	precision
这	美国人	水手们	,	他们的	桨	闪烁	和	这	稳定性	和	精确

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

of	a	machine	,
的	一个	机器	,

美国水手们划桨的动作如同机器般稳定而精准，闪闪发光。

[wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] ,

were	gaining	a	little	on	the	British	boat	;	but	it	was	plain	,
是	获得	一个	小的	在	这	英国	船	;	但	它	曾是	清楚的	,

他们稍微缩小了与英国船只的差距；但很明显，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

if	they	could	intercept	it	at	all	,
如果	他们	可以	截距	它	在	全部	,

如果他们能够拦截到它的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp]

it	would	be	directly	under	the	quarter	of	the	great	line	-	of	-	battle	ship
它	会	是	直接地	在下面	这	四分之一	的	这	伟大的	线	-	的	-	战斗	船

.

:

.

它就在大型战列舰船体四分之一处的正下方。

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - [boʊt] , [ænd; ənd] [mək'dɑ:nəf] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ]

Several	officers	were	in	the	Thunderer's	boat	,	and	Macdonough	recognized	among
一些	警官	是	在	这	-	船	,	和	麦克唐纳	认可	之中

[ðem; ðəm] ['lɔki] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lu:'tenənt] .

them	Lockyer	,	the	insolent	lieutenant	.
他们	洛克耶	,	这	傲慢的	中尉	.

雷霆号的船上有几名军官，麦克唐纳认出了其中有傲慢的中尉洛克耶。

[ˌmɔri:'ɑ:rəti] , [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'paʊəd] , [leɪ] ['hændkʌft] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Moriarity	,	completely	overpowered	,	lay	handcuffed	in	the	bows	of	the	boat	.
莫里亚蒂	,	完全地	实力悬殊	,	躺	手铐	在	这	弓	的	这	船	.

莫里亚蒂完全被制服，双手被铐着躺在船头。

[dɪ'keɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ,

Decatur	,	on	the	deck	of	the	Essex	,
迪凯特	,	在	这	甲板	的	这	埃塞克斯	,

迪凯特，在埃塞克斯号的甲板上，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['kʌtɚz] ['spi:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ]

watched	the	two	cutters	speeding	across	the	dazzling	blue	of	the	harbor	with
观看	这	二	切割器	超速	穿过	这	耀眼的	蓝色的	的	这	港口	和

[æn; ən] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

an	intensity	as	if	his	life	depended	on	it	.
一个	强度	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

他目不转睛地盯着两艘快艇飞驰在波光粼粼的蓝色海面上，眼神专注得仿佛自己的生命都取决于此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['tʃoʊzn] [məkˈdɑːnəf] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['esɪks] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	had	instantly	chosen	Macdonough	to	represent	the	Essex	,	and	said	to
他	有	即刻	选定	麦克唐纳	到	代表	这	埃塞克斯	,	和	说	到

[hɪmˈself] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] :

himself	,	involuntarily	:
他自己	,	不由自主	:

他立刻选定麦克唐纳代表埃塞克斯郡，不由自主地对自己说：

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [məkˈdɑːnəf] .

“	If	any	one	can	do	it	,	it	is	Macdonough	.
“	如果	任何	一	能	做	它	,	它	是	麦克唐纳	.

“如果说谁能做到，那一定是麦克唐纳。”

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['sʌmɜ-z] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

He	is	like	Somers	,	quiet	and	determined	.
他	是	喜欢	萨默斯	,	安静的	和	决定	.

他和索默斯一样，沉稳而坚定。

[hiː; hi] [kɑːnt] — [hiː; hi] ['ʃænt] [feɪl] !

He	can't	—	he	sha'n't	fail	!
他	不能	—	他	不会	失败	!

他不能——他绝不会失败！

” [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['esɪks] , [ænd; ənd]

”	His	excitement	was	shared	by	every	officer	and	man	on	the	Essex	,	and
”	他的	激动	曾是	共享	经过	每一个	官	和	男人	在	这	埃塞克斯	,	和

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərər] .

also	on	the	Thunderer	.
还	在	这	雷霆	.

“埃塞克斯号上的每一位军官和士兵，以及雷霆号上的每一位军官和士兵，都和他一样兴奋。”

[kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] .

Cries	and	cheers	were	heard	from	each	ship	.
哭泣	和	干杯	是	听到	从	每个	船	.

每艘船上都传来欢呼声和呐喊声。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [məkˈdɑːnəf] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['dæni]

At	last	,	as	the	two	boats	neared	each	other	,	Macdonough	,	motioning	to	Danny
在	最后的	,	作为	这	二	船	接近	每个	其他	,	麦克唐纳	,	示意	到	丹尼

['dɪksən] ,

Dixon	,
迪克森	,

最后，当两艘船靠近时，麦克唐纳向丹尼·迪克森示意，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .

gave	him	the	tiller	and	took	a	place	in	the	bow	of	the	cutter	.
给予	他	这	耕耘机	和	采取	一个	地方	在	这	弓	的	这	刀具	.

他把舵柄递给他，然后坐到了快艇的船头。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

He	spoke	a	word	to	the	men	,	and	they	,
他	辐	一个	单词	到	这	男人	,	和	他们	,

他跟那些人说了几句话，他们就

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] ['brɔːni] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

as	if	they	had	reserved	the	strength	in	their	brawny	arms	for	a	final
作为	如果	他们	有	预订的	这	力量	在	他们的	强壮的	武器	为了	一个	最终的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

仿佛他们把强壮双臂中的力量都留到了最后，准备做最后的冲刺。

[leɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['ferli] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

laid	to	their	oars	so	that	the	boat	fairly	flew	across	the	water	,
铺设	到	他们的	桨	所以	那	这	船	相当	飞翔	穿过	这	水	,

他们奋力划桨，使船几乎飞快地掠过水面。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt] .

and	in	two	minutes	she	had	closed	up	on	the	bow	of	the	British	boat	.
和	在	二	分钟	她	有	关闭	向上	在	这	弓	的	这	英国	船	.

两分钟之内，她就逼近了英国船的船头。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [mək'dɑːnəf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

As	quick	as	a	flash	,	Macdonough	,	who	was	a	tall	fellow	,	leaned	forward	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	麦克唐纳	,	WHO	曾是	一个	高的	同伴	,	倾斜	向前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

麦克唐纳身材高大，他动作迅捷地向前倾身，然后.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌmɔri:'ɑːrəti] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

catching	Moriarity	by	the	waistband	of	his	trousers	,	lifted	him	bodily	into	the
捕捉	莫里亚蒂	经过	这	腰带	的	他的	裤子	,	抬起	他	身体上的	进入	这

[ə'merɪkən] [boʊt] .

American	boat	.
美国人	船	.

他抓住莫里亚蒂的裤腰，把他整个人提了上美国船。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔːrz; oʊrz] [reɪzd] [tuː; tə]

In	the	suddenness	of	the	movement	not	one	of	the	dozen	oars	raised	to
在	这	突然	的	这	移动	不是	一	的	这	打	桨	提高	到

[straɪk] [mək'dɑːnəf] [tʌtʃt] ,

strike	Macdonough	touched	,
罢工	麦克唐纳	感动	,

动作如此突然，举起准备击打麦克唐纳的十二支桨中，没有一支碰到他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [ʃiəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

and	in	another	moment	the	Americans	had	sheered	off	,	and	the	men
和	在	其他	片刻	这	美国人	有	剪切	离开	,	和	这	男人

[wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] ,

were	cheering	wildly	,
是	欢呼	疯狂地	,

片刻之后，美军飞机便疾驰而去，士兵们疯狂地欢呼起来。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ['stɜːrdɪli] .

while	they	still	worked	their	oars	sturdily	.
尽管	他们	仍然	工作	他们的	桨	坚固地	.

他们仍然奋力划着船桨。

['lɔki] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt] , ['ʃaʊtɪd] : -

Lockyer	,	standing	up	in	the	British	boat	,	shouted	:	46
洛克耶	,	常设	向上	在	这	英国	船	,	喊叫	:	-

洛克耶站起身来，在英国船上喊道：46

" [ðə; ði] ['θʌndərər] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

"	The	Thunderer	will	blow	you	out	of	the	water	for	that	!	"
"	这	雷霆	将要	吹	你	出去	的	这	水	为了	那	!	"

"雷霆号会让你彻底败下阵来！"

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [mək'dɑːnəf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

"	No	doubt	she	is	fully	able	to	do	it	,	"	cried	Macdonough	in	reply	;
"	不	怀疑	她	是	完全	有能力的	到	做	它	,	"	哭	麦克唐纳	在	回复	;

"毫无疑问，她完全有能力做到，"麦克唐纳回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪl] [floʊt] !
“ but 但 we 我们 will 将要 never 绝不 give 给 up 向上 this 这 man 男人 as 作为 long 长的 as 作为 our 我们的 ship 船 will 将要 float 漂浮 !

“但只要我们的船还能航行，我们就绝不会放弃这个人！”

” [dɪ'keɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , ['ferli] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” Decatur 迪凯特 , on 在 the 这 deck 甲板 of 的 the 这 Essex 埃塞克斯 , fairly 相当 jumped 跳了起来 with 和 delight 喜 .

“迪凯特站在埃塞克斯号的甲板上，高兴得几乎跳了起来。”

“ ['sʌmɝz] — ['sʌmɝz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
“ Somers 萨默斯 — Somers 萨默斯 , ” he 他 cried 哭 to 到 himself 他自己 , without 没有 knowing 会心 what 什么 he 他 was 曾是 saying 说

,

,

,

“萨默斯——萨默斯，”他喃喃自语，却不知道自己在说什么。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [mək'dɑːnəf] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ I 我 knew 知道 that 那 brave 勇敢的 young 年轻的 Macdonough 麦克唐纳 was 曾是 like 喜欢 you 你 !

“我知道勇敢的麦克唐纳和你一样！”

” [tʃɪrz] [rɪ'zaʊndid] .
” Cheers 干杯 resounded 回荡着 .

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɑːz] , ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] - , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The 这 American 美国人 tars 焦油 , gathered 聚集 on 在 the 这 fok'sl - , danced 跳舞 with 和 delight 喜 .

聚集在船上的美国水手们高兴地跳起了舞。

[ðə; ði] - [boʊt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
The 这 Thunderer's - boat 船 had 有 made 制成 some 一些 effort 努力 to 到 follow 跟随 the 这 American 美国人 ,

“雷霆号”的船曾试图跟踪美国船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə]
but 但 the 这 latter 后者 had 有 come 来 about 关于 so 所以 quickly 迅速地 that 那 she 她 gained 获得 too 也 long 长的 a 一个 lead 带领 to 到
[biː; bi][ˌəuvə'teikən] ,
be 是 overtaken 被超越 ,

但后者发生得太快，她已经建立了太大的领先优势，以至于无法被超越。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] ['sʌlənli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
and 和 after 后 a 一个 few 很少 minutes 分钟 her 她 adversary 对手 sullenly 闷闷不乐地 put 放 about 关于 and 和 returned 返回 to 到
[ðə; ði] ['θʌndərər] .
the 这 Thunderer 雷霆 .

几分钟后，她的对手闷闷不乐地走回了雷霆号。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] , [ðoʊ] ,
The 这 Americans 美国人 did 做过 not 不是 relax 放松 their 他们的 efforts 努力 , though 尽管 ,

然而，美国人并没有放松努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第3/8页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛsɪksɪz] [dek] .
and **in** **a** **little** **while** **were** **landed** **on** **the** **Essex's** **deck** **.**
和 在 一个 小的 尽管 是 登陆 在 这 埃塞克斯的 甲板 .

过了一会儿，它们就被送到了埃塞克斯号的甲板上。

[dɪ'keɪtər] [ɪm'breɪst] [mək'dɑːnəf] [ænd; ənd] ['ferli] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [məkdɑːnəfs]
Decatur **embraced** **Macdonough** **and** **fairly** **kissed** **him** **,** **much** **to** **Macdonough's**
迪凯特 拥抱 麦克唐纳 和 相当 亲吻 他 , 很多 到 麦克唐纳
[ɪm'bærəsmənt] . -
embarrassment **.** **47**
尴尬 . -

迪凯特拥抱了麦克唐纳，并狠狠地吻了他，这让麦克唐纳十分尴尬。[47]

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['gælənt] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] — [dɪk] ['sʌmɝz] ！ ” [kraɪd]
“ **You** **remind** **me** **of** **the** **most** **gallant** **fellow** **that** **lives** **—** **Dick** **Somers** **!** **”** **cried**
“ 你 提醒 我 的 这 最多 英勇 同伴 那 生活 — 迪克 萨默斯 ！ ” 哭
[dɪ'keɪtər] ,
Decatur **,**
迪凯特 ,

“你让我想起了世上最英勇的人——迪克·萨默斯！”迪凯特喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [preɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .
“ **and** **that's** **praise** **enough** **for** **any** **man** **.**
“ 和 那就是 称赞 足够的 为了 任何 男人 .

“这对任何男人来说都是足够的赞扬。”

[send] [ðə; ðɪ]['ɑːrmərər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] - ['hændkʌfs] [ɔːf] . ”
Send **the** **armorer** **here** **to** **take** **Moriarity's** **handcuffs** **off** **.** **”**
发送 这 盔甲匠 这里 到 拿 - 手铐 离开 . ”

派军械师过来把莫里亚蒂的手铐解开。

“ [ˌeɪ 'viː][jiː; jɪ] [pleɪz] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔriː'ɑːrəti] , “ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
“ **Av** **ye** **plaze** **,** **sorr** **,** **”** **said** **Moriarity** **,** **“** **maybe** **it** **'** **ud** **be** **safer** **to** **keep** **the**
“ 艾夫 是的 广场 , 抱歉 , ” 说 莫里亚蒂 , “ 或许 它 - ud 是 更安全 到 保持 这
['breɪsləts] [ɑːn] ,
bracelets **on** **,**
手镯 在 ,

“抱歉，”莫里亚蒂说，“也许戴着手镯会更安全。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [leg]['aɪərnz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌem 'iː] [legz] [wɪd] ;
and **to** **give** **me** **a** **pair** **o** **'** **leg** **irons** **to** **decorate** **me** **legs** **wid** **;**
和 到 给 我 一个 一对 o - 腿 熨斗 到 装饰 我 腿 宽 ;

并给我一副脚镣来装饰我的腿；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æksɪn] - [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ʃʊr] , [ɪf] [aɪm] - [loʊd] [ə'raʊnd] ,
for **I** **shall** **be** **axin** **'** **for** **liberty** **,** **sure** **,** **if** **I'm** **'** **lowed** **around** **,**
为了 我 将 是 阿克辛 - 为了 自由 , 当然 , 如果 我是 - 低 大约 ,

因为我一定会为自由而奋斗，当然，如果我被“放逐”的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [θɪm] ['dʒɑːni] ['bʊlz] .
and **then** **I'll** **be** **captured** **by** **thim** **Johnny** **Bulls** **.**
和 然后 患病的 是 捕获 经过 蒂姆 约翰尼 公牛队 .

然后我就会被那些强盗抓走。

[soʊ] , [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [pleɪz] , [sɔːr] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][pɔːrt] ,

So	,	av	ye	plaze	,	sorr	,	put	me	in	double	irons	while	we're	in	port	,
所以	,	av	是的	广场	,	抱歉	,	放	我	在	双倍的	熨斗	尽管	是	在	港口	,

所以，请允许我待在港口，抱歉，请把我戴上双脚镣，趁我们停靠港口的时候。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ə'^in] , [sɔːr] . ”

and	that's	the	only	way	to	kape	me	from	gittin	'	into	a	peck	o	'	trouble	agin	,	sorr	.	”
和	那就是	这	仅有的	方式	到	咖啡	我	从	吉廷	-	进入	一个	啄	o	-	麻烦	再次	,	抱歉	.	”

这是唯一能让我不再惹麻烦的办法，抱歉。”

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [noʊ] [mɔːr] ['lɪbərti] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət]

“	You'll	not	be	put	in	irons	,	but	you'll	get	no	more	liberty	while	you're	at
“	你会	不是	是	放	在	熨斗	,	但	你会	得到	不	更多的	自由	尽管	你是	在

[dʒɪ'brɔːltər] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

“你不会被戴上镣铐，但你在直布罗陀期间将不再享有任何自由。”

” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] .

”	answered	Decatur	,	laughing	.
”	回答	迪凯特	,	笑	.

“迪凯特笑着回答道。”

“ ['θæŋki] , [sɔːr] , ” [riˈspɔndid] [ˌmɔriː'ɑːrəti] .

“	Thanky	,	sorr	,	”	responded	Moriarity	.
“	谢谢	,	抱歉	,	”	回应	莫里亚蒂	.

“谢谢，抱歉，”莫里亚蒂回答道。

“ [ɪf] [jɪl] ['kɑːpeɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] .

“	If	ye'll	kape	to	that	,	maybe	I	can	do	widout	the	double	irons	.
“	如果	叫喊	咖啡	到	那	,	或许	我	能	做	无	这	双倍的	熨斗	.

“如果你们能做到那样，也许我就不用双铁杆了。”

” [wen] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [dɪ'keɪtər] ['iːgərli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [məkdɑːnəfs] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt] ,

When	Captain	Bainbridge	came	on	board	,	Decatur	eagerly	told	him	of	Macdonough's	gallant	exploit	,
” 什么时候	队长	班布里奇	来了	在	木板	,	迪凯特	急切地	讲述	他	的	麦克唐纳	英勇	开发	,

“当班布里奇船长登船后，迪凯特迫不及待地向他讲述了麦克唐纳的英勇事迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	the	captain's	delight	was	unbounded	.
和	这	船长的	喜	曾是	无界	.

船长欣喜若狂。

“ [baɪ] ['hevəns] !

“	By	heavens	!
“	经过	天	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

”	he	chuckled	,
”	他	轻笑	,

他轻笑了一声。

“ [ðiːz] [bɔɪ] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [liːv]

“	these	boy	officers	of	mine	manage	to	do	something	handsome	every	time	I	leave
”	这些	男生	警官	的	矿	管理	到	做	某物	英俊的	每一个	时间	我	离开

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

them	to	themselves	.
他们	到	他们自己	.

“每次我放任这些小军官们自由行动时，他们总能做出一些英俊的事情。”

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeid] [lɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

If	I	stayed	on	shore	altogether	,	I	believe	they'd	lick	everything	in	sight	,
如果	我	入住	在	支撑	共	,	我	相信	他们会	舔	一切	在	视线	,

如果我一直待在岸上，我相信他们会舔遍所有能看到的东西。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ! ” -

in	one	way	or	another	!	”	48
在	一	方式	或者	其他	!	”	-

不管用什么方法！“48

[ˈsevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv]

Several	weeks	had	now	passed	,	and	,	owing	to	the	slowness	of
一些	周	有	现在	通过了	,	和	,	欠款	到	这	缓慢	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

communication	from	home	,
沟通	从	家	,

几个星期过去了，由于家里的通讯缓慢，

[noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

no	official	declaration	of	war	had	reached	them	.
不	官方的	宣言	的	战争	有	达到	他们	.

他们尚未收到正式的宣战通知。

[ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [kruːzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈkɑːnvɔɪ] ,

The	squadron	cruised	about	the	Mediterranean	,	giving	convoy	,
这	中队	巡航	关于	这	地中海	,	给予	护航	,

该中队在地中海巡航，提供护航服务。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈæktɪv] [hɔsˈtilitiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːld] [əˈpɑːn] .

and	ready	to	begin	active	hostilities	as	soon	as	called	upon	.
和	准备好	到	开始	积极的	敌对行动	作为	很快	作为	称为	之上	.

并随时准备在接到命令后立即投入战斗。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [ˈpaiərits] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] , [wenˈevər] [ðeɪ] [derd] ,

The	Tripolitan	pirates	were	still	at	work	,	whenever	they	dared	,
这	的黎波里	海盗	是	仍然	在	工作	,	每当	他们	敢于	,

只要胆子够大，的黎波里海盗们仍然在活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ]

but	the	watchful	energy	of	the	American	squadron	kept	them	from	doing
但	这	警惕	活力	的	这	美国人	中队	保留	他们	从	正在做

[mʌtʃ] [hɑːrm] .

much	harm	.
很多	伤害	.

但美国中队的警惕和警惕使他们没有造成太大损害。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [wenˈevər]

Meanwhile	the	Boston	was	cruising	over	the	same	ground	;	but	whenever
同时	这	波士顿	曾是	巡航	超过	这	相同的	地面	;	但	每当

[ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [pʊt] [ˈɪntuː] [pɔːrt] ,

the	squadron	put	into	port	,
这	中队	放	进入	港口	,

与此同时，“波士顿”号也在同一海域巡航；但每当舰队驶入港口时，

['i:ðər] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæd; həd][dʒʌst][left] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skwɑ:drən]

either	the	Boston	had	just	left	,	or	she	arrived	just	as	the	squadron
任何一个	这	波士顿	有	只是	左边	, 或者		她	到达的	只是	作为	这	中队

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

要么是波士顿号刚刚离开，要么是她刚到时中队就消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [deɪl] ;

This	was	very	exasperating	to	Commodore	Dale	;
这	曾是	非常	可气	到	准将	戴尔	;

这让戴尔准将非常恼火；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [kni:l] [wʌz; wəz][ɑ:'stensəbli][ɪn][hɑ:t][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] ,

but	as	Captain	NcNeill	was	ostensibly	in	hot	pursuit	of	the	squadron	,
但	作为	队长	麦克尼尔	曾是	表面上	在	热的	追逐	的	这	中队	,

但由于麦克尼尔上尉表面上正在紧追该中队，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	always	had	some	plausible	excuse	for	not	falling	in	with	it	,
和	总是	有	一些	合情合理	原谅	为了	不是	坠落	在	和	它	,

而且总能找到一些看似合理的借口来拒绝加入。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:v] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	commodore	could	do	nothing	but	leave	peremptory	orders	behind	him	and
这	准将	可以	做	没有什么	但	离开	蛮横	订单	在后面	他	和

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	advance	of	him	,
在	进步	的	他	,

准将除了留下临行前的命令外，别无他法。

[wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ri:tʃt] ['kæptɪn] [mək'ni:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rli] .

which	invariably	reached	Captain	McNeill	just	a	little	too	late	or	too	early	.
哪个	总是	达到	队长	麦克尼尔	只是	一个	小的	也	晚的	或者	也	早期的	.

总是差那么一点点，要么太晚要么太早地把消息送到麦克尼尔上尉那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][bəuθ] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] ,

It	was	a	cruel	disappointment	to	both	Decatur	and	Somers	,
它	曾是	一个	残忍的	失望	到	两个都	迪凯特	和	萨默斯	,

这对迪凯特和萨默斯来说都是一个残酷的打击。

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp]

who	had	expected	to	be	almost	as	much	together	as	if	on	the	same	ship
WHO	有	预期的	到	是	几乎	作为	很多	一起	作为	如果	在	这	相同的	船

.

:
.

他们原本期望彼此之间能像在同一艘船上一样亲密无间。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['dɑ:dʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [dɪ'keɪtər] [faʊnd] [æt; ət]

When	they	had	been	thus	dodging	each	other	for	months	,	Decatur	found	at
什么时候	他们	有	到过	因此	躲避	每个	其他	为了	几个月	,	迪凯特	成立	在

[me'si:nə] ,

Messina	,
墨西拿	,

几个月来，他们一直互相躲避，直到迪凯特在墨西拿找到了他们。

[wer] [ðə; ði] ['esɪks] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sʌmɜ-z] :

where	the	Essex	touched	,	the	following	letter	from	Somers	:
在哪里	这	埃塞克斯	感动	,	这	下列的	信	从	萨默斯	:

在埃塞克斯河畔，索默斯写了这样一封信：

“ [maɪ] [dɪr] [dɪ'keɪtər] : [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['goʊɪŋ][ə'lɔ:ft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

“	My	dear	Decatur	:	Here	we	are	,	going	aloft	,	with	a	fair	wind	,
”	我的	亲爱的	迪凯特	:	这里	我们	是	,	去	高空	,	和	一个	公平的	风	,

“我亲爱的迪凯特：我们正乘着顺风，一路高飞，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][seɪl] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

while	I	am	perfectly	sure	that	the	sail	reported	off	the	starboard	quarter	is	one	of
尽管	我	是	完美	当然	那	这	帆	据报道	离开	这	右舷	四分之一	是	一	的

[ðə; ði]['skwɑ:drən] — [pər'hæps][ðə; ði] ['esɪks] !

the	squadron	—	perhaps	the	Essex	!
这	中队	—	也许	这	埃塞克斯	!

虽然我完全确信报告称右舷后方的帆是舰队的帆——也许是埃塞克斯号！

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['kæptɪn] [mək'ni:l] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [mæn] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Captain	McNeill	is	apparently	the	most	anxious	man	imaginable	to	report	to	his
队长	麦克尼尔	是	显然	这	最多	焦虑的	男人	可以想象的	到	报告	到	他的

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ;

commanding	officer	;
指挥	官	;

麦克尼尔上尉显然是你能想象到的最急于向他的指挥官汇报的人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑ:mədɔ:r] [deɪl] [wɪnz] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] ,

but	if	Commodore	Dale	wins	in	this	chase	,
但	如果	准将	戴尔	胜利	在	这	追赶	,

但如果戴尔准将赢得这场追逐战，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:mən] ['i:kwəl][tu:; tə] [pɔ:l] [dʒəʊnz] [hɪm'self] .

he	will	be	a	seaman	equal	to	Paul	Jones	himself	.
他	将要	是	一个	水手	平等的	到	保罗	琼斯	他自己	.

他将成为一名与保罗·琼斯齐名的海员。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [mək'ni:l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)lɪst] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ,

For	Captain	McNeill	is	one	of	the	very	ablest	seamen	in	the	world	,	and	,
为了	队长	麦克尼尔	是	一	的	这	非常	最有能力	海员	在	这	世界	,	和	,

因为麦克尼尔船长是世界上最能干的海员之一，而且，

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] ,

much	as	his	eccentricities	annoy	us	,
很多	作为	他的	怪癖	烦人	我们	,

尽管他的怪癖令我们很恼火，

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][soʊ][su:'pɜ:rb] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][oʊld]

his	management	of	the	ship	is	so	superb	that	we	can't	but	admire	the	old
他的	管理	的	这	船	是	所以	高超	那	我们	不能	但	钦佩	这	老的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他对这艘船的管理如此出色，我们不得不佩服这位老先生。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['praɪvətli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]

But	I	tell	you	privately	that	he	has	no	notion	of	taking	orders	from
但	我	告诉	你	私下	那	他	有	不	概念	的	采取	订单	从

['enibɑ:di] ,

anybody	,
任何人	,

但我私下告诉你，他根本不会听任何人的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪl] ['nevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruːz] .

and	the	commodore	will	never	lay	eyes	on	him	during	the	whole	cruise	.
和	这	准将	将要	绝不	躺	眼睛	在	他	期间	这	所有的	巡航	.

整个航程中，船长都见不到他。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , ['gɪvɪŋ] ['kɑːnvɔɪ] ,

Nevertheless	,	he	is	doing	good	service	,	giving	convoy	,
尽管如此	,	他	是	正在做	好的	服务	,	给予	护航	,

然而，他确实做了件好事，提供了护送服务。

[ænd; ənd] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['kɔːrsɛrz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	patrolling	the	African	coast	so	that	the	Barbary	corsairs	are	beginning	to
和	巡逻	这	非洲	海岸	所以	那	这	巴巴里	海盗	是	开始	到

[biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [wen] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [ə'baʊt] . ” -

be	afraid	to	show	their	noses	when	the	Boston	is	about	.	”	49
是	害怕的	到	展示	他们的	鼻子	什么时候	这	波士顿	是	关于	.	”	-

并在非洲海岸巡逻，以至于当“波士顿”号出现时，巴巴里海盗都不敢露面了。”49

[hɪr] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] :

Here	a	break	occurred	,	and	the	letter	was	continued	on	the	next	page	:
这里	一个	休息	发生	,	和	这	信	曾是	持续	在	这	下一个	页	:

此处信件中断，内容在下一页继续：

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [ə'nʌðər] [seɪl][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði]

“	Just	as	I	had	written	the	last	word	,	another	sail	was	reported	off	the
“	只是	作为	我	有	书面	这	最后的	单词	,	其他	帆	曾是	据报道	离开	这

['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,

starboard	quarter	,
右舷	四分之一	,

“我刚写完最后一个字，就报告说右舷后方又出现了一艘帆船，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['skwɑːdrən] .

and	all	of	us	are	convinced	that	it	is	your	squadron	.
和	全部	的	我们	是	确信	那	它	是	你的	中队	.

我们所有人都确信那就是你们的飞行中队。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l]

I	even	think	I	recognize	the	rig	of	the	Essex	,	among	the	four	ships	now	visible
我	甚至	思考	我	认出	这	钻井平台	的	这	埃塞克斯	,	之中	这	四	船舶	现在	可见的

.

:

.

在目前可见的四艘船中，我甚至觉得我认出了埃塞克斯号的船体结构。

[bʌt; bət][oʊld] [mək'niːl] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lʊkaʊt] — [æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [dʒæk] [bel] , [ðə; ði]

But	old	McNeill	,	sending	his	favorite	lookout	—	an	old	sailor	,	Jack	Bell	,	the
但	老的	麦克尼尔	,	发送	他的	最喜欢的	瞭望台	—	一个	老的	水手	,	杰克	钟	,	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] — [ə'lɔːft] ,

captain	of	the	maintop	—	aloft	,
队长	的	这	主顶	—	高空	,

但老麦克尼尔派他最喜欢的瞭望员——一位名叫杰克·贝尔的老水手，主桅顶船的船长——升到高处，

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hʌl] [daʊn] ,

we	know	very	well	that	you	will	soon	be	hull	down	,
我们	知道	非常	出色地	那	你	将要	很快	是	船体	向下	,

我们很清楚，你很快就会被击沉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][leg][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] .

and	we	ripping	it	as	fast	as	we	can	leg	it	,	on	the	opposite	tack	.
和	我们	撕裂	它	作为	快速地	作为	我们	能	腿	它	,	在	这	对面的	钉	.

我们拼尽全力，朝着相反的方向狂奔。

[dʒæk] [bel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kæptənz] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

Jack	Bell	,	you	must	know	,	understands	the	captain's	peculiarity	,
杰克	钟	,	你	必须	知道	,	明白	这	船长的	特点	,

杰克·贝尔，你肯定知道，他了解船长的怪癖。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	never	sees	anything	the	captain	doesn't	wish	to	see	.
和	绝不	看到	任何事物	这	队长	不	希望	到	看	.

而且从不看到船长不想看到的东西。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] ,

So	he	has	just	come	down	with	the	report	that	,	of	the	four	ships	,
所以	他	有	只是	来	向下	和	这	报告	那	,	的	这	四	船舶	,

他刚刚带来的报告是，在四艘船中，

[nɑːt][wʌn][ɪz] [skwer] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪg] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] ,

not	one	is	square	enough	in	her	rig	to	be	a	war	ship	,
不是	一	是	正方形	足够的	在	她	钻井平台	到	是	一个	战争	船	,

没有一艘船的船体结构足够方正，可以作为战舰使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] !

and	that	he	thinks	they	are	French	transports	!
和	那	他	思考	他们	是	法语	运输	!

他还以为它们是法国运输车辆！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

You	can't	imagine	with	what	a	straight	face	he	says	this	,	and	how	infuriated
你	不能	想象	和	什么	一个	直的	脸	他	说道	这	,	和	如何	愤怒的

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

你无法想象他竟然面不改色地说出这些话，而我们又有多么愤怒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [tɜːrnz][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	captain	then	turns	and	says	to	us	:	'	Gentlemen	,	this	is	most	unfortunate	.
这	队长	然后	转弯	和	说道	到	我们	:	-	先生们	,	这	是	最多	不幸	.

船长转过身对我们说："先生们，这真是太不幸了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] ['deɪlz] ['skwɑːdrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] .

I	was	in	hopes	this	was	Commodore	Dale's	squadron	,	but	it	is	evidently	not	.
我	曾是	在	希望	这	曾是	准将	戴尔的	中队	,	但	它	是	显然	不是	.

我原本希望这是戴尔准将的飞行中队，但显然不是。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [duː] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [set]

'	And	now	we	are	bearing	away	due	north	,	with	every	stitch	of	canvas	set
-	和	现在	我们	是	轴承	离开	到期的	北	,	和	每一个	缝	的	帆布	放

[ðæt] [wɪl] [drɔː] !

that	will	draw	!
那	将要	画	!

"现在我们正朝着正北方向驶去，每一针一线的帆布都已铺好，准备扬帆远航！"

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .

I	said	that	all	of	us	are	infuriated	.
我	说	那	全部	的	我们	是	愤怒的	.

我说我们所有人都非常愤怒。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

That	is	not	quite	correct	,
那	是	不是	相当	正确的	,

这不太准确。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːd] [fɪʃ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptənz]
for **two** **or** **three** **odd** **fish** **among** **us** **have** **become** **infected** **with** **the** **captain's**
为了 二 或者 三 奇怪的 鱼 之中 我们 有 变得 已感染 和 这 船长的
[ˈmeɪniə] ,
mania **,**
狂热 ,

我们当中有两三个怪人也染上了船长的狂热症。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and **declare** **that** **,** **for** **the** **credit** **of** **the** **thing** **,** **they** **don't** **wish** **to** **be**
和 宣布 那 , 为了 这 信用 的 这 事物 , 他们 不 希望 到 是
[kɔːt] ,
caught **,**
捕捉 ,

他们声明，为了维护事情的信誉，他们不想被抓到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈsuːt] .
for **it** **is** **really** **a** **chase** **and** **a** **pursuit** **.**
为了 它 是 真的 一个 追赶 和 一个 追逐 .

因为这确实是一场追逐。

“ [ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɛloʊz] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] ,
“ **In** **regard** **to** **my** **shipmates** **,** **I** **find** **them** **pleasant** **fellows** **,** **but** **still** **I** **feel** **,**
“ 在 看待 到 我的 船友 , 我 寻找 他们 令人愉快的 伙伴们 , 但 仍然 我 感觉 ,

“至于我的船友们，我觉得他们都是很不错的人，但我仍然觉得，

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [maɪ] [dɪr] [dɪˈkeɪtər] .
as **I** **always** **shall** **,** **the** **loss** **of** **your** **companionship** **,** **my** **dear** **Decatur** **.**
作为 我 总是 将 , 这 损失 的 你的 友谊 , 我的 亲爱的 迪凯特 .

一如既往，失去你，我亲爱的迪凯特，我感到无比悲痛。

[pərˈhæps] , [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] ,
Perhaps **,** **had** **I** **a** **father** **or** **a** **mother** **,** **I** **should** **feel** **differently** **,**
也许 , 有 我 一个 父亲 或者 一个 母亲 , 我 应该 感觉 不同 ,

或许，如果我有父亲或母亲，我的感受就会不一样了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
but **your** **parents** **are** **the** **persons** **who** **have** **treated** **me** **with** **the** **most**
但 你的 父母 是 这 人 WHO 有 治疗 我 和 这 最多
[pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
paternal **and** **maternal** **affection** **.**
父系 和 母体 感情 .

但是，你的父母才是对我展现了最浓厚的父爱和母爱的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪntɪməsi] ,
As **for** **you** **,** **we** **have** **lived** **so** **long** **in** **intimacy** **,**
作为 为了 你 , 我们 有 居住地 所以 长的 在 亲密关系 ,

至于你，我们已经亲密相处了这么久，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][fɔːrm] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː]
that **I** **can** **scarcely** **expect** **to** **form** **another** **such** **friendship** **,** **and** **,** **indeed** **,** **it**
那 我 能 几乎 预计 到 形式 其他 这样的 友谊 , 和 , 的确 , 它
[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
would **be** **impossible** **.**
会 是 不可能的 .

我几乎不可能再建立起这样的友谊，事实上，这根本不可能。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [məkˈdɑːnəf] .
I **am** **glad** **that** **you** **are** **becoming** **fond** **of** **young** **Macdonough** **.**
我 是 高兴的 那 你 是 成为 喜爱 的 年轻的 麦克唐纳 .

我很高兴你开始喜欢上年轻的麦克唐纳。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Several	of	the	midshipmen	on	this	ship	know	him	,
一些	的	这	海军学员	在	这	船	知道	他	,

这艘船上有好几个海军学员都认识他。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

and	speak	of	him	as	a	young	officer	of	wonderful	nerve	and	coolness	.
和	说话	的	他	作为	一个	年轻的	官	的	精彩的	神经	和	凉爽	.

并称赞他是一位胆识过人、沉着冷静的年轻军官。

[wel] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərər] !

Well	did	you	come	off	in	your	dispute	with	the	Thunderer	!
出色地	做过	你	来	离开	在	你的	争议	和	这	雷霆	!

你和雷霆队的争论结果如何?

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [mək'dɑːnəf] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	only	hope	that	Macdonough	,	as	young	as	he	is	,
我	仅有的	希望	那	麦克唐纳	,	作为	年轻的	作为	他	是	,

我只希望麦克唐纳，尽管他很年轻，

[meɪ] ['eksərsaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'streɪnt] ['oʊvər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒd]

may	exercise	some	of	that	restraint	over	you	which	you	have	always	charged
可能	锻炼	一些	的	那	克制	超过	你	哪个	你	有	总是	带电

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [dɪ'keɪtər] .

me	with	,	Decatur	.
我	和	,	迪凯特	.

迪凯特，或许我会对你施加一些你一直以来要求我施加的约束。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [ræʃ] ,

You	are	much	too	rash	,
你	是	很多	也	皮疹	,

你太鲁莽了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒənz] [ɪn] ['evri] ['ɔfɪsɝz] [laɪf]

and	I	wish	I	could	convince	you	that	there	are	occasions	in	every	officer's	life
和	我	希望	我	可以	说服	你	那	那里	是	场合	在	每一个	警官们	生活

[wen] ['pruːd(ə)ns][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['vɜːrtʃuː] .

when	prudence	is	the	very	first	and	greatest	virtue	.
什么时候	谨慎	是	这	非常	第一的	和	最	美德	.

我希望我能说服你们，在每位军官的一生中，总会有一些时刻，谨慎才是首要且最重要的美德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

Of	course	,	you	will	laugh	at	this	,
的	课程	,	你	将要	笑	在	这	,

你当然会觉得好笑。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr] ['wɔːnɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

and	remind	me	of	many	similar	warnings	I	have	given	you	,
和	提醒	我	的	许多	相似的	警告	我	有	给定	你	,

并提醒我我曾给你发出过许多类似的警告。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ;

but	I	can	not	help	advising	you	;
但	我	能	不是	帮助	建议	你	;

但我还是忍不住要给你一些建议;

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lædz] [tə'geðər] [æt; ət] [deɪm]

you	know	I	have	been	doing	that	ever	since	we	were	lads	together	at	Dame
你	知道	我	有	到过	正在做	那	曾经	自从	我们	是	小伙子们	一起	在	贵妇人

['gɔrdənz] [skuːl] .

Gordon's	school	.
戈登的	学校	.

你知道，自从我们还是戈登夫人学校的少年时起，我就一直在做这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nelsn] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ]

I	heard	a	story	of	the	great	Nelson	,	the	other	day	,	that	reminded	me	of	you
我	听到	一个	故事	的	这	伟大的	纳尔逊	,	这	其他	天	,	那	提醒	我	的	你

.

:

.

前几天我听到一个关于伟大的纳尔逊的故事，让我想起了你。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed]

When	he	was	a	very	young	child	he	went	one	day	to	his	mother	and	said
什么时候	他	曾是	一个	非常	年轻的	孩子	他	去	一	天	到	他的	母亲	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

他很小的时候，有一天跑到他妈妈跟她说：

- [aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] “ [fɪr] , ” [ʌv; əv] “ ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

'	I	hear	people	speak	of	“	fear	,	”	of	“	being	afraid	.
-	我	听到	人们	说话	的	“	害怕	,	”	的	“	存在	害怕的	.

我听到人们谈论“恐惧”、“害怕”。

” [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz] [fɪr] ?

What	is	fear	?
什么	是	害怕	?

什么是恐惧?

- [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

'	The	child	was	,	indeed	,	father	of	the	man	in	that	case	.
-	这	孩子	曾是	,	的确	,	父亲	的	这	男人	在	那	案件	.

“那个孩子确实是那个男人的父亲。”

” [ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tri'pɔlitən] ['paɪrət] . -

”	The	Enterprise	capturing	the	Tripolitan	pirate	.	51
”	这	企业	捕捉	这	的黎波里	海盗	.	-

“企业号俘获了的黎波里海盗。”51

[hɪr] [keɪm] [ə'nʌðər] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪt] .

Here	came	another	break	,	and	a	new	date	.
这里	来了	其他	休息	,	和	一个	新的	日期	.

又一次机会来了，新的日期也确定了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] ['letər] ,

“	I	was	about	to	close	my	letter	,
“	我	曾是	关于	到	关闭	我的	信	,

我正要合上信，

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] ;

when	one	of	our	officers	got	a	letter	from	a	friend	on	the	Enterprise	;
什么时候	一	的	我们的	警官	得到	一个	信	从	一个	朋友	在	这	企业	;

我们的一名军官收到了一封来自“企业号”上朋友的信；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbəri] ['kɔːrsɛrz] [faɪt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	as	it	shows	how	the	Barbary	corsairs	fight	,	I	will	tell	you	a	part	of
和	作为	它	演出	如何	这	巴巴里	海盗	斗争	,	我	将要	告诉	你	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

影片展现了巴巴里海盗的战斗方式，我将讲述其中的一部分。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɔːltə] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

While	**running**	**for**	**Malta**	**,**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**August**	**,**	**the**	**Enterprise**	**came**	**across**	**a**
尽管	跑步	为了	马耳他	,	在	这	1st	的	八月	,	这	企业	来了	穿过	一个

[pəu'lækə] - [rɪgd] [ʃɪp] ,

polacca	**-**	**rigged**	**ship**	**,**
波兰卡	-	作弊	船	,

8月1日，在驶往马耳他的途中，“企业号”遇到了一艘使用波拉卡帆的船只。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɑːrbəri] ['kɔːrsɛrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] [ɪn] [toʊ] .

such	**as**	**the**	**Barbary**	**corsairs**	**usually**	**have**	**,**	**with**	**an**	**American**	**brig**	**in**	**tow**	**.**
这样的	作为	这	巴巴里	海盗	通常	有	,	和	一个	美国人	布里格	在	拖	.

例如巴巴里海盗通常拥有的那种，后面拖着一艘美国双桅帆船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [sent] [ə'drɪft] .

It	**had**	**evidently**	**been**	**captured**	**and**	**her**	**people**	**sent**	**adrift**	**.**
它	有	显然	到过	捕获	和	她	人们	发送	漂流	.

显然，这艘船已被俘虏，船上的人民被放逐到流离失所。

['stɛrɪt] , [huː] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sterrett	**,**	**who**	**commands**	**the**	**Enterprise**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**the**	**position**	**of**
斯特雷特	,	WHO	命令	这	企业	,	作为	很快	作为	他	成立	这	位置	的

[ə'ferz] , [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

affairs	**,**	**cleared**	**for**	**action**	**,**
事务	,	已清除	为了	行动	,

斯特雷特是“企业号”的指挥官，他一了解情况，就立即采取行动。

[ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tri'pɔlitən] .

ran	**out**	**his**	**guns**	**,**	**and**	**opened**	**a**	**brisk**	**fire**	**on**	**the**	**Tripolitan**	**.**
跑	出去	他的	枪支	,	和	打开	一个	轻快	火	在	这	的黎波里	.

他拔出枪，向的黎波里号猛烈开火。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

He	**got**	**into**	**a**	**raking**	**position**	**,**	**and**	**his**	**broadside**	**had**	**a**	**terrific**	**effect**	**upon**
他	得到	进入	一个	耙草	位置	,	和	他的	舷侧	有	一个	了不起	影响	之上

[ðə; ðɪ] ['paɪrət] .

the	**pirate**	**.**
这	海盗	.

他摆出倾斜的射击姿势，舷侧炮火对海盗造成了巨大的伤害。

[bʌt; bət] — [mɑːrk][ðə; ðɪ][nekst] — [θriː] [taɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tri'pɔlitən] ['kʌlɚz] [hɔːld] [daʊn] ,

But	**—**	**mark**	**the**	**next**	**—**	**three**	**times**	**were**	**the**	**Tripolitan**	**colors**	**hauled**	**down**	**,**
但	—	标记	这	下一个	—	三	时代	是	这	的黎波里	颜色	拖拽	向下	,

但是——请注意接下来——的黎波里队的队旗曾三次被降下，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] ['siːst] .

and	**then**	**hoisted**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**Enterprise**	**ceased**	**.**
和	然后	吊起	再次	作为	很快	作为	这	火	的	这	企业	停止	.

企业号大火熄灭后，它立即被再次吊起。

['æftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

After	**the**	**third**	**time**	**,**
后	这	第三	时间	,

第三次之后，

['stɛrɪt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm; ɪm]

Sterrett	**played**	**his**	**broadside**	**on**	**the**	**pirate**	**with**	**the**	**determination**	**to**	**sink**	**him**
斯特雷特	玩	他的	舷侧	在	这	海盗	和	这	决心	到	下沉	他

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ;

for	**such**	**treachery**	**;**
为了	这样的	背信弃义	;

斯特雷特向海盗发射舷炮，决心要击沉他，以惩罚他的背信弃义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['reɪs] , [ɔ:r] ['kæptɪn] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

but	the	Tripolitan	rais	,	or	captain	,	appeared	in	the	waist	of	his	ship	,
但	这	的黎波里	举重	, 或者		队长	,	出现	在	这	腰部	的	他的	船	,

但是，的黎波里船长（rais）却出现在他船的腰部。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ensən]

bending	his	body	in	token	of	submission	,	and	actually	threw	his	ensign
弯曲	他的	身体	在	令牌	的	提交	,	和	实际上	扔	他的	军旗

['oʊvərbɔ:rd] .

overboard	.
落水	.

他弯下腰表示臣服，甚至将自己的旗帜扔到了海里。

['stɛrɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [praɪz] ,

Sterrett	could	not	take	the	ship	as	prize	,
斯特雷特	可以	不是	拿	这	船	作为	奖	,

斯特雷特无法将该船作为战利品缴获。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

because	no	formal	declaration	of	war	had	reached	him	from	the	United
因为	不	正式的	宣言	的	战争	有	达到	他	从	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

因为他没有收到来自美国的正式宣战通知；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] ['mɪdʃɪpmən] ['potər] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['deɪvɪd] ['potər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒərz]

but	he	sent	Midshipman	Porter	—	you	remember	David	Porter	,	who	,	with	Rodgers
但	他	发送	海军学员	搬运工	—	你	记住	大卫	搬运工	,	WHO	,	和	罗杰斯

,

,

,

但他派出了海军学员波特——你还记得大卫·波特吗？他曾与罗杰斯一起……

['kærid] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] - ['ɪntu:][pɔ:rt]['æftər] ['kɑ:mədɔ:r] ['trʌkstən] [hæd; həd]

carried	the	French	frigate	L'Insurgente	into	port	after	Commodore	Truxtun	had
携带	这	法语	护卫舰	-	进入	港口	后	准将	特鲁克斯顿	有

['kæptʃərd] [hɜ:r; hər] — [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ,

captured	her	—	aboard	of	the	pirate	,
捕获	她	—	船上	的	这	海盗	,

在特鲁克斯顿准将俘获法国护卫舰“叛乱者号”后，海盗将其拖入港口。

[tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][hɜ:r; hər] .

to	dismantle	her	.
到	拆除	她	.

拆解她。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['gʌnz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] ,

He	had	all	her	guns	thrown	overboard	,
他	有	全部	她	枪支	抛掷	落水	,

他把她所有的枪都扔到了海里。

[strɪpt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn][oʊld][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑ:r] , [ænd; ənd][let]

stripped	her	of	everything	except	one	old	sail	and	a	single	spar	,	and	let
脱衣舞	她	的	一切	除了	一	老的	帆	和	一个	单身的	斯帕	,	和	让

[hɜ:r; hər][goʊ] ,

her	go	,
她	去	,

除了留下一张旧帆和一根桅杆外，他把船上所有的东西都剥光了，然后放她走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʃɔ:] [ʌv; əv] ['trɪpəli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

with	a	message	to	the	Bashaw	of	Tripoli	that	such	was	the	way	the
和	一个	信息	到	这	巴肖	的	硅藻土	那	这样的	曾是	这	方式	这

[ə'mɛrɪkənz] ['tri:tɪd] ['paiərits] .

Americans	treated	pirates	.
美国人	治疗	海盗	.

并向的黎波里巴沙夫传达了美国人对待海盗的方式。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['reɪs][gɑ:t][tu:; tə] ['trɪpəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][oʊld][seɪl] ,

I	understand	that	when	the	rais	got	to	Tripoli	with	his	one	old	sail	,
我	理解	那	什么时候	这	举重	得到	到	硅藻土	和	他的	一	老的	帆	,

我了解到，当赖斯带着他那张旧帆到达的黎波里时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪdn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒækæs] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʃɔ:] ,

he	was	ridden	through	the	town	on	a	jackass	,	by	order	of	the	Bashaw	,
他	曾是	骑	通过	这	镇	在	一个	蠢驴	,	经过	命令	的	这	巴肖	,

奉巴肖之命，他骑着驴穿过城镇。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌbæstə'nɑ:doʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ;

and	received	the	bastinado	;
和	已收到	这	棍刑	;

并接受了棍刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [kru:z] [tu:; tə]

and	that	since	then	the	Tripolitans	are	having	great	trouble	in	finding	crews	to
和	那	自从	然后	这	的黎波里人	是	拥有	伟大的	麻烦	在	寻找	船员	到

[mæn][ðer; ðər] [kɔ:r'ser] [ʃɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˌmɛrɪ'kɑ:noʊz] .

man	their	corsair	ships	because	of	the	dread	of	the	'	Americanos	.
男人	他们的	海盗	船舶	因为	的	这	恐惧	的	这	-	美式咖啡	.

从那时起，的黎波里人就因为害怕美国人而很难找到船员来驾驶他们的海盗船。

- [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [red] - ['hedɪd] ['kæptɪn] .

'	One	more	thing	—	I	must	tell	you	about	our	red	-	headed	captain	.
-	一	更多的	事物	—	我	必须	告诉	你	关于	我们的	红色的	-	标题	队长	.

“还有一件事——我必须告诉你我们那位红头发的船长的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][æt; ət][me'si:nə][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ]

There	was	a	great	dinner	given	at	Messina	to	the	officers	of	a	Swedish
那里	曾是	一个	伟大的	晚餐	给定	在	墨西拿	到	这	警官	的	一个	瑞典

['frɪgət] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] .

frigate	and	ourselves	.
护卫舰	和	我们自己	.

在墨西拿，瑞典一艘护卫舰上的军官和我们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [swi:dz] [drɪŋk] !

You	know	how	the	Swedes	drink	!
你	知道	如何	这	瑞典人	喝	!

你知道瑞典人是怎么喝酒的！

[wel] , ['kæptɪn] [mək'ni:l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɪz] ['veri] [əb'sti:miəs] .

Well	,	Captain	McNeill	,	in	addition	to	his	other	virtues	,	is	very	abstemious	.
出色地	,	队长	麦克尼尔	,	在	添加	到	他的	其他	美德	,	是	非常	节制的	.

除了其他美德之外，麦克尼尔上尉还非常节制。

[soʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]

So	,	the	night	of	the	dinner	,	when	the	Swedish	officers	began	to	pass	the
所以	,	这	夜晚	的	这	晚餐	,	什么时候	这	瑞典	警官	开始	到	经过	这

[di'kæntəz] ,

decanters	,
醒酒器	,

晚宴当晚，瑞典军官们开始传递醒酒器时，

['kæptɪn] [mək'niːl] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Captain	**McNeill**	**lay**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**scowling**	**,**	**and**	**the**	**next**	**thing**	**he**	**was**
队长	麦克尼尔	躺	后退	在	他的	椅子	皱眉	,	和	这	下一个	事物	他	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	**asleep**	**.**
声音	睡着了	.

麦克尼尔上尉向后靠在椅子上，皱着眉头，然后就睡着了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [snɔːd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] ,

After	**he**	**had**	**snored**	**about**	**two**	**hours**	**,**	**he**	**suddenly**	**waked**	**up**	**and**	**bawled**	**out**	**,**
后	他	有	打鼾	关于	二	小时	,	他	突然	醒来	向上	和	嚎啕大哭	出去	,

他打了大约两个小时的鼾后，突然醒来，嚎啕大哭。

- [hæv; həv] [ðoʊz] [diː] — — [diː] [swiːdz] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌzəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)l] [jet]

'	**Have**	**those**	**d**	**—**	**—**	**d**	**Swedes**	**got**	**through**	**with**	**their**	**guzzling**	**and**	**tippling**	**yet**
-	有	那些	d	—	—	d	瑞典人	得到	通过	和	他们的	狂饮	和	小酌	然而

?

?
?

“那些该死的瑞典人喝够了吗？”

- [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] !

'	**Imagine**	**our**	**feelings**	**!**
-	想象	我们的	情怀	!

想象一下我们的感受！

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

“	**Now**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
“	现在	我	必须	告诉	你	一个	片	的	消息	几乎	也	好的	到	是	真的	.

“现在我必须告诉你们一个好得令人难以置信的消息。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['skuːnər] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌsɪks'tiːn]

I	**hear**	**the**	**Government**	**is**	**building**	**four**	**beautiful**	**small**	**schooners**	**,**	**to**	**carry**	**sixteen**
我	听到	这	政府	是	建筑	四	美丽的	小的	双桅帆船	,	到	携带	十六

['gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

我听说政府正在建造四艘漂亮的小型帆船，每艘船将搭载十六门火炮。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['veri] ['æktɪvli] ; [ænd; ənd] [ðæt]

for	**use**	**in**	**the**	**Tripolitan**	**war**	**,**	**which**	**is**	**to**	**be**	**pushed**	**very**	**actively**	**;**	**and**	**that**
为了	使用	在	这	的黎波里	战争	,	哪个	是	到	是	推动	非常	积极	;	和	那

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

用于的黎波里战争，这场战争将得到积极推进；而你，

[maɪ] [dɪr] [dɪ'keɪtər] , [wɪl] [kə'mænd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] !

my	**dear**	**Decatur**	**,**	**will**	**command**	**one**	**of**	**these**	**vessels**	**,**	**and**	**I**	**another**	**!**
我的	亲爱的	迪凯特	,	将要	命令	一	的	这些	船只	,	和	我	其他	!

我亲爱的迪凯特将指挥其中一艘船，而我将指挥另一艘！

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ; [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

I	**can**	**write**	**nothing**	**more**	**exhilarating**	**after**	**this**	**;**	**so**	**,**	**I**	**am**	**,**	**as**	**always**	**,**
我	能	写	没有什么	更多的	令人振奋	后	这	;	所以	,	我	是	,	作为	总是	,

写完这些之后，我再也写不出更令人兴奋的东西了；所以，我一如既往地……

“ [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

“	**Your**	**faithful**	**friend**	**,**
“	你的	忠实	朋友	,

你忠实的朋友，

“ ['ritʃəd] ['sʌmɜ-z] . ” -
“ Richard Somers . ” 53
“ 理查德 萨默斯 . ” -

“理查德·萨默斯。”53

['meni] ['letərz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wʌns] [mi:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Many letters passed between the two friends , but they did not once meet during the
许多 信件 通过了 之间 这 二 朋友们 , 但 他们 做过 不是 一次 见面 期间 这
[hoʊl] [kru:z] .
whole cruise .
所有的 巡航 .

两位朋友之间互通了许多信件，但在整个航程中，他们一次也没有见过面。

['kæptɪn] [mək'ni:l] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [baɪ]
Captain McNeill , true to his intention , never allowed himself to be overhauled by
队长 麦克尼尔 , 真的 到 他的 意图 , 绝不 允许 他自己 到 是 大修 经过
[hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ['ɑ:fɪsər] ,
his superior officer ,
他的 优越的 官 ,

麦克尼尔上尉信守承诺，始终没有被他的上级军官调离。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['evər]
and at the end of two years returned to the United States without ever
和 在 这 结尾 的 二 年 返回 到 这 团结的 各州 没有 曾经
['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
having seen the flagship of the squadron to which he was attached .
拥有 已见 这 旗舰 的 这 中队 到 哪个 他 曾是 随附的 .

两年后，他返回美国，却从未见过他所属中队的旗舰。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He had done good work , though , and so the authorities winked at his
他 有 完毕 好的 工作 , 尽管 , 和 所以 这 当局 眨眼 在 他的
[ɑ:d] [kru:z] ,
odd cruise ,
奇怪的 巡航 ,

不过，他工作做得不错，所以当局对他的古怪航行睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['kæptɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] . -
and the brave old captain enjoyed his triumph . 54
和 这 勇敢的 老的 队长 享受 他的 胜利 . -

这位勇敢的老船长享受着他的胜利。54

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz]
Never had the blue Mediterranean and the quaint old town of Syracuse
绝不 有 这 蓝色的 地中海 和 这 古雅 老的 镇 的 雪城大学
[ænd; ənd][ɪts] [fer] ['hɑ:rbər] [lʊkt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌni] [sep'tembər]
and its fair harbor looked more beautiful than on a certain sunny September
和 它是公平的 港口 看起来 更多的 美丽的 比 在 一个 肯定 阳光明媚 九月
[ˌæftər'nu:n] [ɪn] - .
afternoon in 1803 .
下午 在 - .

1803 年 9 月一个阳光明媚的下午，蔚蓝的地中海、古色古香的锡拉丘兹老城及其美丽的港口，从未像那天那样美丽动人。

[ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sisili] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ; [ðə; ði] [waɪt]

The	green	shores	of	Sicily	stretched	as	far	as	the	eye	could	reach	;	the	white
这	绿色的	海岸	的	西西里岛	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	;	这	白色的

- [wɔːld] [taʊn] ,

-	walled	town	,
-	有围墙的	镇	,

西西里岛碧绿的海岸线绵延至视线尽头；白墙环绕的小镇，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hæf] - ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ;

with	its	picturesque	and	half	-	ruined	castle	,	lay	in	the	foreground	;
和	它是	如画	和	一半	-	毁坏	城堡	,	躺	在	这	前景	;

前景中矗立着一座风景如画、半毁的城堡；

[waɪl] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [koʊn][ʌv; əv] ['etnə] [wɪð; wɪθ]

while	looming	up	on	the	farthest	horizon	was	the	shadowy	cone	of	Etna	with
尽管	迫在眉睫	向上	在	这	最远	地平线	曾是	这	阴暗的	锥体	的	埃特纳火山	和

[ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

its	crown	of	fire	and	smoke	.
它是	王冠	的	火	和	抽烟	.

而在最远的地平线上，隐约可见埃特纳火山的阴影锥体，它顶着火焰和浓烟。

[ðə; ði]['hɑːrbər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]

The	harbor	contained	a	few	fishing	vessels	,	most	of	them	with	their	white
这	港口	包含	一个	很少	钓鱼	船只	,	最多	的	他们	和	他们的	白色的

[læ'tin] [seɪlz] [fɜːrld] ,

lateen	sails	furled	,
斜线	帆	卷曲	,

港口里停泊着几艘渔船，大部分渔船的白色三角帆都收了起来。

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	motionless	upon	the	water	.
和	静止不动	之上	这	水	.

静静地漂浮在水面上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pleʒər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['ɔːnɪŋ] , [muːvd] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] “ ['lesər]

A	large	pleasure	boat	,	with	a	gay	red	awning	,	moved	lazily	across	the	“	lesser
一个	大的	乐趣	船	,	和	一个	同性恋红色的		棚	,	已搬	懒洋洋	穿过	这	“	较少

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

一艘大型游艇，顶着鲜艳的红色遮阳篷，懒洋洋地驶过“小港湾”。

” [waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fruːt] - ['leɪdn] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ['ʌndər]

”	while	two	or	three	fruit	-	laden	vessels	were	beating	in	or	out	of	the	offing	under
”	尽管	二	或者	三	水果	-	满载	船只	是	殴打	在	或者	出去	的	这	离岸	在下面

[ə; eɪ] “ ['soʊldʒɚz] [wɪnd] ” — [ðæt] [ɪz] ,

a	“	soldier's	wind	”	—	that	is	,
一个	“	士兵的	风	”	—	那	是	,

“与此同时，两三艘满载水果的船只在“士兵之风”的吹拂下，在近海中来回穿梭——也就是说，

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [iː'neiblz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . -

a	wind	which	enables	a	ship	to	go	in	any	direction	she	wishes	.	55
一个	风	哪个	启用	一个	船	到	去	在	任何	方向	她	愿望	.	-

能使船只朝任何方向航行的风。55

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plæsɪd] ['bjuːti] [leɪ] [ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] — [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

But	in	the	midst	of	all	this	placid	beauty	lay	a	war	ship	—	the	majestic
但	在	这	中间	的	全部	这	平静	美丽	躺	一个	战争	船	—	这	雄伟

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['frɪgət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

Constitution	—	the	darling	frigate	of	her	country	,
宪法	—	这	亲爱的	护卫舰	的	她	国家	,

但在这片宁静优美的海域中，却停泊着一艘战舰——雄伟的“宪法”号——她国家的心爱护卫舰。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

looking	as	if	she	commanded	everything	in	sight	.
寻找	作为	如果	她	命令	一切	在	视线	.

她看起来好像掌控着眼前的一切。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɔ:rlaɪk] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][oʊld]['aiənsaidz] .

Never	was	there	a	more	warlike	-	looking	ship	than	Old	Ironsides	.
绝不	曾是	那里	一个	更多的	好战	-	寻找	船	比	老的	铁骑	.

历史上没有哪艘船比“老铁甲”号更具战斗气息。

[hɜ:r; hər] ['taʊərɪŋ] [hʌl] ,

Her	towering	hull	,
她	参天	船体	,

她高耸的船体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['hɑ:rbər]

which	was	higher	than	the	masts	of	most	of	the	vessels	in	the	sunlit	harbor
哪个	曾是	更高	比	这	桅杆	的	最多	的	这	船只	在	这	阳光照射	港口

,

,

,

它比阳光普照的港口里大多数船只的桅杆都要高。

[wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , ['peɪntɪd] [blæk] .

was	,	like	all	American	ships	,	painted	black	.
曾是	,	喜欢	全部	美国人	船舶	,	绘	黑色的	.

和所有美国船只一样，它被漆成了黑色。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃt] [deks] , [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑ:sts][ænd; ənd][s'pɑ:z] ,

In	contrast	to	this	were	her	polished	decks	,	her	shining	masts	and	spars	,
在	对比	到	这	是	她	抛光	甲板	,	她	灼灼	桅杆	和	桅杆	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['snoʊi] ['kænvəs] ,

and	her	snowy	canvas	,
和	她	下雪的	帆布	,

与此形成鲜明对比的是她光洁的甲板、闪亮的桅杆和横桁，以及雪白的帆布。

[hu:z] ['waɪtnəs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɔ:l'ðoʊ] ['taɪtli] [klu:d] [ʌp] .

whose	whiteness	was	visible	although	tightly	clewed	up	.
谁	白人	曾是	可见的	虽然	紧紧	明证	向上	.

虽然被紧紧包裹着，但仍然能看到它的白色。

[hɜ:r; hər][pɔ:rts][wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] ,

Her	ports	were	open	to	admit	the	air	,
她	端口	是	打开	到	承认	这	空气	,

她的舷窗敞开着，以便空气流通。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌzlz] ,

and	through	them	could	be	seen	a	double	row	of	wicked	-	looking	muzzles	,
和	通过	他们	可以	是	已见	一个	双倍的	排	的	邪恶	-	寻找	口套	,

透过它们可以看到两排看起来很邪恶的嘴巴，

[laɪk] [ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstɪf] .

like	the	grin	of	a	mastiff	.
喜欢	这	咧嘴笑	的	一个	獒	.

像獒犬的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

The	other	vessels	rocked	with	the	tide	and	wind	,
这	其他	船只	摇滚	和	这	潮	和	风	,

其他船只随着潮汐和风浪摇晃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['frɪgət] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [bəuθ] [wɪnd]

but	the	great	frigate	seemed	to	lie	perfectly	still	,	as	if	defying	both	wind
但	这	伟大的	护卫舰	似乎	到	说谎	完美	仍然	,	作为	如果	反抗	两个都	风

[ænd; ənd][taɪd] .

and	tide	.
和	潮	.

但那艘巨大的护卫舰却纹丝不动，仿佛在对抗风浪。

[hɜːr; hər] ['kʌlɚz] , [tuː] , [kɔːt] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] “ [oʊld] ['glɔːri] ”

Her	colors	,	too	,	caught	some	wandering	puff	of	air	,	and	“	Old	Glory	”
她	颜色	,	也	,	捕捉	一些	漫游	噗	的	空气	,	和	“	老的	荣耀	”

['flʌtəd] [aʊt] ['praʊdli] ,

fluttered	out	proudly	,
飘动	出去	自豪地	,

她的颜色也随风飘扬，“星条旗”骄傲地飘扬开来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [flægz][ɪn] [saɪt] [druːpt] ['læŋgwɪdli] .

while	the	other	flags	in	sight	drooped	languidly	.
尽管	这	其他	旗帜	在	视线	下垂	懒洋洋地	.

而视线范围内的其他旗帜则无精打采地耷拉着。

[æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skuːnər] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] ,

At	anchor	near	her	were	two	small	but	beautiful	schooner	-	rigged	vessels	,
在	锚	靠近	她	是	二	小的	但	美丽的	大篷车	-	作弊	船只	,

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [fluː] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] .

which	also	flew	American	colors	.
哪个	还	飞翔	美国人	颜色	.

在她附近抛锚的是两艘小巧但漂亮的帆船，它们也悬挂着美国国旗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər][laɪnz] , [ðer; ðər] [rɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]

They	were	precisely	alike	in	their	lines	,	their	rig	,	and	the	small	but
他们	是	恰恰	同样	在	他们的	线条	,	他们的	钻井平台	,	和	这	小的	但

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['bætəriz] [ðeɪ] ['kærid] .

serviceable	batteries	they	carried	.
可用	电池	他们	携带	.

它们的装备、机甲以及携带的小型但实用的电池都完全相同。

[ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] “ ['nɔːtɪləs] , ” [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] “ ['saɪrən] .

On	the	stern	of	one	was	gilded	“	Nautilus	,	”	while	on	the	other	was	“	Siren	.
在	这	船尾	的	一	曾是	镀金	“	鹦鹉螺	,	”	尽管	在	这	其他	曾是	“	警笛	.

其中一艘船的船尾镀金写着“鹦鹉螺”，而另一艘船的船尾则镀金写着“塞壬”。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['sʌmɚz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər]

”	These	were	indeed	the	gallant	little	vessels	that	Somers	had	written	to	Decatur
”	这些	是	的确	这	英勇	小的	船只	那	萨默斯	有	书面	到	迪凯特

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“这些的确就是索默斯在给迪凯特的信中提到的那些英勇的小船。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

and	his	dream	was	realized	.
和	他的	梦	曾是	已实现	.

他的梦想实现了。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [waɪl] [dɪ'keɪtər] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrgəs] , [ə; eɪ] ['sɪstər] ['ves(ə)l] ,

He	commanded	the	Nautilus	,	while	Decatur	commanded	the	Argus	,	a	sister	vessel	,
他	命令	这	鹦鹉螺	,	尽管	迪凯特	命令	这	阿格斯	,	一个	姐姐	血管	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] . -

which	was	hourly	expected	.	56
哪个	曾是	每小时	预期的	.	-

他指挥“鹦鹉螺号”，而迪凯特指挥着姊妹舰“阿耳戈斯号”，后者每小时一班。56

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	perfect	quiet	of	the	golden	afternoon	was	broken	when	around	the
这	完美的	安静的	的	这	金的	下午	曾是	破碎的	什么时候	大约	这

['hedlənd,'hedlænd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kruːzər] ,

headland	came	sailing	another	small	but	beautiful	cruiser	,
海岬	来了	帆船	其他	小的	但	美丽的	巡洋舰	,

金色午后的完美宁静被打破了，一艘小巧而美丽的游艇从岬角驶来。

['skuːnər] - [rɪgd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] .

schooner	-	rigged	,	and	wearing	American	colors	.
大篷车	-	作弊	,	和	穿着	美国人	颜色	.

帆船式帆装，涂有美国国旗颜色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

As	soon	as	she	had	weathered	the	point	of	land	,
作为	很快	作为	她	有	风化的	这	观点	的	土地	,

她一渡过那片陆地，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['fʊli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	had	got	fully	abreast	of	the	Constitution	,
和	有	得到	完全	并排	的	这	宪法	,

并且已经完全了解了宪法，

[hɜːr; hər] ['gʌnz] [bɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['penənt] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

her	guns	barked	out	a	salute	to	the	commodore's	pennant	flying	on	the
她	枪支	吠叫	出去	一个	礼炮	到	这	准将的	三角旗	飞行	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

她的炮声向飘扬在“宪法号”上的准将旗帜致敬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ək'nɑːlɪdʒd] .

which	the	frigate	acknowledged	.
哪个	这	护卫舰	已确认	.

护卫舰对此表示承认。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjərhed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn][wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

The	schooner	had	a	handsome	figurehead	,	and	on	her	stern	was	painted
这	大篷车	有	一个	英俊的	船首像	,	和	在	她	船尾	曾是	绘

, [ɪn][goʊld] ['letərz] , “ ['ɑːrgəs] .

,	in	gold	letters	,	“	Argus	.
,	在	金子	信件	,	“	阿格斯	.

这艘纵帆船有一个漂亮的船首像，船尾用金色字母写着“阿格斯”。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [staɪl] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	She	came	to	anchor	in	first	-	class	man	-	of	-	war	style	,	close	under	the
”	她	来了	到	锚	在	第一的	-	班级	男人	-	的	-	战争	风格	,	关闭	在下面	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːrtər] ,

Constitution's	quarter	,
宪法的	四分之一	,

“她以一流军舰的姿态抛锚，紧贴着宪法号的四分之一船舷。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkər]

and	in	a	wonderfully	short	time	her	sails	were	furled	,	and	her	anchor
和	在	一个	太棒了	短的	时间	她	帆	是	卷曲	,	和	她	锚

[hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

had	kissed	the	ground	,
有	亲吻	这	地面	,

很快，她的帆就收了起来，锚也触到了海底。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [i'mɪtɪŋ] [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊl] .

the	cable	emitting	sparks	of	fire	as	it	rushed	out	of	the	hawse	-	hole	.
这	电缆	发射	火花	的	火	作为	它	匆忙	出去	的	这	锚索	-	洞	.

缆绳从锚孔中飞出时，火花四溅。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɜ:r; hər][gɪg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

In	a	quarter	of	an	hour	her	gig	was	lowered	,	and	her	young
在	一个	四分之一	的	一个	小时	她	演出	曾是	降低	,	和	她	年轻的

[kə'mændər] , ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] ,

commander	,	Stephen	Decatur	,
指挥官	,	史蒂芬	迪凯特	,

一刻钟后，她的小艇被放下，她的年轻指挥官斯蒂芬·迪凯特

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

stepped	into	the	boat	and	was	pulled	toward	the	Constitution	.
步	进入	这	船	和	曾是	拉	朝向	这	宪法	.

踏上船，被拉向宪法号。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ]

At	that	time	neither	he	nor	Somers	was	turned	of	twenty	-	four	,	although	both
在	那	时间	两者都不	他	也不	萨默斯	曾是	转向	的	二十	-	四	,	虽然	两个都

[wɜ:r; wər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] .

were	commanding	officers	.
是	指挥	警官	.

当时他和索默斯都还不到二十四岁，尽管他们都是指挥官。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʃɑ:t] [pæst][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] , [dɪ'keɪtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət]

As	the	boat	shot	past	the	Nautilus	,	Decatur	stood	up	and	waved	his	cap	at
作为	这	船	射击	过去的	这	鹦鹉螺	,	迪凯特	站立	向上	和	挥手	他的	帽	在

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

the	officers	,
这	警官	,

当快艇飞驰而过“鹦鹉螺”号时，迪凯特站起身，向军官们挥了挥帽子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	observed	that	Somers	was	not	among	them	.
但	他	观察到	那	萨默斯	曾是	不是	之中	他们	.

但他注意到索默斯不在其中。

[ə; eɪ] ['kæptənz] [gɪg] , [ðoʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [spek] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	captain's	gig	,	though	,	looking	like	a	mere	speck	under	the	great	quarter	of	the
一个	船长的	演出	,	尽管	,	寻找	喜欢	一个	仅仅	斑点	在下面	这	伟大的	四分之一	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

不过，这艘船长艇看起来就像宪法号巨大的四分之一下方的一个微小斑点。

[meɪd] [dɪ'keɪtər] [sər'maɪz] [ðæt] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

made	Decatur	surmise	that	Somers	was	at	that	moment	on	board	the	flagship	.
制成	迪凯特	推测	那	萨默斯	曾是	在	那	片刻	在	木板	这	旗舰	.

迪凯特由此推测，索默斯当时就在旗舰上。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd]['oʊnli][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [wen] , [sʌmɝs] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['redi] [ɪn]

The	two	had	parted	only	six	weeks	before	,	when	,	Somers's	vessel	being	ready	in
这	二	有	分手了	仅有的	六	周	前	,	什么时候	,	萨默斯	血管	存在	准备好	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [dɪkeɪtɝz] ,

advance	of	Decatur's	,
进步	的	迪凯特的	,

两人仅在六周前分别，当时索默斯的船比迪凯特的船准备得更早。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz] ['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

he	had	sailed	to	join	Commodore	Preble's	squadron	in	the	Mediterranean	.
他	有	航行	到	加入	准将	普雷布尔	中队	在	这	地中海	.

他已启程前往地中海，加入普雷布尔准将的舰队。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmɝz] [ə'gen] [reɪzd] [dɪkeɪtɝz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl]

The	prospect	of	seeing	Somers	again	raised	Decatur's	naturally	gay	and	jovial
这	前景	的	看到	萨默斯	再次	提高	迪凯特的	自然	同性恋	和	欢乐的

['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

spirits	to	the	highest	pitch	,
烈酒	到	这	最高	沥青	,

想到即将再次见到索默斯，迪凯特原本就活泼开朗的人们更是兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz]

and	he	tried	to	distinguish	among	the	officers	scattered	about	the	Constitution's
和	他	尝试	到	区分	之中	这	警官	疏散	关于	这	宪法的

[deks] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

decks	the	handsome	,
甲板	这	英俊的	,

他试图在散落在“宪法号”甲板上的军官中辨认出那位英俊的军官，

[laɪð] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

lithe	figure	of	his	friend	.
轻盈	数字	的	他的	朋友	.

他朋友身形矫健。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [boʊt] [kʌm]

While	watching	the	frigate	as	he	advanced	toward	it	,	he	saw	another	boat	come
尽管	观看	这	护卫舰	作为	他	先进的	朝向	它	,	他	锯	其他	船	来

[əˌlɔːŋ'saɪd] ;

alongside	;
旁边	;

当他注视着护卫舰向其驶去时，他看到另一艘船靠了过来；

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

an	officer	stepped	out	and	ran	lightly	up	the	ladder	,
一个	官	步	出去	和	跑	轻轻	向上	这	梯子	,

一名军官走了出来，轻快地跑上梯子。

[waɪl] [ðə; ði][boʊt] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

while	the	boat	pulled	back	to	the	shore	.
尽管	这	船	拉	后退	到	这	支撑	.

船缓缓驶回岸边。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Decatur	was	struck	by	the	fact	that	this	officer	,	who	was	obviously	a	young	man
迪凯特	曾是	击	经过	这	事实	那	这	官	,	WHO	曾是	明显地	一个	年轻的	男人

,

,

,

迪凯特注意到，这位警官显然很年轻，

[wɔːr] [tuː] [ˌepə'let] .

wore	two	epaulets	.
穿着	二	肩章	.

佩戴两枚肩章。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli][flæg]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [tuː] — [ɔːl] ['ʌðər] ['werɪŋ] [bʌt; bət]

In	those	days	only	flag	officers	were	allowed	to	wear	two	—	all	others	wearing	but
在	那些	天	仅有的	旗帜	警官	是	允许	到	穿	二	—	全部	其他的	穿着	但

[wʌn] .

one	.
一	.

当时只有高级军官才被允许佩戴两枚徽章——其他军官都只能佩戴一枚。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Commodore	Preble	was	,	in	fact	,
准将	普雷布尔	曾是	,	在	事实	,

普雷布尔准将实际上是.....

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] [fliːt] [ðen] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]

the	only	man	in	the	whole	American	fleet	then	in	European	waters	who	was	entitled
这	仅有的	男人	在	这	所有的	美国人	舰队	然后	在	欧洲的	水	WHO	曾是	标题

[tuː; tə] [wer] [tuː] [ˌepə'let] .

to	wear	two	epaulets	.
到	穿	二	肩章	.

他是当时驻扎在欧洲水域的整个美国舰队中唯一有资格佩戴两枚肩章的人。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] ,

Decatur	was	much	puzzled	by	the	officer's	uniform	,
迪凯特	曾是	很多	困惑	经过	这	警官们	制服	,

迪凯特对这位警官的制服感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['prɛbəl]

and	the	only	explanation	that	occurred	to	him	was	that	the	gallant	Preble
和	这	仅有的	解释	那	发生	到	他	曾是	那	这	英勇	普雷布尔

[hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

had	been	superseded	—	an	event	which	would	have	filled	him	with	regret	.
有	到过	被取代	—	一个	事件	哪个	会	有	已填	他	和	后悔	.

他唯一能想到的解释是，英勇的普雷布尔被取代了——这件事让他感到非常遗憾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪ'keɪtər] [hæd; həd] [kən'siːvd]

Although	the	commodore	was	a	stranger	to	him	,	Decatur	had	conceived
虽然	这	准将	曾是	一个	陌生人	到	他	,	迪凯特	有	构思

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

the	highest	respect	for	his	abilities	,
这	最高	尊重	为了	他的	能力	,

尽管这位准将对他来说是个陌生人，但迪凯特却对他的能力无比敬佩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪgər][ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	had	heard	much	of	his	vigor	and	enterprise	,	to	say	nothing	of
和	有	听到	很多	的	他的	活力	和	企业	,	到	说	没有什么	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'teɪməbl] ['tempər] ,

his	untamable	temper	,
他的	难以驯服的	脾气	,

人们早已听说他精力充沛、雄心勃勃，更不用说他那桀骜不驯的脾气了。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʃeɪft] ['ʌndər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] “

which	at	first	the	officers	chafed	under	,	but	had	soon	come	to	regard	as	“
哪个	在	第一的	这	警官	擦伤	在下面	,	但	有	很快	来	到	看待	作为	“

[oʊld] ['pɛpɚz] [weɪ] ,

Old	Pepper's	way	,
老的	胡椒	方式	,

起初军官们对此感到不满，但很快就将其视为“老佩珀的方式”。

” [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['midʃipmən] [hæd; həd] [dʌbd] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] . -

”	for	so	the	midshipmen	had	dubbed	Commodore	Preble	.	57
”	为了	所以	这	海军学员	有	被誉为	准将	普雷布尔	.	-

“因此，海军学员们给普雷布尔准将起了这个绰号。”57

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

The	deck	was	full	of	officers	,	standing	about	enjoying	the	lovely	afternoon	,
这	甲板	曾是	满的	的	警官	,	常设	关于	享受	这	迷人的	下午	,

甲板上挤满了军官，他们三三两两地站着，享受着美好的下午时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɑːrgəs] [boʊt] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dɪ'keɪtər] .

and	they	all	watched	with	interest	the	Argus's	boat	,	knowing	it	contained	Decatur	.
和	他们	全部	观看	和	兴趣	这	阿格斯的	船	,	会心	它	包含	迪凯特	.

他们都饶有兴趣地看着阿格斯号的船，因为他们知道迪凯特就在船上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [dɪ'keɪtər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

While	it	was	still	a	hundred	yards	off	Decatur	recognized	the	figure	of	Somers	running	down	the	ladder	,
尽管	它	曾是	仍然	一个	百	码	离开	迪凯特	认可	这	数字	的	萨默斯	跑步	向下	这	梯子	,

虽然还有一百码远，但迪凯特认出了索默斯从梯子上跑下来的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'keɪtər] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [sʌmɝs] [ɑːrmz] .

and	in	a	few	minutes	Decatur	literally	jumped	into	Somers's	arms	.
和	在	一个	很少	分钟	迪凯特	字面上地	跳了起来	进入	萨默斯	武器	.

几分钟后，迪凯特就扑进了萨默斯的怀里。

[ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dæni] ['dɪksən] ,

Their	affectionate	way	of	meeting	amused	their	shipmates	very	much	,	and	even	Danny	Dixon	,
他们的	亲热	方式	的	会议	觉得好笑	他们的	船友	非常	很多	,	和	甚至	丹尼	迪克森	,

他们亲切的见面方式逗乐了船上的伙伴们，甚至连丹尼·迪克森也觉得很有趣。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪkeɪtɝz] ['kɑːksn] , [grɪnd] ['slaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

who	was	Decatur's	coxswain	,	grinned	slyly	at	the	men	in	the	boat	,	and	whispered	,
WHO	曾是	迪凯特的	舵手	,	咧嘴一笑	狡猾地	在	这	男人	在	这	船	,	和	低声说道	,

迪凯特号的舵手狡黠地冲着船上的人咧嘴一笑，低声说道：

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] :

as	the	two	young	captains	went	up	the	ladder	together	,	their	arms	entwined	like	schoolboys	:
作为	这	二	年轻的	队长	去	向上	这	梯子	一起	,	他们的	武器	交织	喜欢	男学生	:

两位年轻的队长并肩爬上梯子，手臂像小学生一样挽着：

“ [ðeə(r)] , [ðem; ðəm] [tuː] [biː; bi] .

“	They're	lovyers	,	them	two	be	.
“	它们是	恋人们	,	他们	二	是	.

“他们是一对恋人。”

[ðeɪ] [kiːps] ['lɑːks] [oʊ] - [iːtʃ] ['ʌðɝz] [her] , [ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] ! ” -

They	keeps	locks	o	'	each	other's	hair	,	and	picters	in	their	bosoms	!	”	58
他们	保持	锁	o	-	每个	其他的	头发	,	和	picters	在	他们的	胸部	!	”	-

她们彼此保留对方的头发，并将画像珍藏在胸前！“58

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['griːtɪd] [dɪ'keɪtər] ['wɔːrmli] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mək'dɑːnəf] , [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ]

The	officers	greeted	Decatur	warmly	,	among	them	Macdonough	,	now	a	tall	young
这	警官	问候	迪凯特	热情地	,	之中	他们	麦克唐纳	,	现在	一个	高的	年轻的

['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ;

fellow	of	eighteen	;
同伴	的	十八	;

军官们热情地迎接了迪凯特，其中包括麦克唐纳，他现在是一个十八岁的高大青年；

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

but	Decatur	noticed	that	all	of	them	seemed	convulsed	with	laughter	.
但	迪凯特	注意到	那	全部	的	他们	似乎	抽搐	和	笑声	.

但迪凯特注意到，他们似乎都笑得前仰后合。

[luː'tenənt] ['trɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi]

Lieutenant	Trippe	,	who	was	officer	of	the	deck	,	laughed	to	himself	as	he
中尉	特里普	,	WHO	曾是	官	的	这	甲板	,	笑了	到	他自己	作为	他

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

walked	up	and	down	.
步行	向上	和	向下	.

值班军官特里普中尉一边来回踱步，一边自言自语地笑着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərmæstər] ,

A	little	way	off	,	Moriarity	,	who	was	quartermaster	,
一个	小的	方式	离开	,	莫里亚蒂	,	WHO	曾是	军需	,

不远处，是军需官莫里亚蒂。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd]

was	standing	just	as	near	the	dividing	line	between	the	quarter	-	deck	and
曾是	常设	只是	作为	靠近	这	分割	线	之间	这	四分之一	-	甲板	和

[ðə; ði] ['foʊksl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] ,

the	forecastle	as	the	regulations	allowed	,
这	前甲板	作为	这	法规	允许	,

他当时站在后甲板和前甲板的分界线附近，距离分界线的距离完全符合规定。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

his	mouth	stretched	from	ear	to	ear	,
他的	嘴	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	,

他的嘴巴张得从耳朵到耳朵，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] [mə'riːn] [huː] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd]

and	even	the	stolid	marine	who	stood	guard	at	the	hatchway	wore	a	broad
和	甚至	这	沉稳	海洋	WHO	站立	警卫	在	这	舱口	穿着	一个	广阔

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

就连站在舱口站岗的表情严肃的海军陆战队员脸上也露出了灿烂的笑容。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['midʃipmən] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Two	or	three	midshipmen	loitering	about	grinned	appreciatively	at	each	other	.
二	或者	三	海军学员	游荡	关于	咧嘴一笑	表示赞赏	在	每个	其他	.

两三个闲逛的海军学员互相欣赏地咧嘴一笑。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'lærəti] , ['sʌmɝz] ? ” [kraɪd] [dɪ'keɪtər] ,

“	Why	,	what's	the	meaning	of	this	hilarity	,	Somers	?	”	cried	Decatur	,
“	为什么	,	是什么	这	意义	的	这	欢闹	,	萨默斯	?	”	哭	迪凯特	,

“索默斯，这到底是什么意思？”迪凯特喊道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [smaɪl] ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

observing	a	smile	even	on	his	friend's	usually	grave	countenance	.
观察	一个	微笑	甚至	在	他的	朋友们	通常	严重	面容	.

甚至在他朋友那张通常严肃的脸上，也露出了一丝微笑。

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['sʌmɝz] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

“	Matter	enough	,	”	responded	Somers	,	bursting	out	into	a	shout	of	laughter	.
”	事情	足够的	,	”	回应	萨默斯	,	爆发	出去	进入	一个	喊	的	笑声	.

“这很重要，”索默斯回答道，然后放声大笑起来。

“ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] ,

“	The	commodore	needed	a	surgeon's	mate	for	this	ship	,
”	这	准将	需要	一个	外科医生的	伴侣	为了	这	船	,

“这艘船上的指挥官需要一名外科医生助手。”

[soʊ][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][si'siljən]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

so	he	succeeded	in	getting	a	little	Sicilian	doctor	for	the	place	.
所以	他	成功了	在	获得	一个	小的	西西里	医生	为了	这	地方	.

于是他成功地为这个地方请来了一位西西里小医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] ['regjələrli] ['ʌndər] [æn; ən] ['æktɪŋ] [ə'pɔɪntmənt]

He	was	entered	on	the	ship's	books	regularly	under	an	acting	appointment
他	曾是	进入	在	这	船的	图书	经常	在下面	一个	表演	预约

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs]

and	ordered	to	prepare	his	uniforms	and	outfit	and	report	on	board	this
和	订购	到	准备	他的	制服	和	全套服装	和	报告	在	木板	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他以代理身份正式登记在船上，并被命令准备好制服和装备，于今天下午登船报到。

[wel] , [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][saɪd][ɑːrmz] ,

Well	,	just	now	he	came	aboard	,	in	full	regalia	,	with	cocked	hat	and	side	arms	,
出色地	,	只是	现在	他	来了	船上	,	在	满的	礼服	,	和	上膛	帽子	和	边	武器	,

刚才他登船了，全副武装，头戴三角帽，腰佩佩佩剑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ˌepə'let] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ;

but	instead	of	having	one	epaulet	,	he	has	two	;
但	反而	的	拥有	一	肩章	,	他	有	二	;

但他不是只有一枚肩章，而是有两枚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['iznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni] [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	the	commodore	isn't	the	man	to	permit	any	equality	between	himself	and
和	这	准将	不是	这	男人	到	允许	任何	平等	之间	他自己	和

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] .

a	surgeon's	mate	.
一个	外科医生的	伴侣	.

这位准将绝不会允许自己与外科医生的助手之间存在任何平等关系。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	little	fellow	has	gone	below	,	and	—	ha	!	ha	!	—	we	are	waiting	for
这	小的	同伴	有	已消失	以下	,	和	—	哈	!	哈	!	—	我们	是	等待	为了

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

小家伙已经下去了，哈哈！我们正在等着爆炸。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]

”	There	was	one	of	the	midshipmen	,	though	,	the	youngest	and	smallest	of
”	那里	曾是	一	的	这	海军学员	,	尽管	,	这	最小的	和	最小	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

“不过，其中有一名海军学员，他是所有人中最年轻、个子最矮的，

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
a **bright** **-** **faced** **lad** **of** **fourteen** **,** **who** **laughed** **as** **much** **as** **the** **rest** **,**
一个 明亮的 - 面对 小伙子 的 十四 , WHO 笑了 作为 很多 作为 这 休息 ,

一个十四岁、面带笑容的男孩，和其他人一样笑个不停。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] . -
but **who** **looked** **undoubtedly** **a** **little** **frightened** **.** **59**
但 WHO 看起来 无疑 一个 小的 害怕 . -

但他看起来无疑有些害怕。59

“ ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sʌmɜ-z] , [stɪl] ['læfɪŋ] ,
“ **Mr** **.** **Israel** **,** **there** **,** **”** **continued** **Somers** **,** **still** **laughing** **,**
“ 先生 . 以色列 , 那里 , ” 持续 萨默斯 , 仍然 笑 ,

“以色列先生，就是这样，”索默斯一边笑着一边继续说道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ **was** **the** **officer** **to** **whom** **the** **doctor** **applied** **for** **instructions** **about** **his**
“ 曾是 这 官 到 谁 这 医生 应用 为了 指示 关于 他的
['juːnɪfɔːrmz] ,
uniforms **,**
制服 ,

“是医生向其咨询制服相关事宜的那位军官，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [meɪ] [kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər]
and **we** **are** **apprehensive** **that** **the** **commodore** **may** **call** **upon** **Mr** **.** **Israel** **for**
和 我们 是 忧虑 那 这 准将 可能 称呼 之上 先生 . 以色列 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
an **explanation** **.** **”**
一个 解释 . ”

我们担心准将可能会要求以色列先生做出解释。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] ,
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **what** **I** **shall** **do** **,** **”** **faltered** **the** **little** **midshipman** **,**
“ 我 — 我 不 知道 什么 我 将 做 , ” 犹豫不决 这 小的 海军学员 ,

“我……我不知道该怎么办，”这位年轻的海军学员结结巴巴地说。

“ [ɪf] [oʊld][pep] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] — [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] .
“ **if** **old** **Pep** **—** **I** **mean** **the** **commodore** **—** **should** **ask** **me** **.**
“ 如果 老的 活力 — 我 意思是 这 准将 — 应该 问 我 .

“如果老佩普——我是说准将——问我的话。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] ,
I'm **sure** **I'd** **never** **have** **the** **nerve** **to** **own** **up** **,**
我是 当然 ID 绝不 有 这 神经 到 自己的 向上 ,

我肯定我永远没有勇气承认。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hiːd] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt]
and **I** **certainly** **can't** **deny** **that** **I** **did** **tell** **the** **doctor** **he'd** **look** **well** **in** **a** **cocked** **hat**
和 我 当然 不能 否定 那 我 做过 告诉 这 医生 他会 看 出色地 在 一个 上膛 帽子
[ænd; ənd] [tuː] [ˌepə'let] . ”
and **two** **epaulets** **.** **”**
和 二 肩章 . ”

我当然不能否认，我的确告诉过医生，他戴上三角帽和两枚肩章会很好看。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['pɪkl] , ” [sed] [mək'dɑːnəf] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , “ [jʊə(r)]
“ **Never** **mind** **,** **Pickle** **,** **”** **said** **Macdonough** **,** **clapping** **the** **boy** **on** **the** **shoulder** **,** **“** **you're**
“ 绝不 头脑 , 泡菜 , ” 说 麦克唐纳 , 鼓掌 这 男生 在 这 肩膀 , “ 你是
['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ['enihaʊ] ,
always **in** **mischief** **anyhow** **,**
总是 在 恶作剧 无论如何 ,

“没关系，皮克尔，”麦克唐纳说着，拍了拍男孩的肩膀，“反正你总是惹是生非。”

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . — ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] ,

so	a	little	more	or	less	makes	no	difference	.	—	Captain	Decatur	,
所以	一个	小的	更多的	或者较少的		制作	不	不同之处	.	—	队长	迪凯特	,

所以多一点或少一点都无所谓。——迪凯特上尉

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ,

we	in	the	steerage	do	our	best	to	reform	Mr	.	Israel	,
我们	在	这	统舱	做	我们的	最好的	到	改革	先生	.	以色列	,

我们这些底层民众尽最大努力去改造以色列先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] . ”

but	he	has	a	positive	genius	for	getting	into	scrapes	.	”
但	他	有	一个	积极的	天才	为了	获得	进入	刮伤	.	”

但他确实有惹麻烦的天赋。

“ [kwɪr] [θɪŋ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	Queer	thing	,	that	,	for	a	midshipman	,	”	answered	Decatur	,	with	a	wink	.
“	酷儿	事物	,	那	,	为了	一个	海军学员	,	”	回答	迪凯特	,	和	一个	眨眼	.

“对于一个海军学员来说，这真是件怪事，”迪凯特眨了眨眼回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['midʃipmən] [tə'geðər]

“	That	was	the	way	with	Captain	Somers	when	we	were	midshipmen	together
“	那	曾是	这	方式	和	队长	萨默斯	什么时候	我们	是	海军学员	一起

[ɑːn] - [oʊld] ['wægənər] .

on	'	Old	Wagoner	.
在	-	老的	瓦格纳	.

“我和索默斯上尉在‘老瓦格纳号’上一起当海军学员时，他就是这样的人。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['dʒʌdʒmənt] ,

'	If	it	had	not	been	for	my	watchful	eye	and	discreet	judgment	,
-	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	警惕	眼睛	和	慎重	判断	,

“若非我目光敏锐、判断谨慎，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

he	would	have	been	in	trouble	all	the	time	.
他	会	有	到过	在	麻烦	全部	这	时间	.

他会一直惹麻烦。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

”	This	was	so	conspicuously	to	the	contrary	of	the	truth	,
”	这	曾是	所以	显眼地	到	这	相反	的	这	真相	,

“这与事实明显相反，

[ðæt] ['sʌmɝz] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] :

that	Somers	did	not	condescend	to	deny	it	,	merely	remarking	:
那	萨默斯	做过	不是	屈尊	到	否定	它	,	仅仅	评论	:

索默斯并没有屈尊否认，只是简单地评论道：

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] [jɑːrn] , [ðæt] . ” -

“	A	likely	yarn	,	that	.	”	60
“	一个	可能	纱	,	那	.	”	-

“这很可能是个谎言。”60

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌmɝs] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Scarcely	were	the	words	out	of	Somers's	mouth	before	a	wild	yell	was	heard
几乎	是	这	字	出去	的	萨默斯	嘴	前	一个	荒野	叫喊	曾是	听到

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

索默斯话音未落，楼下就传来一声凄厉的叫喊。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [si'siljən] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ]

The	next	moment	the	unlucky	Sicilian	dashed	out	of	the	cabin	,	hotly	pursued	by
这	下一个	片刻	这	倒霉	西西里	虚线	出去	的	这	舱	,	热	追击	经过

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [hɪm'self] .

Commodore	Preble	himself	.
准将	普雷布尔	他自己	.

下一刻，那位倒霉的西西里人冲出了船舱，紧随其后的是普雷布尔准将本人。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

The	commodore	was	six	feet	high	,	and	usually	of	a	grave	and
这	准将	曾是	六	脚	高的	,	和	通常	的	一个	严重	和

['sætərnaɪn] ['kaʊntənəns] .

saturnine	countenance	.
土星	面容	.

这位准将身高六英尺，通常面容严肃阴沉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [greɪv] [ɔːr] ['sætərnaɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] .

But	there	was	nothing	grave	or	saturnine	about	him	then	.
但	那里	曾是	没有什么	严重	或者	土星	关于	他	然后	.

但他当时的神情丝毫没有严肃或忧郁的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

He	had	been	in	the	act	of	shaving	when	the	surgeon's	mate	with	the	two
他	有	到过	在	这	行为	的	剃须	什么时候	这	外科医生的	伴侣	和	这	二

[ˌepə'let] [ə'pɪrd] ,

epaulets	appeared	,
肩章	出现	,

他正在刮胡子，这时外科医生的助手，那个戴着两枚肩章的人出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['læðər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

and	he	had	not	taken	time	to	wipe	the	lather	off	his	face	or	to	take	off
和	他	有	不是	已采取	时间	到	擦拭	这	泡沫	离开	他的	脸	或者	到	拿	离开

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

his	dressing	-	gown	,
他的	敷料	-	袍	,

他甚至没来得及擦掉脸上的泡沫，也没来得及脱掉睡袍。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

nor	was	he	conscious	that	he	was	flourishing	a	razor	in	his	hand	.
也不	曾是	他	有意识的	那	他	曾是	茕茕	一个	剃刀	在	他的	手	.

他也没有意识到自己手里正挥舞着一把剃刀。

[ðə; ði][si'siljən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['reɪzər] , [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

The	Sicilian	,	seeing	the	razor	,	and	appalled	by	the	reception	he	had	met
这	西西里	,	看到	这	剃刀	,	和	震惊	经过	这	接待	他	有	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

西西里人看到剃刀，又对受到的待遇感到震惊，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

had	taken	to	his	heels	;	and	the	commodore	,	determined	to	have	an
有	已采取	到	他的	高跟鞋	;	和	这	准将	,	决定	到	有	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bɔːl] :

explanation	,	had	followed	him	,	bawling	:
解释	,	有	随后	他	,	嚎啕大哭	:

他拔腿就跑；准将决心要得到一个解释，便一路咆哮着追了上去：

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] ['lʌbəli] [ə'pɑ:θəkeri] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn]
“ What the devil do you mean , you lubberly apothecary , by appearing before me in
“ 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 你 笨拙地 药剂师 , 经过 出现 前 我 在
[ðæt] [rɪg] ?
that rig ?
那 钻井平台 ?

“你这个笨拙的药剂师，你到底想干什么？竟然穿着那身行头出现在我面前？”

[tu:] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ˞:dʒənz] [meit] !
Two epaulets and a cocked hat for a surgeon's mate !
二 肩章 和 一个 上膛 帽子 为了 一个 外科医生的 伴侣 !

外科医生助手需要佩戴两枚肩章和一顶三角帽！

[aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
I got you , sir ,
我 得到 你 , 先生 ,

我明白了，先生。

[tu:; tə] [paʊnd] [drʌgz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] — [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [baɪ] ['getɪŋ] [jɔ:r'self]
to pound drugs in a mortar — not to insult your superiors by getting yourself
到 磅 药物 在 一个 砂浆 — 不是 到 侮辱 你的 上级 经过 获得 你自己
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mədɔ:r] .
up like a commodore .
向上 喜欢 一个 准将 .

用研钵捣碎毒品——而不是像个准将一样站起来侮辱你的上级。

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] , [sɜ:r] ! — [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪl] [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] ,
I'll have you court - martialed , sir ! — no , sir ; I'll withdraw your appointment ,
患病的 有 你 法庭 - 武术 , 先生 ! — 不 , 先生 ; 患病的 提取 你的 预约 ,

我要把你送上军事法庭，先生！——不，先生；我会撤销你的任命。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][kæt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪnsələns] !
and take the responsibility of giving you the cat for your insolence !
和 拿 这 责任 的 给予 你 这 猫 为了 你的 傲慢 !

并承担起惩罚你无礼行为的责任，把猫送给你！

” [ðə; ði] [pʊr] [si'siljən]['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
” The poor Sicilian darted across the deck , and , still finding the enraged
” 这 贫穷的 西西里 飞镖 穿过 这 甲板 , 和 , 仍然 寻找 这 愤怒
['kɑ:mədɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
commodore at his heels ,
准将 在 他的 高跟鞋 ,

“可怜的西西里人飞快地穿过甲板，却发现愤怒的准将仍然紧随其后，

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] , ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
suddenly sprang over the rail and struck out , swimming for the shore .
突然 弹簧 超过 这 轨 和 击 出去 , 游泳 为了 这 支撑 .

突然跃过栏杆，奋力游向岸边。

['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [stʊd] ,
Commodore Preble walked back to where the officers stood ,
准将 普雷布尔 步行 后退 到 在哪里 这 警官 站立 ,

普雷布尔准将走回军官们站立的地方。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : -
who had watched the scene ready to die with laughter , and shouted : 61
WHO 有 观看 这 场景 准备好 到 死 和 笑声 , 和 喊叫 : -

目睹此景的人几乎笑死了，他们大喊道：61

“ ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [sɜ:r] ,
“ Mr . Israel , I believe you were the midshipman , sir ,
“ 先生 . 以色列 , 我 相信 你 是 这 海军学员 , 先生 ,

“以色列先生，我相信您就是那位海军学员，先生。”

[ðæt] [aɪ] [də'rektɪd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɪl] - ['meɪkər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

that	I	directed	that	miserable	little	pill	-	maker	to	go	to	for	information
那	我	指导	那	悲惨的	小的	丸	-	制造商	到	去	到	为了	信息

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrmz] ? ”

respecting	his	uniforms	?	”
尊重	他的	制服	?	”

我指示那个可怜的小制药厂老板去打听他的制服信息?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['pɪkl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Pickle	in	a	weak	voice	,	the	smile	leaving	his	countenance	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	泡菜	在	一个	虚弱的	嗓音	,	这	微笑	离开	他的	面容	.

“是的，先生，”皮克尔虚弱地回答道，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æz; əz] ['sɪriəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] ,

The	others	had	assumed	as	serious	an	expression	as	they	were	able	,
这	其他的	有	假定	作为	严肃的	一个	表达	作为	他们	是	有能力的	,

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

but	kept	it	with	difficulty	.
但	保留	它	和	困难	.

其他人尽量摆出严肃的表情，但很难保持下去。

[nɑːt] [soʊ] [pʊr] ['pɪkl] , [huː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [hændz]

Not	so	poor	Pickle	,	who	knew	what	it	was	to	fall	into	the	commodore's	hands
不是	所以	贫穷的	泡菜	,	WHO	知道	什么	它	曾是	到	落下	进入	这	准将的	双手

[fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

for	punishment	.
为了	惩罚	.

可怜的皮克尔就没那么幸运了，他知道落入准将手中受罚是什么滋味。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'frʌntəri] , [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ə'ʃʊrəns] ,

“	And	did	you	,	sir	,	have	the	amazing	effrontery	,	the	brazen	assurance	,
“	和	做过	你	,	先生	,	有	这	惊人的	厚颜无耻	,	这	厚颜无耻	保证	,

“先生，您是否拥有如此惊人的厚颜无耻和肆无忌惮的自信？”

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːpɪndʒeɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ˌepə'let] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ? ”

to	recommend	that	little	popinjay	to	have	two	epaulets	and	a	cocked	hat	?	”
到	推荐	那	小的	popinjay	到	有	二	肩章	和	一个	上膛	帽子	?	”

[rɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

roared	the	commodore	.
咆哮	这	准将	.

“竟然建议那个小花花公子戴两枚肩章和一顶三角帽？”准将咆哮道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'sperɪŋli] ,

“	I	—	I	didn't	recommend	him	,	sir	,	”	replied	Pickle	,	looking	around	despairingly	,
“	我	—	我	没有	推荐	他	,	先生	,	”	回复	泡菜	,	寻找	大约	绝望地	,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dɪ'keɪtər] , ['sʌmɝz] ,

and	seeing	Decatur	,	Somers	,
和	看到	迪凯特	,	萨默斯	,

“我……我没有推荐他，先生，”皮克尔回答道，绝望地环顾四周，看到了迪凯特、萨默斯，

[mək'dɑːnəf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Macdonough	,	and	all	the	others	with	their	handkerchiefs	to	their
麦克唐纳	,	和	全部	这	其他的	和	他们的	手帕	到	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

麦克唐纳，以及其他所有用手帕捂住嘴的人，

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [tuː] [ˌepə'let] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

“	but	he	asked	me	if	I	thought	two	epaulets	would	look	well	on	him	,
“	但	他	问	我	如果	我	想法	二	肩章	会	看	出色地	在	他	,

但他问我，我觉得两个肩章戴在他身上是否好看。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [waɪ] - [jes] - — [ænd; ənd] — ”

and	I	said	'	Y	-	yes	'	—	and	—	”
和	我	说	-	是	-	是的	-	—	和	—	”

我说“是，是的”——然后——”

“ [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

“	Go	on	,	sir	!	”	thundered	the	commodore	.
”	去	在	,	先生	!	”	雷鸣	这	准将	.

“请继续，先生！”准将厉声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˌepə'let] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	And	then	I	—	I	told	him	if	he	had	two	epaulets	he	ought	to	have
”	和	然后	我	—	我	讲述	他	如果	他	有	二	肩章	他	应该	到	有

[ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] . ”

a	cocked	hat	.	”
一个	上膛	帽子	.	”

“然后我——我告诉他，如果他有两个肩章，他就应该戴一顶三角帽。”

“ ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['æftər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ,

“	Mr	.	Israel	,	”	said	the	commodore	in	a	deep	voice	,	after	an	awful	pause	,
”	先生	.	以色列	,	”	说	这	准将	在	一个	深的	嗓音	,	后	一个	可怕	暂停	,

“以色列先生，”准将沉声说道，一阵令人窒息的沉默之后，他说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	you	will	go	below	,	and	remain	there	until	I	send	for	you	!
”	你	将要	去	以下	,	和	保持	那里	直到	我	发送	为了	你	!

“你将下到下面去，待在那里直到我派人来接你！”

” [pʊr] ['pɪkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] , [waɪl] [dɪ'keɪtər] ,

”	Poor	Pickle	,	with	a	rueful	countenance	,	turned	and	went	below	,	while	Decatur	,
”	贫穷的	泡菜	,	和	一个	懊悔的	面容	,	转向	和	去	以下	,	尽管	迪凯特	,

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] ,

advancing	with	Somers	,
前进	和	萨默斯	,

“可怜的皮克尔一脸懊悔地转身往下走去，而迪凯特则和萨默斯一起向前走去，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

managed	to	recover	his	composure	enough	to	say	:
管理	到	恢复	他的	镇定	足够的	到	说	:

他努力恢复镇定，说道：

“ ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

“	Commodore	Preble	,	I	have	the	honor	of	presenting	myself	before	you	;	and
”	准将	普雷布尔	,	我	有	这	荣誉	的	呈现	我	前	你	;	和

['jɑːndər] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] ,

yonder	is	my	ship	,
远处	是	我的	船	,

“普雷布尔准将，我荣幸地向您自我介绍；那边是我的船，

[ðə; ði]['ɑːrgəs] . ” -

the	Argus	.	”	62
这	阿格斯	.	”	-

《阿耳戈斯》。”62

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] .

It	was	now	the	commodore's	turn	to	be	confused	.
它	曾是	现在	这	准将的	转动	到	是	使困惑	.

现在轮到准将感到困惑了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['etɪkət] ,

With	his	strict	notions	of	naval	etiquette	,
和	他的	严格的	概念	的	海军	礼仪	,

他有着严格的海军礼仪观念，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [hæf] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

the	idea	that	he	should	appear	on	the	quarter	-	deck	half	shaved	and	in	his
这	主意	那	他	应该	出现	在	这	四分之一	-	甲板	一半	剃光	和	在	他的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌp'setɪŋ] .

dressing	-	gown	was	thoroughly	upsetting	.
敷料	-	袍	曾是	彻底	镦	.

一想到他应该剃着半刮胡子，穿着睡袍出现在后甲板上，我就感到非常不安。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

He	mumbled	some	apology	for	his	appearance	,
他	喃喃自语	一些	道歉	为了	他的	外貌	,

他咕哝了几句道歉，为自己的装扮表示歉意。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðæt] ['ræskəli] [ə'pɑːθəkeri] " [ænd; ənd] " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] "

in	which	"	that	rascally	apothecary	"	and	"	that	little	pickle	of	a	midshipman	"
在	哪个	"	那	赖皮	药剂师	"	和	"	那	小的	泡菜	的	一个	海军学员	"

['fɪgjərd] , [ænd; ənd] ,

figured	,	and	,
想	,	和	,

其中出现了"那个狡猾的药剂师"和"那个难搞的小海军学员"，而且，

['æskɪŋ] ['kæptɪn] [dɪkeɪtɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dɪsə'pɪrd] .

asking	Captain	Decatur's	presence	in	the	cabin	in	a	few	moments	,	disappeared	.
问	队长	迪凯特的	在场	在	这	舱	在	一个	很少	时刻	,	消失	.

问迪凯特船长是否在船舱里，片刻之后，他便消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	the	commodore	was	out	of	hearing	the	officers	roared	with
作为	很快	作为	这	准将	曾是	出去	的	听力	这	警官	咆哮	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

准将一离开，军官们就哄堂大笑起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['prɛbəl] , " [sed] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] ,

"	That's	the	same	old	Preble	,	"	said	Decatur	,	laughing	,
"	那就是	这	相同的	老的	普雷布尔	,	"	说	迪凯特	,	笑	,

"还是老样子，普雷布尔，"迪凯特笑着说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['evər] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] . "

"	that	I	have	heard	of	ever	since	I	entered	the	navy	.	"
"	那	我	有	听到	的	曾经	自从	我	进入	这	海军	.	"

"自从我入伍以来，就一直听说过这件事。"

" [jes] , " ['ænsər] ['sʌmɚz] .

"	Yes	,	"	answered	Somers	.
"	是的	,	"	回答	萨默斯	.

"是的，"索默斯回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

"	At	first	we	hated	him	.
"	在	第一的	我们	憎恨	他	.

"起初我们恨他。"

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

Now	,	there	is	not	an	officer	in	the	squadron	who	does	not	like	and	respect
现在	,	那里	是	不是	一个	官	在	这	中队	WHO	做	不是	喜欢	和	尊重

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，中队里没有一个军官不喜欢他、不尊敬他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [toʊ] .

He	is	a	stern	disciplinarian	,	and	he	has	a	temper	like	fire	and	tow	.
他	是	一个	船尾	纪律执行者	,	和	他	有	一个	脾气	喜欢	火	和	拖	.

他是一位严厉的纪律执行者，脾气火爆。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

But	he	is	every	inch	a	sailor	and	a	gentleman	,
但	他	是	每一个	英寸	一个	水手	和	一个	绅士	,

但他身上既有水手的风范，又有绅士的风度。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['prɛbəl] [æt; ət]

and	all	of	us	will	one	day	be	proud	to	say	,	'	I	served	under	Preble	at
和	全部	的	我们	将要	一	天	是	自豪的	到	说	,	-	我	服务	在下面	普雷布尔	在

['trɪpəli] ! - ”

Tripoli	!	'	”
硅藻土	!	-	”

有一天，我们所有人都会自豪地说：“我曾在的黎波里普雷布尔手下服役！”

“ [jes] , ” [broʊk] [ɪn] ['trɪp] .

“	Yes	,	”	broke	in	Trippe	.
“	是的	,	”	打破	在	特里普	.

“是的，”特里普插嘴道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] , [wʌn] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ,

“	On	the	outward	voyage	,	one	very	dark	night	,
“	在	这	向外	航程	,	一	非常	黑暗的	夜晚	,

“在出海的途中，一个漆黑的夜晚，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp]

we	found	ourselves	suddenly	about	half	a	cable's	length	off	from	a	large	ship
我们	成立	我们自己	突然	关于	一半	一个	电缆的	长度	离开	从	一个	大的	船

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

我们突然发现自己距离一艘大型军舰大约有半条电缆的距离。

[wiː; wi] [heild] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

We	hailed	her	,	but	got	no	answer	.
我们	赞誉	她	,	但	得到	不	回答	.

我们向她打招呼，但没有得到回应。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sent][ðə; ði][men][tuː; tə]['kwɔːrtərz] ,

After	a	very	little	of	this	,	the	commodore	sent	the	men	to	quarters	,
后	一个	非常	小的	的	这	,	这	准将	发送	这	男人	到	四分之一	,

没过多久，准将就把士兵们打发回营房去了。

[hæd; həd][ðə; ði]['gʌnz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɪm'self] .

had	the	guns	run	out	,	and	took	the	trumpet	himself	.
有	这	枪支	跑步	出去	,	和	采取	这	喇叭	他自己	.

枪都打光了，他自己拿起了小号。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “

Then	he	shouted	:	“
然后	他	喊叫	:	”

然后他喊道：“

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['fɔːrti] - [fɔːr] ['gʌnz] .

'	This	is	the	United	States	frigate	Constitution	,	forty	-	four	guns	.
-	这	是	这	团结的	各州	护卫舰	宪法	,	四十	-	四	枪支	.

这是美国宪法号护卫舰，有44门火炮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][heɪl] ,
This is the last time I shall hail ,
这 是 这 最后的 时间 我 将 冰雹 ,

这是我最后一次向你们致敬，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
and if you do not answer I will give you a shot .
和 如果 你 做 不是 回答 我 将要 给 你 一个 射击 .

如果你不回答，我会给你一次机会。

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? — [bloʊ] [jʊr; jər] [mætʃɪz] , [bɔɪz] ! -
What ship is that ? — Blow your matches , boys ! '
什么 船 是 那 ? — 吹 你的 比赛 , 男孩们 ! -

那是什么船？——伙计们，快点吹灭你们的火柴！

“ [ðɪs] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ This brought an answer , you may be sure , and a voice out of the
“ 这 带来 一个 回答 , 你 可能 是 当然 , 和 一个 嗓音 出去 的 这
['dɑːrknəs] [rɪ'plaɪd] : - “
darkness replied : 63 “
黑暗 回复 : - “

“这带来了答案，你可以肯定，黑暗中传来一个声音回答道：63”

- [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] !
' If you give us a shot , we will give you a broadside !
- 如果 你 给 我们 一个 射击 , 我们 将要 给 你 一个 舷侧 !

“如果你给我们机会，我们就会给你猛烈的攻击！”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp]
But since you are so anxious to know , this is His Britannic Majesty's ship
但 自从 你 是 所以 焦虑的 到 知道 , 这 是 他的 不列颠尼克 陛下的 船
[ˌdɔni'gɔːl] ,
Donegal ,
多尼戈尔 ,

既然你如此迫切地想知道，那么，这就是英国皇家海军的“多尼戈尔”号军舰。

[reɪ'ziː] , ['eɪti] ['gʌnz] ! - “
razee , eighty guns ! ' “
拉齐 , 八十 枪支 ! - ”

拉齐，八十门枪！

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
' I don't believe you !
- 我 不 相信 你 !

我不相信你！

- [bɔːld] [bæk] [oʊld] ['prɛbəl] ;
' bawled back old Preble ;
- 嚎啕大哭 后退 老的 普雷布尔 ;

老普雷布尔大声回道；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
' and I shall stick by you until daylight to find out what you are ! '
- 和 我 将 戳 经过 你 直到 日光 到 寻找 出去 什么 你 是 ! -

“我会一直陪在你身边，直到天亮，弄清楚你究竟是什么人！”

“ [ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [ðen] ,
“ The men gave a great cheer then ,
” 这 男人 给予 一个 伟大的 欢呼 然后 ,

“当时男人们爆发出热烈的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][dʒɔɪnd][ɪn] — [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kudnt] [help] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ]

and	the	officers	joined	in	—	for	we	couldn't	help	cheering	a	man	who	with
和	这	警官	加入	在	—	为了	我们	不能	帮助	欢呼	一个	男人	WHO	和

[ə; eɪ]['fɔːrti] - [fɔːr] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪti] - [gʌn] [ʃɪp] .

a	forty	-	four	gives	the	lie	to	another	man	with	an	eighty	-	gun	ship	.
一个	四十	-	四	给予	这	说谎	到	其他	男人	和	一个	八十	-	枪	船	.

军官们也加入了欢呼——因为我们忍不住为一位用44口径步枪反驳另一位拥有80门炮的战舰的人而欢呼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

In	a	little	while	,	though	,	a	boat	came	alongside	with	a	very	polite	explanation	.
在	一个	小的	尽管	,	尽管	,	一个	船	来了	旁边	和	一个	非常	有礼貌的	解释	.

过了一会儿，一艘船靠了过来，船上的人非常礼貌地解释了情况。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meidstən] ['frɪgət] , ['θɜːrti] - [eɪt] ['gʌnz] ,

The	ship	really	was	the	Maidstone	frigate	,	thirty	-	eight	guns	,
这	船	真的	曾是	这	梅德斯通	护卫舰	,	三十	-	八	枪支	,

那艘船确实是梅德斯通号护卫舰，有38门火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [heilz] [keɪm] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

and	the	delay	in	answering	our	hails	came	from	suspecting	that	we	might
和	这	延迟	在	回答	我们的	冰雹	来了	从	怀疑	那	我们	可能

[biː; bi] [frentʃ] ,

be	French	,
是	法语	,

他们之所以迟迟没有回应我们的呼叫，是因为他们怀疑我们可能是法国人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər]['piːp(ə)l][æt; ət]['kwɔːrtərz] .

and	therefore	they	wanted	to	get	their	people	at	quarters	.
和	所以	他们	通缉	到	得到	他们的	人们	在	四分之一	.

因此，他们想让自己的部下进驻营地。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [felt] ['dɪfrəntli] [tɔːrd] - [oʊld] ['pepər] , - [æz; əz][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['fɛloʊz] [kɔːl]

After	that	we	all	felt	differently	toward	'	Old	Pepper	,	'	as	the	steerage	fellows	call
后	那	我们	全部	毛毡	不同	朝向	-	老的	胡椒	,	-	作为	这	统舱	伙伴们	称呼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那之后，我们对“老胡椒”（三等舱的伙计们对他的称呼）的看法都改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] . ” -

and	we	know	his	heart	is	all	right	if	his	temper	is	all	wrong	.	”	64
和	我们	知道	他的	心	是	全部	正确的	如果	他的	脾气	是	全部	错误的	.	”	-

我们知道，即使他的脾气暴躁，他的心也一定是好的。”64

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət]

The	conversation	then	turned	upon	the	distressing	news	of	the	loss	of	the	frigate
这	对话	然后	转向	之上	这	令人痛心	消息	的	这	损失	的	这	护卫舰

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

随后，谈话转向了令人痛心的“费城”号护卫舰沉没的消息。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]

the	handsomest	in	the	world	,	and	the	capture	of	all	her	company	by	the
这	最英俊的	在	这	世界	,	和	这	捕获	的	全部	她	公司	经过	这

[tri'pɔlitən] .

Tripolitans	.
的黎波里人	.

她是世界上最美丽的女子，她的所有同伴都被的黎波里人俘虏了。

[waɪl] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['beɪnbrɪdʒ] , [dɪkeɪtɜ-z] [oʊld] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ,

While	commanded	by	Bainbridge	,	Decatur's	old	captain	in	the	Essex	,
尽管	命令	经过	班布里奇	,	迪凯特的	老的	队长	在	这	埃塞克斯	,

在贝恩布里奇（迪凯特在埃塞克斯号上的老船长）的指挥下，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]

the	Philadelphia	had	run	upon	a	rock	at	the	entrance	to	the	harbor	of
这	费城	有	跑步	之上	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	的

['trɪpəli] ,

Tripoli	,
硅藻土	,

“费城”号在的黎波里港口入口处触礁搁浅。

[ænd; ənd] , ['lɪtərəli] ['mɑ:bd] [baɪ][ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [floʊ'tɪlə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendər] .

and	,	literally	mobbed	by	a	Tripolitan	flotilla	,	she	was	compelled	to	surrender	.
和	,	字面上地	暴徒	经过	一个	的黎波里	船队	,	她	曾是	被迫	到	投降	.

在的黎波里舰队的围攻下，她被迫投降。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] ['skʌt(ə)l]

All	her	guns	had	been	thrown	overboard	,	and	every	effort	made	to	scuttle
全部	她	枪支	有	到过	抛掷	落水	,	和	每一个	努力	制成	到	偷偷溜走

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她所有的火炮都被扔进了海里，而且人们竭尽全力想让她沉没。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sɔ:] [ðæt] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

when	the	Americans	saw	that	capture	was	inevitable	,
什么时候	这	美国人	锯	那	捕获	曾是	不可避免的	,

当美国人意识到被俘已成定局时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

but	it	was	with	grief	and	shame	that	the	officers	of	the	Constitution
但	它	曾是	和	悲伤	和	耻辱	那	这	警官	的	这	宪法

[toʊld] [dɪ'keɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

told	Decatur	that	the	ship	had	been	raised	,
讲述	迪凯特	那	这	船	有	到过	提高	,

但“宪法号”的船员们怀着悲痛和羞愧的心情告诉迪凯特，这艘船已经被打捞上来。

[hɜ:r; hər] ['gʌnz] [fiʃt] [ʌp] , [hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd] [s'pɑ:z] [ˌri:'fitid] ,

her	guns	fished	up	,	her	masts	and	spars	refitted	,
她	枪支	钓鱼	向上	,	她	桅杆	和	桅杆	改装	,

她的火炮被打捞上来，桅杆和横桁被重新安装好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

and	she	lay	under	the	guns	of	the	Bashaw's	castle	in	the	harbor	,
和	她	躺	在下面	这	枪支	的	这	巴肖的	城堡	在	这	港口	,

她躺在港口巴肖城堡的炮火之下。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv] ['trɪpəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pi:k] .

flying	the	piratical	colors	of	Tripoli	at	her	peak	.
飞行	这	海盗	颜色	的	硅藻土	在	她	顶峰	.

在鼎盛时期，她披着的黎波里海盗的旗帜。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men]

If	anything	could	add	to	the	misery	of	the	four	hundred	officers	and	men
如果	任何事物	可以	添加	到	这	苦难	的	这	四	百	警官	和	男人

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

belonging	to	her	,
属于	到	她	,

如果有什么能加剧她麾下四百名官兵的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] ,

it	was	the	sight	of	her	,	so	degraded	,
它	曾是	这	视线	的	她	,	所以	退化的	,

看到她那副狼狈不堪的样子，真是令人心碎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌndʒənz] [ɪn][ðə; ði]

which	they	could	not	but	witness	from	the	windows	of	their	dungeons	in	the
哪个	他们	可以	不是	但	证人	从	这	视窗	的	他们的	地下城	在	这

[bəʃɔz] ['kæs(ə)l] .

Bashaw's	castle	.
巴肖的	城堡	.

他们从巴肖城堡地牢的窗户里，无可避免地目睹了这一切。

[hɜːr; hər] [ˌriː'kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] , ['evər] [sɪns]

Her	recapture	had	been	eagerly	talked	over	and	thought	over	,	ever	since
她	夺回	有	到过	急切地	谈话	超过	和	想法	超过	,	曾经	自从

[hɜːr; hər] [lɔːs] ;

her	loss	;
她	损失	;

自从她失踪以来，人们就一直在热切地讨论和思考如何才能重新抓到她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [step] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	it	was	a	necessary	step	in	the	conquest	of	the	piratical	power	of
和	它	曾是	一个	必要的	步	在	这	征服	的	这	海盗	力量	的

[ðə; ði] ['bɑːrbəri] [steɪts] ,

the	Barbary	States	,
这	巴巴里	各州	,

这是征服巴巴里海盗势力的必要步骤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti]

for	she	would	be	a	formidable	enemy	to	any	ship	,	even	the	mighty
为了	她	会	是	一个	强大	敌人	到	任何	船	,	甚至	这	强大的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hɜːr'self] .

Constitution	herself	.
宪法	她自己	.

因为她对任何船只来说都是一个可怕的敌人，即使是强大的宪法号也不例外。

[wen] [dɪ'keɪtər] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	Decatur	entered	the	cabin	,
什么时候	迪凯特	进入	这	舱	,

当迪凯特进入小屋时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

nothing	could	have	been	a	greater	contrast	to	the	scene	he	had	lately
没有什么	可以	有	到过	一个	更大的	对比	到	这	场景	他	有	最近

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

没有什么比他最近目睹的景象更能形成鲜明对比了。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Commodore	Preble	was	handsomely	shaved	and	dressed	,	and	was	a
准将	普雷布尔	曾是	英俊地	剃光	和	穿着	,	和	曾是	一个

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

model	of	dignity	and	courtesy	.
模型	的	尊严	和	礼貌	.

普雷布尔准将剃须整齐，衣着考究，举止优雅，彬彬有礼。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] ,

He	made	no	allusion	to	what	had	just	happened	,
他	制成	不	典故	到	什么	有	只是	发生	,

他只字未提刚才发生的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [dɪ'keɪtər][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

but	at	once	began	questioning	Decatur	as	to	their	present	and	future
但	在	一次	开始	提问	迪凯特	作为	到	他们的	展示	和	未来

[plænz] .

plans	.
计划	.

但随即开始询问迪凯特关于他们现在和未来的计划。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	I	have	a	plan	,	sir	,	”	said	Decatur	,	after	a	while	,
”	我	有	一个	计划	,	先生	,	”	说	迪凯特	,	后	一个	尽管	,

“先生，我有个计划，”过了一会儿，迪凯特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] — “ [dʒʌst] [fɔːrmd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

with	a	slight	smile	—	“	just	formed	since	I	have	been	on	this	ship	,
和	一个	轻微	微笑	—	“	只是	形成	自从	我	有	到过	在	这	船	,

他微微一笑——“这是我上船后才形成的。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪ'nʌf] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	nevertheless	enough	developed	for	me	to	ask	your	permission	.
但	尽管如此	足够的	发达	为了	我	到	问	你的	允许	.

但即便如此，它已经足够完善，值得我征求您的许可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][æt; ət] ['trɪpəli] .

It	is	,	to	cut	out	the	Philadelphia	as	she	now	lies	in	the	harbor	at	Tripoli	.
它	是	,	到	切	出去	这	费城	作为	她	现在	谎言	在	这	港口	在	硅藻土	.

也就是说，要把现在停泊在的黎波里港口的“费城”号排除在外。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [wen] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg][hiː; hi]

I	hear	that	when	Captain	Bainbridge	was	compelled	to	haul	down	his	flag	he
我	听到	那	什么时候	队长	班布里奇	曾是	被迫	到	运输	向下	他的	旗帜	他

['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [s'kʌtld] .

ordered	the	ship	scuttled	.
订购	这	船	沉没	.

我听说，当贝恩布里奇船长被迫降下旗帜时，他下令凿沉了这艘船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ,

Instead	of	that	,	though	,	only	a	few	holes	were	bored	in	her	bottom	,
反而	的	那	,	尽管	,	仅有的	一个	很少	孔	是	无聊的	在	她	底部	,

然而，取而代之的是，她的臀部只被钻了几个孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] . ” -

and	there	was	no	difficulty	in	patching	them	and	raising	her	.	”	65
和	那里	曾是	不	困难	在	修补	他们	和	提高	她	.	”	-

修补伤口和抚养她都没什么困难。”65

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [spoʊk] , [sʌm; səm] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hoʊld][ɑːn]

As	Decatur	spoke	,	some	inward	voice	seemed	to	cry	out	to	him	,	“	Hold	on
作为	迪凯特	辐	,	一些	向内	嗓音	似乎	到	哭	出去	到	他	,	“	抓住	在

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

to	this	plan	,
到	这	计划	,

当迪凯特说话时，他内心似乎有个声音在呼喊：“坚持这个计划！”

[fɔːr; fər] [ðæt] [weɪ] [laɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

for	that	way	lies	immortality	!
为了	那	方式	谎言	不朽	!

因为那条路通往永生！

" [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ]
" His dark eyes gleamed with a strange light , and he seemed to hear such
" 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇怪的 光 , 和 他 似乎 到 听到 这样的
[wɜ:rdz] [æz; əz] " ['glɔ:ri] !
words as " Glory !
字 作为 " 荣耀 !

他的黑眼睛闪烁着奇异的光芒，他似乎听到了诸如"荣耀！"之类的词语。

[ˌɪmɔ:r'tæləti] ! " ['θʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
immortality ! " thundering in his ears .
不朽 ! " 雷鸣 在 他的 耳朵 .

"永生！"这声音在他耳边轰鸣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] :
As soon as he spoke , Commodore Preble answered him quickly and firmly :
作为 很快 作为 他 辐 , 准将 普雷布尔 回答 他 迅速地 和 牢牢 :

他话音刚落，普雷布尔准将就迅速而坚定地回答了他：

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][flæg] ,
" Certainly , the ship must be destroyed , for the honor of the flag ,
" 当然 , 这 船 必须 是 损毁 , 为了 这 荣誉 的 这 旗帜 ,

"为了维护国旗的荣誉，这艘船当然必须被摧毁。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'genst]
and it will also be a measure of prudence in the coming campaign against
和 它 将要 还 是 一个 措施 的 谨慎 在 这 未来 活动 反对
[ðə; ðɪ] [fli:t] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .
the fleet and town of Tripoli .
这 舰队 和 镇 的 硅藻土 .

在即将到来的对的黎波里舰队和城镇的战役中，这也是一种谨慎的做法。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] . "
But as to cutting her out , that is an impossible thing . "
但 作为 到 切割 她 出去 , 那 是 一个 不可能的 事物 . "

但要把她排除在外，那是不可能的。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fɜ:rmnəs] .
" I think not , sir , " answered Decatur , with equal firmness .
" 我 思考 不是 , 先生 , " 回答 迪凯特 , 和 平等的 硬度 .

"我不这么认为，先生，"迪凯特同样坚定地回答道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
" You think not , Captain Decatur , because you are not yet twenty - five years old .
" 你 思考 不是 , 队长 迪凯特 , 因为 你 是 不是 然而 二十 - 五 年 老的 .

"你不这么认为，迪凯特上尉，因为你还没满二十五岁。"

[aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] .
I think to the contrary , because I am more than forty .
我 思考 到 这 相反 , 因为 我 是 更多的 比 四十 .

我觉得恰恰相反，因为我已经四十多岁了。

[ðə; ðɪ][flæg] [wɪl] [bi:; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
The flag will be vindicated if the Philadelphia is destroyed ,
这 旗帜 将要 是 证明无罪 如果 这 费城 是 损毁 ,

如果费城被摧毁，这面旗帜就将得到昭雪。

[ænd; ənd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][seɪl] ['ʌndər] [trɪ'pɔlɪtən] ['kʌlɚz] .
and never permitted to sail under Tripolitan colors .
和 绝不 允许 到 帆 在下面 的黎波里 颜色 .

并且从未被允许悬挂的黎波里旗帜航行。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi][kwɪk'sɑːtɪk][tuː; tə] [ə'tempt] . ”

Anything	else	would	be	quixotic	to	attempt	. ”
任何事物	别的	会	是	堂吉诃德式的	到	试图	. ”

尝试其他任何方法都是不切实际的。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] ,

“	At	all	events	,	”	said	Decatur	,
”	在	全部	活动	,	”	说	迪凯特	,

“无论如何，”迪凯特说道，

“ [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

“	I	may	ask	the	honor	of	being	the	one	to	make	the	attempt	.
”	我	可能	问	这	荣誉	的	存在	这	一	到	制作	这	试图	.

“我或许会请求给予我尝试的这份荣幸。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [fɜːrst] [kə'mændər] ,

My	father	was	the	Philadelphia's	first	commander	,
我的	父亲	曾是	这	费城的	第一的	指挥官	,

我父亲是费城号的第一任指挥官，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['reskjuː] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”

and	if	I	can	rescue	her	it	will	be	glory	enough	for	a	lifetime	. ”
和	如果	我	能	救援	她	它	将要	是	荣耀	足够的	为了	一个	寿命	. ”

如果我能救她，那将是一生最大的荣耀。

“ [noʊ] [daʊt] [ɔːl][maɪ] ['biədlis] ['kæptɪnz] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

“	No	doubt	all	my	beardless	captains	will	ask	the	same	thing	,
”	不	怀疑	全部	我的	无胡须	队长	将要	问	这	相同的	事物	,

“毫无疑问，我那些没有胡子的船长们都会问同样的问题，

” ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

”	answered	the	commodore	with	a	grim	smile	;	“	but	as	you	have	spoken
”	回答	这	准将	和	一个	严峻	微笑	;	“	但	作为	你	有	说

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“,”准将带着一丝苦笑回答道；“但既然你先开口了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] . ”

I	shall	consider	you	have	the	first	claim	. ”
我	将	考虑	你	有	这	第一的	宣称	. ”

我认为你拥有优先索赔权。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['raɪzɪŋ] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	answered	Decatur	,	rising	.
”	感谢	你	,	先生	,	”	回答	迪凯特	,	上升	.

“谢谢您，先生。”迪凯特站起身来回答道。

“ [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][plæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

“	Whenever	you	are	ready	to	discuss	a	plan	I	shall	be	gratified	.
”	每当	你	是	准备好	到	讨论	一个	计划	我	将	是	满意	.

“无论何时你准备好讨论计划，我都会非常高兴。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] . -

”	He	then	went	on	deck	again	.	66
”	他	然后	去	在	甲板	再次	.	-

然后他又回到了甲板上。66

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['sʌmɝz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As	Decatur	felt	obliged	to	return	to	his	ship	,	Somers	went	with	him	,
作为	迪凯特	毛毡	有义务	到	返回	到	他的	船	,	萨默斯	去	和	他	,

迪凯特觉得有义务返回船上，索默斯便随他一同前往。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	saying	good	-	by	to	the	officers	on	the	Constitution	,
和	说	好的	-	经过	到	这	警官	在	这	宪法	,

并向宪法上的官员们道别，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wʊd] [get] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz]

with	the	hope	that	the	little	midshipman	would	get	off	from	the	commodore's
和	这	希望	那	这	小的	海军学员	会	得到	离开	从	这	准将的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

希望这位年轻的海军学员能够逃脱准将的责罚。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] ['pʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæsɪd]['hɑːrbər] .

the	two	friends	were	soon	pulling	across	the	placid	harbor	.
这	二	朋友们	是	很快	拉	穿过	这	平静	港口	.

两位朋友很快就乘船驶过平静的海港。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [red]

The	last	rays	of	the	sun	were	reflected	on	the	water	,	turning	it	all	red
这	最后的	射线	的	这	太阳	是	反映	在	这	水	,	转弯	它	全部	红色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

夕阳的最后一缕光芒映照在水面上，将水面染成了红色和金色。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['oʊpəlɪn] [gloʊ] [stɪl] ['liŋgə] .

while	in	the	sky	a	pale	opaline	glow	still	lingered	.
尽管	在	这	天空	一个	苍白	蛋白石	辉光	仍然	徘徊不去	.

天空中仍残留着淡淡的蛋白石般的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

The	two	friends	had	only	been	separated	a	few	weeks	,	but	they	had	much
这	二	朋友们	有	仅有的	到过	分开	一个	很少	周	,	但	他们	有	很多

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

to	talk	about	.
到	讲话	关于	.

两位朋友虽然只分开了几个星期，但他们有很多话要说。

[æt; ət] ['dɪnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp]

At	dinner	,	as	they	sat	opposite	each	other	in	the	cabin	,	with	a	hanging	lamp
在	晚餐	,	作为	他们	卫星	对面的	每个	其他	在	这	舱	,	和	一个	绞刑	灯

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

晚餐时，他们隔着船舱的墙壁相对而坐，中间隔着一盏吊灯。

[dɪ'keɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] , ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Decatur	,	who	was	overflowing	with	spirits	,	noticed	that	Somers	was	more	than
迪凯特	,	WHO	曾是	溢出	和	烈酒	,	注意到	那	萨默斯	曾是	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] .

usually	grave	.
通常	严重	.

兴致勃勃的迪凯特注意到，索默斯比平时严肃得多。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ? ” [kraɪd] [dɪ'keɪtər] .

“	What	ails	you	,	man	?	”	cried	Decatur	.
“	什么	疾病	你	,	男人	?	”	哭	迪凯特	.

“你到底怎么了，伙计？”迪凯特喊道。

“ [ðoʊz] ['læntərn] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæv; həv] [nɑ:t] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]
“ Those lantern jaws of yours have not opened with a smile since we left the
“ 那些 灯笼 下颚 的 你的 有 不是 打开 和 一个 微笑 自从 我们 左边 这
['flægʃɪp] .
flagship .
旗舰 .

“自从我们离开旗舰以来，你那张大嘴巴就再也没有露出过笑容。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ? ”
Are you disappointed about anything ? ”
是 你 失望的 关于 任何事物 ? ”

你对什么事感到失望吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] .
“ Yes , ” answered Somers , continuing his dinner with a very rueful countenance .
“ 是的 , ” 回答 萨默斯 , 继续 他的 晚餐 和 一个 非常 懊悔的 面容 .

“是的，”萨默斯回答道，脸上带着非常懊悔的神色，继续用餐。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ You will be the one to go upon the Philadelphia expedition .
“ 你 将要 是 这 一 到 去 之上 这 费城 远征 .

“你将是前往费城远征的人选。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkərz] ,
The rest of us will have to hang on to our anchors ,
这 休息 的 我们 将要 有 到 悬挂 在 到 我们的 锚 ,

我们其他人则必须紧紧抓住自己的锚。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] . ”
while you are doing the thing we all want to do . ”
尽管 你 是 正在做 这 事物 我们 全部 想 到 做 . ”

当你在做我们都想做的事情时。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ How do you know about that ? ” asked Decatur , with sparkling eyes and a
“ 如何 做 你 知道 关于 那 ? ” 问 迪凯特 , 和 闪闪发光 眼睛 和 一个
['brɪliənt] [smaɪl] . -
brilliant smile . 67
杰出的 微笑 . -

“你怎么知道的？”迪凯特问道，他双眼闪闪发光，笑容灿烂。[67]

“ [oʊ] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , [rɪ'zaɪnɪdli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ,
“ Oh , ” answered Somers , resignedly , pushing his plate away ,
“ 哦 , ” 回答 萨默斯 , 无奈地 , 推动 他的 盘子 离开 ,

“哦，”索默斯无奈地回答，把盘子推到一边。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔrz] ['kæbɪn]
“ I had a presentiment as soon as you went down in the commodore's cabin
“ 我 有 一个 预感 作为 很快 作为 你 去 向下 在 这 准将的 舱
.
:
.

“你一走进准将的舱室，我就有一种不祥的预感。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ]
Here are the rest of us , who have been wanting to speak of this thing
这里 是 这 休息 的 我们 , WHO 有 到过 想要 到 说话 的 这 事物
[fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
for weeks ,
为了 周 ,

我们其他人，几个星期以来一直想谈谈这件事，现在就剩下我们了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [hɔːks] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

and	watching	each	other	like	hawks	,	but	all	afraid	to	beard	the	lion	in	his
和	观看	每个	其他	喜欢	老鹰	,	但	全部	害怕的	到	胡须	这	狮子	在	他的

[den] ;

den	;
丹	;

他们像鹰一样互相监视，但都害怕在狮子的巢穴里与它正面交锋；

[wen] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kuːl] ['ɪmpjədəns] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn]

when	you	,	with	your	cool	impudence	,	just	arrived	,	never	saw	the	commodore	in
什么时候	你	,	和	你的	凉爽的	厚颜无耻	,	只是	到达的	,	绝不	锯	这	准将	在

[jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

your	life	before	,
你的	生活	前	,

你带着一副冷酷无情的姿态刚到，之前从未见过这位准将。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [plʌmp] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]

you	go	and	plump	out	what	you	want	at	your	first	interview	,	and	get	it
你	去	和	丰满	出去	什么	你	想	在	你的	第一的	面试	,	和	得到	它

[tuː] .

too	.
也	.

你去参加第一次面试，把你想要的东西都说清楚，然后就能得到。

[oʊ] , [aɪ] [gest] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	,	I	guessed	the	whole	business	as	soon	as	I	saw	you	come	out	of	the
哦	,	我	猜对了	这	所有的	商业	作为	很快	作为	我	锯	你	来	出去	的	这

['kæbɪn] ! ”

cabin	!	”
舱	!	”

“哦，我一看到你从木屋里出来就猜到是怎么回事了！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['pruːd(ə)nt][baɪ][hæf] , [dɪk] , ” [kraɪd] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌmɜˑs] [lɔːŋ] [feɪs]

“	You	are	too	prudent	by	half	,	Dick	,	”	cried	Decatur	,	laughing	at	Somers's	long	face
“	你	是	也	谨慎	经过	一半	,	迪克	,	”	哭	迪凯特	,	笑	在	萨默斯	长的	脸

.

:
.

“迪克，你真是太谨慎了，”迪凯特笑着对萨默斯愁眉苦脸的样子喊道。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['pruːd(ə)ns][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər]

if	I	had	taken	your	advice	about	prudence	I	never	would	have	got	the	better
如果	我	有	已采取	你的	建议	关于	谨慎	我	绝不	会	有	得到	这	更好的

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

如果我听从了你谨慎行事的建议，我就永远不可能战胜你。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [tuː] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] — [ðæt] ['begərli]

The	commodore	,	too	,	has	enough	and	to	spare	of	prudence	—	that	beggarly
这	准将	,	也	,	有	足够的	和	到	空闲的	的	谨慎	—	那	乞丐

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

这位准将也拥有足够的谨慎——这种卑微的美德。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['trɪpəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgəs][ænd; ənd] [brɪŋ]

When	I	offered	to	go	into	the	harbor	of	Tripoli	with	the	Argus	and	bring
什么时候	我	提供	到	去	进入	这	港口	的	硅藻土	和	这	阿格斯	和	带来

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [aʊt] ,

the	Philadelphia	out	,
这	费城	出去	,

当我提出与“阿格斯号”一同进入的黎波里港，将“费城号”拖出来时，

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

he	said	No	,	she	must	be	destroyed	,
他	说	不	,	她	必须	是	损毁	,

他说：“不，她必须被毁灭。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] .

as	it	would	be	too	risky	to	attempt	to	cut	her	out	.
作为	它	会	是	也	风险	到	试图	到	切	她	出去	.

因为试图将她排除在外风险太大。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd]

Think	of	the	misery	of	old	Bainbridge	and	his	men	when	they	look	out	and
思考	的	这	苦难	的	老的	班布里奇	和	他的	男人	什么时候	他们	看	出去	和

[siː] [ðɪs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [moʊl] ,

see	this	beauty	of	a	ship	lying	at	the	mole	,
看	这	美丽	的	一个	船	说谎	在	这	痣	,

想想老贝恩布里奇和他的船员们望向海面，看到这艘美丽的船停泊在防波堤上时，该是多么痛苦啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [triˈpɔlitən] ['paiərits][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ! ”

with	a	gang	of	Tripolitan	pirates	at	work	on	her	!	”
和	一个	帮派	的	的黎波里	海盗	在	工作	在	她	!	”

一群的黎波里海盗正在对她下手！

“ [aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [ə'gen] , ” [groʊn] ['sʌmɝz] ,

“	I'll	never	say	a	word	in	favor	of	prudence	again	,	”	groaned	Somers	,
“	患病的	绝不	说	一个	单词	在	偏爱	的	谨慎	再次	,	”	呻吟	萨默斯	,

“我以后再也不会说一句赞成谨慎的话了，”萨默斯呻吟道。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

still	thinking	of	his	disappointment	.
仍然	思维	的	他的	失望	.

他仍然沉浸在失望之中。

[ðen] [bɪ'gæn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

Then	began	questions	about	their	shipmates	.
然后	开始	问题	关于	他们的	船友	.

然后他们开始询问有关同伴的问题。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] ,

Decatur	was	lucky	enough	to	have	as	his	first	lieutenant	James	Lawrence	,
迪凯特	曾是	幸运的	足够的	到	有	作为	他的	第一的	中尉	詹姆斯	劳伦斯	,

迪凯特很幸运，他的第一副手是詹姆斯·劳伦斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , “ [dəunt] [gɪv]

who	was	afterward	to	give	the	watchword	to	the	American	navy	,	“	Don't	give
WHO	曾是	之后	到	给	这	口令	到	这	美国人	海军	,	“	不	给

[ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !

up	the	ship	!
向上	这	船	!

他后来向美国海军提出了口号：“不要放弃战舰！”

” [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgəs] ;

”	James	Decatur	was	also	in	the	squadron	,	although	not	on	the	Argus	;
”	詹姆斯	迪凯特	曾是	还	在	这	中队	,	虽然	不是	在	这	阿格斯	;

“詹姆斯·迪凯特也在该中队，虽然他不在阿格斯号上；

[dɪ'keɪtər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dæni] ['dɪksən][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɔːrtərmæstər] ; [waɪl] ['sʌmɝz] [hæd; həd]

Decatur	**also**	**had**	**Danny**	**Dixon**	**as**	**his**	**first**	**quartermaster**	**;**	**while**	**Somers**	**had**
迪凯特	还	有	丹尼	迪克森	作为	他的	第一的	军需	;	尽管	萨默斯	有

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] ,

as	**his**	**quartermaster**	**,**
作为	他的	军需	,

迪凯特的第一任军需官是丹尼·迪克森；而萨默斯的第一任军需官是……

[ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huː] “ ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

Moriarity	**,**	**who**	**“**	**never**	**was**	**in**	**ould**	**Ireland**	**,**	**God**	**bless**	**her**	**!**
莫里亚蒂	,	WHO	“	绝不	曾是	在	可以	爱尔兰	,	上帝	保佑	她	!

莫里亚蒂“从未去过古老的爱尔兰，愿上帝保佑她！”

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [went] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['dæni] , [huːm] ['sʌmɝz] [went]

”	**The**	**two**	**young**	**officers**	**went**	**on**	**deck**	**,**	**where**	**they**	**found**	**Danny**	**,**	**whom**	**Somers**	**went**
”	这	二	年轻的	警官	去	在	甲板	,	在哪里	他们	成立	丹尼	,	谁	萨默斯	去

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] .

forward	**to**	**greet**	**.**
向前	到	迎接	.

“两名年轻军官来到甲板上，在那里他们发现了丹尼，索默斯走上前去迎接他。

['dæni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Danny	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**,**
丹尼	曾是	高兴极了	到	看	他	,

丹尼见到他非常高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

and	**could**	**not**	**touch**	**his**	**cap**	**often**	**enough**	**to**	**express**	**his**	**respect**	**for**
和	可以	不是	触碰	他的	帽	经常	足够的	到	表达	他的	尊重	为了

[sʌmɝs] [nuː] [ræŋk] . -

Somers's	**new**	**rank**	**.**	**68**
萨默斯	新的	秩	.	-

他频频摘帽致敬，以表达对索默斯晋升新军衔的敬意。[68]

“ [lɔːrd] , ['kæpən] ['sʌmɝz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kæpən] [dɪ'keɪtər] [æz; əz] ['riːfəz]

“	**Lord**	**,**	**Cap'n**	**Somers**	**,**	**when**	**I**	**remember**	**you**	**and**	**Cap'n**	**Decatur**	**as**	**reefers**
“	主	,	船长	萨默斯	,	什么时候	我	记住	你	和	船长	迪凯特	作为	冷藏箱

[ə'bɔːrd] [oʊ] -

aboard	**o**	**'**
船上	o	-

“主啊，索默斯船长，每当我回忆起您和迪凯特船长当年在船上当冷藏船船员时……”

- [oʊld] ['wægənər] ,

'	**Old**	**Wagoner**	**,**
-	老的	瓦格纳	,

老马车夫，

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːz] [juː; jʊ][bəuθ] - - [smɑːrt] ['ves(ə)lz] , [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

'	**and**	**now**	**I**	**sees**	**you**	**both**	**commandin**	**'**	**smart**	**vessels**	**,**	**like**	**the**	**Airgus**	**and**	**the**
-	和	现在	我	看到	你	两个都	-	-	聪明的	船只	,	喜欢	这	-	和	这

- ,

Nartilus	**,**
-	,

“现在我看到你们俩都指挥着像‘艾尔古斯号’和‘纳提勒斯号’这样的先进舰艇。”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [oʊld] .

I	**says**	**to**	**myself**	**,**	**I**	**must**	**be**	**a**	**-**	**gittin**	**'**	**old**	**.**
我	说道	到	我	,	我	必须	是	一个	-	吉廷	-	老的	.

我心想，我一定是老了。

[aɪ] [eint] ['veri] [oʊld] , [sɜːr] ;
I ain't very old , sir ;
我 不是 非常 老的 , 先生 ;

先生，我年纪还不大；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɔrnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - ['ritʃəd]
you know I warn't but a little shaver when I was on the Bunnum Richard
你 知道 我 警告 但 一个 小的 剃须刀 什么时候 我 曾是 在 这 - 理查德
[wɪð; wɪθ]['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] — — ”
with Cap'n Paul Jones — — ”
和 船长 保罗 琼斯 — — ”

你知道，我以前在“邦纳姆·理查德”号上，和保罗·琼斯船长一起的时候，只是个小剃须刀而已——”

“ [jes] , [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmɚz] ['heɪstɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wʌns] ,
“ Yes , yes , ” interrupted Somers hastily , remembering that once ,
“ 是的 , 是的 , ” 中断 萨默斯 草草 , 记住 那 一次 ,

“是的，是的，”索默斯急忙打断道，他想起了曾经发生过的事。

['stɑːrtɪd] [ɑːn]['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['ritʃəd] , ['dæni] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
started on Cap'n Paul Jones and the Bunnum Richard , Danny was difficult to
开始 在 船长 保罗 琼斯 和 这 - 理查德 , 丹尼 曾是 难的 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

从保罗·琼斯船长和邦纳姆·理查德开始，丹尼很难被阻止。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːfəz] [hɪr] [naʊ] . ”
“ We have a fine lot of young reefers here now . ”
“ 我们 有 一个 美好的 很多 的 年轻的 冷藏箱 这里 现在 . ”

“我们现在这里有一批非常优秀的年轻冷藏船船员。”

“ [jes] , [sɜːr] ; ['mɪstər] . [mək'dɑːnəf] , ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
“ Yes , sir ; Mr . Macdonough , he's a fine young gentleman , and there's a
“ 是的 , 先生 ; 先生 . 麦克唐纳 , 他是 一个 美好的 年轻的 绅士 , 和 有 一个
['lɪt(ə)l] - [ən] ,
little ' un ,
小的 - 联合国 ,

“是的，先生；麦克唐纳先生是一位非常优秀的年轻绅士，而且他还有个小家伙，

[ðeɪ] [kɔːlz] ['mɪstər] . ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] , - [kɔːz] ['hiːz] ['æləs] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] .
they calls Mr . Pickle Israel , ' cause he's allus in a scrape o ' some sort .
他们 呼叫 先生 . 泡菜 以色列 , - 原因 他是 艾洛斯 在 一个 刮 o - 一些 种类 .

他们称皮克尔先生为以色列人，因为他总是惹上麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [flʌŋk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sez] [æz; əz] [haʊ] ,
But he ain't got no flunk at all in him , and the men says as how ,
但 他 不是 得到 不 不及格 在 全部 在 他 , 和 这 男人 说道 作为 如何 ,

但他一点也不逊色，那些人说，

[wen] [its] [wɜːrk] [ɔːr] ['faɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪp] - [maɪt] [ɪz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .
when it's work or fightin ' to be done , that this little midship - mite is right on top .
什么时候 它是 工作 或者 战斗 - 到 是 完毕 , 那 这 小的 船中部 - 螨虫 是 正确的 在 顶部 .

当有工作或战斗需要完成时，这个小小的海军中部士兵总是冲在最前面。

- [kɔːrs] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pɔːl] ['dʒoʊnzɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , ['æksɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
' Course , there ain't no Paul Joneses among ' em , axin ' your pardon ,
- 课程 , 那里 不是 不 保罗 琼斯 之中 - 呃 , 阿克辛 - 你的 赦免 ,

当然，他们当中没有保罗·琼斯，恕我直言。

[sɜːr] — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] — [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [æz; əz] [faɪn]

sir	—	there	never	was	but	one	Cap'n	Paul	Jones	—	but	we've	got	as	fine
先生	—	那里	绝不	曾是	但	一	船长	保罗	琼斯	—	但	我们已经	得到	作为	美好的

[ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [siː] ,

a	lot	o	'	young	officers	as	ever	I	see	,
一个	很多	o	-	年轻的	警官	作为	曾经	我	看	,

先生——保罗·琼斯船长只有一个——但我们拥有一批我见过的最优秀的年轻军官。

[ænd; ənd] [noʊ] ['leɪdɪbɜːdz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [ɔːl] ['stɔːrmi] ['pɛtrəlz] , [sɜːr] . ” -

and	no	ladybirds	among	'	em	—	all	stormy	petrels	,	sir	.	”	69
和	不	瓢虫	之中	-	呃	—	全部	暴风雨	海燕	,	先生	.	”	-

“而且里面没有瓢虫——全是暴风海燕，先生。”69

['sʌmɝz] [prɪ'zentɪd] ['dæni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Somers	presented	Danny	with	a	pound	of	tobacco	,	which	was	shown	in	the
萨默斯	呈现	丹尼	和	一个	磅	的	烟草	,	哪个	曾是	所示	在	这

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,

fok'sl	with	great	pride	,
-	和	伟大的	自豪	,

萨默斯送给丹尼一磅烟草，丹尼在福克家自豪地展示出来。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] “ ['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

accompanied	with	more	reminiscences	of	“	Cap'n	Paul	Jones	.
伴随	和	更多的	回忆录	的	“	船长	保罗	琼斯	.

伴随着更多关于“保罗·琼斯船长”的回忆。

” [sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrgəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi]

”	Some	days	passed	in	giving	the	men	on	the	Argus	liberty	and	in	making	ready
”	一些	天	通过了	在	给予	这	男人	在	这	阿格斯	自由	和	在	制作	准备好

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,

for	a	cruise	to	Tripoli	,
为了	一个	巡航	到	硅藻土	,

“几天过去了，我们让‘阿格斯号’上的水手们休假，并准备前往的黎波里巡航。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .

which	was	to	precede	the	great	attack	.
哪个	曾是	到	先于	这	伟大的	攻击	.

这是大进攻的前奏。

[ðə; ði] [bɑːm] - ['ves(ə)lz] , ['ʃɛlz] ,

The	bomb	-	vessels	,	shells	,
这	炸弹	-	船只	,	贝壳	,

炸弹船、炮弹、

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	many	of	the	preparations	necessary	for	the	gigantic	struggle	with	the
和	许多	的	这	准备工作	必要的	为了	这	巨大	斗争	和	这

['paiərits] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ,

pirates	were	not	completed	,
海盗	是	不是	完全的	,

与海盗进行这场巨大斗争所需的许多准备工作尚未完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

and	would	not	be	for	some	time	;
和	会	不是	是	为了	一些	时间	;

而且短期内不会是这样；

[bʌt; bət] ['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] ['waɪzli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Commodore	Preble	wisely	concluded	to	give	the	Tripolitans	a	sight	of	his
但	准将	普雷布尔	明智地	结束	到	给	这	的黎波里人	一个	视线	的	他的

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

但普雷布尔准将明智地决定让的黎波里人见识一下他的兵力。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ]

and	also	to	encourage	Captain	Bainbridge	and	his	companions	in	captivity	by
和	还	到	鼓励	队长	班布里奇	和	他的	同伴	在	囚禁	经过

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

the	knowledge	that	their	country	had	not	forgotten	them	.
这	知识	那	他们的	国家	有	不是	被遗忘的	他们	.

同时，也要让被俘的班布里奇船长和他的同伴们知道，他们的国家没有忘记他们，以此来鼓励他们。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] , ['ʌndər]

The	commodore	had	determined	to	wait	for	the	return	of	the	Siren	,	under
这	准将	有	决定	到	等待	为了	这	返回	的	这	警笛	,	在下面

[lu:'tenənt] - ['kɑ:məndænt] ['stju:ət; 'stju-] ,

Lieutenant	-	Commandant	Stewart	,
中尉	-	指挥官	斯图尔特	,

准将决定等待“塞壬”号在斯图尔特中校的指挥下返回。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['stɔrz] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

which	had	been	sent	to	Gibraltar	for	some	stores	and	to	have	some
哪个	有	到过	发送	到	直布罗陀	为了	一些	商店	和	到	有	一些

[slaɪt] [rɪ'per] [meɪd] .

slight	repairs	made	.
轻微	维修	制成	.

该船被送往直布罗陀补充物资并进行一些小修。

[ðə; ði]['saɪrən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ]

The	Siren	,	however	,	did	not	return	as	promptly	as	was	expected	,	which
这	警笛	,	然而	,	做过	不是	返回	作为	及时	作为	曾是	预期的	,	哪个

[ə'nɔɪd] ['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] [ɪk'sesɪvli] .

annoyed	Commodore	Preble	excessively	.
恼怒	准将	普雷布尔	过度	.

然而，塞壬号并没有像预期的那样及时返回，这让普雷布尔准将非常恼火。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['stu:ɜ-ts] [frendz] ,

The	officers	,	all	of	whom	were	Stewart's	friends	,
这	警官	,	全部	的	谁	是	斯图尔特的	朋友们	,

这些警官都是斯图尔特的朋友，

[wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔrz] [ə'pɪnjən] .

were	fearful	that	it	might	hurt	him	very	much	in	the	commodore's	opinion	.
是	可怕	那	它	可能	伤害	他	非常	很多	在	这	准将的	观点	.

他们担心，在准将看来，这可能会对他造成很大的伤害。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	arrival	,	therefore	,	was	looked	for	anxiously	,	and	every	hour	of	the
他的	到达	,	所以	,	曾是	看起来	为了	焦虑地	,	和	每一个	小时	的	这

[deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ,

day	the	question	was	asked	,
天	这	问题	曾是	问	,

因此，人们焦急地等待着他的到来，一天中的每一小时都有人问起他的到来。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stju-] ? ” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz]
“ Has anything been heard of Stewart ? ” and every day Commodore Preble's
“ 有 任何事物 到过 听到 的 斯图尔特 ? ” 和 每一个 天 准将 普雷布尔
[vek'seɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['evɪdənt] .
vexation became more evident .
烦恼 成为 更多的 明显 .

“有没有人听到斯图尔特的消息？”普雷布尔准将的恼怒与日俱增。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
At last , one morning ,
在 最后的 , 一 早晨 ,

终于有一天早晨，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]
seeing a very fine merchant ship that was bound for Gibraltar making her way
看到 一个 非常 美好的 商人 船 那 曾是 边界 为了 直布罗陀 制作 她 方式
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
out of the harbor ,
出去 的 这 港口 ,

看到一艘驶往直布罗陀的非常漂亮的商船正驶出港口，

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
the commodore signaled to her and sent a boat with a letter to
这 准将 发出信号 到 她 和 发送 一个 船 和 一个 信 到
['kæptɪn] ['stjuːət; 'stju-] .
Captain Stewart .
队长 斯图尔特 .

准将向她发出信号，并派了一艘小艇送信给斯图尔特船长。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [moʊst]['faɪəri] [veɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The letter was written in the commodore's most fiery vein and with his
这 信 曾是 书面 在 这 准将的 最多 火热 静脉 和 和 他的
['kɜːrtɪst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
curtest decision .
最短 决定 .

这封信是用准将最激烈的语气写成的，字里行间充满了他的果断。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [də'rektɪd] ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'per]
It simply directed Stewart to sail at once , without waiting for further repairs
它 简单地 指导 斯图尔特 到 帆 在 一次 , 没有 等待 为了 更远 维修
.
:
.

它直接指示斯图尔特立即起航，无需等待进一步的维修。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] ['stjuːət; 'stju-] ,
A day or two afterward , when the usual inquiries were made about Stewart ,
一个 天 或者 二 之后 , 什么时候 这 通常 查询 是 制成 关于 斯图尔特 ,
['trɪp] ['ænsər] ['doʊlfəli] : -
Trippe answered dolefully : 70
特里普 回答 悲伤地 : -

一两天后，当人们像往常一样询问斯图尔特的情况时，特里普沮丧地回答道：70

“ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['menməst] [ɪz]
“ The commodore has just had a letter from him saying his mainmast is
“ 这 准将 有 只是 有 一个 信 从 他 说 他的 主桅杆 是
[soʊ] ['bædli] [sprʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] ,
so badly sprung that it is unserviceable ,
所以 糟糕 弹簧 那 它 是 无法使用 ,

“准将刚刚收到他的一封信，信中说他的主桅杆弹簧断裂严重，已经无法使用。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] .

and	he	is	having	a	new	one	made	.
和	他	是	拥有	一个	新的	一	制成	.

他正在定制一个新的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'lʌki] ?

Was	there	ever	anything	so	unlucky	?
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	倒霉	?

世上还有比这更倒霉的事吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Of	course	,	he	can't	get	here	for	a	considerable	time	,
的	课程	,	他	不能	得到	这里	为了	一个	大量	时间	,

当然，他暂时不可能到这里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] - [oʊld] ['pepər] - [wɪl] [biː; bi] ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

and	all	that	time	'	Old	Pepper	'	will	be	lashing	himself	into	a	rage	;
和	全部	那	时间	-	老的	胡椒	-	将要	是	鞭打	他自己	进入	一个	愤怒	;

而在那段时间里，“老佩珀”会一直怒火中烧；

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['stjuːət; 'stju-][gets][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .

and	on	top	of	this	Stewart	gets	the	commodore's	orders	to	sail	at	once	.
和	在	顶部	的	这	斯图尔特	获得	这	准将的	订单	到	帆	在	一次	.

不仅如此，斯图尔特还接到准将的命令，立即启航。

” [θɪŋz] [siːmd] [blæk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['stjuːət; 'stju-] ,

”	Things	seemed	black	enough	for	Stewart	,
”	事物	似乎	黑色的	足够的	为了	斯图尔特	,

对斯图尔特来说，情况似乎已经糟糕透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	as	they	were	all	looking	forward	to	the	chance	of	distinction	in	the
和	作为	他们	是	全部	寻找	向前	到	这	机会	的	区别	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn] ['trɪpəli] ,

approaching	attack	on	Tripoli	,
接近	攻击	在	硅藻土	,

他们都期待着在即将到来的对的黎波里的进攻中赢得荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]['evər] .

it	seemed	more	unfortunate	than	ever	.
它	似乎	更多的	不幸	比	曾经	.

这似乎比以往任何时候都更加令人遗憾。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ,

However	,	one	morning	,	only	a	day	or	two	after	this	,
然而	,	一	早晨	,	仅有的	一个	天	或者	二	后	这	,

然而，就在一两天后的某一天早上，

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['ɑːrgəs] , [ə; eɪ]['sɪstər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] , [wʌz; wəz]

a	vessel	which	looked	very	like	the	Argus	,	a	sister	ship	to	the	Siren	,	was
一个	血管	哪个	看起来	非常	喜欢	这	阿格斯	,	一个	姐姐	船	到	这	警笛	,	曾是

[di'səːnd] ,

discerned	,
辨别	,

人们发现了一艘外形酷似“阿格斯”号（塞壬号的姊妹舰）的船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['saɪrən] .

and	a	few	minutes	revealed	her	to	be	the	Siren	.
和	一个	很少	分钟	揭晓	她	到	是	这	警笛	.

几分钟后，她的真实身份揭晓，原来她就是塞壬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['menməst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][mæst]
But **she** **had** **no** **mainmast** **,** **and** **her** **appearance** **with** **only** **one** **mast**
但 她 有 不 主桅杆 , 和 她 外貌 和 仅有的 一 桅杆
[wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was **grotesque** **in** **the** **extreme** **.**
曾是 怪诞 在 这 极端 .

但她没有主桅，只有一根桅杆，看起来极其怪异。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː][ɪz] ['toʊɪŋ] ? " [æskt] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv]
" **What** **can** **it** **be** **that** **Captain** **Stewart** **is** **towing** **?** **"** **asked** **Pickle** **Israel** **of**
" 什么 能 它 是 那 队长 斯图尔特 是 拖带 ? " 问 泡菜 以色列 的
[luː'tenənt] ['trɪp] ,
Lieutenant **Trippe** **,**
中尉 特里普 ,

"斯图尔特船长拖的是什么呢？"皮克尔·以色列问特里普中尉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪrənz] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
as **the** **two** **watched** **the** **Siren's** **approach** **from** **the** **deck** **of** **the** **flagship** **.**
作为 这 二 观看 这 警笛的 方法 从 这 甲板 的 这 旗舰 .

两人站在旗舰的甲板上，注视着塞壬号的逼近。

['trɪp] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
Trippe **examined** **it** **carefully** **,** **but** **before** **he** **could** **make** **out** **what** **the** **object**
特里普 检查 它 小心 , 但 前 他 可以 制作 出去 什么 这 目的
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

特里普仔细检查了一番，但还没来得及弄清那是什么物体，

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] ['trɪp] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æskt] [hɪm; ɪm] :
the **commodore** **walked** **up** **,** **and** **,** **handing** **Trippe** **his** **glass** **,** **asked** **him** **:**
这 准将 步行 向上 , 和 , 处理 特里普 他的 玻璃 , 问 他 :

准将走上前，递给特里普一杯酒，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['trɪp] ,
" **Will** **you** **be** **kind** **enough** **,** **Mr** **.** **Trippe** **,**
" 将要 你 是 种类 足够的 , 先生 . 特里普 ,

"特里普先生，您能好心帮个忙吗？"

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr][ʃiː; ʃi][ɪz] ['toʊɪŋ] ?
to **examine** **the** **Siren** **and** **see** **what** **sort** **of** **a** **spar** **she** **is** **towing** **?**
到 检查 这 警笛 和 看 什么 种类 的 一个 斯帕 她 是 拖带 ?

检查一下"塞壬号"，看看她拖曳的是什么样的桅杆？

" ['trɪp] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['sɜːrveɪ] ,
" **Trippe** **took** **the** **glass** **,** **and** **,** **after** **a** **minute's** **survey** **,**
" 特里普 采取 这 玻璃 , 和 , 后 一个 分钟 民意调查 ,

特里普接过杯子，环顾四周，过了一会儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] : -
he **could** **not** **refrain** **from** **smiling** **as** **he** **answered** **the** **commodore** **:** **71**
他 可以 不是 避免 从 微笑 作为 他 回答 这 准将 : -

他回答准将时，忍不住露出了笑容：71

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['saɪrənz] ['menməst] , [sɜːr] .
" **It** **is** **undoubtedly** **the** **Siren's** **mainmast** **,** **sir** **.**
" 它 是 无疑 这 警笛的 主桅杆 , 先生 .

"毫无疑问，这是塞壬号的主桅杆，先生。"

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] ['stændɪŋ] ,
As **you** **see** **,** **she** **has** **only** **her** **foremast** **standing** **,**
作为 你 看 , 她 有 仅有的 她 前桅 常设 ,

如你所见，她现在只有前桅杆还立着。

[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	[spɑːr]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tuː]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[tuː]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ðiː]	['menməst]	.
and	**the**	**spar**	**is**	**much**	**too**	**big**	**and**	**too**	**long**	**for**	**anything**	**but**	**the**	**mainmast**	**.**
和	这	斯帕	是	很多	也	大的	和	也	长的	为了	任何事物	但	这	主桅杆	.

而且这根桅杆太大太长，除了主桅杆之外，对其他任何用途都不适用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第4/8页

〞 ['kɑ:mədɔ:r] [prɛbəlz] [maʊθ] [twɪtʃt] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [sʌtʃ]

〞	Commodore	Preble's	mouth	twitched	;	he	had	never	seen	a	ship	of	war	in	such
〞	准将	普雷布尔	嘴	抽搐	;	他	有	绝不	已见	一个	船	的	战争	在	这样的

[ə; eɪ] [plaɪt] [bɪ'fɔ:r] .

a	plight	before	.
一个	困境	前	.

普雷布尔准将的嘴角抽搐了一下；他以前从未见过一艘战舰处于如此困境。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]['stju:ət; 'stju-][tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .

He	remembered	his	peremptory	orders	to	Stewart	to	sail	at	once	.
他	记得	他的	蛮横	订单	到	斯图尔特	到	帆	在	一次	.

他记得自己曾严厉命令斯图尔特立即启航。

['stju:ət; 'stju-][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

Stewart	had	evidently	taken	him	at	his	word	,
斯图尔特	有	显然	已采取	他	在	他的	单词	,

斯图尔特显然相信了他的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	had	sailed	with	one	mast	and	was	towing	the	other	.
和	有	航行	和	一	桅杆	和	曾是	拖带	这	其他	.

它用一根桅杆航行，另一根桅杆拖在后面。

[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [oʊld] ['pepər] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['stu:ɚts]

The	good	news	that	Old	Pepper	had	smiled	instead	of	scowling	at	Stewart's
这	好的	消息	那	老的	胡椒	有	微笑	反而	的	皱眉	在	斯图尔特的

[dɪ'vaɪs] ['kwɪkli] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt]

device	quickly	communicated	itself	to	the	officers	and	gave	them	great
设备	迅速地	沟通	本身	到	这	警官	和	给予	他们	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

老佩珀没有对斯图尔特的装置皱眉，而是露出了笑容，这个好消息很快传到了警官们耳中，让他们非常满意。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənz] ['kæptɪn] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [su:n]

The	reception	of	the	Siren's	captain	,	when	he	came	aboard	the	Constitution	soon
这	接待	的	这	警笛的	队长	,	什么时候	他	来了	船上	这	宪法	很快

['æftər] , [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ,

after	,	was	comparatively	mild	,
后	,	曾是	比较	温和的	,

“塞壬号”船长随后登上“宪法号”时，受到的接待相对温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

and	his	explanation	so	satisfactory	,
和	他的	解释	所以	令人满意的	,

他的解释非常令人满意。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	was	invited	to	prolong	his	visit	and	have	luncheon	with	the
那	他	曾是	受邀	到	延长	他的	访问	和	有	午餐	和	这

['kɑ:mədɔ:r] .

commodore	.
准将	.

他受邀延长访问时间，并与海军准将共进午餐。

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] , ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

Decatur	**and**	**Somers**	**,**	**standing**	**together**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Nautilus**	**,**
迪凯特	和	萨默斯	,	常设	一起	在	这	甲板	的	这	鹦鹉螺	,

迪凯特和萨默斯并肩站在鹦鹉螺号的甲板上，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['stjuːət; 'stju-][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	**seeing**	**that**	**Stewart**	**did**	**not**	**return**	**from**	**the**	**frigate**	**,**
和	看到	那	斯图尔特	做过	不是	返回	从	这	护卫舰	,

眼见斯图尔特没有从护卫舰上回来，

[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɔːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ;

concluded	**that**	**he**	**would**	**either**	**be**	**sent**	**home**	**or**	**given**	**a**	**chance**	**for**	**promotion**	**;**
结束	那	他	会	任何一个	是	发送	家	或者	给定	一个	机会	为了	晋升	;

最终得出结论，他要么会被遣送回家，要么会获得晋升机会；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] “ [oʊld] ['pepər]

and	**much**	**relieved**	**they**	**were**	**at**	**the**	**news**	**brought**	**them**	**that**	**“**	**Old**	**Pepper**
和	很多	松了口气	他们	是	在	这	消息	带来	他们	那	“	老的	胡椒

[grɪnd] [wen] ['stjuːət; 'stju-][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['menməst] ,

grinned	**when**	**Stewart**	**told**	**him**	**about**	**the**	**mainmast**	**,**
咧嘴一笑	什么时候	斯图尔特	讲述	他	关于	这	主桅杆	,

听到斯图尔特告诉老佩珀主桅杆的情况时，老佩珀咧嘴一笑，他们顿时松了一口气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [əu'beid] .

and	**said**	**that**	**was**	**the**	**way**	**he**	**liked**	**to**	**have**	**his**	**orders**	**obeyed**	**.**
和	说	那	曾是	这	方式	他	喜欢	到	有	他的	订单	服从	.

他说，他喜欢别人这样执行他的命令。

” [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['trɪpəli] ;

”	**The**	**fleet**	**was**	**now**	**assembled**	**for**	**the**	**first**	**demonstration**	**against**	**Tripoli**	**;**
”	这	舰队	曾是	现在	组装	为了	这	第一的	示范	反对	硅藻土	;

“舰队已经集结完毕，准备对的黎波里进行第一次示威游行；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [hæd; həd] [hɪm'self] [siːn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**not**	**until**	**Commodore**	**Preble**	**had**	**himself**	**seen**	**the**	**Philadelphia**	**and**	**her**
和	不是	直到	准将	普雷布尔	有	他自己	已见	这	费城	和	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['hɑːrbər] [wʊd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fɪks] [ə'pɑːn] ['eni] [plæn] ,

position	**in**	**the**	**Tripolitan**	**harbor**	**would**	**he**	**finally**	**fix**	**upon**	**any**	**plan**	**,**
位置	在	这	的黎波里	港口	会	他	最后	使固定	之上	任何	计划	,

直到普雷布尔准将亲自查看了“费城”号及其在的黎波里港的位置后，他才最终确定了作战计划。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'keɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

although	**Decatur**	**had**	**a**	**promise**	**that**	**he**	**should**	**have**	**the**	**honor**	**of**
虽然	迪凯特	有	一个	承诺	那	他	应该	有	这	荣誉	的

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -

commanding	**the**	**expedition**	**.**	**72**
指挥	这	远征	.	-

尽管迪凯特曾得到承诺，他将荣幸地指挥这次探险。72

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] —

One	**morning**	**,**	**in**	**response**	**to**	**a**	**signal**	**from**	**the**	**Constitution**	**,**	**all**	**the**	**captains**	**—**
一	早晨	,	在	回复	到	一个	信号	从	这	宪法	,	全部	这	队长	—

[dɪ'keɪtər] , ['sʌmɝz] , [hʌl] ,

Decatur	**,**	**Somers**	**,**	**Hull**	**,**
迪凯特	,	萨默斯	,	赫尔	,

一天早晨，接到“宪法号”的信号后，所有舰长——迪凯特号、萨默斯号、赫尔号——

[ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] — [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][fɜːrst]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]

and	Stewart	—	assembled	on	the	flagship	to	hold	their	first	council	of	war
和	斯图尔特	—	组装	在	这	旗舰	到	抓住	他们的	第一的	理事会	的	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

with	the	commodore	.
和	这	准将	.

斯图尔特——聚集在旗舰上，与准将举行第一次战时会议。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [met] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

As	the	four	young	captains	met	on	the	quarter	-	deck	,
作为	这	四	年轻的	队长	遇见	在	这	四分之一	-	甲板	,

四位年轻的船长在后甲板上碰面时，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm]

the	extreme	youth	of	every	one	of	them	seemed	to	strike	them
这	极端	青年	的	每一个	一	的	他们	似乎	到	罢工	他们

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他们每个人身上那种极度的年轻气息似乎同时冲击着他们。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ['sʌmɝz] [ri'mɑːkt] :

After	a	moment's	pause	Somers	remarked	:
后	一个	瞬间	暂停	萨默斯	评论	:

索默斯停顿片刻后说道：

“ [dɪ'keɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ]

“	Decatur	will	be	the	only	one	of	us	with	assurance	enough	to	parley	with
“	迪凯特	将要	是	这	仅有的	一	的	我们	和	保证	足够的	到	谈判	和

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] . ”

the	commodore	.	”
这	准将	.	”

“迪凯特将是我们当中唯一一个有足够的信心与海军准将谈判的人。”

“ ['sʌmɝz] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['grævəti] ,

“	Somers	,	”	said	Decatur	with	unwonted	gravity	,
“	萨默斯	,	”	说	迪凯特	和	不寻常的	重力	,

“萨默斯，”迪凯特用一种不寻常的严肃语气说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɔːr]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]

“	I	do	not	feel	as	if	I	could	make	a	suggestion	,	or	argue	with
“	我	做	不是	感觉	作为	如果	我	可以	制作	一个	建议	,	或者	争论	和

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] ,

Commodore	Preble	,
准将	普雷布尔	,

“我觉得我既不能提出建议，也不能和普雷布尔准将争论。”

[ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	my	life	depended	upon	it	.	”
如果	我的	生活	取决于	之上	它	.	”

如果我的生命取决于此的话。

“ ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðen] ! ” [sed] ['stjuːət; 'stju-] ['dɪzməli] .

“	Heaven	help	the	rest	of	us	,	then	!	”	said	Stewart	dismally	.
“	天堂	帮助	这	休息	的	我们	,	然后	!	”	说	斯图尔特	令人沮丧地	.

“那我们其他人就只能听天由命了！”斯图尔特沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

As	the	four	young	captains	entered	the	cabin	they	passed	a	gentleman	of	middle
作为	这	四	年轻的	队长	进入	这	舱	他们	通过了	一个	绅士	的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

四位年轻船长进入船舱时，遇到了一位中年绅士。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

who	was	a	guest	of	the	commodore's	on	board	of	the	flagship	.
WHO	曾是	一个	客人	的	这	准将的	在	木板	的	这	旗舰	.

他是舰长在旗舰上的客人。

['kæptɪn] [hʌl] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] [lɪr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ˌtæn'dʒɪrz] ,

Captain	Hull	saluted	him	as	Colonel	Lear	,	the	American	consul	at	Tangiers	,
队长	赫尔	敬礼	他	作为	上校	李尔王	,	这	美国人	领事	在	丹吉尔	,

赫尔上尉向他敬礼，称他为利尔上校，美国驻丹吉尔领事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['ɑːfəsərz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][rɪ'taɪərd] .

and	with	a	bow	to	the	assembled	officers	the	consul	retired	.
和	和	一个	弓	到	这	组装	警官	这	领事	退休	.

领事向在场的官员鞠躬后退下了。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] , [wɪtʃ] [oʊld] ['pepər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

After	the	usual	formalities	,	which	Old	Pepper	was	careful	to	observe	,
后	这	通常	手续	,	哪个	老的	胡椒	曾是	小心	到	观察	,

在老佩珀一丝不苟地遵守了惯例的各项礼节之后，

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlərɪk] ['hjuːmər] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]

unless	he	happened	to	be	in	a	choleric	humor	,	the	captains	seated	themselves
除非	他	发生	到	是	在	一个	胆汁质	幽默	,	这	队长	坐着	他们自己

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

除非他恰巧心情烦躁，否则船长们都会围坐在桌旁。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

the	commodore	at	the	head	.
这	准将	在	这	头	.

首领。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə]

Commodore	Preble	then	opened	his	plan	of	campaign	,	which	was	listened	to
准将	普雷布尔	然后	打开	他的	计划	的	活动	,	哪个	曾是	听着	到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	the	most	respectful	attention	.
和	这	最多	尊重	注意力	.

随后，普雷布尔准将阐述了他的作战计划，所有人都以最恭敬的神情认真聆听。

[hiː; hi][nekst] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] .

He	next	asked	each	of	the	youthful	commanders	for	an	individual	opinion	.
他	下一个	问	每个	的	这	青春	指挥官	为了	一个	个人	观点	.

接下来，他询问了每位年轻指挥官的个人意见。

[iːtʃ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] . -

Each	hastened	to	agree	with	that	of	the	commodore	.	73
每个	加快	到	同意	和	那	的	这	准将	.	-

众人纷纷表示同意准将的意见。73

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ðen] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

The	commodore	then	asked	if	any	one	of	them	had	a	suggestion
这	准将	然后	问	如果	任何	一	的	他们	有	一个	建议

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

准将接着问他们当中是否有人有什么建议。

['sʌmɜ-z] [lʊkt] [æt; ət] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] ['sʌmɜ-z] .

Somers	looked	at	Decatur	,	and	Decatur	looked	gravely	at	Somers	.
萨默斯	看起来	在	迪凯特	,	和	迪凯特	看起来	严重地	在	萨默斯	.

萨默斯看了看迪凯特，迪凯特也严肃地看了萨默斯一眼。

[hʌl] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Hull	and	Stewart	looked	straight	before	them	.
赫尔	和	斯图尔特	看起来	直的	前	他们	.

赫尔和斯图尔特直视前方。

['æftər] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

After	hemming	a	little	,	each	one	in	turn	protested	that	he	had	no
后	缝边	一个	小的	,	每个	一	在	转动	抗议	那	他	有	不

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

suggestion	to	make	.
建议	到	制作	.

他们支支吾吾了一会儿，然后轮流表示自己没有什么建议。

“ [oʊld] ['pepər] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

“	Old	Pepper	,	”	with	a	glance	around	the	table	,	rose	suddenly	.
“	老的	胡椒	,	”	和	一个	瞥一眼	大约	这	桌子	,	玫瑰	突然	.

“老佩珀，”环顾餐桌四周，突然站了起来。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['oʊvər] .

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	this	council	is	over	.
“	先生们	,	”	说	他	,	“	这	理事会	是	超过	.

“先生们，”他说，“这次会议结束了。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] , [ɪn] ['eni] [wei] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns]

I	regret	to	say	that	I	have	not	had	,	in	any	way	,	the	slightest	assistance
我	后悔	到	说	那	我	有	不是	有	,	在	任何	方式	,	这	丝毫	协助

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

很遗憾，我没有以任何方式得到您的哪怕一丝一毫的帮助。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

早上好！

” [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [faɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

”	The	four	young	captains	filed	out	in	the	same	order	in	which	they	had	entered	,
”	这	四	年轻的	队长	已提交	出去	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	有	进入	,

“四位年轻的队长按照他们进入时的顺序鱼贯而出，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [s'kuːlbɔɪz] .

but	very	much	quicker	,	and	looking	like	whipped	schoolboys	.
但	非常	很多	更快	,	和	寻找	喜欢	鞭打	男学生	.

但速度快得多，而且看起来像被打败的小学生。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] , ['kɜːrn(ə)l] [lɪr] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [faʊnd] ['kɑːmədʒːr] ['prɛbəl] ['sɪtɪŋ]

Some	hours	after	,	Colonel	Lear	,	entering	the	cabin	,	found	Commodore	Preble	sitting
一些	小时	后	,	上校	李尔王	,	进入	这	舱	,	成立	准将	普雷布尔	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

几个小时后，利尔上校走进船舱，发现普雷布尔准将正坐在桌旁。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .

leaning	his	head	on	his	hands	in	an	attitude	of	the	deepest	dejection	.
倾斜	他的	头	在	他的	双手	在	一个	态度	的	这	最深处	沮丧	.

他双手抱头，一副极度沮丧的样子。

“ [lɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

“	Lear	,	”	said	he	,	raising	himself	up	,
“	李尔王	,	”	说	他	,	提高	他自己	向上	,

“李尔王，”他一边说着，一边站起身来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑːdrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	have	been	indiscreet	in	accepting	the	command	of	this	squadron	,	with	the
“	我	有	到过	轻率	在	接受	这	命令	的	这	中队	,	和	这

['duːti][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['trɪpəli] .

duty	of	punishing	Tripoli	.
责任	的	惩罚	硅藻土	.

“我轻率地接受了这个中队的指挥权，肩负着惩罚的黎波里的重任。”

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Had	I	known	how	I	was	to	be	supported	,	I	certainly	should	have
有	我	已知	如何	我	曾是	到	是	有	,	我	当然	应该	有

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

declined	it	.
拒绝	它	.

如果我早知道会得到怎样的帮助，我肯定会拒绝的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [æz; əz] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]

The	Government	has	sent	me	here	a	lot	of	schoolboys	as	commanders	of
这	政府	有	发送	我	这里	一个	很多	的	男学生	作为	指挥官	的

[ɔːl][maɪ] ['ves(ə)lz] ,

all	my	vessels	,
全部	我的	船只	,

政府派了很多学生来这里担任我所有船只的指挥官。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

and	not	one	of	them	but	is	afraid	to	open	his	mouth	before	me	!
和	不是	一	的	他们	但	是	害怕的	到	打开	他的	嘴	前	我	!

他们没有一个敢在我面前开口说话！

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['kɑːmədʒːr] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Nevertheless	,	the	commodore	went	on	with	his	preparations	,	and	about	the
"	尽管如此	,	这	准将	去	在	和	他的	准备工作	,	和	关于	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hi][set] [seɪl] . -

middle	of	December	he	set	sail	.	74
中间	的	十二月	他	放	帆	.	-

然而，准将继续进行准备工作，大约在十二月中旬启航。74

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [kept] ['ferli] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

The	squadron	kept	fairly	well	together	for	some	days	.
这	中队	保留	相当	出色地	一起	为了	一些	天	.

该中队在接下来的几天里保持了相当良好的队形。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	a	heavy	gale	arose	,	and	for	several	days	more	they	did	not	see	each	other	.
然后	一个	重的	大风	出现	,	和	为了	一些	天	更多的	他们	做过	不是	看	每个	其他	.

随后刮起了大风，他们又有好几天没见面了。

[tɔːrd] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [ə'beɪt] , [dɪ'keɪtər] , [waɪl] [ɔːf][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [koʊst] ,

Toward	night	,	on	the	afternoon	that	the	gale	abated	,	Decatur	,	while	off	the	Tripolitan	coast	,
朝向	夜晚	,	在	这	下午	那	这	大风	减弱	,	迪凯特	,	尽管	离开	这	的黎波里	海岸	,

临近傍晚，也就是狂风减弱的那天下午，迪凯特在的黎波里海岸附近，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [læ'tin] [seɪlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tri'pɔlitən] ['kʌlɚz] .

caught	sight	of	a	low	vessel	with	lateen	sails	and	flying	Tripolitan	colors	.
捕捉	视线	的	一个	低的	血管	和	斜线	帆	和	飞行	的黎波里	颜色	.

瞥见一艘低矮的船只，挂着三角帆，飘扬着的黎波里旗帜。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] ;

He	at	once	gave	orders	for	the	pursuit	;
他	在	一次	给予	订单	为了	这	追逐	;

他立即下令追击；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ketʃ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['seɪlər] ,

but	the	ketch	—	for	such	it	was	—	showed	herself	a	fairly	good	sailer	,
但	这	双体帆船	—	为了	这样的	它	曾是	—	显示	她自己	一个	相当	好的	水手	,

但是，这艘双桅帆船——如果真能称之为帆船的话——却展现出了相当不错的航行性能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] .

and	it	took	several	hours	to	overhaul	her	.
和	它	采取	一些	小时	到	大修	她	.

彻底检修她花了几个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] ['nævɪˌgeɪtid] [ænd; ənd][ræn] ['veri] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] ,

She	was	skillfully	navigated	and	ran	very	close	in	shore	,
她	曾是	巧妙地	导航	和	跑	非常	关闭	在	支撑	,

她操控娴熟，紧贴海岸航行。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['ɑːrgəs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

hoping	to	induce	the	Argus	to	follow	her	.
希望	到	诱导	这	阿格斯	到	跟随	她	.

希望以此引诱阿尔戈斯号跟随她。

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] ['weri] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	Decatur	was	wary	,	and	,	keeping	well	off	the	shore	,
但	迪凯特	曾是	警惕	,	和	,	保持	出色地	离开	这	支撑	,

但迪凯特很谨慎，始终远离海岸。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] .

declined	to	trust	his	ship	upon	the	treacherous	rocks	and	shoals	toward	which	the	Tripolitans	would	have	led	him	.
拒绝	到	相信	他的	船	之上	这	奸诈	岩石	和	浅滩	朝向	哪个	这	的黎波里人	会	有	引领	他	.

他不愿相信自己的船会驶向的黎波里人会带他去的那些险恶的礁石和浅滩。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [muːn] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrki] [skaɪ] ,

At	last	,	just	as	a	faint	moon	rose	in	a	murky	sky	,
在	最后的	,	只是	作为	一个	头晕的	月亮	玫瑰	在	一个	浑浊的	天空	,

最后，就像一轮淡淡的月亮从昏暗的天空中升起一样，

[ðə; ði]['ɑ:rgəs][gɑ:t][tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

the	Argus	got	to	windward	of	the	ketch	,	and	,	bearing	down	on	her	,
这	阿格斯	得到	到	迎风	的	这	双体帆船	,	和	,	轴承	向下	在	她	,

阿格斯号驶到双桅帆船的上风处，并向她逼近，

['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

opened	fire	with	deadly	precision	.
打开	火	和	致命	精确	.

开火精准致命。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [æt; ət][wʌns] [hɔ:ld] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ; [bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] ,

The	Tripolitans	at	once	hauled	down	their	colors	;	but	Decatur	,
这	的黎波里人	在	一次	拖拽	向下	他们的	颜色	;	但	迪凯特	,

的黎波里人立刻降下了他们的旗帜；但是迪凯特，

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['tretʃəri] [æz; əz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmɚz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

remembering	their	treachery	as	told	him	by	Somers	,	and	knowing	that	the
记住	他们的	背信弃义	作为	讲述	他	经过	萨默斯	,	和	会心	那	这

['paiərits] [prɪ'fɜ:rd] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ,

pirates	preferred	hand	-	to	-	hand	fighting	,
海盗	首选	手	-	到	-	手	斗争	,

他记得萨默斯告诉他的海盗们的背信弃义，也知道海盗们更喜欢近身肉搏。

[dɪd][nɑ:t] ['slækən] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] , [reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

did	not	slacken	his	fire	,	but	,	standing	on	,	ranged	up	alongside	.
做过	不是	放松	他的	火	,	但	,	常设	在	,	范围	向上	旁边	.

他没有减弱火力，而是继续向前，向两侧挺进。

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['bɔ:dəz] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rgəs] [smɔ:l]

The	call	for	boarders	had	been	sounded	,	and	,	of	the	Argus's	small
这	称呼	为了	寄宿生	有	到过	听起来	,	和	,	的	这	阿格斯的	小的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪti] [men] ,

company	of	eighty	men	,
公司	的	八十	男人	,

招募寄宿者的号召已经发出，而“阿格斯号”这支仅有八十人的小队伍中，

[tu:] [θɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .

two	thirds	were	ready	to	spring	aboard	the	Tripolitan	at	the	word	.
二	三分之一	是	准备好	到	春天	船上	这	的黎波里	在	这	单词	.

听到命令后，三分之二的人准备立即登上“的黎波里塔号”。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dsaɪd] .

In	another	minute	the	two	vessels	were	broadside	to	broadside	.
在	其他	分钟	这	二	船只	是	舷侧	到	舷侧	.

又过了一分钟，两艘船就舷对舷了。

[dɪ'keɪtər] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɔ:rd] ,

Decatur	himself	gave	the	order	to	board	,
迪凯特	他自己	给予	这	命令	到	木板	,

迪凯特亲自下令登船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

and	as	the	Americans	sprang	over	the	side	they	were	met	by	every	available
和	作为	这	美国人	弹簧	超过	这	边	他们	是	遇见	经过	每一个	可用的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [kru:] [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

man	in	a	crew	as	numerous	as	their	own	,
男人	在	一个	全体人员	作为	很多的	作为	他们的	自己的	,

当美国人跳入船舷时，他们遇到了人数与他们相当的敌方所有能找到的人。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜ:rvd] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbəri] ['paiərits] . -

and	armed	with	the	terrible	curved	sword	of	the	Barbary	pirates	.	75
和	武装	和	这	糟糕的	弯曲	剑	的	这	巴巴里	海盗	.	-

他手持巴巴里海盗可怕的弯刀。75

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

The	fight	on	the	deck	of	the	ketch	was	furious	but	short	.
这	斗争	在	这	甲板	的	这	双体帆船	曾是	狂怒	但	短的	.

双桅帆船甲板上的战斗十分激烈，但很快就结束了。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] .

The	Tripolitans	fought	desperately	,	but	in	disorder	,	and	within	fifteen	minutes	they	were	beaten	.
这	的黎波里人	战斗	绝望地	,	但	在	紊乱	,	和	之内	十五	分钟	他们	是	被打败	.

的黎波里人进行了殊死抵抗，但场面混乱，15分钟内就被击败了。

[dɪ'keɪtər] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

Decatur	,	in	examining	his	prize	,	found	that	she	had	sustained	but	little	injury	;	and	bearing	in	mind	,
迪凯特	,	在	检查	他的	奖	,	成立	那	她	有	持续	但	小的	受伤	;	和	轴承	在	头脑	,

迪凯特检查了他的战利品后发现，她只受了轻微的伤；考虑到这一点，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [lɔːs] ,

as	he	had	done	ever	since	the	first	day	he	had	heard	of	the	Philadelphia's	loss	,
作为	他	有	完毕	曾经	自从	这	第一的	天	他	有	听到	的	这	费城的	损失	,

自从他听到费城队输球的消息那天起，他就一直这样做。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

the	destruction	of	the	frigate	,
这	破坏	的	这	护卫舰	,

护卫舰的损毁

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ketʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	determined	that	the	ketch	would	be	of	great	use	on	the	expedition	,
他	决定	那	这	双体帆船	会	是	的	伟大的	使用	在	这	远征	,

他断定这艘双桅帆船对探险队将大有裨益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	would	therefore	take	her	back	to	the	rendezvous	at	Syracuse	with	him	.
和	他	会	所以	拿	她	后退	到	这	会合	在	雪城大学	和	他	.

因此，他会带她一起回到锡拉丘兹的约会地点。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪg] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

“	She	is	of	a	build	and	rig	common	in	the	Mediterranean	,
“	她	是	的	一个	建造	和	钻井平台	常见的	在	这	地中海	,

“她的船体结构和装备在地中海地区很常见，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] ,

”	he	said	to	his	first	lieutenant	,	James	Lawrence	,	who	had	lately	joined	,
”	他	说	到	他的	第一的	中尉	,	詹姆斯	劳伦斯	,	WHO	有	最近	加入	,

他对新近加入部队的副官詹姆斯·劳伦斯说道：

“ [ænd; ənd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]
“ and in arranging a surprise it would be best to have a Mediterranean
” 和 在 安排 一个 惊喜 它 会 是 最好的 到 有 一个 地中海
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

“如果要安排惊喜，最好租一艘地中海风格的船。”

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [sə'spektɪd] .
which would not be readily suspected .
哪个 会 不是 是 容易 怀疑 .

这一点不容易被人怀疑。

” ['lɔːrəns] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
” Lawrence agreed with his young captain .
” 劳伦斯 同意 和 他的 年轻的 队长 .

劳伦斯同意了他年轻队长的看法。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Leaving the prisoners on board , a midshipman was put in command of the
离开 这 囚犯 在 木板 , 一个 海军学员 曾是 放 在 命令 的 这
[ketʃ] ,
ketch ,
双体帆船 ,

留下囚犯后，一名海军学员被任命为双桅帆船的船长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] .
with a prize crew , and sent back to Syracuse .
和 一个 奖 全体人员 , 和 发送 后退 到 雪城大学 .

带着奖品船队，被送回锡拉丘兹。

[dɪ'keɪtər] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,
Decatur then joined the rest of the squadron , and they proceeded to Tripoli ,
迪凯特 然后 加入 这 休息 的 这 中队 , 和 他们 继续 到 硅藻土 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

随后，迪凯特与中队其他成员会合，他们前往的黎波里。

['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] ,
lying off the town ,
说谎 离开 这 镇 ,

远离城镇，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
they gave it a bombardment by way of a promise of what was to come .
他们 给予 它 一个 轰击 经过 方式 的 一个 承诺 的 什么 曾是 到 来 .

他们以猛烈的炮火轰击它，以此预示即将到来的灾难。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['hɑːrbər] [pri'ventid]
The lack of small vessels to enter the tortuous and rocky harbor prevented
这 缺少 的 小的 船只 到 进入 这 曲折 和 岩石 港口 阻止
[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] ;
much damage being done ;
很多 损害 存在 完毕 ;

由于没有小型船只能够进入曲折多石的港口，因此没有造成太大损失；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʃɔː] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [fliːt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
but the Bashaw saw the fine fleet the Americans could muster ,
但 这 巴肖 锯 这 美好的 舰队 这 美国人 可以 鼓起 ,

但巴肖看到了美国人能够集结的精锐舰队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

and	it	was	conveyed	to	him	that	it	would	return	in	a	few	months
和	它	曾是	传递	到	他	那	它	会	返回	在	一个	很少	几个月

[wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

with	guns	,
和	枪支	,

有人告诉他，几个月后他们会带着枪回来。

['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdz] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . -

vessels	,	and	bombards	to	sail	in	and	attack	the	town	in	earnest	.	76
船只	,	和	轰炸机	到	帆	在	和	攻击	这	镇	在	认真	.	-

船只和炮兵将驶入城内，对城镇展开猛烈攻击。76

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv]

To	Captain	Bainbridge	and	the	poor	prisoners	with	him	in	the	dungeons	of
到	队长	班布里奇	和	这	贫穷的	囚犯	和	他	在	这	地下城	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['glɔːri] ” ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]

the	castle	the	sight	of	“	Old	Glory	”	fluttering	from	the	gallant	little	fleet	in	the
这	城堡	这	视线	的	“	老的	荣耀	”	飘动	从	这	英勇	小的	舰队	在	这

[fɑːr] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hoʊp] ,

far	distance	was	an	assurance	of	hope	,
远的	距离	曾是	一个	保证	的	希望	,

对于贝恩布里奇船长和与他一起被关押在城堡地牢里的可怜囚犯来说，看到远处那支英勇的小舰队飘扬的“星条旗”给他们带来了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [wʌz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

and	the	cannonade	,	which	was	merely	a	defiance	,	was	sweet	music	to
和	这	炮击	,	哪个	曾是	仅仅	一个	蔑视	,	曾是	甜的	音乐	到

[ðə; ði] ['kæptivz] .

the	captives	.
这	俘虏	.

而炮声，只不过是一种挑衅，对俘虏来说却是悦耳的音乐。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sight	of	the	great	Philadelphia	riding	at	anchor	under	the	guns	of	the
这	视线	的	这	伟大的	费城	骑术	在	锚	在下面	这	枪支	的	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] ,

castle	and	the	fort	,
城堡	和	这	堡	,

看到雄伟的费城号战舰在城堡和要塞的炮火下停泊，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['kʌlɚz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	degraded	by	wearing	the	Tripolitan	colors	,	was	a	sore	one	for	the
和	退化的	经过	穿着	这	的黎波里	颜色	,	曾是	一个	疮	一	为了	这

[ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

American	officers	and	sailors	.
美国人	警官	和	水手们	.

身穿的黎波里旗帜是一种侮辱，这对于美国军官和水手来说是一件非常痛苦的事情。

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

But	Decatur	,	during	all	the	days	of	the	cannonade	,
但	迪凯特	,	期间	全部	这	天	的	这	炮击	,

但是，在炮击期间，迪凯特

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

kept	his	eyes	fixed	on	the	frigate	whenever	he	could	,	studying	her	position	,
保留	他的	眼睛	固定的	在	这	护卫舰	每当	他	可以	,	学习	她	位置	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [tʃɑːts] ,

examining	charts	,
检查	图表	,

他尽可能地将目光锁定在护卫舰上，研究它的位置，查看海图。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	thinking	out	his	scheme	for	destroying	the	ship	to	save	her	honor	.
和	思维	出去	他的	方案	为了	摧毁	这	船	到	节省	她	荣誉	.

他正在思考如何摧毁那艘船以维护她的荣誉。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,

Every	time	he	saw	her	his	heart	beat	with	a	strange	premonition	,
每一个	时间	他	锯	她	他的	心	打	和	一个	奇怪的	预感	,

每次见到她，他的心跳都会涌起一种奇怪的预感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðə; ðɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['glɔːri]

and	he	felt	with	rapture	the	presentiment	that	he	was	destined	to	glory
和	他	毛毡	和	狂喜	这	预感	那	他	曾是	注定	到	荣耀

[ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . -

in	that	undertaking	.	77
在	那	承诺	.	-

他欣喜若狂地预感到，自己注定会在这项事业中取得辉煌成就。77

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,

Upon	the	return	of	the	squadron	to	Syracuse	,
之上	这	返回	的	这	中队	到	雪城大学	,

中队返回锡拉丘兹后，

[ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] .

preparations	went	on	vigorously	for	the	attempt	upon	the	Philadelphia	.
准备工作	去	在	大力	为了	这	试图	之上	这	费城	.

针对费城号战舰的袭击，各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[dɪkeɪtɜ-z] [fɜːrst] [plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] ['iːgərli] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Decatur's	first	plan	,	which	he	held	to	eagerly	,	of	going	in	boldly	and	cutting
迪凯特的	第一的	计划	,	哪个	他	握住	到	急切地	,	的	去	在	大胆地	和	切割

[aʊt] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] ,

out	the	frigate	,
出去	这	护卫舰	,

迪凯特最初的计划，也是他一直热切坚持的计划，就是大胆进攻，截断敌方护卫舰的航道。

[wʌz; wəz] ['flætli] [fər'bɪdn] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ræʃ] .

was	flatly	forbidden	by	Commodore	Preble	as	being	too	rash	.
曾是	断然	禁止	经过	准将	普雷布尔	作为	存在	也	皮疹	.

被普雷布尔准将断然禁止，认为此举过于鲁莽。

[dɪkeɪtɜ-z] ['sekənd] [plæn] — ['goʊɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ketʃ] , [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ðɪ]

Decatur's	second	plan	—	going	in	with	the	ketch	,	disguised	,	and	destroying	the
迪凯特的	第二	计划	—	去	在	和	这	双体帆船	,	伪装	,	和	摧毁	这

['frɪgət] — [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] ,

frigate	—	was	approved	of	by	Commodore	Preble	,
护卫舰	—	曾是	得到正式认可的	的	经过	准将	普雷布尔	,

迪凯特的第二个计划——驾驶双桅帆船伪装潜入，摧毁护卫舰——得到了普雷布尔准将的批准。

[huː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] .

who	had	,	in	fact	,	first	suggested	the	idea	to	Decatur	.
WHO	有	,	在	事实	,	第一的	建议	这	主意	到	迪凯特	.

事实上，是他首先向迪凯特提出了这个想法。

[hiː; hi][ænd; ənd] “ [oʊld] ['pepər] ” [spent] ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

He	and	“	Old	Pepper	”	spent	many	long	hours	in	the	cabin	of	the	Constitution
他	和	“	老的	胡椒	”	花费	许多	长的	小时	在	这	舱	的	这	宪法

['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [bʌt; bət] ['hæzərdəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

perfecting	the	details	of	this	glorious	but	hazardous	expedition	,
完善	这	细节	的	这	辉煌	但	危险	远征	,

他和“老胡椒”在“宪法号”的船舱里花了很长时间，完善这次光荣但危险的探险的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['skuːlbɔɪ] ['kæptɪnz] ” [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ]

and	the	commodore's	respect	for	his	“	schoolboy	captains	”	increased	every	day
和	这	准将的	尊重	为了	他的	“	男生	队长	”	增加	每一个	天

[ðæt] [ðeɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

that	they	served	under	him	.
那	他们	服务	在下面	他	.

而准将对这些“学生队长”的敬重与日俱增，因为他们每天都在他的麾下服役。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðeɪ] [ʃoʊd]

Particularly	was	he	gratified	at	the	spirit	of	instant	acquiescence	they	showed
特别	曾是	他	满意	在	这	精神	的	立即的	默认	他们	显示

[wen] ,

when	,
什么时候	,

尤其令他感到欣慰的是，他们当时表现出的那种立即顺从的精神：

['æftər][ðə; ði] ['kiːnəst] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [dɪ'keɪtər] ,

after	the	keenest	rivalry	among	them	all	for	the	honor	of	supporting	Decatur	,
后	这	最热衷	对抗	之中	他们	全部	为了	这	荣誉	的	支持	迪凯特	,

在他们之间为争取支持迪凯特而展开的激烈竞争之后，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː] , [ɪn][ðə; ði]['saɪrən] ,

the	privilege	was	accorded	Captain	Stewart	,	in	the	Siren	,
这	特权	曾是	同意	队长	斯图尔特	,	在	这	警笛	,

这项特权授予了“塞壬号”上的斯图尔特船长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['weðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] .

which	was	the	fastest	and	most	weatherly	of	the	brigs	and	schooners	.
哪个	曾是	这	最快	和	最多	天气	的	这	布里格斯	和	双桅帆船	.

在所有双桅帆船和纵帆船中，哪一艘速度最快，最能抵御恶劣天气。

['sʌmɝz] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [gʊd] [sens] ,

Somers	felt	the	deepest	disappointment	,	but	,	with	his	usual	calm	good	sense	,
萨默斯	毛毡	这	最深处	失望	,	但	,	和	他的	通常	冷静的	好的	感觉	,

萨默斯感到无比失望，但他一如既往地保持着冷静和理智。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

he	allowed	no	impatient	word	to	escape	him	.
他	允许	不	不耐烦	单词	到	逃脱	他	.

他没有让一句不耐烦的话从嘴里说出来。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] , ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl]

On	the	day	that	the	use	of	the	ketch	was	determined	upon	,	Commodore	Preble
在	这	天	那	这	使用	的	这	双体帆船	曾是	决定	之上	,	准将	普雷布尔

[sed] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] : -

said	to	Decatur	:	78
说	到	迪凯特	:	-

在决定使用双桅帆船的那天，普雷布尔准将对迪凯特说：78

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ? ”

“	And	now	,	Captain	Decatur	,	what	shall	be	the	name	of	this	craft	?	”
“	和	现在	,	队长	迪凯特	,	什么	将	是	这	姓名	的	这	工艺	?	”

“那么，迪凯特船长，这艘船该叫什么名字呢？”

“ [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] ['prɑːmptli] .

“	The	Intrepid	,	sir	,	”	answered	Decatur	promptly	.
”	这	强悍	,	先生	,	”	回答	迪凯特	及时	.

“是‘无畏号’，先生，”迪凯特立即回答道。

“ [gʊd] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Good	!	”	was	the	commodore's	instant	reply	.
”	好的	！	”	曾是	这	准将的	立即的	回复	.

“好！”准将立即回答道。

[wen] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] — [fɔːr; fər][noʊ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

When	Decatur	and	Somers	were	together	that	night	—	for	no	day	passed	without
什么时候	迪凯特	和	萨默斯	是	一起	那	夜晚	—	为了	不	天	通过了	没有

[ðer; ðər] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [dɪ'keɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] .

their	seeing	each	other	—	Decatur	spoke	of	the	name	of	the	ketch	.
他们的	看到	每个	其他	—	迪凯特	辐	的	这	姓名	的	这	双体帆船	.

那天晚上，迪凯特和萨默斯在一起时——他们每天都见面——迪凯特提到了那艘帆船的名字。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['sʌmɝz] , ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ðæt]

“	Do	you	know	,	”	said	Somers	,	thoughtfully	,	“	that	was	the	very	name	that
”	做	你	知道	,	”	说	萨默斯	,	深思熟虑	,	“	那	曾是	这	非常	姓名	那

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

occurred	to	me	?
发生	到	我	?

“你知道吗，”索默斯若有所思地说，“那正是我想到的名字？”

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] , [tuː] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['glɔːri] ,

—	and	as	I	,	too	,	long	for	a	chance	for	glory	,
—	和	作为	我	,	也	,	长的	为了	一个	机会	为了	荣耀	,

——而我也渴望获得荣耀的机会，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn]

when	you	have	returned	in	her	I	shall	ask	for	her	to	carry	out	a	plan
什么时候	你	有	返回	在	她	我	将	问	为了	她	到	携带	出去	一个	计划

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

当你带着她回来后，我会让她执行我的一个计划。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

I	will	not	tell	you	of	it	until	you	come	back	—	and	you	will	come	back	,
我	将要	不是	告诉	你	的	它	直到	你	来	后退	—	和	你	将要	来	后退	,

在你回来之前我不会告诉你——而你一定会回来的。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ;

that	I	feel	;
那	我	感觉	;

我的感觉是这样的；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

but	then	you	must	give	me	all	your	time	and	abilities	to	help	me	with
但	然后	你	必须	给	我	全部	你的	时间	和	能力	到	帮助	我	和

[maɪ] [skiːm] . ”

my	scheme	.	”
我的	方案	.	”

但是你必须拿出你所有的时间和能力来帮助我实施我的计划。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈænsər] [dɪˈkeɪtər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔːr]

“	I	will	,	”	answered	Decatur	,	“	and	I	warrant	it	is	something	ten	times	more
”	我	将要	,	”	回答	迪凯特	,	“	和	我	保证	它	是	某物	十	时代	更多的

[ˈdɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

“我会的，”迪凯特回答说，“而且我敢保证，这比那难十倍。”

[mɔːr] [ˈdespərət] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ]

more	desperate	,	than	what	I	shall	attempt	;	for	,	when	it	comes	to	taking
更多的	绝望的	,	比	什么	我	将	试图	;	为了	,	什么时候	它	来	到	采取

[ˈtʃænsɪz] ,

chances	,
机会	,

比我将要尝试的更加绝望；因为，当涉及到冒险时，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪk] [ˈsʌmɝz] ,

I	know	of	no	man	who	takes	such	odds	as	you	,	Dick	Somers	,
我	知道	的	不	男人	WHO	需要	这样的	赔率	作为	你	,	迪克	萨默斯	,

迪克·萨默斯，我认识的人里，没人像你这样敢于承担如此大的风险。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

for	all	your	long	face	and	continual	preaching	to	me	.
为了	全部	你的	长的	脸	和	持续的	布道	到	我	.

因为你总是板着脸，不停地跟我讲道理。

” [ðə; ðiː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈsɪrəkjʊz] [ɔːl] [ˈwɪntər] .

”	The	ships	were	to	remain	at	Syracuse	all	winter	.
”	这	船舶	是	到	保持	在	雪城大学	全部	冬天	.

“这些船只将在锡拉丘兹过冬。”

[ˈmiːnwaɪl] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd]

Meanwhile	every	effort	was	made	to	communicate	with	Captain	Bainbridge	and
同时	每一个	努力	曾是	制成	到	交流	和	队长	班布里奇	和

[hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət] [ˈtrɪpəli] .

his	officers	imprisoned	at	Tripoli	.
他的	警官	被监禁	在	硅藻土	.

与此同时，各方竭尽全力与被囚禁在的黎波里的班布里奇上尉及其军官们取得联系。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

A	large	reward	was	offered	for	the	conveyance	of	letters	to	and	from
一个	大的	报酬	曾是	提供	为了	这	输送	的	信件	到	和	从

[ðə; ðiː] [ˈprizənəz] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

当局悬赏重金，征集往返囚犯之间的信件。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈænsər]

and	two	letters	were	thus	conveyed	to	Captain	Bainbridge	,	and	answers
和	二	信件	是	因此	传递	到	队长	班布里奇	,	和	答案

[rɪˈsiːvd] . -

received	.	79
已收到	.	-

就这样，两封信被送达了班布里奇船长手中，并收到了回复。79

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

as	Decatur	and	Somers	were	strolling	along	a	mountain	path	that	led	to	the
作为	迪凯特	和	萨默斯	是	漫步	沿着	一个	山	小路	那	引领	到	这

[feɪmd] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəni] ,

famed	fountain	of	Cyane	,
著名的	喷泉	的	氰化物	,

当迪凯特和萨默斯沿着通往著名的塞恩喷泉的山路漫步时，

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][si'siljən] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

above	the	city	,	a	man	wearing	the	costume	of	a	Sicilian	peasant	came	up	to
多于	这	城市	,	一个	男人	穿着	这	戏服	的	一个	西西里	农民	来了	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在城市上空，一个身穿西西里农民服装的男人向他们走来。

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd]

and	,	touching	his	cap	,	said	,	in	the	lingua	franca	which	both	Somers	and
和	,	接触	他的	帽	,	说	,	在	这	语言	弗兰卡	哪个	两个都	萨默斯	和

[dɪ'keɪtər] [ˌʌndər'stʊd] :

Decatur	understood	:
迪凯特	理解	:

他摸了摸帽子，用萨默斯和迪凯特都能听懂的通用语说道：

“ [siː'njɔːrz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ? ”

“	Signors	,	are	you	not	American	naval	officers	?	”
“	签字人	,	是	你	不是	美国人	海军	警官	?	”

“各位签名者，你们不是美国海军军官吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , [waɪl] ['sʌmɝz] [aɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ['kloʊsli] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	while	Somers	eyed	the	man	closely	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	尽管	萨默斯	眼睛	这	男人	密切	.

“是的，”迪凯特回答道，而索默斯则仔细地打量着那个人。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [naʊ] [held]

“	Then	I	have	a	communication	for	you	from	the	American	captain	now	held
“	然后	我	有	一个	沟通	为了	你	从	这	美国人	队长	现在	握住

[æt; ət] ['trɪpəli] . ”

at	Tripoli	.	”
在	硅藻土	.	”

“那么，我这里有一份来自目前被关押在的黎波里的美国上尉的来信。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] .

“	Give	it	to	us	,	then	,	”	said	Decatur	.
“	给	它	到	我们	,	然后	,	”	说	迪凯特	.

“那就给我们吧，”迪凯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] .

“	It	is	not	here	,	”	answered	the	man	,	with	a	sly	look	.
“	它	是	不是	这里	,	”	回答	这	男人	,	和	一个	狡猾	看	.

“不在这里，”那人狡黠地一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	But	if	you	will	come	to	-	night	,	at	nine	o'clock	,	to	the	tavern	of	the
“	但	如果	你	将要	来	到	-	夜晚	,	在	九	点钟	,	到	这	酒馆	的	这

[θriː] [dʌvz; doʊvz] ,

Three	Doves	,
三	鸽子	,

“但是，如果你今晚九点钟能来三鸽酒馆，

[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəni] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

up	a	little	higher	beyond	the	fountain	of	Cyane	,	I	will	introduce	you	to	a
向上	一个	小的	更高	超过	这	喷泉	的	氰化物	,	我	将要	介绍	你	到	一个

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

在塞阿涅喷泉上方不远处，我将向你介绍一位飞行员。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['sælvətɔː(r)] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] .

brother	of	Salvatore	Catalano	,	who	is	employed	by	the	American	squadron	.
兄弟	的	萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	,	WHO	是	受雇	经过	这	美国人	中队	.

萨尔瓦托·卡塔拉诺的兄弟，受雇于美国空军中队。

[ðɪs] ['ʌðər] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [tuː] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

This	other	Catalano	is	a	pilot	too	,	and	,	wishing	to	oblige	the	Americans	,
这	其他	加泰罗尼亚语	是	一个	飞行员	也	,	和	,	祝	到	必须	这	美国人	,

另一位卡塔拉诺也是一名飞行员，而且，为了满足美国人的要求，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

as	you	have	taken	his	brother	into	your	service	,	he	managed	to
作为	你	有	已采取	他的	兄弟	进入	你的	服务	,	他	管理	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] .

communicate	with	the	American	captain	.
交流	和	这	美国人	队长	.

由于你收了他的兄弟为己用，他设法与美国上尉取得了联系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

He	has	a	letter	for	you	,	from	him	,
他	有	一个	信	为了	你	,	从	他	,

他有一封他写给你的信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θriː] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [eɪt] .

and	he	will	bring	it	to	the	Three	Doves	to	-	night	,	at	eight	.
和	他	将要	带来	它	到	这	三	鸽子	到	-	夜晚	,	在	八	.

他将于今晚八点把它带到三鸽酒吧。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ? ”

Shall	I	tell	him	you	will	be	there	?	”
将	我	告诉	他	你	将要	是	那里	?	”

要我告诉他你会到场吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɪ'keɪtər] .

“	Certainly	,	without	fail	!	”	replied	Decatur	.
“	当然	,	没有	失败	!	”	回复	迪凯特	.

“当然，绝对如此！”迪凯特回答道。

[ðə; ðɪ][si'siljən] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

The	Sicilian	then	touched	his	cap	again	,
这	西西里	然后	感动	他的	帽	再次	,

西西里人又摸了摸帽子。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

and	disappeared	in	a	path	by	the	side	of	the	mountain	road	.
和	消失	在	一个	小路	经过	这	边	的	这	山	路	.

然后消失在山路旁的小路上。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['sʌmɝz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləkwi] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Somers	,	who	had	taken	no	part	in	the	colloquy	,
“	做	你	知道	,	”	说	萨默斯	,	WHO	有	已采取	不	部分	在	这	对话	,

“你知道吗？”索默斯说道，他并没有参与这场对话。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][kɑːtɑːlɑːnoʊs] ['brʌðər] [ɪg'zɪsts] ?
“ that I have much doubt whether such a person as Catalano's brother exists ?
“ 那 我 有 很多 怀疑 无论 这样的 一个 人 作为 卡塔拉诺的 兄弟 存在 ?

“我非常怀疑卡塔拉诺的兄弟这个人是否存在？”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] [frend] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['seɪlər] . ”
and I am perfectly certain that our peasant friend is really a sailor . ”
和 我 是 完美 肯定 那 我们的 农民 朋友 是 真的 一个 水手 . ”

我完全可以肯定，我们这位农民朋友其实是一位水手。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dɪ'keɪtər] , [sər'praɪzd] . -
“ Why ? ” asked Decatur , surprised . 80
“ 为什么 ? ” 问 迪凯特 , 惊讶 . -

“为什么？”迪凯特惊讶地问道。80

“ [fɜːrst] — [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [duː] , - [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] .
“ First — well , I can only say , as the sailors do , ' by the cut of his jib .
“ 第一的 — 出色地 , 我 能 仅有的 说 , 作为 这 水手们 做 , - 经过 这 切 的 他的 吊臂 .

“首先——嗯，我只能像水手们那样说，‘看他的前帆剪裁。

- [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] , [æz; əz] [ðiːz] ['pesnts] [duː] [hɪr] ;
' Besides , he did not bow , as these peasants do here ;
- 除了 , 他 做过 不是 弓 , 作为 这些 农民 做 这里 ;

此外，他不像这里的农民那样鞠躬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
and the way he touched his cap was very like a salute .
和 这 方式 他 感动 他的 帽 曾是 非常 喜欢 一个 礼炮 .

他摸帽子的动作很像敬礼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'siːv] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
And you perceive he made no demand for money .
和 你 感知 他 制成 不 要求 为了 钱 .

而且你也看出他没有索要钱财。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
that is the only thing that would induce these people to take the risk of
那 是 这 仅有的 事物 那 会 诱导 这些 人们 到 拿 这 风险 的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] .
communicating with Captain Bainbridge .
沟通 和 队长 班布里奇 .

只有这样才能促使这些人冒着风险与贝恩布里奇船长沟通。

” [dɪ'keɪtər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [wʌt] ['sʌmɜ-z] [sed] .
” Decatur stopped in his walk , much struck by what Somers said .
” 迪凯特 停止 在 他的 走 , 很多 击 经过 什么 萨默斯 说 .

“迪凯特停下脚步，被索默斯的话深深打动了。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sʌmɜ-z] , “ [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]
“ And did you notice , ” continued Somers , “ that although he was dark and
“ 和 做过 你 注意 , ” 持续 萨默斯 , “ 那 虽然 他 曾是 黑暗的 和
[hæd; həd] [blæk] [aɪz] ,
had black eyes ,
有 黑色的 眼睛 ,

“你有没有注意到，”萨默斯继续说道，“虽然他皮肤黝黑，眼睛也是黑色的，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [si'siljən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [bɪld] ?

like	the	Sicilians	,	he	was	of	altogether	different	build	?
喜欢	这	西西里人	,	他	曾是	的	共	不同的	建造	?

和西西里人一样，他的体型也完全不同?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['staʊtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər]['ækwɪlaɪn] .

He	was	larger	and	stouter	,	and	his	features	were	aquiline	.
他	曾是	更大的	和	更粗壮	,	和	他的	特征	是	鹰嘴豆	.

他身材更高大更壮实，五官呈鹰钩状。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrks] — [nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] ,

His	eyes	were	of	a	sleepy	black	,	like	a	Turk's	—	not	soft	and	bright	,
他的	眼睛	是	的	一个	困	黑色的	,	喜欢	一个	土耳其的	—	不是	柔软的	和	明亮的	,

他的眼睛是昏昏欲睡的黑色，像土耳其人的眼睛一样——既不柔和明亮，也不明亮。

[laɪk] [ðiːz] ['hænsəm] ['pesnts] [ə'baʊt] [hɪr] . ”

like	these	handsome	peasants	about	here	.	”
喜欢	这些	英俊的	农民	关于	这里	.	”

就像这些英俊的农民一样。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] , “ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

“	At	all	events	,	”	said	Decatur	,	“	we	can	not	refuse	to	keep	our
“	在	全部	活动	,	”	说	迪凯特	,	“	我们	能	不是	拒绝	到	保持	我们的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

“无论如何，”迪凯特说，“我们不能拒绝履行约定。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [səs'piʃənz] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [səs'piʃənz] ['æftər][ɔːl] ,

for	it	is	possible	that	these	suspicions	may	be	only	suspicions	after	all	,
为了	它	是	可能的	那	这些	怀疑	可能	是	仅有的	怀疑	后	全部	,

因为这些怀疑或许终究只是怀疑而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] .

and	we	could	not	lose	the	chance	of	hearing	from	Captain	Bainbridge	.
和	我们	可以	不是	失去	这	机会	的	听力	从	队长	班布里奇	.

我们不能错过与班布里奇船长通话的机会。

” [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['paɪlət] , [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] ,

”	They	determined	,	however	,	to	seek	out	the	pilot	,	Catalano	,
”	他们	决定	,	然而	,	到	寻找	出去	这	飞行员	,	加泰罗尼亚语	,

然而，他们决定找到飞行员卡塔拉诺。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][si'siljən] [dɪ'skraɪbd] .

and	ask	if	he	had	a	brother	such	as	the	Sicilian	described	.
和	问	如果	他	有	一个	兄弟	这样的	作为	这	西西里	描述	.

并询问他是否有一个像西西里人所描述的那样的兄弟。

[bʌt; bət][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ,

But	on	inquiry	they	found	that	the	pilot	had	got	a	few	days	'	leave	,
但	在	询问	他们	成立	那	这	飞行员	有	得到	一个	很少	天	-	离开	,

但经调查发现，飞行员请了几天假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	had	gone	into	the	country	to	visit	his	family	.
和	有	已消失	进入	这	国家	到	访问	他的	家庭	.

他当时进国探望家人。

['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , [haʊ'evər] ,

Somers	and	Decatur	,	however	,
萨默斯	和	迪凯特	,	然而	,

然而，索默斯和迪凯特

[kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][goʊ] [ɑ:rmd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

concluded	**that**	**it**	**would**	**be**	**only**	**prudent**	**to**	**go**	**armed**	**upon**	**such**	**an**	**expedition**
结束	那	它	会	是	仅有的	谨慎	到	去	武装	之上	这样的	一个	远征

,

,

,

他们认为，在这种远征中携带武器才是明智之举。

[æz; əz] ['sisili] [wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['brɪgəndz] .

as	**Sicily**	**was**	**then**	**much**	**infested**	**with**	**brigands**	**.**
作为	西西里岛	曾是	然后	很多	受感染的	和	强盗	.

当时西西里岛强盗横行。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

About	**seven**	**o'clock**	**they**	**started**	**.**
关于	七	点钟	他们	开始	.

他们大约七点钟出发。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['mɜ:rki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [taʊn]

The	**evening**	**was**	**warm**	**and**	**murky**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**mist**	**shrouded**	**the**	**town**
这	晚上	曾是	温暖的	和	浑浊的	,	和	一个	美好的	薄雾	被遮蔽的	这	镇

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	**the**	**water**	**.**
和	这	水	.

傍晚天气温暖而阴沉，薄雾笼罩着城镇和水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

They	**could**	**only**	**see**	**the**	**Constitution**	**looming**	**up**	**like**	**a**	**great**	**black**	**shadow**	**in**	**the**
他们	可以	仅有的	看	这	宪法	迫在眉睫	向上	喜欢	一个	伟大的	黑色的	阴影	在	这

['hɑ:rbər] ,

harbor	**,**
港口	,

他们只能看到宪法像巨大的黑色阴影一样耸立在港口中。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . -

while	**the**	**smaller**	**vessels**	**were**	**mere**	**patches**	**of**	**darkness**	**.**	**81**
尽管	这	较小的	船只	是	仅仅	补丁	的	黑暗	.	-

而较小的船只则只是一片片黑暗的区域。81

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [hæf] - [laɪt] ,

As	**they**	**were**	**making**	**their**	**way**	**,**	**in**	**the**	**gloomy**	**half**	**-**	**light**	**,**
作为	他们	是	制作	他们的	方式	,	在	这	阴沉	一半	-	光	,

在昏暗的光线下，他们艰难地前行着。

[ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv]['aɪleks] [tri:z] ,

up	**the**	**rocky**	**path**	**that**	**led**	**through**	**a**	**straggling**	**wood**	**of**	**ilex**	**trees**	**,**
向上	这	岩石	小路	那	引领	通过	一个	零散的	木头	的	冬青	树木	,

沿着崎岖的小路向上走，这条小路穿过一片稀疏的冬青树林，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [mək'dɑ:nəf] [ænd; ənd] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] ,

they	**suddenly**	**came**	**upon**	**Macdonough**	**and**	**Pickle**	**Israel**	**,**
他们	突然	来了	之上	麦克唐纳	和	泡菜	以色列	,

他们突然遇到了麦克唐纳和皮克尔·以色列，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tævərn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd]

coming	**down**	**the**	**mountain**	**from**	**the**	**little**	**tavern**	**for**	**which**	**Decatur**	**and**
未来	向下	这	山	从	这	小的	酒馆	为了	哪个	迪凯特	和

['sʌmɝz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .

Somers	**were**	**bound**	**.**
萨默斯	是	边界	.

从山上下来，来到迪凯特和萨默斯要去的小酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['betər][kaɪnd] ,

It	was	a	resort	of	the	better	kind	,
它	曾是	一个	采取	的	这	更好的	种类	,

那是一个比较高档的度假胜地。

[ænd; ənd][nɑːt][mʌtʃ]['friːkwəntid][baɪ]['siːferɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sælvətɔː(r)][ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ][klæs] .

and	not	much	frequented	by	seafaring	men	of	the	Salvatore	Catalano	class	.
和	不是	很多	经常光顾	经过	航海	男人	的	这	萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	班级	.

萨尔瓦托·卡塔拉诺一世这样的航海家很少光顾这里。

['sʌmɝz][stɑːpt][ðə; ði][tuː][jʌŋ]['midʃipmən][ænd; ənd][meɪd][sʌm; səm][in'kwaiəriz] ,

Somers	stopped	the	two	young	midshipmen	and	made	some	inquiries	,
萨默斯	停止	这	二	年轻的	海军学员	和	制成	一些	查询	,

萨默斯拦住这两名年轻的海军学员，询问了一些情况。

['menʃənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['getɪŋ][nuːz][ʌv; əv]

mentioning	at	the	same	time	that	they	were	in	hopes	of	getting	news	of
提及	在	这	相同的	时间	那	他们	是	在	希望	的	获得	消息	的

['kæptɪn]['beɪnbrɪdʒ] .

Captain	Bainbridge	.
队长	班布里奇	.

同时提到，他们希望能够得到贝恩布里奇船长的消息。

['æftər]['pɑːrtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,[dɪ'keɪtər][lʊkt][bæk][ænd; ənd][sɔː][ðə; ði]['midʃipmən]['fɑːloʊɪŋ]

After	parting	with	them	,	Decatur	looked	back	and	saw	the	midshipmen	following
后	离别	和	他们	,	迪凯特	看起来	后退	和	锯	这	海军学员	下列的

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'spektfl]['dɪstəns] .

them	at	a	respectful	distance	.
他们	在	一个	尊重	距离	.

与他们告别后，迪凯特回头望去，看到海军学员们保持着一段恭敬的距离跟在他们身后。

“ [lʊk][æt; ət][ðoʊz][tuː]['fɛloʊz] ! ” [sed][dɪ'keɪtər][tuː; tə]['sʌmɝz] , ['læfɪŋ] .

“	Look	at	those	two	fellows	!	”	said	Decatur	to	Somers	,	laughing	.
“	看	在	那些	二	伙伴们	!	”	说	迪凯特	到	萨默斯	,	笑	.

“瞧瞧那两个家伙！”迪凯特笑着对萨默斯说。

“ [ðeɪ][ɑːr; ər][ə'freɪd][wiː; wi][wɪl][get]['ɪntuː]['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər]['fɑːloʊɪŋ][ˌjuː 'es] — [tuː; tə]

“	They	are	afraid	we	will	get	into	mischief	,	and	they	are	following	us	—	to
“	他们	是	害怕的	我们	将要	得到	进入	恶作剧	,	和	他们	是	下列的	我们	—	到

[prə'tekt][ˌjuː 'es] ,

protect	us	,
保护	我们	,

“他们害怕我们会惹是生非，所以才跟着我们——为了保护我们，

[aɪ][sə'poʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想！

” ['sʌmɝz] , [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ,

”	Somers	,	too	,	could	not	help	laughing	at	the	idea	of	little	Pickle	,
”	萨默斯	,	也	,	可以	不是	帮助	笑	在	这	主意	的	小的	泡菜	,

索默斯也忍不住笑出了声，他觉得小皮克尔这个名字很有趣。

[huː][wʌz; wəz][nɑːt][mʌtʃ][mɔːr][ðæn; ðən][fɔːr][fiːt][haɪ] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'tekt]

who	was	not	much	more	than	four	feet	high	,	imagining	he	could	protect
WHO	曾是	不是	很多	更多的	比	四	脚	高的	,	想象	他	可以	保护

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他身高不过四英尺，却以为自己可以保护任何东西。

[mək'dɑ:nəf] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

Macdonough	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**stalwart**	**fellow**	**,**	**and**	**might**	**be**	**of**	**service**	**.**
麦克唐纳	曾是	,	的确	,	一个	坚定的	同伴	,	和	可能	是	的	服务	.

麦克唐纳的确是个意志坚定的人，或许能帮上忙。

['sʌmɜ-z] [kɔ:ld] [aʊt] , [hæf]['dʒoʊkɪŋ] :

Somers	**called**	**out**	**,**	**half**	**joking**	**:**
萨默斯	称为	出去	,	一半	开玩笑	:

索默斯半开玩笑地喊道：

“ [soʊ][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['dɔ:gɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ker]

“	**So**	**you**	**young**	**gentlemen**	**are**	**dogging**	**our**	**footsteps**	**,**	**so**	**as**	**to**	**take**	**care**
”	所以	你	年轻的	先生们	是	狗	我们的	脚步声	,	所以	作为	到	拿	关心

[ʌv; əv][ju: 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

“所以你们这些小伙子们跟着我们，是为了照顾我们。”

” [mək'dɑ:nəf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['pɪkl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ]

”	**Macdonough**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**but**	**Pickle**	**,**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**at**	**a**
”	麦克唐纳	做过	不是	知道	什么	到	说	,	但	泡菜	,	未来	向上	这	小路	在	一个

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

麦克唐纳不知道该说什么，但皮克尔沿着小路飞奔而来，

['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] ['trebl] :

answered	**in**	**his**	**shrill**	**boyish**	**treble**	**:**
回答	在	他的	尖锐	男孩气	高音	:

他用尖锐的童音回答道：

“ [jes] , [sɜ:r] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wi:; wi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] — — ” -

We	**thought**	**something**	**might**	**happen**	**—**	**—**	**”**	**82**
我们	想法	某物	可能	发生	—	—	”	-

我们觉得可能会发生什么事——“82

“ [ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brɔ:ni] [ɑ:rm][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [aʊt] , [eɪ] ?

“	**And**	**you'd**	**be**	**there**	**with**	**that**	**brawny**	**arm**	**of**	**yours**	**to**	**help**	**us**	**out**	**,**	**eh**	**?**
”	和	你会	是	那里	和	那	强壮的	手臂	的	你的	到	帮助	我们	出去	,	嗯	?

“你会用你那强壮的胳膊来帮我们，对吧？ ”

” [æskt] [dɪ'keɪtər] .

”	**asked**	**Decatur**	**.**
”	问	迪凯特	.

迪凯特问道。

“ ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

“	**Very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**so**	**come**	**along**	**.**
”	非常	种类	的	你	,	我是	当然	;	所以	来	沿着	.

“您真是太好了，请跟我来吧。”

['æftər][wi:; wi][get][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

After	**we**	**get**	**the**	**letters**	**at**	**the**	**tavern**	**we**	**will**	**have**	**some**	**supper**	**,**
后	我们	得到	这	信件	在	这	酒馆	我们	将要	有	一些	晚餐	,

我们在酒馆拿到信件后，会吃晚饭。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] - [laɪts] [aʊt] . -
and **will** **get** **on** **board** **ship** **before** **'** **lights** **out** **.** **'**
和 将要 得到 在 木板 船 前 - 灯 出去 . -

他们会在熄灯前登船。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] [dɪ'keɪtər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['sʌmɝz] :
" **As** **they** **were** **toiling** **up** **the** **slippery** **path** **Decatur** **remarked** **to** **Somers** **:**
" 作为 他们 是 辛勤劳作 向上 这 滑 小路 迪凯特 评论 到 萨默斯 :

“当他们艰难地沿着湿滑的小路向上攀登时，迪凯特对萨默斯说道：”

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
“ **This** **seems** **like** **a** **safe** **enough** **sort** **of** **business** **,**
" 这 似乎 喜欢 一个 安全的 足够的 种类 的 商业 ,

“这看起来像是一种相当安全的生意，”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [dɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrd] .
but **yet** **I** **wish** **I** **had** **brought** **my** **dirk** **with** **me** **instead** **of** **my** **sword** **.**
但 然而 我 希望 我 有 带来 我的 短剑 和 我 反而 的 我的 剑 .

但我还是希望当时带的是短剑而不是长剑。

" ['sʌmɝz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .
" **Somers** **said** **nothing** **,** **but** **in** **his** **heart** **he** **echoed** **the** **wish** **.**
" 萨默斯 说 没有什么 , 但 在 他的 心 他 回声 这 希望 .

萨默斯什么也没说，但他的内心却也表达了同样的愿望。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He **,** **too** **,** **was** **only** **armed** **with** **his** **sword** **.**
他 , 也 , 曾是 仅有的 武装 和 他的 剑 .

他也只有一把剑作为武器。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['feloʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **I'm** **a** **prudent** **fellow** **,** **I** **am** **,** **"** **cried** **little** **Pickle** **,** **wagging** **his** **head** **triumphantly** **.**
" 我是 一个 谨慎 同伴 , 我 是 , " 哭 小的 泡菜 , 摇尾巴 他的 头 凯旋而归 .

“我可是个谨慎的人，真的！”小皮克尔得意地摇着头喊道。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [dɜːrk] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['sʌmɝz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ **I** **brought** **my** **dirk** **;** **I** **always** **wear** **it** **,** **Captain** **Somers** **,** **and** **here** **it** **is** **.**
" 我 带来 我的 短剑 ; 我 总是 穿 它 , 队长 萨默斯 , 和 这里 它 是 .

“我带了我的短剑；我一直都带着它，索默斯上尉，它就在这里。”

" ['pɪkl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd'ʃɪpmənz] [dɜːrk] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" **Pickle** **took** **out** **his** **midshipman's** **dirk** **and** **flourished** **it** **around** **.**
" 泡菜 采取 出去 他的 海军军官 短剑 和 繁荣 它 大约 .

“皮克尔拔出他的海军学员短剑，挥舞着它四处展示。”

“ [haɪd] [ðæt] [θɪŋ] , " [sed] ['sʌmɝz] .
“ **Hide** **that** **thing** **,** **"** **said** **Somers** **.**
" 隐藏 那 事物 , " 说 萨默斯 .

“把那东西藏起来，”萨默斯说。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
“ **I** **hope** **we** **sha'n't** **have** **to** **murder** **anybody** **on** **this** **expedition** **.**
" 我 希望 我们 不会 有 到 谋杀 任何人 在 这 远征 .

“我希望我们在这次探险中不必杀任何人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tævərn] , [frʌm; frəm] [huːz] [loʊ]
" **They** **were** **still** **some** **distance** **away** **from** **the** **tavern** **,** **from** **whose** **low**
" 他们 是 仍然 一些 距离 离开 从 这 酒馆 , 从 谁 低的
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

他们离酒馆还有一段距离，从酒馆低矮的窗户望出去，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['haɪər] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] ,

half	**a**	**mile**	**higher**	**up**	**,**	**they**	**could**	**see**	**a**	**faint**	**gleam**	**,**
一半	一个	英里	更高	向上	,	他们	可以	看	一个	头晕的	闪耀	,

在高出地面半英里的地方，他们可以看到一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['midʃipmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ]

and	**the**	**two**	**young**	**midshipmen**	**who**	**had**	**fallen**	**behind**	**were**	**concealed**	**by**	**a**
和	这	二	年轻的	海军学员	WHO	有	倒下	在后面	是	暗	经过	一个

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

turn	**of**	**the**	**path**	**,**
转动	的	这	小路	,

落在后面的两名年轻海军学员被小路拐角处遮挡住了。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

when	**some**	**one**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**said**	**quietly**	**:**
什么时候	一些	一	步	出去	的	这	灌木丛	,	和	说	悄悄	:

这时，有人从灌木丛中走出来，轻声说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

“	**You**	**are**	**the**	**Americanos**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
“	你	是	这	美式咖啡	,	是	你	不是	?

“你们是美国人，对吧？”

” [bəuθ] ['sʌmɜ-z] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] . -

”	**Both**	**Somers**	**and**	**Decatur**	**recognized**	**their**	**acquaintance**	**of**	**that**	**afternoon**	**.**	**83**
”	两个都	萨默斯	和	迪凯特	认可	他们的	熟人	的	那	下午	.	-

索默斯和迪凯特都认出了那天下午遇到的熟人。83

“ [jes] , ” ['ænsər] ['sʌmɜ-z] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Somers**	**,**
“	是的	,	”	回答	萨默斯	,

“是的，”索默斯回答道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [æt; ət]

“	**and**	**we**	**have**	**come**	**to**	**receive**	**the**	**letter**	**from**	**the**	**American**	**officers**	**at**
“	和	我们	有	来	到	收到	这	信	从	这	美国人	警官	在

['trɪpəli] [ðæt] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] ,

Tripoli	**that**	**Catalano**	**,**
硅藻土	那	加泰罗尼亚语	,

“我们收到了来自的黎波里美国军官的来信，信中提到了卡塔拉诺，

[ðə; ði] ['paɪlət] , [hæz; həz] [brɔːt] .

the	**pilot**	**,**	**has**	**brought**	**.**
这	飞行员	,	有	带来	.

飞行员带来了。

” [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː]

”	**In**	**the**	**meantime**	**four**	**men**	**had**	**approached**	**silently**	**and**	**surrounded**	**the**	**two**
”	在	这	与此同时	四	男人	有	接近	默默	和	包围	这	二

[ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] .

American	**officers**	**.**
美国人	警官	.

“与此同时，四名男子悄无声息地走近并包围了这两名美国军官。

['sʌmɜ-z] , ['kuːlli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [sed] :

Somers	**,**	**coolly**	**putting**	**his**	**back**	**to**	**a**	**stone**	**wall**	**that**	**ran**	**along**	**the**	**path**	**,**	**said**	**:**
萨默斯	,	冷静地	推杆	他的	后退	到	一个	石头	墙	那	跑	沿着	这	小路	,	说	:

萨默斯背靠着小路旁的石墙，神态自若地说：

“ [wer] [ɪz] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] ? ”

“	**Where**	**is**	**Catalano**	**?**	**”**
“	在哪里	是	加泰罗尼亚语	?	”

“卡塔拉诺在哪儿？”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][si'siljən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [smaɪl] .

“	One	moment	,	”	said	the	supposed	Sicilian	with	a	wolfish	smile	.
”	一	片刻	,	”	说	这	据称	西西里	和	一个	狼	微笑	.

“稍等片刻，”那自称是西西里人的人带着一丝狡黠的笑容说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [raus] ? ”

“	Have	you	ever	heard	of	Mahomet	Rous	?	”
”	有	你	曾经	听到	的	穆罕默德	喧闹	?	”

你听说过穆罕默德·鲁斯吗?

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] — “ [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['kæptɪn] [huː] [hɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌlɝz] [daʊn] [θriː] [taɪmz]

”	answered	Decatur	—	“	the	Tripolitan	captain	who	hauled	his	colors	down	three	times
”	回答	迪凯特	—	“	这	的黎波里	队长	WHO	拖拽	他的	颜色	向下	三	时代

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] . ”

and	then	threw	them	overboard	.	”
和	然后	扔	他们	落水	.	”

“迪凯特回答说——“那位的黎波里船长，曾三次将他的旗帜拉下水，然后又把它们扔到海里。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['trɪpəli] [ðə; ði] ['bəʃɔː] [roʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]

“	And	when	he	got	back	to	Tripoli	the	Bashaw	rode	him	through	the	town	on
”	和	什么时候	他	得到	后退	到	硅藻土	这	巴肖	骑	他	通过	这	镇	在

[ə; eɪ]['dʒækæs][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,

a	jackass	and	gave	him	the	bastinado	,
一个	蠢驴	和	给予	他	这	棍刑	,

“当他回到的黎波里时，巴沙骑着驴子把他游街示众，并对他施以棍刑。”

” ['ædɪd] ['sʌmɝz] . -

”	added	Somers	.	84
”	额外	萨默斯	.	-

索默斯补充道。84

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Scarcely	were	the	words	out	of	the	young	captain's	mouth	before	the
几乎	是	这	字	出去	的	这	年轻的	船长的	嘴	前	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][si'siljən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

supposed	Sicilian	made	a	dash	at	him	,
据称	西西里	制成	一个	短跑	在	他	,

年轻船长话音未落，那个自称西西里人的家伙就朝他扑了过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bəuθ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	,	as	in	a	flash	,	both	Somers	and	Decatur	realized	that	they	were
和	,	作为	在	一个	闪光	,	两个都	萨默斯	和	迪凯特	已实现	那	他们	是

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

caught	in	a	trap	.
捕捉	在	一个	陷阱	.

转眼间，索默斯和迪凯特都意识到自己落入了陷阱。

[dɪ'keɪtər] , [huːz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri][men] ,

Decatur	,	whose	powerful	frame	made	him	a	match	for	two	ordinary	men	,
迪凯特	,	谁	强大的	框架	制成	他	一个	匹配	为了	二	普通的	男人	,

迪凯特体格强壮，足以与两个普通人匹敌。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [məˈhɔmit] [raus] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊld] ['oʊvər] ,
turned **and** **grappled** **with** **Mahomet** **Rous** **,** **and** **the** **two** **men** **rolled** **over** **,**
转向 和 缠斗 和 穆罕默德 喧闹 , 和 这 二 男人 滚动 超过 ,
['faɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
fighting **together** **on** **the** **ground** **.**
斗争 一起 在 这 地面 .

他转身与马霍梅特·鲁斯扭打在一起，两人翻滚在地，在地上扭打起来。

['sʌmɝz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [θriː] ;
Somers **,** **with** **his** **back** **to** **the** **wall** **,** **was** **set** **upon** **by** **the** **three** **;**
萨默斯 , 和 他的 后退 到 这 墙 , 曾是 放 之上 经过 这 三 ;

索默斯背靠着墙，遭到三人围攻；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['midʃipmən] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ɪn]
but **at** **that** **moment** **the** **two** **young** **midshipmen** **,** **hearing** **the** **clash** **of** **swords** **in**
但 在 那 片刻 这 二 年轻的 海军学员 , 听力 这 冲突 的 剑 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
the **darkness** **,**
这 黑暗 ,

但就在这时，两名年轻的海军学员听到了黑暗中传来刀剑碰撞的声音，

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
rushed **forward** **.**
匆忙 向前 .

向前冲去。

[məkˈdɑːnəf] [went] [tuː; tə] [sʌmɝs] [əˈsɪstəns] , [waɪl] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] , ['siːɪŋ] [dɪˈkeɪtər] ['strʌglɪŋ]
Macdonough **went** **to** **Somers's** **assistance** **,** **while** **Pickle** **Israel** **,** **seeing** **Decatur** **struggling**
麦克唐纳 去 到 萨默斯 协助 , 尽管 泡菜 以色列 , 看到 迪凯特 挣扎
['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triˈpɔlitən] ['paɪrət] ,
desperately **with** **the** **Tripolitan** **pirate** **,**
绝望地 和 这 的黎波里 海盗 ,

麦克唐纳前去帮助萨默斯，而皮克尔·以色列看到迪凯特正拼命与的黎波里海盗搏斗，

[druː] [hɪz; ɪz][dɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [dəˈrektɪd] [bloʊ] [pɪnd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [məˈhɔmit]
drew **his** **dirk** **,** **and** **with** **one** **well** **-** **directed** **blow** **pinned** **the** **arm** **of** **Mahomet**
画 他的 短剑 , 和 和 一 出色地 - 指导 吹 已置顶 这 手臂 的 穆罕默德
[raus][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Rous **to** **the** **earth** **.**
喧闹 到 这 地球 .

他拔出匕首，一击便将穆罕默德·鲁斯的胳膊钉在了地上。

[dɪˈkeɪtər] , [ðʌs] [friːd] , [roʊz] .
Decatur **,** **thus** **freed** **,** **rose** **.**
迪凯特 , 因此 自由 , 玫瑰 .

迪凯特因此获得了自由，并崛起。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [məkˈdɑːnəf] ,
The **other** **brigands** **were** **being** **well** **taken** **care** **of** **by** **Somers** **and** **Macdonough** **,**
这 其他 强盗 是 存在 出色地 已采取 关心 的 经过 萨默斯 和 麦克唐纳 ,

其他匪徒都受到了萨默斯和麦克唐纳的妥善照顾。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dɪˈkeɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kənˈkluːdid] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **seeing** **Decatur** **on** **his** **feet** **,** **concluded** **they** **had** **had** **enough** **of** **it** **,**
和 看到 迪凯特 在 他的 脚 , 结束 他们 有 有 足够的 的 它 ,

看到迪凯特站了起来，他们便断定已经受够了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	took	to	their	heels	,	disappearing	quickly	among	the	shadows	of	the
和	采取	到	他们的	高跟鞋	,	消失	迅速地	之中	这	阴影	的	这

['stʌntɪd] ['aɪleks] [triːz] .

stunted	ilex	trees	.
发育不良	冬青	树木	.

他们拔腿就跑，迅速消失在矮小的冬青树的阴影中。

[məˈhɔmit] [raus] , [hæf] [kɪld] [baɪ] [dɪkeɪtɝz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['swerɪŋ]

Mahomet	Rous	,	half	killed	by	Decatur's	powerful	arm	,	lay	on	the	ground	swearing
穆罕默德	喧闹	,	一半	被杀	经过	迪凯特的	强大的	手臂	,	躺	在	这	地面	咒骂

['fraɪtfəli] [æt; ət][ɔːl] “ [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

frightfully	at	all	“	Americanos	.
可怕地	在	全部	“	美式咖啡	.

马霍梅特·鲁斯被迪凯特的强力手臂打得半死，躺在地上，对所有“美国人”恶狠狠地咒骂。

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːl] , [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

”	The	people	from	the	tavern	,	hearing	the	noise	of	the	brawl	,	came	out	with
”	这	人们	从	这	酒馆	,	听力	这	噪音	的	这	争吵	,	来了	出去	和

['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ;

lanterns	and	torches	;
灯笼	和	火炬	;

“酒馆里的人听到打斗声，都拿着灯笼和火把出来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,

but	the	four	young	officers	,	glad	to	escape	from	such	an	adventure	,
但	这	四	年轻的	警官	,	高兴的	到	逃脱	从	这样的	一个	冒险	,

但四位年轻军官很高兴能从这样的冒险中逃脱，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

ran	down	the	mountain	path	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	.
跑	向下	这	山	小路	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

他们沿着山路飞奔而下，用尽全力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

As	soon	as	they	reached	the	outskirts	of	the	town	they	stopped	for	breath	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	郊区	的	这	镇	他们	停止	为了	气息	,

他们一到镇郊就停下来喘口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	to	repair	damages	as	far	as	they	could	.
和	到	维修	损害	作为	远的	作为	他们	可以	.

并尽其所能修复损失。

[waɪl] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [dɪkeɪtɝz] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd]

While	Pickle	Israel	was	industriously	rubbing	the	mud	off	Decatur's	back	he	could
尽管	泡菜	以色列	曾是	勤奋地	擦	这	泥	离开	迪凯特的	后退	他	可以

[nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] ,

not	forbear	saying	,
不是	忍耐	说	,

当皮克尔·以色列勤恳地帮迪凯特擦掉背上的泥巴时，他忍不住说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] :

with	a	mischievous	grin	:
和	一个	恶作剧	咧嘴笑	:

带着一丝狡黠的笑容：

“ [wel] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [aɪ] — [aɪ] — [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ Well , Captain Decatur , I — I — believe we did manage to look out for you
” 出色地 , 队长 迪凯特 , 我 — 我 — 相信 我们 做过 管理 到 看 出去 为了 你
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] . ”
and Captain Somers . ”
和 队长 萨默斯 . ”

“嗯，迪凯特上尉，我——我——相信我们确实照顾到了您和萨默斯上尉。”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] .
“ You did , indeed , ” answered Decatur , laughing .
” 你 做过 , 的确 , ” 回答 迪凯特 , 笑 .

“你确实做到了，”迪凯特笑着回答。

“ [ðæt] [dɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .
“ That dirk of yours did good service .
” 那 短剑 的 你的 做过 好的 服务 .

“你的那把匕首发挥了很好的作用。”

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑːrm] ,
You left it sticking in the pirate's arm ,
你 左边 它 粘性 在 这 海盗的 手臂 ,

你把它留在了海盗的胳膊上。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] . —
but I'll give you another one that will always be a reminder of this night . —
['sʌmɝz] ,
Somers ,

但我会再给你一个，它会永远提醒你今晚发生的事。——萨默斯

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːʃəs] ['riːfəz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
we shall have to learn from these cautious reefers how to take care of
[ɑːr'selvz] . ”
ourselves . ”

我们应该向这些谨慎的冷藏鱼类学习如何保护自己。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] ['greɪvli] . -
“ We will indeed , ” answered Somers gravely . 85
” 我们 将要 的确 , ” 回答 萨默斯 严重地 . -

“我们一定会的，”索默斯严肃地回答道。85

[mək'dɑːnəf] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃæf] ['sɪriəsli] ,
Macdonough was old enough not to take this chaff seriously ,
麦克唐纳 曾是 老的 足够的 不是 到 拿 这 糠 严重地 ,

麦克唐纳年纪足够大，不会把这些无稽之谈当回事。

[bʌt; bət] ['pɪkl] ['ferli] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət]
but Pickle fairly swelled with pride as he marched along through the town at
[ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .
the heels of the two young captains .
这 高跟鞋 的 这 二 年轻的 队长 .

但皮克尔跟在两位年轻队长身后穿过城镇时，心中充满了自豪感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plænz][ʌv; əv] [dɪkeɪtɚz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	general	plans	of	Decatur's	expedition	were	now	known	among	the	American
这	一般的	计划	的	迪凯特的	远征	是	现在	已知	之中	这	美国人

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'skʌst] .

officers	and	privately	discussed	.
警官	和	私下	讨论	.

迪凯特远征队的总体计划现在已经为美国军官所知，并私下进行了讨论。

“ [oʊld] ['pepər] ” [geɪv] [dɪ'keɪtər] [wʌn] [læst] ['wɔːrnɪŋ] .

“	Old	Pepper	”	gave	Decatur	one	last	warning	.
”	老的	胡椒	”	给予	迪凯特	一	最后的	警告	.

“老胡椒”给了迪凯特最后一次警告。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] ,

“	You	may	dream	,	Captain	Decatur	,
”	你	可能	梦	,	队长	迪凯特	,

“迪凯特上尉，你做梦吧。”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiːəz] [dræft] [θruː] [ðæt] ['tɔːrtʃuəs]

that	you	could	bring	out	a	frigate	of	the	Philadelphia's	draft	through	that	tortuous
那	你	可以	带来	出去	一个	护卫舰	的	这	费城的	草稿	通过	那	曲折

['hɑːrbər][æt; ət] [naɪt] ,

harbor	at	night	,
港口	在	夜晚	,

你可以在夜间驾驶一艘吃水深度与费城相当的护卫舰穿过那条曲折的港口，

['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['evri] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

under	the	fire	of	every	battery	in	the	town	,	of	the	castle	,
在下面	这	火	的	每一个	电池	在	这	镇	,	的	这	城堡	,

在城里所有炮台、城堡的炮火下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	the	whole	fleet	in	the	harbor	.
和	这	所有的	舰队	在	这	港口	.

以及停泊在港口的整个舰队。

['veri] [wel] , [sɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə'laɪv] ,

Very	well	,	sir	;	if	you	attempt	it	and	get	out	alive	,
非常	出色地	,	先生	;	如果	你	试图	它	和	得到	出去	活	,

好的，先生；如果您尝试后能活着出来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] ,

you	shall	be	sent	home	at	once	under	charges	;	for	,	look	you	,	Captain	Decatur	,
你	将	是	发送	家	在	一次	在下面	收费	;	为了	,	看	你	,	队长	迪凯特	,

你将被立即遣送回国，并受到指控；因为，听着，迪凯特上尉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	as	dangerous	to	do	too	much	when	you	are	under	my	orders	as	it	is
它	是	作为	危险的	到	做	也	很多	什么时候	你	是	在下面	我的	订单	作为	它	是

[tuː; tə][duː] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

to	do	too	little	.
到	做	也	小的	.

奉我之命行事，做得太过危险，做得太少也同样危险。

” [dɪ'keɪtər] ['veri] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

”	Decatur	very	wisely	held	his	tongue	,
”	迪凯特	非常	明智地	握住	他的	舌头	,

“迪凯特明智地保持了沉默。”

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][æt; ət] . -

and	realized	that	the	destruction	of	the	ship	was	all	he	could	aim	at	.	86	-
和	已实现	那	这	破坏	的	这	船	曾是	全部	他	可以	目的	在	.		

他意识到，摧毁这艘船是他唯一能做的目标。86

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	known	that	a	draft	of	officers	was	to	be	made	from	the
它	曾是	已知	那	一个	草稿	的	警官	曾是	到	是	制成	从	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

人们知道，要根据宪法拟定一份官员名单。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

and	the	wildest	excitement	prevailed	in	the	steerage	,
和	这	最狂野的	激动	最终获胜	在	这	统舱	,

三等舱里一片沸腾，气氛异常热烈。

[wer] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz]

where	every	midshipman	thought	himself	cocksure	of	being	one	of	the	lucky	ones
在哪里	每一个	海军学员	想法	他自己	自负	的	存在	一	的	这	幸运的	一个

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

每个海军学员都自信满满地认为自己肯定能成为幸运儿之一。

['pɪkl] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Pickle	Israel	,	in	his	anxiety	to	curry	favor	with	Decatur	,	who	had	the	selection
泡菜	以色列	,	在	他的	焦虑	到	咖喱	偏爱	和	迪凯特	,	WHO	有	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

of	the	officers	,
的	这	警官	,

皮克尔·以色列急于讨好掌握军官挑选权的迪凯特，

[stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

stopped	at	nothing	.
停止	在	没有什么	.

不惜一切代价。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

At	the	same	time	he	felt	convinced	—	from	his	prowess	on	the	night	of
在	这	相同的	时间	他	毛毡	确信	—	从	他的	能力	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

the	adventure	with	the	brigands	,
这	冒险	和	这	强盗	,

与此同时，他确信——凭借着当晚与强盗搏斗时的英勇表现，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪkeɪtɚz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɜːrk][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

and	from	Decatur's	present	to	him	of	a	beautiful	dirk	to	replace	the
和	从	迪凯特的	展示	到	他	的	一个	美丽的	短剑	到	代替	这

[lɔːst] [wʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

lost	one	—	that	he	would	undoubtedly	be	permitted	to	go	.
丢失的	一	—	那	他	会	无疑	是	允许	到	去	.

迪凯特送给他一把漂亮的匕首，用来代替丢失的匕首——这无疑表明他将被允许前往。

[wen'evər] [dɪ'keɪtər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] [siː]

Whenever	Decatur	came	on	board	the	Constitution	,	the	first	object	he	would	see
每当	迪凯特	来了	在	木板	这	宪法	,	这	第一的	目的	他	会	看

[wʊd] [biː; bi] ['pɪkl] ,

would	be	Pickle	,
会	是	泡菜	,

每当迪凯特登上宪法号时，他首先看到的东西总是泡菜。

[huː] [wʊd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]
who **would** **bow** **to** **the** **deck** **and** **make** **the** **most** **insinuating** **inquiries** **about**
WHO 会 弓 到 这 甲板 和 制作 这 最多 暗示 查询 关于
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his **health** **.**
他的 健康 .

有人会向甲板鞠躬，并对他健康状况进行最暧昧的询问。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['pɪkl] , [kæp][ɪn][hænd] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
Decatur **was** **sure** **to** **find** **Pickle** **,** **cap** **in** **hand** **,** **at** **every** **turn** **.**
迪凯特 曾是 当然 到 寻找 泡菜 , 帽 在 手 , 在 每一个 转动 .

迪凯特无论走到哪里，都能看到皮克尔低声下气地乞求。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['midʃipmən] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] “ [rɪg] ” [ɑːn]
The **other** **midshipmen** **saw** **through** **it** **,** **and** **determined** **to** **get** **a** **“** **rig** **”** **on**
这 其他 海军学员 锯 通过 它 , 和 决定 到 得到 一个 “ 钻井平台 ” 在
['pɪkl] .
Pickle **.**
泡菜 .

其他海军学员看穿了这一点，决心给皮克尔弄一套“装备”。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnər] , ['ðerfɔːr] , [lɔːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['midʃipmən] ,
One **day** **,** **at** **dinner** **,** **therefore** **,** **Laws** **,** **one** **of** **the** **older** **midshipmen** **,**
一 天 , 在 晚餐 , 所以 , 法律 , 一 的 这 老 海军学员 ,

因此，有一天，在晚餐时，劳斯，一位年纪较大的海军学员，

['kæʒuəli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
casually **remarked** **that** **he** **had** **seen** **Captain** **Decatur** **on** **shore** **that** **day** **with** **a**
随意地 评论 那 他 有 已见 队长 迪凯特 在 支撑 那 天 和 一个
[bɑːks][ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd]['lɪzərdz] .
box **of** **frogs** **and** **lizards** **.**
盒子 的 青蛙 和 蜥蜴 .

他随口说道，那天他看到迪凯特船长带着一盒青蛙和蜥蜴在岸上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **And** **you** **know** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 和 你 知道 , ” 说 他 ,

“你知道，”他说，

['tɜːrnɪŋ] [hæf] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] ['pɪkl] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ,
turning **half** **round** **so** **that** **Pickle** **might** **not** **see** **him** **winking** **at** **the** **rest** **,**
转弯 一半 圆形的 所以 那 泡菜 可能 不是 看 他 眨眼 在 这 休息 ,

转过半个身子，这样皮克尔就看不到他向其他人眨眼了。

“ ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər]['frɑːgz][ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
“ **Captain** **Decatur** **has** **a** **craze** **for** **frogs** **and** **lizards** **.**
“ 队长 迪凯特 有 一个 狂热 为了 青蛙 和 蜥蜴 .

“迪凯特船长对青蛙和蜥蜴情有独钟。”

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's **making** **a** **collection** **to** **take** **home** **with** **him** **.**
他是 制作 一个 收藏 到 拿 家 和 他 .

他正在收集一些东西带回家。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [triː] - [toʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I **gave** **him** **a** **tree** **-** **toad** **to** **-** **day** **,**
我 给予 他 一个 树 - 蟾蜍 到 - 天 ,

我今天给了他一只树蟾蜍。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	you'd	have	thought	from	the	way	he	thanked	me	that	I	had	given
和	你会	有	想法	从	这	方式	他	谢谢	我	那	我	有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] - [gʌn] ['frɪgət] .

him	a	forty	-	four	-	gun	frigate	.
他	一个	四十	-	四	-	枪	护卫舰	.

从他感谢我的方式来看，你肯定会以为我送了他一艘四十四门炮的护卫舰。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

The	fellows	that	want	to	go	on	the	Intrepid	can	take	the	hint	.
这	伙伴们	那	想	到	去	在	这	强悍	能	拿	这	暗示	.

想去“无畏号”的人应该能明白我的意思。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɪkl] .

”	That	was	enough	for	Pickle	.
”	那	曾是	足够的	为了	泡菜	.

“这足以让皮克尔满意了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ʃɔːr] [liːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day	he	got	shore	leave	,	and	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	他	得到	支撑	离开	,	和	在	这	下午	,

第二天他获得了岸上休假，下午，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

as	the	result	of	his	day	on	shore	,
作为	这	结果	的	他的	天	在	支撑	,

由于他在岸上待了一天，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [fʊl] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] [sneɪlz]

he	returned	with	a	box	about	a	foot	square	full	of	frogs	and	snails
他	返回	和	一个	盒子	关于	一个	脚	正方形	满的	的	青蛙	和	蜗牛

[ænd; ənd] ['lɪzərdz] .

and	lizards	.
和	蜥蜴	.

他回来时带回了一个大约一平方英尺的盒子，里面装满了青蛙、蜗牛和蜥蜴。

[ðɪs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn]

This	,	he	himself	took	on	board	the	Enterprise	,	and	,	asking	to	see	Captain
这	,	他	他自己	采取	在	木板	这	企业	,	和	,	问	到	看	队长

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

他亲自将此事带上了企业号，并要求见迪凯特舰长。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	very	much	disappointed	to	find	that	the	captain	was	not	on	the	ship	.
曾是	非常	很多	失望的	到	寻找	那	这	队长	曾是	不是	在	这	船	.

得知船长不在船上，我感到非常失望。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

He	left	his	box	,	though	,	and	returned	to	the	Constitution	.
他	左边	他的	盒子	,	尽管	,	和	返回	到	这	宪法	.

但他离开了他的盒子，回到了宪法面前。

[ə'gen] , [æt; ət] ['dɪnər] , [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [dɪkeɪtɝz] [ɪk'strævəgənt] ['fɑːndnəs]

Again	,	at	dinner	,	more	tales	were	told	respecting	Decatur's	extravagant	fondness
再次	,	在	晚餐	,	更多的	故事	是	讲述	尊重	迪凯特的	靡	喜爱

[fɔːr; fər]['frɑːgz] ,

for	frogs	,
为了	青蛙	,

晚宴上，人们又讲起了更多关于迪凯特对青蛙的痴迷的故事。

[ænd; ənd] ['pɪkl] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'stu:tnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]

and	Pickle	chuckled	to	himself	on	his	astuteness	in	sending	the	captain	a
和	泡菜	轻笑	到	他自己	在	他的	敏锐	在	发送	这	队长	一个

[hoʊl] ['bɑ:ksfʊl] .

whole	boxful	.
所有的	满箱	.

皮克尔暗自得意，觉得自己真是太精明了，竟然给船长送了一整箱。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —

At	last	he	burst	out	with	—
在	最后的	他	爆裂	出去	和	—

最后他突然爆发了——

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

“	I	tell	you	what	it	is	,	fellows	,	I've	got	ahead	of	all	of	you	!
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙伴们	,	我已经	得到	前方	的	全部	的	你	!

“伙计们，我告诉你们，我比你们所有人都领先一步！”

[aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	went	ashore	to	-	day	,
我	去	岸上	到	-	天	,

我今天上岸了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] - [təudz] [ju:; jʊ] ['evər] [klæpt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] ,

and	I	got	a	dozen	of	the	biggest	bull	-	toads	you	ever	clapped	your	eyes	on	,
和	我	得到	一个	打	的	这	最大	公牛	-	蟾蜍	你	曾经	鼓掌	你的	眼睛	在	,

我弄到了一打你这辈子见过的最大的牛蟾蜍，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] - [ɪm] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] ! ” -

and	I	sent	'	em	to	Captain	Decatur	with	my	compliments	!	”	87
和	我	发送	-	呃	到	队长	迪凯特	和	我的	赞美	!	”	-

我把它们连同我的问候一起寄给了迪凯特上尉！87

“ ['pɪkl] , ” [ri'mɑ:kt] [lɔ:z] ['sɑ:ləmli] , “ ['sʌmθɪŋ] [eɪlz][ju:; jʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'flɪkt] [ə; eɪ]

“	Pickle	,	”	remarked	Laws	solemnly	,	“	something	ails	you	that	doesn't	often	afflict	a
“	泡菜	,	”	评论	法律	庄严地	,	“	某物	疾病	你	那	不	经常	折磨	一个

['mɪdʃɪpmən] :

midshipman	:
海军学员	:

“皮克尔，”劳斯严肃地说道，“你得了一种海军学员不常得的病：

[jʊə(r)] [tu:] [lɔ:ŋ] - ['hedɪd] [baɪ][hæf] . ”

you're	too	long	-	headed	by	half	.	”
你是	也	长的	-	标题	经过	一半	.	”

你太好高骛远了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔ:rɪs] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] , “ [ænd; ənd] [su:n] [wi:l] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

“	Yes	,	”	said	Morris	,	another	of	the	midshipmen	,	“	and	soon	we'll	see	the	effect
“	是的	,	”	说	莫里斯	,	其他	的	这	海军学员	,	“	和	很快	出色地	看	这	影响

[ʌv; əv] ['pɪkəlz] ['ʃɑ:rpnəs] .

of	Pickle's	sharpness	.
的	泡菜的	锐利度	.

“是的，”另一名海军学员莫里斯说，“很快我们就会看到皮克尔的敏锐所带来的效果。”

['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] ,

Captain	Decatur	will	say	to	himself	:	'	Now	,	there's	that	little	Pickle	Israel	,
队长	迪凯特	将要	说	到	他自己	:	-	现在	,	有	那	小的	泡菜	以色列	,

迪凯特船长会对自己说：“瞧，那是小皮克尔·以色列，

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] ['feloʊ] — [noʊz] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [wʌn] ,

he's	a	very	sharp	fellow	—	knows	a	lizard	when	he	sees	one	,
他是	一个	非常	锋利的	同伴	—	知道	一个	蜥蜴	什么时候	他	看到	一	,

他是个非常精明的人——一眼就能认出蜥蜴。

[ænd; ənd] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] .

and	isn't	afraid	of	a	jumping	frog	.
和	不是	害怕的	的	一个	跳	青蛙	.

而且它也不怕跳蛙。

['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['paɪrət] ['iːðər] .

Likely	as	not	he	isn't	afraid	of	a	jumping	pirate	either	.
可能	作为	不是	他	不是	害怕的	的	一个	跳	海盗	任何一个	.

他很可能也不怕跳来跳去的海盗。

['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] !

He'll	be	a	good	fellow	to	have	on	the	Intrepid	,	so	here	goes	!
地狱	是	一个	好的	同伴	到	有	在	这	强悍	,	所以	这里	去	!

他肯定能成为“无畏号”上的好伙伴，那就让他上吧！

- [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] ,

'	Then	the	captain	will	take	out	his	list	and	put	your	name	down	,
-	然后	这	队长	将要	拿	出去	他的	列表	和	放	你的	姓名	向下	,

然后船长会拿出名单，把你的名字写上去。

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ,

and	you'll	go	and	cover	yourself	with	glory	as	with	a	mantle	,
和	你会	去	和	覆盖	你自己	和	荣耀	作为	和	一个	地幔	,

你将去用荣耀遮盖自己，如同披上一件斗篷。

[ænd; ənd] [get] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] ,

and	get	promoted	to	be	lieutenant	,	and	be	at	the	top	of	the	list	,
和	得到	推广	到	是	中尉	,	和	是	在	这	顶部	的	这	列表	,

并晋升为中尉，且名列前茅。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['dɛvəlz] ,

ahead	of	all	us	poor	devils	,
前方	的	全部	我们	贫穷的	魔鬼	,

走在我们这些可怜虫前面，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['frɑːgz] .

and	all	on	account	of	sending	Captain	Decatur	a	box	of	frogs	.
和	全部	在	帐户	的	发送	队长	迪凯特	一个	盒子	的	青蛙	.

这一切都是因为他送给迪凯特船长一箱青蛙。

" ['pɪkl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] ,

"	Pickle	could	not	forbear	grinning	with	delight	at	this	pleasing	prospect	,
"	泡菜	可以	不是	忍耐	咧嘴笑	和	喜	在	这	令人愉悦	前景	,

皮克尔看到这令人愉悦的前景，忍不住露出了欣喜的笑容。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

but	thought	it	proper	to	disclaim	his	future	distinction	by	cocking	his	head
但	想法	它	恰当的	到	放弃	他的	未来	区别	经过	上膛	他的	头

['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

knowingly	,	and	saying	:
明知	,	和	说	:

但他还是决定故意歪着头，心照不宣地否认自己未来的荣耀，说道：

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [stænd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

“	Oh	,	well	,	you	fellows	stand	just	as	good	a	chance	as	I	do	,
“	哦	,	出色地	,	你	伙伴们	站立	只是	作为	好的	一个	机会	作为	我	做	,

“哦，好吧，你们的机会和我一样好。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['klevər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [frɑːg] ['bɪznəs] [soʊ] ['niːtli] !

but	it	was	pretty	clever	of	me	to	do	that	frog	business	so	neatly	!
但	它	曾是	漂亮的	聪明的	的	我	到	做	那	青蛙	商业	所以	整齐地	!

但我把青蛙那件事处理得那么巧妙，真是太聪明了！

" ['pɪkl] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [θæŋks] [frʌm; frəm] [dɪˈkeɪtər] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

"	Pickle	waited	in	vain	for	a	note	of	enthusiastic	thanks	from	Decatur	,	including
"	泡菜	等待	在	徒劳	为了	一个	笔记	的	热情的	谢谢	从	迪凯特	,	包括

[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

an	invitation	to	dinner	,
一个	邀请	到	晚餐	,

皮克尔徒劳地等待着迪凯特的一封热情感谢信，以及一份晚餐邀请。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

[æt; ət] [læst] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , [dɪˈkeɪtər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənz] [dek] [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	about	a	week	afterward	,	Decatur	being	on	the	Constitution's	deck	one	day	,
在	最后的	,	关于	一个	星期	之后	,	迪凯特	存在	在	这	宪法的	甲板	一	天	,

[ænd; ənd] ['pɪkl] ,

and	Pickle	,
和	泡菜	,

最后，大约一周后，有一天迪凯特在"宪法号"的甲板上，皮克尔.....

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

as	usual	,	hanging	around	,	he	turned	to	the	little	midshipman	with	a	very
作为	通常	,	绞刑	大约	,	他	转向	到	这	小的	海军学员	和	一个	非常

['kwɪzɪkl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : -

quizzical	smile	,	and	said	:	88
疑惑的	微笑	,	和	说	:	-

他像往常一样闲逛着，然后带着一丝疑惑的微笑转向那个小海军学员，说道：88

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [jʊr; jər]

"	I	think	,	Mr	.	Israel	,	that	some	one	has	been	playing	a	joke	at	your
"	我	思考	,	先生	.	以色列	,	那	一些	一	有	到过	玩耍	一个	开玩笑	在	你的

[ɪkˈspens] .

expense	.
费用	.

"我认为，以色列先生，有人一直在拿你开玩笑。"

[aɪ] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['frɑːgz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

I	received	,	the	other	day	,	a	box	of	frogs	and	lizards	and	what	not	,
我	已收到	,	这	其他	天	,	一个	盒子	的	青蛙	和	蜥蜴	和	什么	不是	,

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] .

with	your	compliments	.
和	你的	赞美	.

前几天我收到一箱青蛙、蜥蜴之类的东西，是你们送的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [dʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ]

Of	course	I	had	them	dumped	overboard	,	and	determined	to	ask	you
的	课程	我	有	他们	丢弃	落水	,	和	决定	到	问	你

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当然，我把它们扔到了海里，并且决心要问问你关于它们的事。

" ['pɪkəlz] [blæk] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	Pickle's	black	eyes	grew	wide	with	amazed	disappointment	.
"	泡菜的	黑色的	眼睛	生长	宽的	和	惊叹	失望	.

"皮克尔的黑眼睛因惊讶和失望而睁得大大的。"

“ [aɪ] [hɜːrd] , [sɜːr] — [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [laɪkt] ['frɑːgz] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] , [ænd; ənd] [ðen]
“ I heard , sir — I heard you liked frogs , ” he managed to stammer , and then
“ 我 听到 , 先生 — 我 听到 你 喜欢 青蛙 , ” 他 管理 到 结巴 , 和 然后
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

“我听说，先生——我听说您喜欢青蛙，”他结结巴巴地说，然后突然停住了。

[əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [pərˈhæps] , ['æftər][ɔːl] ,
appalled by the reflection that perhaps , after all ,
震惊 经过 这 反射 那 也许 , 后 全部 ,

想到或许最终……，不禁感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] .
he had injured his chances of going in the Intrepid .
他 有 受伤 他的 机会 的 去 在 这 强悍 .

他因此失去了乘坐“无畏号”的机会。

“ [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ][duː] [laɪk] ['frɑːgz] , ” [sed] [dɪˈkeɪtər] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]
“ And suppose I do like frogs , ” said Decatur , laughing ; and then , eyeing the
“ 和 认为 我 做 喜欢 青蛙 , ” 说 迪凯特 , 笑 ; 和 然后 , 觊觎 这
[bɔɪ] ['kloʊsli] ,
boy closely ,
男生 密切 ,

“假设我真的喜欢青蛙呢？”迪凯特笑着说；然后，他仔细地打量着那个男孩，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]
he continued : “ I know now , Mr . Israel , that some one has been playing on
他 持续 : “ 我 知道 现在 , 先生 . 以色列 , 那 一些 一 有 到过 玩耍 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他接着说：“我现在知道了，以色列先生，有人一直在耍你。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['trɪpəli] . ”
I understand you are very anxious to go upon the expedition to Tripoli . ”
我 理解 你 是 非常 焦虑的 到 去 之上 这 远征 到 硅藻土 . ”

我知道你非常渴望前往的黎波里远征。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['pɪkl] , ['iːgərli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
“ Yes , sir , ” cried Pickle , eagerly , “ I want to go more than I can say ,
“ 是的 , 先生 , ” 哭 泡菜 , 急切地 , “ 我 想 到 去 更多的 比 我 能 说 ,

“是的，先生，”皮克尔急切地喊道，“我太想去了，简直无法用语言来形容。”

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [dɪˈkeɪtər] , [ɪf] [juːl] [teɪk]
though all the other fellows want to go too ; but , Captain Decatur , if you'll take
尽管 全部 这 其他 伙伴们 想 到 去 也 ; 但 , 队长 迪凯特 , 如果 你会 拿
[ˌem ˈiː] — —
me — —
我 — —

虽然其他人也都想去；但是，迪凯特船长，如果您愿意带我去——

” [dɪˈkeɪtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
” Decatur put his hand kindly upon the boy's shoulder .
” 迪凯特 放 他的 手 亲切地 之上 这 男孩们 肩膀 .

迪凯特和蔼地把手放在男孩的肩膀上。

“ [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːə][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
“ Now , my young friend , dismiss the idea from your mind .
“ 现在 , 我的 年轻的 朋友 , 解雇 这 主意 从 你的 头脑 .

“现在，我的年轻朋友，请把这个想法从你的脑海中打消吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [jʌŋ] — — ″
You are entirely too young — — ″
你 是 完全 也 年轻的 — — ″

你还太年轻了——”

“ [aɪm] [ˌfɔːr'tiːn] , [sɜːr] , ″ [kʌt] [ɪn] ['pɪkl] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ I'm fourteen , sir , ″ cut in Pickle , straightening himself up ,
″ 我是 十四 , 先生 , ″ 切 在 泡菜 , 拉直 他自己 向上 ,

“我十四岁，先生，”皮克尔插嘴道，同时挺直了身子。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æz; əz][oʊld][æz; əz][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] . ” -
“ and I look as old as some fellows at sixteen . ” 89
″ 和 我 看 作为 老的 作为 一些 伙伴们 在 十六 . ” -

“我看起来就像一些十六岁的小伙子一样老。”89

“ [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['midʃipmən] .
“ Nevertheless it is not my intention to take any of the very young midshipmen .
″ 尽管如此 它 是 不是 我的 意图 到 拿 任何 的 这 非常 年轻的 海军学员 .

“然而，我并不打算招收任何非常年轻的海军学员。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ] ,
If I did , I should certainly take you ,
如果 我 做过 , 我 应该 当然 拿 你 ,

如果我有空，我肯定会带上你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
for I have perfect confidence in your determination and coolness .
为了 我 有 完美的 信心 在 你的 决心 和 凉爽 .

因为我对你的决心和冷静充满信心。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But remember , we expect to have a hand - to - hand fight with the
但 记住 , 我们 预计 到 有 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 这
[tri'pɔlitən] ;
Tripolitans ;
的黎波里人 ;

但请记住，我们预计会与的黎波里人进行一场肉搏战；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [gʊd] ['siːmən] [nɔːr]['iːv(ə)n]['tɑːlərəb(ə)l] ['gʌnə(r)] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and although they are neither good seamen nor even tolerable gunners , they are
和 虽然 他们 是 两者都不 好的 海员 也不 甚至 可容忍的 炮手 , 他们 是
[suː'pɜːrb][æz; əz][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtərz] ,
superb as hand - to - hand fighters ,
高超 作为 手 - 到 - 手 战士 ,

虽然他们既不是优秀的水手，也不是合格的炮手，但他们却是出色的近身格斗者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
and for that reason I shall choose the strongest and oldest of the
和 为了 那 原因 我 将 选择 这 最强 和 最老 的 这
['midʃipmən] .
midshipmen .
海军学员 .

因此，我将选择最强壮、年龄最大的海军学员。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ″ — [fɔːr; fər] ['pɪkəlz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] — “
I feel sorry for you ” — for Pickle's eyes had begun to fill with tears — “
我 感觉 对不起 为了 你 ″ — 为了 泡菜的 眼睛 有 开始 到 充满 和 眼泪 — “
[bʌt; bət][jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
but your turn will come some day ,
但 你的 转动 将要 来 一些 天 ,

“我为你感到难过，”——皮克尔的眼眶开始盈满泪水——“但总有一天你会得到回报的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	then	I	have	not	the	slightest	doubt	you	will	give	a	good	account	of
和	然后	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	你	将要	给	一个	好的	帐户	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

这样一来，我丝毫不怀疑你会表现出色。

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] ,

"	The	expedition	was	to	start	about	the	1st	of	February	,
"	这	远征	曾是	到	开始	关于	这	1st	的	二月	,

探险队原计划于2月1日左右出发，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz]

and	during	the	last	days	of	January	the	excitement	among	the	junior	officers
和	期间	这	最后的	天	的	一月	这	激动	之中	这	初级	警官

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

was	intense	as	to	which	would	have	the	honor	of	being	selected	.
曾是	激烈的	作为	到	哪个	会	有	这	荣誉	的	存在	已选	.

一月底，年轻军官们都非常兴奋，想知道谁会荣幸地被选中。

[dɪ'keɪtər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Decatur	consulted	with	Somers	,	and	with	his	help	,	after	much	deliberation	,
迪凯特	咨询	和	萨默斯	,	和	和	他的	帮助	,	后	很多	审议	,

迪凯特咨询了萨默斯的意见，并在他的帮助下，经过反复斟酌，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

made	out	a	list	of	the	officers	he	desired	,	which	he	submitted	to	the
制成	出去	一个	列表	的	这	警官	他	想要的	,	哪个	他	提交	到	这

['kɑːmədɔːr] .

commodore	.
准将	.

他列出了自己心仪的军官名单，并提交给了准将。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [kruː] ,

The	men	of	the	Argus	were	to	compose	the	crew	,
这	男人	的	这	阿格斯	是	到	撰写	这	全体人员	,

阿耳戈斯号上的水手们将组成船员队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

and	they	were	to	be	asked	to	volunteer	.
和	他们	是	到	是	问	到	志愿者	.

他们将被要求自愿报名。

[dɪ'keɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [leftenənts] —

Decatur	found	himself	unable	to	make	a	choice	among	his	three	lieutenants	—
迪凯特	成立	他自己	无法	到	制作	一个	选择	之中	他的	三	中尉	—

['lɔːrəns] , [θɔːrn] , [ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] ,

Lawrence	,	Thorn	,	and	Bainbridge	,
劳伦斯	,	刺	,	和	班布里奇	,

迪凯特发现自己无法在三位副手——劳伦斯、索恩和贝恩布里奇之间做出选择。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] — [ænd; ənd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

the	nephew	of	Captain	Bainbridge	—	and	felt	obliged	to	take	them	all	.	90
这	侄子	的	队长	班布里奇	—	和	毛毡	有义务	到	拿	他们	全部	.	-

他是班布里奇船长的侄子——并且觉得有义务把它们全部带走。90

['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,

Somers	and	Decatur	were	constantly	together	during	these	last	days	,
萨默斯	和	迪凯特	是	不断地	一起	期间	这些	最后的	天	,

在最后的日子里，索默斯和迪凯特一直形影不离。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [sʌmɝs] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['mætərz]

and	Decatur	was	ably	assisted	by	Somers's	extraordinarily	good	judgment	in	matters
和	迪凯特	曾是	能够	协助	经过	萨默斯	非常	好的	判断	在	事情

[ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

of	detail	,
的	细节	,

迪凯特得到了索默斯在细节问题上极其敏锐的判断力的有力帮助。

[ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dis'gaizɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

especially	regarding	the	disguising	of	the	ketch	and	her	company	.
尤其	关于	这	伪装	的	这	双体帆船	和	她	公司	.

尤其是在伪装帆船和她的同伴方面。

['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz]

Every	officer	and	man	was	to	be	provided	with	a	jacket	and	trousers
每一个	官	和	男人	曾是	到	是	假如	和	一个	夹克	和	裤子

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['seɪləz] [wer] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]

such	as	the	Maltese	sailors	wear	—	for	the	Intrepid	was	to	steal	in	as	a
这样的	作为	这	马耳他语	水手们	穿	—	为了	这	强悍	曾是	到	偷	在	作为	一个

[fruːt] - ['leɪdn] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm]['mɔːltə] .

fruit	-	laden	vessel	from	Malta	.
水果	-	满载	血管	从	马耳他	.

每位军官和士兵都将配备一件像马耳他水手穿的夹克和裤子——因为“无畏号”将伪装成一艘满载水果的马耳他船只悄悄潜入。

[æt; ət] [læst] , ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wel] ['fɔːrwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]

At	last	,	every	preparation	being	well	forward	,	on	the	afternoon	of	the	3d	of
在	最后的	,	每一个	准备	存在	出色地	向前	,	在	这	下午	的	这	3d	的

['februeri] ,

February	,
二月	,

最后，一切准备工作进展顺利，2月3日下午，

[dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] , [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd]

Decatur	,	with	Somers	,	was	pulled	to	the	Constitution	,	where	they	found
迪凯特	,	和	萨默斯	,	曾是	拉	到	这	宪法	,	在哪里	他们	成立

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

迪凯特和萨默斯被拉到宪法号上，在那里他们找到了斯图尔特。

['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ment(ə)l] ['prɑːses] ,

Every	officer	and	man	in	the	ship	,	by	some	strange	mental	process	,
每一个	官	和	男人	在	这	船	,	经过	一些	奇怪的	精神的	过程	,

船上的每一位军官和水兵，都通过某种奇怪的心理过程，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

knew	that	the	choice	of	officers	was	to	be	made	that	day	,	and	all	were
知道	那	这	选择	的	警官	曾是	到	是	制成	那	天	,	和	全部	是

[ɑːn][hænd] ,

on	hand	,
在	手	,

他们知道当天就要选出官员，所有人都到场了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

so	as	not	to	miss	the	chance	of	going	upon	an	expedition	of	so	much
所以	作为	不是	到	错过	这	机会	的	去	之上	一个	远征	的	所以	很多

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

以免错过这次意义非凡的探险机会。

[dɪ'keɪtər] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['kæbɪn] , [wen] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɪst] ,

Decatur	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**commodore's**	**cabin**	**,**	**when**	**he**	**submitted**	**his**	**list**	**,**
迪凯特	去	立即地	到	这	准将的	舱	,	什么时候	他	提交	他的	列表	,

[ænd; ənd] ['evri] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .

and	**every**	**name**	**was**	**approved**	**.**
和	每一个	姓名	曾是	得到正式认可的	.

迪凯特提交名单后，立即前往准将的舱房，名单上的每一个名字都获得了批准。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

As	**he**	**appeared**	**upon**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**with**	**the**	**commodore**	**,**
作为	他	出现	之上	这	四分之一	-	甲板	和	这	准将	,

当他与准将一同出现在后甲板上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

he	**could**	**not**	**but**	**smile**	**at**	**the**	**ill**	**-**	**concealed**	**eagerness**	**of**	**the**	**officers**	**,**
他	可以	不是	但	微笑	在	这	患病的	-	暗	渴望	的	这	警官	,

看到军官们掩饰不住的渴望，他不禁露出了微笑。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

who	**could**	**scarcely**	**restrain**	**their**	**impetuosity**	**.**
WHO	可以	几乎	抑制	他们的	冲动	.

他们几乎无法抑制自己的冲动。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	**commodore**	**looked**	**around**	**and**	**smiled**	**.**
这	准将	看起来	大约	和	微笑	.

准将环顾四周，露出了笑容。

[nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Not	**an**	**officer**	**was**	**missing**	**.**
不是	一个	官	曾是	丢失的	.

没有一名警员缺席。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

He	**took**	**his**	**station**	**near**	**the**	**gangway**	**,**	**and**	**an**	**instant**	**hush**	**fell**	**upon**	**them**
他	采取	他的	车站	靠近	这	舷梯	,	和	一个	立即的	嘘	跌倒	之上	他们

.

:
.

他走到舷梯附近站好，周围顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] [tuː; tə] “ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .

The	**boatswain's**	**call**	**to**	**“**	**Attention**	**!**	**”**	**was**	**a**	**mere**	**form**	**.**
这	水手长的	称呼	到	“	注意力	!	”	曾是	一个	仅仅	形式	.

水手长的“立正！”的喊声只是走过场。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [send]

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**perhaps**	**know**	**that**	**it**	**is**	**in**	**contemplation**	**to**	**send**
“	先生们	,	”	说	他	,	“	你	也许	知道	那	它	是	在	沉思	到	发送

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

an	**expedition**	**,**
一个	远征	,

“先生们，”他说，“你们或许知道，我们正在考虑派遣一支探险队，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [tuː; tə] ['trɪpəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

under	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**Decatur**	**,**	**to**	**Tripoli**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
在下面	这	命令	的	队长	迪凯特	,	到	硅藻土	,	为了	这	目的	的

[dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

destroying	**the**	**Philadelphia**	**,**
摧毁	这	费城	,

在迪凯特上尉的指挥下，前往的黎波里，目的是摧毁费城号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] , [ˌri:'fitid] , [ænd; ənd] [naʊ] [flaɪz] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['kʌlɚz] .

which	has	been	raised	,	refitted	,	and	now	flies	the	Tripolitan	colors	.
哪个	有	到过	提高	,	改装	,	和	现在	苍蝇	这	的黎波里	颜色	.

该飞机已被修复、改装，现在悬挂着的黎波里国旗。

['kæptɪn] ['stju:ət; 'stju-] , [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] , [ɪz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] .

Captain	Stewart	,	of	the	Siren	,	is	to	support	Captain	Decatur	with	his	whole	force	.
队长	斯图尔特	,	的	这	警笛	,	是	到	支持	队长	迪凯特	和	他的	所有的	力量	.

“塞壬号”的斯图尔特船长将率领全部兵力支援迪凯特船长。

[ðə; ði] [ketʃ] [soʊ] ['gæləntli] ['kæptʃərd] [baɪ] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

The	ketch	so	gallantly	captured	by	Captain	Decatur	is	to	be	used	,
这	双体帆船	所以	英勇地	捕获	经过	队长	迪凯特	是	到	是	用过的	,

迪凯特船长英勇俘获的那艘双桅帆船将被使用。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪg] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔ:rts] ,

as	being	of	a	build	and	rig	often	seen	in	Mediterranean	ports	,
作为	存在	的	一个	建造	和	钻井平台	经常	已见	在	地中海	端口	,

作为一种在地中海港口常见的船只结构和装备，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	therefore	not	likely	to	excite	suspicion	.
和	所以	不是	可能	到	激发	怀疑	.

因此不太可能引起怀疑。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

She	has	been	fitly	named	the	Intrepid	.
她	有	到过	合适地	命名	这	强悍	.

她被恰如其分地命名为“无畏号”。

[hɜ:r; hər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪlz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Her	ammunition	is	now	aboard	of	her	,	and	she	sails	at	daylight	.
她	弹药	是	现在	船上	的	她	,	和	她	帆	在	日光	.

她的弹药已装载完毕，她将在天亮时启航。

['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [hæz; həz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'sɪstənts] .

Captain	Decatur	has	the	selection	of	his	brave	assistants	.
队长	迪凯特	有	这	选择	的	他的	勇敢的	助理	.

迪凯特上尉可以从他勇敢的助手们中挑选自己人。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [laɪk] [maɪn] ,

I	can	only	say	that	his	choice	,	like	mine	,
我	能	仅有的	说	那	他的	选择	,	喜欢	矿	,

我只能说，他的选择，就像我的选择一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	the	ships	and	the	captains	to	do	the	work	,
的	这	船舶	和	这	队长	到	做	这	工作	,

让船只和船长们来完成这项工作，

[wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [əˌveɪlə'bɪləti] .

will	be	made	solely	upon	the	ground	of	availability	.
将要	是	制成	仅	之上	这	地面	的	可用性	.

完全视供应情况而定。

[ɪf] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [test] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tʃɔɪs] ;

If	willingness	to	go	were	the	only	test	,	there	could	be	no	choice	;
如果	意愿	到	去	是	这	仅有的	测试	,	那里	可以	是	不	选择	;

如果意愿是唯一的考验，那就没有选择的余地了；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər]

but	in	other	respects	there	is	a	choice	,	which	Captain	Decatur
但	在	其他	尊重	那里	是	一个	选择	,	哪个	队长	迪凯特

[hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pru:v(ə)l] . ” -

has	made	with	my	approval	.	”	91
有	制成	和	我的	赞同	.	”	-

但在其他方面，迪凯特上尉做出了选择，而我的同意是这样的。”91

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ðen] [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] , “ ['mɪdʃɪpmən] ['ɪzərd] .

The	commodore	then	read	off	the	first	name	,	“	Midshipman	Izard	.
这	准将	然后	读	离开	这	第一的	姓名	,	“	海军学员	蜥蜴	.

然后，准将念出了第一个名字：“海军学员伊扎德。”

” [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['midʃipmən] [æz; əz][ðə; ði]

”	An	electric	thrill	seemed	to	run	through	the	group	of	midshipmen	as	the
”	一个	电的	刺激	似乎	到	跑步	通过	这	团体	的	海军学员	作为	这

[neɪmz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] :

names	followed	in	quick	succession	:
姓名	随后	在	快的	演替	:

“当一个个名字接连被念出时，这群海军学员似乎都感到一阵兴奋：

“ ['midʃipmən] ['mɔ:rɪs] , [lɔ:z] , ['deivis] , [ænd; ənd] [rəu] .

“	Midshipmen	Morris	,	Laws	,	Davis	,	and	Rowe	.
“	海军学员	莫里斯	,	法律	,	戴维斯	,	和	罗威	.

“海军学员莫里斯、劳斯、戴维斯和罗伊。

” [ðə; ði]['oʊldər]['ɑ:fəsərz] [lʊkt] [ə'kju:tli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]

”	The	older	officers	looked	acutely	disappointed	;	many	of	them	had	hoped	to
”	这	老	警官	看起来	急性	失望的	;	许多	的	他们	有	希望	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

“年长的军官们看起来非常失望；他们中的许多人原本希望去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌki] [faɪv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] , [waɪl] [ðə; ði] “ [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ”

but	they	gave	the	lucky	five	a	rousing	cheer	,	while	the	“	stay	-	at	-	homes	”
但	他们	给予	这	幸运的	五	一个	振奋人心的	欢呼	,	尽管	这	“	停留	-	在	-	房屋	”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['midʃipmən] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

among	the	midshipmen	joined	in	,
之中	这	海军学员	加入	在	,

但他们还是为这五位幸运儿报以热烈的欢呼，就连那些待在家里的海军学员也加入了欢呼的行列。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['mesˌmeɪt] .

and	all	shook	hands	cordially	with	their	more	fortunate	messmates	.
和	全部	摇晃	双手	诚挚地	和	他们的	更多的	幸运	同伴	.

所有人都与那些境遇更好的同伴热情握手。

[dɪ'keɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]['noʊtɪs]['lɪt(ə)l] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['doʊlf(ə)l] .

Decatur	could	not	but	notice	little	Israel	,	the	boy's	face	was	so	doleful	.
迪凯特	可以	不是	但	注意	小的	以色列	,	这	男孩们	脸	曾是	所以	悲伤的	.

迪凯特不禁注意到小以色列，男孩的脸上满是忧伤。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

He	turned	to	the	lad	and	said	kindly	:
他	转向	到	这	小伙子	和	说	亲切地	:

他转向那男孩，和蔼地说：

“ ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [fə'gets] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

“	Mr	.	Israel	forgets	that	his	stature	is	not	as	great	as	his	spirit	;
“	先生	.	以色列	忘记了	那	他的	身材	是	不是	作为	伟大的	作为	他的	精神	;

“以色列先生忘记了，他的身高远不及他的精神伟大；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

but	some	day	he	will	have	a	chance	,
但	一些	天	他	将要	有	一个	机会	,

但总有一天他会得到机会的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['glɔːriəs] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	doubt	he	will	make	glorious	use	of	it	.
和	不	怀疑	他	将要	制作	辉煌	使用	的	它	.

毫无疑问，他一定会充分利用它。

〞 [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːrdz] [kən'səʊl] ['pɪkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lʌki] [faɪv] ,

〞	These	kind	words	consoled	Pickle	a	little	,	but	except	the	lucky	five	,
〞	这些	种类	字	安慰	泡菜	一个	小的	,	但	除了	这	幸运的	五	,

“这些安慰的话语让皮克尔稍稍感到欣慰，但除了那五个幸运儿之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['riːfəz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːrtər] -

it	was	a	disappointed	lot	of	reefers	who	stood	on	the	Constitution's	quarter	-
它	曾是	一个	失望的	很多	的	冷藏箱	WHO	站立	在	这	宪法的	四分之一	-

[dek] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [tʃɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] . -

deck	and	magnanimously	cheered	the	more	fortunate	of	their	number	.	92
甲板	和	宽宏大量	欢呼	这	更多的	幸运	的	他们的	数字	.	-

站在“宪法号”后甲板上的冷藏船船员们失望不已，他们宽宏大量地为那些幸运的同伴们欢呼。92

[ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːr] ,

The	ketch	was	anchored	close	in	shore	,	with	the	red	flag	flying	at	her	fore	,
这	双体帆船	曾是	锚定	关闭	在	支撑	,	和	这	红色的	旗帜	飞行	在	她	前	,

双桅帆船停泊在近岸处，船头飘扬着红旗。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['paʊdər] .

showing	that	she	was	taking	on	powder	.
显示	那	她	曾是	采取	在	粉末	.

这表明她正在扑粉。

[dɪ'keɪtər] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Decatur	then	ordered	his	boat	,	and	said	farewell	to	the	commodore	and	the
迪凯特	然后	订购	他的	船	,	和	说	告别	到	这	准将	和	这

[ə'sembld] ['ɑːfəsərz] .

assembled	officers	.
组装	警官	.

迪凯特随后下令驾驶他的小艇，并向准将和聚集的军官们告别。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['midʃipmən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]

He	directed	the	midshipmen	to	report	on	board	the	Intrepid	at	daylight	,	and
他	指导	这	海军学员	到	报告	在	木板	这	强悍	在	日光	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他指示海军学员们在天亮时登上“无畏”号报到，然后，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stjuː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

inviting	Somers	and	Stewart	to	go	to	his	ship	with	him	,
邀请	萨默斯	和	斯图尔特	到	去	到	他的	船	和	他	,

他邀请萨默斯和斯图尔特跟他一起上船。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgəs] .

all	three	were	pulled	to	the	Argus	.
全部	三	是	拉	到	这	阿格斯	.

三人均被拉到阿格斯号上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['februeri] ,

It	was	about	four	o'clock	on	a	lovely	afternoon	in	February	,
它	曾是	关于	四	点钟	在	一个	迷人的	下午	在	二月	,

那是一个二月里阳光明媚的下午，大约四点钟左右。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋlaɪk] [mʌnθ] [ɪn] ['sisili] .

which	is	a	springlike	month	in	Sicily	.
哪个	是	一个	像弹簧一样	月	在	西西里岛	.

西西里岛的这个月份就像春天一样。

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgəs] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

On	the	Argus	,	too	,	there	was	the	tension	of	expectation	,
在	这	阿格斯	,	也	,	那里	曾是	这	紧张	的	期待	,

在阿耳戈斯号上，也弥漫着期待的紧张气氛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrwərdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ]

as	they	knew	from	the	state	of	forwardness	in	the	preparations	of	the	ketch
作为	他们	知道	从	这	状态	的	前瞻	在	这	准备工作	的	这	双体帆船

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	the	time	of	adventure	was	at	hand	.
那	这	时间	的	冒险	曾是	在	手	.

他们从帆船准备工作的积极性中就知道，冒险的时刻即将到来。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [tə'geðər] ,

The	three	young	captains	came	over	the	side	together	,
这	三	年轻的	队长	来了	超过	这	边	一起	,

三位年轻的队长一同走过来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'keɪtər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə][paɪp] “ [ɔːl]

and	immediately	Decatur	ordered	the	boatswain	and	his	mates	to	pipe	“	All
和	立即地	迪凯特	订购	这	水手长	和	他的	伙伴们	到	管道	“	全部

[hændz][tuː; tə] ['mʌstər] !

hands	to	muster	!
双手	到	鼓起	!

迪凯特立即命令水手长和他的伙伴们吹奏号角：“全体人员集合！”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

”	Almost	before	the	sound	had	died	away	the	men	crowded	up	the	hatchways	,
”	几乎	前	这	声音	有	死亡	离开	这	男人	挤	向上	这	舱口	,

“声音还没完全消失，男人们就挤进了舱口。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kwɪkli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .

and	the	officers	quickly	ranged	themselves	on	the	quarterdeck	.
和	这	警官	迅速地	范围	他们自己	在	这	后甲板	.

军官们迅速在后甲板上列队。

“ [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][æft] ! ” [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ɪn]

“	All	up	and	aft	!	”	was	reported	,	and	Decatur	advanced	with	the	list	in
“	全部	向上	和	后部	!	”	曾是	据报道	,	和	迪凯特	先进的	和	这	列表	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“全体起跑！”有人报告说，迪凯特手里拿着名单向前走去。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ]

“	Gentlemen	,	”	said	he	to	his	officers	,	in	his	usual	impetuous	way	,	“	you	know
“	先生们	,	”	说	他	到	他的	警官	,	在	他的	通常	浮躁	方式	,	“	你	知道

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

“先生们，”他用他惯常的冲动语气对他的军官们说，“你们知道，或许，

[ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [liːvz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn'trepɪd]

that	an	expedition	leaves	at	daylight	to	-	morrow	morning	,	in	the	ketch	Intrepid
那	一个	远征	树叶	在	日光	到	-	明天	早晨	,	在	这	双体帆船	强悍

,

,

,

一支探险队将于明天早上天亮时分乘坐“无畏号”双桅帆船出发。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['trɪpəli] .

to	destroy	the	Philadelphia	in	the	harbor	of	Tripoli	.
到	破坏	这	费城	在	这	港口	的	硅藻土	.

摧毁停泊在的黎波里港的费城号战舰。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ketʃ] , [waɪl] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stju-] , [ɪn][ðə; ði]

I	have	the	honor	of	commanding	the	ketch	,	while	Captain	Stewart	,	in	the
我	有	这	荣誉	的	指挥	这	双体帆船	,	尽管	队长	斯图尔特	,	在	这

['saɪrən] ,

Siren	,
警笛	,

我有幸指挥这艘双桅帆船，而斯图尔特船长则在“塞壬号”上。

[kə'mændz] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [fɔːrs] .

commands	the	supporting	force	.
命令	这	支持	力量	.

指挥支援部队。

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

I	have	selected	the	officers	to	accompany	me	from	the	Constitution
我	有	已选	这	警官	到	陪伴	我	从	这	宪法

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs] .

and	the	Argus	.
和	这	阿格斯	.

我已经从《宪法报》和《阿格斯报》中挑选了随行的官员。

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɪk'spiːdiənsi] ['oʊnli] .

My	selection	was	governed	by	expediency	only	.
我的	选择	曾是	受统治	经过	权宜之计	仅有的	.

我的选择完全出于权宜之计。

[ɔːl] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ” — [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz] [hɪr] [hɜːrd] — “ [bʌt; bət]

All	will	wish	to	go	”	—	a	murmur	of	assent	was	here	heard	—	“	but
全部	将要	希望	到	去	”	—	一个	低语	的	同意	曾是	这里	听到	—	“	但

所有人都想去——这里传来一阵低低的赞同声——“但是

[ɔːl][kæn; kən][nɑːt][goʊ] .

all	can	not	go	.
全部	能	不是	去	.

所有人都不能去。

[hens] [aɪ] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

Hence	I	select	those	who	seem	to	me	best	adapted	to	bear	the	hardships	and
因此	我	选择	那些	WHO	似乎	到	我	最好的	改编	到	熊	这	艰辛	和

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['faɪtɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] .

to	withstand	the	peculiar	fighting	methods	of	the	Tripolitans	.
到	经受	这	奇特	斗争	方法	的	这	的黎波里人	.

因此，我挑选了那些在我看来最能承受艰苦环境并能适应的黎波里人独特战斗方式的人。

[aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [lef'tenənts] , [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk]

I	have	concluded	to	make	no	choice	among	my	lieutenants	,	but	to	take
我	有	结束	到	制作	不	选择	之中	我的	中尉	,	但	到	拿

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

我决定不在我的副手们中做出选择，而是全部录用。

[ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] [mək'dɑ:nəf] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . , ['sɜ:rdʒən] . ” -

and	Midshipman	Macdonough	and	Dr	.	Heerman	,	surgeon	.	”	93
和	海军学员	麦克唐纳	和	博士	.	赫尔曼	,	外科医生	.	”	-

还有海军学员麦克唐纳和外科医生赫尔曼博士。”93

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	rousing	cheer	,	as	on	the	Constitution	,	greeted	this	announcement	,	and	the
一个	振奋人心的	欢呼	,	作为	在	这	宪法	,	问候	这	公告	,	和	这

[faɪv] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [kən'grætjuleitid] .

five	officers	were	warmly	congratulated	.
五	警官	是	热情地	恭喜	.

这一消息一经宣布，便响起了如同宪法颁布时一般热烈的欢呼声，五位官员也受到了热烈的祝贺。

[dɪ'keɪtər] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] :

Decatur	then	turned	to	the	men	:
迪凯特	然后	转向	到	这	男人	:

迪凯特随后转向男人们：

“ [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][men] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [neɪm] [wʌn] [hu:] [meɪ] [goʊ] — [ðə; ði]['paɪlət] ,

“	Of	you	,	my	men	,	”	he	said	,	“	I	will	name	one	who	may	go	—	the	pilot	,
“	的	你	,	我的	男人	,	”	他	说	,	“	我	将要	姓名	一	WHO	可能	去	—	这	飞行员	,

['sælvətɔ:(r)] [ˌkɑ:tɑ:'lɑ:ˌnoʊ] .

Salvatore	Catalano	.
萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	.

“你们当中，”他说，“我将指派一位可以去——飞行员萨尔瓦托雷·卡塔拉诺。”

[aɪ] [wɪʃ] ['sɪksti] - [wʌn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

I	wish	sixty	-	one	men	out	of	the	ship's	company	,
我	希望	六十	-	一	男人	出去	的	这	船的	公司	,

我希望船上的六十一名船员离开。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪksti] - [wʌn] [ðæt] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

and	I	shall	take	the	first	sixty	-	one	that	volunteer	.
和	我	将	拿	这	第一的	六十	-	一	那	志愿者	.

我将录取前六十一名自愿者。

[let] [i:tʃ] [mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ] [æd'væns] [tu:] [steps] .

Let	each	man	who	wishes	to	go	advance	two	steps	.
让	每个	男人	WHO	愿望	到	去	进步	二	步骤	.

凡想去的人，都向前走两步。

” [æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	As	if	moved	by	a	common	impulse	,	every	man	and	boy	on	the	ship	,
”	作为	如果	已搬	经过	一个	常见的	冲动	,	每一个	男人	和	男生	在	这	船	,

“仿佛受到某种共同冲动的驱使，船上的每个男人和男孩，

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

including	two	or	three	just	out	of	the	sick	-	bay	,	who	had	not	yet	reported	for
包括	二	或者	三	只是	出去	的	这	生病的	-	湾	,	WHO	有	不是	然而	据报道	为了

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

其中两三个刚从医务室出来，还没来得及报到上班。

[əd'vænst] [tuː] [steps] .
advanced two steps .
先进的 二 步骤 .

进阶两步。

[dɪ'keɪtər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Decatur stood looking at them , his fine face lighted up with pleasure .
迪凯特 站立 寻找 在 他们 , 他的 美好的 脸 照明 向上 和 乐趣 .

迪凯特站在那里看着他们，他英俊的脸上露出了喜悦的笑容。

“ [maɪ][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
“ My men , ” he said , “ it is impossible that all should go .
“ 我的 男人 , ” 他 说 , “ 它 是 不可能的 那 全部 应该 去 .

“我的弟兄们，”他说，“不可能所有人都去。”

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] ['twenti] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːrti]
Let those who are not physically strong , and those under twenty and over forty
让 那些 WHO 是 不是 身体 强的 , 和 那些 在下面 二十 和 超过 四十
, [step] [bæk] .
, step back .
, 步 后退 .

身体不强壮的人，以及20岁以下和40岁以上的人，请退后。

” [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [muːvd] .
” Not a man moved .
” 不是 一个 男人 已搬 .

没有一个人动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [pɔːz] ['dæni] ['dɪksən] [spoʊk] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] :
In the midst of the dead pause Danny Dixon spoke up , touching his hat :
在 这 中间 的 这 死的 暂停 丹尼 迪克森 辐 向上 , 接触 他的 帽子 :

在死一般的沉默中，丹尼·迪克森开口说话了，同时摸了摸自己的帽子：

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [mə'rɛn] ['fɔːrti] [ɔːr] [lɛsn] ['twenti] .
“ Please , sir , ” he said , “ ain't none of us more'n forty or less'n twenty .
“ 请 , 先生 , ” 他 说 , “ 不是 没有任何 的 我们 更多 四十 或者 更少 二十 .

“先生，请您开恩，”他说，“我们当中没有一个人超过四十岁，也没有一个人低于二十岁。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [eɪnt] [dʒɪst][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl]
And ain't a one of us that ain't jist as healthy and strong as a bull
和 不是 一个 一 的 我们 那 不是 要点 作为 健康 和 强的 作为 一个 公牛
[weɪl] .
whale .
鲸 .

我们每个人都像一头雄鲸一样健康强壮。

” [dɪ'keɪtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : “ ['veri] [wel] ; [paɪp] [daʊn]
” Decatur managed to take this without smiling , but replied : “ Very well ; pipe down
” 迪凯特 管理 到 拿 这 没有 微笑 , 但 回复 : “ 非常 出色地 ; 管道 向下
, ['boʊsn] !
, boatswain !
, 水手长 !

迪凯特强忍着笑意回答道：“好吧；闭嘴，水手长！”

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [wʌn] [men] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]
Within an hour I shall have a list made out of sixty - one men that I wish
之内 一个 小时 我 将 有 一个 列表 制成 出去 的 六十 - 一 男人 那 我 希望
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
to accompany me .
到 陪伴 我 .

一个小时内，我将列出一份包含六十一名我希望陪同我出行的男士的名单。

" ['sʌmənɪŋ] ['lɔ:rəns] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] ['sʌmɝz]
" **Summoning** **Lawrence** **,** **his** **first** **lieutenant** **,** **Decatur** **,** **with** **Stewart** **and** **Somers**
" 召唤 劳伦斯 , 他的 第一的 中尉 , 迪凯特 , 和 斯图尔特 和 萨默斯
, ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
, **disappeared** **in** **the** **cabin** **,**
, 消失 在 这 舱 ,

“他召来劳伦斯，他的副手迪凯特，还有斯图尔特和萨默斯，都消失在了小屋里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] . -
and **the** **men** **were** **dismissed** **.** **94**
和 这 男人 是 解雇 . -

于是这些人被解雇了。94

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði][faɪv] ['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rgəs] , [ðə; ði][faɪv]
Next **morning** **,** **at** **daylight** **,** **the** **five** **officers** **from** **the** **Argus** **,** **the** **five**
下一个 早晨 , 在 日光 , 这 五 警官 从 这 阿格斯 , 这 五
['midʃipmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
midshipmen **from** **the** **Constitution** **,**
海军学员 从 这 宪法 ,

第二天早上，天刚亮，来自“阿格斯”号的五名军官，来自“宪法”号的五名海军学员，

[ðə; ði]['sɪksti] - [wʌn] ['peti] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['si:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ˌkɑ:tɑ:'lɑ:ˌnoʊ] ,
the **sixty** **-** **one** **petty** **officers** **and** **seamen** **,** **and** **the** **pilot** **Catalano** **,**
这 六十 - 一 小气 警官 和 海员 , 和 这 飞行员 加泰罗尼亚语 ,

六十一名士官和水手，以及领航员卡塔拉诺，

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] .
were **assembled** **on** **the** **deck** **of** **the** **ketch** **.**
是 组装 在 这 甲板 的 这 双体帆船 .

在双桅帆船的甲板上组装完成。

[ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [wɜ:r; wər][bæd] ,
The **accommodations** **were** **bad** **,**
这 住宿 是 坏的 ,

住宿条件很差。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd] [slɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [æt; ət][wʌn]
and **not** **more** **than** **one** **half** **the** **officers** **could** **sling** **their** **hammocks** **at** **one**
和 不是 更多的 比 一 一半 这 警官 可以 吊索 他们的 吊床 在 一
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

一次最多只能有一半的军官能挂起吊床；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
but **not** **a** **word** **of** **complaint** **was** **heard** **.**
但 不是 一个 单词 的 抱怨 曾是 听到 .

但是，没有听到任何抱怨的声音。

['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] - [baɪ] .
Early **as** **it** **was** **,** **Somers** **was** **on** **hand** **to** **bid** **his** **friend** **good** **-** **by** **.**
早期的 作为 它 曾是 , 萨默斯 曾是 在 手 到 出价 他的 朋友 好的 - 经过 .

尽管时间尚早，索默斯还是到场向他的朋友道别。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['laɪtnd] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,
Just **as** **the** **pale** **pink** **flush** **of** **dawn** **lightened** **the** **dark** **water** **,** **the** **Intrepid** **,**
只是 作为 这 苍白 粉色的 冲洗 的 黎明 轻度 这 黑暗的 水 , 这 强悍 ,

正如黎明时分淡粉色的曙光照亮了黑暗的水面一样，“无畏号”

['hɔɪstɪŋ] [wʌn] [læ'tin] [seɪl] , [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmɝz] , ['rɪŋɪŋ] [dɪkeɪtɝz] [hænd] ,

hoisting	**one**	**lateen**	**sail**	**,**	**got**	**under**	**way**	**,**	**and**	**Somers**	**,**	**wringing**	**Decatur's**	**hand**	**,**
吊装	一	斜线	帆	,	得到	在下面	方式	,	和	萨默斯	,	拧干	迪凯特的	手	,

[drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

dropped	**into**	**his**	**boat**	**alongside**	**.**
掉落	进入	他的	船	旁边	.

升起一面三角帆，起航了，萨默斯紧紧握着迪凯特的手，跳进他停泊在旁边的船上。

[æz; əz][ðə; ði] [ketʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][glaɪd] ['ræpɪdli] [aʊt] [tɔ:rd]

As	**the**	**ketch**	**caught**	**the**	**morning**	**breeze**	**and**	**began**	**to**	**glide**	**rapidly**	**out**	**toward**
作为	这	双体帆船	捕捉	这	早晨	微风	和	开始	到	滑行	快速	出去	朝向

[ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ,

the	**offing**	**,**
这	离岸	,

当帆船迎着晨风开始快速滑向远海时，

[dɪ'keɪtər] [ræn][æft][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət] ['sʌmɝz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hu:]

Decatur	**ran**	**aft**	**and**	**waved**	**his**	**cap**	**at**	**Somers**	**,**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**who**
迪凯特	跑	后部	和	挥手	他的	帽	在	萨默斯	,	常设	向上	在	这	船	,	WHO

[rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

returned	**it**	**,**
返回	它	,

迪凯特跑到船尾，向站在船上的萨默斯挥了挥帽子，萨默斯也回赠了他一顶。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

and	**then**	**pulled**	**away**	**to**	**his**	**own**	**vessel**	**.**
和	然后	拉	离开	到	他的	自己的	血管	.

然后他驶向了自己的船。

[ðə; ði]['saɪrən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fæst]['seɪlər] , [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ,

The	**Siren**	**,**	**being**	**a**	**fast**	**sailer**	**,**	**did**	**not**	**leave**	**until**	**the**	**sun**	**was**	**well**	**up**	**,**
这	警笛	,	存在	一个	快速地	水手	,	做过	不是	离开	直到	这	太阳	曾是	出色地	向上	,

由于“塞壬号”航速很快，直到太阳高悬才离开。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [spred] [hɜ:r; hər] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] . -

when	**she**	**,**	**too**	**,**	**spread**	**her**	**white**	**wings**	**and**	**flew**	**.**	**95**
什么时候	她	,	也	,	传播	她	白色的	翅膀	和	飞翔	.	-

她也展开白色的翅膀飞翔了。95

['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] ['fɑ:loʊd] .

Several	**days**	**of**	**delightful**	**weather**	**followed**	**.**
一些	天	的	愉快	天气	随后	.

接下来的几天天气都非常宜人。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['strætədʒi][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**officers**	**amused**	**themselves**	**with**	**rehearsing**	**the**	**proposed**	**strategy**	**by**	**which**	**they**
这	警官	觉得好笑	他们自己	和	排练	这	建议的	战略	经过	哪个	他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɔ:l'ti:z] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	**to**	**make**	**the**	**Tripolitans**	**believe**	**them**	**to**	**be**	**Maltese**	**sailors**	**and**	**the**
是	到	制作	这	的黎波里人	相信	他们	到	是	马耳他语	水手们	和	这

[ketʃ] [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] .

ketch	**a**	**Maltese**	**trading**	**vessel**	**.**
双体帆船	一个	马耳他语	贸易	血管	.

军官们兴致勃勃地排练着他们打算采取的策略，让的黎波里人相信他们是马耳他水手，而这艘双桅帆船是马耳他商船。

[ˌkɑ:tɑ:'lɑ:ˌnoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [heilɪŋ] , ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [dɪ'keɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] ,

Catalano	**was**	**to**	**do**	**the**	**hailing**	**,**	**prompted**	**by**	**Decatur**	**,**	**when**	**they**	**had**	**got**	**,**
加泰罗尼亚语	曾是	到	做	这	欢呼	,	提示	经过	迪凯特	,	什么时候	他们	有	得到	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] ,

as	**they**	**hoped**	**,**
作为	他们	希望	,

在迪凯特的提议下，卡塔拉诺负责向他们发出欢呼声，正如他们所希望的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [saɪd] .

to	the	Philadelphia's	side	.
到	这	费城的	边	.

到费城那边去。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ,

Except	a	few	men	,	the	vessel's	company	was	to	remain	below	,
除了	一个	很少	男人	,	这	船的	公司	曾是	到	保持	以下	,

除了少数几名船员外，船上的其他人都要留在下层甲板。

[bʌt; bət] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːp] [ɑːn] [dek] .

but	ready	at	a	signal	to	leap	on	deck	.
但	准备好	在	一个	信号	到	飞跃	在	甲板	.

但只要接到信号，就会立刻跳上甲板。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['seɪlər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Intrepid	proved	to	be	a	better	sailer	than	was	thought	at	first	,
这	强悍	已证实	到	是	一个	更好的	水手	比	曾是	想法	在	第一的	,

“无畏号”的航行性能比最初预想的要好。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['sɪrəkjʊz] ,

and	on	a	lovely	afternoon	,	four	days	after	leaving	Syracuse	,
和	在	一个	迷人的	下午	,	四	天	后	离开	雪城大学	,

在一个阳光明媚的下午，离开锡拉丘兹四天后，

['æŋkər] [wʌz; wəz][kæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .

anchor	was	cast	about	a	mile	to	windward	of	Tripoli	.
锚	曾是	投掷	关于	一个	英里	到	迎风	的	硅藻土	.

锚被抛到的黎波里上风处约一英里处。

[ðə; ði]['saɪrən] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

The	Siren	followed	some	distance	behind	.
这	警笛	随后	一些	距离	在后面	.

塞壬女妖跟在后面一段距离。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [hɜːr; hər][pɔːrts] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] ['gʌnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	,	too	,	was	disguised	,	her	ports	being	closed	,	her	guns	covered	with
她	,	也	,	曾是	伪装	,	她	端口	存在	关闭	,	她	枪支	涵盖	和

[tɑː'pɔːlɪnz] ,

tarpaulins	,
防水油布	,

她也进行了伪装，港口关闭，大炮用油布盖住。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪlz] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] ['læmpˌblæk] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	her	sails	daubed	with	lampblack	,	and	patches	painted	on	them	to
和	她	帆	涂抹	和	油烟	,	和	补丁	绘	在	他们	到

[ˌreprɪ'zent] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn]['kænvəs] .

represent	old	and	worn	canvas	.
代表	老的	和	磨损	帆布	.

她的帆上涂满了灯黑，并画上了补丁，以表现旧帆布的破损。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪnz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn]

Nothing	could	disguise	the	beauty	of	her	lines	;	but	for	want	of	paint	on
没有什么	可以	伪装	这	美丽	的	她	线条	;	但	为了	想	的	画	在

[hɜːr; hər] [hʌl] ,

her	hull	,
她	船体	,

她的线条之美无可掩盖；只是因为船体缺少油漆，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,

and	by	devices	of	various	sorts	,
和	经过	设备	的	各种各样的	排序	,

并通过各种装置，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃəntmən] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

she	looked	like	a	staunch	American	or	English	merchantman	after	a	long	voyage	.
她	看起来	喜欢	一个	坚定	美国人	或者	英语	商船	后	一个	长的	航程	.

她看起来像是一位长途航行后精神矍铄的美国或英国商船女船员。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ,

Having	got	the	Intrepid	in	a	good	position	without	being	discovered	,
拥有	得到	这	强悍	在	一个	好的	位置	没有	存在	发现	,

在不被发现的情况下，将“无畏号”部署到有利位置后，

[dɪˈkeɪtər] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ədˈventʃər] [maɪt] [biː; bi]

Decatur	was	eager	for	night	to	fall	,	that	the	desperate	adventure	might	be
迪凯特	曾是	渴望的	为了	夜晚	到	落下	,	那	这	绝望的	冒险	可能	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

迪凯特盼望着夜幕降临，好去进行那场孤注一掷的冒险。

[raɪt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ðoʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈtrɪpəli] , [ðə; ði]

Right	out	before	them	lay	the	large	though	dangerous	harbor	of	Tripoli	,	the
正确的	出去	前	他们	躺	这	大的	尽管	危险的	港口	的	硅藻土	,	这

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈkæs(ə)l] ,

frowning	castle	,
皱眉	城堡	,

就在他们眼前，是规模庞大却危机四伏的的黎波里港口，以及那座阴森森的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈfɔrts] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	numerous	forts	that	protected	the	town	.
和	这	很多的	堡垒	那	受保护	这	镇	.

以及保卫城镇的众多堡垒。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [moʊl] ,

Among	all	the	shipping	collected	at	the	mole	,
之中	全部	这	船运	集	在	这	痣	,

在码头收集的所有船只中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

the	dark	and	towering	hull	of	the	Philadelphia	was	most	conspicuous	,
这	黑暗的	和	参天	船体	的	这	费城	曾是	最多	显眼的	,

“费城”号深黑色的庞大船体最为显眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːk] [fluː] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .

and	from	her	peak	flew	the	crescent	of	Tripoli	.
和	从	她	顶峰	飞翔	这	新月	的	硅藻土	.

从她的山峰之巅，的黎波里新月飞驰而过。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ][men] ！ ” [kraɪd] [dɪ'keɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][aʊt] .

“	There	she	is	,	my	men	!	”	cried	Decatur	,	as	he	pointed	her	out	.
“	那里	她	是	,	我的	男人	！	”	哭	迪凯特	,	作为	他	尖	她	出去	.

“伙计们，她在那儿！”迪凯特指着她喊道。

“ [ɔːl][hɜːr; hər]['gʌnz][ɑːr; ər][kept] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] ,

“	All	her	guns	are	kept	double	shotted	,
“	全部	她	枪支	是	保留	双倍的	被枪击	,

“她所有的枪都装了双发子弹，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ræskəlz][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]

and	when	we	make	a	bonfire	of	her	she	will	give	the	rascals	a	broadside
和	什么时候	我们	制作	一个	篝火	的	她	她	将要	给	这	无赖	一个	舷侧

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwiːl] .

that	will	make	them	squeal	.
那	将要	制作	他们	尖叫	.

当我们把她烧成灰烬时，她会给那些恶棍们来个痛快淋漓的炮击，让他们尖叫连连。

” [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

”	While	waiting	for	the	brief	twilight	of	Africa	,
”	尽管	等待	为了	这	简短的	暮	的	非洲	,

“在等待非洲短暂黄昏到来之际，

[dɪ'keɪtər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæst] .

Decatur	noticed	a	boy	about	twelve	years	old	standing	by	the	mast	.
迪凯特	注意到	一个	男生	关于	十二	年	老的	常设	经过	这	桅杆	.

迪凯特注意到一个大约十二岁的男孩站在桅杆旁。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgəs][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

Two	or	three	of	the	boys	on	the	Argus	had	been	brought	along	to	act	as
二	或者	三	的	这	男孩们	在	这	阿格斯	有	到过	带来	沿着	到	行为	作为

['hɛlpɚz] ,

helpers	,
助手	,

阿格斯号上的两三个男孩被带过来帮忙。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ðə; ði]

and	who	could	be	left	in	the	ketch	while	the	rest	of	the	crew	made	the
和	WHO	可以	是	左边	在	这	双体帆船	尽管	这	休息	的	这	全体人员	制成	这

[prə'poʊzd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] .

proposed	dash	for	the	Philadelphia	.
建议的	短跑	为了	这	费城	.

当其他船员按照计划冲向费城号时，谁可以留在帆船上?

[dɪ'keɪtər] , ['pæsɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [braɪt] [feɪs] ,

Decatur	**,**	**passing**	**by**	**at**	**the**	**time**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**little**	**fellow's**	**bright**	**face**	**,**
迪凯特	,	通过	经过	在	这	时间	,	曾是	击	经过	这	小的	同伴们	明亮的	脸	,

当时路过的迪凯特被这个小男孩明亮的脸庞深深吸引。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] . -

and	**stopped**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**.**	**96**
和	停止	到	问	他	什么	他	希望	到	说	.	-

然后停下来问他想说什么。96

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['trebl] , “ [aɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgəs] ,

“	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**piping**	**treble**	**,**	**“**	**I**	**belongs**	**to**	**the**	**Argus**	**,**
”	请	,	先生	,	”	说	这	男生	,	在	一个	管道	高音	,	”	我	属于	到	这	阿格斯	,

“先生，请您，”男孩用清脆的童音说道，“我是《阿格斯报》的记者。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] .

but	**because**	**I**	**was**	**so**	**little**	**they**	**never**	**put**	**my**	**name**	**on**	**the**	**ship's**	**books**	**.**
但	因为	我	曾是	所以	小的	他们	绝不	放	我的	姓名	在	这	船的	图书	.

但因为我年纪太小，他们从未将我的名字登记在船上。

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] , [sɜːr] , ,

I	**hear**	**'**	**em**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**for'ard**	**,**
我	听到	-	呃	说	,	先生	,	向前	,

我听到他们说，先生，向前，

[æz; əz] [haʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][oʊ] - [praɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɑːrtɚ] [wiː; wi][hæz; həz] [bləʊd]

as	**how**	**there'll**	**be**	**a**	**big**	**lot**	**o**	**'**	**prize**	**money**	**to**	**divide**	**arter**	**we**	**has**	**blowed**
作为	如何	将会	是	一个	大的	很多	o	-	奖	钱	到	划分	动脉	我们	有	吹

[ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfi] [ʌp] ;

the	**Philadelphy**	**up**	**;**
这	费城	向上	;

就像我们会分一大笔奖金一样，因为我们炸毁了费城；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [sɜːr] ,

and	**Mr**	**.**	**Dixon**	**,**	**the**	**quartermaster**	**,**	**sir**	**,**
和	先生	.	迪克森	,	这	军需	,	先生	,

还有军需官迪克森先生，先生，

[sez] [æz; əz][aɪ][wəʊnt][get][noʊ][praɪz] ['mʌni] [ən'les] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['entərd] [rɛglɚ] ;

says	**as**	**I**	**won't**	**get**	**no**	**prize**	**money**	**unless**	**my**	**name**	**is**	**entered**	**reg'lar**	**;**
说道	作为	我	惯于	得到	不	奖	钱	除非	我的	姓名	是	进入	reg'lar	;

他说，除非我的名字正式报名，否则我就拿不到奖金；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['æksɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['entər][ˌem 'iː] . ”

and	**so**	**I**	**axes**	**you**	**to**	**enter**	**me**	**.**	**”**
和	所以	我	轴	你	到	进入	我	.	”

所以，我命令你进入我的身体。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Certainly**	**I**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**Decatur**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**boy**	**,**
”	当然	我	将要	,	”	回复	迪凯特	,	笑	在	这	男生	,

“当然会，”迪凯特笑着回答男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] - [wɪt] ,

who	**was**	**evidently**	**a**	**victim**	**of**	**fok'sl**	**wit**	**,**
WHO	曾是	显然	一个	受害者	的	-	有	,

他显然是福克式幽默的受害者，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [duː] .

but	**who**	**had**	**the**	**spirit**	**to**	**ask**	**for**	**what**	**he**	**thought**	**his**	**due**	**.**
但	WHO	有	这	精神	到	问	为了	什么	他	想法	他的	到期的	.

但他却有勇气去争取他认为自己应得的东西。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [dʒæk] ['kri:mər] , [sɜ:r] , [ə'prentɪs] [bɔɪ] . ”
“ Jack Creamer , sir , apprentice boy . ”
“ 杰克 奶精 , 先生 , 学徒 男生 . ”

“杰克·克里默，先生，学徒小伙子。”

“ ['veri] [wel] , [dʒæk] ['kri:mər] , [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['regjələrli] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]
“ Very well , Jack Creamer , apprentice boy , you shall be regularly entered in the
“ 非常 出色地 , 杰克 奶精 , 学徒 男生 , 你 将 是 经常 进入 在 这
['ʃɪps] [bʊks] ,
ship's books ,
船的 图书 ,

“很好，杰克·克里默，学徒小伙子，你的信息将被正式登记在船上的名册上。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] [goʊz] [raʊnd] .
and you'll get your share of whatever goes round .
和 你会 得到 你的 分享 的 任何 去 圆形的 .

你也会得到你应得的那一份。

” [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
” The wind had been rising for some little time ,
” 这 风 有 到过 上升 为了 一些 小的 时间 ,

“风已经刮了一段时间了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
and just then it blew violently from the southwest .
和 只是 然后 它 吹 暴力 从 这 西南 .

就在这时，西南方向刮起了一阵猛烈的风。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .
The sky became overcast , and suddenly darkness seemed to envelop them .
这 天空 成为 灰蒙蒙 , 和 突然 黑暗 似乎 到 信封 他们 .

天空阴沉下来，突然间，黑暗仿佛将他们笼罩。

[ðɪs] [dɪ'keɪtər] [θɔ:t] ['ræðər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ski:m] ; [bʌt; bət][ˌkɑ:tɑ:'lɑ:ˌnoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] ,
This Decatur thought rather favorable to his scheme ; but Catalano , the pilot ,
这 迪凯特 想法 相当 有利 到 他的 方案 ; 但 加泰罗尼亚语 , 这 飞行员 ,

迪凯特对他的计划颇为赞同；但飞行员卡塔拉诺却

[hu:] [nu:] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who knew every foot of the harbor , came up at that moment .
WHO 知道 每一个 脚 的 这 港口 , 来了 向上 在 那 片刻 .

这时，一个对港口每一寸土地都了如指掌的人走了过来。

“ [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn]['flu:ənt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] ,
“ Sir , ” he said in fluent English , but with a strong Italian accent ,
“ 先生 , ” 他 说 在 流利 英语 , 但 和 一个 强的 意大利语 口音 ,

“先生，”他用流利的英语说道，但带着浓重的意大利口音。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ketʃ] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
“ it will be impossible to take the ketch in to - night .
“ 它 将要 是 不可能的 到 拿 这 双体帆船 在 到 - 夜晚 .

“今晚不可能把那艘帆船开进来。”

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][noʊ] [daʊt] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] ,
The water is no doubt now breaking clear across the reef of the western passage ,
这 水 是 不 怀疑 现在 打破 清除 穿过 这 礁 的 这 西 通道 ,

毫无疑问，海水现在已经清澈地拍打在西侧航道的礁石上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

and	even	if	I	could	get	in	,	there	would	be	no	chance	of	getting	out	.
和	甚至	如果	我	可以	得到	在	,	那里	会	是	不	机会	的	获得	出去	.

即使我能进去，也没有机会出来。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['hɑ:rbər] [wel] , [sɜ:r] ,

I	know	this	harbor	well	,	sir	,
我	知道	这	港口	出色地	,	先生	,

先生，我对这个港口很熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:dərətli] [smu:ð] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [nɪr]

and	the	water	must	be	moderately	smooth	before	it	is	safe	to	go	near
和	这	水	必须	是	中等程度	光滑的	前	它	是	安全的	到	去	靠近

[ðə; ði] [ri:fs] . ” -

the	reefs	.	”	97
这	珊瑚礁	.	”	-

水面必须较为平静，才能安全靠近礁石。”97

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ɪm'petʃuəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Decatur	was	of	too	impetuous	a	nature	to	accept	all	at	once	this	decision	.
迪凯特	曾是	的	也	浮躁	一个	自然	到	接受	全部	在	一次	这	决定	.

迪凯特生性冲动，无法立即接受这一决定。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] ,

“	I	will	have	the	cutter	lowered	,	and	I	desire	you	,	with	Mr	.	Morris	,
“	我	将要	有	这	刀具	降低	,	和	我	欲望	你	,	和	先生	.	莫里斯	,

“我会让人把切割器放下来，我希望你和莫里斯先生一起……”

[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ketʃ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn]

to	go	and	examine	the	entrance	,	and	,	if	possible	,	the	ketch	shall	go	in
到	去	和	检查	这	入口	,	和	,	如果	可能的	,	这	双体帆船	将	去	在

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

去勘察入口，如果可能的话，小帆船今晚就驶入。

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ]

The	cutter	was	lowered	and	manned	,	and	pulled	away	in	the	fast	gathering
这	刀具	曾是	降低	和	有人值守	,	和	拉	离开	在	这	快速地	采集

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

切割器被放下并配备人员，在迅速逼近的夜幕中驶离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrənz]['boʊts][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ænd; ənd]

They	could	see	at	a	little	distance	that	the	Siren's	boats	were	hoisted	out	and
他们	可以	看	在	一个	小的	距离	那	这	警笛的	船	是	吊起	出去	和

[mænd] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [æd'væns] .

manned	and	only	awaited	the	signal	to	advance	.
有人值守	和	仅有的	等待中	这	信号	到	进步	.

他们远远地就看到塞壬号的船只已经吊出水面，船员也已到位，只等着前进的信号。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] ,

But	every	moment	the	wind	increased	,
但	每一个	片刻	这	风	增加	,

但风力却越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'keɪtər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sɪriəsli] [ʌn'i:zi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] ['kʌtər] .

and	at	last	Decatur	began	to	feel	seriously	uneasy	regarding	the	absent	cutter	.
和	在	最后的	迪凯特	开始	到	感觉	严重地	不安	关于	这	缺席的	刀具	.

最后，迪凯特开始对失踪的切割工感到非常不安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	obviously	impossible	to	attempt	the	attack	that	night	,
它	曾是	明显地	不可能的	到	试图	这	攻击	那	夜晚	,

显然，当晚不可能发动袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [soʊ] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['saɪrən] .

and	the	Intrepid	accordingly	so	signaled	the	Siren	.
和	这	强悍	因此	所以	发出信号	这	警笛	.

于是，“无畏号”向海妖发出了信号。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tɔ:st] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

After	a	while	the	cutter	was	seen	approaching	,	tossed	about	on	the	great	waves	,
后	一个	尽管	这	刀具	曾是	已见	接近	,	抛掷	关于	在	这	伟大的	波浪	,

过了一会儿，人们看到那艘小艇在巨浪中颠簸着驶近。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][hɜ:r; hər] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

and	every	man	in	her	drenched	to	the	skin	.
和	每一个	男人	在	她	湿透了	到	这	皮肤	.

她身边的每个男人都浑身湿透了。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	storm	was	now	on	them	,	and	the	cutter	was	brought	up	with
这	风暴	曾是	现在	在	他们	,	和	这	刀具	曾是	带来	向上	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

暴风雨已经袭来，小艇费了好大劲才被拉上来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ketʃ] ;

and	her	company	clambered	into	the	ketch	;
和	她	公司	攀爬	进入	这	双体帆船	;

她的同伴们爬上了双桅帆船；

[bʌt; bət][ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dæʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	in	hoisting	the	boat	in	she	was	dashed	violently	against	the	ship	,
但	在	吊装	这	船	在	她	曾是	虚线	暴力	反对	这	船	,

但在她吊起小艇时，却被猛烈地撞到了船上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][saɪd] [kəm'pli:tli] [stoʊv] [ɪn] .

and	her	side	completely	stove	in	.
和	她	边	完全地	火炉	在	.

她那边完全陷进去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

This	was	a	trifle	;
这	曾是	一个	琐事	;

这只是件小事；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ɪn] [θri:]

but	when	the	anchor	was	weighed	it	was	found	to	be	broken	in	three
但	什么时候	这	锚	曾是	称重	它	曾是	成立	到	是	破碎的	在	三

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

但称重后发现锚断成了三截。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [geɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz]

The	wind	had	now	become	a	roaring	gale	,	and	soon	the	Intrepid	was
这	风	有	现在	变得	一个	咆哮	大风	,	和	很快	这	强悍	曾是

['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

stretching	out	to	sea	.
伸展	出去	到	海	.

风势骤然变成狂风，很快，“无畏号”就被吹向了大海深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

It	was	observed	,	though	,	that	the	Siren	was	having	trouble	with	her
它	曾是	观察到	,	尽管	,	那	这	警笛	曾是	拥有	麻烦	和	她

['æŋkər] , [tu:] .

anchor	,	too	.
锚	,	也	.

不过，有人注意到，塞壬号的锚也出了问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gʌnl] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [held] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði]

She	was	rolling	her	gunwales	under	water	,	and	the	anchor	held	firmly	on	the
她	曾是	滚动	她	舷缘	在下面	水	,	和	这	锚	握住	牢牢	在	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

她的舷缘沉入水中，锚牢牢地固定在水底。

“ ['stju:ət; 'stju-][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

“	Stewart	is	well	able	to	look	out	for	himself	,
“	斯图尔特	是	出色地有能力的		到	看	出去	为了	他自己	,

“斯图尔特完全有能力照顾好自己，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , ” [sed]

while	it	is	as	much	as	we	can	do	to	take	care	of	ourselves	,	”	said
尽管	它	是	作为	很多	作为	我们	能	做	到	拿	关心	的	我们自己	,	”	说

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

“虽然我们只能尽力照顾好自己，”迪凯特说。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [klɔ:] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] . -

as	he	gave	orders	to	claw	off	the	land	.	98
作为	他	给予	订单	到	爪	离开	这	土地	.	-

他下令掠夺土地。98

[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] .

For	six	days	the	storm	raged	.
为了	六	天	这	风暴	愤怒	.

暴风雨肆虐了六天。

[ðə; ði] [brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] ,

The	brig	,	which	had	finally	been	obliged	to	leave	her	anchor	and	cable	,
这	布里格	,	哪个	有	最后	到过	有义务	到	离开	她	锚	和	电缆	,

这艘双桅帆船最终不得不放弃锚链和缆绳。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ketʃ] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] ['faʊndər] [æt; ət]

managed	to	keep	in	company	with	the	ketch	,	which	threatened	to	founder	at
管理	到	保持	在	公司	和	这	双体帆船	,	哪个	威胁	到	创始人	在

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

设法与这艘随时都有可能沉没的双桅帆船保持同行。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [soʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ðiːz] [breɪv]

Their	**provisions**	**were**	**soaked**	**,**	**and**	**in**	**cold**	**and**	**wet**	**and**	**hunger**	**these**	**brave**
他们的	条款	是	浸泡过	,	和	在	寒冷的	和	湿的	和	饥饿	这些	勇敢的

[men] ['weðərd] [ðə; ði] [geɪl] .

men	**weathered**	**the**	**gale**	**.**
男人	风化的	这	大风	.

他们的粮食都被浸透了，这些勇敢的战士在寒冷、潮湿和饥饿中挺过了这场风暴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] ['weðər]

But	**at**	**last**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**15th**	**of**	**February**	**,**	**the**	**weather**
但	在	最后的	,	在	这	早晨	的	这	15th	的	二月	,	这	天气

['mɔdəreitid] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ,

moderated	**,**	**the**	**wind**	**fell**	**,**
温和	,	这	风	跌倒	,

但最终，在2月15日早晨，天气转好，风停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] .

and	**a**	**bright**	**sun**	**shone**	**.**
和	一个	明亮的	太阳	闪耀	.

阳光灿烂。

[ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd][brɪg] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sɪdrə] .

The	**ketch**	**and**	**brig**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Sydra**	**.**
这	双体帆船	和	布里格	成立	他们自己	在	这	海湾	的	西德拉	.

双桅帆船和双桅帆船发现自己身处锡德拉湾。

[gʊd] ['weðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [dɪ'keɪtər] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['saɪrən][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ]

Good	**weather**	**promising**	**for**	**some**	**days**	**,**	**Decatur**	**signaled**	**the**	**Siren**	**to**	**bear**	**away**
好的	天气	有前途	为了	一些	天	,	迪凯特	发出信号	这	警笛	到	熊	离开

[fɔːr; fər] ['trɪpəli] ,

for	**Tripoli**	**,**
为了	硅藻土	,

天气预报显示未来几天天气晴好，迪凯特向塞壬号发出信号，让它驶往的黎波里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	**began**	**to**	**make**	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**attack**	**.**
和	开始	到	制作	他的	准备工作	为了	这	攻击	.

于是他开始为进攻做准备。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Toward	**evening**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**town**	**,**
朝向	晚上	他们	成立	他们自己	在	视线	的	这	镇	,

傍晚时分，他们发现自己已经看到了城镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔrts] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kæs(ə)l] .

with	**its**	**circle**	**of**	**forts**	**crowned**	**by**	**the**	**frowning**	**castle**	**.**
和	它是	圆圈	的	堡垒	加冕	经过	这	皱眉	城堡	.

周围环绕着一圈堡垒，最顶端是那座面目狰狞的城堡。

[ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [stʊd] [aʊt] [ɪn]

The	**great**	**hull**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**,**	**larger**	**than**	**any**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**stood**	**out**	**in**
这	伟大的	船体	的	这	费城	,	更大的	比	任何	在	这	港口	,	站立	出去	在

[boʊld] [rɪ'liːf] ,

bold	**relief**	**,**
大胆的	宽慰	,

“费城号”巨大的船体，比港口里任何其他船只都大，显得格外醒目。

[hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][sˈpɑːz] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ]

her	masts	and	spars	clearly	defined	against	the	dazzling	blue	of	the	African	sky
她	桅杆	和	桅杆	清楚地	定义	反对	这	耀眼的	蓝色的	的	这	非洲	天空

.

:

.

她的桅杆和横桁在非洲湛蓝的天空映衬下清晰可见。

[tuː] ['frɪgəts] , ['æŋkər] [əˈbaʊt] [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋθs] [əˈpɑːrt] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

Two	frigates	,	anchored	about	two	cables	'	lengths	apart	,	lay	between	her	and	the
二	护卫舰	,	锚定	关于	二	电缆	-	长度	除	,	躺	之间	她	和	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

两艘护卫舰相距约两链长抛锚停泊在她和城堡之间。

[waɪl] [ˌnaɪnˈtiːn] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gæliːz] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

while	nineteen	gunboats	and	a	few	galleys	lay	near	her	.
尽管	十九	炮艇	和	一个	很少	厨房	躺	靠近	她	.

而十九艘炮艇和几艘桨帆船则停泊在她附近。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

From	the	castle	and	the	batteries	one	hundred	and	fifteen	guns	could	be
从	这	城堡	和	这	电池	一	百	和	十五	枪支	可以	是

[treɪnd] [əˈpɑːn][æn; ən] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] ;

trained	upon	an	attacking	force	;
受过训练	之上	一个	攻击	力量	;

从城堡和炮台上可以架设一百一十五门大炮，瞄准进攻部队；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊld] [tɑːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [tʊk] [ɔːl] ['tʃænsɪz] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geili] .

but	the	bold	tars	on	the	Intrepid	took	all	chances	cheerfully	,	and	even	gayly	.
但	这	大胆的	焦油	在	这	强悍	采取	全部	机会	愉快地	,	和	甚至	同性恋地	.

但是“无畏号”上的勇敢水手们却兴高采烈地承担了所有风险，甚至兴高采烈。

['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌstəd]

Every	man	had	been	instructed	in	his	duty	,	and	the	crew	was	not	mustered
每一个	男人	有	到过	指示	在	他的	责任	,	和	这	全体人员	曾是	不是	集结

,

,

,

每个人都已接受过职责培训，船员无需集合。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈweɪkɪŋ] [dɪsˈtrʌst] .

for	fear	of	awaking	distrust	.
为了	害怕	的	觉醒	怀疑	.

害怕引发不信任。

[ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] “ [ˌfɪləˈdelfɪr] ” [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] .

The	watchword	“	Philadelphia	”	was	passed	around	.
这	口令	“	费城	”	曾是	通过了	大约	.

“费城”这个口号在人群中传开。

[ðə; ði] [men] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

The	men	quietly	took	their	places	below	the	hatches	,
这	男人	悄悄	采取	他们的	地方	以下	这	孵化	,

男人们静静地在舱口下方各就各位。

[waɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz][sæt][ɔːr] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [dek] .

while	half	a	dozen	officers	sat	or	lay	about	on	deck	.
尽管	一半	一个	打	警官	卫星	或者	躺	关于	在	甲板	.

六名军官或坐着或躺在甲板上。

[ˌkɑːtɑːˈlɑːˌnoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [dɪˈkeɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlɚz] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][fez] ,

Catalano	**took**	**the**	**wheel**	**,**	**while**	**Decatur**	**,**	**in**	**a**	**common**	**sailor's**	**jacket**	**and**	**fez**	**,**
加泰罗尼亚语	采取	这	车轮	,	尽管	迪凯特	,	在	一个	常见的	水手的	夹克	和	费兹	,

[stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] . -

stood	**by**	**him**	**.**	**99**
站立	经过	他	.	-

卡塔拉诺掌舵，迪凯特身穿普通水手夹克，头戴土耳其毡帽，站在他身旁。99

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪrən] ,

The	**breeze**	**had**	**become**	**light**	**and**	**baffling**	**in**	**the**	**offing**	**and**	**the**	**Siren**	**,**
这	微风	有	变得	光	和	莫名其妙	在	这	离岸	和	这	警笛	,

远处的微风变得轻柔而难以捉摸，海妖也……

[wɪtʃ] [kept] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

which	**kept**	**well**	**away**	**from**	**the**	**Intrepid**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**suspicion**	**,**
哪个	保留	出色地	离开	从	这	强悍	在	命令	到	避免	怀疑	,

为了避免引起怀疑，他们一直与“无畏号”保持距离。

[wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ;

was	**evidently**	**unable**	**to**	**get**	**any**	**nearer**	**until**	**the**	**wind**	**should**	**change**	**;**
曾是	显然	无法	到	得到	任何	更近	直到	这	风	应该	改变	;

显然，在风向改变之前，他无法再靠近。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [freʃ] ,

but	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**harbor**	**it**	**was**	**very**	**fresh**	**,**
但	在	这	入口	到	这	港口	它	曾是	非常	新鲜的	,

但港口入口处的空气非常清新。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ketʃ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] .

and	**carried**	**the**	**ketch**	**forward**	**at**	**a**	**lively**	**rate**	**.**
和	携带	这	双体帆船	向前	在	一个	热闹	速度	.

然后驾驶着双桅帆船快速前进。

[dɪˈkeɪtər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [ðen] ,

Decatur	**saw**	**that**	**his**	**best**	**hope**	**was**	**to**	**make**	**a**	**bold**	**dash**	**then**	**,**
迪凯特	锯	那	他的	最好的	希望	曾是	到	制作	一个	大胆的	短跑	然后	,

迪凯特意识到，他最好的希望就是孤注一掷，发起猛攻。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [brɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkɑːmd] .

without	**waiting**	**for**	**the**	**gallant**	**little**	**brig**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**becalmed**	**.**
没有	等待	为了	这	英勇	小的	布里格	,	哪个	曾是	几乎	平静	.

不等那艘英勇的小帆船，它几乎被困在了平静的海面上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈentrəns] [ʌv; əv]

At	**the**	**moment**	**when**	**the**	**steersman**	**made**	**straight**	**for**	**the**	**western**	**entrance**	**of**
在	这	片刻	什么时候	这	舵手	制成	直的	为了	这	西	入口	的

[ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,

the	**harbor**	**,**
这	港口	,

就在舵手径直驶向港口西入口的那一刻，

[dɪˈkeɪtər] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

Decatur	**addressed**	**a**	**few**	**last**	**words**	**to**	**his**	**officers**	**and**	**men**	**.**
迪凯特	已解决	一个	很少	最后的	字	到	他的	警官	和	男人	.

迪凯特向他的军官和士兵们发表了最后的讲话。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt]

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**firm**	**,**	**clear**	**voice**	**,**	**perfectly**	**audible**	**to**	**all**	**,**	**although**	**not**
“	你	看	,	”	他	说	在	一个	公司	,	清除	嗓音	,	完美	可听见的	到	全部	,	虽然	不是

[laʊd] ,

loud	**,**
大声	,

“你看，”他用坚定而清晰的声音说道，虽然声音不大，但所有人都听得很清楚。

“ [ðæt] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [kruː] [kæn; kən][nɑːt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

“	that	Stewart	and	his	gallant	crew	can	not	assist	us	.
”	那	斯图尔特	和	他的	英勇	全体人员	能	不是	协助	我们	.

“斯图尔特和他的英勇船员无法帮助我们。”

['veri] [wel] ; [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

Very	well	;	the	fewer	the	number	,	the	greater	the	honor	.
非常	出色地	;	这	更少	这	数字	,	这	更大的	这	荣誉	.

很好；人数越少，荣誉越大。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ʃɪpˌmeɪts] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː]

Our	brave	shipmates	now	in	prison	have	been	forced	for	many	months	to	see
我们的	勇敢的	船友	现在	在	监狱	有	到过	强制	为了	许多	几个月	到	看

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	shameful	spectacle	of	an	American	frigate	wearing	the	colors	of	her
这	可耻	奇观	的	一个	美国人	护卫舰	穿着	这	颜色	的	她

['paɪrət] ['kæptərz] .

pirate	captors	.
海盗	俘虏者	.

我们勇敢的战友们现在身陷囹圄，几个月来被迫目睹一艘美国护卫舰披着海盗俘虏者的颜色，这真是可耻的景象。

[pliːz] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][noʊ][lɔːŋgər]['æftər] [ðɪs] [naɪt] .

Please	God	,	it	shall	be	so	no	longer	after	this	night	.
请	上帝	,	它	将	是	所以	不	更长	后	这	夜晚	.

上帝保佑，今夜之后，这样的事情不会再发生了。

[let] ['evri] [mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

Let	every	man	think	of	this	—	let	him	think	of	his	country	;
让	每一个	男人	思考	的	这	—	让	他	思考	的	他的	国家	;

每个人都应该想想这件事——想想自己的国家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [hɔɪst] - [oʊld] ['glɔːri] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [piːk] ,

and	though	we	can	not	hoist	'	Old	Glory	'	at	the	Philadelphia's	peak	,
和	尽管	我们	能	不是	提升	-	老的	荣耀	-	在	这	费城的	顶峰	,

虽然我们无法在费城山顶升起“星条旗”，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

we	can	at	least	send	her	to	the	bottom	,
我们	能	在	至少	发送	她	到	这	底部	,

我们至少可以把她送到谷底。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər] [floʊt] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] [flæg] ! ” -

rather	than	let	her	float	disgraced	by	a	pirate	flag	!	”	100
相当	比	让	她	漂浮	蒙羞的	经过	一个	海盗	旗帜	!	”	-

与其让她蒙羞地挂着海盗旗漂流！“100

[ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [tʃɪr] ['griːtɪd] [dɪkeɪtɚz] [breɪv] [wɜːrdz] ,

A	half	-	suppressed	cheer	greeted	Decatur's	brave	words	,
一个	一半	-	被抑制	欢呼	问候	迪凯特的	勇敢的	字	,

迪凯特的勇敢话语赢得了一阵压抑的欢呼。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] [felt] [hɪm'self] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ]

and	every	officer	and	man	felt	himself	possessed	by	that	noble	enthusiasm	which
和	每一个	官	和	男人	毛毡	他自己	拥有	经过	那	高贵	热情	哪个

[wɜːrks] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

works	miracles	of	courage	.
作品	奇迹	的	勇气	.

每个军官和士兵都感到自己被那种能创造勇气奇迹的高尚热情所激励。

[dʒæk] ['kriːmər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [get] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n]

Jack	Creamer	allowed	his	voice	to	get	so	far	the	better	of	the	instructions	given
杰克	奶精	允许	他的	嗓音	到	得到	所以	远的	这	更好的	的	这	指示	给定

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

him	to	keep	quiet	,
他	到	保持	安静的	,

杰克·克里默的声音太大，完全无视了让他保持安静的指令。

[ðæt] [hiː; hi] [skriːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dæni] ['dɪksən] [keɪm] [nɪr] ['tʃʌkɪŋ]

that	he	screeched	out	a	boyish	cheer	,	for	which	Danny	Dixon	came	near	chucking
那	他	尖叫	出去	一个	男孩气	欢呼	,	为了	哪个	丹尼	迪克森	来了	靠近	投掷

[hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

him	overboard	.
他	落水	.

他发出了一声孩子气的欢呼，丹尼·迪克森差点把他扔下船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ]

It	was	not	desired	to	get	in	before	ten	o'clock	,	but	at	the	rate	they
它	曾是	不是	想要的	到	得到	在	前	十	点钟	,	但	在	这	速度	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

他们原本并不希望在十点之前到达，但照他们当时的速度，

['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

under	a	good	breeze	,	would	have	got	them	in	before	sunset	.
在下面	一个	好的	微风	,	会	有	得到	他们	在	前	日落	.

如果当时有顺风，日落前就能把它们弄进去了。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] , [dɪˈkeɪtər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɛsəlz]

Afraid	of	attracting	attention	by	shortening	sail	,	Decatur	had	all	the	vessel's
害怕的	的	吸引	注意力	经过	缩短	帆	,	迪凯特	有	全部	这	船的

['bʌkits] , [sper] [seɪlz] ,

buckets	,	spare	sails	,
水桶	,	空闲的	帆	,

迪凯特担心缩短帆会引起注意，于是把船上所有的水桶和备用帆都拿了出来。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [toʊd] [bɪ'haɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

etc	.	,	towed	behind	,	so	that	she	moved	very	slowly	through	the	water	.
ETC	.	,	被拖走	在后面	,	所以	那	她	已搬	非常	缓慢地	通过	这	水	.

等等，被拖在后面，所以她在水中移动得非常缓慢。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] ,

About	nine	o'clock	,	when	they	were	a	mile	off	the	town	,
关于	九	点钟	,	什么时候	他们	是	一个	英里	离开	这	镇	,

大约九点钟，当他们距离城镇还有一英里时，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [roʊz] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

a	brilliant	moon	rose	trembling	in	the	heavens	.
一个	杰出的	月亮	玫瑰	发抖	在	这	天	.

一轮皎洁的明月在天际缓缓升起，微微颤动。

[dɪ'keɪtər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Decatur	noticed	it	.
迪凯特	注意到	它	.

迪凯特注意到了这一点。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	the	light	for	us	,	”	he	said	.
“	只是	这	光	为了	我们	,	”	他	说	.

“只是给我们自己用一下灯，”他说。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

The	scene	was	one	of	perfect	peace	and	beauty	.
这	场景	曾是	一	的	完美的	和平	和	美丽	.

眼前的景象宁静而美丽。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [leɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] ,

All	the	shipping	in	the	harbor	lay	quietly	at	anchor	,
全部	这	船运	在	这	港口	躺	悄悄	在	锚	,

港口里所有的船只都静静地停泊着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['steɪʃəneri] [æz; əz]

and	the	water	was	so	smooth	that	their	lights	were	as	stationary	as
和	这	水	曾是	所以	光滑的	那	他们的	灯	是	作为	静止的	作为

[ðoʊz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kæs(ə)l] .

those	that	twinkled	in	the	town	and	the	Bashaw's	castle	.
那些	那	闪烁	在	这	镇	和	这	巴肖的	城堡	.

水面非常平静，以至于他们的灯光像镇上和巴肖城堡里闪烁的灯光一样静止不动。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [stoʊl] ['kwaɪətli][ɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['saɪrən] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] .

The	Intrepid	stole	quietly	in	,	leaving	the	Siren	farther	and	farther	astern	.
这	强悍	偷窃	悄悄	在	,	离开	这	警笛	更远	和	更远	倒车	.

“无畏号”悄悄驶入，将“塞壬号”远远甩在了船尾。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

The	moon	was	now	high	,	flooding	the	sea	with	glory	,
这	月亮	曾是	现在	高的	,	洪水	这	海	和	荣耀	,

月亮高悬，皎洁的月光洒满大海。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] [laɪts] [mɪr] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	making	the	harbor	lights	mere	twinkling	points	of	flame	.
和	制作	这	港口	灯	仅仅	闪烁	积分	的	火焰	.

使港口的灯光变成了闪烁的火点。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiːəz] ['baʊz, 'boʊz] ,

The	Intrepid	steered	directly	for	the	Philadelphia's	bows	,
这	强悍	转向	直接地	为了	这	费城的	弓	,

“无畏”号径直驶向“费城”号的船头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [heild] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	this	caused	her	to	be	hailed	while	still	a	considerable	distance	off	.
和	这	导致	她	到	是	赞誉	尽管	仍然	一个	大量	距离	离开	.

因此，即使她还远在千里之外，也有人向她欢呼。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri'pɔlitən] [wɜːr; wər] [siːn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiːəz] [deks] ,

A	number	of	Tripolitans	were	seen	lounging	about	the	Philadelphia's	decks	,
一个	数字	的	的黎波里人	是	已见	休闲	关于	这	费城的	甲板	,

人们看到不少的黎波里居民在费城号的甲板上闲逛。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	an	officer	smoking	a	long	pipe	leaned	over	the	rail	and	called	out	:
和	一个	官	吸烟	一个	长的	管道	倾斜	超过	这	轨	和	称为	出去	:

一名叼着长烟斗的警官倚在栏杆上喊道：

“ [wʌt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? ” -

“	What	vessel	is	that	?	”	101
“	什么	血管	是	那	?	”	-

“那是什么船？”101

“ [ðə; ði] [ketʃ] ['stelə] , [frʌm; frəm]['mɔːltə] , ” [ri'spɔndid] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ][ɪn][ɪ'tæliən] ,

“	The	ketch	Stella	,	from	Malta	,	”	responded	Catalano	in	Italian	,
“	这	双体帆船	斯特拉	,	从	马耳他	,	”	回应	加泰罗尼亚语	在	意大利语	,

“是来自马耳他的双桅帆船斯特拉号，”卡塔拉诺用意大利语回答道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

which	is	the	lingua	franca	of	the	East	.
哪个	是	这	语言	弗兰卡	的	这	东方	.

它是东方的通用语。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['nɪrli] [rekt] .

“	We	were	caught	in	the	gale	and	nearly	wrecked	.
”	我们	是	捕捉	在	这	大风	和	几乎	损毁	.

“我们遭遇了狂风，差点沉没。”

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərz] ,

We	lost	our	anchors	,
我们	丢失的	我们的	锚	,

我们失去了锚，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][baɪ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	our	commander	would	like	the	favor	of	riding	by	you	during	the	night	.
和	我们的	指挥官	会	喜欢	这	偏爱	的	骑术	经过	你	期间	这	夜晚	.

我们的指挥官希望您能在夜间骑马经过您那里。

” [dɪ'keɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][fez] , [laʊndʒd] [nɪr] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

”	Decatur	,	in	his	round	jacket	and	fez	,	lounged	near	Catalano	,	and	whispered
”	迪凯特	,	在	他的	圆形的	夹克	和	费兹	,	休闲	靠近	加泰罗尼亚语	,	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

to	him	what	to	say	.
到	他	什么	到	说	.

“迪凯特穿着圆领外套，戴着费兹帽，懒洋洋地靠在卡塔拉诺旁边，低声告诉他该说什么。

“ [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Your	request	is	rather	unusual	,	”	replied	the	officer	.
”	你的	要求	是	相当	异常	,	”	回复	这	官	.

“你的要求相当不寻常，”警官回答道。

“ [bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɔː] [sɪlk] , ” ['ænsər] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] ,

“	Bananas	and	oranges	,	with	a	few	bales	of	raw	silk	,	”	answered	Catalano	,
”	香蕉	和	橙子	,	和	一个	很少	捆包	的	生的	丝绸	,	”	回答	加泰罗尼亚语	,

“香蕉、橘子，还有几包生丝，”卡塔拉诺回答道。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['stɛləz] ['kɑːrgoʊ]

pretending	that	he	had	understood	the	Tripolitan	to	ask	what	the	Stella's	cargo
假装	那	他	有	理解	这	的黎波里	到	问	什么	这	斯特拉的	货物

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他假装听懂了的黎波里语，询问斯特拉号的货物是什么。

[ðə; ði] [ketʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] ['ræpɪdli] [nɪr] ,

The	ketch	continued	to	draw	rapidly	near	,
这	双体帆船	持续	到	画	快速	靠近	,

双桅帆船继续快速靠近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪ'tæliən] ['mærɪnəz]

and	from	the	Philadelphia	could	be	seen	the	supposed	Italian	mariners
和	从	这	费城	可以	是	已见	这	据称	意大利语	水手们

['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

moving	lazily	about	and	gesticulating	to	one	another	.
移动	懒洋洋	关于	和	做手势	到	一	其他	.

从费城号上可以看到那些所谓的意大利水手懒洋洋地走来走去，互相打着手势。

“ [mjuːl] - [hed] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] , ” [kraɪd][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ,

“	Mule	-	head	and	son	of	a	jackass	,	”	cried	the	Tripolitan	,
”	骡子	-	头	和	儿子	的	一个	蠢驴	,	”	哭	这	的黎波里	,

“蠢驴头，混蛋儿子！”的黎波里人喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] !

“	it	is	nothing	to	me	what	you	are	laden	with	!
”	它	是	没有什么	到	我	什么	你	是	满载	和	!

“你肩负的重担与我无关！”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dɔːgz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	say	it	is	dangerous	to	have	you	dogs	of	Christians	made	fast	to	us	.
我	说	它	是	危险的	到	有	你	狗	的	基督徒	制成	快速地	到	我们	.

我说，让你们这些基督徒的走狗紧紧缠上我们，是危险的。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn] . ”

If	you	get	on	board	,	you	will	steal	anything	you	lay	your	hands	on	.	”
如果	你	得到	在	木板	,	你	将要	偷	任何事物	你	躺	你的	双手	在	.	”

如果你加入他们，你就会偷走你所能拿到的任何东西。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [miːt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl]

“	That's	not	a	very	pleasant	way	to	meet	men	who	have	been	in	a	whole	gale
”	那就是	不是	一个	非常	令人愉快的	方式	到	见面	男人	WHO	有	到过	在	一个	所有的	大风

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

for	six	days	,
为了	六	天	,

“与连续六天在狂风暴雨中漂泊的人们见面，这可不是一种令人愉快的方式。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

with	all	our	provisions	spoiled	,	and	on	short	allowance	of	water	,
和	全部	我们的	条款	被宠坏了	,	和	在	短的	津贴	的	水	,

我们所有的粮食都变质了，而且水也严重短缺，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	expecting	every	moment	to	go	to	the	bottom	.
和	期待	每一个	片刻	到	去	到	这	底部	.

并且时刻预感到自己会跌入谷底。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zibek] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ɪl]

On	the	voyage	we	met	with	a	xebec	of	your	country	with	her	captain	ill
在	这	航程	我们	遇见	和	一个	xebec	的	你的	国家	和	她	队长	患病的

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kruː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['skɜːrvi] .

and	half	the	crew	down	with	scurvy	.
和	一半	这	全体人员	向下	和	坏血病	.

航行途中，我们遇到了一艘贵国的独木舟，船长生病了，一半的船员都得了坏血病。

[wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] [fruːt] ,

We	broke	our	cargo	to	give	them	fresh	fruit	,
我们	打破	我们的	货物	到	给	他们	新鲜的	水果	,

我们拆开货物，给他们送去新鲜水果。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['tjuːnis] .

and	took	the	captain	on	board	and	landed	him	at	Tunis	.
和	采取	这	队长	在	木板	和	登陆	他	在	突尼斯	.

然后把船长带上船，让他降落在突尼斯。

” [soʊ] ['ænsər] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ketʃ] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] . -

”	So	answered	Catalano	,	in	an	injured	voice	,	the	ketch	still	advancing	steadily	.	102
”	所以	回答	加泰罗尼亚语	,	在	一个	受伤	嗓音	,	这	双体帆船	仍然	前进	稳步	.	-

“卡塔拉诺用受伤的声音回答道，帆船仍在稳步前进。”102

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ][baɪ][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Then	you	may	lie	by	us	until	daylight	,	”	answered	the	officer	.
”	然后	你	可能	说谎	经过	我们	直到	日光	,	”	回答	这	官	.

“那么你们可以躺在我们身边直到天亮，”军官回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæst] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊɝd] .

At	the	same	time	he	ordered	a	boat	with	a	fast	to	be	lowered	.
在	这	相同的	时间	他	订购	一个	船	和	一个	快速地	到	是	降低	.

与此同时，他命令放下一艘载有快艇的船只。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] , [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ,

Then	he	called	out	again	,	his	voice	resounding	over	the	smooth	water	,	now	lighted	by	the	moon	,
然后	他	称为	出去	再次	,	他的	嗓音	高亢	超过	这	光滑的	水	,	现在	照明	经过	这	月亮	,

然后他又喊了一声，声音在月光照耀下的平静水面上回荡。

[ðæt] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] :

that	had	climbed	high	in	the	deep	blue	of	the	night	sky	:
那	有	攀登	高的	在	这	深的	蓝色的	的	这	夜晚	天空	:

它高高耸立在深蓝色的夜空中：

“ [wʌt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ? ”

“	What	vessel	is	that	in	the	offing	?	”
“	什么	血管	是	那	在	这	离岸	?	”

“远处海面上的是什么船？”

“ [ðə; ði] [træns'fɜːr] , ” ['ænsər] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [dɪ'keɪtər] .

“	The	Transfer	,	”	answered	Catalano	,	prompted	by	Decatur	.
“	这	转移	,	”	回答	加泰罗尼亚语	,	提示	经过	迪凯特	.

“转会，”卡塔拉诺在迪凯特的提示下回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frɪgət] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['mɔːltə] ,

This	was	a	small	frigate	lately	purchased	of	the	British	at	Malta	,
这	曾是	一个	小的	护卫舰	最近	购买	的	这	英国	在	马耳他	,

这是最近从英国在马耳他购买的一艘小型护卫舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	which	the	Tripolitans	were	anxiously	looking	for	.
和	哪个	这	的黎波里人	是	焦虑地	寻找	为了	.

而的黎波里人正焦急地寻找着什么。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Good	!	”	said	the	officer	.
“	好的	!	”	说	这	官	.

“很好！”警官说道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] ,

“	The	wind	died	out	before	she	could	get	in	,	”	continued	Catalano	,
“	这	风	死亡	出去	前	她	可以	得到	在	,	”	持续	加泰罗尼亚语	,

“在她进去之前，风就停了，”卡塔拉诺继续说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

“	and	she	asked	us	to	report	her	.
“	和	她	问	我们	到	报告	她	.

“她还要求我们举报她。”

” [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,

”	Not	the	slightest	suspicion	had	yet	entered	the	minds	of	the	Tripolitans	that	the	Intrepid	was	anything	but	a	trading	vessel	,
”	不是	这	丝毫	怀疑	有	然而	进入	这	思想	的	这	的黎波里人	那	这	强悍	曾是	任何事物	但	一个	贸易	血管	,

“的黎波里人丝毫没有怀疑过‘无畏号’不是一艘商船。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] ['kʌmpəni] ;

and	luckily	enough	for	Decatur	and	his	dauntless	company	;
和	幸运的是	足够的	为了	迪凯特	和	他的	无畏	公司	;

幸运的是，迪凯特和他那群无畏的伙伴们做到了；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] , [ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [hed] [fel] [ɔːf] ,

for	at	that	moment	a	puff	of	wind	came	,	the	Intrepid's	head	fell	off	,
为了	在	那	片刻	一个	噗	的	风	来了	,	这	无畏号	头	跌倒	离开	,

就在这时，一阵风吹来，“无畏号”的船头掉了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] ['brɔːdsaɪd] .

and	she	drifted	directly	under	the	Philadelphia's	broadside	.
和	她	漂移	直接地	在下面	这	费城的	舷侧	.

她径直漂到了费城号战列舰的舷侧下方。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] ['riːəl] ['kærəktər] [wʊd]

At	this	appalling	moment	the	least	hint	of	the	Intrepid's	real	character	would
在	这	令人震惊	片刻	这	至少	暗示	的	这	无畏号	真实的	特点	会

[hæv; həv] [ment] [deθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] .

have	meant	death	to	every	man	on	board	.
有	意思是	死亡	到	每一个	男人	在	木板	.

在这可怕的时刻，哪怕流露出“无畏号”真实性格的丝毫迹象，都会让船上的每个人丧命。

[dɪ'keɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kuːlnəs] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns]

Decatur	,	with	his	unshakable	coolness	,	ordered	a	boat	out	,	with	Lawrence
迪凯特	,	和	他的	坚定不移	凉爽	,	订购	一个	船	出去	,	和	劳伦斯

[ænd; ənd] [θriː] ['siːmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːzər] ,

and	three	seamen	,	carrying	a	hawser	,
和	三	海员	,	携带	一个	缆绳	,

迪凯特神情镇定，命令劳伦斯和三名水手驾驶一艘小船，携带缆绳出海。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] .

which	they	quietly	fastened	to	the	forechains	of	the	Philadelphia	.
哪个	他们	悄悄	系紧	到	这	前链	的	这	费城	.

他们悄悄地将它们系在了费城号的前链上。

[ðə; ði] [ketʃ] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][pɔːrt] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [tɔːrd]

The	ketch	meanwhile	was	drifting	under	the	port	batteries	of	the	frigate	,	toward
这	双体帆船	同时	曾是	漂流	在下面	这	港口	电池	的	这	护卫舰	,	朝向

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

与此同时，那艘双桅帆船正漂向护卫舰左舷炮台下方，朝着舰尾方向漂去。

[wer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] ['brɔːdsaɪd] , [ðə; ði][stɜːrn] ['tʃeisəz] [kʊd; kəd]

where	,	if	she	had	escaped	the	guns	on	broadside	,	the	stern	chasers	could
在哪里	,	如果	她	有	逃脱	这	枪支	在	舷侧	,	这	船尾	追逐者	可以

[hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

have	annihilated	her	.
有	彻底消灭	她	.

如果她躲过了舷侧炮火的攻击，那么严厉的追击舰可能会将她彻底摧毁。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ʃerd] [dɪkeɪtɜ-z] [kɑːm] [self] - [pə'zeʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]

But	every	man	on	board	shared	Decatur's	calm	self	-	possession	at	this	critical
但	每一个	男人	在	木板	共享	迪凯特的	冷静的	自己	-	拥有	在	这	批判的

['moʊmənt] . -

moment	.	103
片刻	.	-

但机上所有人员在这一关键时刻都像迪凯特一样沉着冷静。103

[ðə; ði] ['frɪgəts] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fæst][hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [aʊt] .

The	frigate's	boat	containing	the	fast	had	now	put	out	.
这	护卫舰的	船	包含	这	快速地	有	现在	放	出去	.

载着战俘的护卫舰小艇已经出发了。

['lɔːrəns] , ['roʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] , [met] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [boʊt] .

Lawrence	,	rowing	back	to	the	ketch	,	met	the	Tripolitan	boat	.
劳伦斯	,	划船	后退	到	这	双体帆船	,	遇见	这	的黎波里	船	.

劳伦斯划着小船返回双桅帆船时，遇到了的黎波里船。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][fæst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][let][goʊ] [ə'nʌðər] ['hɔːzər] .

“	Give	us	your	fast	,	”	he	said	,	“	so	we	can	let	go	another	hawser	.
”	给	我们	你的	快速地	,	”	他	说	,	“	所以	我们	能	让	去	其他	缆绳	.

“把你的斋戒时间给我们，”他说，“这样我们就可以再放一根缆绳了。”

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [best] ['keɪbəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkərz] ,

We	lost	our	best	cables	with	the	anchors	,
我们	丢失的	我们的	最好的	电缆	和	这	锚	,

我们最好的几根缆绳都随着锚链一起丢失了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːzər] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs]

and	our	hawsers	are	so	small	that	it	will	take	two	to	hold	us	in	case
和	我们的	缆绳	是	所以	小的	那	它	将要	拿	二	到	抓住	我们	在	案件

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	wind	should	rise	during	the	night	.
这	风	应该	上升	期间	这	夜晚	.

我们的缆绳太短了，如果夜里起风，需要两条缆绳才能把我们拉住。

” [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði]['fæsts] , [wɪtʃ] ['lɔːrəns] ['kuːlli] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

”	The	Tripolitans	handed	out	the	fasts	,	which	Lawrence	coolly	carried	on	board	the	Intrepid	.
”	这	的黎波里人	递交	出去	这	斋戒	,	哪个	劳伦斯	冷静地	携带	在	木板	这	强悍	.

“的黎波里人分发了斋戒食品，劳伦斯冷静地将它们带上了无畏号。”

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ,

The	men	on	deck	,	catching	hold	of	the	fast	,
这	男人	在	甲板	,	捕捉	抓住	的	这	快速地	,

甲板上的男人们，抓住了快速移动的绳索，

[ðen] [druː] [ðə; ði] [ketʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [hjuːdʒ] [blæk] [hʌl] ,

then	drew	the	ketch	close	to	the	frigate's	huge	black	hull	,
然后	画	这	双体帆船	关闭	到	这	护卫舰的	巨大的	黑色的	船体	,

然后，他把双桅帆船靠近了护卫舰巨大的黑色船体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['brestɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][pɔːrt] [saɪd] .

and	were	soon	breasting	along	under	her	port	side	.
和	是	很快	哺乳	沿着	在下面	她	港口	边	.

很快，他们就从她的左舷下方迎面而来。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiːəz] [hʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [men] ,

The	shadow	cast	by	the	Philadelphia's	hull	was	of	immense	help	to	the	Intrepid's	men	,
这	阴影	投掷	经过	这	费城的	船体	曾是	的	巨大	帮助	到	这	无畏号	男人	,

费城号船体投下的阴影对无畏号上的水手们帮助极大。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɜːr; hər][stɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['muːnlaɪt] ,

but	near	her	stern	was	a	great	patch	of	white	moonlight	,
但	靠近	她	船尾	曾是	一个	伟大的	修补	的	白色的	月光	,

但船尾附近却有一大片白色的月光。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [belt]

and	any	object	passing	through	this	glittering	and	shimmering	belt
和	任何	目的	通过	通过	这	闪闪发光	和	闪闪发光	腰带

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] ['deɪtaɪm] .

could	be	seen	as	plainly	as	in	daytime	.
可以	是	已见	作为	显然	作为	在	白天	.

任何物体穿过这条闪闪发光的带状区域，都能像在白天一样清晰地看到。

[æz; əz][ðə; ði] [ketʃ] [glaidid] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['brɪliənt] [laɪt] , [hɜːr; hər] ['æŋkərz] ,

As	the	ketch	glided	steadily	along	and	into	this	brilliant	light	,	her	anchors	,
作为	这	双体帆船	滑翔	稳步	沿着	和	进入	这	杰出的	光	,	她	锚	,

当帆船平稳地滑入这片耀眼的光芒中时，她的锚，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪbəlz] [kɔɪld] [ʌp] , [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] .

with	their	cables	coiled	up	,	were	seen	on	her	decks	.
和	他们的	电缆	卷曲	向上	,	是	已见	在	她	甲板	.

可以看到她的甲板上，电缆盘绕成圈。

“ [kiːp] [ɔːf] !

“	Keep	off	!
”	保持	离开	!

“挡！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ɑːfɪsər] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd]

”	shouted	the	Tripolitan	officer	,	suddenly	taking	the	alarm	;	“	you	have	deceived
”	喊叫	这	的黎波里	官	,	突然	采取	这	警报	;	“	你	有	受骗

[ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] ['æŋkərz] ,

us	—	you	have	not	lost	your	anchors	,
我们	—	你	有	不是	丢失的	你的	锚	,

“的黎波里军官突然发出警报，大声喊道：‘你们欺骗了我们——你们并没有失去锚链！’”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['kærəktər] ,

and	we	do	not	know	your	character	,
和	我们	做	不是	知道	你的	特点	,

我们并不了解你的为人。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

”	and	at	the	same	moment	he	ordered	men	with	the	axes	to	cut	the
”	和	在	这	相同的	片刻	他	订购	男人	和	这	轴	到	切	这

['fæsts] .

fasts	.
斋戒	.

与此同时，他命令手下用斧头砍断斋戒者。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men] ,

But	,	as	if	by	enchantment	,	the	deck	of	the	Intrepid	was	alive	with	men	,
但	,	作为	如果	经过	魅力	,	这	甲板	的	这	强悍	曾是	活	和	男人	,

但是，仿佛被施了魔法一般，无畏号的甲板上到处都是人。

[huːz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts]

whose	strong	arms	brought	her	grinding	up	against	the	frigate's	side	in	a	moment's
谁	强的	武器	带来	她	研磨	向上	反对	这	护卫舰的	边	在	一个	瞬间

[taɪm] .

time	.
时间	.

她强壮的双臂瞬间将她抵在了护卫舰的舷边。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] : -

Then	a	great	yell	went	up	from	the	frigate	:	104
然后	一个	伟大的	叫喊	去	向上	从	这	护卫舰	:	-

随后，护卫舰上传来一声巨大的喊叫：104

“ [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ! [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] .
“ **Americanos** ! **Americanos** ! ” **cried** **the** **Tripolitans** .
“ 美式咖啡 ! 美式咖啡 ! ” 哭 这 的黎波里人 .

“美式咖啡！美式咖啡！”的黎波里人喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɪ'keɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] , [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] ,
The **next** **instant** **Decatur** , **who** **was** **standing** **ready** , **made** **a** **powerful** **spring** ,
这 下一个 立即的 迪凯特 , WHO 曾是 常设 准备好 , 制成 一个 强大的 春天 ,

下一刻，早已做好准备的迪凯特猛地跃起。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [tʃeɪn] - [pleɪts] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] :
and **jumped** **at** **the** **Philadelphia's** **chain** - **plates** , **shouting** **at** **the** **same** **moment** :
和 跳了起来 在 这 费城的 链 - 盘子 , 喊叫 在 这 相同的 片刻 :

然后他跳向费城号的链板，同时大喊：

“ [bɔːrd] !
“ **Board** !
“ 木板 !

“木板！

” ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [lɔːz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
” **Morris** **and** **Laws** , **two** **of** **the** **midshipmen** **of** **the** **Constitution** ,
” 莫里斯 和 法律 , 二 的 这 海军学员 的 这 宪法 ,

“莫里斯和劳斯，宪法号上的两名海军学员，

[wɜːr; wər][æt; ət] [dɪkeɪtɝz] [saɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [pleɪts] .
were **at** **Decatur's** **side** **clinging** **to** **the** **frigate's** **plates** .
是 在 迪凯特的 边 依恋 到 这 护卫舰的 盘子 .

他们紧紧抓住迪凯特号护卫舰的钢板，在她身边。

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [bəuθ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]
Morris **and** **Decatur** **both** **sprang** **at** **the** **rail** , **and** **Morris** , **being** **little** **more**
莫里斯 和 迪凯特 两个都 弹簧 在 这 轨 , 和 莫里斯 , 存在 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
than **a** **boy** ,
比 一个 男生 ,

莫里斯和迪凯特都扑向栏杆，而莫里斯当时还只是个孩子，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [fɜːrst] .
and **very** **lithe** **and** **agile** , **his** **foot** **touched** **the** **quarter** - **deck** **first** .
和 非常 轻盈 和 敏捷 , 他的 脚 感动 这 四分之一 - 甲板 第一的 .

他身姿轻盈敏捷，第一只脚就踩到了船尾甲板。

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] ['sekənd] .
But **Decatur** **was** **second** .
但 迪凯特 曾是 第二 .

但迪凯特位列第二。

[lɔːz] [hæd; həd] [dæʃt] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['pɔːrthoʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]
Laws **had** **dashed** **at** **an** **open** **porthole** , **and** **would** **have** **been** **the** **first**
法律 有 虚线 在 一个 打开 舷窗 , 和 会 有 到过 这 第一的
[ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] ,
on **the** **frigate** ,
在 这 护卫舰 ,

劳斯冲向一个敞开的舷窗，他本该是第一个登上护卫舰的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [belt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]
but **his** **boarding** **belt** , **with** **his** **pistols** **in** **it** , **caught** **between** **the** **gun** **and**
但 他的 登机 腰带 , 和 他的 手枪 在 它 , 捕捉 之间 这 枪 和
[ðə; ði][pɔːrt] ,
the **port** ,
这 港口 ,

但他的登船腰带，连同他的手枪，却卡在了枪和舷窗之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɜːrd] .

so	that	he	was	third	.
所以	那	他	曾是	第三	.

所以他得了第三名。

['ɪnstəntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['muːnlaɪt] , ['tɜːrbənd] ['hedz] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

Instantly	,	in	the	dazzling	moonlight	,	turbaned	heads	appeared	over	the	rail	and
即刻	,	在	这	耀眼的	月光	,	戴头巾的	头部	出现	超过	这	轨	和

[æt; ət] ['evri] [pɔːrt] .

at	every	port	.
在	每一个	港口	.

瞬间，在耀眼的月光下，栏杆上和每个港口都出现了戴着头巾的脑袋。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

The	Americans	came	pouring	over	the	side	,
这	美国人	来了	浇注	超过	这	边	,

美国人从船边涌了过来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [rʌʃt] [ə'bʌv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ɔːl'redi] [ɪn]

and	as	the	Tripolitans	rushed	above	they	found	the	quarter	-	deck	already	in
和	作为	这	的黎波里人	匆忙	多于	他们	成立	这	四分之一	-	甲板	已经	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˌɛmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

possession	of	the	“	Americanos	.
拥有	的	这	“	美式咖啡	.

当的黎波里人冲上去时，他们发现后甲板已经被“美国人”占领了。

” [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

”	The	Tripolitans	ran	forward	and	to	starboard	.
”	这	的黎波里人	跑	向前	和	到	右舷	.

“的黎波里人向前并向右舷跑去。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['kwɪkli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] [dɪ'keɪtər] ,

The	Americans	,	quickly	forming	a	line	across	the	deck	,	and	headed	by	Decatur	,
这	美国人	,	迅速地	成型	一个	线	穿过	这	甲板	,	和	标题	经过	迪凯特	,

[dæʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

dashed	at	them	,
虚线	在	他们	,

美国队员迅速在甲板上排成一列，以迪凯特为首，向他们冲去。

[ænd; ənd] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps]

and	,	caught	between	an	advancing	body	of	resolute	seamen	and	the	ship's
和	,	捕捉	之间	一个	前进	身体	的	坚决	海员	和	这	船的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

他被夹在向前推进的坚定水手和船舷之间，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kʌt] [daʊn] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [liːpt]

those	who	were	not	cut	down	,	after	a	short	but	desperate	resistance	,	leaped
那些	WHO	是	不是	切	向下	,	后	一个	短的	但	绝望的	反抗	,	跳跃

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

那些没有被砍倒的人，经过短暂而绝望的抵抗后，跳入了海中。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

The	Americans	were	more	than	a	match	for	them	in	hand	-	to	-	hand
这	美国人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们	在	手	-	到	-	手

['faɪtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sɛld] ,

fighting	,	at	which	they	excelled	,
斗争	,	在	哪个	他们	表现出色	,

美国人在近身肉搏战中完全能与他们匹敌，而这正是他们的强项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] .
and **they** **fought** **in** **disorder** **.**
和 他们 战斗 在 紊乱 .

他们混乱地交战。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [spɑːr] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
In **five** **minutes** **the** **spar** **deck** **was** **cleared** **and** **in** **possession** **of** **the** **Americans** **.**
在 五 分钟 这 斯帕 甲板 曾是 已清除 和 在 拥有 的 这 美国人 .
-
105
-

五分钟后，桅杆甲板被清空，并归美国人所有。105

[bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd] [ˈstrʌg(ə)l] .
Below **there** **was** **a** **more** **prolonged** **struggle** **.**
以下 那里 曾是 一个 更多的 延长 斗争 .

下面则是一场持续时间更长的搏斗。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪˈzɪstəns] ,
The **Tripolitans** **,** **with** **their** **backs** **to** **the** **ship's** **side** **,** **made** **a** **fierce** **resistance** **,**
这 的黎波里人 , 和 他们的 背部 到 这 船的 边 , 制成 一个 凶猛的 反抗 ,

的黎波里人背对着船舷，进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˌəuvəˈmætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ;
but **were** **clearly** **overmatched** **from** **the** **beginning** **;**
但 是 清楚地 实力悬殊 从 这 开始 ;

但从一开始就明显处于劣势；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈlaɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən]
and **as** **it** **is** **their** **practice** **never** **to** **fall** **alive** **into** **the** **hands** **of** **an**
和 作为 它 是 他们的 实践 绝不 到 落下 活 进入 这 双手 的 一个
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

而且，他们的惯例是绝不活着落入敌人手中。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kʌt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrts] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
those **who** **were** **not** **cut** **down** **on** **the** **spot** **ran** **to** **the** **ports** **and** **jumped**
那些 WHO 是 不是 切 向下 在 这 点 跑 到 这 端口 和 跳了起来
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard **,**
落水 ,

那些没有当场被砍死的人跑到港口跳入海中。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [triˈpɔlitən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ɪkˈsept]
and **within** **five** **minutes** **more** **there** **was** **not** **a** **Tripolitan** **on** **the** **frigate** **except**
和 之内 五 分钟 更多的 那里 曾是 不是 一个 的黎波里 在 这 护卫舰 除了
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
the **dead** **and** **wounded** **.**
这 死的 和 受伤 .

不到五分钟，除了死伤者，这艘护卫舰上就再也没有的黎波里人了。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbætəriz] , [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfrɪgəts] [muəd] [nɪr] [ðə; ði]
Not **until** **then** **did** **the** **batteries** **,** **the** **castle** **,** **the** **two** **frigates** **moored** **near** **the**
不是 直到 然后 做过 这 电池 , 这 城堡 , 这 二 护卫舰 系泊 靠近 这
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

直到那时，炮台、城堡、停泊在费城附近的两艘护卫舰才……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

and	the	gunboats	,	take	the	alarm	.
和	这	炮艇	,	拿	这	警报	.

炮艇们，接听警报。

[ðə; ði] [ketʃ] , [haʊ'evər] , ['fɑːsənd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['kwɔːrtər] - ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ketch	,	however	,	fastened	close	under	the	overhanging	quarter	-	gallery	of	the
这	双体帆船	,	然而	,	系紧	关闭	在下面	这	悬垂	四分之一	-	画廊	的	这

['frɪgət] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

frigate	,	and	completely	in	the	shadow	,
护卫舰	,	和	完全地	在	这	阴影	,

然而，这艘双桅帆船紧挨着护卫舰悬挑的舷侧甲板，完全处于阴影之中。

[stɪl] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

still	escaped	detection	.
仍然	逃脱	检测	.

仍然未被发现。

[laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] ,

Lights	began	to	flash	about	from	the	ships	and	the	batteries	,
灯	开始	到	闪光	关于	从	这	船舶	和	这	电池	,

舰船和炮台上开始闪烁灯光，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ɪn]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn]

but	not	enough	could	be	discerned	to	justify	the	Tripolitans	in	firing	upon
但	不是	足够的	可以	是	辨别	到	证明合法	这	的黎波里人	在	射击	之上

[ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .

their	own	ship	.
他们的	自己的	船	.

但没有足够的证据证明的黎波里人向自己的船只开火是正当的。

['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðoʊ] ,

Warning	had	been	given	,	though	,
警告	有	到过	给定	,	尽管	,

虽然已经发出过警告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]

and	it	was	now	only	a	question	of	a	few	moments	how	long	the
和	它	曾是	现在	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	时刻	如何	长的	这

[ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Americans	could	work	undisturbed	.
美国人	可以	工作	未受干扰	.

现在只剩下几分钟的时间来判断美国人能不受干扰地工作多久了。

[dɪ'keɪtər] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [ketʃ]

Decatur	now	appeared	upon	the	quarter	-	deck	to	have	the	powder	on	the	ketch
迪凯特	现在	出现	之上	这	四分之一	-	甲板	到	有	这	粉末	在	这	双体帆船

['ræpɪdli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

rapidly	transferred	to	the	frigate	.
快速	转移	到	这	护卫舰	.

迪凯特随即出现在后甲板上，命令将双桅帆船上的火药迅速转移到护卫舰上。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lawrence	was	with	him	.
劳伦斯	曾是	和	他	.

劳伦斯当时和他在一起。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [ðæt] [dɪ'keɪtər] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

When	the	moment	came	that	Decatur	must	give	the	order	for	the	destruction
什么时候	这	片刻	来了	那	迪凯特	必须	给	这	命令	为了	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

of	the	frigate	,
的	这	护卫舰	,

当迪凯特必须下令摧毁这艘护卫舰的那一刻到来时，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz]['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

his	resolution	to	obey	orders	almost	failed	him	.
他的	解决	到	服从	订单	几乎	失败的	他	.

他服从命令的决心几乎动摇了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [kraɪd] [aʊt]

He	turned	to	his	lieutenant	,	and	,	grasping	him	by	the	shoulders	,	cried	out
他	转向	到	他的	中尉	,	和	,	抓握	他	经过	这	肩膀	,	哭	出去

[ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] :

in	an	agonized	voice	:
在	一个	痛苦的	嗓音	:

他转向他的副官，抓住他的肩膀，痛苦地喊道：

“ [ɑː] , ['lɔːrəns] , [waɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ðɪs] ['gælənt] [ʃɪp] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ,

“	Ah	,	Lawrence	,	why	can	not	this	gallant	ship	be	cut	out	and	carried	off	,
“	啊	,	劳伦斯	,	为什么	能	不是	这	英勇	船	是	切	出去	和	携带	离开	,

“啊，劳伦斯，为什么不能把这艘英勇的船割下来运走呢？”

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['troʊfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ? ” -

a	glorious	trophy	of	this	night	?	”	106
一个	辉煌	杯	的	这	夜晚	?	”	-

今晚的荣耀奖杯？“106

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][seɪl] [bent] [nɔːr][ə; eɪ][jɑːrd] [krɔːst] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] ['fɜːrmli] .

“	She	has	not	a	sail	bent	nor	a	yard	crossed	,	”	answered	Lawrence	firmly	.
“	她	有	不是	一个	帆	弯曲	也不	一个	院子	交叉	,	”	回答	劳伦斯	牢牢	.

“她既没有扬帆，也没有横桁，”劳伦斯坚定地回答道。

“ [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

“	The	tide	will	not	serve	to	take	so	large	a	ship	out	now	;	and	remember	,
“	这	潮	将要	不是	服务	到	拿	所以	大的	一个	船	出去	现在	;	和	记住	,

“现在的潮水不足以带走这么大的船；记住，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz] ['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə][duː]

it	is	as	dangerous	to	do	too	much	under	Commodore	Preble's	orders	as	to	do
它	是	作为	危险的	到	做	也	很多	在下面	准将	普雷布尔	订单	作为	到	做

[tuː] ['lɪt(ə)l] . ”

too	little	.	”
也	小的	.	”

在普雷布尔准将的命令下，做得太过危险，做得太少也同样危险。

“ [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] — — ”

“	I	care	nothing	for	that	—	—	”
“	我	关心	没有什么	为了	那	—	—	”

我对此毫不在意——”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hænd][ʌp][ðə; ði]

“	Then	,	if	you	value	your	reputation	,	give	the	order	at	once	to	hand	up	the
“	然后	,	如果	你	价值	你的	名声	,	给	这	命令	在	一次	到	手	向上	这

['paʊdər] !

powder	!
粉末	!

“那么，如果你珍惜你的名誉，就立刻下令交出火药！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrəns] .
" exclaimed Lawrence .
" 惊呼 劳伦斯 .

"劳伦斯惊呼道。"

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

[ðə; ði] ['frɪgət] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bætəriz] .
the frigate off the port quarter is lighting up her batteries .
这 护卫舰 离开 这 港口 四分之一 是 灯光 向上 她 电池 .

左舷后方的护卫舰正在点亮电池。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] ['lɔːrəns] [wɑːtʃt] [dɪkeɪtɜ-z] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,
" For a moment or two , as Lawrence watched Decatur's agitated face ,
" 为了 一个 片刻 或者 二 , 作为 劳伦斯 观看 迪凯特的 激动 脸 ,

"劳伦斯注视着迪凯特激动的脸，愣了一会儿，

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
he almost feared that his young captain literally could not give the order to
他 几乎 害怕 那 他的 年轻的 队长 字面上地 可以 不是 给 这 命令 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
destroy the ship ,
破坏 这 船 ,

他几乎担心他的年轻船长真的无法下令摧毁那艘船。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
so intense was his desire to bring her out .
所以 激烈的 曾是 他的 欲望 到 带来 她 出去 .

他非常渴望把她带出来。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [dɪ'keɪtər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ;
But after a moment or two Decatur recovered himself ;
但 后 一个 片刻 或者 二 迪凯特 恢复 他自己 ;

但过了一会儿，迪凯特恢复了过来；

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['fɪrləs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['lɔːrəns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
the opposition of so fearless a man as Lawrence convinced him , against his
这 反对 的 所以 无畏 一个 男人 作为 劳伦斯 确信 他 , 反对 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

劳伦斯这样一位无所畏惧的人的反对，使他违背了自己的意愿，最终说服了他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,
that it was impossible ; and by a powerful effort he gave the order ,
那 它 曾是 不可能的 ; 和 经过 一个 强大的 努力 他 给予 这 命令 ,

这是不可能的；于是他费尽心力下达了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd]
and the men began rapidly hoisting the kegs of gunpowder over the side
和 这 男人 开始 快速 吊装 这 酒桶 的 火药 超过 这 边
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .
and carrying them along the decks .
和 携带 他们 沿着 这 甲板 .

于是，男人们开始迅速地将火药桶从船舷边吊下来，沿着甲板搬运。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [ðə; ði] ['mægəziːn] ['skʌt(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,
In a few moments the gun - room , the magazine scuttle , the cockpit ,
在 一个 很少 时刻 这 枪 - 房间 , 这 杂志 偷偷溜走 , 这 座舱 ,

片刻之后，炮室、弹药库、驾驶舱.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['stɔːˌruːmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmbʌs'təblz] ,

and	the	forward	storerooms	were	filled	with	combustibles	,
和	这	向前	储藏室	是	已填	和	可燃物	,

前部仓库里堆满了易燃物。

[ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz]

and	smoke	was	already	pouring	from	the	ports	on	the	gun	deck	before	those
和	抽烟	曾是	已经	浇注	从	这	端口	在	这	枪	甲板	前	那些

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

in	the	lower	parts	of	the	ship	had	time	to	get	up	.
在	这	降低	部分	的	这	船	有	时间	到	得到	向上	.

船下层的人还没来得及起身，炮甲板上的炮口就已经冒出了浓烟。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['lædərz] ,

They	ran	to	the	forward	ladders	,
他们	跑	到	这	向前	梯子	,

他们跑向前面的梯子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst]['faɪərɪŋ]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːr] [dek] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ]

and	when	the	last	firing	party	reached	the	spar	deck	the	men	were	jumping
和	什么时候	这	最后的	射击	派对	达到	这	斯帕	甲板	这	男人	是	跳

['ɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] — [ɔːl] [ɪk'sept] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

into	the	ketch	—	all	except	Decatur	and	a	small	party	of	his	own	.
进入	这	双体帆船	—	全部	除了	迪凯特	和	一个	小的	派对	的	他的	自己的	.

当最后一批射击队员到达桅杆甲板时，所有人都跳进了双桅帆船——除了迪凯特和他自己的一小队人马。

[tuː] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] , ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] , [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd]

Two	eighteen	-	pounders	,	double	shotted	,	had	been	dragged	amidships	and
二	十八	-	磅	,	双倍的	被枪击	,	有	到过	拖拽	船体中部	和

['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

pointed	down	the	main	hatch	,
尖	向下	这	主要的	孵化	,

两门十八磅重的双联装炮被拖到船体中部，炮口朝下对准主舱口。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

in	order	to	blow	the	ship's	bottom	out	;	and	a	port	fire	,	with	a	train	of
在	命令	到	吹	这	船的	底部	出去	;	和	一个	港口	火	,	和	一个	火车	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

为了炸穿船底；以及一场左舷火灾，伴随着一连串的火药，

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['faɪər] [ðiːz] [tuː] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] .

had	been	started	so	as	to	fire	these	two	guns	with	certain	effect	.
有	到过	开始	所以	作为	到	火	这些	二	枪支	和	肯定	影响	.

已经启动，以便能够有效地发射这两门大炮。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [wɜːrk] [wel] [dʌn] , [drɑːpt] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

The	sailors	then	,	seeing	their	glorious	work	well	done	,	dropped	quickly	over	the	side
这	水手们	然后	,	看到	他们的	辉煌	工作	出色地	完毕	,	掉落	迅速地	超过	这	边

['ɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] ,

into	the	ketch	,
进入	这	双体帆船	,

水手们看到自己光荣的劳动成果圆满完成，便迅速跳入双桅帆船中。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] ['frɪgət] ,

the	officers	followed	,	and	Decatur	,	taking	one	last	look	at	the	doomed	frigate	,
这	警官	随后	,	和	迪凯特	,	采取	一	最后的	看	在	这	注定失败	护卫舰	,

军官们跟了上去，迪凯特最后看了一眼那艘注定沉没的护卫舰。

[naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] ,
now **enveloped** **in** **curling** **smoke** **,**
现在 被包裹 在 冰壶 抽烟 ,

现在，它被缭绕的烟雾笼罩着。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dek] — [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [læst] [fʊt] ['evər] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] — [wen]
was **about** **to** **leave** **her** **deck** **—** **his** **the** **last** **foot** **ever** **to** **tread** **it** **—** **when**
曾是 关于 到 离开 她 甲板 — 他的 这 最后的 脚 曾经 到 踏 它 — 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['kriːmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tri'pɔlitən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
he **saw** **little** **Jack** **Creamer** **trying** **to** **drag** **a** **wounded** **Tripolitan** **across** **the** **deck** **.**
他 锯 小的 杰克 奶精 尝试 到 拖 一个 受伤 的黎波里 穿过 这 甲板 .

正要离开她的甲板——他的脚是最后一个踏上甲板的——这时他看到小杰克·克里默正试图拖着受伤的的黎波里人穿过甲板。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]
But **the** **boy** **was** **scarcely** **able** **to** **do** **it** **,** **and** **the** **man** **,** **who** **was**
但 这 男生 曾是 几乎 有能力的 到 做 它 , 和 这 男人 , WHO 曾是
[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ,
large **and** **heavy** **,**
大的 和 重的 ,

但男孩几乎做不到，而那个身材高大、体重沉重的男人，

[wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
was **too** **badly** **wounded** **to** **help** **himself** **,** **and** **Decatur** **stepped** **forward** **to** **assist**
曾是 也 糟糕 受伤 到 帮助 他自己 , 和 迪凯特 步 向前 到 协助
. -
. **107**
. -

他伤势过重，无法自救，迪凯特上前帮忙。[107]

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] , ” [dʒæk] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
“ **I** **found** **him** **under** **the** **hammock** **netting** **,** **”** **Jack** **gasped** **,** **“** **and** **I** **took** **him** **,**
“ 我 成立 他 在下面 这 吊床 网 , ” 杰克 倒吸一口气 , “ 和 我 采取 他 ,
[sɜːr] — [aɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] . ”
sir **—** **I** **captured** **him** **.** **”**
先生 — 我 捕获 他 . ”

“我在吊床网子下面发现了他，”杰克喘着气说，“我把他抓住了，先生——我把他抓住了。”

“ [ber] [ə; eɪ] [hænd] [hɪr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪ'keɪtər] , ['kʌtɪŋ] ['dʒæks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kleɪm] [ʃɔːrt] ;
“ **Bear** **a** **hand** **here** **!** **”** **shouted** **Decatur** **,** **cutting** **Jack's** **magnificent** **claim** **short** **;**
“ 熊 一个 手 这里 ! ” 喊叫 迪凯特 , 切割 杰克的 壮丽 宣称 短的 ;

“伸出手来！”迪凯特喊道，打断了杰克雄辩的宣言；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['dæni] ['dɪksənz] ['brɔːni] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
and **the** **next** **moment** **Danny** **Dixon's** **brawny** **arms** **were** **around** **the** **wounded** **man**
和 这 下一个 片刻 丹尼 迪克森的 强壮的 武器 是 大约 这 受伤 男人
,
,
,

下一刻，丹尼·迪克森粗壮的双臂就搂住了受伤的男子。

[waɪl] [dʒæk] ['kriːmər] [hɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ketʃ] .
while **Jack** **Creamer** **hopped** **lightly** **into** **the** **ketch** **.**
尽管 杰克 奶精 跳跃 轻轻 进入 这 双体帆船 .

杰克·克里默轻盈地跳进了小帆船。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['frɪgət] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
And **then** **—** **the** **frigate** **being** **quickly** **enveloped** **in** **fire** **and** **smoke** **,**
和 然后 — 这 护卫舰 存在 迅速地 被包裹 在 火 和 抽烟 ,

然后——护卫舰迅速被火焰和浓烟吞噬，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [dɪ'keɪtər] [li:pt]

with	little	tongues	of	flame	beginning	to	touch	the	rigging	—	Decatur	leaped
和	小的	舌头	的	火焰	开始	到	触碰	这	索具	—	迪凯特	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfi:əz] [dek] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɛtʃs] ['rɪgɪn] ,

from	the	Philadelphia's	deck	into	the	ketch's	rigging	,
从	这	费城的	甲板	进入	这	凯奇的	索具	,

火焰开始在桅杆上跳跃——迪凯特从“费城”号的甲板上跃入双桅帆船的桅杆上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [swi:ps] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [mænd] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][kæst]

and	,	the	sixteen	sweeps	being	already	manned	,	the	order	was	given	to	cast
和	,	这	十六	扫荡	存在	已经	有人值守	,	这	命令	曾是	给定	到	投掷

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

由于十六艘扫船已经配备人员，于是下令解缆起航。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kæs(ə)l] , [hæf] ['gʌnʃɑ:t] [ɔ:f] ,

At	that	very	moment	the	guns	from	the	Bashaw's	castle	,	half	gunshot	off	,
在	那	非常	片刻	这	枪支	从	这	巴肖的	城堡	,	一半	枪声	离开	,

就在这时，巴肖城堡里的大炮响了，只差半发炮弹。

[bu:md] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] . -

boomed	over	the	heads	of	the	Americans	.	108
蓬勃发展	超过	这	头部	的	这	美国人	.	-

轰鸣声响彻美国人的头顶。108

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt]

In	this	instant	of	triumph	,	though	,	they	incurred	their	greatest	danger	of	that
在	这	立即的	的	胜利	,	尽管	,	他们	已发生	他们的	最	危险	的	那

['perələs] [naɪt] .

perilous	night	.
危险的	夜晚	.

然而，就在这胜利的瞬间，他们也遭遇了那个危险夜晚最大的危险。

[ðə; ði] ['hedfæst] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ketʃ] [fel] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

The	headfast	having	been	cast	off	,	the	ketch	fell	astern	of	the	frigate	,
这	一头扎	拥有	到过	投掷	离开	,	这	双体帆船	跌倒	倒车	的	这	护卫舰	,

解开船头缆绳后，这艘双桅帆船落在了护卫舰的船尾。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [pɔ:rts][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] .

out	of	whose	ports	the	flames	were	now	blazing	.
出去	的	谁	端口	这	火焰	是	现在	炽烈	.

火焰正从他们的港口熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ɪntrɛpədz] ['dʒɪgər] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kwɔ:rtər] ['gæləri] , [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] ,

The	Intrepid's	jigger	flapped	against	the	blazing	quarter	gallery	,	while	on	her	deck	,
这	无畏号	量酒器	拍打	反对	这	炽烈	四分之一	画廊	,	尽管	在	她	甲板	,

[dʒʌst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

just	under	it	,
只是	在下面	它	,

“无畏号”的船尾甲板在熊熊燃烧的甲板上拍打着，而就在其甲板下方，

[leɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .

lay	all	her	ammunition	,	only	covered	by	a	tarpaulin	.
躺	全部	她	弹药	,	仅有的	涵盖	经过	一个	篷布	.

她把所有弹药都埋了出来，只用一块油布盖着。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst]

To	increase	their	danger	,	the	sternfast	became	jammed	,	and	they	were	fixed
到	增加	他们的	危险	,	这	船尾	成为	卡住	,	和	他们	是	固定的

['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frɪgət] ,

firmly	to	the	blazing	frigate	,
牢牢	到	这	炽烈	护卫舰	,

更危险的是，船尾缆绳卡住了，他们被牢牢地固定在了燃烧的护卫舰上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] ['bætəriz] [naʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər]

while	the	ships	as	well	as	the	shore	batteries	now	opened	a	tremendous	fire
尽管	这	船舶	作为	出色地	作为	这	支撑	电池	现在	打开	一个	巨大的	火

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

与此同时，舰船和岸防炮台向他们猛烈开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æks][æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]

There	was	no	axe	at	hand	;	but	Decatur	,	Lawrence	,	and	the	other	officers
那里	曾是	不	斧头	在	手	;	但	迪凯特	,	劳伦斯	,	和	这	其他	警官

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

手边没有斧子；但迪凯特、劳伦斯和其他军官设法……

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzər] ;

by	the	most	tremendous	efforts	with	their	swords	,	to	cut	the	hawser	;
经过	这	最多	巨大的	努力	和	他们的	剑	,	到	切	这	缆绳	;

他们用刀剑竭尽全力，也要割断缆绳；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [klɪr] , [ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði][tɑːr] - [soʊkt] ['rɪgɪŋ]

and	just	as	they	swung	clear	,	the	flames	rushed	up	the	tar	-	soaked	rigging
和	只是	作为	他们	摇摆	清除	,	这	火焰	匆忙	向上	这	焦油	-	浸泡过	索具

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	the	Philadelphia	,
的	这	费城	,

就在他们摆开风浪的瞬间，火焰沿着费城号浸透焦油的索具迅速窜了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] [rɔːrd] [aʊt] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	the	two	eighteen	-	pounders	roared	out	their	charges	into	the	bottom	of
和	这	二	十八	-	磅	咆哮	出去	他们的	收费	进入	这	底部	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

the	burning	ship	.
这	燃烧	船	.

两门十八磅炮咆哮着将炮火倾泻到燃烧的船底。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Intrepid	was	now	plainly	visible	,
这	强悍	曾是	现在	显然	可见的	,

现在，“无畏号”清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'raʊzd] [fliːt]

in	the	light	of	the	blazing	Philadelphia	to	every	man	on	board	the	aroused	fleet
在	这	光	的	这	炽烈	费城	到	每一个	男人	在	木板	这	被唤醒	舰队

[ænd; ənd] ['bætəriz] ,

and	batteries	,
和	电池	,

在费城熊熊燃烧的光芒中，向所有奋战在一线的舰队和炮台上的官兵致以问候。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	of	the	crowds	collected	on	the	shore	.
和	的	这	人群	集	在	这	支撑	.

以及聚集在岸边的人群。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] .

Then	the	thunder	of	a	furious	cannonade	began	.
然后	这	雷	的	一个	狂怒	炮击	开始	.

随后，隆隆的炮声响起。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [geɪv] [wʌn] [læst] [pruːf]

And	now	,	after	this	unparalleled	achievement	,	the	Americans	gave	one	last	proof
和	现在	,	后	这	无与伦比	成就	,	这	美国人	给予	一	最后的	证明

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	their	contempt	of	danger	.
的	他们的	鄙视	的	危险	.

现在，在取得这项前所未有的成就之后，美国人又最后一次证明了他们对危险的蔑视。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrbər] ,

As	the	Intrepid	worked	out	in	the	red	blaze	that	illuminated	the	whole	harbor	,
作为	这	强悍	工作	出去	在	这	红色的	火焰	那	照明	这	所有的	港口	,

当“无畏号”在照亮整个港口的红色火焰中航行时，

[ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['bætəriz] , [ðə; ði] [men] [æt; ət] [hɜːr; hər] [swiːps]

a	target	for	every	gun	in	the	Tripolitan	batteries	,	the	men	at	her	sweeps
一个	目标	为了	每一个	枪	在	这	的黎波里	电池	,	这	男人	在	她	扫荡

[stɑːpt] ['roʊɪŋ] ,

stopped	rowing	,
停止	划船	,

她成了的黎波里炮台所有火炮的目标，船尾的桨手们停止了划桨。

['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

every	officer	and	man	rose	to	his	feet	,
每一个	官	和	男人	玫瑰	到	他的	脚	,

所有军官和士兵都站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['θʌndərɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪrz] .

and	with	one	impulse	they	gave	three	thundering	American	cheers	.
和	和	一	冲动	他们	给予	三	雷鸣	美国人	干杯	.

他们不约而同地发出了三声雷鸣般的美国式欢呼。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

When	this	was	done	they	settled	down	to	getting	out	of	the	way	.
什么时候	这	曾是	完毕	他们	定居	向下	到	获得	出去	的	这	方式	.

事情办完后，他们便各自让开。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] . -

The	expedition	to	destroy	the	Philadelphia	.	109
这	远征	到	破坏	这	费城	.	-

摧毁费城号的远征。109

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒər]

As	they	drew	farther	from	the	shore	they	were	in	more	and	more	danger
作为	他们	画	更远	从	这	支撑	他们	是	在	更多的	和	更多的	危险

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] ;

from	the	batteries	;
从	这	电池	;

随着他们离海岸越来越远，他们面临的炮火威胁也越来越大；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [ʃɑːt] [θruː] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	although	every	shot	threw	showers	of	spray	over	them	,
但	虽然	每一个	射击	扔	淋浴	的	喷	超过	他们	,

虽然每一枪都会在他们身上溅起水花，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊnli] [geɪv] [bæk] [dɪ'raɪsɪv] [kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .

the	Americans	only	gave	back	derisive	cries	and	cheers	.
这	美国人	仅有的	给予	后退	嘲讽的	哭泣	和	干杯	.

美国人只回以嘲笑和欢呼。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [kaʊnt] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

A	rapid	count	showed	that	not	a	man	was	missing	.
一个	迅速的	数数	显示	那	不是	一个	男人	曾是	丢失的	.

快速清点后发现，没有一人失踪。

[dʒæk] ['kriːmər] , [haʊ'evər] , ['ʃaʊtɪd] ['praʊdli] :

Jack	Creamer	,	however	,	shouted	proudly	:
杰克	奶精	,	然而	,	喊叫	自豪地	:

然而，杰克·克里默却自豪地喊道：

“ ['kæpən] [dɪ'keɪtər] , [pliːz] , [sɜːr] , [bɪ'saɪdz] - - [ðæt] [ðer; ðər][mæn] ,

“	Cap'n	Decatur	,	please	,	sir	,	besides	capturin	'	that	there	man	,
”	船长	迪凯特	,	请	,	先生	,	除了	-	-	那	那里	男人	,

“迪凯特船长，先生，除了抓捕那个人之外，

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - ['tɝːks] [θɹoʊd] [hɪz; ɪz]['pɪstɪl][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː]

one	o	'	them	wuthless	Turks	throwed	his	pistil	at	me	and	knocked	me
一	o	-	他们	-	土耳其人	扔	他的	雌蕊	在	我	和	敲门	我

[daʊn] ,

down	,
向下	,

其中一个愚蠢的土耳其人朝我扔了一根枪管，把我打倒在地。

[ænd; ənd][aɪ][ɪks'pekts][sʌm; səm][smɑːrt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [kʌt] .

and	I	expects	some	smart	money	for	this	'	ere	cut	.
和	我	预期	一些	聪明的	钱	为了	这	-	埃雷	切	.

我预计会有不少精明的投资者买入这笔交易。

” [hɪr] [dʒæk] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt]

”	Here	Jack	displayed	with	great	satisfaction	a	small	cut	,	that	would	not	have	hurt
”	这里	杰克	显示	和	伟大的	满意	一个	小的	切	,	那	会	不是	有	伤害

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

“杰克得意地展示了他身上的一道小伤口，说这伤口对婴儿来说根本不算什么。”

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

behind	his	left	ear	.
在后面	他的	左边	耳朵	.

在他左耳后面。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [dɪ'keɪtər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

A	roar	of	laughter	from	the	men	followed	,	while	Decatur	smiled	,	and	said	:
一个	吼	的	笑声	从	这	男人	随后	,	尽管	迪凯特	微笑	,	和	说	:

男人们哄堂大笑，迪凯特微笑着说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][smɑːrt] ['mʌni] , [ʃʊr] .

“	You	shall	have	your	smart	money	,	sure	.
”	你	将	有	你的	聪明的	钱	,	当然	.

“你肯定会有你的聪明钱。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

”	As	they	pulled	with	powerful	strokes	toward	the	offing	,
”	作为	他们	拉	和	强大的	笔画	朝向	这	离岸	,

“当他们用强劲的划桨力向远方划去时，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['boʊts] , ['fʊli]

where	they	could	see	the	vague	outline	of	the	Siren	and	her	boats	,	fully
在哪里	他们	可以	看	这	模糊的	大纲	的	这	警笛	和	她	船	,	完全

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

他们隐约能看到塞壬号和她的船只的轮廓，船上人员全部到位。

['laɪɪŋ] [laɪk] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

lying	like	black	shadows	on	the	water	,
说谎	喜欢	黑色的	阴影	在	这	水	,

像黑色的影子一样躺在水面上，

[ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [taʊn] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

the	harbor	and	town	were	as	light	as	day	with	the	reflection	from
这	港口	和	镇	是	作为	光	作为	天	和	这	反射	从

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	blazing	frigate	and	the	silvery	radiance	of	the	moon	.
这	炽烈	护卫舰	和	这	银色	辐射	的	这	月亮	.

在耀眼的护卫舰的映照和银色的月光下，港口和城镇如同白昼般明亮。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['evri] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	Philadelphia	seemed	to	be	burning	in	every	spot	at	the	same	moment	.
这	费城	似乎	到	是	燃烧	在	每一个	点	在	这	相同的	片刻	.

费城仿佛同时从各个地方燃起了熊熊大火。

[fleɪmz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔːrts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['gʌnz] , [ɔːl] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] ,

Flames	poured	from	her	ports	,	and	her	fifty	guns	,	all	double	shotted	,
火焰	倾倒	从	她	端口	,	和	她	五十	枪支	,	全部	双倍的	被枪击	,

火焰从她的舷窗喷涌而出，她的五十门大炮，全部都是双管齐射的。

[bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] [hʌl] ['drɪftɪd] ['helpləsli]

began	to	go	off	in	every	direction	as	her	blazing	hull	drifted	helplessly
开始	到	去	离开	在	每一个	方向	作为	她	炽烈	船体	漂移	无助地

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

with	wind	and	tide	.
和	风	和	潮	.

她燃烧的船体在风浪中无助地漂流，开始向四面八方逃窜。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gʌnz] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fliːt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Many	of	the	shot	from	her	guns	crashed	into	the	fleet	around	her	,
许多	的	这	射击	从	她	枪支	崩溃了	进入	这	舰队	大约	她	,

她发射的许多炮弹都落入了周围的舰队中。

[waɪl] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

while	at	almost	every	turn	she	poured	a	furious	cannonade	into	the	castle	.
尽管	在	几乎	每一个	转动	她	倾倒	一个	狂怒	炮击	进入	这	城堡	.

几乎每逢转折点，她都会向城堡倾泻猛烈的炮火。

[æz; əz][hɜːr; hər] [deks] [fel] [ɪn] , [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] ,

As	her	decks	fell	in	,	the	guns	were	lowered	at	the	breech	,
作为	她	甲板	跌倒	在	,	这	枪支	是	降低	在	这	臀	,

随着甲板坍塌，炮膛上的火炮也被放下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːt] [ʃɑːt] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

and	their	hot	shot	went	farther	and	farther	,	even	into	the	town	itself	.
和	他们的	热的	射击	去	更远	和	更远	,	甚至	进入	这	镇	本身	.

他们的火箭越飞越远，甚至飞进了镇子里。

[wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [pæst] [θruː] [ðə; ði] - [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] ;

One	shot	from	the	castle	passed	through	the	to'gallant	sail	of	the	ketch	;
一	射击	从	这	城堡	通过了	通过	这	-	帆	的	这	双体帆船	;

城堡里射出的一发子弹穿过了双桅帆船英勇的船帆；

[bʌt; bət][ðə; ði][men]['oʊnli] [læft] , [waɪl] [ˌkɑːtɑːˈlɑːˌnoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [sæŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] -

but	the	men	only	laughed	,	while	Catalano	,	the	pilot	,	sang	out	in	his	Italian	-
但	这	男人	仅有的	笑了	,	尽管	加泰罗尼亚语	,	这	飞行员	,	唱	出去	在	他的	意大利语	-

['ɪŋglɪʃ] : -

English	:	110
英语	:	-

但男人们只是笑了，而飞行员卡塔拉诺则用他的意大利语和英语唱道：110

“ [iːt] ['iːz] [ə; eɪ] [piːti] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['miːstɝ] [bəʃɔz] ['traʊzərz]

“	Eet	ees	a	peety	we	can	not	get	a	piece	of	Meester	Bashaw's	trousers
“	欧洲东部时间	伊斯	一个	皮蒂	我们	能	不是	得到	一个	片	的	大师	巴肖的	裤子

[fɔːr; fər][tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr][seɪl] !

for	to	mend	our	sail	!
为了	到	修补	我们的	帆	!

“真可惜，我们没能弄到巴肖先生的一块裤子来修补我们的帆！”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪpəli] , ['miːstɝ] ['bəʃɔː] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Next	time	we	come	to	Tripoli	,	Meester	Bashaw	,	we	will	get	you	,	and	your
下一个	时间	我们	来	到	硅藻土	,	大师	巴肖	,	我们	将要	得到	你	,	和	你的

['traʊzərz] [tuː] , [sɛər] .

trousers	too	,	sair	.
裤子	也	,	赛尔	.

下次我们去的黎波里的时候，巴肖先生，我们一定要抓住你，还有你的裤子，兄弟。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

”	They	were	now	well	out	of	the	range	of	firing	,
”	他们	是	现在	出色地	出去	的	这	范围	的	射击	,

“他们现在已经远远超出了射击范围。”

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] .

and	close	to	the	launch	and	cutter	of	the	Siren	.
和	关闭	到	这	发射	和	刀具	的	这	警笛	.

靠近塞壬号的发射和切割地点。

[dɪ'keɪtər] [heild] [ðə; ði] ['kʌtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fæst] .

Decatur	hailed	the	cutter	,	which	was	very	fast	.
迪凯特	赞誉	这	刀具	,	哪个	曾是	非常	快速地	.

迪凯特向这艘速度非常快的快艇表示欢迎。

“ [brɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] !

“	Bring	up	alongside	,	”	he	cried	,	“	and	take	me	aboard	!
“	带来	向上	旁边	,	”	他	哭	,	“	和	拿	我	船上	!

“靠过来，”他喊道，“让我上船！”

” [ðə; ði] ['kʌtər] ['kwɪkli] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

”	The	cutter	quickly	drew	alongside	.
”	这	刀具	迅速地	画	旁边	.

“切割器迅速靠拢过来。”

[dɪ'keɪtər] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊər] [ketʃ] .

Decatur	jumped	on	board	,	and	the	boat	shot	ahead	of	the	slower	ketch	.
迪凯特	跳了起来	在	木板	,	和	这	船	射击	前方	的	这	慢点	双体帆船	.

迪凯特跳上船，快艇迅速超过了速度较慢的双桅帆船。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['saɪrən] ,

As	they	neared	the	Siren	,
作为	他们	接近	这	警笛	,

当他们靠近塞壬时，

[dɪ'keɪtər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pər'siːvd] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['æŋkʃəsli]

Decatur	by	the	light	of	the	moon	perceived	Stewart	at	the	gangway	anxiously
迪凯特	经过	这	光	的	这	月亮	感知	斯图尔特	在	这	舷梯	焦虑地

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

peering	into	the	darkness	.
窥视	进入	这	黑暗	.

迪凯特借着月光，看到斯图尔特在舷梯上焦急地凝视着黑暗。

['stjuːət; 'stju-][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

Stewart	could	only	see	the	officer	in	command	of	the	boat	in	uniform	,
斯图尔特	可以	仅有的	看	这	官	在	命令	的	这	船	在	制服	,

斯图尔特只能看到身穿制服的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [dɪ'keɪtər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['seɪlər] .

and	he	did	not	recognize	Decatur	disguised	in	the	jacket	of	an	Italian	sailor	.
和	他	做过	不是	认出	迪凯特	伪装	在	这	夹克	的	一个	意大利语	水手	.

他没有认出伪装成意大利水手的迪凯特。

[wen] [ðə; ði][boʊt][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [dɪ'keɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːzər] [ðæt] [hʌŋ]

When	the	boat	got	near	enough	,	Decatur	made	a	spring	at	the	hawser	that	hung
什么时候	这	船	得到	靠近	足够的	,	迪凯特	制成	一个	春天	在	这	缆绳	那	悬挂

[ə'stɜːrn] ,

astern	,
倒车	,

当船靠近时，迪凯特猛地拉动船尾的缆绳。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [klæpt] ['stjuːət; 'stjuː]

and	in	another	moment	he	had	sped	along	the	deck	and	clapped	Stewart
和	在	其他	片刻	他	有	加速	沿着	这	甲板	和	鼓掌	斯图尔特

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

片刻之后，他便沿着甲板飞奔而来，拍了拍斯图尔特的肩膀。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɑːnfaɪər] ?

“	Didn't	she	make	a	glorious	bonfire	?
“	没有	她	制作	一个	辉煌	篝火	?

她不是燃起了一堆壮观的篝火吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !

”	he	cried	,	“	and	we	came	off	without	losing	a	man	!
”	他	哭	,	“	和	我们	来了	离开	没有	输	一个	男人	!

他喊道：“我们毫发无损地逃脱了！”

” ['stjuːət; 'stjuː] , [ə'stɑːnɪʃt] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [dɪ'keɪtər] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪŋ]

”	Stewart	,	astonished	,	turned	round	,	and	recognizing	Decatur	,	could	only	wring
”	斯图尔特	,	惊讶	,	转向	圆形的	,	和	识别	迪凯特	,	可以	仅有的	拧

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

斯图尔特大吃一惊，转过身，认出是迪凯特，只能焦急地搓着手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ]

while	the	other	officers	crowded	around	and	overwhelmed	Decatur	with
尽管	这	其他	警官	挤	大约	和	不堪重负	迪凯特	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

其他警官则围拢过来，纷纷向迪凯特表示祝贺。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [nɪə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [heild] ,

In	a	little	while	the	Intrepid	neared	them	and	hailed	,
在	一个	小的	尽管	这	强悍	接近	他们	和	赞誉	,

过了一会儿，“无畏号”靠近了他们，并向他们打招呼。

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [trɪ'pɔlitən] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['saɪrən] ,

asking	that	the	wounded	Tripolitan	be	taken	aboard	the	Siren	,
问	那	这	受伤	的黎波里	是	已采取	船上	这	警笛	,

请求将受伤的的黎波里人送上“塞壬号”战舰。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['diːsntli]

as	there	was	no	place	on	the	ketch	in	which	he	could	be	made	decently
作为	那里	曾是	不	地方	在	这	双体帆船	在	哪个	他	可以	是	制成	体面地

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -

comfortable	.	111
舒服的	.	-

因为船上没有一个地方能让他过得像样些。111

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['kriːmər] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	man	was	hoisted	on	board	,	and	as	Jack	Creamer	claimed	the	honor	of
这	男人	曾是	吊起	在	木板	,	和	作为	杰克	奶精	声称	这	荣誉	的

['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

capturing	him	,
捕捉	他	,

那人被吊上了船，杰克·克里默声称自己是抓获他的功臣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlpɚz] .

the	boy	was	allowed	to	be	one	of	the	helpers	.
这	男生	曾是	允许	到	是	一	的	这	助手	.

男孩被允许成为帮手之一。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [hæd; həd] [kept] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

The	Tripolitan	had	kept	so	quiet	that	Dr	.	Heerman	,	who	had	come
这	的黎波里	有	保留	所以	安静的	那	博士	.	赫尔曼	,	WHO	有	来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

的黎波里人一直保持沉默，以至于与他同行的赫尔曼医生.....

[flæʃt] [ə; eɪ]['læntərn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] , [ænd; ənd]

flashed	a	lantern	into	his	face	to	see	if	he	were	alive	or	dead	,	and
闪光灯	一个	灯笼	进入	他的	脸	到	看	如果	他	是	活	或者	死的	,	和

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

迪凯特用灯笼照着他的脸，想看看他是死是活，然后.....

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ['rekəgnaɪzd] [məˈhɔmit] [raus] .

who	was	looking	on	,	to	his	surprise	recognized	Mahomet	Rous	.
WHO	曾是	寻找	在	,	到	他的	惊喜	认可	穆罕默德	喧闹	.

旁观者惊讶地认出了穆罕默德·鲁斯。

[məˈhɔmit] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [əˈgen] ['kwɪkli] ,

Mahomet	opened	his	eyes	and	shut	them	again	quickly	,
穆罕默德	打开	他的	眼睛	和	关闭	他们	再次	迅速地	,

穆罕默德睁开眼睛，又迅速闭上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .

but	there	was	no	doubt	that	he	was	very	much	alive	.
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	曾是	非常	很多	活	.

但毫无疑问，他还活着。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ['pɑːsəm] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] ['kriːmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	He's	a	-	playin	'	possum	,	sir	,	”	said	Jack	Creamer	,	who	was	holding	up	the
”	他是	一个	-	玩耍	-	负鼠	,	先生	,	”	说	杰克	奶精	,	WHO	曾是	保持	向上	这

- [hed] .

Tripolitan's	head	.
-	头	.

“先生，他是在装死，”杰克·克里默一边说着，一边举起了特里波利坦的头。

“ [wen] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] — —
“ When he s'rendered to me — —
“ 什么时候 他 - 到 我 — —

“当他向我投降时——

” [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] ,
” An involuntary shout of laughter followed this ,
” 一个 非自愿 喊 的 笑声 随后 这 ,

随后，他不由自主地大笑起来。

[æz; əz][ˈdʒæks][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [məˈhɔmit] - [ˈbrɔːni] [fɔːrm] .
as Jack's little figure was contrasted with Mahomet Rous's brawny form .
作为 杰克的 小的 数字 曾是 对比 和 穆罕默德 - 强壮的 形式 .

杰克瘦小的身躯与穆罕默德·鲁斯魁梧的身材形成了鲜明的对比。

“ [wen] [hiː; hi] - , [sɜːr] , ” [kept] [ɑːn][dʒæk] [ˈstaʊtli] ,
“ When he s'rendered , sir , ” kept on Jack stoutly ,
“ 什么时候 他 - , 先生 , ” 保留 在 杰克 坚定地 ,

“当他投降的时候，先生，”杰克坚定地继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][leg] ,
“ he was bleedin ' from a wound in the leg ,
“ 他 曾是 出血 - 从 一个 伤口 在 这 腿 ,

“他腿上受了伤，正在流血。”

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [daʊn] [laɪk] - [twʌz] [broʊk] ,
and one arm was hangin ' down like ' twas broke ,
和 一 手臂 曾是 悬挂 - 向下 喜欢 - 那是 打破 ,

一只胳膊耷拉着，好像断了一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dɪd] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
and if I hadn't captured him when I did he'd ' a ' jumped overboard ,
和 如果 我 之前没有 捕获 他 什么时候 我 做过 他会 - 一个 - 跳了起来 落水 ,

如果我当时没抓住他，他就会跳海逃生。

[æz; əz] - [maɪ] [ˈneɪmz] [dʒæk] [ˈkriːmər] .
as sure's my name's Jack Creamer .
作为 - 我的 名字 杰克 奶精 .

我的名字当然是杰克·克里默。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈpɪstɪl] , [ˈliːstweɪz] , ” [dʒæk] [ˈædɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] .
He give me his sword and pistil , leastways , ” Jack added , blushing .
他 给 我 他的 剑 和 雌蕊 , 至少 , ” 杰克 额外 , 脸红 .

“他至少把他的剑和雌蕊给了我，”杰克脸红着补充道。

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
“ I took ' em from him , ' cause he couldn't hold on to ' em no longer ,
“ 我 采取 - 呃 从 他 , - 原因 他 不能 抓住 在 到 - 呃 不 更长 ,

“我从他那里拿走了它们，因为他再也保不住了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][pɔːrk] - [ˈbærəl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ketʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæksɪz] ,
and I've got ' em hid in a pork - barrel on the ketch , and I axes ,
和 我已经 得到 - 呃 隐藏 在 一个 猪肉 - 桶 在 这 双体帆船 , 和 我 轴 ,

我把它们藏在双桅帆船上的一个猪肉桶里，我用斧头……

[sɜːr] — ” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪtər] [ænd; ənd][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
sir — ” turning to Decatur and Stewart ,
先生 — ” 转弯 到 迪凯特 和 斯图尔特 ,

先生——”他转向迪凯特和斯图尔特，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — “ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ,
who could not help laughing at him — “ if I can't be allowed to keep ' em ,
WHO 可以 不是 帮助 笑 在 他 — “ 如果 我 不能 是 允许 到 保持 - 呃 ,

谁都忍不住嘲笑他——“如果我不能留下它们，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] - [oʊ] - [smɑːrt] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [wuːnd] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bəuθ]
and **I'll** **take** **'** **em** **instid** **o** **'** **smart** **money** **for** **my** **wound** **,** **if** **I** **can't** **have** **both**
和 患病的 拿 - 呃 - o - 聪明的 钱 为了 我的 伤口 , 如果 我 不能 有 两个都
. ” -
. ” 112
. ” -

如果两者不可兼得，我宁愿接受它们，而不是用聪明的钱来治疗我的伤口。”112

[dʒæk] [hɪr] ['greɪvli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [ɪr] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪg'zæmɪnd]
Jack **here** **gravely** **displayed** **his** **scratched** **ear** **,** **which** **Dr** **.** **Heerman** **examined**
杰克 这里 严重地 显示 他的 刮痕 耳朵 , 哪个 博士 . 赫尔曼 检查
[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['grævəti] .
with **equal** **gravity** **.**
和 平等的 重力 .

杰克神情严肃地展示了他被抓伤的耳朵，赫尔曼医生也同样严肃地检查了它。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪr] : [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I'll** **tell** **you** **what** **you** **ought** **to** **do** **for** **this** **ear** **:** **go** **and** **wash** **it** **,**
“ 患病的 告诉 你 什么 你 应该 到 做 为了 这 耳朵 : 去 和 洗 它 ,

“我告诉你该怎么处理这只耳朵：去把它洗干净。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] ,
” **said** **the** **surgeon** **;** **at** **which** **Jack** **,**
” 说 这 外科医生 ; 在 哪个 杰克 ,

外科医生说道；杰克听后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][grɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
unable **to** **stand** **the** **laughter** **of** **the** **officers** **and** **the** **grins** **of** **the** **men** **,**
无法 到 站立 这 笑声 的 这 警官 和 这 咧嘴笑 的 这 男人 ,

他无法忍受军官们的笑声和士兵们的笑容，

[drɑːpt] - [hed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['fɔːrwərd] .
dropped **Mahomet's** **head** **and** **disappeared** **forward** **.**
掉落 - 头 和 消失 向前 .

穆罕默德低下头，消失在了前方。

[bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :
But **Decatur** **called** **after** **him** **:**
但 迪凯特 称为 后 他 :

但迪凯特在他身后喊道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] ['mʌni] [tuː] .
“ **You** **shall** **have** **the** **sword** **and** **pistol** **,** **and** **the** **smart** **money** **too** **.**
“ 你 将 有 这 剑 和 手枪 , 和 这 聪明的 钱 也 .

“你将拥有刀剑和手枪，以及足够的钱财。”

” [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['saɪrən] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,
” **The** **wind** **still** **held** **,** **and** **,** **the** **Siren** **getting** **up** **her** **anchor** **,**
” 这 风 仍然 握住 , 和 , 这 警笛 获得 向上 她 锚 ,

风势依旧强劲，塞壬号正准备起锚。

[dɪ'keɪtər] [tʊk] [dʒæk] ['kriːmər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ketʃ] ,
Decatur **took** **Jack** **Creamer** **with** **him** **and** **returned** **on** **board** **the** **ketch** **,**
迪凯特 采取 杰克 奶精 和 他 和 返回 在 木板 这 双体帆船 ,

迪凯特带上了杰克·克里默，然后乘着双桅帆船返回了。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪrəkjʊz] .
and **all** **sail** **was** **made** **for** **Syracuse** **.**
和 全部 帆 曾是 制成 为了 雪城大学 .

所有帆船都是为锡拉丘兹制造的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
On the morning of the 19th of February , just fifteen days after they had left
在 这 早晨 的 这 19th 的 二月 , 只是 十五 天 后 他们 有 左边
['sɪrəkjʊz] ,
Syracuse ,
雪城大学 ,

2月19日清晨，也就是他们离开锡拉丘兹仅仅15天后，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] [stʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .
the Intrepid and the Siren stood into the harbor .
这 强悍 和 这 警笛 站立 进入 这 港口 .

“无畏号”和“塞壬号”停泊在港口里。

['stjuːət; 'stju-] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [kept] [hɪz; ɪz][fæst] - ['seɪlɪŋ] [brɪg] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
Stewart , from motives of delicacy , kept his fast - sailing brig astern of the
斯图尔特 , 从 动机 的 美味 , 保留 他的 快速地 - 帆船 布里格 倒车 的 这
[ketʃ] .
ketch .
双体帆船 .

出于谨慎考虑，斯图尔特让他的快速帆船保持在双桅帆船的船尾。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [leɪ] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmɝz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Nautilus lay farther out than the Constitution , and Somers , taking his
这 鹦鹉螺 躺 更远 出去 比 这 宪法 , 和 萨默斯 , 采取 他的
['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
morning walk on the quarter - deck ,
早晨 走 在 这 四分之一 - 甲板 ,

“鹦鹉螺号”比“宪法号”停泊得更远，索默斯正在后甲板上晨练。

[sɔː] [ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
saw the ketch and the brig approaching , and the next moment the lookout
锯 这 双体帆船 和 这 布里格 接近 , 和 这 下一个 片刻 这 瞭望台
[sæŋ] [aʊt] ,
sang out ,
唱 出去 ,

看到双桅帆船和双桅纵帆船驶近，紧接着瞭望员就喊了起来：

“ [seɪl] , [hoʊ] !
“ Sail , ho !
” 帆 , 何 !

“扬帆起航！”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sʌmɝz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] .
” Instinctively Somers knew that it was Decatur and Stewart .
” 本能地 萨默斯 知道 那 它 曾是 迪凯特 和 斯图尔特 .

“索默斯本能地知道那是迪凯特和斯图尔特。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] , ['brɪliənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː]
The morning was one of those clear , brilliant days when the earth and sea
这 早晨 曾是 一 的 那些 清除 , 杰出的 天 什么时候 这 地球 和 海
[siːm] [laɪk] ['pærədaɪs] .
seem like paradise .
似乎 喜欢 天堂 .

那天早晨阳光灿烂，大地和海洋宛如天堂。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
In the bright blue air he could see the white canvas of the brig ,
在 这 明亮的 蓝色的 空气 他 可以 看 这 白色的 帆布 的 这 布里格 ,

在湛蓝的天空中，他可以看到双桅帆船的白色帆布。

[naʊ] [kliːnd] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læ'tin]

now	cleaned	and	fresh	,	and	the	low	hull	of	the	ketch	with	her	lateen
现在	已清洗	和	新鲜的	,	和	这	低的	船体	的	这	双体帆船	和	她	斜线

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

现在干净整洁，帆船的低矮船体上挂着三角帆。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [heild] , [ænd; ənd] ,

Soon	they	were	near	enough	to	be	hailed	,	and	,
很快	他们	是	靠近	足够的	到	是	赞誉	,	和	,

很快他们就靠近到可以向他们欢呼的距离了，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

with	a	joy	and	thankfulness	not	to	be	described	,
和	一个	喜悦	和	感恩	不是	到	是	描述	,

心中充满难以言喻的喜悦和感激。

['sʌmɚz] [sɔː] [dɪ'keɪtər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] — [ə; eɪ]

Somers	saw	Decatur	standing	on	the	bow	of	the	ketch	,	waving	his	cap	—	a
萨默斯	锯	迪凯特	常设	在	这	弓	的	这	双体帆船	,	挥手	他的	帽	—	一个

['sɪgnəl] ['miːnɪŋ] [sək'ses] ,

signal	meaning	success	,
信号	意义	成功	,

萨默斯看到迪凯特站在双桅帆船的船头，挥舞着帽子——这是成功的信号。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

that	had	been	agreed	on	between	them	.	113
那	有	到过	同意	在	之间	他们	.	-

这是他们之间达成的协议。113

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	next	instant	they	were	seen	from	the	Constitution	,
这	下一个	立即的	他们	是	已见	从	这	宪法	,

下一刻，他们就出现在宪法中。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['ensən]

and	as	soon	as	it	was	certain	that	they	were	observed	an	ensign
和	作为	很快	作为	它	曾是	肯定	那	他们	是	观察到	一个	军旗

[wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['evri] ['mæsthed] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

was	run	up	to	every	masthead	on	the	Intrepid	.
曾是	跑步	向上	到	每一个	报头	在	这	强悍	.

一旦确定他们被发现，无畏号上的每一根桅杆顶端都升起了一面旗帜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

This	was	enough	—	it	meant	complete	success	.
这	曾是	足够的	—	它	意思是	完全的	成功	.

这已经足够了——这意味着彻底的成功。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ,

At	once	the	commodore	gave	orders	for	a	salute	to	be	fired	,
在	一次	这	准将	给予	订单	为了	一个	礼炮	到	是	被解雇	,

准将立即下令鸣枪致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɔːrd] [aʊt] [ðer; ðər] ['welkəm] .

and	the	guns	of	the	Constitution	roared	out	their	welcome	.
和	这	枪支	的	这	宪法	咆哮	出去	他们的	欢迎	.

宪法的枪炮发出了热烈的欢迎之声。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][si'siljən] ['fɔrts] [ɑːn] [ʃɔːr] — [fɔːr; fər]

This	was	taken	up	by	the	Nautilus	,	and	by	the	Sicilian	forts	on	shore	—	for
这	曾是	已采取	向上	经过	这	鹦鹉螺	,	和	经过	这	西西里	堡垒	在	支撑	—	为了

['sisili] ,

Sicily	,
西西里岛	,

鹦鹉螺号和西西里岛岸上的堡垒都采用了这种方法——因为西西里岛

[tuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [grʌdʒ] [ə'genst] ['trɪpəli] .

too	,	had	her	grudge	against	Tripoli	.
也	,	有	她	怨恨	反对	硅藻土	.

她也对的黎波里怀有怨恨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [sə'luːts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ,

In	the	midst	of	the	thundering	salutes	,	and	in	a	cloud	of	blue	smoke	,
在	这	中间	的	这	雷鸣	敬礼	,	和	在	一个	云	的	蓝色的	抽烟	,

在雷鸣般的礼炮声中，在一片蓝色的烟雾中，

[ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [ketʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .

the	brig	and	the	ketch	came	to	anchor	.
这	布里格	和	这	双体帆船	来了	到	锚	.

双桅帆船和帆船抛锚停泊。

['sʌmɝz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][boʊt] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Somers	had	ordered	his	boat	lowered	,	and	had	made	for	the	Constitution
萨默斯	有	订购	他的	船	降低	,	和	有	制成	为了	这	宪法

,

,

,

萨默斯下令放下他的小船，然后驶向宪法号。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [dɪ'keɪtər] .

in	order	to	be	the	first	to	meet	Decatur	.
在	命令	到	是	这	第一的	到	见面	迪凯特	.

为了成为第一个见到迪凯特的人。

[hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] , [wɪtʃ] ['kærid] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ,

His	boat	and	the	Intrepid's	,	which	carried	Decatur	and	Lawrence	,
他的	船	和	这	无畏号	,	哪个	携带	迪凯特	和	劳伦斯	,

他的船和载着迪凯特和劳伦斯的“无畏号”战舰，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

came	to	the	ladder	at	the	same	moment	.
来了	到	这	梯子	在	这	相同的	片刻	.

他们同时来到梯子旁。

[dɪ'keɪtər] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmɝz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Decatur	sprang	out	and	caught	Somers	in	his	arms	,
迪凯特	弹簧	出去	和	捕捉	萨默斯	在	他的	武器	,

迪凯特跳出来，一把抱住了萨默斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪdʃɪpmən]

and	they	hugged	each	other	very	much	as	they	had	done	in	their	midshipman
和	他们	拥抱	每个	其他	非常	很多	作为	他们	有	完毕	在	他们的	海军学员

[deɪz] ,

days	,
天	,

他们像当海军学员时那样，紧紧地拥抱在一起。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [lɑːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] “ [oʊld] ['wægənərz] ” ['stɪrɪdʒ] .

when	both	were	larking	together	in	“	Old	Wagoner's	”	steerage	.
什么时候	两个都	是	嬉戏	一起	在	“	老的	马车夫的	”	统舱	.

当时两人正在“老马车夫”的统舱里嬉戏玩闹。

['sʌmɜ-z] [ðen] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [dɪkeɪtɜ-z] [traɪ'ʌmfl]
Somers **then** **went** **over** **the** **side** **,** **in** **order** **that** **he** **might** **witness** **Decatur's** **triumphal**
萨默斯 然后 去 超过 这 边 , 在 命令 那 他 可能 证人 迪凯特的 凯旋的
['entri] .
entry **.**
入口 .

然后索默斯跳下船，以便亲眼目睹迪凯特凯旋入场。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ]
The **commodore** **and** **all** **the** **Constitution's** **officers** **were** **waiting** **at** **the** **gangway**
这 准将 和 全部 这 宪法的 警官 是 等待 在 这 舷梯
[tu:; tə] [sə'lu:t] [dɪ'keɪtər] .
to **salute** **Decatur** **.**
到 礼炮 迪凯特 .

准将和“宪法号”的所有军官都在舷梯上等候，向迪凯特敬礼。

['sʌmɜ-z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'saɪd]
Somers **greeted** **the** **commodore** **and** **the** **other** **officers** **hurriedly** **and** **walked** **aside**
萨默斯 问候 这 准将 和 这 其他 警官 匆匆 和 步行 旁边
,
,
,

萨默斯匆匆向准将和其他军官打了个招呼，然后走到一旁。

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
as **Decatur** **stepped** **upon** **the** **quarter** **-** **deck** **,** **followed** **by** **his** **first** **lieutenant** **.**
作为 迪凯特 步 之上 这 四分之一 - 甲板 , 随后 经过 他的 第一的 中尉 .

迪凯特走上后甲板，他的副官紧随其后。

[dɪ'keɪtər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ['neɪv(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [sɔ:rd] .
Decatur **wore** **a** **perfectly** **new** **naval** **uniform** **,** **with** **a** **handsome** **sword** **.**
迪凯特 穿着 一个 完美 新的 海军 制服 , 和 一个 英俊的 剑 .

迪凯特身穿崭新的海军制服，佩戴着一把漂亮的佩剑。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [er] [ʌv; əv] [sək'ses] .
His **fine** **black** **eyes** **were** **sparkling** **,** **and** **he** **had** **a** **happy** **air** **of** **success** **.**
他的 美好的 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 , 和 他 有 一个 快乐的 空气 的 成功 .

他那双乌黑的眼睛闪闪发光，一副成功人士的模样。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] .
He **bowed** **low** **to** **the** **commodore** **.**
他 鞠躬 低的 到 这 准将 .

他向准将深深鞠了一躬。

“ [oʊld] ['pepər] ” [grɑ:spt] [dɪkeɪtɜ-z] [hænd] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] , [kraɪd] : -
“ **Old** **Pepper** **”** **grasped** **Decatur's** **hand** **warmly** **,** **and** **,** **taking** **off** **his** **cap** **,** **cried** **:** **114**
“ 老的 胡椒 ” 抓住 迪凯特的 手 热情地 , 和 , 采取 离开 他的 帽 , 哭 : -

“老佩珀”热情地握住迪凯特的手，摘下帽子，喊道：114

“ [ɪf] ['evri] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
“ **If** **every** **plank** **in** **the** **Philadelphia** **is** **destroyed** **,**
“ 如果 每一个 板 在 这 费城 是 损毁 ,

“如果费城的每一块木板都被摧毁，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][best] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! ”
you **shall** **have** **my** **best** **efforts** **to** **make** **you** **a** **post** **-** **captain** **for** **it** **!** **”**
你 将 有 我的 最好的 努力 到 制作 你 一个 邮政 - 队长 为了 它 ! ”

我将尽我所能让你成为那里的船长！

“ ['evri] [plæŋk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [sɜ:r] ; ['evri] [gʌn][ɪz][bɜ:rst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Every plank is destroyed , sir ; every gun is burst and at the bottom of the
” 每一个 板 是 损毁 , 先生 ; 每一个 枪 是 爆裂 和 在 这 底部 的 这
['hɑ:rbər] ;
harbor ;
港口 ;

“先生，每块木板都毁了；每门大炮都炸裂沉入了港底；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['æftər] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ɪk'sploʊdɪd] ,
and the ship , after burning to the water's edge , exploded ,
和 这 船 , 后 燃烧 到 这 水的 边缘 , 爆炸了 ,

船身燃烧至水边后发生爆炸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] ,
and you could not have told the place where she lay , ” answered Decatur ,
和 你 可以 不是 有 讲述 这 地方 在哪里 她 躺 , ” 回答 迪凯特 ,

“你不可能说出她躺在哪里，”迪凯特回答说。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
in a quiet voice .
在 一个 安静的 嗓音 .

用轻柔的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['maɪti] [hə'rɑ:] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɑ:n][ðə; ði]
At this a mighty hurrah went up from the officers and men on the
在 这 一个 强大的 欢呼 去 向上 从 这 警官 和 男人 在 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .

这时，宪法号上的官兵们爆发出雷鸣般的欢呼声。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][lɔ:st] — — ” [kən'tɪnju:d] [dɪ'keɪtər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ə'nʌðər] [stɔ:rm]
“ Not a man was lost — — ” continued Decatur , but at that another storm
” 不是 一个 男人 曾是 丢失的 — — ” 持续 迪凯特 , 但 在 那 其他 风暴
[ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
of cheering cut him short .
的 欢呼 切 他 短的 .

“没有一个人阵亡——”迪凯特继续说道，但话音未落，又一阵欢呼声打断了他。

['sʌmɜ-z] , [ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd][moʊst][self] - [kən'teɪnd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['skwɑ:drən] , [wʌz; wəz]
Somers , the quietest and most self - contained man on the squadron , was
萨默斯 , 这 最安静 和 最多 自己 - 包含 男人 在 这 中队 , 曾是
['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] ,
cheering wildly ,
欢呼 疯狂地 ,

索默斯是中队里最安静、最内敛的人，此时他却疯狂地欢呼起来。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and literally dancing in his excitement .
和 字面上地 跳舞 在 他的 激动 .

他兴奋得手舞足蹈。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ['hɜ:rid] [dɪ'keɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][get][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
The commodore hurried Decatur into the cabin to get the particulars .
这 准将 慌忙 迪凯特 进入 这 舱 到 得到 这 细节 .

准将催促迪凯特进船舱了解详情。

['lɔːrəns] [toʊld][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ; [waɪl] ['dæni] ['dɪksən] , [huː]

Lawrence	told	the	glorious	story	on	the	quarter	-	deck	;	while	Danny	Dixon	,	who
劳伦斯	讲述	这	辉煌	故事	在	这	四分之一	-	甲板	;	尽管	丹尼	迪克森	,	WHO

[wʌz; wəz] ['kɑːksn] ,

was	coxswain	,
曾是	舵手	,

劳伦斯在后甲板上讲述了这个辉煌的故事；而舵手丹尼·迪克森，

[gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [boʊt] ,

got	permission	to	leave	the	Intrepid's	boat	,
得到	允许	到	离开	这	无畏号	船	,

获准离开“无畏号”的船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluː] - ['dʒækɪts][ɑːn][ðə; ði] - [hiː; hi] ['nær,eɪtid] [ðə; ði]

and	to	a	listening	crowd	of	blue	-	jackets	on	the	fok'sl	he	narrated	the
和	到	一个	聆听	人群	的	蓝色的	-	夹克	在	这	-	他	旁白	这

['noʊb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

noble	adventures	of	the	Intrepid	.
高贵	冒险	的	这	强悍	.

在船首的一群海军水兵面前，他讲述了“无畏号”的英勇冒险故事。

[wen] [dɪ'keɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

When	Decatur	returned	to	the	deck	to	get	into	his	boat	he	found	the	rigging
什么时候	迪凯特	返回	到	这	甲板	到	得到	进入	他的	船	他	成立	这	索具

[fʊl] [ʌv; əv] [men] ,

full	of	men	,
满的	的	男人	,

迪凯特回到甲板上准备登上他的小艇时，发现索具上挤满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmɚz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	left	the	ship	,	taking	Somers	with	him	,
和	作为	他	左边	这	船	,	采取	萨默斯	和	他	,

他离开船时，带走了萨默斯。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɔːk] , [ðə; ði] [ja:dz] [wɜːr; wər]

that	they	might	have	their	usual	long	and	intimate	talk	,	the	yards	were
那	他们	可能	有	他们的	通常	长的	和	亲密的	讲话	,	这	码	是

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

为了让他们能够像往常一样进行长时间的亲密谈话，院子里都安排了人员。

[ænd; ənd] [θriː] ['raʊzɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪrz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	three	rousing	American	cheers	shook	the	Constitution's	deck	in	honor	of	the
和	三	振奋人心的	美国人	干杯	摇晃	这	宪法的	甲板	在	荣誉	的	这

[ɪntrɛpədz] [jʌŋ] [kə'mændər] . -

Intrepid's	young	commander	.	115
无畏号	年轻的	指挥官	.	-

为了向“无畏号”的年轻指挥官致敬，美国军方爆发出三声振奋人心的欢呼，震得“宪法号”的甲板都为之震动。[115]

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fə,lisi'teiʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Amid	all	the	felicitations	on	the	outcome	of	the	expedition	,
之中	全部	这	祝贺	在	这	结果	的	这	远征	,

在对探险成果的祝贺声中，

[ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt]

the	modesty	and	calmness	of	Decatur	under	his	weight	of	splendid	achievement
这	谦逊	和	平静	的	迪凯特	在下面	他的	重量	的	灿烂	成就

[wɜːr; wər] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'petʃuəs] .

were	remarked	upon	—	especially	as	he	was	so	young	and	so	impetuous	.
是	评论	之上	—	尤其	作为	他	曾是	所以	年轻的	和	所以	浮躁	.

人们注意到，迪凯特在取得如此辉煌成就的同时，依然保持着谦逊和沉稳——尤其考虑到他当时如此年轻，如此冲动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] ,

But	when	he	and	Somers	were	alone	in	the	cabin	of	the	Argus	,
但	什么时候	他	和	萨默斯	是	独自的	在	这	舱	的	这	阿格斯	,

但当他和萨默斯独自待在“阿格斯号”的船舱里时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə'saɪd][ðer; ðər]['dɪgnəti] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kreɪzi]

they	suddenly	threw	aside	their	dignity	and	acted	like	a	couple	of	crazy
他们	突然	扔	旁边	他们的	尊严	和	行动	喜欢	一个	夫妻	的	疯狂的

[s'kuːlbɔɪz] .

schoolboys	.
男学生	.

他们突然抛弃了尊严，像两个疯癫的小学生一样胡闹。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [læft] , [ðeɪ] [kraɪd] , [ðeɪ] [dʒoʊkt] , [ðeɪ]

They	hugged	and	pounded	each	other	,	they	laughed	,	they	cried	,	they	joked	,	they
他们	拥抱	和	猛击	每个	其他	,	他们	笑了	,	他们	哭	,	他们	开玩笑	,	他们

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

他们拥抱、击掌，他们欢笑，他们哭泣，他们开玩笑，他们唱歌，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kwaiətid][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv]

and	at	last	the	only	thing	that	quieted	them	was	the	usually	grave
和	在	最后的	这	仅有的	事物	那	安静	他们	曾是	这	通常	严重

['sʌmɜ-z] ['ʃʌvɪŋ] [dɪ'keɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

Somers	shoving	Decatur	into	a	chair	and	shouting	:
萨默斯	推搡	迪凯特	进入	一个	椅子	和	喊叫	:

最后，唯一能让他们安静下来的，是平时一本正经的索默斯把迪凯特推到椅子上，大声喊道：

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['ræskl] ,

“	Now	,	you	lucky	rascal	,
“	现在	,	你	幸运的	恶棍	,

“现在，你这个幸运的家伙，

[dəunt] [der] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃer] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt]

don't	dare	to	move	from	that	chair	until	you	have	told	me	all	about	the	fight
不	敢	到	移动	从	那	椅子	直到	你	有	讲述	我	全部	关于	这	斗争

! ” -

!	”	116
!	”	-

在你把打架的经过都告诉我之前，不许从椅子上起来！“116

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

On	the	morning	of	the	3d	of	August	,	1804	,
在	这	早晨	的	这	3d	的	八月	,	-	,

1804年8月3日上午，

[bɪ'gæn] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][faɪv] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] ,

began	that	immortal	series	of	five	assaults	on	the	town	,	the	fortresses	,
开始	那	不朽	系列	的	五	袭击	在	这	镇	,	这	堡垒	,

开始了对城镇和要塞的五次不朽的袭击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['trɪpəli] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [fər'evər] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌpaɪ'rætɪkl]

and	the	fleets	of	Tripoli	that	were	destined	to	forever	destroy	this	piratical
和	这	舰队	的	硅藻土	那	是	注定	到	永远	破坏	这	海盗

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['paʊər] .

and	barbarous	power	.
和	野蛮	力量	.

还有的黎波里舰队，它们注定要彻底摧毁这个海盗和野蛮势力。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	force	of	the	Americans	was	but	little	.
这	力量	的	这	美国人	曾是	但	小的	.

美国人的兵力微乎其微。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hevi] ['frɪgət] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [θriː] [brɪg] , [θriː] ['skuːnər]

With	one	heavy	frigate	—	the	glorious	old	Constitution	—	three	brigs	,	three	schooners
和	一	重的	护卫舰	—	这	辉煌	老的	宪法	—	三	布里格斯	,	三	双桅帆船

, [tuː] [bɑːm] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [θriː] ['gʌnboʊt] ,

,	two	bomb	vessels	,	and	three	gunboats	,
,	二	炸弹	船只	,	和	三	炮艇	,

包括一艘重型护卫舰——光荣的老式宪法号——三艘双桅帆船、三艘纵帆船、两艘炮艇和三艘炮艇，

[mænd] [baɪ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sɪksti]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

manned	by	one	thousand	and	sixty	officers	and	men	,
有人值守	经过	一	千	和	六十	警官	和	男人	,

由一千零六十名官兵组成，

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [stʊd] ['boʊldli][ɪn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kæs(ə)l]

Commodore	Preble	stood	boldly	in	to	attack	the	town	defended	by	the	Bashaw's	castle
准将	普雷布尔	站立	大胆地	在	到	攻击	这	镇	辩护	经过	这	巴肖的	城堡

,

,
,

普雷布尔准将大胆地向由巴肖城堡防守的城镇发起进攻。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['paʊərf(ə)l] ['fɔrts] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [θriː] ['kruːzɪŋ] ['ves(ə)lz] , [tuː]

not	less	than	a	dozen	powerful	forts	,	a	fleet	of	three	cruising	vessels	,	two
不是	较少的	比	一个	打	强大的	堡垒	,	一个	舰队	的	三	巡航	船只	,	二

['gæliːz] ,

galleys	,
厨房	,

不少于十二座坚固的堡垒，一支由三艘巡洋舰和两艘桨帆船组成的舰队，

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['gʌnboʊt] , [mænd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tɜːks] [ænd; ənd]['ærəbz] .

and	nineteen	gunboats	,	manned	by	twenty	-	five	thousand	Turks	and	Arabs	.
和	十九	炮艇	,	有人值守	经过	二十	-	五	千	土耳其人	和	阿拉伯人	.

还有十九艘炮艇，由两万五千名土耳其人和阿拉伯人驾驶。

[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	harbor	was	,	moreover	,
这	港口	曾是	,	而且	,

此外，港口也

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ,

protected	by	a	line	of	shoals	and	reefs	perfectly	well	known	to	the	Tripolitans	,
受保护	经过	一个	线	的	浅滩	和	珊瑚礁	完美	出色地	已知	到	这	的黎波里人	,

受一系列浅滩和暗礁的保护，的黎波里人对此非常熟悉。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

but	very	imperfectly	known	to	the	Americans	,
但	非常	不完美地	已知	到	这	美国人	,

但美国人对此却知之甚少。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði]

and	which	the	Constitution	could	not	approach	very	closely	without	incurring	the
和	哪个	这	宪法	可以	不是	方法	非常	密切	没有	产生	这

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

fate	of	the	unfortunate	Philadelphia	.
命运	的	这	不幸	费城	.

而宪法若要过于接近这一点，就会重蹈费城的覆辙。

[bʌt; bət] [wətˈevər] “ [oʊld] [ˈpepər] ” [lækt] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [men] ;

But	whatever	“	Old	Pepper	”	lacked	in	ships	and	guns	he	made	up	in	men	;
但	任何	“	老的	胡椒	”	缺乏	在	船舶	和	枪支	他	制成	向上	在	男人	;

但“老佩珀”虽然缺乏船只和枪支，却拥有大量的人力；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæg] [ðæt]

for	every	soul	in	the	American	fleet	was	worthy	to	serve	under	the	flag	that
为了	每一个	灵魂	在	这	美国人	舰队	曾是	值得	到	服务	在下面	这	旗帜	那

[fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːsthedz] . -

flew	from	the	mastheads	.	117
飞翔	从	这	报头	.	-

美国舰队中的每一位成员都配得上在桅杆顶端飘扬的旗帜下服役。117

[ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːfəsərz] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [əˈtæk] ,

In	considering	the	claims	of	his	different	officers	in	leading	the	attack	,
在	考虑	这	索赔	的	他的	不同的	警官	在	领导	这	攻击	,

在考虑其手下不同军官对领导进攻的说法时，

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈprɛbəl] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [dɪˈkeɪtər] [ænd; ənd] [ˈsʌmɝz] .

Commodore	Preble	had	at	last	determined	upon	Decatur	and	Somers	.
准将	普雷布尔	有	在	最后的	决定	之上	迪凯特	和	萨默斯	.

普雷布尔准将最终决定选择迪凯特和萨默斯。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] ,

The	larger	vessels	were	to	cover	the	advance	of	the	gunboats	,
这	更大的	船只	是	到	覆盖	这	进步	的	这	炮艇	,

较大的舰艇负责掩护炮艇的推进。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] ,

which	were	to	do	the	real	fighting	,
哪个	是	到	做	这	真实的	斗争	,

真正负责战斗的是他们，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈgʌnboʊt] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈʌndər] [dɪˈkeɪtər] ,

and	these	gunboats	were	divided	into	two	divisions	—	the	first	under	Decatur	,
和	这些	炮艇	是	分割	进入	二	部门	—	这	第一的	在下面	迪凯特	,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʌndər] [ˈsʌmɝz] .

the	second	under	Somers	.
这	第二	在下面	萨默斯	.

这些炮艇分为两个部分——第一部分由迪凯特指挥，第二部分由萨默斯指挥。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈkæptɪnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɑːnər] ,

Besides	the	natural	fitness	of	these	two	young	captains	for	this	dangerous	honor	,
除了	这	自然的	健康	的	这些	二	年轻的	队长	为了	这	危险的	荣誉	,

除了这两位年轻船长天生具备承担这项危险职责的能力之外，

[ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [nuː] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

the	commodore	knew	their	perfect	understanding	of	each	other	and	the	entire
这	准将	知道	他们的	完美的	理解	的	每个	其他	和	这	全部的

[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

absence	of	jealousy	between	them	;
缺席	的	妒忌	之间	他们	;

准将知道他们彼此之间非常了解，而且他们之间完全没有嫉妒之心；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] [ðɪs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

and	with	two	officers	acting	in	concert	this	harmony	of	ideas	and	feelings
和	和	二	警官	表演	在	音乐会	这	和谐	的	想法	和	情怀

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

was	of	great	value	.
曾是	的	伟大的	价值	.

两位军官齐心协力，这种思想和情感上的和谐发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,

But	few	officers	were	to	be	taken	in	the	gunboats	,
但	很少	警官	是	到	是	已采取	在	这	炮艇	,

但只有少数军官会被带上炮艇。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmidʃipmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	none	of	the	midshipmen	from	the	Constitution	were	permitted	to
和	没有任何	的	这	海军学员	从	这	宪法	是	允许	到

[liːv] [hɜːr; hər] .

leave	her	.
离开	她	.

宪法号上的所有海军学员都不允许离开她。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ][ɪk'spoʊzd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	frigate's	situation	would	not	be	nearly	so	exposed	as	the	boat	divisions	,
这	护卫舰的	情况	会	不是	是	几乎	所以	裸露	作为	这	船	部门	,

护卫舰的处境远没有艇队那么危险。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

yet	she	was	the	force	to	support	them	all	,	and	would	require	much	and
然而	她	曾是	这	力量	到	支持	他们	全部	,	和	会	要求	很多	和

['skɪlf(ə)l] .

skillful	manœuvring	.
熟练	机动	.

然而，她是支撑所有人的力量，需要巧妙的操控和周旋。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

Commodore	Preble	,	therefore	,	had	use	for	all	his	officers	.
准将	普雷布尔	,	所以	,	有	使用	为了	全部	他的	警官	.

因此，普雷布尔准将需要用到他所有的军官。

[ðiːz] [breɪv] [jʌŋ] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

These	brave	young	men	accepted	the	inevitable	,
这些	勇敢的	年轻的	男人	公认	这	不可避免的	,

这些勇敢的年轻人接受了不可避免的命运。

[ænd; ənd]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	only	little	Pickle	Israel	begged	and	pleaded	unavailingly	with	both
和	仅有的	小的	泡菜	以色列	乞求	和	恳求	徒劳无功	和	两个都

['sʌmɜ-z] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Somers	and	Decatur	to	take	him	.
萨默斯	和	迪凯特	到	拿	他	.

只有小皮克尔·以色列苦苦哀求萨默斯和迪凯特收养他，但都无济于事。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , ” [sed] ['pɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Now	,	Captain	Decatur	,	”	said	Pickle	,	in	a	wheedling	voice	,
“	现在	,	队长	迪凯特	,	”	说	泡菜	,	在	一个	哄骗	嗓音	,

“现在，迪凯特上尉，”皮克尔用哄骗的语气说道。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [ðə; ði]
finding himself in the cabin of the Nautilus with both Somers and Decatur the
寻找 他自己 在 这 舱 的 这 鹦鹉螺 和 两个都 萨默斯 和 迪凯特 这
['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
morning of the attack ,
早晨 的 这 攻击 ,

袭击发生当天早上，他发现自己和萨默斯以及迪凯特都在鹦鹉螺号的船舱里。

" [aɪm] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜːr] . "
" I'm nearly fifteen years old , sir . "
" 我是 几乎 十五 年 老的 , 先生 . "

"先生，我快十五岁了。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [juːd] [biː; bi] , " [kraɪd] [dɪ'keɪtər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ]
" And a great help you'd be , " cried Decatur , laughing , and much amused by
" 和 一个 伟大的 帮助 你会 是 , " 哭 迪凯特 , 笑 , 和 很多 觉得好笑 经过
['pɪkəlz] [pər'sɪstəns] .
Pickle's persistence .
泡菜的 持久性 .

"你可真是帮了大忙啊！"迪凯特笑着喊道，他被皮克尔的坚持逗乐了。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [greɪt] [bɪg] [tɜːrk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [sɪŋ] [aʊt]
" If a strapping great big Turk were to board us , I should at once sing out
" 如果 一个 捆绑 伟大的 大的 土耳其人 是 到 木板 我们 , 我 应该 在 一次 唱歌 出去
:
:
:

"如果一个身材魁梧的土耳其大汉登上我们的船，我立刻就会高声歌唱：

- [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ?
' Where is Mr . Israel ?
- 在哪里 是 先生 . 以色列 ?

以色列先生在哪里?

[let] [hɪm; ɪm]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['feloʊ] ; ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! - " -
Let him tackle this fellow ; he's too much for me ! ' " 118
让 他 处理 这 同伴 ; 他是 也 很多 为了 我 ! - " -

让他去对付这家伙吧；我应付不来！'"118

['pɪkl] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ,
Pickle looked very solemnly into the laughing faces of the two young captains ,
泡菜 看起来 非常 庄严地 进入 这 笑 面孔 的 这 二 年轻的 队长 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['gluːmɪli] [ri'mɑːkt] :
and then gloomily remarked :
和 然后 阴郁地 评论 :

皮克尔神情严肃地看着两位年轻船长笑着的脸，然后阴沉地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] . "
" I'm afraid you're joking , Captain Decatur . "
" 我是 害怕的 你是 开玩笑 , 队长 迪凯特 . "

"恐怕你是在开玩笑吧，迪凯特上尉。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmɝz] .
" Not at all , " answered Decatur , winking at Somers .
" 不是 在 全部 , " 回答 迪凯特 , 眨眼 在 萨默斯 .

"一点也不，"迪凯特回答道，同时朝萨默斯眨了眨眼。

" ['dɪdnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [dʒæk] ['kriːmər] ,
" Didn't that little apprentice boy , Jack Creamer ,
" 没有 那 小的 学徒 男生 , 杰克 奶精 ,

"那个小学徒杰克·克里默，不是吗？"

['kæptʃər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɪv; laɪv] [tri'pɔlitən] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

capture	**a**	**whole**	**live**	**Tripolitan**	**by**	**himself**	**the**	**night**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**the**
捕获	一个	所有的	居住	的黎波里	经过	他自己	这	夜晚	的	这	破坏	的	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ?

Philadelphia	**?**
费城	?

在费城毁灭当晚，他独自一人俘获了一个活生生的的黎波里人？

" [æz; əz][dʒæk] ['kri:mərzz] [kleɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [mə'hɔmit] [raus][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði]

"	**As**	**Jack**	**Creamer's**	**claim**	**of**	**having**	**captured**	**Mahomet**	**Rous**	**was**	**a**	**joke**	**in**	**the**
"	作为	杰克	奶精	宣称	的	拥有	捕获	穆罕默德	喧闹	曾是	一个	开玩笑	在	这

[hoʊl] ['skwɑ:drən] ,

whole	**squadron**	**,**
所有的	中队	,

“杰克·克里默声称俘虏了穆罕默德·鲁斯，这在整个中队里都成了一个笑话。”

['pɪkl] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dɪkeɪtɜ-z] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

Pickle	**did**	**not**	**feel**	**Decatur's**	**remark**	**as**	**any**	**encouragement**	**.**
泡菜	做过	不是	感觉	迪凯特的	评论	作为	任何	鼓励	.

皮克尔并没有觉得迪凯特的话是任何鼓励。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sʌmɜ-z] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜ:rnɪstli] :

So	**he**	**turned**	**to**	**Somers**	**,**	**and**	**said**	**earnestly**	**:**
所以	他	转向	到	萨默斯	,	和	说	切实	:

于是他转向萨默斯，郑重其事地说：

“ [wel] , ['kæptɪn] ['sʌmɜ-z] , [ɪf] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — — ”

“	**Well**	**,**	**Captain**	**Somers**	**,**	**if**	**Captain**	**Decatur**	**won't**	**let**	**me**	**go**	**with**	**him**	**—**	**—**	**”**
“	出色地	,	队长	萨默斯	,	如果	队长	迪凯特	惯于	让	我	去	和	他	—	—	”

“好吧，萨默斯上尉，如果迪凯特上尉不让我跟他一起去——”

“ [ðæts] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] , [tu:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmɜ-z] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

“	**That's**	**very**	**ungrateful**	**of**	**Decatur**	**,**	**too**	**,**	**”**	**interrupted**	**Somers**	**,**	**quite**	**seriously**	**,**
“	那就是	非常	忘恩负义	的	迪凯特	,	也	,	”	中断	萨默斯	,	相当	严重地	,

“迪凯特这样做也很忘恩负义，”索默斯严肃地打断道。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mək'dɑ:nəf] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [naɪt]

“	**considering**	**the**	**way**	**you**	**and**	**Macdonough**	**came**	**to**	**our**	**assistance**	**the**	**night**
“	考虑	这	方式	你	和	麦克唐纳	来了	到	我们的	协助	这	夜晚

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪgəndz] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] .

of	**our**	**adventure**	**with**	**the**	**brigands**	**at**	**Syracuse**	**.**
的	我们的	冒险	和	这	强盗	在	雪城大学	.

“考虑到你和麦克唐纳在我们与锡拉丘兹强盗遭遇的那晚给予我们的帮助。

[ænd; ənd] [mək'dɑ:nəf] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

And	**Macdonough**	**is**	**going**	**in**	**the**	**boats**	**.**
和	麦克唐纳	是	去	在	这	船	.

麦克唐纳将乘船前往。

" [hɪr] [dɪ'keɪtər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

”	**Here**	**Decatur**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**little**	**midshipman**	**was**	**really**	**in**	**earnest**	**,**
"	这里	迪凯特	,	看到	那	这	小的	海军学员	曾是	真的	在	认真	,

“迪凯特见这位小海军学员是真心实意的，

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [soʊ][hi:; hi] [sed]

thought	**they**	**had**	**amused**	**themselves**	**at**	**his**	**expense**	**quite**	**enough**	**;**	**so**	**he**	**said**
想法	他们	有	觉得好笑	他们自己	在	他的	费用	相当	足够的	;	所以	他	说

['kaɪndli] :

kindly	**:**
亲切地	:

他觉得他们已经拿他取乐够了，于是和蔼地说：

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [let] [juː 'es] [tɔːk] ['kɑːmən] [sens] .

“	Now	,	Mr	.	Israel	,	let	us	talk	common	sense	.
”	现在	,	先生	.	以色列	,	让	我们	讲话	常见的	感觉	.

“现在，以色列先生，让我们谈谈常识吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] ['evər] [stept] — [bəuθ] ['kæptɪn] ['sʌmɝz]

You	are	as	brave	a	little	fellow	as	ever	stepped	—	both	Captain	Somers
你	是	作为	勇敢的	一个	小的	同伴	作为	曾经	步	—	两个都	队长	萨默斯

你真是个勇敢的小家伙，前所未有——索默斯上尉

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk]

and	I	know	that	—	but	you	could	be	picked	up	and	thrown	overboard	like
和	我	知道	那	—	但	你	可以	是	挑选	向上	和	抛掷	落水	喜欢

[ə; eɪ] ['hæn,spaɪk] [baɪ] ['eni] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

a	handspike	by	any	full	-	grown	man	.
一个	手扣	经过	任何	满的	-	生长	男人	.

我知道这一点——但任何一个成年男人都可以像扔手钉一样把你抓起来扔到海里。

[mək'dɑːnəf] [ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

Macdonough	is	several	years	older	than	you	,
麦克唐纳	是	一些	年	老	比	你	,

麦克唐纳比你年长好几岁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] [luː'tenənt] [ɪn]

and	as	strong	and	able	to	take	care	of	himself	as	any	lieutenant	in
和	作为	强的	和	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	作为	任何	中尉	在

[ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

the	squadron	.
这	中队	.

他的体格强壮，完全有能力照顾自己，不输给中队里的任何一名中尉。

['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , [ðoʊ] .

Never	you	mind	,	though	.
绝不	你	头脑	,	尽管	.

不过没关系。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] ,

Just	as	soon	as	your	body	grows	up	to	your	spirit	,
只是	作为	很快	作为	你的	身体	生长	向上	到	你的	精神	,

当你的身体与你的精神达到协调一致时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃæns] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] . ” -

you	will	have	your	chance	at	distinction	.	”	119
你	将要	有	你的	机会	在	区别	.	”	-

你将有机会获得殊荣。”119

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['ædɪd] ['sʌmɝz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] ,

“	And	then	,	”	added	Somers	,	looking	at	the	boy	with	a	strange	interest	,
“	和	然后	,	”	额外	萨默斯	,	寻找	在	这	男生	和	一个	奇怪的	兴趣	,

“然后，”索默斯补充道，他带着一种奇怪的兴趣看着那个男孩，

“ ['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] [ɑːn] [hænd] [wɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

“	every	officer	who	has	a	desperate	enterprise	on	hand	will	want	you	.
“	每一个	官	WHO	有	一个	绝望的	企业	在	手	将要	想	你	.

“每个手头有紧急任务的警官都会想要你。”

” [pʊr] ['pɪkl] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['fɔːtifaid] ['oʊnli] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

”	Poor	Pickle	had	to	go	back	on	the	Constitution	fortified	only	by	this	promise	.
”	贫穷的	泡菜	有	到	去	后退	在	这	宪法	强化	仅有的	经过	这	承诺	.

“可怜的皮克尔不得不背弃宪法，而他唯一的依靠就是这个承诺。”

[dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] , ['stiːvənz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [sʌmɝs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]

James	Decatur	,	Stephen's	younger	brother	,	was	put	in	Somers's	division	,	which
詹姆斯	迪凯特	,	斯蒂芬的	年轻	兄弟	,	曾是	放	在	萨默斯	分配	,	哪个

[kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnboʊt] ,

consisted	of	three	gunboats	,
由……组成	的	三	炮艇	,

斯蒂芬的弟弟詹姆斯·迪凯特被分配到萨默斯的分队，该分队由三艘炮艇组成。

[waɪl] [dɪkeɪtɝz] [kən'sistid] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['boʊts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

while	Decatur's	consisted	also	of	three	boats	,	and	each	was	armed	with	a
尽管	迪凯特的	由……组成	还	的	三	船	,	和	每个	曾是	武装	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] ['twenti] - [fɔːr] - ['paʊndər] .

single	long	twenty	-	four	-	pounder	.
单身的	长的	二十	-	四	-	重锤	.

而迪凯特的船队也由三艘船组成，每艘船都配备了一门长长的 24 磅炮。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] [plænz] ,

The	two	friends	had	spent	many	days	and	weeks	in	perfecting	their	plans	,
这	二	朋友们	有	花费	许多	天	和	周	在	完善	他们的	计划	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

这两个朋友花了数天甚至数周的时间来完善他们的计划，然后，

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

at	noon	on	the	3d	of	August	,	the	Constitution	flung	out	the	signal	of	battle	,
在	中午	在	这	3d	的	八月	,	这	宪法	扔	出去	这	信号	的	战斗	,

8月3日中午，宪法发出了战斗的信号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第6/8页

[iːtʃ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

each	knew	exactly	what	was	to	be	done	.
每个	知道	确切地	什么	曾是	到	是	完毕	.

每个人都清楚自己该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜːrk(ə)l]

It	was	a	beautiful	August	day	,	and	the	white	-	walled	city	,	with	its	circle
它	曾是	一个	美丽的	八月	天	,	和	这	白色的	-	有围墙的	城市	,	和	它是	圆圈

[ʌv; əv] [grɪm] ['fɔrts] ,

of	grim	forts	,
的	严峻	堡垒	,

那是一个美丽的八月天，白墙环绕的城市，周围是一圈阴森森的堡垒。

[ɪts] [θriː] [smɑːrt] ['kruːzəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

its	three	smart	cruisers	lying	under	the	guns	of	the	castle	,	crowned	with	heavy
它是	三	聪明的	巡洋舰	说谎	在下面	这	枪支	的	这	城堡	,	加冕	和	重的

['mɔːtəz] ,

mortars	,
迫击炮	,

它的三艘精锐巡洋舰停泊在城堡的炮火之下，城堡顶部架设着重型迫击炮。

[ænd; ənd][ɪts] [fliːt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] , [mænd] [baɪ] ['seɪləz] [ɪn] [kweɪnt] ['kɑːstuːmz] , [meɪd] [ə; eɪ]

and	its	fleet	of	gunboats	,	manned	by	sailors	in	quaint	costumes	,	made	a
和	它是	舰队	的	炮艇	,	有人值守	经过	水手们	在	古雅	服装	,	制成	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɪktʃər] .

beautiful	and	imposing	picture	.
美丽的	和	气势磅礴	图片	.

它的炮艇舰队，由身着奇特服装的水手驾驶，构成了一幅美丽而雄伟的画面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [lʊkt] [smɔːl] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ,

The	American	fleet	looked	small	to	grapple	with	such	a	force	,	but	,
这	美国人	舰队	看起来	小的	到	抓钩	和	这样的	一个	力量	,	但	,

美国舰队看起来规模很小，难以与如此强大的力量抗衡，但是.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ə'baʊt] [wʌn][tuː; tə] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] - [fɔːrs] ,

although	it	was	estimated	as	about	one	to	five	of	the	Tripolitans	'	force	,
虽然	它	曾是	估计的	作为	关于	一	到	五	的	这	的黎波里人	-	力量	,

虽然据估计这大约是的黎波里人兵力的五分之一，

['evri] [mæn] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

every	man	went	into	action	with	a	coolness	and	determination	not	to	be
每一个	男人	去	进入	行动	和	一个	凉爽	和	决心	不是	到	是

[ɪk'sɛld] . -

excelled	.	120
表现出色	.	-

每个人都冷静沉着地投入行动，决心不甘示弱。120

[æt; ət][hæf][pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ræn][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ,

At	half	past	twelve	o'clock	the	Constitution	ran	in	,	with	a	good	breeze	,
在	一半	过去的	十二	点钟	这	宪法	跑	在	,	和	一个	好的	微风	,

十二点半，宪法号顺风驶入港口。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

about	three	miles	from	the	town	.
关于	三	英里	从	这	镇	.

距离镇中心约三英里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪg] ,

She	wore	ship	,	with	her	head	off	the	land	,	and	signaled	to	the	brigs	,
她	穿着	船	,	和	她	头	离开	这	土地	,	和	发出信号	到	这	布里格斯	,

['skuːnər] ,

schooners	,
双桅帆船	,

她身着船服，头离开陆地，向双桅帆船和纵帆船发出信号。

['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] [bɑːm] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

gunboats	,	and	bomb	vessels	to	prepare	for	the	attack	,
炮艇	,	和	炸弹	船只	到	准备	为了	这	攻击	,

炮艇和轰炸船为进攻做准备，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['frɪgət] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	at	the	same	moment	the	frigate	herself	was	cleared	for	action	.
和	在	这	相同的	片刻	这	护卫舰	她自己	曾是	已清除	为了	行动	.

与此同时，这艘护卫舰也被允许投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzɪŋ]

It	was	seen	that	the	Tripolitan	batteries	were	manned	,	and	the	cruising
它	曾是	已见	那	这	的黎波里	电池	是	有人值守	,	和	这	巡航

['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['æŋkərz] ,

vessels	had	lifted	their	anchors	,
船只	有	抬起	他们的	锚	,

人们看到，的黎波里炮台已有人驻守，巡洋舰也已起锚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

so	that	the	Americans	knew	that	they	would	have	a	warm	reception	.
所以	那	这	美国人	知道	那	他们	会	有	一个	温暖的	接待	.

这样一来，美国人就知道他们会受到热烈欢迎。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	moment	that	the	Constitution	wore	with	her	head	pointing	out	of	the
在	这	片刻	那	这	宪法	穿着	和	她	头	指向	出去	的	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

当宪法女神像的头部指向港口之外的那一刻，

[ðə; ði] ['bəʃɔː] [ʌv; əv] ['trɪpəli] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

the	Bashaw	of	Tripoli	was	watching	the	fleet	with	a	glass	from	one	of
这	巴肖	的	硅藻土	曾是	观看	这	舰队	和	一个	玻璃	从	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	windows	of	the	castle	,
这	视窗	的	这	城堡	,

的黎波里总督正透过城堡的一扇窗户，用玻璃杯注视着舰队。

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [ri'mɑːkt] :

and	haughtily	remarked	:
和	傲慢地	评论	:

他傲慢地说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrk][ðer; ðər] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] ['tækɪŋ] .

“	They	will	mark	their	distance	for	tacking	.
“	他们	将要	标记	他们的	距离	为了	追踪	.

“他们会标记出跟进的距离。”

[ðiːz] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒuːz] , [huː] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] !

These	Americanos	are	a	sort	of	Jews	,	who	have	no	notion	of	fighting	!
这些	美式咖啡	是	一个	种类	的	犹太人	,	WHO	有	不	概念	的	斗争	!

这些美国人就像犹太人一样，根本没有战斗意识！

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

"	But	Captain	Bainbridge	and	his	officers	and	men	,
"	但	队长	班布里奇	和	他的	警官	和	男人	,

“但是班布里奇船长和他的军官和士兵们，

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ,

who	watched	the	scene	with	the	eager	eyes	of	prisoners	hoping	for	release	,
WHO	观看	这	场景	和	这	渴望的	眼睛	的	囚犯	希望	为了	发布	,

他们像囚犯一样，用渴望获释的眼神注视着这一幕。

[nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['evri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]

knew	perfectly	well	that	every	manœuvre	made	by	the	Americans	that	day	would	be
知道	完美	出色地	那	每一个	演习	制成	经过	这	美国人	那	天	会	是

['oʊnli][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

only	to	get	closer	to	the	enemy	.
仅有的	到	得到	更近	到	这	敌人	.

他非常清楚，美国人当天采取的每一个行动都只是为了更接近敌人。

[baɪ][hæf][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [mænd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː]

By	half	past	one	o'clock	the	gunboats	were	manned	,	and	separated	into	two
经过	一半	过去的	一	点钟	这	炮艇	是	有人值守	,	和	分开	进入	二

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

到一点半时，炮艇已配备人员，并分成两个分队。

['sʌmɝz] [led][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [nekst][hɪm; ɪm] ,

Somers	led	the	first	,	with	young	James	Decatur	commanding	the	boat	next	him	,
萨默斯	引领	这	第一的	,	和	年轻的	詹姆斯	迪凯特	指挥	这	船	下一个	他	,

索默斯领航第一艘，年轻的詹姆斯·迪凯特指挥他旁边的船。

[waɪl] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] [led][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

while	Stephen	Decatur	led	the	second	division	.
尽管	史蒂芬	迪凯特	引领	这	第二	分配	.

而斯蒂芬·迪凯特则领导着第二组。

['dæni] ['dɪksən][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɑːksn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Danny	Dixon	was	,	as	usual	,	acting	as	coxswain	,	and	with	him	was
丹尼	迪克森	曾是	,	作为	通常	,	表演	作为	舵手	,	和	和	他	曾是

[ə; eɪ] ['brɔːni] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

a	brawny	young	sailor	,
一个	强壮的	年轻的	水手	,

丹尼·迪克森像往常一样担任舵手，和他一起的是一位身材魁梧的年轻水手。

['ruːbin] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] ['dæni] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [pɔːl]

Reuben	James	,	who	had	captivated	Danny	by	his	admiration	for	Captain	Paul
鲁本	詹姆斯	,	WHO	有	着迷	丹尼	经过	他的	钦佩	为了	队长	保罗

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

鲁本·詹姆斯对保罗·琼斯上尉的崇拜深深吸引了丹尼。

['dæni] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] .

Danny	had	,	in	consequence	,	recommended	him	highly	to	Decatur	.
丹尼	有	,	在	结果	,	受到推崇的	他	高度	到	迪凯特	.

因此，丹尼向迪凯特强烈推荐了他。

“ [fɔːr; fər] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	For	,	cap'n	,	"	he	said	,
“	为了	,	船长	,	"	他	说	,

“因为，船长，”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [θɪŋks] [æz; əz] ['haɪli] [oʊ] - ['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz][æz; əz] ['ruːbin] [dʒeɪmz] [dʌz] ,

“	a	man	as	thinks	as	highly	o	'	Cap'n	Paul	Jones	as	Reuben	James	does	,
“	一个	男人	作为	思考	作为	高度	o	-	船长	保罗	琼斯	作为	鲁本	詹姆斯	做	,

“像鲁本·詹姆斯那样高度评价保罗·琼斯船长的人，

[ænd; ənd][kɪn]['lɪs(ə)n]['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] [jɑːnz] - [baʊt][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	kin	listen	oncet	in	a	while	to	my	yarns	'	bout	the	fight	between	the
和	亲属	听	曾经	在	一个	尽管	到	我的	纱线	-	回合	这	斗争	之间	这

- ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Bunnum	Richard	and	the	S'rapis	,
-	理查德	和	这	-	,

亲戚们偶尔会听我讲讲邦纳姆·理查德和斯拉皮斯人之间的战斗故事，

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlər] .

is	apt	to	be	a	mighty	good	sailor	.
是	易于	到	是	一个	强大的	好的	水手	.

他很可能是一位非常优秀的航海家。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɜːrdərɪn] - ['paiərits][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

And	if	one	o	'	them	murderin	'	pirates	was	to	do	for	me	,	sir	,
和	如果	一	o	-	他们	谋杀	-	海盗	曾是	到	做	为了	我	,	先生	,

如果那些杀人海盗中有人要害我，先生，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

I'd	like	to	think	there'd	be	a	good	man	to	take	my	place	.
ID	喜欢	到	思考	那里	是	一个	好的	男人	到	拿	我的	地方	.

我希望会有一个好人来接替我的位置。

[aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ['kæpən] [dɪ'keɪtər] , [ðɪs] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [gʊd]

I'm	a	-	thinkin	'	,	Cap'n	Decatur	,	this	ain't	goin	'	to	be	no	picnic	,	but	good
我是	一个	-	思考	-	,	船长	迪凯特	,	这	不是	去	-	到	是	不	野餐	,	但	好的

[hɑːrd] ['faɪtɪn] - .

hard	fightin	'	.
难的	战斗	-	.

迪凯特船长，我心想，这可不是一场轻松的战斗，而是一场艰苦卓绝的战斗。

- [kɔːrs] - - [biː; bi][laɪk] ['faɪtɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] - — — ” -

'	Course	'	twon't	be	like	fightin	'	the	Britishers	on	the	S'rapis	—	—	”	121
-	课程	-	-	是	喜欢	战斗	-	这	英国人	在	这	-	—	—	”	-

当然，这跟在斯拉皮斯岛上和英国人作战完全不一样——”121

“ [aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ten][tuː; tə][wʌn] , ” ['ænsər] [dɪ'keɪtər] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] ['dæniːz]

“	I'd	rather	fight	the	Britishers	ten	to	one	,	”	answered	Decatur	,	cutting	short	Danny's
“	ID	相当	斗争	这	英国人	十	到	一	,	”	回答	迪凯特	,	切割	短的	丹尼的

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

“我宁愿十比一跟英国人打仗，”迪凯特打断了丹尼的回忆，回答道。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

which	otherwise	would	have	been	interminable	.
哪个	否则	会	有	到过	没完没了	.

否则，这将没完没了。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['siːmən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ðiːz] [retʃiz] [ɑːr; ər] ['kɔːrsɛrz]

“	The	British	are	seamen	and	gentlemen	,	while	these	wretches	are	corsairs
“	这	英国	是	海员	和	先生们	,	尽管	这些	可怜虫	是	海盗

[ænd; ənd]['paiərits] .

and	pirates	.
和	海盗	.

“英国人是水手和绅士，而这些家伙是私掠船和海盗。”

[bʌt; bət] ['ruːbin] [dʒeɪmz] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”

But	Reuben	James	may	be	with	you	,	if	you	want	him	. ”
但	鲁本	詹姆斯	可能	是	和	你	, 如果		你	想	他	. ”

但如果你需要，鲁本·詹姆斯或许可以和你在一起。

“ ['θæŋki] , [sɜːr] , ” [riˈspɔndid] ['dæni] ;

“ Thanky	,	sir	,	” responded	Danny	;
” 谢谢	,	先生	,	” 回应	丹尼	;

“谢谢您，先生，”丹尼回答道；

[ænd; ənd] ['ruːbin] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [dɪˈkeɪtər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [stept] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]

and	Reuben	was	the	first	man	Decatur	saw	when	he	stepped	aboard	the
和	鲁本	曾是	这	第一的	男人	迪凯特	锯	什么时候	他	步	船上	这

['gʌnboʊt] .

gunboat	.
炮舰	.

当迪凯特踏上炮艇时，鲁本是他见到的第一个人。

['sʌmɝz] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːksn] [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [huː] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Somers	had	for	his	coxswain	Moriarity	,	who	,	while	waiting	for	his	young
萨默斯	有	为了	他的	舵手	莫里亚蒂	,	WHO	,	尽管	等待	为了	他的	年轻的

[kəˈmændər] , [riˈmɑːkt] ,

commander	,	remarked	,
指挥官	,	评论	,

萨默斯的舵手是莫里亚蒂，莫里亚蒂在等待这位年轻的指挥官时说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [huː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] :

with	a	wink	to	his	messmates	who	were	resting	on	their	oars	:
和	一个	眨眼	到	他的	同伴	WHO	是	休息	在	他们的	桨	:

他朝正倚在桨上休息的同伴们眨了眨眼：

“ [bɪˈgɔːrə] , [ɔːlˈðoʊ] [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɔɪm] [rɔɪt] [glæd] , [ɔɪ] [ˌeɪ ˈem] ,

“ Begorra	,	although	ould	Oireland	is	a	good	counthry	,	Oi'm	roight	glad	,	Oi	am	,
” 贝戈拉	,	虽然	可以	-	是	一个	好的	国家	,	我是	右	高兴的	,	喂	是	,

“哎呀，虽然古老的爱尔兰是个好国家，我真的很高兴，真的。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] - .

that	I	was	born	and	bred	in	Ameriky	.
那	我	曾是	出生	和	繁殖	在	-	.

我出生并成长于美国。

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [dɔɪnz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmɝz] — [ɔːr]['kæpən] ,

There's	goin	'	to	be	great	doin's	this	day	,	and	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
有	去	-	到	是	伟大的	行动	这	天	,	和	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

今天会有大事发生，索默斯先生——或者船长，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [jʌŋ] [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ][grɪp] [laɪk][ə; eɪ]

as	I	should	say	—	is	one	o	'	them	young	gintlemen	as	has	a	grip	like	a
作为	我	应该	说	—	是	一	o	-	他们	年轻的	绅士们	作为	有	一个	紧握	喜欢	一个

['bʊldɔːg] [ɑːn][ə; eɪ] ['enəmi] .

bulldog	on	a	enemy	.
斗牛犬	在	一个	敌人	.

正如我应该说的——这些年轻绅士中有一个人，对敌人就像斗牛犬一样凶狠。

[ænd; ənd] [ɔɪ] ['prɑːmɪs] ['aɪvɝi] [wɑːn][ʌv; əv] [jɛz] [ðæt] [ɪf] [jɛz] ['fɑːloʊz] ['sʌmɝz] — [ɔːr]['kæpən] ,

And	Oi	promise	ivery	wan	of	yez	that	if	yez	follows	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
和	喂	承诺	白葡萄酒	万	的	是的	那	如果	是的	跟随	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

我向你们每一个人保证，如果你们跟随萨默斯先生——或者船长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [jɪl] [gɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] , ['ʃʊr] ; [ænd; ənd][jiː; jɪ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

I	should	say	—	ye'll	git	into	a	warm	place	,	shure	;	and	ye	won't	come	out	of
我	应该	说	—	叫喊	git	进入	一个	温暖的	地方	,	舒尔	;	和	是的	惯于	来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我应该说——你肯定会找到一个温暖的地方；而且你肯定不会再出来了。

- , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jiːd] [laɪk] ; [fɔːr; fər] ['sʌmɝz] — [ɔːr]['kæpən] ,

nayther	,	as	soon	as	ye'd	like	;	for	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
-	,	作为	很快	作为	你们	喜欢	;	为了	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

当然，只要你愿意；对于萨默斯先生——或者船长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][biː; bi][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

I	should	say	—	for	all	he	be	as	soft	as	a	May	mornin	'	,
我	应该	说	—	为了	全部	他	是	作为	柔软的	作为	一个	可能	早晨	-	,

我应该说——尽管他像五月的清晨一样温柔，

[ɪz][gɑːt] [mɔːr] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][nɔːr]['eni] - - [tɜːrk] [æz; əz]['aɪvɝ] [smoʊkt] [ə; eɪ] - [ɔːr] [tuːld]

is	got	more	fight	in	him	nor	any	murtherin	'	Turk	as	iver	smoked	a	poipe	or	tould
是	得到	更多的	斗争	在	他	也不	任何	-	-	土耳其人	作为	河	熏制	一个	-	或者	可以

[ə; eɪ][laɪ] . ” -

a	lie	.	”	122
一个	说谎	.	”	-

他比我抽过烟斗或说过谎的任何一个杀人土耳其人都更有斗志。”122

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

Which	was	perfectly	true	.
哪个	曾是	完美	真的	.

这完全属实。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [θriː] ['boʊts] [iːtʃ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] ,

As	the	two	divisions	of	three	boats	each	formed	and	pulled	away	,
作为	这	二	部门	的	三	船	每个	形成	和	拉	离开	,

当两支各由三艘船组成的队伍形成并各自驶离时，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

they	saw	two	divisions	of	Tripolitan	gunboats	,	much	larger	,	stronger	,	and	more
他们	锯	二	部门	的	的黎波里	炮艇	,	很多	更大的	,	更强	,	和	更多的

['fʊli] [mænd] ,

fully	manned	,
完全	有人值守	,

他们看到了两支的黎波里炮艇分队，这些炮艇更大、更强、人员更充足。

[pʊl] ['sloʊli] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [riːfs] .

pull	slowly	out	from	behind	the	line	of	reefs	.
拉	缓慢地	出去	从	在后面	这	线	的	珊瑚礁	.

慢慢地从礁石后方拉出来。

[ðə; ði] ['wɪndwərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [naɪn] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv] [faɪv] ,

The	windward	division	consisted	of	nine	gunboats	,	and	the	leeward	of	five	,
这	迎风	分配	由.....组成	的	九	炮艇	,	和	这	背风面	的	五	,

迎风面分队由九艘炮艇组成，背风面分队由五艘炮艇组成。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][faɪv] ['ʌðər] [leɪ][dʒʌst][ɪn'saɪd][hɜːr; hər]['hɑːrbər] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [riːfs] .

while	a	reserve	of	five	others	lay	just	inside	her	harbor	,	protected	by	the	reefs	.
尽管	一个	预订	的	五	其他的	躺	只是	里面	她	港口	,	受保护	经过	这	珊瑚礁	.

而另外五艘备用船则位于她的港口内，受到礁石的保护。

[æz; əz] ['sʌmɝz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] :

As	Somers	took	his	place	in	the	gunboat	he	said	to	the	man	at	the	tiller	:
作为	萨默斯	采取	他的	地方	在	这	炮舰	他	说	到	这	男人	在	这	耕耘机	:

萨默斯登上炮艇后，对掌舵的人说：

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['boʊts][tuː; tə] ['liːwərd] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**division**	**of**	**five**	**boats**	**to**	**leeward**	**?**
”	做	你	看	那	分配	的	五	船	到	背风面	?

“你看到下风处的那五艘船了吗？”

[stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

Steer	**straight**	**for**	**it**	**and**	**within**	**pistol**	**shot**	**of**	**it**	**,**	**when**	**I**	**will**	**give**	**you**
转向	直的	为了	它	和	之内	手枪	射击	的	它	,	什么时候	我	将要	给	你

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

further	**orders**	**.**
更远	订单	.

径直朝它驶去，进入手枪射程之内，届时我会给你进一步的指示。

” [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['iːstərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [læ'tin] [seɪl] ['drɔːɪŋ] [wel] ,

”	**The**	**breeze**	**was**	**easterly**	**,**	**and**	**the**	**one**	**lateen**	**sail**	**drawing**	**well**	**,**
”	这	微风	曾是	东风	,	和	这	一	斜线	帆	绘画	出色地	,

“微风吹拂着东风，那张三角帆航行得很好，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enəmi]

the	**boat**	**was**	**soon**	**covering**	**the**	**distance**	**between**	**her**	**and**	**her**	**enemies**
这	船	曾是	很快	覆盖	这	距离	之间	她	和	她	敌人

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

across	**the**	**blue**	**water**	**.**
穿过	这	蓝色的	水	.

很快，小船就驶离了她和敌人之间的距离，横跨了蔚蓝的水面。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ,

The	**firing**	**had**	**begun**	**,**	**and**	**a**	**terrific**	**roar**	**,**
这	射击	有	开始	,	和	一个	了不起	吼	,

枪声响起，伴随着一声震耳欲聋的轰鸣。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɑːrkt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [greɪt] ['gʌnz] [ɪn] ['brɔːdsaɪd] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

as	**the**	**Constitution**	**barked**	**out**	**all**	**her**	**great**	**guns**	**in**	**broadside**	**,**	**showed**	**that**	**the**
作为	这	宪法	吠叫	出去	全部	她	伟大的	枪支	在	舷侧	,	显示	那	这

[bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

ball	**was**	**opened**	**.**
球	曾是	打开	.

宪法号猛烈开炮，表明战争已经打响。

['sʌmɝz] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] , [hɪm'self]

Somers	**watched**	**until**	**his**	**boat**	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**Tripolitan's**	**,**	**when**	**,**	**himself**
萨默斯	观看	直到	他的	船	曾是	并排	的	这	-	,	什么时候	,	他自己

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌn] [ə'mɪdʃɪps] ,

sighting	**the**	**long**	**gun**	**amidships**	**,**
目击	这	长的	枪	船体中部	,

萨默斯一直观察，直到他的船与的黎波里号并排而行，这时，他自己也看到了船体中部的长炮。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

he	**fired**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**shot**	**had**	**instant**	**and**	**terrible**	**effect**	**.**
他	被解雇	,	和	锯	这	射击	有	立即的	和	糟糕的	影响	.

他开了枪，看到这一枪立即产生了可怕的后果。

[dʒʌst] [ðen] [ˌmɔriː'ɑːrəti] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

Just	**then**	**Moriarity**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
只是	然后	莫里亚蒂	倾斜	超过	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

就在这时，莫里亚蒂俯身在他耳边低语：

“ [sɔːr] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪz] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] . ”

“	**Sorr**	**,**	**the**	**flagship**	**is**	**showin**	**'**	**a**	**signal**	**of**	**recall**	**.**	**”**
”	抱歉	,	这	旗舰	是	显示	-	一个	信号	的	记起	.	”

“抱歉，旗舰机型出现召回信号。”

“ [ˌmɔriːˈɑːrəti] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**Moriarity**	,	”	**answered**	**Somers**	**quietly**	,	**and**	**without**	**turning**	**his**	**head**	,
”	莫里亚蒂	,	”	回答	萨默斯	悄悄	,	和	没有	转弯	他的	头	,

“莫里亚蒂，”萨默斯平静地回答，头也没转。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ! ” -

“	**I**	**thought**	**you**	**had**	**too**	**much**	**sense**	**to**	**see**	**a**	**signal**	**of**	**recall**	**in**	**action**	**!**	”	**123**
”	我	想法	你	有	也	很多	感觉	到	看	一个	信号	的	记起	在	行动	!	”	-

“我还以为你足够明智，看不出召回信号呢！”123

“ [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ][dʒɪst] -

“	**Thrue**	**for**	**you**	,	**sorr**	,	”	**said**	**Moriarity**	,	**with**	**a**	**grin**	,	“	**but**	**I**	**jist**	**mintioned**
”	穿过	为了	你	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	但	我	要点	-

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	**to**	**you**	,
它	到	你	,

“对你来说确实如此，抱歉，”莫里亚蒂咧嘴一笑，“但我只是跟你提了一下。”

[sɔːr] , [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [wei] .

sorr	,	**so**	**you**	**wouldn't**	**turn**	**your**	**head**	**that**	**way**	**.**
抱歉	,	所以	你	不会	转动	你的	头	那	方式	.

抱歉，所以你不会把头转向那边。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] - , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] !

Why	,	**it's**	**a**	**mishtake**	,	**be**	**the**	**powers**	**!**
为什么	,	它是	一个	-	,	是	这	权力	!

哎呀，这是个错误，请掌权！

[bʌt; bət]['kæpən] [bleɪk] , [ɪn][ðə; ði][nekst][boʊt] , [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

but	**Cap'n**	**Blake**	,	**in**	**the**	**next**	**boat**	,	**seen**	**it**	**—**	**bad**	**luck**	**to**	**it**	**!**
但	船长	布莱克	,	在	这	下一个	船	,	已见	它	—	坏的	运气	到	它	!

但隔壁船上的布莱克船长看到了——真倒霉！

— [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [əu'beid] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	**and**	**he's**	**gone**	**and**	**obeyed**	**it**	**.**
—	和	他是	已消失	和	服从	它	.

——然后他就照做了。

” ['sʌmɝz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [sɔː]

”	**Somers**	**turned**	**around**	,	**and**	,	**carefully**	**avoiding**	**looking**	**toward**	**the**	**flagship**	,	**saw**
”	萨默斯	转向	大约	,	和	,	小心	避免	寻找	朝向	这	旗舰	,	锯

[ðə; ði][nekst][boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

the	**next**	**boat**	**to**	**his**	**,**
这	下一个	船	到	他的	,

萨默斯转过身，小心翼翼地避开旗舰的方向，看到了他旁边的那艘船。

['ʌndər] [luː'tenənt] [bleɪk] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ʌv; əv]

under	**Lieutenant**	**Blake**	,	**a**	**brave**	**young**	**officer**	,	**drawing**	**off**	,	**obeying**	**the**	**signal**	**of**
在下面	中尉	布莱克	,	一个	勇敢的	年轻的	官	,	绘画	离开	,	服从	这	信号	的

[rɪˈkɔːl] ;

recall	**;**
记起	;

在勇敢的年轻军官布莱克中尉的指挥下，他撤退了，服从了召回信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt][ðə; ði][θɜːrd] [boʊt] , [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] ,

and	**the**	**very**	**next**	**moment**	**the**	**third**	**boat**	,	**commanded**	**by**	**James**	**Decatur**	,
和	这	非常	下一个	片刻	这	第三	船	,	命令	经过	詹姆斯	迪凯特	,

紧接着，由詹姆斯·迪凯特指挥的第三艘船也出发了。

[kɔːt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

caught	a	puff	of	wind	that	brought	her	head	round	and	carried	her
捕捉	一个	噗	的	风	那	带来	她	头	圆形的	和	携带	她

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['boʊts] ,

directly	into	the	other	division	of	boats	,
直接地	进入	这	其他	分配	的	船	,

一阵风吹过，她的头猛地一转，直接把她吹到了另一组船里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪn] [tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] .

which	was	dashing	forward	to	attack	the	nine	Tripolitan	gunboats	.
哪个	曾是	帅气	向前	到	攻击	这	九	的黎波里	炮艇	.

它正向前猛冲，准备攻击的黎波里九艘炮艇。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sʌmɜ-z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [smaɪl] , “ [æz; əz] [dɪ'keɪtər] [sez] ,

“	Very	well	,	”	said	Somers	,	with	his	usual	calm	smile	,	“	as	Decatur	says	,
“	非常	出色地	,	”	说	萨默斯	,	和	他的	通常	冷静的	微笑	,	“	作为	迪凯特	说道	,

“很好，”索默斯带着他惯常的平静微笑说道，“正如迪凯特所说，

- [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] !

'	The	fewer	the	number	the	greater	the	honor	!
-	这	更少	这	数字	这	更大的	这	荣誉	!

人数越少，荣誉越大！

- [soʊ] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .

'	So	we'll	go	ahead	,	boys	.
-	所以	出色地	去	前方	,	男孩们	.

“那么，我们就出发吧，伙计们。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

”	The	sailors	gave	a	cheer	,
”	这	水手们	给予	一个	欢呼	,

水手们欢呼起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gʌnboʊt] .

and	in	another	moment	they	were	under	the	fire	of	the	five	gunboats	.
和	在	其他	片刻	他们	是	在下面	这	火	的	这	五	炮艇	.

转眼间，他们就遭到了五艘炮艇的炮火攻击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

The	situation	of	Somers	was	now	critical	in	the	extreme	,
这	情况	的	萨默斯	曾是	现在	批判的	在	这	极端	,

索默斯的处境现在极其危急。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

but	he	gave	no	sign	of	it	in	his	manner	,
但	他	给予	不	符号	的	它	在	他的	方式	,

但他举止间丝毫没有流露出这种情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [æt; ət] [boʊt] [drɪl] .

which	was	as	cool	as	if	he	were	exercising	at	boat	drill	.
哪个	曾是	作为	凉爽的	作为	如果	他	是	锻炼	在	船	钻头	.

他当时的神态就像是在进行舰艇操练一样轻松自如。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər] ,

He	opened	a	steady	and	well	-	directed	fire	,
他	打开	一个	稳定的	和	出色地	-	指导	火	,

他持续而精准地开火，

[ðæt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['boʊts] ,

that	soon	began	to	weaken	the	attack	of	the	Tripolitan	boats	,
那	很快	开始	到	削弱	这	攻击	的	这	的黎波里	船	,

这很快削弱了的黎波里船只的攻击力。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['bɔːrdɪŋ]
and not one of them dared to come near enough to attempt boarding
和 不是 一 的 他们 敢于 到 来 靠近 足够的 到 试图 登机
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们中没有一个人敢靠近他，试图登上他的船。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bætəriz] .
Still , he was drawing nearer and nearer the batteries .
仍然 , 他 曾是 绘画 更近 和 更近 这 电池 .

然而，他却越来越接近炮台。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːrtər] -
Commodore Preble , who was watching him from the Constitution's quarter -
准将 普雷布尔 , WHO 曾是 观看 他 从 这 宪法的 四分之一 -
[dek] , [ɪk'skleɪmd] :
deck , exclaimed :
甲板 , 惊呼 :

当时正在“宪法号”战舰后甲板上注视着他的普雷布尔准将惊呼道：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gælənt] ['feloʊ] ['sʌmɚz] !
“ Look at that gallant fellow Somers !
“ 看 在 那 英勇 同伴 萨默斯 !

“瞧瞧这位英勇的索默斯先生！”

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
I would recall him , but he will never see the signal .
我 会 记起 他 , 但 他 将要 绝不 看 这 信号 .

我想召回他，但他永远不会看到这个信号。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
” At that the commodore heard a boyish voice at his elbow , and there
” 在 那 这 准将 听到 一个 男孩气 嗓音 在 他的 弯头 , 和 那里
[stʊd] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] . -
stood little Pickle Israel . 124
站立 小的 泡菜 以色列 . -

“这时，准将听见身旁传来一个稚嫩的声音，原来是小皮克尔·以色列站在那里。”124

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
“ If you please , sir , ” said he , with the air of one making a great discovery ,
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 说 他 , 和 这 空气 的 一 制作 一个 伟大的 发现 ,

“先生，如果您愿意的话，”他说道，语气中带着一丝做出重大发现的神态。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['sʌmɚz] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['eni] ['sɪgnəl] . ”
“ I don't believe Captain Somers wants to see any signal . ”
“ 我 不 相信 队长 萨默斯 想要 到 看 任何 信号 . ”

“我不认为索默斯上尉想看到任何信号。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] “ [oʊld] ['pepər] ,
“ You are right , my boy ! ” cried “ Old Pepper ,
“ 你 是 正确的 , 我的 男生 ! ” 哭 “ 老的 胡椒 ,

“你说得对，孩子！”老佩珀喊道。

” [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər]['oʊvər][ðə; ði]['gælənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['skuːlbɔɪ]
” who was in high good humor over the gallant behavior of his “ schoolboy
” WHO 曾是 在 高的 好的 幽默 超过 这 英勇 行为 的 他的 “ 男生
['kæptɪnz] ; ”
captains ; ”
队长 ; ”

他对“学生队长们”的英勇行为感到非常高兴；

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ʃəl; ʃl][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .

“	but	,	at	least	,	he	shall	be	supported	.
”	但	,	在	至少	,	他	将	是	有	.

但至少他会得到支持。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	With	that	he	gave	orders	,	and	the	ship	,
”	和	那	他	给予	订单	,	和	这	船	,

“说完，他下达了命令，然后，这艘船……”

[ədˈvænsɪŋ] [ˈsloʊli] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

advancing	slowly	but	as	steadily	as	if	working	into	the	roadstead	of	a
前进	缓慢地	但	作为	稳步	作为	如果	在职的	进入	这	锚地	的	一个

['frendli] [pɔːrt] ,

friendly	port	,
友好的	港口	,

缓慢但稳步前进，就像驶入友好港口的锚地一样。

[dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

delivered	a	tremendous	fire	upon	the	batteries	that	were	now	trying	to	get	the
发表	一个	巨大的	火	之上	这	电池	那	是	现在	尝试	到	得到	这

[reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] .

range	of	the	daring	little	boat	.
范围	的	这	大胆	小的	船	.

它向那些正试图追踪这艘大胆小艇的炮台猛烈开火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌmɝs] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːfs]

In	spite	of	Somers's	efforts	to	keep	from	drifting	too	far	toward	the	reefs
在	尽管如此	的	萨默斯	努力	到	保持	从	漂流	也	远的	朝向	这	珊瑚礁

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ˈskwɑːdrən][baɪ] [ˈbækɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːps] [əˈstɜːrn] ,

and	the	reserve	squadron	by	backing	his	sweeps	astern	,
和	这	预订	中队	经过	后盾	他的	扫荡	倒车	,

尽管索默斯努力通过向后撤退扫雷艇来防止船只漂向礁石和后备舰队太远，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈfɔrts] .

he	soon	found	himself	directly	under	the	guns	of	one	of	the	larger	forts	.
他	很快	成立	他自己	直接地	在下面	这	枪支	的	一	的	这	更大的	堡垒	.

他很快发现自己正处于其中一座较大堡垒的炮火之下。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔrts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]

The	Constitution	was	thundering	at	the	forts	,	but	this	one	was	a	little	too
这	宪法	曾是	雷鸣	在	这	堡垒	,	但	这	一	曾是	一个	小的	也

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

宪法的号角响彻堡垒，但这一座堡垒离得有点太近了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːt] [fel] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	shot	fell	over	it	.
和	她	射击	跌倒	超过	它	.

她的子弹落在了上面。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmɝz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdespərət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkuːlnəs] [stʊd]

The	situation	of	Somers	was	now	desperate	,	but	his	indomitable	coolness	stood
这	情况	的	萨默斯	曾是	现在	绝望的	,	但	他的	不屈不挠	凉爽	站立

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

him	in	good	stead	.
他	在	好的	坚定	.

索默斯的处境十分危急，但他那不屈不挠的冷静沉着却让他占了上风。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt] [hoʊldz] [ðoʊz] ['gʌnz] , [maɪ] [men] ,
“ If we can knock down the platform that holds those guns , my men ,
“ 如果 我们 能 敲 向下 这 平台 那 持有 那些 枪支 , 我的 男人 ,

“如果我们能推倒架设那些枪支的平台，我的弟兄们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rɪkəti] !
we shall be all right , ” he cried , “ and see , it is very rickety !
我们 将 是 全部 正确的 , ” 他 哭 , “ 和 看 , 它 是 非常 摇摇晃晃的 !

“我们会没事的，”他喊道，“你看，它摇摇欲坠的！”

” [ðen] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌn] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
” Then , ordering a double charge put in the long gun , he sighted it himself .
” 然后 , 订购 一个 双倍的 收费 放 在 这 长的 枪 , 他 目击者 它 他自己 .

“然后，他命令将双倍装药装入长枪，并亲自瞄准。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [went] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
A shot went screaming over the water , and immediately a cloud of dust ,
一个 射击 去 尖叫 超过 这 水 , 和 立即地 一个 云 的 灰尘 ,
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

一声枪响划破水面，随即扬起一阵尘土和砖块。

[ænd; ənd]['mɔːrtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .
and mortar showed that it had struck the right spot .
和 砂浆 显示 那 它 有 击 这 正确的 点 .

迫击炮弹表明它击中了正确的位置。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
The platform was destroyed , and the battery tumbled down among the ruins .
这 平台 曾是 损毁 , 和 这 电池 翻滚 向下 之中 这 废墟 .
-
125
-

平台被摧毁，炮台也坠落在废墟之中。125

['sʌmɝz] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['gʌnboʊt] ,
Somers then turned his attention to the five gunboats ,
萨默斯 然后 转向 他的 注意力 到 这 五 炮艇 ,

随后，索默斯将注意力转向了那五艘炮艇。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [draɪv] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [ʃɑːt]
that he could now drive still closer to the reef , and on which every shot
那 他 可以 现在 驾驶 仍然 更近 到 这 礁 , 和 在 哪个 每一个 射击
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
was telling .
曾是 讲述 .

他现在可以把船开得更靠近礁石，每一杆都至关重要。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌmɔri:'ɑːrəti] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [sʌmɝs] [ɪr] :
At this moment Moriarity whispered anxiously in Somers's ear :
在 这 片刻 莫里亚蒂 低声说道 焦虑地 在 萨默斯 耳朵 :

这时，莫里亚蒂焦急地在萨默斯耳边低语道：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɔːr] , [dəunt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] !
“ For the love of Heaven , sorr , don't look toward the flagship !
“ 为了 这 爱 的 天堂 , 抱歉 , 不 看 朝向 这 旗舰 !

“看在老天的份上，对不起，不要往旗舰方向看！”

[ðeə(r)] ['flaɪɪn] - [ə; eɪ]['sɪgnəl][æz; əz] [juːd] [biː; bi] ['maɪti] - - [tuː; tə] [siː] , [sɔːr] . ”
They're flyin ' a signal as you'd be mighty onwillin ' to see , sorr . ”
它们是 飞行 - 一个 信号 作为 你会 是 强大的 - - 到 看 , 抱歉 . ”

他们正在发射信号弹，你肯定很不想看到，抱歉。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmɔriːˈɑːrəti] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Thank you , Moriarity , ” answered Somers , smiling ,
“ 感谢 你 , 莫里亚蒂 , ” 回答 萨默斯 , 微笑 ,

“谢谢你，莫里亚蒂，”萨默斯笑着回答道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] —
who knew that the coxswain meant that the signal of recall had been sent up —
WHO 知道 那 这 舵手 意思是 那 这 信号 的 记起 有 到过 发送 向上 —
[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
this time in earnest .
这 时间 在 认真 .

谁知道舵手的意思是召回信号已经发出——这一次是真的。

[bʌt; bət] , [fɪrd] [æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ,
But , feared as Commodore Preble was by his young captains ,
但 , 害怕 作为 准将 普雷布尔 曾是 经过 他的 年轻的 队长 ,

但是，尽管普雷布尔准将令他的年轻船长们感到畏惧，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'taɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
he could not make them retire under the fire of an enemy .
他 可以 不是 制作 他们 退休 在下面 这 火 的 一个 敌人 .

在敌人的炮火下，他无法让他们撤退。

“ [lʊk] [æt; ət] [dɪ'keɪtər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['sʌmɝz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['entrəns]
“ Look at Decatur over there ! ” cried Somers , pointing to the southern entrance
“ 看 在 迪凯特 超过 那里 ! ” 哭 萨默斯 , 指向 到 这 南部 入口
[tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] ,
to the reef ,
到 这 礁 ,

“看那边的迪凯特！”萨默斯指着礁石南入口喊道。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
where there was heavy firing and a terrible struggle going on .
在哪里 那里 曾是 重的 射击 和 一个 糟糕的 斗争 去 在 .

那里枪林弹雨，战斗异常激烈。

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] ['gʌnboʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['wɪndwərd]
“ If we leave these gunboats , they will at once re - enforce their windward
“ 如果 我们 离开 这些 炮艇 , 他们 将要 在 一次 关于 - 执行 他们的 迎风
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
division ;
分配 ;

“如果我们留下这些炮艇，他们会立即加强其迎风面的兵力；

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
and Decatur already has as much on his hands as he can manage .
和 迪凯特 已经 有 作为 很多 在 他的 双手 作为 他 能 管理 .

迪凯特已经忙得不可开交了。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn]
” And so , for an hour longer , did the little American boat , with her one
” 和 所以 , 为了 一个 小时 更长 , 做过 这 小的 美国人 船 , 和 她 一
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

于是，这艘小小的美国船，带着船上唯一的一门炮，又坚持了一个小时。

[hɜːr; hər] ['rezəluːt] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breɪv] [kruː] ,
her resolute young captain , and her brave crew ,
她 坚决 年轻的 队长 , 和 她 勇敢的 全体人员 ,

她意志坚定的年轻船长，以及她勇敢的船员们，

[hoʊld][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] [taɪmz] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

hold	**in**	**check**	**a**	**force**	**of**	**five**	**times**	**her**	**own**	**;**
抓住	在	查看	一个	力量	的	五	时代	她	自己的	;

能够制服自身五倍于己的敌军;

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**not**	**until**	**a**	**general**	**recall**	**was**	**ordered**	**did**	**she**	**leave**	**her**	**perilous**	**position**
和	不是	直到	一个	一般的	记起	曾是	订购	做过	她	离开	她	危险的	位置

,

,

,

直到下达全面召回令后，她才离开了那危险的岗位。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] . -

and	**retire**	**under**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**frigate**	**.**	**126**
和	退休	在下面	这	枪支	的	这	护卫舰	.	-

在护卫舰的炮火下撤退。126

[æz; əz] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wiːkənd] , [soʊ] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

As	**Somers**	**was**	**unexpectedly**	**weakened**	**,**	**so**	**Decatur**	**was**	**unexpectedly**
作为	萨默斯	曾是	不料	减弱	,	所以	迪凯特	曾是	不料

['streŋθnd] [baɪ][dʒeɪmz] [dɪkeɪtɝz] [boʊt] .

strengthened	**by**	**James**	**Decatur's**	**boat**	**.**
加强	经过	詹姆斯	迪凯特的	船	.

索默斯意外地被削弱了，而迪凯特则意外地因詹姆斯·迪凯特的船而得到了加强。

[dɪ'keɪtər] , ['ʌndər] [seɪlz][ænd; ənd] [swiːps] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] ['gʌnboʊt] [əd'vænsɪŋ]

Decatur	**,**	**under**	**sails**	**and**	**sweeps**	**,**	**and**	**making**	**for**	**the**	**nine**	**gunboats**	**advancing**
迪凯特	,	在下面	帆	和	扫荡	,	和	制作	为了	这	九	炮艇	前进

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	**meet**	**him**	**,**
到	见面	他	,

迪凯特号扬帆起航，迎着九艘炮艇迎击而来，

[sɔː] [sʌmɝs] ['despərətli] ['gælənt] [ə'tempt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

saw	**Somers's**	**desperately**	**gallant**	**attempt**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**impetuously**	**to**	**his**	**men**	**,**
锯	萨默斯	绝望地	英勇	试图	,	和	,	转弯	冲动地	到	他的	男人	,

['ʃaʊtɪd] :

shouted	**:**
喊叫	:

看到萨默斯那英勇无比的尝试，他猛地转向自己的部下，大声喊道:

“ [duː][juː; jʊ] [siː] , [men] , [haʊ] ['sʌmɝz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

“	**Do**	**you**	**see**	**,**	**men**	**,**	**how**	**Somers**	**has**	**turned**	**like**	**a**	**lion**	**on**	**a**	**whole**	**division**	**of**
“	做	你	看	,	男人	,	如何	萨默斯	有	转向	喜欢	一个	狮子	在	一个	所有的	分配	的

['gʌnboʊt] ?

gunboats	**?**
炮艇	?

“你们看到了吗，伙计们，索默斯像狮子一样冲向了一整个炮艇师？”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best] [ðɪs] [deɪ] ,

We	**must**	**do**	**our**	**best**	**this**	**day**	**,**
我们	必须	做	我们的	最好的	这	天	,

我们今天必须尽力而为。

[ɔːr] [els] ['sʌmɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] [wɪl] [riːp] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] !

or	**else**	**Somers**	**and**	**his**	**boat**	**will**	**reap**	**all**	**the**	**glory**	**!**
或者	别的	萨默斯	和	他的	船	将要	收割	全部	这	荣耀	!

否则索默斯和他的船将独揽所有荣耀!

" [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [əd'vænst] ['boʊldli] , ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['faɪər] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

"	The	Tripolitans	advanced	boldly	,	keeping	up	a	hot	fire	of	grape	and	musketry	,
"	这	的黎波里人	先进的	大胆地	,	保持	向上	一个	热的	火	的	葡萄	和	火枪	,

"的黎波里人勇猛推进，火力全开，不断用葡萄和火枪射击。"

[wɪtʃ] [dɪ'keɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

which	Decatur	returned	with	interest	.
哪个	迪凯特	返回	和	兴趣	.

迪凯特连本带利地退还了这笔款项。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ðə; ði]

In	the	midst	of	the	smoke	from	the	vessels	and	the	batteries	the
在	这	中间	的	这	抽烟	从	这	船只	和	这	电池	这

[tri'pɔlitən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ə,mɛrɪ'kɑ:noʊz] [wɜ:r; wər] ;

Tripolitans	could	not	quite	make	out	where	the	Americanos	were	;
的黎波里人	可以	不是	相当	制作	出去	在哪里	这	美式咖啡	是	;

在船只和炮台冒出的浓烟中，的黎波里人看不清美国人在哪里；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] ,

but	suddenly	a	boat	was	laid	alongside	of	the	first	Tripolitan	gunboat	,
但	突然	一个	船	曾是	铺设	旁边	的	这	第一的	的黎波里	炮舰	,

但突然间，一艘小艇被放置在第一艘的黎波里炮艇旁边。

[ænd; ənd] [dɪkeɪtɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] , " [bɔ:rd] !

and	Decatur's	voice	was	heard	ringing	out	,	"	Board	!
和	迪凯特的	嗓音	曾是	听到	铃声	出去	,	"	木板	!

迪凯特的声音响彻云霄："登机！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ɪn'di:d] [wer] [ðə; ði] [ə,mɛrɪ'kɑ:noʊz] [wɜ:r; wər] .

"	and	then	they	knew	indeed	where	the	Americanos	were	.
"	和	然后	他们	知道	的确	在哪里	这	美式咖啡	是	.

"然后他们就真的知道美国人在哪里了。"

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

The	Turkish	gunboat	was	divided	into	two	parts	by	a	long	,
这	土耳其	炮舰	曾是	分割	进入	二	部分	经过	一个	长的	,

土耳其炮艇被一条长长的……隔成两部分

['oʊpən] ['hætʃweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pɔ:rt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .

open	hatchway	extending	from	her	port	to	her	starboard	side	.
打开	舱口	扩展	从	她	港口	到	她	右舷	边	.

从船体左舷延伸到右舷的敞开式舱口。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

The	Tripolitans	,	taken	by	surprise	,	rushed	to	the	farther	end	of	the	hatchway	,
这	的黎波里人	,	已采取	经过	惊喜	,	匆忙	到	这	更远	结尾	的	这	舱口	,

[waɪl] [dɪ'keɪtər] ,

while	Decatur	,
尽管	迪凯特	,

的黎波里人猝不及防，冲向舱口的另一端，而迪凯特人则……

[dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , [θɔ:rn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] , [mək'dɑ:nəf] , [meɪd]

joined	by	his	lieutenant	,	Thorn	,	and	his	favorite	midshipman	,	Macdonough	,	made
加入	经过	他的	中尉	,	刺	,	和	他的	最喜欢的	海军学员	,	麦克唐纳	,	制成

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

a	dash	for	them	.
一个	短跑	为了	他们	.

他和他的副官索恩以及他最喜欢的海军学员麦克唐纳一起，向他们冲了过去。

[naʊ] , [ðiːz] ['paiərits][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] , [æt; ət]

Now	,	these	pirates	were	celebrated	for	their	hand	-	to	-	hand	fighting	,	at
现在	,	这些	海盗	是	著名	为了	他们的	手	-	到	-	手	斗争	,	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;

which	they	were	considered	almost	invincible	;
哪个	他们	是	经过考虑的	几乎	无敌	;

这些海盗以近身搏斗而闻名，在近身搏斗中他们被认为几乎是无敌的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stedi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

but	they	could	not	withstand	the	steady	charge	of	the	Americans	,
但	他们	可以	不是	经受	这	稳定的	收费	的	这	美国人	,

但他们抵挡不住美国人持续不断的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] .

and	the	boat	was	carried	with	the	first	rush	.
和	这	船	曾是	携带	和	这	第一的	匆忙	.

船被第一波浪潮带走了。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['kʌlɚz] [hɔːld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] ['teɪkən][ɪn]

Scarcely	were	the	Tripolitan	colors	hauled	down	and	the	captured	boat	taken	in
几乎	是	这	的黎波里	颜色	拖拽	向下	和	这	捕获	船	已采取	在

[toʊ] ,

tow	,
拖	,

的黎波里旗帜刚一降下，缴获的船只就被拖走了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

when	in	the	midst	of	the	drifting	smoke	an	American	gunboat	was	found	to
什么时候	在	这	中间	的	这	漂流	抽烟	一个	美国人	炮舰	曾是	成立	到

[hæv; həv] [reɪndʒd] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv] [dɪkeɪtɚz] [boʊt] .

have	ranged	up	directly	under	the	stern	of	Decatur's	boat	.
有	范围	向上	直接地	在下面	这	船尾	的	迪凯特的	船	.

在弥漫的烟雾中，人们发现一艘美国炮艇正驶向迪凯特号船尾的正下方。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dɪ'keɪtər] . -

“	What	is	the	matter	?	”	shouted	Decatur	.	127
“	什么	是	这	事情	?	”	喊叫	迪凯特	.	-

“出什么事了？”迪凯特喊道。127

“ [luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] [ɪz] ['wuːndɪd] !

“	Lieutenant	Decatur	is	wounded	!
“	中尉	迪凯特	是	受伤	!

“迪凯特中尉受伤了！”

” ['ænsər] ['mɪdʃɪpmən] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði][wʌn] [huːz] [fʊt] [hæd; həd][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði]

”	answered	Midshipman	Morris	,	the	one	whose	foot	had	first	touched	the
”	回答	海军学员	莫里斯	,	这	一	谁	脚	有	第一的	感动	这

[ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [dek] .

Philadelphia's	deck	.
费城的	甲板	.

“海军学员莫里斯回答道，他是第一个踏上费城号甲板的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	standing	on	the	gunwale	of	the	boat	,
他	曾是	常设	在	这	舷缘	的	这	船	,

他当时站在船舷上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'keɪtər] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

and	the	instant	Decatur	saw	his	agitated	face	he	knew	that	his	brother	was
和	这	立即的	迪凯特	锯	他的	激动	脸	他	知道	那	他的	兄弟	曾是

['despərətli] ['ɪndʒərd] .

desperately	injured	.
绝望地	受伤	.

迪凯特一看到他焦躁不安的脸，就知道他哥哥伤得很重。

" [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ? " [æskt] [dɪ'keɪtər] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .

"	Severely	wounded	?	"	asked	Decatur	,	turning	pale	.
"	严重	受伤	?	"	问	迪凯特	,	转弯	苍白	.

"伤势严重吗？"迪凯特问道，脸色变得苍白。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['mɔ:rɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Morris	in	a	low	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	莫里斯	在	一个	低的	嗓音	.

"是的，先生，"莫里斯低声回答道。

" ['mɔ:rtəli] ? " [æskt] [dɪ'keɪtər] .

"	Mortally	?	"	asked	Decatur	.
"	致命的	?	"	问	迪凯特	.

"至死方休？"迪凯特问道。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rɪs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] :

To	this	Morris	made	no	answer	for	a	moment	;	then	he	said	huskily	:
到	这	莫里斯	制成	不	回答	为了	一个	片刻	;	然后	他	说	沙哑地	:

莫里斯沉默片刻，然后沙哑地说：

" [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [boʊt] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld]

"	He	had	boarded	a	Turkish	boat	yonder	,	and	the	flag	had	been	hauled
"	他	有	登机	一个	土耳其	船	远处	,	和	这	旗帜	有	到过	拖拽

[daʊn] , [wen] ,

down	,	when	,
向下	,	什么时候	,

"他当时登上了一艘土耳其船，船上的旗帜已经降了下来，这时，

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['kæptɪn] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

as	he	advanced	across	the	deck	,	the	Tripolitan	captain	drew	a	pistol	and
作为	他	先进的	穿过	这	甲板	,	这	的黎波里	队长	画	一个	手枪	和

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

当他走过甲板时，的黎波里号船长拔出手枪向他开枪。

[wi:; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [boʊt] .

We	carried	him	to	our	own	boat	.
我们	携带	他	到	我们的	自己的	船	.

我们把他抬到我们自己的船上。

[ðə; ði] [tɜ:rk] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [boʊt] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] .

The	Turk	escaped	,	and	there	is	his	boat	now	within	the	enemy's	line	.
这	土耳其人	逃脱	,	和	那里	是	他的	船	现在	之内	这	敌人的	线	.

土耳其人逃脱了，他的船现在就在敌军防线上。

" [dɪ'keɪtər] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

"	Decatur	knew	his	duty	to	his	country	and	to	the	brave	men	under	him
"	迪凯特	知道	他的	责任	到	他的	国家	和	到	这	勇敢的	男人	在下面	他

— [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [repjʊ'teɪʃnz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kuːlnəs] —

—	whose	lives	and	reputations	depended	upon	his	judgment	and	coolness	—
—	谁	生活	和	声誉	取决于	之上	他的	判断	和	凉爽	—

[tuː] [wel] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [griːf] .

too	well	to	spend	a	moment	indulging	his	private	grief	.
也	出色地	到	花费	一个	片刻	沉溺于	他的	私人的	悲伤	.

"迪凯特深知自己对国家和麾下勇敢士兵的责任——他们的生命和名誉都取决于他的判断和冷静——因此他没有片刻时间沉溺于个人的悲痛之中。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] ;

"	I	can	not	go	to	him	yet	,	"	he	cried	in	an	agonized	voice	;
"	我	能	不是	去	到	他	然而	,	"	他	哭	在	一个	痛苦的	嗓音	;

"我还不能去见他，"他痛苦地喊道；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ! " -

"	but	I	can	punish	the	treachery	of	the	wretch	who	shot	him	!	"	128
"	但	我	能	惩治	这	背信弃义	的	这	可怜虫	WHO	射击	他	!	"	-

"但我可以惩罚那个开枪射杀他的恶棍的背叛！"128

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [boʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

The	Tripolitan	boat	was	now	well	in	the	line	of	the	rest	,	a	few	hundred	yards
这	的黎波里	船	曾是	现在	出色地	在	这	线	的	这	休息	,	一个	很少	百	码

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

的黎波里号船只现在已经和其他船只并排停泊在几百码之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [swiːps] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊsprɪt] ,

but	the	Americans	,	bending	to	their	sweeps	and	unshipping	their	bowsprit	,
但	这	美国人	,	弯曲	到	他们的	扫荡	和	卸载	他们的	船首斜桅	,

但是美国人屈服于他们的扫掠，卸下了船首斜桅，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	little	while	had	reached	the	boat	and	had	run	aboard	of	it	.
在	一个	小的	尽管	有	达到	这	船	和	有	跑步	船上	的	它	.

过了一会儿，他到达了船边，并跑上了船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [mænd] , [ænd; ənd][ɪts] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd]

They	could	see	that	it	was	strongly	manned	,	and	its	decks	were	crowded
他们	可以	看	那	它	曾是	强烈	有人值守	,	和	它是	甲板	是	挤

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrbənd] ['hedz] .

with	turbaned	heads	.
和	戴头巾的	头部	.

他们看到船上人员众多，甲板上挤满了戴着头巾的人。

[dɪ'keɪtər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Decatur	had	put	his	pistol	in	his	pocket	,
迪凯特	有	放	他的	手枪	在	他的	口袋	,

迪凯特把手枪放进口袋里了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

and	had	taken	a	boarding	pike	in	his	hand	to	parry	the	Turkish
和	有	已采取	一个	登机	梭鱼	在	他的	手	到	招架	这	土耳其

['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

scimitars	.
弯刀	.

他手里拿着一根登船长矛，用来抵挡土耳其人的弯刀。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dɪ'keɪtər] — [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [griːf]

As	the	two	boats	neared	each	other	,	Decatur	—	whose	heart	was	torn	with	grief
作为	这	二	船	接近	每个	其他	,	迪凯特	—	谁	心	曾是	撕裂	和	悲伤

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

for	his	brother	,
为了	他的	兄弟	,

当两艘船靠近时，迪凯特——他因失去兄弟而悲痛欲绝——

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] —

and	filled	with	the	determination	to	punish	the	enemies	of	his	country	—
和	已填	和	这	决心	到	惩治	这	敌人	的	他的	国家	—

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [triˈpɔlitən] ['kæptɪn] ,

recognized	the	treacherous	Tripolitan	captain	,
认可	这	奸诈	的黎波里	队长	,

他决心惩罚国家的敌人——他认出了那个奸诈的黎波里船长。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kaʊntənəns] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

a	man	of	gigantic	frame	and	ferocious	countenance	,	standing	near	the	bow	.
一个	男人	的	巨大	框架	和	凶猛	面容	,	常设	靠近	这	弓	.

一个身材魁梧、面目狰狞的男人站在船头附近。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , ['ruːbin] [dʒeɪmz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	next	moment	he	noticed	the	young	sailor	,	Reuben	James	,	at	his	side	,
这	下一个	片刻	他	注意到	这	年轻的	水手	,	鲁本	詹姆斯	,	在	他的	边	,

下一刻，他注意到身边站着年轻的水手鲁本·詹姆斯。

[huː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪərn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triˈpɔlitən] [boʊt] ,

who	threw	with	unerring	skill	a	grappling	iron	aboard	of	the	Tripolitan	boat	,
WHO	扔	和	毫无错误	技能	一个	格斗	铁	船上	的	这	的黎波里	船	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	the	Americans	,
和	这	美国人	,

他以精准的技巧将一个抓钩扔上了的黎波里号的船，还有美国人。

['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [druː] [ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

dragging	on	the	chain	,	drew	the	boat	toward	them	.
拖拽	在	这	链	,	画	这	船	朝向	他们	.

拖拽链条，将船拉向他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

There	was	no	need	to	call	away	the	boarders	.
那里	曾是	不	需要	到	称呼	离开	这	寄宿生	.

没有必要把寄宿者召走。

['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːps] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

Every	man	that	could	be	spared	from	the	sweeps	was	up	and	ready	to
每一个	男人	那	可以	是	幸存	从	这	扫荡	曾是	向上	和	准备好	到

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

所有能从扫荡行动中抽身出来的人都起身准备跳伞。

[nekst] [dɪ'keɪtər] [stʊd] [mək'dɑːnəf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['dæni] ['dɪksən]

Next	Decatur	stood	Macdonough	,	and	immediately	behind	him	were	Danny	Dixon
下一个	迪凯特	站立	麦克唐纳	,	和	立即地	在后面	他	是	丹尼	迪克森

[ænd; ənd] ['ruːbin] [dʒeɪmz] .

and	Reuben	James	.
和	鲁本	詹姆斯	.

迪凯特身后站着麦克唐纳，紧随其后的是丹尼·迪克森和鲁本·詹姆斯。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,

Before	**the**	**boats**	**had**	**touched**	**,**
前	这	船	有	感动	,

船只尚未相触，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [liːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triˈpɔlitən] - [dek]

the	**Americans**	**leaped**	**over**	**the**	**side**	**and**	**found**	**themselves**	**on**	**the**	**Tripolitans**	**'**	**deck**
这	美国人	跳跃	超过	这	边	和	成立	他们自己	在	这	的黎波里人	-	甲板

,

,

,

美国人跳下船舷，发现自己来到了的黎波里塔斯号的甲板上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [twaɪs] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈenəmi] . -

surrounded	**by**	**twice**	**their**	**number**	**of**	**enemies**	**.**	**129**
包围	经过	两次	他们的	数字	的	敌人	.	-

被两倍于己方的敌人包围。129

[ðen] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]

Then	**began**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**to**	**which**	**all**	**that**	**had**	**gone**	**before**	**was**
然后	开始	一个	手	-	到	-	手	斗争	到	哪个	全部	那	有	已消失	前	曾是

[æz; əz] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .

as	**child's**	**play**	**.**
作为	孩子的	玩	.

然后，一场肉搏战开始了，之前发生的一切都像是小孩子的游戏。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

The	**Americans**	**,**	**keeping**	**together**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
这	美国人	,	保持	一起	作为	很多	作为	可能的	,

美国人尽可能地保持团结。

[fɔːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

fought	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**deck**	**to**	**the**	**other**	**,**
战斗	从	一	结尾	的	这	甲板	到	这	其他	,

从甲板的一端打到另一端，

[waɪl] [dɪˈkeɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈkæptɪn] .

while	**Decatur**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**Turkish**	**captain**	**.**
尽管	迪凯特	制成	一个	短跑	为了	这	土耳其	队长	.

迪凯特则冲向了土耳其队长。

[dɪˈkeɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .

Decatur	**was**	**a**	**tall**	**and**	**athletic**	**fellow**	**,**	**but**	**the**	**Turk**	**was**	**a**	**giant**	**.**
迪凯特	曾是	一个	高的	和	运动	同伴	,	但	这	土耳其人	曾是	一个	巨大的	.

迪凯特身材高大健壮，但那个土耳其人却是个巨人。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] ,

As	**the**	**young**	**American**	**captain**	**charged**	**with**	**his**	**pike**	**,**
作为	这	年轻的	美国人	队长	带电	和	他的	梭鱼	,

年轻的美国上尉挥舞着长矛冲锋陷阵，

[ðə; ði] [tɜːrk] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [restid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

the	**Turk**	**caught**	**it**	**and**	**wrested**	**it**	**out**	**of**	**his**	**hands**	**.**
这	土耳其人	捕捉	它	和	夺取	它	出去	的	他的	双手	.

土耳其人抓住了它，从他手中夺了过来。

[ðə; ði] [tɜːrk] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] ,

The	**Turk**	**then**	**standing**	**up**	**on**	**tiptoe**	**to**	**bring**	**the**	**pike**	**down**	**with**	**terrific**	**force**	**,**
这	土耳其人	然后	常设	向上	在	脚尖	到	带来	这	梭鱼	向下	和	了不起	力量	,

土耳其人随即踮起脚尖，用尽全力挥下长矛。

[dɪ'keɪtər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

Decatur	**had**	**time**	**to**	**draw**	**his**	**sword**	**.**
迪凯特	有	时间	到	画	他的	剑	.

迪凯特有时间拔剑。

[ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn]

The	**blade**	**flashed**	**over**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**the**	**heavy**	**iron**
这	刀刃	闪光灯	超过	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	重的	铁

[paɪk] ,

pike	**,**
梭鱼	,

刀刃在他头顶闪过一瞬，紧接着是沉重的铁矛，

[dɪ'sendɪŋ] , [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] .

descending	**,**	**broke**	**it**	**short**	**off**	**at**	**the**	**hilt**	**.**
下降	,	打破	它	短的	离开	在	这	剑柄	.

下落时，在剑柄处将其折断。

[dɪ'keɪtər] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ['entər] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Decatur	**felt**	**the**	**sharp**	**point**	**of**	**the**	**pike**	**enter**	**his**	**breast**	**,**
迪凯特	毛毡	这	锋利的	观点	的	这	梭鱼	进入	他的	胸部	,

迪凯特感到梭鱼尖锐的鱼嘴刺入了他的胸膛。

[bʌt; bət] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [klɪntʃt]

but	**tearing**	**it**	**out**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**he**	**suddenly**	**clinched**
但	撕裂	它	出去	在	一个	片刻	,	涵盖	和	血	,	他	突然	锁定

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

with	**the**	**Turk**	**,**
和	这	土耳其人	,

但他瞬间就把它扯了出来，浑身是血，然后突然与土耳其人紧紧抱在一起。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [mæn][ðæn; ðən] [dɪ'keɪtər] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]

who	**,**	**although**	**a**	**much**	**larger**	**and**	**stronger**	**man**	**than**	**Decatur**	**,**	**was**	**taken**	**by**
WHO	,	虽然	一个	很多	更大的	和	更强	男人	比	迪凯特	,	曾是	已采取	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

虽然他比迪凯特身材高大强壮得多，但也感到措手不及。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

and	**went**	**down**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**locked**	**with**	**Decatur**	**in**	**a**	**mortal**	**embrace**	**.**
和	去	向下	在	这	甲板	,	已锁定	和	迪凯特	在	一个	凡人	拥抱	.

然后倒在甲板上，与迪凯特紧紧相拥，生死相依。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['rælid] [ə'raʊnd]

Seeing	**the**	**desperate**	**plight**	**of**	**their**	**young**	**captain**	**,**	**the**	**Americans**	**rallied**	**around**
看到	这	绝望的	困境	的	他们的	年轻的	队长	,	这	美国人	集结	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

看到年轻上尉的绝境，美国人团结在他周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tri'pɔlitən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'fend]

but	**they**	**were**	**followed**	**by**	**the**	**Tripolitans**	**,**	**and**	**were**	**forced**	**to**	**defend**
但	他们	是	随后	经过	这	的黎波里人	,	和	是	强制	到	保卫

[ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] [step] .

themselves	**at**	**every**	**step**	**.**
他们自己	在	每一个	步	.

但他们被的黎波里人追击，每一步都被迫自卫。

['fɪfti] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][wɜːr; wər] ['lɛvəld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]

Fifty	scimitars	were	leveled	against	them	,	and	the	noise	and	clash	of
五十	弯刀	是	平整	反对	他们	,	和	这	噪音	和	冲突	的

[ɑːrmz][wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

arms	were	deafening	.
武器	是	震耳欲聋	.

五十把弯刀指向他们，枪林弹雨和武器碰撞的声音震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːbin] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] ,

In	the	midst	of	it	,	Reuben	James	,	who	was	almost	surrounded	,
在	这	中间	的	它	,	鲁本	詹姆斯	,	WHO	曾是	几乎	包围	,

就在这时，鲁本·詹姆斯几乎被包围了，

[sɔː] [ə; eɪ] [trɪ'pɔlɪtən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [bleɪd] [ə'bʌv] [dɪ'keɪtər] ,

saw	a	Tripolitan	raise	his	curved	blade	above	Decatur	,
锯	一个	的黎波里	增加	他的	弯曲	刀刃	多于	迪凯特	,

看到一个的黎波里人举起弯刀，刀刃划过迪凯特。

['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] .

lying	prostrate	on	the	deck	and	struggling	with	the	pirate	captain	.
说谎	前列腺	在	这	甲板	和	挣扎	和	这	海盗	队长	.

他俯卧在甲板上，与海盗船长搏斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,

There	was	no	time	for	the	young	sailor	to	use	his	cutlass	,
那里	曾是	不	时间	为了	这	年轻的	水手	到	使用	他的	弯刀	,

年轻的水手根本没有时间使用他的弯刀。

[bʌt; bət] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bloʊ] .

but	dashing	forward	he	threw	up	his	left	arm	and	caught	the	descending	blow	.
但	帅气	向前	他	扔	向上	他的	左边	手臂	和	捕捉	这	下降	吹	.

但他向前猛冲，举起左臂接住了落下的重击。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kʌt] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [dɪkeɪtɚz] [laɪf] . -

It	nearly	cut	the	arm	in	two	,	but	it	saved	Decatur's	life	.	130
它	几乎	切	这	手臂	在	二	,	但	它	已保存	迪凯特的	生活	.	-

它几乎将手臂切成两截，但却救了迪凯特的命。130

['miːnwaɪl] [dɪ'keɪtər] , ['ɔːlmoʊst] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] [trɪ'pɔlɪtən] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt]

Meanwhile	Decatur	,	almost	overmastered	by	the	brawny	Tripolitan	,	managed	to	put
同时	迪凯特	,	几乎	过度掌握	经过	这	强壮的	的黎波里	,	管理	到	放

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,

his	hand	in	his	trousers	pocket	,
他的	手	在	他的	裤子	口袋	,

与此同时，迪凯特几乎被这个身材魁梧的的黎波里人制服，但他还是设法把手伸进了裤兜里。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] .

and	,	drawing	his	pistol	cocked	it	and	fired	into	the	captain's	shoulder	.
和	,	绘画	他的	手枪	上膛	它	和	被解雇	进入	这	船长的	肩膀	.

然后，他拔出手枪，拉开枪栓，朝上尉的肩膀开了一枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [spræŋ]

With	a	scream	the	Tripolitan	relaxed	his	hold	,	rolled	over	,	and	Decatur	sprang
和	一个	尖叫	这	的黎波里	轻松	他的	抓住	,	滚动	超过	,	和	迪凯特	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

的黎波里人尖叫一声，松开了手，翻了个身，迪凯特跳了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

That	was	the	turning	point	.
那	曾是	这	转弯	观点	.

那是转折点。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Americans	,	seeing	their	captain	on	his	feet	,
这	美国人	,	看到	他们的	队长	在	他的	脚	,

美国队看到他们的队长站了起来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [mək'dɑːnəf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	having	been	kept	together	by	the	coolness	of	Macdonough	and	the
和	拥有	到过	保留	一起	经过	这	凉爽	的	麦克唐纳	和	这

['stedinəs] [ʌv; əv] ['dæni] ['dɪksən] ,

steadiness	of	Danny	Dixon	,
稳定性	的	丹尼	迪克森	,

而正是麦克唐纳的冷静和丹尼·迪克森的沉稳，才使得这一切得以维系。

[naʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] .

now	charged	the	Tripolitans	.
现在	带电	这	的黎波里人	.

现在向的黎波里人发起了指控。

[ðɪs] [læst] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

This	last	onslaught	was	too	much	for	them	.
这	最后的	猛攻	曾是	也	很多	为了	他们	.

最后这波猛攻他们实在招架不住了。

[ðeɪ] [ri'triːtid] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv]

They	retreated	,	fighting	to	the	last	,	and	when	driven	into	the	after	part	of
他们	撤退	,	斗争	到	这	最后的	,	和	什么时候	驱动	进入	这	后	部分	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他们战斗到最后一刻，被迫撤退，最终被逼到了船尾。

[wɜːr; wər] [dis'ɑːrmd] .

were	disarmed	.
是	解除武装	.

被解除武装。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

The	reserve	of	the	Tripolitan	gunboats	,	inside	the	reefs	,	then	tried	to	come	out	,
这	预订	的	这	的黎波里	炮艇	,	里面	这	珊瑚礁	,	然后	尝试	到	来	出去	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

but	the	Constitution	,
但	这	宪法	,

的黎波里炮艇后备队当时躲在礁石内，试图驶出，但宪法号

['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪnd] ,

hauling	her	wind	,
运输	她	风	,

她拖着风，

[pɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

poured	a	heavy	fire	into	the	opening	in	the	rocks	through	which	they	attempted	to
倾倒	一个	重的	火	进入	这	开幕	在	这	岩石	通过	哪个	他们	尝试过	到

[meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

make	their	way	,
制作	他们的	方式	,

他们向岩石缝隙中燃起熊熊大火，试图从那里穿过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .

and	they	were	driven	back	.
和	他们	是	驱动	后退	.

他们被击退了。

[ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['sku:nər] ['ɔ:lsoʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔ:r]

The	brigs	and	schooners	also	kept	up	the	cannonade	,	and	at	half	past	four
这	布里格斯	和	双桅帆船	还	保留	向上	这	炮击	,	和	在	一半	过去的	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

双桅帆船和纵帆船也继续炮击，四点半时，

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ɔ:f] ,

the	Tripolitans	having	drawn	off	,
这	的黎波里人	拥有	绘制	离开	,

的黎波里人撤退后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptʃərd] ['praɪzɪz] [wɜ:r; wər] [toʊd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ]

the	American	gunboats	and	their	captured	prizes	were	towed	out	into	the	offing
这	美国人	炮艇	和	他们的	捕获	奖品	是	被拖走	出去	进入	这	离岸

.

:
.

美国炮艇及其缴获的战利品被拖到远海。

[sʌmɜ-s] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]

Somers's	boat	was	the	first	to	reach	the	frigate's	side	when	he	heard	of	James
萨默斯	船	曾是	这	第一的	到	抵达	这	护卫舰的	边	什么时候	他	听到	的	詹姆斯

[dɪkeɪtɜ-z] ['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .

Decatur's	mortal	wound	.
迪凯特的	凡人	伤口	.

当萨默斯听到詹姆斯·迪凯特身负重伤的消息时，他的小艇第一个赶到护卫舰边。

['sʌmɜ-z] [lʌvd] [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest]

Somers	loved	James	Decatur	like	a	younger	brother	,	and	was	deeply	distressed
萨默斯	喜爱	詹姆斯	迪凯特	喜欢	一个	年轻	兄弟	,	和	曾是	深	苦恼

[æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] .

at	the	news	.
在	这	消息	.

萨默斯视詹姆斯·迪凯特如亲弟弟，听到这个消息后非常难过。

['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:rdʒ] [mænd] ,

Commodore	Preble	had	his	own	barge	manned	,
准将	普雷布尔	有	他的	自己的	驳船	有人值守	,

普雷布尔准将拥有一艘配备船员的专属驳船，

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'keɪtər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði]

and	as	soon	as	Decatur	reached	the	Constitution	and	reported	on	deck	the
和	作为	很快	作为	迪凯特	达到	这	宪法	和	据报道	在	甲板	这

['kɑ:mədɔ:r] [sed] :

commodore	said	:
准将	说	:

迪凯特一登上“宪法号”并向甲板报告情况，准将就说道：

“ ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [bɑ:rdʒ] .

“	Captain	Decatur	,	there	is	my	barge	.
“	队长	迪凯特	,	那里	是	我的	驳船	.

“迪凯特船长，那是我的驳船。”

[teɪk] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Take	any	officer	you	wish	,	and	bring	your	brother	on	the	Constitution	.
拿	任何	官	你	希望	,	和	带来	你的	兄弟	在	这	宪法	.

带上你愿意选择的任何一位官员，并带上你的兄弟一起遵守宪法。

”	[dɪ'keɪtər]	,	[tuː]	[ˌoʊvər'kʌm]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	,	[boʊd]	['saɪləntli]	,	[ænd; ənd]	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	['sʌmɝz]	.
”	**Decatur**	**,**	**too**	**overcome**	**to**	**reply**	**,**	**bowed**	**silently**	**,**	**and**	**motioned**	**to**	**Somers**	**.**
	迪凯特	,	也	克服	到	回复	,	鞠躬	默默	,	和	示意	到	萨默斯	.

迪凯特激动得说不出话来，默默地鞠了一躬，并向萨默斯示意。

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːrdʒ]	[tə'geðər]	.
The	**two**	**friends**	**,**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**,**	**got**	**into**	**the**	**barge**	**together**	**.**
这	二	朋友们	,	没有	请讲	一个	单词	,	得到	进入	这	驳船	一起	.

两个朋友一言不发，一起上了驳船。

[dɪ'keɪtər]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[gript]	[sʌmɝz]	[hænd]	[hɑːrd]	,
Decatur	**unconsciously**	**gripped**	**Somers's**	**hand**	**hard**	**,**
迪凯特	不知不觉	紧握	萨默斯	手	难的	,

迪凯特下意识地紧紧握住了索默斯的手。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['skuːlˌmeɪts]					
as	**he**	**had**	**often**	**done**	**in**	**the**	**old**	**days**	**when**	**they**	**had**	**been**	**schoolmates**					
作为	他	有	经常	完毕	在	这	老的	天	什么时候	他们	有	到过	同学					
[tə'geðər]	,																	
together	**,**																	
一起	,																	

就像他们以前一起当同学时他经常做的那样。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[griːf]	['sʌmɝz]	[siːmd]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	['evər]	[bɪ'fɔːr]	.					
and	**in**	**this**	**hour**	**of**	**grief**	**Somers**	**seemed**	**closer**	**to**	**him**	**than**	**ever**	**before**	**.**					
和	在	这	小时	的	悲伤	萨默斯	似乎	更近	到	他	比	曾经	前	.					
-																			
131																			
-																			

在这悲痛的时刻，索默斯似乎比以往任何时候都更贴近他。131

[ðeɪ]	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['gʌnboʊt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[dʒeɪmz]	[dɪ'keɪtər]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,				
They	**soon**	**reached**	**the**	**gunboat**	**,**	**and**	**found**	**James**	**Decatur**	**lying**	**on**	**the**	**deck**	**,**				
他们	很快	达到	这	炮舰	,	和	成立	詹姆斯	迪凯特	说谎	在	这	甲板	,				

他们很快抵达炮艇，发现詹姆斯·迪凯特躺在甲板上。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæləntli]	['fɔːlən]	,	[stɪl]	[ə'laɪv]	[bʌt; bət]	[ʌn'kɑːnʃəs]	.			
where	**he**	**had**	**gallantly**	**fallen**	**,**	**still**	**alive**	**but**	**unconscious**	**.**			
在哪里	他	有	英勇地	倒下	,	仍然	活	但	无意识	.			

他英勇地倒在了那里，虽然还活着，但已经昏迷不醒。

[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	['bɔɪɪʃ]	[hed]	[wʌz; wəz]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	['mɪdʃɪpmən]	['mɔːrɪs]	,	[ʌv; əv]	[huːm]							
His	**handsome**	**boyish**	**head**	**was**	**supported**	**by**	**Midshipman**	**Morris**	**,**	**of**	**whom**							
他的	英俊的	男孩气	头	曾是	有	经过	海军学员	莫里斯	,	的	谁							
[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[fɑːnd]	,													
he	**had**	**been**	**very**	**fond**	**,**													
他	有	到过	非常	喜爱	,													

他英俊稚嫩的脑袋由海军学员莫里斯托着，他非常喜欢莫里斯。

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['seɪləz]	['gæðərd]	[ɪn]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['saɪləns]	,		
and	**around**	**him**	**the**	**sailors**	**gathered**	**in**	**sympathetic**	**silence**	**,**		
和	大约	他	这	水手们	聚集	在	交感神经	沉默	,		

水手们围拢在他身边，默默地表达着同情。

[ænd; ənd]	['ʃoʊɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hʌmb(ə)l]	[wei]	[ðə; ði]	[griːf]	[ðeɪ]	[felt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]				
and	**showing**	**in**	**their**	**humble**	**way**	**the**	**grief**	**they**	**felt**	**at**	**the**	**death**	**of**	**their**				
和	显示	在	他们的	谦逊的	方式	这	悲伤	他们	毛毡	在	这	死亡	的	他们的				
[breɪv]	[jʌŋ]	[kə'mændər]	.															
brave	**young**	**commander**	**.**															
勇敢的	年轻的	指挥官	.															

他们以谦逊的方式表达了对英勇年轻指挥官牺牲的悲痛之情。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] ['tendərli] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz]

The	sailors	then	,	lifting	James	Decatur	tenderly	,	placed	him	in	the	Constitution's
这	水手们	然后	,	举重	詹姆斯	迪凯特	温柔地	,	放置	他	在	这	宪法的

[bɑːrdʒ] .

barge	.
驳船	.

然后，水手们小心翼翼地将詹姆斯·迪凯特抬上“宪法号”的驳船。

['mɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [helpt] [baɪ] ['sʌmɝz] ,

Morris	followed	and	still	supported	him	,	helped	by	Somers	,
莫里斯	随后	和	仍然	有	他	,	帮助	经过	萨默斯	,

莫里斯随后跟进并继续支持他，索默斯也给予了帮助。

[waɪl] [dɪ'keɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	Decatur	for	the	first	time	gave	way	to	his	grief	,	and	,	holding	his
尽管	迪凯特	为了	这	第一的	时间	给予	方式	到	他的	悲伤	,	和	,	保持	他的

['brʌðɝz] [fæst] - ['tʃɪlɪŋ] [hænd] ,

brother's	fast	-	chilling	hand	,
兄弟	快速地	-	令人不寒而栗	手	,

迪凯特第一次被悲痛击垮，他紧紧握着哥哥迅速冰冷的手，

['sɒbd] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

放声痛哭。

[dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [peɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd]

James	Decatur	did	not	seem	to	be	in	pain	as	his	breath	grew	fainter	and
詹姆斯	迪凯特	做过	不是	似乎	到	是	在	疼痛	作为	他的	气息	生长	较暗	和

['feɪntər] .

fainter	.
较暗	.

詹姆斯·迪凯特呼吸越来越微弱，但他似乎并没有感到痛苦。

['sʌmɝz] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] ['mɔːrɪs] ,

Somers	looked	apprehensively	at	Morris	,
萨默斯	看起来	忧心忡忡地	在	莫里斯	,

索默斯忧虑地看了莫里斯一眼，

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [sʌmɝs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]

who	shook	his	head	sadly	in	response	to	Somers's	glances	of	anxious
WHO	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	在	回复	到	萨默斯	眼神	的	焦虑的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

面对索默斯焦急的询问目光，他悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði] [men] , [ɔːl'ðoʊ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] , [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	men	,	although	worn	with	the	labors	of	that	glorious	day	,	pulled	with	a
这	男人	,	虽然	磨损	和	这	劳动	的	那	辉煌	天	,	拉	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

虽然男人们因那辉煌的一天的劳作而疲惫不堪，但他们仍然意志坚定地奋力拉拽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] , [wen] [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] ['oʊpənd]

They	were	about	fifty	yards	away	from	the	frigate	,	when	James	Decatur	opened
他们	是	关于	五十	码	离开	从	这	护卫舰	,	什么时候	詹姆斯	迪凯特	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他们距离护卫舰大约五十码远的时候，詹姆斯·迪凯特睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	they	rested	on	his	brother	for	a	moment	.
和	他们	休息	在	他的	兄弟	为了	一个	片刻	.

他们靠在他哥哥身上休息了一会儿。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [gʊd] -

A	faint	smile	passed	over	his	face	,	and	he	said	in	a	pleasant	voice	,	"	Good	-
一个	头晕的	微笑	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	"	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他脸上掠过一丝淡淡的微笑，用和蔼的声音说道："晚安。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][gæsp][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	and	with	one	gasp	all	was	over	.
"	和	和	一	喘气	全部	曾是	超过	.

一声叹息，一切都结束了。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Decatur	was	the	first	to	realize	it	.
迪凯特	曾是	这	第一的	到	意识到	它	.

迪凯特是第一个意识到这一点的。

['niːðər] ['sʌmɝz] [nɔːr] ['mɔːrɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ; [bʌt; bət] [dɪ'keɪtər] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Neither	Somers	nor	Morris	could	restrain	his	tears	;	but	Decatur	,	regaining	his
两者都不	萨默斯	也不	莫里斯	可以	抑制	他的	眼泪	;	但	迪凯特	,	恢复	他的

[kəm'poʊʒər] , [sed] ,

composure	,	said	,
镇定	,	说	,

索默斯和莫里斯都忍不住流下了眼泪；但迪凯特恢复了镇定，说道：

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ]

"	I	loved	him	so	much	that	I	would	rather	see	him	as	he	is	than	living
"	我	喜爱	他	所以	很多	那	我	会	相当	看	他	作为	他	是	比	活的

[wɪð; wɪθ] ['eni] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . " -

with	any	cloud	upon	him	.	"	132
和	任何	云	之上	他	.	"	-

"我如此深爱他，宁愿看到他本来的样子，也不愿看到他蒙受任何污点。"132

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒeɪmz] [dɪkeɪtɝz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [baɪ][ðə; ði]

In	a	few	moments	James	Decatur's	body	was	carried	on	board	the	frigate	by	the
在	一个	很少	时刻	詹姆斯	迪凯特的	身体	曾是	携带	在	木板	这	护卫舰	经过	这

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

片刻之后，詹姆斯·迪凯特的遗体被水手们抬上了护卫舰。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'keɪtər] , ['sʌmɝz] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] .

and	followed	by	Decatur	,	Somers	,	and	Morris	.
和	随后	经过	迪凯特	,	萨默斯	,	和	莫里斯	.

随后是迪凯特、萨默斯和莫里斯。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['glɔːriəsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	bodies	of	thirteen	other	brave	men	who	had	died	gloriously	for	their
这	身体	的	十三	其他	勇敢的	男人	WHO	有	死亡	辉煌地	为了	他们的

['kʌntri] [ðæt] [deɪ] ,

country	that	day	,
国家	那	天	,

当天为国捐躯的其他十三位勇士的遗体，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'fliktɪd] ['terəb(ə)l]
were **also** **taken** **on** **board** **;** **and** **the** **Constitution** **,** **after** **having** **inflicted** **terrible**
是 还 已采取 在 木板 ; 和 这 宪法 , 后 拥有 造成的 糟糕的
['dæmɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
damage **on** **her** **enemies** **,**
损害 在 她 敌人 ,

也被纳入考虑范围；而宪法在给敌人造成巨大打击之后，

[hɔːld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ræn][aʊt][ʌv; əv] [gʌn] -
hauled **off** **,** **and** **in** **company** **with** **the** **rest** **of** **the** **squadron** **ran** **out** **of** **gun** **-**
拖拽 离开 , 和 在 公司 和 这 休息 的 这 中队 跑 出去 的 枪 -
[ʃɑːt] .
shot **.**
射击 .

被拖走后，他和中队的其他成员一起耗尽了弹药。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [meɪn] ['rɔɪəl] [jɑːrd] ,
The **frigate** **was** **much** **cut** **up** **aloft** **,** **and** **had** **lost** **her** **main** **royal** **yard** **,**
这 护卫舰 曾是 很多 切 向上 高空 , 和 有 丢失的 她 主要的 皇家 院子 ,

护卫舰上部损毁严重，主桅横桁也已丢失。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
but **otherwise** **the** **tremendous** **onslaught** **of** **her** **guns** **upon** **the** **enemy** **had**
但 否则 这 巨大的 猛攻 的 她 枪支 之上 这 敌人 有
[brɔːt] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr'self] .
brought **no** **corresponding** **injury** **to** **herself** **.**
带来 不 相应的 受伤 到 她自己 .

但除此之外，她对敌人的猛烈炮火攻击并没有给她自己带来相应的伤害。

[ðə; ði] [brɪg] , ['skuːnər] , [gʌn] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt]
The **brigs** **,** **schooners** **,** **gun** **-** **vessels** **,** **and** **bombards** **had** **also** **escaped**
这 布里格斯 , 双桅帆船 , 枪 - 船只 , 和 轰炸机 有 还 逃脱
[kəm'pærətɪvli] [ʌn'hɑːrmd] ;
comparatively **unharmed** **;**
比较 毫发无损 ;

双桅帆船、纵帆船、炮舰和火炮舰也相对毫发无损地逃脱了厄运；

[waɪl] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['gʌnboʊt] [sʌŋk] , [θriː] ['kæptʃərd] , [wʌn][ʌv; əv]
while **the** **Tripolitans** **had** **had** **three** **gunboats** **sunk** **,** **three** **captured** **,** **one** **of**
尽管 这 的黎波里人 有 有 三 炮艇 沉没 , 三 捕获 , 一 的
[ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bætəriz] [dɪ'strɔɪd] ,
their **strongest** **batteries** **destroyed** **,**
他们的 最强 电池 损毁 ,

的黎波里方面有三艘炮艇被击沉，三艘被俘获，他们最强大的炮台之一被摧毁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [mʌtʃ] ['bætərd] .
and **all** **the** **defenses** **much** **battered** **.**
和 全部 这 防御 很多 伤痕累累 .

所有防御工事都遭到重创。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
At **sunset** **the** **whole** **squadron** **came** **to** **anchor** **three** **leagues** **from** **the** **town** **.**
在 日落 这 所有的 中队 来了 到 锚 三 联赛 从 这 镇 .

日落时分，整个舰队来到距离城镇三里格的地方抛锚。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['siːmən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] ,
The **bodies** **of** **the** **thirteen** **seamen** **,** **and** **James** **Decatur** **,** **the** **only** **officer** **,**
这 身体 的 这 十三 海员 , 和 詹姆斯 迪凯特 , 这 仅有的 官 ,
[wɜːr; wər] ['diːsntli] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
were **decently** **dressed** **in** **uniform** **,**
是 体面地 穿着 在 制服 ,

十三名水手和唯一的军官詹姆斯·迪凯特的遗体都穿着体面的制服。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ensən] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ʃɑ:t] - [bɑ:ksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .

covered	with	ensigns	,	and	laid	upon	shot	-	boxes	arranged	on	the	quarter	-	deck	.
涵盖	和	旗帜	,	和	铺设	之上	射击	-	盒子	安排	在	这	四分之一	-	甲板	.

上面覆盖着旗帜，并放置在后甲板上布置的弹药箱上。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɔ:gəst] [naɪt] [dɪ'keɪtər] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

All	during	the	short	August	night	Decatur	watched	by	the	body	of	his	brother	,
全部	期间	这	短的	八月	夜晚	迪凯特	观看	经过	这	身体	的	他的	兄弟	,

在八月短暂的夜晚，迪凯特一直守候在他哥哥的遗体旁。

[ænd; ənd] ['sʌmɝz] [kept] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['vɪdʒɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Somers	kept	that	solemn	vigil	with	him	.
和	萨默斯	保留	那	庄严	守夜	和	他	.

索默斯一直陪伴着他，肃穆地守候着。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] - [lɪt] ['ɔ:gəst] [naɪt] ,

As	the	hours	passed	on	,	with	the	silence	of	the	star	-	lit	August	night	,
作为	这	小时	通过了	在	,	和	这	沉默	的	这	星星	-	点燃	八月	夜晚	,

时间一分一秒地过去，在星光璀璨的八月夜晚的寂静中，

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələr] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['straɪkɪŋ]

broken	only	by	the	regular	step	of	the	deck	officer	and	the	occasional	striking
破碎的	仅有的	经过	这	常规的	步	的	这	甲板	官	和	这	偶然	引人注目

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['belz] ,

of	the	ship's	bells	,
的	这	船的	铃铛	,

只有甲板军官规律的脚步声和偶尔敲响的船钟声打破了这份宁静。

['sʌmɝz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -

Somers	began	to	say	some	things	that	had	long	dwelt	in	his	heart	.	133
萨默斯	开始	到	说	一些	事物	那	有	长的	居住	在	他的	心	.	-

萨默斯开始说出一些他心中久久萦绕的话。133

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [dɪ'keɪtər] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

“	Why	should	we	pity	him	,	Decatur	?	”	he	asked	,	pointing	to	the	body	of
“	为什么	应该	我们	遗憾	他	,	迪凯特	?	”	他	问	,	指向	到	这	身体	的

[dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] ,

James	Decatur	,
詹姆斯	迪凯特	,

“我们为什么要同情他，迪凯特？”他指着詹姆斯·迪凯特的尸体问道。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [flæg] ,

wrapped	in	the	flag	,
包装	在	这	旗帜	,

裹在国旗里，

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['betər] [deθ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

“	Can	you	imagine	a	better	death	than	to	die	for	one's	country	and
“	能	你	想象	一个	更好的	死亡	比	到	死	为了	一个人的	国家	和

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ?

for	the	good	of	humanity	?
为了	这	好的	的	人类	?

“你能想象比为国捐躯、为全人类福祉而死更好的死法吗？”

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [ði:z] ['paiərits] [wɪl] [seɪv] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ,

—	for	the	conquest	of	these	pirates	will	save	many	innocent	lives	,
—	为了	这	征服	的	这些	海盗	将要	节省	许多	清白的	生活	,

——因为征服这些海盗将拯救许多无辜的生命。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	release	many	thousands	of	prisoners	who	are	suffering	like	our	own
和	发布	许多	数千	的	囚犯	WHO	是	痛苦	喜欢	我们的	自己的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

并释放成千上万像我们同胞一样遭受苦难的囚犯。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]

The	feeling	has	been	on	me	for	a	long	time	that	there	is	but	one	thing
这	感觉	有	到过	在	我	为了	一个	长的	时间	那	那里	是	但	一	事物

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

worth	living	for	or	fighting	for	,
值得	活的	为了	或者	斗争	为了	,

我一直觉得，只有一件事值得我们为之奋斗或为之而活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

and	that	is	our	duty	.
和	那	是	我们的	责任	.

这是我们的职责。

[juː; jʊ] [lʌv] ['pleʒər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [ænd; ənd] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['vælјuː] [siːm]

You	love	pleasure	better	than	I	;	and	,	so	many	things	that	you	value	seem
你	爱	乐趣	更好的	比	我	;	和	,	所以	许多	事物	那	你	价值	似乎

['wɜːrθləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

worthless	to	me	.
毫无价值	到	我	.

你比我更爱享乐；而且，你所珍视的许多东西在我看来都毫无价值。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	acknowledge	an	ambition	to	leave	an	honorable	name	behind	me	,
我	承认	一个	志向	到	离开	一个	光荣的	姓名	在后面	我	,

我承认自己渴望身后留下光荣的名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

and	to	do	something	for	my	country	that	will	be	remembered	;	and	if	,
和	到	做	某物	为了	我的	国家	那	将要	是	记得	;	和	如果	,

并为我的国家做一些会被后人铭记的事情；如果，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] ,

in	trying	to	do	this	,	I	should	lose	my	life	in	this	far	-	off	land	,
在	尝试	到	做	这	,	我	应该	失去	我的	生活	在	这	远的	-	离开	土地	,

为了做这件事，我可能会死在这遥远的异国他乡。

[ˌrekə'lekt] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

recollect	I	lose	it	willingly	.
追忆	我	失去	它	心甘情愿	.

我记得我是自愿失去它的。

" ['sʌmɝz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'keɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hæf] - [laɪt]

"	Somers	spoke	in	a	prophetic	voice	;	and	as	Decatur	,	in	the	shadowy	half	-	light
"	萨默斯	辐	在	一个	预言	嗓音	;	和	作为	迪凯特	,	在	这	阴暗的	一半	-	光

,

,

,

索默斯以预言般的语气说道；而当迪凯特在昏暗的光线下，

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] ,

looked	into	his	friend's	eyes	,
看起来	进入	他的	朋友们	眼睛	,

他凝视着朋友的眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmɝz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]

he	saw	an	expression	there	as	if	Somers	were	already	gazing	into	another
他	锯	一个	表达	那里	作为	如果	萨默斯	是	已经	凝视	进入	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他看到索默斯脸上露出一种神情，仿佛他已经凝视着另一个世界。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnraɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][goʊld] ,

Just	as	the	radiant	sunrise	turned	the	blue	Mediterranean	into	a	sea	of	gold	,
只是	作为	这	辐射状	日出	转向	这	蓝色的	地中海	进入	一个	海	的	金子	,

正如灿烂的日出将蔚蓝的地中海变成了一片金色的海洋，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [kɔːl] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , “ [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] !

the	solemn	call	resounded	through	the	Constitution	,	“	All	hands	to	bury	the	dead	!
这	庄严	称呼	回荡着	通过	这	宪法	,	“	全部	双手	到	埋葬	这	死的	!

庄严的号召响彻宪法：“全体人员埋葬死者！”

” [ðə; ði] ['ensən] [fluː] [æt; ət][hæf] - [mæst] , [ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [set] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [bɪl] , [ðə; ði] [seɪlz]

”	The	ensign	flew	at	half	-	mast	,	the	yards	were	set	cock	-	a	-	bill	,	the	sails
”	这	军旗	飞翔	在	一半	-	桅杆	,	这	码	是	放	公鸡	-	一个	-	账单	,	这	帆

[hæf] [fɜːrld] ,

half	furled	,
一半	卷曲	,

“船旗降半旗，帆桁竖起，帆半收起。”

[ðə; ði] [roʊps] [hʌŋ] [ɪn] [baɪt] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

the	ropes	hung	in	bights	;	everything	was	arranged	to	express	mourning	and
这	绳索	悬挂	在	咬	;	一切	曾是	安排	到	表达	丧	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

绳索成串悬挂着；一切都是为了表达哀悼和悲痛。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [hɪm'self] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Commodore	Preble	himself	read	the	service	at	the	open	gangway	;	and	as	the
准将	普雷布尔	他自己	读	这	服务	在	这	打开	舷梯	;	和	作为	这

['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

awful	words	were	uttered	,
可怕	字	是	说出	,

普雷布尔准将亲自在敞开的舷梯上宣读了悼词；当那些可怕的话语被念出时，

“ [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kə'mɪt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,

“	We	therefore	commit	their	bodies	to	the	deep	,
”	我们	所以	犯罪	他们的	身体	到	这	深的	,

因此，我们将他们的遗体沉入深海。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] ,

looking	for	their	resurrection	when	the	sea	shall	give	up	its	dead	,
寻找	为了	他们的	复活	什么时候	这	海	将	给	向上 它是	死的		,

期待着大海交出死者之时，他们的复活。

” [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['gæləənt] ['siːmən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

”	the	bodies	of	James	Decatur	and	the	thirteen	gallant	seamen	who	were	his
”	这	身体	的	詹姆斯	迪凯特	和	这	十三	英勇	海员	WHO	是	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn] ['glɔːri] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][sæŋk] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

companions	in	death	as	in	glory	slid	over	the	rail	and	sank	swiftly	into	the
同伴	在	死亡	作为	在	荣耀	滑行	超过	这	轨	和	沉没	迅速地	进入	这

['sæfaɪər] [siː] .

sapphire	sea	.
蓝宝石	海	.

詹姆斯·迪凯特和十三位与他并肩作战、生死与共的英勇水手的遗体滑过栏杆，迅速沉入蔚蓝的大海。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊl] , [ðə; ði]['bjuːglər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

In	another	moment	the	drums	beat	a	double	roll	,	the	bugler	sounded	a	cheerful
在	其他	片刻	这	鼓	打	一个	双倍的	卷	,	这	司号员	听起来	一个	快乐

[kɔːl] ;

call	;
称呼	;

片刻之后，鼓声响起两声滚奏，号手吹响了欢快的号角；

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [skwerd] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [kluːd] [ʌp] , [ðə; ði] [roʊps]

as	if	by	magic	the	yards	were	squared	,	the	sails	were	clewed	up	,	the	ropes
作为	如果	经过	魔法	这	码	是	平方	,	这	帆	是	明证	向上	,	这	绳索

[hɔːld] [tɔːt] ,

hauled	taut	,
拖拽	紧绷	,

仿佛施了魔法一般，桅杆被调整到方正状态，帆被收拢，绳索被拉紧。

[ðə; ði][flæg] ['hɔɪstɪd] ;

the	flag	hoisted	;
这	旗帜	吊起	;

旗帜升起；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [pʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ɪn]['perəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

for	among	men	who	put	their	lives	daily	and	hourly	in	peril	at	the	service
为了	之中	男人	WHO	放	他们的	生活	日常的	和	每小时	在	危险	在	这	服务

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [daɪ] ['glɔːriəsli] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

of	their	country	it	is	considered	that	those	who	die	gloriously	are	not	to	be
的	他们的	国家	它	是	经过考虑的	那	那些	WHO	死	辉煌地	是	不是	到	是

[mɔːnd] ,

mourned	,
哀悼	,

因为对于那些每天每时每刻都将生命置于危险之中为国效力的人来说，那些光荣牺牲的人不值得哀悼。

[bʌt; bət] ['envid] .

but	envied	.
但	令人羡慕	.

但令人羡慕。

[soʊ] [felt] ['sʌmɚz] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [dɪkeɪtɚz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

So	felt	Somers	,	as	,	taking	Decatur's	arm	,	he	said	to	him	with	strange
所以	毛毡	萨默斯	,	作为	,	采取	迪凯特的	手臂	,	他	说	到	他	和	奇怪的

['preʃ(ə)ns] : -

prescience	:	134
预知	:	-

索默斯也这么觉得，他抓住迪凯特的胳膊，带着一种奇异的预感对他说：134

“ [let] [noʊ][wʌn] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] ,

“	Let	no	one	mourn	for	me	if	it	should	be	my	fate	to	die	bravely	,
“	让	不	一	哀悼	为了	我	如果	它	应该	是	我的	命运	到	死	勇敢地	,

“如果我的命运是英勇战死，就不要有人为我悲伤。”

[laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

like	your	brother	.
喜欢	你的	兄弟	.

就像你哥哥一样。

['ræðər] [let] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən]['eksɪt][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Rather	let	those	who	love	me	rejoice	that	so	noble	an	exit	was	permitted	me	.
相当	让	那些	WHO	爱	我	麾	那	所以	高贵	一个	出口	曾是	允许	我	.

不如让爱我的人为我得以如此高贵地离开而感到高兴吧。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

"	Only	a	breathing	-	spell	of	a	few	days	was	allowed	the	squadron	,
"	仅有的	一个	呼吸	-	拼写	的	一个	很少	天	曾是	允许	这	中队	,

“中队只被允许喘息几天时间。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʃɔː] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] .

but	in	that	time	the	tone	of	the	Bashaw	changed	wonderfully	.
但	在	那	时间	这	语气	的	这	巴肖	已更改	太棒了	.

但在那段时间里，《巴肖》的风格发生了奇妙的变化。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːmədɔːr]

He	wanted	the	Americans	to	send	in	a	flag	of	truce	;	but	this	Commodore
他	通缉	这	美国人	到	发送	在	一个	旗帜	的	休战	;	但	这	准将

['prɛbəl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Preble	refused	,
普雷布尔	拒绝	,

他希望美国人送来一面休战旗；但普雷布尔准将拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ə'mɛrɪkənz]

with	the	menace	that	,	if	a	hair	of	the	heads	of	the	imprisoned	Americans
和	这	威胁	那	, 如果	一个	头发	的	这	头部	的	这	被监禁	美国人	

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɪndʒərd] ,

should	be	injured	,
应该	是	受伤	,

并威胁说，如果被囚禁的美国人中有人受伤，

[ðə; ði] ['bəʃɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

the	Bashaw	should	be	made	to	pay	such	a	price	for	it	as	he	would
这	巴肖	应该	是	制成	到	支付	这样的	一个	价格	为了	它	作为	他	会

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -

remember	the	longest	day	of	his	life	.	135
记住	这	最长	天	的	他的	生活	.	-

巴肖应该为此付出如此沉重的代价，让他永远铭记生命中最漫长的一天。135

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [rɪ'per] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [tri'pɔlitən]

On	the	7th	of	August	,	repairs	having	been	completed	and	the	captured	Tripolitan
在	这	7th	的	八月	,	维修	拥有	到过	完全的	和	这	捕获	的黎波里

['boʊts] [ˌriː'fitid] ,

boats	refitted	,
船	改装	,

8月7日，维修工作完成，缴获的黎波里船只也已改装完毕。

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

another	attack	was	made	,	about	two	o'clock	in	the	afternoon	.
其他	攻击	曾是	制成	,	关于	二	点钟	在	这	下午	.

下午两点左右，又发生了一起袭击事件。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [naɪn] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	gunboats	,	of	which	there	were	now	nine	,	were	again	in	two	divisions	,
这	炮艇	,	的	哪个	那里	是	现在	九	,	是	再次	在	二	部门	,

炮艇总数现在有九艘，再次分成两个分队。

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] .

commanded	by	Somers	and	Decatur	.
命令	经过	萨默斯	和	迪凯特	.

由萨默斯和迪凯特指挥。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] , [ðeɪ] [dæʃt] ['boʊldli][ɪn] .

Covered	by	the	guns	of	the	brigs	and	schooners	,	they	dashed	boldly	in	.
涵盖	经过	这	枪支	的	这	布里格斯	和	双桅帆船	,	他们	虚线	大胆地	在	.

在双桅帆船和纵帆船的炮火掩护下，他们大胆地冲了进去。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrts] , [ðə; ði]

Immediately	**a**	**terrific**	**cannonade**	**was**	**opened**	**on**	**them**	**from**	**the**	**forts**	**,**	**the**
立即地	一个	了不起	炮击	曾是	打开	在	他们	从	这	堡垒	,	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

立即，堡垒和城堡向他们猛烈开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [fliːt] [ʌv; əv] [gʌn] - ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]

and	**the**	**Tripolitan**	**fleet**	**of**	**gun**	**-**	**vessels**	**that**	**were**	**ranged**	**directly**	**across**
和	这	的黎波里	舰队	的	枪	-	船只	那	是	范围	直接地	穿过

[ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	**harbor**	**.**
这	港口	.

还有的黎波里炮舰舰队，它们直接对着港口部署。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ,

The	**Americans**	**,**	**however**	**,**	**returned**	**it**	**warmly**	**,**
这	美国人	,	然而	,	返回	它	热情地	,

然而，美国人却给予了热烈的回应。

[ænd; ənd]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] .

and	**over**	**five**	**hundred**	**solid**	**shot**	**and**	**fifty**	**shells**	**were**	**fired**	**at**	**the**	**forts**	**.**
和	超过	五	百	坚硬的	射击	和	五十	贝壳	是	被解雇	在	这	堡垒	.

向堡垒发射了五百多枚实心弹丸和五十枚炮弹。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] ['saɪlənst] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌnz]

The	**batteries**	**were**	**very**	**nearly**	**silenced**	**,**	**the**	**gunners**	**driven**	**away**	**from**	**their**	**guns**
这	电池	是	非常	几乎	沉默	,	这	炮手	驱动	离开	从	他们的	枪支

,

,
,

炮兵阵地几乎全部瘫痪，炮手们被迫离开炮位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsənri] ['ɔːlmoʊst] [di'mɔlɪʃt] .

and	**the**	**masonry**	**almost**	**demolished**	**.**
和	这	石工	几乎	已拆除	.

砖石结构几乎被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	**Tripolitan**	**gunboats**	**no**	**longer**	**gave**	**the**	**Americans**	**a**	**chance**	**to**	**board**	**them**	**,**
这	的黎波里	炮艇	不	更长	给予	这	美国人	一个	机会	到	木板	他们	,

的黎波里炮艇不再给美国人登船的机会。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːfs] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət]

but	**remained**	**at**	**a**	**prudent**	**distance**	**within**	**the**	**reefs**	**,**	**preferring**	**to**	**fight**	**at**
但	剩余	在	一个	谨慎	距离	之内	这	珊瑚礁	,	偏好	到	斗争	在

[lɔːŋ] [reɪndʒ] .

long	**range**	**.**
长的	范围	.

但它始终与礁石保持着谨慎的距离，更喜欢进行远程战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , ['sʌmɚz] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flægstæf]

While	**the**	**divisions**	**were**	**advancing**	**,**	**Somers**	**,**	**who**	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**flagstaff**
尽管	这	部门	是	前进	,	萨默斯	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	旗杆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

of	**his**	**boat**	**,**
的	他的	船	,

当各部队向前推进时，索默斯正倚靠在他船上的旗杆上，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌmɔri:'ɑ:rəti] , [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

turned	around	as	Moriarity	,	the	coxswain	,	uttered	an	exclamation	.
转向	大约	作为	莫里亚蒂	,	这	舵手	,	说出	一个	感叹	.

舵手莫里亚蒂惊呼一声，他转过身去。

[ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [ɪn] [dɪkeɪtɜ-z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [ʃel] .

The	second	boat	in	Decatur's	division	had	been	struck	by	a	Tripolitan	shell	.
这	第二	船	在	迪凯特的	分配	有	到过	击	经过	一个	的黎波里	壳	.

迪凯特分队的第二艘船被的黎波里炮弹击中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd] ,

It	exploded	,
它	爆炸了	,

它爆炸了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪv] [kru:]

and	for	a	moment	or	two	the	unfortunate	vessel	and	her	brave	crew
和	为了	一个	片刻	或者	二	这	不幸	血管	和	她	勇敢的	全体人员

[wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [θroʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

were	lost	in	a	cloud	of	smoke	and	the	water	thrown	up	around	it	.
是	丢失的	在	一个	云	的	抽烟	和	这	水	抛掷	向上	大约	它	.

一两分钟之内，这艘不幸的船只和她勇敢的船员们消失在烟雾和周围翻腾的海水中。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃætərd] [ænd; ənd]

When	the	boat	became	again	visible	the	after	part	was	already	shattered	and
什么时候	这	船	成为	再次	可见的	这	后	部分	曾是	已经	破碎	和

['ʌndər] ['wɔ:tər] .

under	water	.
在下面	水	.

当船只再次出现在视野中时，船尾部分已经破碎沉入水中。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [stɪl] ['floʊtɪd] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd]

Upon	the	forward	part	,	which	still	floated	,	were	a	young	midshipman	and
之上	这	向前	部分	,	哪个	仍然	漂浮	,	是	一个	年轻的	海军学员	和

[ɪ'lev(ə)n] [men] .

eleven	men	.
十一	男人	.

在仍然漂浮的前部，有一名年轻的海军学员和十一名士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twenti] - [fɔ:r] - ['paʊndər] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ,

They	had	been	engaged	in	reloading	the	long	twenty	-	four	-	pounder	she	carried	,
他们	有	到过	已订婚的	在	重新装弹	这	长的	二十	-	四	-	重锤	她	携带	,

他们当时正在重新装填她携带的那门长长的二十四磅炮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['ɔ:rdərz] ,

and	at	this	terrible	moment	the	gun	captain	,	under	the	midshipman's	orders	,
和	在	这	糟糕的	片刻	这	枪	队长	,	在下面	这	海军军官	订单	,

[wʌz; wəz] ['ku:lli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

was	coolly	applying	the	match	.
曾是	冷静地	申请	这	匹配	.

就在这可怕的时刻，炮长在海军学员的命令下，冷静地点燃了火柴。

“ [ðæts] ['mɪstər] . [spens] , [sɔ:r] , ” [sed] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] . -

“	That's	Mr	.	Spence	,	sorr	,	”	said	Moriarity	,	pointing	to	the	little	midshipman	.	136
“	那就是	先生	.	斯宾塞	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	指向	到	这	小的	海军学员	.	-

“那是斯宾塞先生，抱歉，”莫里亚蒂指着那位小海军学员说道。136

[ðə; ði] [gʌn] [rɔ:rd] [aʊt] ,

The	gun	roared	out	,
这	枪	咆哮	出去	,

枪声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	shot	struck	the	muzzle	of	a	gun	in	the	battery	of	Fort	English	,
和	这	射击	击	这	枪口	的	一个	枪	在	这	电池	的	堡	英语	,

子弹击中了英格利什堡炮台上一门大炮的炮口。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

breaking	it	into	a	hundred	pieces	.
打破	它	进入	一个	百	件	.

把它分成一百块。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

The	bow	of	the	boat	was	beginning	to	sink	,	but	,	before	thinking	of
这	弓	的	这	船	曾是	开始	到	下沉	,	但	,	前	思维	的

['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

saving	themselves	,
保存	他们自己	,

船头开始下沉，但他们还没来得及考虑自救，

[ðə; ði][men] , [led][baɪ][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [geɪv] [θriː] ['hɑːrti] [ə'merɪkən] [tʃɪrz] .

the	men	,	led	by	the	midshipman	,	gave	three	hearty	American	cheers	.
这	男人	,	引领	经过	这	海军学员	,	给予	三	爽朗	美国人	干杯	.

在海军学员的带领下，男人们齐声高呼三声响亮的美国式欢呼。

[ðen] [dɪkeɪtɚz] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɔːld] [ɑːn]

Then	Decatur's	boat	approaching	,	they	leaped	into	the	water	,	and	were	hauled	on
然后	迪凯特的	船	接近	,	他们	跳跃	进入	这	水	,	和	是	拖拽	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

这时，迪凯特的船驶近了，他们跳入水中，被拖上了船。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmɚz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət] [dɪ'keɪtər] ,

“	Hurrah	!	”	shouted	Somers	,	standing	up	and	waving	his	cap	at	Decatur	,
“	欢呼	!	”	喊叫	萨默斯	,	常设	向上	和	挥手	他的	帽	在	迪凯特	,

“好耶！”索默斯站起身，朝迪凯特挥舞着帽子，喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	was	doing	the	same	thing	at	him	.
WHO	曾是	正在做	这	相同的	事物	在	他	.

他也对别人做了同样的事。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	,
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,

他话音未落，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] - [strɔːŋ] [ɑːrmz]

when	he	suddenly	felt	himself	seized	around	the	waist	by	Moriarity's	strong	arms
什么时候	他	突然	毛毡	他自己	查获	大约	这	腰部	经过	-	强的	武器

[ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	thrown	down	on	the	deck	.
和	抛掷	向下	在	这	甲板	.

突然，他感到莫里亚蒂强壮的双臂搂住了他的腰，把他扔到了甲板上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði]['flægstæf] [ə'genst] [wɪtʃ] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [bɪn]

The	next	moment	a	shot	struck	the	flagstaff	against	which	Somers	had	been
这	下一个	片刻	一个	射击	击	这	旗杆	反对	哪个	萨默斯	有	到过

['liːnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

leaning	and	cut	it	off	short	at	the	very	spot	where	but	a	moment	before
倾斜	和	切	它	离开	短的	在	这	非常	点	在哪里	但	一个	片刻	前

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

his	head	had	been	.
他的	头	有	到过	.

下一刻，一颗子弹击中了索默斯倚靠的旗杆，将旗杆齐齐打断，而就在片刻之前，他的头还在那里。

“ [beg] [jʊr; jər] - , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔri:'ɑːrəti] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

“	Beg	your	parding	,	sorr	,	”	said	Moriarity	,	as	the	two	scrambled	to	their	feet	,
“	求	你的	-	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	作为	这	二	打乱	到	他们的	脚	,

“请原谅，抱歉，”莫里亚蒂说着，两人慌忙站了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪn] - ,

“	but	I	seen	her	comin	'	,
“	但	我	已见	她	即将到来	-	,

但我看到她来了，

[ænd; ənd] - - [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]['æksɪn] - [wʌt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] - [baʊt] ['gɪtɪn] -

and	'	twarn't	no	time	for	to	be	axin	'	what	the	regulations	is	'	bout	gittin	'
和	-	-	不	时间	为了	到	是	阿克辛	-	什么	这	法规	是	-	回合	吉廷	-

[ə; eɪ] - [hed] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

a	orficer's	head	out	o	'	the	way	when	a	shot	is	a	-	comin	'	straight	for	it	,
一个	-	头	出去	o	-	这	方式	什么时候	一个	射击	是	一个	-	即将到来	-	直的	为了	它	,

根本没时间去纠结规章制度是怎么规定的，就是当子弹直奔头部飞来时，如何把警官的头移开。

[sɔːr] . ”

sorr	.	”
抱歉	.	”

抱歉。

“ [noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz][ɑːr; ər] ['nesəseri] , ” [kraɪd] ['sʌmɝz] , ['ʃeɪkɪŋ] - [hænd] ,

“	No	apologies	are	necessary	,	”	cried	Somers	,	shaking	Moriarity's	hand	,
“	不	致歉	是	必要的	,	”	哭	萨默斯	,	摇晃	-	手	,

“不必道歉，”索默斯一边说着，一边握住莫里亚蒂的手。

“ [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [maɪn] .

“	for	saving	a	man's	life	as	you	did	mine	.
“	为了	保存	一个	男人的	生活	作为	你	做过	矿	.

“感谢你像救我一样救了另一个人的命。”

” [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

”	The	attack	was	so	spirited	,	and	so	much	damage	was	done	,
”	这	攻击	曾是	所以	精神抖擞	,	和	所以	很多	损害	曾是	完毕	,

“这次袭击非常猛烈，造成的破坏也很大，”

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʃɔː] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

that	on	the	next	day	came	an	offer	from	the	Bashaw	to	surrender	the	officers
那	在	这	下一个	天	来了	一个	提供	从	这	巴肖	到	投降	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] .

and	crew	of	the	Philadelphia	for	five	hundred	dollars	each	.
和	全体人员	的	这	费城	为了	五	百	美元	每个	.

第二天，巴肖提出以每人五百美元的价格交出费城号上的军官和船员。

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , ” [sed] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] ,

“	Tell	your	master	,	”	said	Commodore	Preble	to	the	envoy	,
“	告诉	你的	掌握	,	”	说	准将	普雷布尔	到	这	使者	,

“告诉你的主人，”普雷布尔准将对使者说道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [jet] [hæv; həv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

“	that	I	will	yet	have	every	officer	and	man	belonging	to	the	Philadelphia	,
〃	那	我	将要	然而	有	每一个	官	和	男人	属于	到	这	费城	,

“我仍将拥有费城军团的每一位军官和士兵，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['dɑːlər] [ʌv; əv] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ” -

but	without	paying	one	dollar	of	ransom	for	them	.	”	137
但	没有	付费	一	美元	的	赎金	为了	他们	.	”	-

但他们却没有支付一分钱的赎金。”137

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

This	was	supplemented	by	a	night	attack	on	the	18th	of	August	,
这	曾是	补充	经过	一个	夜晚	攻击	在	这	18th	的	八月	,

随后，8月18日晚间又发生了一起夜袭。

[wɪtʃ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [bəuθ] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

which	Somers	and	Decatur	both	urged	upon	the	commodore	.
哪个	萨默斯	和	迪凯特	两个都	敦促	之上	这	准将	.

索默斯和迪凯特都曾向海军准将提出过这样的要求。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['rɪski] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]

But	finding	that	it	was	more	risky	and	not	so	effective	as	the	day
但	寻找	那	它	曾是	更多的	风险	和	不是	所以	有效的	作为	这	天

[ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

但研究发现，这种方式风险更大，效果也不如白天袭击。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [ə'tæks] [wʊd] [biː; bi]

Commodore	Preble	told	his	two	young	captains	that	thereafter	the	attacks	would	be
准将	普雷布尔	讲述	他的	二	年轻的	队长	那	此后	这	攻击	会	是

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

普雷布尔准将告诉他的两位年轻上尉，从今以后，攻击将在白天进行。

[ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ɔfɝz]

The	Tripolitans	now	began	to	be	very	much	alarmed	,	and	made	several	offers
这	的黎波里人	现在	开始	到	是	非常	很多	惊慌	,	和	制成	一些	优惠

[tuː; tə] [triːt] ;

to	treat	;
到	对待	;

的黎波里人开始大为惊恐，并提出了几项谈判方案；

[bʌt; bət] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər]

but	Commodore	Preble	would	listen	to	nothing	but	the	unconditional	surrender
但	准将	普雷布尔	会	听	到	没有什么	但	这	无条件的	投降

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] .

of	the	officers	and	crew	of	the	Philadelphia	.
的	这	警官	和	全体人员	的	这	费城	.

但普雷布尔准将只听得进费城号军官和船员的无条件投降。

[ɑːn] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [tuː] [mɔːr] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

On	the	24th	and	28th	of	August	two	more	attacks	were	made	,
在	这	24th	和	28th	的	八月	二	更多的	攻击	是	制成	,

8月24日和28日又发生了两起袭击事件。

[wɪtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] .

which	as	usual	were	led	by	Somers	and	Decatur	.
哪个	作为	通常	是	引领	经过	萨默斯	和	迪凯特	.

和往常一样，这些比赛由萨默斯和迪凯特领衔。

['æftər] ['evri] [ə'tæk] [keɪm] [rɪ'nuːd] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʃɔː] ; [bʌt; bət] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl]

After	every	attack	came	renewed	offers	from	the	Bashaw	;	but	Commodore	Preble
后	每一个	攻击	来了	更新	优惠	从	这	巴肖	;	但	准将	普雷布尔

[ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

meant	to	destroy	,
意思是	到	破坏	,

每次袭击之后，巴肖都会再次提出收购要约；但普雷布尔准将决心摧毁它。

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]

at	once	and	forever	,	the	power	of	this	barbarous	nation	of	pirates	and
在	一次	和	永远	,	这	力量	的	这	野蛮	国家	的	海盗	和

['kɔːrsɛrz] .

corsairs	.
海盗	.

从此，这个野蛮的海盗和私掠船国家的力量将永远存在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

In	the	first	days	of	September	another	attack	in	force	was	determined	upon	.
在	这	第一的	天	的	九月	其他	攻击	在	力量	曾是	决定	之上	.

九月初，他们决定发动另一次大规模进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

It	was	the	third	in	which	the	Constitution	had	taken	an	active	part	,
它	曾是	这	第三	在	哪个	这	宪法	有	已采取	一个	积极的	部分	,

这是宪法积极参与的第三次变革。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frɪgət] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

and	the	magnificent	way	that	the	stout	and	beautiful	frigate	withstood	the
和	这	壮丽	方式	那	这	肥硕	和	美丽的	护卫舰	经受住了考验	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,

bombardment	of	all	the	guns	of	the	forts	and	vessels	,
轰击	的	全部	这	枪支	的	这	堡垒	和	船只	,

而这艘坚固而美丽的护卫舰，以如此惊人的方式经受住了所有堡垒和舰船的炮火轰击。

[geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [oʊld]['aiənsaidz] ” — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɔːrn]

gained	for	her	the	name	of	“	Old	Ironsides	”	—	a	name	she	has	now	borne
获得	为了	她	这	姓名	的	“	老的	铁骑	”	—	一个	姓名	她	有	现在	出生

['glɔːriəsli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

gloriously	for	nearly	a	hundred	years	.
辉煌地	为了	几乎	一个	百	年	.

她因此获得了“老铁甲”的称号——这个称号她已经光荣地带着了近百年。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr]

At	daylight	on	the	4th	of	September	the	Tripolitans	were	awakened	by	the	roar
在	日光	在	这	4th	的	九月	这	的黎波里人	是	觉醒	经过	这	吼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ,

of	a	cannonade	,
的	一个	炮击	,

9月4日黎明时分，的黎波里人被隆隆的炮声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər]

and	the	eyes	of	the	captive	officers	and	men	of	the	Philadelphia	were
和	这	眼睛	的	这	俘虏	警官	和	男人	的	这	费城	是

['glædnd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [əd'vænsɪŋ] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

gladdened	by	seeing	the	gunboats	advancing	boldly	in	the	first	flush	of	dawn	,
高兴	经过	看到	这	炮艇	前进	大胆地	在	这	第一的	冲洗	的	黎明	,

费城号上的俘虏官兵们看到炮艇在黎明的第一缕曙光中大胆前进，都感到无比欣慰。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] , [waɪl] [oʊld]['aiənsaidz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ,

supported	by	the	brigs	and	schooners	,	while	Old	Ironsides	was	standing	in	,
有	经过	这	布里格斯	和	双桅帆船	,	尽管	老的	铁骑	曾是	常设	在	,

在双桅帆船和纵帆船的支援下，老铁甲舰暂时顶替了他们的位置。

[hɜːr; hər] [men] [ɑːn][ðə; ði] [jaːdz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

her	men	on	the	yards	shortening	sail	as	deliberately	as	if	she	were	working
她	男人	在	这	码	缩短	帆	作为	故意地	作为	如果	她	是	在职的

['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːrt] .

into	a	friendly	port	.
进入	一个	友好的	港口	.

她的船员在桅杆上刻意地缩短帆，仿佛她正驶入一个友好的港口。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [moʊl] ,

Arrived	at	a	point	opposite	the	mole	,
到达的	在	一个	观点	对面的	这	痣	,

到达了与防波堤相对的地点，

[ʃiː; ʃi] [bækt] [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [ðen] [let] [flai][hɜːr; hər] ['θɜːrti] [greɪt] ['gʌnz] [ɪn] ['brɔːdsaɪd] .

she	backed	her	topsails	and	then	let	fly	her	thirty	great	guns	in	broadside	.
她	支持的	她	顶帆	和	然后	让	飞	她	三十	伟大的	枪支	在	舷侧	.

她收起顶帆，然后向舷侧发射了三十门大炮。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['fɔrts] ['paʊndɪd] [hɜːr; hər] .

In	vain	the	forts	pounded	her	.
在	徒劳	这	堡垒	猛击	她	.

堡垒的炮火轰击毫无作用。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ə'bæk] , [ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ]

Moving	slowly	,	and	occasionally	throwing	her	topsail	aback	,	she	skillfully
移动	缓慢地	,	和	偶尔	投掷	她	顶帆	背	,	她	巧妙地

[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [reɪkt] , [ænd; ənd] ,

avoided	being	raked	,	and	,
避免	存在	耙过的	,	和	,

她缓慢航行，并不时地向后扬起顶帆，巧妙地避开了被风浪吹袭的危险，并且

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [ə'lɔːft] ,

except	for	some	slight	damage	aloft	,
除了	为了	一些	轻微	损害	高空	,

除了高处有一些轻微的损坏外，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . -

she	came	out	of	the	action	without	injury	and	without	losing	a	man	.	138	-
她	来了	出去	的	这	行动	没有	受伤	和	没有	输	一个	男人	.	-	

她毫发无损地从战斗中脱身，也没有失去任何一名男子。138

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] ,

Meanwhile	the	Tripolitan	gunboats	had	advanced	to	the	reefs	,
同时	这	的黎波里	炮艇	有	先进的	到	这	珊瑚礁	,

与此同时，的黎波里炮艇已推进至礁石附近。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər] ['sʌmɚz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [went] [æt; ət]

and	just	as	the	sun	rose	the	divisions	under	Somers	and	Decatur	went	at
和	只是	作为	这	太阳	玫瑰	这	部门	在下面	萨默斯	和	迪凯特	去	在

[ðem; ðəm] ['fɪrsli] .

them	fiercely	.
他们	激烈地	.

太阳刚升起，索默斯和迪凯特领导的部队就向他们发起了猛烈的攻击。

[ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] ['ɔːlsoʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər]['faɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən]

The	brigs	and	schooners	also	directing	their	fire	toward	the	Tripolitan
这	布里格斯	和	双桅帆船	还	导演	他们的	火	朝向	这	的黎波里

[floʊ'tɪlə] ,

flotilla	,
船队	,

双桅帆船和纵帆船也向的黎波里舰队开火。

['kɑːmədɔːr]	['prɛbəl]	[wʌz; wəz]	['sæŋgwɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ʌtərli]	[dɪ'strɔɪd]	.
Commodore	**Preble**	**was**	**sanguine**	**that**	**it**	**would**	**be**	**utterly**	**destroyed**	**.**
准将	普雷布尔	曾是	乐观	那	它	会	是	完全地	损毁	.

普雷布尔准将乐观地认为它会被彻底摧毁。

[ðə; ði]	[tri'pɔlitən]	,	[ðoʊ]	,	[huːz]	['ves(ə)lz]	[druː]	[les]	['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	-	,
The	**Tripolitans**	**,**	**though**	**,**	**whose**	**vessels**	**drew**	**less**	**water**	**than**	**the**	**Americans**	**'**	**,**
这	的黎波里人	,	尽管	,	谁	船只	画	较少的	水	比	这	美国人	-	,

然而，的黎波里人的船只吃水比美国人的要浅，

[ænd; ənd]	[huː]	[nuː]	[ðə; ði]	['ɪntrɪkət]	[meɪz]	[ʌv; əv]	[riːfs]	[ænd; ənd]	[ʃoʊlz]	['pɜːrfɪktli]	[wel]	,	[ræn][ˈɪntuː]
and	**who**	**knew**	**the**	**intricate**	**maze**	**of**	**reefs**	**and**	**shoals**	**perfectly**	**well**	**,**	**ran**	**into**
和	WHO	知道	这	错综复杂	迷宫	的	珊瑚礁	和	浅滩	完美	出色地	,	跑	进入

[ʃoʊl]	['wɔːtər]	,
shoal	**water**	**,**
浅滩	水	,

即使是对错综复杂的礁石和浅滩迷宫了如指掌的人，也误入了浅滩水域。

[wer]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	['fɑːloʊd]	.
where	**they**	**could**	**not**	**be**	**followed**	**.**
在哪里	他们	可以	不是	是	随后	.

他们无法被追踪。

['sʌmɝz]	[sæŋk]	[tuː]	['boʊts]	,	[waɪl]	[dɪ'keɪtər]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɔːf]	[θriː]	.
Somers	**sank**	**two**	**boats**	**,**	**while**	**Decatur**	**managed**	**to**	**bring**	**off**	**three**	**.**
萨默斯	沉没	二	船	,	尽管	迪凯特	管理	到	带来	离开	三	.

萨默斯击沉了两艘船，而迪凯特则击沉了三艘。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ði]	['frɪgət]	[hɔːld]	[ɔːf][ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ɔːfɪŋ]	,	[ðə; ði]	[gʌn]	-
As	**soon**	**as**	**the**	**frigate**	**hauled**	**off**	**and**	**made**	**for**	**the**	**offing**	**,**	**the**	**gun**	**-**
作为	很快	作为	这	护卫舰	拖拽	离开	和	制成	为了	这	离岸	,	这	枪	-

['ves(ə)lz]	[wɜːr; wər]	[toʊd]	[ɔːf]	,
vessels	**were**	**towed**	**off**	**,**
船只	是	被拖走	离开	,

护卫舰起航驶向远海后，炮艇就被拖走了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['gʌnʃɑːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['skwɑːdrən]	[keɪm]	[tuː; tə]	['æŋkər]	,
and	**when**	**they**	**were**	**well**	**out**	**of**	**gunshot**	**the**	**whole**	**squadron**	**came**	**to**	**anchor**	**,**
和	什么时候	他们	是	出色地	出去	的	枪声	这	所有的	中队	来了	到	锚	,

当脱离枪林弹雨后，整个中队抛锚停泊。

[ə'baʊt]	[θriː]	[əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	.	-
about	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**day**	**.**	**139**
关于	三	点钟	在	这	天	.	-

大约下午三点钟。139

['sʌmɝz]	[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]	['kæptɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['flægʃɪp]	.
Somers	**was**	**the**	**first**	**captain**	**to**	**report**	**on**	**board**	**the**	**flagship**	**.**
萨默斯	曾是	这	第一的	队长	到	报告	在	木板	这	旗舰	.

索默斯是第一个登上旗舰报到的舰长。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	“	[oʊld]	['pepər]	”	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz]	['kwɔːrtər]	-
As	**soon**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**“**	**Old**	**Pepper**	**”**	**on**	**the**	**Constitution's**	**quarter**	**-**
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	“	老的	胡椒	”	在	这	宪法的	四分之一	-

[dek]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[rɔːŋ]	.
deck	**he**	**knew**	**that**	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**.**
甲板	他	知道	那	某物	有	已消失	错误的	.

他一看到“老胡椒”号出现在宪法号的后甲板上，就知道出事了。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	commodore	,	while	fighting	his	own	ship	,	could	give	but	little	attention	to
这	准将	,	尽管	斗争	他的	自己的	船	,	可以	给	但	小的	注意力	到

[ðə; ði] [boʊt] [dɪ'vɪʒnz] ,

the	boat	divisions	,
这	船	部门	,

准将忙于与自己的战舰作战，无暇顾及下属的艇队。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	seeing	the	Tripolitans	almost	surrounded	by	the	American	boats	,	with	the
但	看到	这	的黎波里人	几乎	包围	经过	这	美国人	船	,	和	这

[brɪg] [ænd; ənd] ['sku:nər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,

brigs	and	schooners	closing	up	,
布里格斯	和	双桅帆船	结束	向上	,

但看到的黎波里人几乎被美国船只包围，双桅帆船和纵帆船不断逼近，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [floʊ'tɪlə][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

he	had	expected	the	whole	flotilla	to	be	captured	.
他	有	预期的	这	所有的	船队	到	是	捕获	.

他原本以为整个舰队都会被俘获。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['oʊnli]

When	,	therefore	,	he	saw	it	making	back	into	the	harbor	with	the	loss	of	only
什么时候	,	所以	,	他	锯	它	制作	后退	进入	这	港口	和	这	损失	的	仅有的

[faɪv] ['boʊts] ,

five	boats	,
五	船	,

因此，当他看到它只损失了五艘船就返回港口时，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	not	knowing	the	shoalness	of	the	water	at	that	point	,
和	不是	会心	这	浅滩	的	这	水	在	那	观点	,

而且当时并不知道水深的情况。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['boʊts] ,

he	could	not	understand	the	conduct	of	the	American	boats	,
他	可以	不是	理解	这	执行	的	这	美国人	船	,

他无法理解美国船只的行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] " [bɔɪ] ['kæptɪnz] .

and	was	deeply	disappointed	for	the	first	time	in	his	"	boy	captains	.
和	曾是	深	失望的	为了	这	第一的	时间	在	他的	"	男生	队长	.

他对自己的"少年队长们"第一次感到非常失望。

" [æz; əz] ['sʌmɝz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	As	Somers	approached	and	made	his	report	in	a	few	words	,	he	was
"	作为	萨默斯	接近	和	制成	他的	报告	在	一个	很少	字	,	他	曾是

[rɪ'si:vd] [ɪn] ['æŋgri] ['saɪləns] ,

received	in	angry	silence	,
已收到	在	生气的	沉默	,

"当索默斯走上前去，用几句话汇报情况时，迎接他的是愤怒的沉默。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [sed] [wɜ:r; wər] ,

and	the	only	words	the	commodore	said	were	,
和	这	仅有的	字	这	准将	说	是	,

准将只说了这么一句话：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [wen] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [rɪ'pɔ:rts] .

"	I	shall	have	something	to	say	on	this	matter	when	Captain	Decatur	reports	.
"	我	将	有	某物	到	说	在	这	事情	什么时候	队长	迪凯特	报告	.

"等迪凯特上尉汇报情况后，我会就此事发表一些看法。"

" ['sʌmɝz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'nɔɪd] , [jet] [nu:] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] ,

" **Somers** , **although** **annoyed** , **yet** **knew** **that** , **when** **the** **circumstances** **were** **explained** ,

" 萨默斯 , 虽然 恼怒 , 然而 知道 那 , 什么时候 这 情况 是 解释 ,

萨默斯虽然恼火，但他知道，当事情经过解释清楚后，

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [wʊd] [du:][bəuθ] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] — [fɔ:r; fər] ['kɑ:mədɔ:r]

the **commodore** **would** **do** **both** **Decatur** **and** **himself** **justice** **—** **for** **Commodore**

这 准将 会 做 两个都 迪凯特 和 他自己 正义 — 为了 准将

[prɛbəlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]['faɪəri] .

Preble's **heart** **was** **as** **just** **as** **his** **temper** **was** **fiery** **.**

普雷布尔 心 曾是 作为 只是 作为 他的 脾气 曾是 火热 .

准将既公正地对待迪凯特，也公正地对待自己——因为普雷布尔准将的心和他火爆的脾气一样公正。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [dɪkeɪtɝz] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

But **knowing** **Decatur's** **high** **spirit** **,**

但 会心 迪凯特的 高的 精神 ,

但了解迪凯特高尚的品格，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] " [oʊld] ['pɛpɝz]

he **could** **not** **but** **be** **fearful** **of** **a** **meeting** **between** **the** **two** **in** **"** **Old** **Pepper's**

他 可以 不是 但 是 可怕 的 一个 会议 之间 这 二 在 " 老的 胡椒

" [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

" state **of** **mind** **.**

" 状态 的 头脑 .

他不禁害怕“老佩珀”那种精神状态下的两人相遇。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪ'keɪtər]

He **had** **but** **little** **time** **to** **think** **,** **though** **,** **for** **at** **that** **instant** **Decatur**

他 有 但 小的 时间 到 思考 , 尽管 , 为了 在 那 立即的 迪凯特

[stept] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

stepped **over** **the** **side** **.**

步 超过 这 边 .

但他几乎没有时间思考，因为就在那一刻，迪凯特纵身跃下船舷。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] ,

He **had** **on** **a** **short** **jacket** **,** **in** **which** **he** **had** **been** **through** **the** **fight** **,**

他 有 在 一个 短的 夹克 , 在 哪个 他 有 到过 通过 这 斗争 ,

他穿着一件短外套，那是他经历过战斗的战衣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

and **he** **was** **grimed** **with** **powder** **,**

和 他 曾是 肮脏的 和 粉末 ,

他身上沾满了火药灰。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

besides **being** **stained** **with** **blood** **from** **a** **slight** **wound** **he** **had** **received** **.**

除了 存在 染色 和 血 从 一个 轻微 伤口 他 有 已收到 .

除了身上沾着他受的轻伤的血迹之外。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ə'lɜ:rt] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp]

Advancing **with** **his** **usual** **alert** **step** **to** **the** **commodore** **,** **he** **raised** **his** **cap**

前进 和 他的 通常 警报 步 到 这 准将 , 他 提高 他的 帽

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

and **said** **quietly** **,**

和 说 悄悄 ,

他迈着惯常的机敏步伐走到准将面前，摘下帽子，平静地说：

" [wel] , ['kɑ:mədɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

" Well **,** **commodore** **,** **I** **have** **brought** **you** **out** **three** **of** **the** **gunboats** **.**

" 出色地 , 准将 , 我 有 带来 你 出去 三 的 这 炮艇 .

“好了，准将，我已经把三艘炮艇带出来了。”

" [æt; ət] [ðæt] , " [oʊld] ['pepər] " ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

"	At	that	,	"	Old	Pepper	"	suddenly	seized	him	with	both	hands	by	the	collar	,
"	在	那	,	"	老的	胡椒	"	突然	查获	他	和	两个都	双手	经过	这	衣领	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"这时，老胡椒突然双手揪住他的衣领，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] :

shaking	him	violently	as	if	he	were	a	refractory	boy	,	cried	out	:
摇晃	他	暴力	作为	如果	他	是	一个	耐火	男生	,	哭	出去	:

他像对待一个不听话的孩子一样用力摇晃着他，大声喊道：

" [eɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?

"	Ay	,	sir	,	and	why	did	you	not	bring	me	more	?
"	哎	,	先生	,	和	为什么	做过	你	不是	带来	我	更多的	?

"哎，先生，为什么您没给我多拿些？"

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][stɛərd] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	officers	stared	,	paralyzed	with	astonishment	.
"	这	警官	凝视	,	瘫痪	和	惊讶	.

警官们目瞪口呆，惊愕不已。

[dɪ'keɪtər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

Decatur	involuntarily	put	his	hand	on	his	sword	;
迪凯特	不由自主	放	他的	手	在	他的	剑	;

迪凯特不由自主地把手放在了剑上；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	next	moment	the	commodore	turned	on	his	heel	and	went	into	the
和	这	下一个	片刻	这	准将	转向	在	他的	脚跟	和	去	进入	这

['kæbɪn] . -

cabin	.	140
舱	.	-

下一刻，准将转身走进了船舱。140

[dɪ'keɪtər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Decatur	,	pale	with	anger	,	walked	to	the	gangway	.
迪凯特	,	苍白	和	愤怒	,	步行	到	这	舷梯	.

迪凯特脸色苍白，怒气冲冲地走向舷梯。

['sʌmɝz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][kraɪd] ['ɜːrnɪstli] :

Somers	caught	him	by	the	arm	and	cried	earnestly	:
萨默斯	捕捉	他	经过	这	手臂	和	哭	切实	:

萨默斯一把抓住他的胳膊，痛哭起来：

" [dɪ'keɪtər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Decatur	,	where	are	you	going	?	"
"	迪凯特	,	在哪里	是	你	去	?	"

"迪凯特，你要去哪里？"

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] , " ['ænsər] [dɪ'keɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] .

"	Away	from	this	ship	,	"	answered	Decatur	in	a	voice	of	suppressed	rage	.
"	离开	从	这	船	,	"	回答	迪凯特	在	一个	嗓音	的	被抑制	愤怒	.

"离开这艘船，"迪凯特压抑着怒火回答道。

" [noʊ] , " [sed] ['sʌmɝz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

"	No	,	"	said	Somers	,	holding	him	,	"	you	must	not	—	you	shall	not	go	!
"	不	,	"	说	萨默斯	,	保持	他	,	"	你	必须	不是	—	你	将	不是	去	!

"不，"萨默斯一边说着，一边抓住他，"你不能——你不能去！"

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæz; həz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	commodore	has	misunderstood	what	you	have	done	to	-	day	.
这	准将	有	被误解	什么	你	有	完毕	到	-	天	.

准将误解了你今天所做的事情。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['æŋgər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [hiː; hi][ɪz] —

He	met	me	with	almost	equal	anger	;	but	you	know	how	excitable	he	is	—
他	遇见	我	和	几乎	平等的	愤怒	;	但	你	知道	如何	易激动的	他	是	—

[bʌt; bət] [haʊ] [dʒʌst] ,

but	how	just	,
但	如何	只是	,

他几乎以同样的怒气回应我；但你知道他有多么容易激动——但他又是多么公正，

[breɪv] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .

brave	,	and	magnanimous	.
勇敢的	,	和	坦荡	.

勇敢而宽宏大量。

[duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

Do	nothing	that	is	insubordinate	,	and	I'll	warrant	the	commodore	will	make	you
做	没有什么	那	是	不服从	,	和	患病的	保证	这	准将	将要	制作	你

['evri] [ə'mend] .

every	amend	.
每一个	修正	.

别做任何不服从命令的事，我保证准将会让你付出惨痛的代价。

" ['sʌmɝz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [dɪ'keɪtər] ,

"	Somers	could	always	exercise	a	powerful	influence	over	Decatur	,
"	萨默斯	可以	总是	锻炼	一个	强大的	影响	超过	迪凯特	,

“萨默斯一直对迪凯特有着强大的影响力，

[huːm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [held] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

whom	he	actually	held	to	prevent	from	leaving	the	ship	.
谁	他	实际上	握住	到	防止	从	离开	这	船	.

他扣押他实际上是为了阻止他离开这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ]

The	other	officers	gathered	around	,	trying	to	reason	with	Decatur	,	who	,	although
这	其他	警官	聚集	大约	,	尝试	到	原因	和	迪凯特	,	WHO	,	虽然

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

a	captain	,
一个	队长	,

其他军官围拢过来，试图与迪凯特讲道理，尽管他是一名上尉，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz] [aɪz] .

was	still	only	a	boy	in	Commodore	Preble's	eyes	.
曾是	仍然	仅有的	一个	男生	在	准将	普雷布尔	眼睛	.

在普雷布尔准将眼中，他仍然只是个孩子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Just	then	the	commodore's	orderly	appeared	with	a	message	.
只是	然后	这	准将的	秩序	出现	和	一个	信息	.

就在这时，准将的勤务兵带着消息出现了。

“ ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [dɪ'zaɪɝz] ['kæptɪn] [dɪkeɪtɝz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

“	Commodore	Preble	desires	Captain	Decatur's	presence	in	the	cabin	.	”
"	准将	普雷布尔	欲望	队长	迪凯特的	在场	在	这	舱	.	"

“普雷布尔准将希望迪凯特上尉在船舱内。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ! ” [wʌz; wəz] [dɪkeɪtɝz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ænsər] .

“	I	will	not	go	!	”	was	Decatur's	determined	answer	.
"	我	将要	不是	去	!	"	曾是	迪凯特的	决定	回答	.

“我不会去！”迪凯特坚定地回答道。

['sʌmɚz] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
Somers gave the man a significant look , which meant that he was not to
萨默斯 给予 这 男人 一个 重要的 看 , 哪个 意思是 那 他 曾是 不是 到
[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
repeat the message ,
重复 这 信息 ,

索默斯意味深长地看了那人一眼，意思是让他不要把那句话重复下去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] .
and then began pleading with Decatur .
和 然后 开始 恳求 和 迪凯特 .

然后开始恳求迪凯特。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] : -
He led his friend to one side , and said to him solemnly : 141
他 引领 他的 朋友 到 一 边 , 和 说 到 他 庄严地 : -

他把朋友拉到一边，郑重地对他说：141

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [plænd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [naɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ?
" You know what is planned for four nights from this ?
" 你 知道 什么 是 计划 为了 四 夜晚 从 这 ?

你知道接下来四晚的安排是什么吗?

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,
Remembering that this may be my last request of you , I ask you , therefore ,
记住 那 这 可能 是 我的 最后的 要求 的 你 , 我 问 你 , 所以 ,

鉴于这可能是我最后一次请求您，我恳请您：

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] ,
to go to Commodore Preble ,
到 去 到 准将 普雷布尔 ,

去见普雷布尔准将，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌli] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ]
and not to sully by one single act of disobedience the glorious record you
和 不是 到 玷污 经过 一 单身的 行为 的 不服从 这 辉煌 记录 你
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

不要因为一次违抗命令的行为而玷污你所创造的光荣记录。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [tʌtʃt] [dɪ'keɪtər] ['diːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
" The appeal touched Decatur deeply , and he could not say No .
" 这 上诉 感动 迪凯特 深 , 和 他 可以 不是 说 不 .

“这一呼吁深深打动了迪凯特，他无法拒绝。”

['sʌmɚz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
Somers went with him to the cabin door , saw him enter , and the door
萨默斯 去 和 他 到 这 舱 门 , 锯 他 进入 , 和 这 门
[kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
close after him .
关闭 后 他 .

萨默斯陪着他走到小屋门口，看到他进去，然后门在他身后关上了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
Fifteen minutes passed , and Decatur did not return .
十五 分钟 通过了 , 和 迪凯特 做过 不是 返回 .

十五分钟过去了，迪凯特还没有回来。

['sʌmɜ-z] , [hu:z] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] [tu:]
Somers , whose anxiety was by no means over when he had brought these two
萨默斯 , 谁 焦虑 曾是 经过 不 方法 超过 什么时候 他 有 带来 这些 二
[ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪts] [tə'geðər] ,
impetuous spirits together ,
浮躁 烈酒 一起 ,

索默斯将这两个性情急躁的人聚集到一起后，他的焦虑远未结束。

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
began to be very unhappy .
开始 到 是 非常 不开心 .

开始变得非常不开心。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
He walked back and forth , uncertain what to do ; but at last ,
他 步行 后退 和 前进 , 不确定 什么 到 做 ; 但 在 最后的 ,

他来回踱步，不知所措；但最终，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ['i:v(ə)n]
remembering that his rank gave him the right to seek the commodore even
记住 那 他的 秩 给予 他 这 正确的 到 寻找 这 准将 甚至
[wen] [nɑ:t] [sent] [fɔ:r; fər] ,
when not sent for ,
什么时候 不是 发送 为了 ,

他记得自己的军衔赋予他即使没有接到召见令也要找上司令的权利。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hi:; hi] [nɑ:kt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
and taking his courage in both hands , he knocked gently at the cabin door .
和 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 , 他 敲门 轻轻地 在 这 舱 门 .

他鼓起勇气，轻轻敲了敲小屋的门。

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['slaɪtli] .
No reply was made , but he ventured to open the door slightly .
不 回复 曾是 制成 , 但 他 冒险 到 打开 这 门 轻微地 .

没有回应，但他还是冒险将门稍微打开了一条缝。

['si:tɪd] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɑ:mədɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,
Seated near each other were the gray - haired commodore and his young captain ,
坐着 靠近 每个 其他 是 这 灰色的 - 头发 准将 和 他的 年轻的 队长 ,
[bəuθ][ɪn] [terz] .
both in tears .
两个都 在 眼泪 .

头发花白的准将和他的年轻上尉并排坐着，两人都泪流满面。

['sʌmɜ-z] , ['sɔ:ftli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [mu:vd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .
Somers , softly closing the door , moved off without being noticed .
萨默斯 , 轻轻 结束 这 门 , 已搬 离开 没有 存在 注意到 .

萨默斯轻轻关上门，悄无声息地离开了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [ə'pɪrd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ]
Half an hour later , when the commodore appeared , he was leaning
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 准将 出现 , 他 曾是 倾斜
[ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [dɪkeɪtɜ-z] [ɑ:rm] . -
affectionately upon Decatur's arm . 142
亲切地 之上 迪凯特的 手臂 . -

半小时后，准将出现时，正亲昵地倚靠在迪凯特的胳膊上。[142]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['ventʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

after	a	series	of	heroic	ventures	which	had	raised	the	American	name	to	the
后	一个	系列	的	英勇	风险投资	哪个	有	提高	这	美国人	姓名	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

highest	point	of	honor	,
最高	观点	的	荣誉	,

在一系列英勇的冒险之后，美国的声誉达到了至高无上的荣耀，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] — [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

was	to	come	another	—	the	last	,	the	most	glorious	,	and	the	most
曾是	到	来	其他	—	这	最后的	,	这	最多	辉煌	,	和	这	最多

['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

melancholy	of	them	all	.
忧郁	的	他们	全部	.

随后还有一场——最后一场，也是最辉煌、最悲伤的一场。

[θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ten] [men] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

Three	officers	and	ten	men	enlisted	in	this	enterprise	,	and	offered	the	choice
三	警官	和	十	男人	入伍	在	这	企业	,	和	提供	这	选择

[bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

between	life	and	honor	,
之间	生活	和	荣誉	,

三名军官和十名士兵参加了这项行动，他们面临着生命与荣誉之间的选择。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

each	one	of	them	chose	the	better	part	.
每个	一	的	他们	选择	这	更好的	部分	.

他们每个人都选择了较好的那一份。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] ,

It	had	been	known	for	some	time	that	,
它	有	到过	已知	为了	一些	时间	那	,

人们早就知道，

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [suːn] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən][tuː; tə] [liːv] ['trɪpəli] [fɔːr; fər]

as	the	season	would	soon	compel	the	American	squadron	to	leave	Tripoli	for
作为	这	季节	会	很快	迫使	这	美国人	中队	到	离开	硅藻土	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

随着季节更迭，美国中队很快就要离开的黎波里过冬了。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [strʌk]

Commodore	Preble	was	anxious	that	one	great	and	decisive	blow	might	be	struck
准将	普雷布尔	曾是	焦虑的	那	一	伟大的	和	决定性	吹	可能	是	击

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

before	he	left	.
前	他	左边	.

普雷布尔准将急切地希望在他离开之前能够给予敌人一次重大而决定性的打击。

[truː] , [ðə; ði] ['bəʃɔː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

True	,	the	Bashaw	was	anxious	to	negotiate	,
真的	,	这	巴肖	曾是	焦虑的	到	谈判	,

没错，巴肖确实很想谈判。

[bʌt; bət] ['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ]['paiərits][ænd; ənd] ['brɪgəndz]

but	Commodore	Preble	was	not	the	man	to	treat	with	pirates	and	brigands
但	准将	普雷布尔	曾是	不是	这	男人	到	对待	和	海盗	和	强盗

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [tri'pɔlitən] ['dʌndʒənz] .

as	long	as	four	hundred	American	captives	were	imprisoned	in	Tripolitan	dungeons	.
作为	长的	作为	四	百	美国人	俘虏	是	被监禁	在	的黎波里	地下城	.

但只要还有四百名美国俘虏被囚禁在的黎波里的地牢里，普雷布尔准将就不是那种会与海盗和强盗谈判的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [straɪk] [ðɪs] [greɪt] [bloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]

He	was	the	more	anxious	to	strike	this	great	blow	because	he	had
他	曾是	这	更多的	焦虑的	到	罢工	这	伟大的	吹	因为	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] — [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti]

discovered	that	the	Tripolitans	were	almost	out	of	gunpowder	—	a	commodity
发现	那	这	的黎波里人	是	几乎	出去	的	火药	—	一个	商品

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他之所以更加急于发动这次重大打击，是因为他发现的黎波里人几乎耗尽了火药——而火药是一种重要的物资。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɔ:rfer] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][ænd; ənd][nɑ:t]

at	that	time	of	general	European	warfare	,	was	of	much	value	and	not
在	那	时间	的	一般的	欧洲的	战争	,	曾是	的	很多	价值	和	不是

['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][get] .

always	easy	to	get	.
总是	简单的	到	得到	.

在当时欧洲战乱频仍，这种物品非常有价值，而且并不总是容易获得。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðoʊ] , [wɜ:r; wər] [wel] [sə'plaɪd] ,

The	Americans	,	though	,	were	well	supplied	,
这	美国人	,	尽管	,	是	出色地	供应	,

然而，美国人的物资储备却很充足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] ['ɪntu:] [sʌmɚs] [maɪnd][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔ:lt]

and	this	put	the	thought	into	Somers's	mind	of	attempting	a	desperate	assault
和	这	放	这	想法	进入	萨默斯	头脑	的	尝试	一个	绝望的	突击

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔrts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [ʃɪp] ,

upon	the	shipping	and	forts	by	means	of	a	fire	-	ship	,
之上	这	船运	和	堡垒	经过	方法	的	一个	火	-	船	,

于是，索默斯萌生了用火船孤注一掷地袭击敌方船只和堡垒的想法。

[ɔ:r] “ [ɪn'fɜ:rn(ə)l] . ” -

or	“	infernal	.	”	143
或者	“	地狱	.	”	-

或者“地狱般的”。[143]

[hi:; hi][fɜ:rst] [brəʊtʃt] [ðə; ði][plæn][tu:; tə] [dɪ'keɪtər] , [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][læst] [ə'tæk] [ɑ:n] ['trɪpəli] .

He	first	broached	the	plan	to	Decatur	,	the	night	after	the	last	attack	on	Tripoli	.
他	第一的	已提出	这	计划	到	迪凯特	,	这	夜晚	后	这	最后的	攻击	在	硅藻土	.

在的黎波里遭受最后一次袭击后的第二天晚上，他第一次向迪凯特提出了这个计划。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] ,

The	two	young	captains	were	sitting	in	the	cabin	of	the	Nautilus	,
这	二	年轻的	队长	是	坐着	在	这	舱	的	这	鹦鹉螺	,

两位年轻的船长正坐在鹦鹉螺号的船舱里。

[dɪ'keɪtər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['sʌmɚz] .

Decatur	having	come	in	answer	to	a	few	significant	words	from	Somers	.
迪凯特	拥有	来	在	回答	到	一个	很少	重要的	字	从	萨默斯	.

迪凯特此番前来，是为了回应萨默斯的一些重要言论。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['sʌmɝz] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .

When	**the**	**two**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**,**	**Somers**	**unfolded**	**his**	**plan**	**.**
什么时候	这	二	是	坐着	在	这	桌子	,	萨默斯	展开	他的	计划	.

两人在桌边落座后，索默斯向他们阐述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmɝz] ['luːsɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**a**	**desperate**	**one**	**,**	**and**	**as**	**Somers**	**lucidly**	**explained**	**it**	**,**
它	曾是	一个	绝望的	一	,	和	作为	萨默斯	清晰地	解释	它	,

这是一次绝望的抉择，正如索默斯清晰地解释的那样：

[dɪ'keɪtər] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

Decatur	**felt**	**a**	**strange**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**.**
迪凯特	毛毡	一个	奇怪的	下沉	的	这	心	.

迪凯特感到一阵莫名的心头沉了下去。

['sʌmɝz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Somers	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**seemed**	**to**	**feel**	**a**	**restrained**	**enthusiasm**	**,**
萨默斯	,	在	这	相反	,	似乎	到	感觉	一个	克制	热情	,

相反，索默斯似乎表现出一种克制的热情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

as	**if**	**he**	**had**	**just**	**attained**	**a**	**great**	**opportunity**	**,**	**for**	**which**	**he**	**had**	**long**
作为	如果	他	有	只是	已达到	一个	伟大的	机会	,	为了	哪个	他	有	长的

[hoʊpt] [ænd; ənd] [wɪʃt] .

hoped	**and**	**wished**	**.**
希望	和	希望	.

仿佛他刚刚获得了一个他长期以来一直希望和渴望的绝佳机会。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['sʌmɝz] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Somers**	**,**
“	你	看	,	”	说	萨默斯	,

“你看，”索默斯说，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn] [dɪ'keɪtər] ,

leaning	**over**	**the**	**table**	**and**	**fixing**	**a**	**pair**	**of**	**smiling**	**dark**	**eyes**	**upon**	**Decatur**	**,**
倾斜	超过	这	桌子	和	定影	一个	一对	的	微笑	黑暗的	眼睛	之上	迪凯特	,

她俯身越过桌子，用一双带着笑意的深邃眼睛盯着迪凯特。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [miːnz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn]

“	**it**	**is**	**an**	**enterprise**	**that**	**means**	**liberty**	**to**	**four**	**hundred**	**of**	**our**	**countrymen**
“	它	是	一个	企业	那	方法	自由	到	四	百	的	我们的	同胞们

[ænd; ənd] ['mesˌmeɪt] .

and	**messmates**	**.**
和	同伴	.

“这项事业意味着我们四百名同胞和战友的自由。”

[huː] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? ”

Who	**could**	**hesitate**	**a**	**moment**	**?**	**”**
WHO	可以	犹豫	一个	片刻	?	”

谁会犹豫片刻呢?

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ['sʌmɝz] . ”

“	**Not**	**you**	**,**	**Somers**	**.**	**”**
“	不是	你	,	萨默斯	.	”

“不是你，索默斯。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	**I**	**hope**	**not**	**.**
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ][plæn][ɪz] ,
The beauty of my plan is ,
这 美丽 的 我的 计划 是 ,

我的计划妙处在于:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] — [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði]
that it requires but the risking of a few lives — two boats to tow the
那 它 需要 但 这 冒险 的 一个 很少 生活 — 二 船 到 拖 这
['faɪər] - [ʃɪp] [ɪn] ,
fire - ship in ,
火 - 船 在 ,

这只需要冒几条人命的风险——用两艘船把着火的船拖过来,

[fɔːr] [men] [ɪn][maɪ] [boʊt] [ænd; ənd][sɪks][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [ɪn]
four men in my boat and six in another boat , and one officer besides myself — in
四 男人 在 我的 船 和 六 在 其他 船 , 和 一 官 除了 我 — 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我的船上有四个人,另一艘船上有六个人,除了我之外还有一名军官——总共,

[twelv] [men] .
twelve men .
十二 男人 .

十二名男子。

[dɪd] ['evər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] ?
Did ever so small a number have so great a chance for serving their country ?
做过 曾经 所以 小的 一个 数字 有 所以 伟大的 一个 机会 为了 服务 他们的 国家 ?

历史上,如此少的人,竟有如此好的机会为国效力?

〞 [dɪ'keɪtər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
〞 Decatur made no reply to this , and Somers went on to explain the details
〞 迪凯特 制成 不 回复 到 这 , 和 萨默斯 去 在 到 解释 这 细节
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
of his scheme .
的 他的 方案 .

迪凯特对此没有回应,索默斯继续详细解释了他的计划。

[dɪ'keɪtər] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt]
Decatur aided him at every turn , advising and discussing with a freedom that
迪凯特 协助 他 在 每一个 转动 , 建议 和 讨论 和 一个 自由 那
[ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['ɪntɪməsi] [pər'mɪtɪd] .
their devoted intimacy permitted .
他们的 奉献 亲密关系 允许 .

迪凯特在各个方面都给予他帮助,在他们亲密无间的友谊所允许的范围内,自由地提出建议和与他讨论。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəraɪzd] [dɪ'keɪtər] , ['sʌmɝz]
But , instead of the gay impetuosity that generally characterized Decatur , Somers
但 , 反而 的 这 同性恋 冲动 那 一般来说 特征化的 迪凯特 , 萨默斯
[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [greɪv] ,
was surprised to find him grave ,
曾是 惊讶 到 寻找 他 严重 ,

但是,索默斯惊讶地发现,迪凯特并没有像人们通常认为的那样热情奔放,反而显得严肃认真。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sæd] ;
and almost sad ;
和 几乎 伤心 ;

几乎令人伤感;

[waɪl] [ðə; ði]['soʊbər] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] [dɪ'keɪtər]

while	**the**	**sober**	**Somers**	**was**	**for**	**once**	**as**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**as**	**Decatur**
尽管	这	清醒	萨默斯	曾是	为了	一次	作为	满的	的	热情	作为	迪凯特

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] . -

usually	**was**	**.**	**144**
通常	曾是	.	-

而一向清醒的索默斯，却难得像迪凯特平时那样充满热情。[144]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

After	two	hours	'	conversation	,	and	it	being	not	yet	nine	o'clock	,
后	二	小时	-	对话	,	和	它	存在	不是	然而	九	点钟	,

经过两个小时的交谈，当时还不到九点，

['sʌmɜˠz] [æskt] [dɪ'keɪtər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

Somers	asked	Decatur	to	go	with	him	to	the	flagship	,
萨默斯	问	迪凯特	到	去	和	他	到	这	旗舰	,

萨默斯邀请迪凯特和他一起去旗舰上。

[wer] [ðə; ði][plæn] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

where	the	plan	might	be	laid	before	the	commodore	.
在哪里	这	计划	可能	是	铺设	前	这	准将	.

计划可能会提交给准将。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə]

As	soon	as	Commodore	Preble	heard	that	two	of	his	young	captains	wished	to
作为	很快	作为	准将	普雷布尔	听到	那	二	的	他的	年轻的	队长	希望	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

普雷布尔准将一听说他麾下的两位年轻上尉想见他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	at	once	desired	that	they	be	shown	into	the	cabin	.
他	在	一次	想要的	那	他们	是	所示	进入	这	舱	.

他立刻要求将他们带进船舱。

[wen] ['sʌmɜˠz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['entərd] , [ðeɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['kerwɔːrn]

When	Somers	and	Decatur	entered	,	they	both	noticed	the	somber	and	careworn
什么时候	萨默斯	和	迪凯特	进入	,	他们	两个都	注意到	这	忧郁	和	忧心忡忡

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [feɪs] .

look	on	the	commodore's	face	.
看	在	这	准将的	脸	.

萨默斯和迪凯特进来时，都注意到准将脸上带着忧郁和疲惫的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz]

He	had	done	much	,	and	the	force	under	him	had	performed	prodigies
他	有	完毕	很多	,	和	这	力量	在下面	他	有	执行	神童

[ʌv; əv]['vælər] ;

of	valor	;
的	勇气	;

他功勋卓著，他麾下的部队也展现了非凡的英勇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt]

but	he	had	not	succeeded	in	liberating	his	old	friend	and	shipmate
但	他	有	不是	成功了	在	解放	他的	老的	朋友	和	船友

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kʌmpəni] .

Bainbridge	and	his	gallant	company	.
班布里奇	和	他的	英勇	公司	.

但他未能解救他的老朋友兼船友班布里奇和他英勇的战友们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ,

When	they	were	seated	around	the	cabin	table	,
什么时候	他们	是	坐着	大约	这	舱	桌子	,

当他们围坐在船舱的桌子旁时，

['sʌmɝz] [prə'du:st] [sʌm; səm] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə]

Somers	produced	some	charts	and	memoranda	and	began	to	unfold	his	idea
萨默斯	生产	一些	图表	和	备忘录	和	开始	到	展开	他的	主意

.

:

.

萨默斯制作了一些图表和备忘录，开始阐述他的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɑ:rk] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ketʃ] [ɪn'trepɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [dɪ'keɪtər]

on	the	first	dark	night	to	take	the	ketch	Intrepid	—	the	same	which	Decatur
在	这	第一的	黑暗的	夜晚	到	拿	这	双体帆船	强悍	—	这	相同的	哪个	迪凯特

[hæd; həd] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] — [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

had	immortalized	—	put	on	her	a	hundred	barrels	of	gunpowder	and	a
有	永垂不朽	—	放	在	她	一个	百	桶	的	火药	和	一个

['hʌndrəd] ['ʃɛlz] ,

hundred	shells	,
百	贝壳	,

在第一个漆黑的夜晚，驾驶着“无畏号”双桅帆船——就是迪凯特曾让它名垂青史的那艘船——在船上装载了100桶火药和100发炮弹。

[toʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

tow	her	into	the	harbor	through	the	western	passage	as	near	as	she	could
拖	她	进入	这	港口	通过	这	西	通道	作为	靠近	作为	她	可以

[bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

be	carried	to	the	shipping	,
是	携带	到	这	船运	,

将她从西侧航道拖入港口，尽可能靠近货船停泊处。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [fli:t] , [ænd; ənd] [ðen] ,

hoping	that	she	would	drift	into	the	midst	of	the	Tripolitan	fleet	,	and	then	,
希望	那	她	会	漂移	进入	这	中间	的	这	的黎波里	舰队	,	和	然后	,

['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'faɪr] ,

setting	her	afire	,
环境	她	着火	,

希望她能漂入的黎波里舰队之中，然后放火烧毁她。

['sʌmɝz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['slendər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

Somers	and	his	men	would	take	their	slender	chances	for	escape	.
萨默斯	和	他的	男人	会	拿	他们的	苗条	机会	为了	逃脱	.

萨默斯和他的手下将抓住那渺茫的逃脱机会。

['kɑ:mədɔ:r] ['prɛbəl] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Commodore	Preble	heard	it	all	through	with	strict	attention	.
准将	普雷布尔	听到	它	全部	通过	和	严格的	注意力	.

普雷布尔准将全神贯注地听完了一切。

[wen] ['sʌmɝz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

When	Somers	had	finished	,	the	commodore	looked	him	fixedly	in	the	eye	,
什么时候	萨默斯	有	完成的	,	这	准将	看起来	他	固定地	在	这	眼睛	,

[ænd; ənd] [sed] : -

and	said	:	145
和	说	:	-

索默斯说完后，准将直视着他的眼睛，说道：145

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðə; ði] [ketʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ But suppose for one moment the explosion should fail , the ketch should be
“ 但 认为 为了 一 片刻 这 爆炸 应该 失败 , 这 双体帆船 应该 是
['kæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

“但假设有一瞬间爆炸失败了，帆船被俘获了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʃɔː]
and a hundred barrels of gunpowder should fall into the hands of the Bashaw
和 一个 百 桶 的 火药 应该 落下 进入 这 双手 的 这 巴肖
?
?
?

一百桶火药落入巴肖手中?

[ðæt] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [jɪr] . ”
That would prolong the war a year . ”
那 会 延长 这 战争 一个 年 . ”

那将使战争延长一年。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] ['kɑːmli] .
“ Have no fear , sir , ” answered Somers calmly .
“ 有 不 害怕 , 先生 , ” 回答 萨默斯 平静地 .

“先生，请不要害怕，”萨默斯平静地回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði] -
“ I promise you that , rather than permit such a thing , I myself will fire the '
“ 我 承诺 你 那 , 相当 比 允许 这样的 一个 事物 , 我 我 将要 火 这 -
[ɪn'fɜːrn(ə)l] ,
infernal ,
地狱 ,

“我向你保证，我绝不会允许这种事情发生，我会亲自把那个该死的家伙轰成渣。”

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] ['kæptʃər] .
' if there is no alternative but capture .
- 如果 那里 是 不 选择 但 捕获 .

如果除了俘虏别无选择。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌfərɪŋ] [soʊ]
And I will take no man with me who is not willing to die before suffering so
和 我 将要 拿 不 男人 和 我 WHO 是 不是 愿意的 到 死 前 痛苦 所以
[mʌtʃ] ['paʊdər] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [juːst] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['skwɑːdrən] . ”
much powder to be captured and used against our own squadron . ”
很多 粉末 到 是 捕获 和 用过的 反对 我们的 自己的 中队 . ”

“我不会带任何不愿意牺牲自己，以免被俘虏并被用来对付我们自己中队的人一起走。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['kæptɪn] ['sʌmɝz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? ”
“ Are you willing , Captain Somers , to take that responsibility ? ”
“ 是 你 愿意的 , 队长 萨默斯 , 到 拿 那 责任 ? ”

“索默斯上尉，你愿意承担这份责任吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [sɜːr] .
“ Perfectly willing , sir .
“ 完美 愿意的 , 先生 .

“完全愿意，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [ə'suːmd] [wen] [ɪn] [ðæt]

It	is	no	greater	responsibility	than	my	friend	Captain	Decatur	assumed	when	in	that
它	是	不	更大的	责任	比	我的	朋友	队长	迪凯特	假定	什么时候	在	那

['veri] [ketʃ] [hiː; hi] ['rɪskt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

very	ketch	he	risked	the	lives	of	himself	and	sixty	-	two	companions	in	the
非常	双体帆船	他	冒险	这	生活	的	他自己	和	六十	-	二	同伴	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] . ”

destruction	of	the	Philadelphia	.	”
破坏	的	这	费城	.	”

这丝毫不比我的朋友迪凯特船长当年在那艘帆船上冒着自己和六十二名同伴的生命危险摧毁“费城”号时所承担的责任更大。

“ [oʊld] ['pepər] , ” ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

“	Old	Pepper	,	”	leaning	across	the	table	,	suddenly	grasped	a	hand	each	of	his	two
“	老的	胡椒	,	”	倾斜	穿过	这	桌子	,	突然	抓住	一个	手	每个	的	他的	二

[jʌŋ] ['kæptɪnz] .

young	captains	.
年轻的	队长	.

“老佩珀”俯身越过桌子，突然抓住他两位年轻队长的一只手。

“ [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

“	My	boys	,	”	he	said	with	shining	eyes	,
“	我的	男孩们	,	”	他	说	和	灼灼	眼睛	,

“我的孩子们，”他双眼闪闪发光地说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

“	the	first	day	you	sat	with	me	at	this	table	the	sight	of	your	youth	,
“	这	第一的	天	你	卫星	和	我	在	这	桌子	这	视线	的	你的	青年	,

“你第一次和我一起坐在这张桌子旁，我看到了你青春的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

and	the	knowledge	of	the	duties	you	had	to	perform	,
和	这	知识	的	这	职责	你	有	到	履行	,

以及对你所履行职责的了解，

[geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] ['sʌfərd] .

gave	me	one	of	the	most	terrible	fits	of	depression	I	ever	suffered	.
给予	我	一	的	这	最多	糟糕的	适合	的	沮丧	我	曾经	遭受	.

它让我经历了有生以来最严重的抑郁症之一。

[aɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt]

I	deeply	regretted	that	I	had	assumed	charge	of	such	an	expedition	with	what
我	深	后悔	那	我	有	假定	收费	的	这样的	一个	远征	和	什么

[aɪ] ['bɪtərli] [kɔːld] [ðen] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] ['kæptɪnz] .

I	bitterly	called	then	a	parcel	of	schoolboy	captains	.
我	苦涩地	称为	然后	一个	包裹	的	男生	队长	.

我深感后悔，竟然让这支探险队负责，而当时的队长们在我看来，简直就是一群毛头小子。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [aɪ] ['evər] [sɔː] —

Now	I	can	only	say	that	you	have	all	turned	out	the	best	boys	I	ever	saw	—
现在	我	能	仅有的	说	那	你	有	全部	转向	出去	这	最好的	男孩们	我	曾经	锯	—

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [jet] [kɔːl] [juː; jʊ] [men] . ” -

for	I	can	not	yet	call	you	men	.	”	146
为了	我	能	不是	然而	称呼	你	男人	.	”	-

现在我只能说，你们都是我见过的最优秀的男孩——因为我还不能称你们为男人。”146

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [soʊ] [ʌn'laɪk] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz] ['juːʒuəl] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mə'roʊs]

This	outburst	,	so	unlike	Commodore	Preble's	usual	stern	and	somewhat	morose
这	爆发	,	所以	与此不同	准将	普雷布尔	通常	船尾	和	有些	忧郁

['mænər] , [tʌtʃt] [bəuθ] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] ;

manner	,	touched	both	Decatur	and	Somers	;
方式	,	感动	两个都	迪凯特	和	萨默斯	;

与普雷布尔准将平日里严厉而略带忧郁的性格截然不同，这次的爆发感动了迪凯特和萨默斯；

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [sed] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

and	Decatur	said	,	laughing	,	but	with	moisture	in	his	eyes	:
和	迪凯特	说	,	笑	,	但	和	水分	在	他的	眼睛	:

迪凯特笑着说，但眼眶里噙满了泪水：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kɑːmədɔːr] ,

“	You	see	,	commodore	,
“	你	看	,	准将	,

“你看，准将，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlmæstər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

it	is	because	we	have	had	such	a	good	schoolmaster	in	the	art	of	war	.
它	是	因为	我们	有	有	这样的	一个	好的	校长	在	这	艺术	的	战争	.

这是因为我们有一位非常优秀的孙子兵法老师。

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,

”	The	conversation	that	followed	was	long	and	animated	,
”	这	对话	那	随后	曾是	长的	和	动画	,

随后的谈话漫长而热烈。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	when	Decatur	and	Somers	left	the	ship	and	were	rowed	across	the
和	什么时候	迪凯特	和	萨默斯	左边	这	船	和	是	划船	穿过	这

[dɑːrk] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

dark	water	the	commodore's	permission	had	been	given	.
黑暗的	水	这	准将的	允许	有	到过	给定	.

当迪凯特和萨默斯离开船，乘船穿过漆黑的水面时，船长已经给予了许可。

[ɑːn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	Enterprise	,	the	very	next	morning	,
在	这	企业	,	这	非常	下一个	早晨	,

第二天一大早，在“企业号”上，

[ðə; ði] ['skwɑːdrən] ['biːɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] ['æŋkər] ,

the	squadron	being	well	out	of	sight	of	the	town	and	at	anchor	,
这	中队	存在	出色地	出去	的	视线	的	这	镇	和	在	锚	,

由于舰队已远离城镇视线并抛锚停泊，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ketʃ] [bɪ'gæn] .

the	preparation	of	the	ketch	began	.
这	准备	的	这	双体帆船	开始	.

双桅帆船的准备工作开始了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [sep'tembər] ,

The	day	was	a	bright	and	beautiful	one	,	although	in	September	,
这	天	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	一	,	虽然	在	九月	,

虽然是九月，但这一天阳光明媚，景色宜人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

which	is	a	stormy	month	in	the	Mediterranean	.
哪个	是	一个	暴风雨	月	在	这	地中海	.

地中海地区正值风暴多发的月份。

[ðə; ði] [ketʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] “ [oʊld][ˈaiənsaidz] ,

The	ketch	was	laid	alongside	of	“	Old	Ironsides	,
这	双体帆船	曾是	铺设	旁边	的	“	老的	铁骑	,

双桅帆船被放置在“老铁甲舰”旁边，

” [ænd; ənd][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɛlz] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ;

”	and	the	transfer	of	the	powder	and	shells	was	begun	at	sunrise	;
”	和	这	转移	的	这	粉末	和	贝壳	曾是	开始	在	日出	;

“火药和炮弹的转移工作在日出时分开始；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmɝz] [tuː; tə][duː] [ˈkwɪkli] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

for	it	was	characteristic	of	Somers	to	do	quickly	whatever	he	had	to
为了	它	曾是	特征	的	萨默斯	到	做	迅速地	任何	他	有	到

[duː] ,

do	,
做	,

因为索默斯的性格特点就是做事迅速，无论他必须做什么。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

and	time	was	of	great	consequence	to	him	then	.
和	时间	曾是	的	伟大的	结果	到	他	然后	.

那时，时间对他来说至关重要。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈderɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

The	men	worked	with	a	will	,	knowing	well	enough	that	some	daring	expedition
这	男人	工作	和	一个	将要	,	会心	出色地	足够的	那	一些	大胆	远征

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

was	on	hand	.
曾是	在	手	.

这些人意志坚定，因为他们很清楚即将面临一次大胆的探险。

[ˈwɑːdzwɝθ] , [sʌmɝs] [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪtər] , [dəˈrektɪd] [ðə; ði]

Wadsworth	,	Somers's	first	lieutenant	,	with	the	assistance	of	Decatur	,	directed	the
沃兹沃思	,	萨默斯	第一的	中尉	,	和	这	协助	的	迪凯特	,	指导	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ʃɪp] ;

preparation	of	the	fire	-	ship	;
准备	的	这	火	-	船	;

萨默斯的第一副手沃兹沃思在迪凯特的协助下，指导了火船的准备工作；

[waɪl] [ˈsʌmɝz] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] , [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ænd; ənd]

while	Somers	,	in	the	cabin	of	the	Nautilus	,	arranged	his	private	affairs	and
尽管	萨默斯	,	在	这	舱	的	这	鹦鹉螺	,	安排	他的	私人的	事务	和

[roʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

wrote	his	will	,
写道	他的	将要	,

而索默斯则在鹦鹉螺号的船舱里处理自己的私事并立下遗嘱。

[rɪˈmembərɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ədˈventʃər] .

remembering	well	that	he	might	never	return	from	that	night's	awful	adventure	.
记住	出色地	那	他	可能	绝不	返回	从	那	夜晚	可怕	冒险	.

他清楚地记得，他可能再也回不来了，那晚的可怕经历让他付出了生命的代价。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [inˈkəusɪŋ]

He	wrote	several	letters	and	sealed	them	,	and	then	the	last	one	,	inclosing
他	写道	一些	信件	和	密封	他们	,	和	然后	这	最后的	一	,	封闭

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他写了好几封信，都封好后，最后一封信里附上了他的遗嘱。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'keɪtər] .

was	to	Decatur	.
曾是	到	迪凯特	.

是去迪凯特。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	other	letters	were	long	,	but	that	to	Decatur	was	brief	.
这	其他	信件	是	长的	,	但	那	到	迪凯特	曾是	简短的	.

其他信件都很长，但写给迪凯特的那封却很简短。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sed] : -

It	only	said	:	147
它	仅有的	说	:	-

它只显示：147

“ [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

“	Herein	is	my	will	,	which	I	charge	you	to	see	executed	if	I	should	never	come	back
“	在此处	是	我的	将要	,	哪个	我	收费	你	到	看	执行	如果	我	应该	绝不	来	后退

.

:
.

“这是我的遗嘱，如果我再也回不来了，我嘱咐你一定要执行它。”

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dɪr] [dɪ'keɪtər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

For	yourself	,	dear	Decatur	,	I	have	no	words	that	I	can	say	.
为了	你自己	,	亲爱的	迪凯特	,	我	有	不	字	那	我	能	说	.

亲爱的迪凯特，对于你自己，我无话可说。

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

To	other	men	I	may	express	my	affection	,
到	其他	男人	我	可能	表达	我的	感情	,

我可能会向其他男人表达我的爱意，

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndʒəri][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ;

and	ask	their	forgiveness	for	any	injury	I	may	have	done	them	;
和	问	他们的	饶恕	为了	任何	受伤	我	可能	有	完毕	他们	;

并请求他们的原谅，原谅我可能对他们造成的任何伤害；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] — ['oʊnli][ðə; ði]

but	between	you	and	me	there	is	nothing	to	forgive	—	only	the
但	之间	你	和	我	那里	是	没有什么	到	原谅	—	仅有的	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] ,

remembrance	of	our	brotherhood	,
纪念	的	我们的	兄弟情	,

但你我之间没有什么需要原谅的——只有对我们兄弟情谊的铭记。

['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] .

ever	since	we	were	young	and	innocent	boys	.
曾经	自从	我们	是	年轻的	和	清白的	男孩们	.

从我们还是懵懂无知的少年时起。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

If	I	were	to	think	long	on	this	it	would	make	me	too	tender	-	hearted	,
如果	我	是	到	思考	长的	在	这	它	会	制作	我	也	投标	-	心地	,

如果我仔细考虑这件事，我会变得太心软。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][gɑːd]

and	when	this	thought	comes	to	me	,	I	can	only	say	,	Good	-	by	and	God
和	什么时候	这	想法	来	到	我	,	我	能	仅有的	说	,	好的	-	经过	和	上帝

[bles] [juː; jʊ] !

bless	you	!
保佑	你	!

每当想到这一点，我只能说：再见，愿上帝保佑你！

“ ['rɪtʃəd] ['sʌmɝz] .
“ Richard Somers .
“ 理查德 萨默斯 .

“理查德·萨默斯。

” [ðə; ði]['goʊldən] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
” The golden noon had come ,
” 这 金的 中午 有 来 ,

“黄金正午已至，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmɝz] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪləs]
and as Somers glanced through the cabin windows of the smart little Nautilus
和 作为 萨默斯 瞥了一眼 通过 这 舱 视窗 的 这 聪明的 小的 鹦鹉螺
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ketʃ] .
he could see the preparations going on aboard the ketch .
他 可以 看 这 准备工作 去 在 船上 这 双体帆船 .

当索默斯透过那艘小巧精致的鹦鹉螺号的船舱窗户向外望去时，他可以看到帆船上正在进行的准备工作。

['æŋkər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['frɪgət] ,
Anchored directly under the quarter of the splendid frigate ,
锚定 直接地 在下面 这 四分之一 的 这 灿烂 护卫舰 ,

锚泊在雄伟护卫舰船尾正下方，

[men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,
men were busy passing the powder and arranging the shells ,
男人 是 忙碌的 通过 这 粉末 和 安排 这 贝壳 ,

男人们忙着传递火药和摆放炮弹。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['despərət] [rɪsks] .
doing it all with the cool caution of those accustomed to desperate risks .
正在做 它 全部 和 这 凉爽的 警告 的 那些 习惯 到 绝望的 风险 .

他们做这一切都带着那种习惯于孤注一掷的冒险精神，冷静而谨慎。

[dɪkeɪtɝz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] .
Decatur's tall figure was seen on the Constitution's deck .
迪凯特的 高的 数字 曾是 已见 在 这 宪法的 甲板 .

人们在“宪法号”的甲板上看到了迪凯特高大的身影。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,
He paced up and down with the commodore ,
他 踱步 向上 和 向下 和 这 准将 ,

他陪着准将来回踱步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and was really unable to tear himself away from the ship .
和 曾是 真的 无法 到 撕 他自己 离开 从 这 船 .

他实在无法离开那艘船。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː] [sʌmɝs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [dɪ'keɪtər] .
Tears came into Somers's eyes as he watched Decatur .
眼泪 来了 进入 萨默斯 眼睛 作为 他 观看 迪凯特 .

看着迪凯特，索默斯的眼里噙满了泪水。

['sʌmɝz] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [noʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] ,
Somers had no brother , no father , and no mother ,
萨默斯 有 不 兄弟 , 不 父亲 , 和 不 母亲 ,

索默斯没有兄弟，没有父亲，也没有母亲。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] .

and	Decatur	had	been	more	to	him	all	his	life	than	he	could	express	.
和	迪凯特	有	到过	更多的	到	他	全部	他的	生活	比	他	可以	表达	.

-

148

-

迪凯特对他而言意义非凡，远非他所能表达。[148]

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst]

Meanwhile	it	was	well	understood	on	the	other	ships	that	,	except	the	first
同时	它	曾是	出色地	理解	在	这	其他	船舶	那	,	除了	这	第一的

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

lieutenant	of	the	Nautilus	,
中尉	的	这	鹦鹉螺	,

与此同时，其他船上的人都很清楚，除了“鹦鹉螺号”的大副之外，

['mɪstər] . ['wɑːdzwɝθ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] , [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʊd]

Mr	.	Wadsworth	,	who	was	to	command	the	second	boat	,	no	other	officer	would
先生	.	沃兹沃思	,	WHO	曾是	到	命令	这	第二	船	,	不	其他	官	会

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

be	permitted	to	go	.
是	允许	到	去	.

沃兹沃思先生将指挥第二艘艇，其他任何军官都不允许随行。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Although	any	and	all	of	them	would	have	been	rejoiced	to	share	in	the
虽然	任何	和	全部	的	他们	会	有	到过	欣喜若狂	到	分享	在	这

['deindʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

dangers	of	this	expedition	,
危险	的	这	远征	,

虽然他们中的每个人都会乐于参与这次探险的危险，

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] ,

they	knew	it	would	be	useless	to	ask	—	that	is	,	all	except	Pickle	Israel	,
他们	知道	它	会	是	无用	到	问	—	那	是	,	全部	除了	泡菜	以色列	,

他们知道问了也没用——除了皮克尔·以色列之外的所有人。

[huː] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

who	marched	boldly	up	to	the	commodore	,	as	he	was	pacing	the	deck	,
WHO	行军	大胆地	向上	到	这	准将	,	作为	他	曾是	踱步	这	甲板	,

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	,	touching	his	cap	,
和	,	接触	他的	帽	,

他大步走到正在甲板上踱步的准将面前，摸了摸他的帽子，

['sʌd(ə)nli] [plʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —

suddenly	plumped	out	with	—
突然	丰满的	出去	和	—

突然变得丰满起来——

“ ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] , [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Commodore	Preble	,	may	I	go	with	Captain	Somers	on	the	Intrepid	to	-	night	?	”
“	准将	普雷布尔	,	可能	我	去	和	队长	萨默斯	在	这	强悍	到	-	夜晚	?	”

“普雷布尔准将，我今晚可以和萨默斯上尉一起登上无畏号吗？”

“ [oʊld] ['pepər] , ” ['kuːlli] [sər'veɪɪŋ] ['pɪkl] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn]

“	Old	Pepper	,	”	coolly	surveying	Pickle	,	who	was	rather	small	for	his	fourteen
“	老的	胡椒	,	”	冷静地	测量	泡菜	,	WHO	曾是	相当	小的	为了	他的	十四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“老佩珀，”他冷冷地打量着皮克尔，皮克尔虽然十四岁了，但个子却相当矮小。

[ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmənz] [ə'ʃʊrəns] , ['stɜːrnli] [in'kwaiəd] :

and	reprobating	the	little	midshipman's	assurance	,	sternly	inquired	:
和	谴责	这	小的	海军军官	保证	,	严厉地	询问	:

他驳斥了这位小海军学员的保证，严厉地问道：

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ?

“	What	did	I	understand	you	to	say	,	sir	?
”	什么	做过	我	理解	你	到	说	,	先生	?

先生，我刚才理解您说什么?

” [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [toʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pɪkəlz]

”	The	Commodore's	tone	and	countenance	were	altogether	too	much	for	Pickle's
”	这	准将的	语气	和	面容	是	共	也	很多	为了	泡菜的

[self] - [pə'zeʃn] .

self	-	possession	.
自己	-	拥有	.

“准将的语气和神情完全压垮了皮克尔的自律。”

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	stammered	and	blushed	,	and	finally	,	in	a	quavering	voice	,	managed	to
他	结结巴巴	和	脸红了	,	和	最后	,	在	一个	颤抖	嗓音	,	管理	到

[get] [aʊt] —

get	out	—
得到	出去	—

他结结巴巴，脸涨得通红，最后用颤抖的声音艰难地挤出几个字——

“ [ɪf] — [ɪf] — [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] — [em] - [meɪ] [aɪ][goʊ] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	If	—	if	—	you	please	,	sir	—	m	-	may	I	go	—	—	”	and	then	came	to	a
“	如果	—	如果	—	你	请	,	先生	—	米	-	可能	我	去	—	—	”	和	然后	来了	到	一个

[ded] [hɔːlt] ,

dead	halt	,
死的	停止	,

“如果……如果……先生，请您……我……我可以走了吗——”然后戛然而止。

[waɪl] [dɪ'keɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['slaɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [bæk] .

while	Decatur	could	not	help	smiling	at	him	slyly	behind	the	commodore's	back	.
尽管	迪凯特	可以	不是	帮助	微笑	在	他	狡猾地	在后面	这	准将的	后退	.

而迪凯特却忍不住在准将背后偷偷地对他笑了笑。

“ [meɪ] [juː; jʊ][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? ” [snæpt] “ [oʊld] ['pepər] ,

“	May	you	go	aloft	and	stay	there	for	a	watch	?	”	snapped	“	Old	Pepper	,
“	可能	你	去	高空	和	停留	那里	为了	一个	手表	?	”	啪啪	“	老的	胡椒	,

“你能到高处去值班吗？”老佩珀厉声说道。

” [huː] [sə'spektɪd] ['veri] ['ʃruːdli] [wʌt] ['pɪkl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk] .

”	who	suspected	very	shrewdly	what	Pickle	was	trying	to	ask	.
”	WHO	怀疑	非常	精明地	什么	泡菜	曾是	尝试	到	问	.

“他非常敏锐地察觉到皮克尔想问什么。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] ? ”

“	Am	I	to	understand	that	is	what	you	are	after	?	”
”	是	我	到	理解	那	是	什么	你	是	后	?	”

“我的理解是，这就是你想要的吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['pɪkl] ,

“	No	,	sir	,	”	answered	Pickle	,
”	不	,	先生	,	”	回答	泡菜	,

“不，先生，”皮克尔回答道。

['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
plucking up his courage and putting on a defiant air as he caught sight of
拔毛 向上 他的 勇气 和 推杆 在 一个 桀骜不驯 空气 作为 他 捕捉 视线 的
[dɪkeɪtɝz] [smaɪl] ;
Decatur's smile ;
迪凯特的 微笑 ;

当他看到迪凯特的笑容时，他鼓起勇气，摆出一副桀骜不驯的样子；

[waɪl] ['dæni] ['dɪksən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
while Danny Dixon , who had been sent on a message and had come back
尽管 丹尼 迪克森 , WHO 有 到过 发送 在 一个 信息 和 有 来 后退
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
to report ,
到 报告 ,

丹尼·迪克森奉命赶来汇报情况，

[stʊd] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] — " [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɪkl] ,
stood grinning broadly at the little midshipman — " No , sir , " repeated Pickle ,
站立 咧嘴笑 总体而言 在 这 小的 海军学员 — " 不 , 先生 , " 重复 泡菜 ,
[wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['boʊldnəs] .
with still more boldness .
和 仍然 更多的 大胆 .

皮克尔咧嘴笑着对着这位小海军学员说："不，长官。"语气更加大胆了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] , [tuː; tə] -
" I came to ask if I might go on the Intrepid , with Captain Somers , to -
" 我 来了 到 问 如果 我 可能 去 在 这 强悍 , 和 队长 萨默斯 , 到 -
[naɪt] . " -
night . " 149
夜晚 . " -

"我来问问今晚能不能和萨默斯船长一起登上无畏号。"149

" [hæz; həz] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [æskt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]
" Has Captain Somers asked for your services , Mr . Israel ? " inquired the
" 有 队长 萨默斯 问 为了 你的 服务 , 先生 . 以色列 ? " 询问 这
['kɑːmədɔːr] ['blændli] .
commodore blandly .
准将 平淡地 .

"索默斯上尉是否需要你的帮助，以色列先生？"准将淡淡地问道。

" [en] — [noʊ] , [sɜːr] , " ['fɔːltəd] ['pɪkl] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] ,
" N — no , sir , " faltered Pickle , turning very red ,
" N — 不 , 先生 , " 犹豫不决 泡菜 , 转弯 非常 红色的 ,

"不……不，先生，"皮克尔结结巴巴地说，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [guːs] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
and unconsciously beginning to practice the goose step in his embarrassment .
和 不知不觉 开始 到 实践 这 鹅 步 在 他的 尴尬 .

羞愧之下，他不自觉地开始练习鹅步。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [stɪl] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt] ,
" Very well , sir , " replied the commodore , still excessively polite ,
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 这 准将 , 仍然 过度 有礼貌的 ,

"好的，先生，"准将回答道，语气依然彬彬有礼。

" [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [æsks] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
" until Captain Somers asks for an officer of your age and experience ,
" 直到 队长 萨默斯 问 为了 一个 官 的 你的 年龄 和 经验 ,

"直到索默斯上尉要求派一名与你年龄和经验相当的军官来执行任务为止。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] . ”

I shall not request him to take you or any other midshipman in the squadron . ”

我 将 不是 要求 他 到 拿 你 或者 任何 其他 海军学员 在 这 中队 . ”

我不会要求他带你或中队的任何其他海军学员。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['kɑːmədɔːr] , ” [sed] [dɪ'keɪtər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['bɔɪz]

“ The truth is , commodore , ” said Decatur , who could not but respect the boy's

“ 这 真相 是 , 准将 , ” 说 迪凯特 , WHO 可以 不是 但 尊重 这 男孩们

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

indomitable pluck ,

不屈不挠 采摘 ,

“事实是，准将，”迪凯特说道，他不得不佩服这男孩不屈不挠的勇气。

“ ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets]

“ Mr . Israel has the courage and spirit of a man , and he forgets

“ 先生 . 以色列 有 这 勇气 和 精神 的 一个 男人 , 和 他 忘记了

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

that he is ,

那 他 是 ,

“以色列先生拥有男子汉的勇气和精神，但他却忘记了自己是……”

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

after all , a very young gentleman .

后 全部 , 一个 非常 年轻的 绅士 .

毕竟，他是一位非常年轻的绅士。

” [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ment] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

” A very young gentleman meant really a boy .

” 一个 非常 年轻的 绅士 意思是 真的 一个 男生 .

“一位非常年轻的绅士实际上指的是一个男孩。”

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪkəlz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [hiː; hi] [sed]

The commodore smiled at this , and looking into Pickle's disappointed face he said

这 准将 微笑 在 这 , 和 寻找 进入 泡菜的 失望的 脸 他 说

:

:

:

准将听了这话笑了笑，看着皮克尔失望的表情说道：

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] .

“ Never mind , Mr . Israel .

“ 绝不 头脑 , 先生 . 以色列 .

“没关系，以色列先生。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Although I can not let you go on this expedition ,

虽然 我 能 不是 让 你 去 在 这 远征 ,

虽然我不能让你参加这次探险，

[jʊr; jər] ['gælənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][hæz; həz][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ;

your gallant desire to go has not hurt you in my esteem ;

你的 英勇 欲望 到 去 有 不是 伤害 你 在 我的 尊重 ;

你那英勇的远行愿望并没有让我对你刮目相看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]

and the day will come when your country will be proud of you — of that I

和 这 天 将要 来 什么时候 你的 国家 将要 是 自豪的 的 你 — 的 那 我

[fiːl] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

feel a presentiment at this moment .

感觉 一个 预感 在 这 片刻 .

终有一天，你的国家会为你感到骄傲——此刻，我对此深有预感。

” [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈsuːnər] , [fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [æt; ət]
” True it was , and sooner , far sooner than any of them dreamed at
” 真的 它 曾是 , 和 很快 , 远的 很快 比 任何 的 他们 梦见 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“确实如此，而且比他们当时任何人的想象都要快得多。”

[ˈpɪkl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Pickle turned away , his eyes filled with tears of disappointment .
泡菜 转向 离开 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 失望 .

皮克尔转过身去，眼中充满了失望的泪水。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsædli] [bɪˈloʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As he was going sadly below , he heard a step following him ,
作为 他 曾是 去 令人遗憾的是 以下 , 他 听到 一个 步 下列的 他 ,

他悲伤地往下走去时，听到身后传来脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdæni] [ˈdɪksənz] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . -
and there was Danny Dixon's hale and handsome face close behind him . 150
和 那里 曾是 丹尼 迪克森的 哈尔 和 英俊的 脸 关闭 在后面 他 . -

丹尼·迪克森英俊健壮的脸庞就在他身后不远处。150

“ [ˈmɪstər] . [ˈɪzrɪəl] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdæni] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ Mr . Israel , sir , ” said Danny , touching his hat ,
” 先生 . 以色列 , 先生 , ” 说 丹尼 , 接触 他的 帽子 ,

“以色列先生，”丹尼说着，摸了摸帽子。

“ [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [laɪks] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪt] ;
“ I wants to say as how I likes your spirit ;
” 我 想要 到 说 作为 如何 我 点赞 你的 精神 ;

“我想表达我对你精神的欣赏；

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkæpən] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][men] [ˈmaɪti] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ˈʌndər] [juː; jʊ]
and when you're a cap'n you'll find the men mighty willin ' to sarve under you
和 什么时候 你是 一个 船长 你会 寻找 这 男人 强大的 威林 - 到 服务 在下面 你
,
,
,

当你当上船长，你会发现水手们都非常愿意为你效力。

[sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
sir , for they likes a orficer with a spirit .
先生 , 为了 他们 点赞 一个 - 和 一个 精神 .

先生，因为他们喜欢有精神的祭司。

[juː; jʊ] [ɔːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ɑːn][ðə; ði] - [ˈritʃəd] . ”
You oughter been in the fight with Cap'n Paul Jones , on the Bunnum Richard . ”
你 应该 到过 在 这 斗争 和 船长 保罗 琼斯 , 在 这 - 理查德 . ”

你应该和保罗·琼斯船长在“邦纳姆·理查德”号上并肩作战。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ˈdɪksən] , ” [ˈænsər] [ˈpɪkl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
“ I wish I had been , Dixon , ” answered Pickle , almost crying with vexation .
” 我 希望 我 有 到过 , 迪克森 , ” 回答 泡菜 , 几乎 哭泣 和 烦恼 .

“我真希望我当时在场，迪克森，”皮克尔回答道，懊恼得几乎要哭出来。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈɪzrɪəl] , ” [sed] [ˈdæni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] ,
“ Never you mind , Mr . Israel , ” said Danny , with an encouraging wink ,
” 绝不 你 头脑 , 先生 . 以色列 , ” 说 丹尼 , 和 一个 鼓励 眨眼 ,

“别在意，以色列先生，”丹尼说着，还鼓励地眨了眨眼。

“ [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][men] [noʊz] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [flʌŋk] [ɪn][juː; jʊ] ;

“	all	the	orficers	and	men	knows	you	ain't	got	no	flunk	in	you	;
“	全部	这	-	和	男人	知道	你	不是	得到	不	不及格	在	你	;

“所有官员和男人都知道你身上没有一丝瑕疵；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] — [beg][jʊr; jər] - ,

and	if	you	hadn't	been	such	a	little	'	un	—	beg	your	parding	,
和	如果	你	之前没有	到过	这样的	一个	小的	-	联合国	—	求	你的	-	,

如果你不是那么小气的话——求求你的父母吧，

[sɜːr] — [juːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - , [ʃʊr] .

sir	—	you'd	'	a	'	had	a	chance	at	somethin	'	,	sure	.
先生	—	你会	-	一个	-	有	一个	机会	在	某物	-	,	当然	.

先生——您本来肯定有机会的。

” ['pɪkl] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] , ” ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn] [haɪ]

”	Pickle	,	not	exactly	pleased	with	being	called	“	a	little	'	un	,	”	marched	off	in	high
”	泡菜	,	不是	确切地	高兴	和	存在	称为	“	一个	小的	-	联合国	,	”	行军	离开	在	高的

['dʌdʒən] ,

dudgeon	,
怒气	,

皮克尔对被叫做“小家伙”很不高兴，气冲冲地走开了。

['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['dæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

angry	with	Danny	,	with	the	commodore	,	with	Decatur	—	with	the	whole	world
生气的	和	丹尼	,	和	这	准将	,	和	迪凯特	—	和	这	所有的	世界

, [ɪn][fækt] ,

,	in	fact	,
,	在	事实	,

生丹尼的气，生准将的气，生迪凯特的气——实际上，生全世界的气。

[wɪtʃ] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['bɔːkiŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

which	seemed	bent	on	balking	his	dreams	of	glory	.
哪个	似乎	弯曲	在	犹豫不决	他的	梦境	的	荣耀	.

这似乎一心想要阻挠他实现荣耀的梦想。

[haʊ'evər] , ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

However	,	after	an	hour	or	two	of	bitter	reflection	,
然而	,	后	一个	小时	或者	二	的	苦的	反射	,

然而，经过一两个小时痛苦的反思之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [æsk] ['sʌmɜ-z]

it	suddenly	occurred	to	him	as	a	forlorn	hope	that	he	might	yet	ask	Somers
它	突然	发生	到	他	作为	一个	绝望	希望	那	他	可能	然而	问	萨默斯

.

:
.

他突然萌生了一个渺茫的希望，或许可以去问问萨默斯。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

As	if	in	answer	to	his	wish	,
作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,

仿佛是为了回应他的愿望，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

at	that	very	moment	he	was	ordered	to	take	a	boat	with	a	message	to
在	那	非常	片刻	他	曾是	订购	到	拿	一个	船	和	一个	信息	到

['sʌmɜ-z] ,

Somers	,
萨默斯	,

就在那时，他接到命令乘船给萨默斯送信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] — [eɪt] ['belz] — [ə; eɪ] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz]

saying	that	at	four	o'clock	—	eight	bells	—	a	call	would	be	made	for	volunteers
说	那	在	四	点钟	—	八	铃铛	—	一个	称呼	会	是	制成	为了	志愿者

[tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['boʊts] . -

to	man	the	boats	.	151
到	男人	这	船	.	-

他说，下午四点——也就是敲八下钟的时候——会号召志愿者来操作船只。151

['pɪkl] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

Pickle	swung	himself	into	the	boat	with	the	agility	of	a	monkey	,
泡菜	摇摆	他自己	进入	这	船	和	这	敏捷	的	一个	猴	,

皮克尔像猴子一样敏捷地跳进了船里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	in	a	few	moments	the	stout	arms	of	the	sailors	had	pulled	across	the
和	在	一个	很少	时刻	这	肥硕	武器	的	这	水手们	有	拉	穿过	这

[bluː] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lʌvli] ['nɔːtɪləs] [leɪ] ,

blue	water	to	where	the	lovely	Nautilus	lay	,
蓝色的	水	到	在哪里	这	迷人的	鹦鹉螺	躺	,

片刻之后，水手们强壮的手臂便划过蔚蓝的海面，来到了美丽的鹦鹉螺号停泊的地方。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌmər] [swelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

rocking	gently	on	the	long	,	summer	swells	of	the	sea	.
摇滚	轻轻地	在	这	长的	,	夏天	涌浪	的	这	海	.

在夏日绵长的海浪中轻轻摇晃。

['pɪkl] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

Pickle	skipped	over	the	side	and	up	to	Somers	on	the	deck	,
泡菜	跳过	超过	这	边	和	向上	到	萨默斯	在	这	甲板	,

皮克尔跳过船舷，来到甲板上的萨默斯身边。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['juːnɪfɔːrm] .

like	a	flash	of	blue	light	,	in	his	trim	midshipman's	uniform	.
喜欢	一个	闪光	的	蓝色的	光	,	在	他的	修剪	海军军官	制服	.

他身着整齐的海军学员制服，像一道蓝光闪过。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkl] ['ɑːrtfəli] [kən'tɪnjuːd] :

His	message	was	delivered	in	a	few	words	,	and	then	Pickle	artfully	continued	:
他的	信息	曾是	发表	在	一个	很少	字	,	和	然后	泡菜	巧妙地	持续	:

他的信息寥寥数语便传达完毕，然后皮克尔巧妙地继续说道：

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kæptɪn] ['sʌmɝz] , [aɪ] [wɪʃ] ,

“	And	as	there's	to	be	a	call	for	volunteers	,	Captain	Somers	,	I	wish	,
“	和	作为	有	到	是	一个	称呼	为了	志愿者	,	队长	萨默斯	,	我	希望	,

“既然要征集志愿者，索默斯上尉，我希望……”

[sɜːr] ” — [hɪr] ['pɪkl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — “ [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ]

sir	”	—	here	Pickle	drew	himself	up	as	tall	as	he	could	—	“	to	offer	my
先生	”	—	这里	泡菜	画	他自己	向上	作为	高的	作为	他	可以	—	“	到	提供	我的

['sɜːrvɪsɪz] . ”

services	.	”
服务	.	”

“先生”——皮克尔说着，尽可能地挺直了身子——“我愿为您效劳。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd]

“	I	am	very	much	obliged	,	Mr	.	Israel	,	”	answered	Somers	courteously	,	and
“	我	是	非常	很多	有义务	,	先生	.	以色列	,	”	回答	萨默斯	礼貌地	,	和

[rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

refraining	from	smiling	.
克制	从	微笑	.

“非常感谢，以色列先生，”索默斯礼貌地回答道，脸上没有露出笑容。

“ [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [naʊ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] .

“	Your	courage	now	,	as	always	,	does	you	infinite	credit	.
”	你的	勇气	现在	,	作为	总是	,	做	你	无限	信用	.

“你现在的勇气，一如既往，为你赢得了无限的赞誉。”

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ɪz] ['ni:dɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [maɪ][fɜ:rst]

But	as	only	one	officer	besides	myself	is	needed	,	I	have	promised	my	first
但	作为	仅有的	一	官	除了	我	是	需要	,	我	有	承诺	我的	第一的

[lu:'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

但由于除了我之外只需要一名军官，我已经向我的上尉承诺：

['mɪstər] . ['wɑ:dzwɝθ] , [ðæt] ['ɑ:nər] .

Mr	.	Wadsworth	,	that	honor	.
先生	.	沃兹沃思	,	那	荣誉	.

沃兹沃思先生，这是您的荣誉。

” [pʊr] ['pɪkəlz] [feɪs] [gru:] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] .

”	Poor	Pickle's	face	grew	three	quarters	of	a	yard	long	.
”	贫穷的	泡菜的	脸	生长	三	四分之一	的	一个	院子	长的	.

“可怜的皮克尔的脸长了四分之三码长。”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] , [hæf] ['kraɪɪŋ] :

He	suddenly	dropped	his	lofty	tone	and	manner	,	and	burst	out	,	half	crying	:
他	突然	掉落	他的	高远	语气	和	方式	,	和	爆裂	出去	,	一半	哭泣	:

他突然收起了高傲的语气和态度，半哭半泣地说道：

“ [ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [seɪ] , ['kæptɪn] ['sʌmɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['meɪbi]

“	That's	what	all	of	the	officers	say	,	Captain	Somers	;	and	the	next	thing	,	maybe
”	那就是	什么	全部	的	这	警官	说	,	队长	萨默斯	;	和	这	下一个	事物	,	或许

,

,
,

“所有军官都这么说，索默斯上尉；接下来，也许……”

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]

the	war	will	be	over	,	and	I	sha'n't	have	had	a	single	chance	of
这	战争	将要	是	超过	,	和	我	不会	有	有	一个	单身的	机会	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪ'self] — [ɔ:r] — [ɔ:r] — ['eniθɪŋ] ;

distinguishing	myself	—	or	—	or	—	anything	;
区别	我	—	或者	—	或者	—	任何事物	;

战争将会结束，而我却连一次脱颖而出的机会都没有——或者——或者——任何事；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] , [aɪ] [seɪ] — [its] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] !

and	it's	a	hardship	,	I	say	—	it's	a	hardship	!
和	它是	一个	困境	,	我	说	—	它是	一个	困境	!

我说，这真是太难了——太难了！

” ['sʌmɝz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Somers	put	his	hand	kindly	on	the	boy's	shoulder	.
”	萨默斯	放	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	肩膀	.

萨默斯和蔼地把手放在男孩的肩膀上。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔ:r'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ænd; ənd]

“	But	you	have	already	distinguished	yourself	as	one	of	the	smartest	and
”	但	你	有	已经	杰出的	你自己	作为	一	的	这	最聪明的	和

['braɪtəst] ['midʃipmən] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] ;

brightest	midshipmen	in	the	squadron	;
最亮的	海军学员	在	这	中队	;

“但是你已经脱颖而出，成为中队中最聪明、最有前途的海军学员之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [jet] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

and	this	gallant	spirit	of	yours	will	yet	make	you	famous	.
和	这	英勇	精神	的	你的	将要	然而	制作	你	著名的	.

你这种英勇无畏的精神，终将使你名扬四海。

" ['pɪkl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wen] ['sʌmɝz] [sed] :

"	Pickle	turned	away	,	and	was	about	to	go	over	the	side	,	when	Somers	said	:
"	泡菜	转向	离开	,	和	曾是	关于	到	去	超过	这	边	,	什么时候	萨默斯	说	:

“皮克尔转过身，正要跳下船，这时索默斯说：”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz]

“	Wait	a	few	moments	,	and	see	that	there	are	others	as	brave	and	as
"	等待	一个	很少	时刻	,	和	看	那	那里	是	其他的	作为	勇敢的	和	作为

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] . — ['boʊsn] ,

disappointed	as	you	.	—	Boatswain	,
失望的	作为	你	.	—	水手长	,

“稍等片刻，你会发现还有其他人跟你一样勇敢，也一样失望。”——水手长

[paɪp] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] , [æft] ! " -

pipe	all	hands	on	deck	,	aft	!	"	152
管道	全部	双手	在	甲板	,	后部	!	"	-

“全体船员到甲板后部集合！”152

[ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] , [paɪpt] [ʌp] ,

The	boatswain	,	who	was	ready	,	piped	up	,
这	水手长	,	WHO	曾是	准备好	,	管道	向上	,

早已做好准备的水手长开口说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	every	man	of	the	eighty	that	formed	the	company	of
和	在	一个	很少	分钟	每一个	男人	的	这	八十	那	形成	这	公司	的

[ðə; ði] ['hænsəm] [brɪg] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ʌp] [ænd; ənd] [æft] .

the	handsome	brig	was	reported	"	up	and	aft	.
这	英俊的	布里格	曾是	据报道	"	向上	和	后部	.

几分钟后，这艘漂亮的双桅帆船上的八十名船员全部被报告“上船”。

" ['sʌmɝz] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] , [ə'drest] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

"	Somers	then	,	with	a	glow	upon	his	fine	face	,	addressed	the	men	,	the	officers
"	萨默斯	然后	,	和	一个	辉光	之上	他的	美好的	脸	,	已解决	这	男人	,	这	警官

['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

standing	near	him	.
常设	靠近	他	.

“然后，萨默斯面带笑容，对着士兵们讲话，军官们就站在他身边。

“ [maɪ] [men] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ketʃ] ['jɑːndər] — ['raɪtli] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,

“	My	men	,	"	he	said	,	“	you	see	that	ketch	yonder	—	rightly	named	the	Intrepid	,
"	我的	男人	,	"	他	说	,	"	你	看	那	双体帆船	远处	—	没错	命名	这	强悍	,

“我的弟兄们，”他说，“你们看到那边那艘帆船了吗？它被恰如其分地命名为‘无畏号’。”

['æftər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [dɪ'keɪtər] [pʊt] [hɜːr; hər] .

after	the	glorious	use	to	which	our	brave	Decatur	put	her	.
后	这	辉煌	使用	到	哪个	我们的	勇敢的	迪凯特	放	她	.

在勇敢的迪凯特对她进行了光荣的利用之后。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛlz] ,

She	has	on	board	one	hundred	barrels	of	gunpowder	,	one	hundred	shells	,
她	有	在	木板	一	百	桶	的	火药	,	一	百	贝壳	,

她船上载有100桶火药和100发炮弹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðiːz] [kəmbʌsˈtəblz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf]

and	all	the	apparatus	for	lighting	these	combustibles	;	and	to	-	night	,	if
和	全部	这	设备	为了	灯光	这些	可燃物	;	和	到	-	夜晚	,	如果

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [sɜːrv] ,

wind	and	tide	serve	,
风	和	潮	服务	,

以及所有用于点燃这些可燃物的装置；今晚，如果风向和潮汐允许的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəli] [ænd; ənd] [ɪkˈsploʊdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

she	is	to	be	taken	into	the	harbor	of	Tripoli	and	exploded	among	the
她	是	到	是	已采取	进入	这	港口	的	硅藻土	和	爆炸了	之中	这

[ˈʃɪpɪŋ] .

shipping	.
船运	.

她将被带到的黎波里港口，并在船只中爆炸身亡。

[aɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

I	have	obtained	the	honor	of	taking	charge	of	this	expedition	,
我	有	获得	这	荣誉	的	采取	收费	的	这	远征	,

我荣幸地获得了指挥这次探险的重任。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [boʊt] [mænd] [baɪ] [fɔːr] [men] [huː] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ˈkæptʃərd]

and	I	wish	my	boat	manned	by	four	men	who	would	rather	die	than	be	captured
和	我	希望	我的	船	有人值守	经过	四	男人	WHO	会	相当	死	比	是	捕获

;

;
;

我希望我的船上有四名宁愿战死也不愿被俘的人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [noʊ] [mɔːr]

for	the	pirates	are	short	of	gunpowder	,	and	they	can	get	no	more
为了	这	海盗	是	短的	的	火药	,	和	他们	能	得到	不	更多的

[frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

因为海盗们火药短缺，而且他们也无法从欧洲获得更多火药。

[soʊ] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈkæptʃər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm] [nekst]

so	that	unless	they	capture	this	,	it	will	be	easy	work	to	reduce	them	next
所以	那	除非	他们	捕获	这	,	它	将要	是	简单的	工作	到	减少	他们	下一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

所以，除非他们抓住这个机会，否则明年春天减少它们的数量就会很容易。

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] [wæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

when	we	shall	take	another	and	a	last	whack	at	them	.
什么时候	我们	将	拿	其他	和	一个	最后的	猛击	在	他们	.

当我们再次也是最后一次打击他们的时候。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] !

But	—	the	Intrepid	must	not	be	captured	!
但	—	这	强悍	必须	不是	是	捕获	!

但是——“无畏号”绝不能被俘！

[ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] .

The	commodore	,	on	this	condition	only	,	gave	it	me	.
这	准将	,	在	这	状况	仅有的	,	给予	它	我	.

准将只在这个条件下才把它给了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

I	do	not	disguise	from	you	that	the	enterprise	is	one	full	of	danger	,
我	做	不是	伪装	从	你	那	这	企业	是	一	满的	的	危险	,

我毫不隐瞒，这项事业充满危险。

[bʌt; bət] [fʊlər] [ʌv; əv]['glɔːri] .

but	fuller	of	glory	.
但	更丰满	的	荣耀	.

但更荣耀。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [ɑːr; ər]

No	man	shall	be	ordered	to	go	;	but	I	want	four	men	to	volunteer	who	are
不	男人	将	是	订购	到	去	;	但	我	想	四	男人	到	志愿者	WHO	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

任何人不得被命令前往；但我需要四名自愿报名的、准备好的人。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ;

if	necessary	,	to	die	for	their	country	this	very	night	;
如果	必要的	,	到	死	为了	他们的	国家	这	非常	夜晚	;

如有必要，今晚就为国捐躯；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][seɪ] - [eɪ] ! -

and	let	them	hold	up	their	right	hands	and	say	'	Ay	!	'
和	让	他们	抓住	向上	他们的	正确的	双手	和	说	-	哎	!	-

让他们举起右手，说"是！"

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪgz] ['kʌmpəni] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːp] ['vɔɪsɪz] ,

"	Every	man	in	the	brig's	company	held	up	his	hand	,	and	their	deep	voices	,
"	每一个	男人	在	这	布里格的	公司	握住	向上	他的	手	,	和	他们的	深的	声音	,

"双桅帆船上的每个男人都举起了手，他们低沉的声音响起，

[laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [eɪ] , [sɜːr] ! " -

like	the	roar	of	the	sea	,	shouted	out	,	"	Ay	,	sir	!	"	153
喜欢	这	吼	的	这	海	,	喊叫	出去	,	"	哎	,	先生	!	"	-

如同海浪的咆哮，大声喊道："哎，先生！"153

['sʌmɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

Somers	shook	his	head	and	smiled	but	his	eyes	shone	with	pleasure	at	the
萨默斯	摇晃	他的	头	和	微笑	但	他的	眼睛	闪耀	和	乐趣	在	这

['redinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [kruː] .

readiness	of	his	brave	crew	.
准备就绪	的	他的	勇敢的	全体人员	.

萨默斯摇了摇头，笑了笑，但他的眼中闪烁着对勇敢船员们准备充分的喜悦。

" [ɑː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !

"	Ah	,	"	he	cried	,	"	I	might	have	known	!
"	啊	,	"	他	哭	,	"	我	可能	有	已知	!

"啊，"他喊道，"我早该知道的！"

[maɪ][men] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

My	men	,	I	can	only	take	four	of	you	.
我的	男人	,	我	能	仅有的	拿	四	的	你	.

弟兄们，我只能带你们四个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ][waɪf][ɔːr]

I	shall	take	the	four	that	are	most	able	-	bodied	,	and	who	have	no	wife	or
我	将	拿	这	四	那	是	最多	有能力的	-	有形的	,	和	WHO	有	不	妻子	或者

['fæməli] . — [juː; jʊ] ,

family	.	—	You	,
家庭	.	—	你	,

我将挑选四个身强力壮、且没有妻子和家人的男子。——你，

[ˌmɔriːˈɑːrəti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , “ [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Moriarity	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**quartermaster**	**,**	**“**	**I**	**know**	**,**	**are**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
莫里亚蒂	,	”	他	说	到	这	军需	,	“	我	知道	,	是	独自的	在	这	世界	.

“莫里亚蒂，”他对军需官说，“我知道，我们是世界上唯一的人。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . ”

I	**want**	**you**	**.**	**”**
我	想	你	.	”

我想要你。

“ [ˈθæŋki] , [sɔːr] , ” [ˈænsər] [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	**Thankee**	**,**	**sorr**	**,**	**”**	**answered**	**Moriarity**	**,**	**stepping**	**out**	**of**	**the**	**line**	**with**	**a**	**grin**	**.**
“	谢谢	,	抱歉	,	”	回答	莫里亚蒂	,	步进	出去	的	这	线	和	一个	咧嘴笑	.

“谢谢，抱歉，”莫里亚蒂笑着回答，走出了队伍。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈsʌmɜːz] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

“	**And**	**you**	**—**	**and**	**you**	**—**	**and**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Somers**	**,**	**walking**	**along**	**the**	**line**	**,**
“	和	你	—	和	你	—	和	你	,	”	说	萨默斯	,	步行	沿着	这	线	,

“还有你——还有你——还有你，”索默斯一边沿着队伍走一边说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [mɔːr] [men] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “

as	**he**	**picked**	**out**	**three**	**more**	**men**	**;**	**and**	**every**	**man**	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**
作为	他	挑选	出去	三	更多的	男人	;	和	每一个	男人	微笑	,	和	说	,	“

[ˈθæŋki] , [sɜːr] . ”

Thankee	**,**	**sir**	**.**	**”**
谢谢	,	先生	.	”

他又挑选了三个人；每个人都笑着说：“谢谢您，先生。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈsʌmɜːz] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ,

“	**You**	**understand**	**perfectly**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Somers**	**,**	**addressing**	**the**	**four**	**,**
“	你	理解	完美	出色地	,	然后	,	”	说	萨默斯	,	解决	这	四	,

“那么，你们完全明白了，”索默斯对这四个人说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈhæzərd] .

“	**that**	**this**	**is**	**an**	**undertaking**	**of**	**the**	**utmost**	**hazard**	**.**
“	那	这	是	一个	承诺	的	这	极致	冒险	.

“这是一项极其危险的行动。”

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['duːti] ,

We	**may**	**,**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**our**	**solemn**	**duty**	**,**
我们	可能	,	在	这	表现	的	我们的	庄严	责任	,

我们或许会在履行我们庄严的职责时，

[hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wɪl] [bloʊ] [juː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

have	**to**	**light**	**the**	**fire**	**that**	**will**	**blow**	**us**	**all**	**into**	**eternity**	**.**
有	到	光	这	火	那	将要	吹	我们	全部	进入	永恒	.

必须点燃那团火焰，它将把我们所有人带入永恒。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [twelv] [ʌv; əv][juː 'es] ,

There	**will**	**be**	**twelve**	**of**	**us**	**,**
那里	将要	是	十二	的	我们	,

我们一共十二个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrifaɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hʌndrədz] ,

and	**it**	**is**	**better**	**that**	**our**	**lives**	**should**	**be**	**sacrificed**	**than**	**that**	**hundreds**	**,**
和	它	是	更好的	那	我们的	生活	应该	是	牺牲	比	那	数百	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

我们牺牲自己的生命，总比牺牲数百人的生命要好。

[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['gælənt][laɪvz; lɪvz][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][səb'duː][ðə; ði]['paiərits][ɪn][ə; eɪ]

of	valuable	and	gallant	lives	be	required	to	subdue	the	pirates	in	a
的	有价值的	和	英勇	生活	是	必需的	到	征服	这	海盗	在	一个

[lɔːŋgər][ænd; ənd][siˈviəə]['strʌg(ə)l].

longer	and	severer	struggle	.
更长	和	更严重	斗争	.

要制服海盗，就需要付出宝贵而英勇的生命，进行更持久、更艰苦的斗争。

[soʊ], [θɪŋk] [wel] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

So	,	think	well	over	your	engagement	;	and	if	you	are	of	the	same
所以	,	思考	出色地	超过	你的	订婚	;	和	如果	你	是	的	这	相同的

[dɪ'tɜːrmɪnd][maɪnd],

determined	mind	,
决定	头脑	,

所以，请仔细考虑你的订婚决定；如果你同样下定决心，

['fɑːloʊ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l], [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][jʊr; jər]['wɜːrldli] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər].

follow	my	example	,	and	leave	all	your	worldly	affairs	in	order	.
跟随	我的	例子	,	和	离开	全部	你的	世俗	事务	在	命令	.

效法我，把世间一切事务都安排妥当。

[ænd; ənd] [ðen] , [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd],

And	then	,	make	your	peace	with	Almighty	God	,
和	然后	,	制作	你的	和平	和	全能者	上帝	,

然后，向全能的上帝和解。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ].

for	we	may	all	meet	Him	face	to	face	before	the	sun	rises	on	another	day	.
为了	我们	可能	全部	见面	他	脸	到	脸	前	这	太阳	上升	在	其他	天	.

因为我们都可能在新的一天太阳升起之前与祂面对面。

" [sʌmɜːs] ['sɑːləm] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][men].

"	Somers's	solemn	words	had	a	great	effect	on	the	men	.
"	萨默斯	庄严	字	有	一个	伟大的	影响	在	这	男人	.

索默斯的严肃讲话对男人们产生了很大的影响。

[waɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dæmpəniŋ] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm],

While	not	in	the	least	dampening	their	enthusiasm	,
尽管	不是	在	这	至少	阻尼	他们的	热情	,

虽然丝毫没有影响他们的热情，

[ðer; ðər][toʊn][ænd; ənd]['mænər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːnti] ['^eiəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['seɪləz]

their	tone	and	manner	changed	from	the	jaunty	gayety	with	which	sailors
他们的	语气	和	方式	已更改	从	这	轻快的	同性恋	和	哪个	水手们

[miːt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n].

meet	danger	to	a	serious	and	grave	consideration	of	their	situation	.
见面	危险	到	一个	严肃的	和	严重	考虑	的	他们的	情况	.

他们的语气和举止从水手们面对危险时那种轻快活泼的态度，转变为认真严肃地思考自己的处境。

[ˌmɔriː'ɑːrəti]['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] : -

Moriarity	acted	as	spokesman	:	154
莫里亚蒂	行动	作为	发言人	:	-

莫里亚蒂担任发言人：154

“ [wiː; wi] ['θæŋki] , [sɔːr] , [fɔːr; fər] [riːmɪndɪn] - [juː 'es][oʊ] - [wʌt] [wiː; wi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] .

“	We	thankee	,	sorr	,	for	remindin	'	us	o	'	what	we	has	got	to	face	.
“	我们	谢谢	,	抱歉	,	为了	提醒	-	我们	o	-	什么	我们	有	得到	到	脸	.

“我们感谢，抱歉，提醒我们我们必须面对什么。

[wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [rɔːŋ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['kæpən][ʌp] [ə'bʌv] ,

We've	done	a	heap	o	'	wrong	,	but	maybe	the	Cap'n	up	above	,
我们已经	完毕	一个	堆	o	-	错误的	,	但	或许	这	船长	向上	多于	,

我们做了很多错事，但也许老天爷会保佑我们。

[ɪf] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , - [əl] [seɪ] :

if	we	has	to	report	to	him	to	-	night	,	'	ll	say	:
如果	我们	有	到	报告	到	他	到	-	夜晚	,	-	二	说	:

如果今晚我们必须向他汇报，我们会说：

- [ðem; ðəm] [tʃæps] [daɪd] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [oʊ] - [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [mɑːrk][ðer; ðər]

'	Them	chaps	died	a	-	doin	'	o	'	their	duty	to	their	country	;	mark	their
-	他们	小伙子们	死亡	一个	-	做	-	o	-	他们的	责任	到	他们的	国家	;	标记	他们的

['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] ,

shortcoming	off	the	list	,
缺点	离开	这	列表	,

“他们为国捐躯，功勋卓著；他们的过错应该从名单上划掉。”

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] !

master	-	at	-	arms	!
掌握	-	在	-	武器	!

武术大师!

- [ænd; ənd] ['hiːl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] — [dəunt][wiː; wi] , [men]

'	And	he'll	let	us	in	,	bekase	we	means	to	do	our	duty	—	don't	we	,	men
-	和	地狱	让	我们	在	,	贝卡斯	我们	方法	到	做	我们的	责任	—	不	我们	,	男人

? ”

?	”
?	”

“他会放我们进去的，因为我们是要履行职责的——对吧，男人们？”

“ [wiː; wi] [dʌz] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [ɔːl] [tə'geðər] .

“	We	does	!	”	answered	the	three	sailors	all	together	.
“	我们	做	!	”	回答	这	三	水手们	全部	一起	.

“我们当然！”三个水手异口同声地回答道。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'merɪkən] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmɝz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	hearty	American	cheer	rang	out	at	this	,	and	Somers	shook	hands	with	the
一个	爽朗	美国人	欢呼	响铃	出去	在	这	,	和	萨默斯	摇晃	双手	和	这

[fɔːr] [men] .

four	men	.
四	男人	.

这时，美国人爆发出热烈的欢呼声，索默斯与这四人握手。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	then	ordered	his	boat	,	and	in	a	few	moments	,	was	pulling	toward	the
他	然后	订购	他的	船	,	和	在	一个	很少	时刻	,	曾是	拉	朝向	这

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

然后他下令驾驶快艇，片刻之后，快艇便向护卫舰驶去。

[sʌmɝs] [wɜːrdz] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] .

Somers's	words	had	inspired	another	heart	besides	that	of	the	four	sailors	.
萨默斯	字	有	灵感	其他	心	除了	那	的	这	四	水手们	.

除了那四位水手之外，索默斯的话语也感动了另一颗心。

['pɪkl] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [ə; eɪ]

Pickle	Israel	,	with	his	dark	eyes	fixed	on	the	bright	horizon	,	felt	a	longing	,	a
泡菜	以色列	,	和	他的	黑暗的	眼睛	固定的	在	这	明亮的	地平线	,	毛毡	一个	渴望	,	一个

[kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,

consuming	desire	,
消费	欲望	,

皮克尔·以色列目光炯炯地望着明亮的地平线，他心中涌起一股渴望，一种难以抑制的欲望。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
tugging **at** **his** **heart** **.**
拉扯 在 他的 心 .

牵动着他的心。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪlɚz] [wɜːrdz] , " [wiː; wi] [miːnz]
A **voice** **seemed** **to** **be** **repeating** **to** **him** **the** **sailor's** **words** **,** **"** **We** **means**
一个 嗓音 似乎 到 是 重复 到 他 这 水手的 字 , " 我们 方法
[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
to **do** **our** **duty** **.**
到 做 我们的 责任 .

一个声音似乎在向他重复水手的话："我们意味着履行我们的职责。"

" ['pɪkl] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Pickle , being only a boy ,
" 泡菜 , 存在 仅有的 一个 男生 ,

"皮克尔只是个男孩，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]
could not exactly see the reason why he should not be allowed to go on the
可以 不是 确切地 看 这 原因 为什么 他 应该 不是 是 允许 到 去 在 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] ['paʊər] [siːmd] [ɪm'pelɪŋ]
expedition **—** **and** **some** **strange** **and** **overmastering** **power** **seemed** **impelling**
远征 — 和 一些 奇怪的 和 过度掌握 力量 似乎 推动
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
him **to** **go** **.**
他 到 去 .

他看不出有什么理由不让他参加探险——似乎有一种奇怪的、强大的力量驱使他去参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
It **was** **not** **mere** **love** **of** **adventure** **.**
它 曾是 不是 仅仅 爱 的 冒险 .

这不仅仅是对冒险的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˌʌn'tuːtərd] [wɜːrdz] , " [ðem; ðəm] [tʃæps] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
It **was** **Moriarity's** **untutored** **words** **,** **"** **Them** **chaps** **died** **for** **their** **country** **.**
它 曾是 - 未经训练的 字 , " 他们 小伙子们 死亡 为了 他们的 国家 .

这是莫里亚蒂未经雕琢的话语："那些家伙为他们的国家牺牲了。"

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [θɔːt] ['pɪkl] ,
" Well , he had but one life to give his country , thought Pickle ,
" 出色地 , 他 有 但 一 生活 到 给 他的 国家 , 想法 泡菜 ,

"唉，他只有一条命可以献给国家，"皮克尔心想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
and there was no better time or place to give it than that very night .
和 那里 曾是 不 更好的 时间 或者 地方 到 给 它 比 那 非常 夜晚 .

而没有比当晚更好的时机和地点来赠送它了。

[haʊ'evər] , ['pɪkl] [sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət]
However , Pickle said not one word more to anybody about his disappointment ; but
然而 , 泡菜 说 不是 一 单词 更多的 到 任何人 关于 他的 失望 ; 但
[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ʌp] ,
his face cleared up ,
他的 脸 已清除 向上 ,

然而，皮克尔再也没有向任何人提起过他的失望；但他脸上的笑容却渐渐消散了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -
as if he had formed a resolution . 155
作为 如果 他 有 形成 一个 解决 . -

仿佛他已经下定了决心。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] ,

On	reaching	the	Constitution	,	the	men	were	mustered	,
在	到达	这	宪法	,	这	男人	是	集结	,

到达宪法所在地后，这些人被召集起来。

[ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Commodore	Preble	made	a	short	speech	to	them	before	calling	for
和	准将	普雷布尔	制成	一个	短的	演讲	到	他们	前	呼叫	为了

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

普雷布尔准将向他们发表了简短讲话，然后号召志愿者。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	And	I	consider	it	my	duty	,	"	he	said	,	"	to	tell	every	one	of	you	,
"	和	我	考虑	它	我的	责任	,	"	他	说	,	"	到	告诉	每一个	一	的	你	,

"我认为我有责任，"他说，"告诉你们每个人，

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [daʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['paʊdər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

from	Captain	Somers	down	,	that	this	powder	must	not	be	suffered	to	fall	into
从	队长	萨默斯	向下	,	那	这	粉末	必须	不是	是	遭受	到	落下	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

the	enemy's	hands	.
这	敌人的	双手	.

从萨默斯上尉到所有下属，都下达了这样的命令：绝不能让这种火药落入敌人手中。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [set] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] ,

it	is	with	pride	and	with	fear	that	I	shall	see	you	set	forth	;	but	,
它	是	和	自豪	和	和	害怕	那	我	将	看	你	放	前进	;	但	,

我将怀着骄傲和恐惧的心情，目送你启程；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['væljuː] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['trɪpəli] ,

although	I	value	your	lives	more	than	all	Tripoli	,
虽然	我	价值	你的	生活	更多的	比	全部	硅藻土	,

虽然我比的黎波里所有人的生命都更珍视你们的生命，

[jet] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['paiərits] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] .

yet	not	even	for	that	must	the	pirates	get	hold	of	this	powder	.
然而	不是	甚至	为了	那	必须	这	海盗	得到	抓住	的	这	粉末	.

但即便如此，海盗们也不应该得到这种粉末。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	have	not	asked	this	service	from	any	of	you	.
我	有	不是	问	这	服务	从	任何	的	你	.

我没有要求你们任何人提供这项服务。

['evri] [mæn] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [daʊn] , [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] .

Every	man	,	from	your	captain	down	,	has	volunteered	.
每一个	男人	,	从	你的	队长	向下	,	有	自愿	.

从上尉到下属，每个人都是自愿参战的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪsk] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , - [goʊ] ,

But	if	you	choose	to	take	the	honorable	risk	,	all	I	can	say	is	,	'	Go	,
但	如果	你	选择	到	拿	这	光荣的	风险	,	全部	我	能	说	是	,	-	去	,

但如果你选择承担这种光荣的风险，我只能说，"去吧！"

[ænd; ənd][gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ！ -

and	God	protect	you	！	'
和	上帝	保护	你	！	-

愿上帝保佑你！

" [æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [spoʊk] , [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʃɪrd]

"	As	Commodore	Preble	spoke	,	tears	rolled	down	his	face	,	and	the	men	cheered
"	作为	准将	普雷布尔	辐	,	眼泪	滚动	向下	他的	脸	,	和	这	男人	欢呼

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

“普雷布尔准将讲话时，泪水顺着他的脸颊滚落下来，士兵们疯狂地欢呼起来。”

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd][sɪks][hæd; həd][tuː; tə]

As	on	the	Nautilus	,	the	whole	ship's	company	volunteered	,	and	six	had	to
作为	在	这	鹦鹉螺	,	这	所有的	船的	公司	自愿	,	和	六	有	到

[biː; bi] ['tʃoʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

与“鹦鹉螺号”一样，全船船员都自愿报名，最终选出六名队员。

[tuː; tə] ['dæni] ['dɪksənz] [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

To	Danny	Dixon's	intense	chagrin	,	he	was	not	among	them	.
到	丹尼	迪克森的	激烈的	懊恼	,	他	曾是	不是	之中	他们	.

令丹尼·迪克森极为懊恼的是，他并不在其中。

[wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] ,

When	the	men	were	piped	down	,
什么时候	这	男人	是	管道	向下	,

当男人们安静下来后，

['pɪkl] ['ɪzrɪəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pickle	Israel	caught	sight	of	the	handsome	old	quartermaster	going	forward	with	a
泡菜	以色列	捕捉	视线	的	这	英俊的	老的	军需	去	向前	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

look	of	bitter	disappointment	on	his	face	.
看	的	苦的	失望	在	他的	脸	.

皮克尔·以色列瞥见那位英俊的老军需官向前走去，脸上带着深深的失望。

['pɪkl] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] ['dæniːz] [glɪb] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Pickle	could	not	but	remember	Danny's	glib	consolation	to	him	only	a	few
泡菜	可以	不是	但	记住	丹尼的	油嘴滑舌	安慰	到	他	仅有的	一个	很少

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ;

hours	before	;
小时	前	;

皮克尔不禁想起几个小时前丹尼对他那轻率的安慰；

[soʊ][hiː; hi]['saɪdld] [ʌp][tuː; tə] ['dæni] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : -

so	he	sidled	up	to	Danny	,	and	said	with	a	smile	:	156
所以	他	侧身	向上	到	丹尼	,	和	说	和	一个	微笑	:	-

于是他悄悄走到丹尼身边，笑着说：156

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dɪksən] .

“	Never	mind	,	Dixon	.
"	绝不	头脑	,	迪克森	.

“没关系，迪克森。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][oʊld] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

If	you	weren't	so	old	you'd	have	been	allowed	to	go	.
如果	你	不是	所以	老的	你会	有	到过	允许	到	去	.

如果你年纪没那么大，你就会被允许去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [flʌŋk] [ɪn] [juː; jʊ] .

All	the	officers	know	you	haven't	got	any	flunk	in	you	.
全部	这	警官	知道	你	还没有	得到	任何	不及格	在	你	.

所有警官都知道你一点毛病都没有。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [bæk] — [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [jɑːnz] [tuː; tə] [spɪn]

And	we	—	I	mean	those	that	come	back	—	will	have	some	yarns	to	spin
和	我们	—	我	意思是	那些	那	来	后退	—	将要	有	一些	纱线	到	旋转

['iːkwəl] [tuː; tə] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːn] [ɔm] ['ritʃəd] !

equal	to	yours	about	Captain	Paul	Jones	and	the	Bon	Homme	Richard	!
平等的	到	你的	关于	队长	保罗	琼斯	和	这	邦	男士	理查德	!

我们——我是指那些回来的人——也会像你们一样，讲述关于保罗·琼斯船长和好人理查德的故事！

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['dæni] [lʊkt] ['gluːmɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪd'ʃɪpmənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]

"	For	answer	,	Danny	looked	gloomily	in	the	little	midshipman's	face	,	and	said	,	in
"	为了	回答	,	丹尼	看起来	阴郁地	在	这	小的	海军军官	脸	,	和	说	,	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ['mænər] :

a	much	injured	manner	:
一个	很多	受伤	方式	:

"丹尼没有回答，而是阴沉地看着那个小海军学员的脸，带着明显的受伤语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [duː] [siːm] [hɑːrd] , [sɜːr] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [oʊld] ['seɪlər] , [sɜːr] , [æz; əz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kæpən]

"	It	do	seem	hard	,	sir	,	as	when	a	old	sailor	,	sir	,	as	fought	with	Cap'n
"	它	做	似乎	难的	,	先生	,	作为	什么时候	一个	老的	水手	,	先生	,	作为	战斗	和	船长

[pɔːl] [dʒəʊnz] ,

Paul	Jones	,
保罗	琼斯	,

"先生，这似乎很艰难，就像一位老水手与保罗·琼斯船长战斗时一样。"

[ɪz] - [ɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

is	disapp'inted	in	goin	'	on	a	expedition	,
是	-	在	去	-	在	一个	远征	,

对参加探险活动感到失望

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [hɪz; ɪz] [leg] . "

to	have	the	young	gentlemen	on	the	ship	a	-	pullin	'	his	leg	.	"
到	有	这	年轻的	先生们	在	这	船	一个	-	拉林	-	他的	腿	.	"

让船上的年轻绅士们捉弄他。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] ! " ['tʃʌkld] ['pɪkl] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

"	That's	the	way	you	comforted	me	!	"	chuckled	Pickle	in	high	glee	.
"	那就是	这	方式	你	安慰	我	!	"	轻笑	泡菜	在	高的	高兴	.

"你就是那样安慰我的！"皮克尔高兴地笑着说。

[baɪ] ['sʌnset] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

By	sunset	everything	was	ready	.
经过	日落	一切	曾是	准备好	.

日落时分，一切都准备就绪。

[dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɜ-z] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

Decatur	was	with	Somers	on	the	Nautilus	,
迪凯特	曾是	和	萨默斯	在	这	鹦鹉螺	,

迪凯特当时和萨默斯一起在鹦鹉螺号上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	just	as	the	sun	was	sinking	they	stood	together	at	the	gangway	.
和	只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	他们	站立	一起	在	这	舷梯	.

夕阳西下时，他们并肩站在舷梯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	was	a	clear	and	beautiful	September	evening	,	with	no	moon	,	but	a
它	曾是	一个	清除	和	美丽的	九月	晚上	,	和	不	月亮	,	但	一个

[feɪnt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['stɑːrlaɪt] .

faint	and	lovely	starlight	.
头晕的	和	迷人的	星光	.

那是一个晴朗美丽的九月夜晚，没有月亮，只有淡淡的星光。

['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] ,

Over	the	dark	bosom	of	the	sea	was	a	light	haze	,
超过	这	黑暗的	怀	的	这	海	曾是	一个	光	阴霾	,

海面笼罩在一层淡淡的薄雾中，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['sʌmɝz] ,

that	was	the	thing	most	desired	by	Somers	,
那	曾是	这	事物	最多	想要的	经过	萨默斯	,

那是萨默斯最渴望的东西。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['perələs] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	conceal	the	Intrepid	as	she	made	her	perilous	way	toward	the	city	of	the
到	隐藏	这	强悍	作为	她	制成	她	危险的	方式	朝向	这	城市	的	这

['kɔːrsɛrz] .

corsairs	.
海盗	.

为了掩护“无畏号”驶向海盗之城的危险旅程。

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒentli] [rɔkt] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɪps] .

A	soft	breeze	ruffled	the	water	and	gently	rocked	the	tall	ships	.
一个	柔软的	微风	褶皱的	这	水	和	轻轻地	摇滚	这	高的	船舶	.

微风拂过水面，轻柔地摇曳着高大的船只。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [peɪl]

As	the	two	friends	stood	watching	the	dying	glow	in	the	west	,	Decatur	was	pale
作为	这	二	朋友们	站立	观看	这	垂死	辉光	在	这	西方	,	迪凯特	曾是	苍白

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	agitated	,
和	激动	,

当两位朋友站在那里望着西边渐渐消逝的夕阳时，迪凯特脸色苍白，心神不宁。

[waɪl] ['sʌmɝz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] , [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

while	Somers	,	instead	of	his	usual	gravity	,	wore	an	air	of	joy	,	and	even
尽管	萨默斯	,	反而	的	他的	通常	重力	,	穿着	一个	空气	的	喜悦	,	和	甚至

['^eiəti] .

gayety	.
同性恋	.

而索默斯一反常态，一改往日严肃的神情，脸上洋溢着喜悦，甚至有些欢快。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [dɪ'keɪtər] , [ʌv; əv] ['deləwɛə] [beɪ] ,

“	Does	not	this	remind	you	,	Decatur	,	of	Delaware	Bay	,
”	做	不是	这	提醒	你	,	迪凯特	,	的	特拉华州	湾	,

“迪凯特，这难道不让你想起特拉华湾吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]['evər] [spent] [tə'geðər] [æz; əz] ['midʃipmən] ?

and	the	first	evening	we	ever	spent	together	as	midshipmen	?
和	这	第一的	晚上	我们	曾经	花费	一起	作为	海军学员	?

我们作为海军学员一起度过的第一个晚上是什么时候?

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bluː] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,

The	water	is	almost	as	blue	at	home	as	it	is	here	,
这	水	是	几乎	作为	蓝色的	在	家	作为	它	是	这里	,

家乡的水几乎和这里一样蓝。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [oʊld]['aiənsaidz] - [ɪz] - [oʊld] ['wægənər] ,

and	I	can	quite	imagine	that	'	Old	Ironsides	'	is	'	Old	Wagoner	,
和	我	能	相当	想象	那	-	老的	铁骑	-	是	-	老的	瓦格纳	,

我完全可以想象“老铁甲”就是“老马车夫”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['deləwɛə] .

'	and	that	the	Siren	over	there	is	your	father's	ship	,	the	Delaware	.
-	和	那	这	警笛	超过	那里	是	你的	父亲的	船	,	这	特拉华州	.

“而且那边的塞壬号是你父亲的船，特拉华号。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ” -

It	seems	only	the	other	day	,	and	it	is	more	than	six	years	ago	.	”	157
它	似乎	仅有的	这	其他	天	,	和	它	是	更多的	比	六	年	前	.	”	-

感觉就像昨天发生的一样，其实已经是六年前的事了。”157

[dɪ'keɪtər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

Decatur	,	unable	to	speak	,
迪凯特	,	无法	到	说话	,

迪凯特，无法说话，

[lʊkt] [æt; ət] ['sʌmɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

looked	at	Somers	with	a	sort	of	passion	of	brotherly	love	shining	out	of	his
看起来	在	萨默斯	和	一个	种类	的	热情	的	兄弟般的	爱	灼灼	出去	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看着索默斯，眼中闪烁着兄弟般的爱意。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

He	felt	,	as	sure	as	that	he	was	then	living	,
他	毛毡	,	作为	当然	作为	那	他	曾是	然后	活的	,

他确信自己还活着，这种感觉就像是.....

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

that	he	would	never	see	his	friend	again	.
那	他	会	绝不	看	他的	朋友	再次	.

他再也见不到他的朋友了。

[ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] ['redi] , [ˌmɔriː'ɑːrəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['fɔːrwərd] .

The	boat	being	ready	,	Moriarity	and	his	three	companions	were	called	forward	.
这	船	存在	准备好	,	莫里亚蒂	和	他的	三	同伴	是	称为	向前	.

船准备就绪后，莫里亚蒂和他的三个同伴被叫到前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['sʌmɝz] ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

As	they	advanced	,	Somers	smiling	,	said	to	them	:
作为	他们	先进的	,	萨默斯	微笑	,	说	到	他们	:

他们继续前进，索默斯面带微笑地对他们说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

“	There	is	bound	to	be	some	disappointment	among	you	.
”	那里	是	边界	到	是	一些	失望	之中	你	.

“你们当中肯定会有人感到失望。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] ['praɪvətli] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

Each	one	of	you	has	come	privately	to	ask	that	he	may	be	the	one	to
每个	一	的	你	有	来	私下	到	问	那	他	可能	是	这	一	到

[ə'plai] [ðə; ði] [mætʃ] ;

apply	the	match	;
申请	这	匹配	;

你们每个人都私下前来请求，希望由自己来主持比赛；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːnər] , [maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	that	honor	,	my	fine	fellows	,	I	have	reserved	for	myself	.
但	那	荣誉	,	我的	美好的	伙伴们	,	我	有	预订的	为了	我	.

但是，我的各位朋友，这份荣誉，我已为自己保留。

" ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['siːmən] ;

"	Somers	and	Decatur	then	went	down	the	ladder	,	followed	by	the	four	seamen	;
"	萨默斯	和	迪凯特	然后	去	向下	这	梯子	,	随后	经过	这	四	海员	;

“随后，萨默斯和迪凯特顺着梯子下去，后面跟着四名水手；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	at	the	same	moment	,	as	if	by	magic	,
和	在	这	相同的	片刻	,	作为	如果	经过	魔法	,

与此同时，仿佛魔法一般，

[ðə; ði] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɜːr; wər] [mænd] [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət]

the	yards	of	the	Nautilus	were	manned	and	three	cheers	rang	over	the	quiet
这	码	的	这	鹦鹉螺	是	有人值守	和	三	干杯	响铃	超过	这	安静的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“鹦鹉螺号”的船坞里站满了人，三声欢呼声响彻平静的水面。

[ðə; ði][boʊt] [pʊld] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wer] [ðə; ði]['sekənd] [boʊt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	boat	pulled	first	to	the	Constitution	,	where	the	second	boat	was	waiting	.
这	船	拉	第一的	到	这	宪法	,	在哪里	这	第二	船	曾是	等待	.

这艘船率先驶向宪法号，第二艘船已经在那里等候。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

Commodore	Preble	was	standing	on	the	quarter	-	deck	.
准将	普雷布尔	曾是	常设	在	这	四分之一	-	甲板	.

普雷布尔准将当时正站在后甲板上。

['sʌmɝz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['^eiəti] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Somers	,	with	an	air	of	unwonted	gayety	,	came	over	the	side	.
萨默斯	,	和	一个	空气	的	不寻常的	同性恋	,	来了	超过	这	边	.

萨默斯带着一种异乎寻常的愉悦，从船边走了过来。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [wel] , ['kɑːmədɔːr] , [aɪ][hæv; həv]

Going	up	to	the	commodore	,	he	said	pleasantly	,	“	Well	,	commodore	,	I	have
去	向上	到	这	准将	,	他	说	愉快	,	“	出色地	,	准将	,	我	有

[kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

come	for	my	last	instructions	.
来	为了	我的	最后的	指示	.

他走到准将面前，和蔼地说：“准将，我是来接受我最后的指示的。”

" ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [kʊd; kəd]['oʊnli][klæsp][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptənz] [hænd][ænd; ənd] [seɪ] :

"	Commodore	Preble	could	only	clasp	his	young	captain's	hand	and	say	:
"	准将	普雷布尔	可以	仅有的	搭扣	他的	年轻的	船长的	手	和	说	:

普雷布尔准将只能紧紧握住年轻上尉的手，说道：

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .

“	I	have	given	all	that	I	have	to	give	.
"	我	有	给定	全部	那	我	有	到	给	.

“我已经倾尽所有。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] .

I	know	your	prudence	and	your	resolute	courage	.
我	知道	你的	谨慎	和	你的	坚决	勇气	.

我知道你的谨慎和坚定的勇气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] ,

You	are	in	the	hands	of	the	great	and	good	God	,
你	是	在	这	双手	的	这	伟大的	和	好的	上帝	,

你已在伟大仁慈的上帝手中。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	matter	what	the	result	of	this	night's	work	may	be	,
和	不	事情	什么	这	结果	的	这	夜晚	工作	可能	是	,

无论今晚的工作结果如何，

[jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . ” -

your	country	will	never	forget	you	.	”	158
你的	国家	将要	绝不	忘记	你	.	”	-

你的国家永远不会忘记你。”158

[æz; əz] ['sʌmɝz] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [left] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

As	Somers	,	still	wearing	his	pleasant	smile	,	left	the	Constitution	,
作为	萨默斯	,	仍然	穿着	他的	令人愉快的	微笑	,	左边	这	宪法	,

索默斯脸上依然挂着他那和蔼的笑容，离开了宪法报社。

[ðə; ði] [men] ['ɔːlsoʊ] [mænd] [ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

the	men	also	manned	the	yards	and	cheered	him	.
这	男人	还	有人值守	这	码	和	欢呼	他	.

男人们也驻守在院子里，为他欢呼。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪtər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] - [ʃɪp] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] ,

With	Decatur	he	went	on	board	the	fire	-	ship	,	to	take	one	last	look	,
和	迪凯特	他	去	在	木板	这	火	-	船	,	到	拿	一	最后的	看	,

他和迪凯特一起登上了那艘着火的船，想最后看一眼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	to	wait	for	complete	darkness	,	which	was	now	approaching	.
和	到	等待	为了	完全的	黑暗	,	哪个	曾是	现在	接近	.

然后等待彻底的黑暗降临，而黑暗正在逼近。

[ɑːn][ðə; ði] [ketʃ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɑːdzwɝθ] , [fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	ketch	were	Captain	Stewart	and	Lieutenant	Wadsworth	,	first	,	of	the
在	这	双体帆船	是	队长	斯图尔特	和	中尉	沃兹沃思	,	第一的	,	的	这

['nɔːtɪləs] ,

Nautilus	,
鹦鹉螺	,

双桅帆船上是“鹦鹉螺号”的船长斯图尔特和中尉沃兹沃思。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [spent] [ðɪs] [læst] ['aʊər] [tə'geðər] .

and	these	four	spent	this	last	hour	together	.
和	这些	四	花费	这	最后的	小时	一起	.

这四个人一起度过了最后的一个小时。

['wɑːdzwɝθ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['sʌmɝz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Wadsworth	,	a	man	of	vigor	and	determination	,	like	Somers	,	was	perfectly
沃兹沃思	,	一个	男人	的	活力	和	决心	,	喜欢	萨默斯	,	曾是	完美

['iːzi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

easy	and	cheerful	.
简单的	和	快乐	.

沃兹沃思和萨默斯一样，精力充沛、意志坚定，性格随和开朗。

['stjuːət; 'stjuː][ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ketʃ] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ]

Stewart	and	Decatur	,	who	were	to	follow	the	ketch	as	far	in	the	offing
斯图尔特	和	迪凯特	,	WHO	是	到	跟随	这	双体帆船	作为	远的	在	这	离岸

[æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

as	was	prudent	,
作为	曾是	谨慎	,

斯图尔特和迪凯特的任务是尽可能谨慎地跟随这艘帆船航行到远海。

[wɜːr; wər][bəuθ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

were	both	strangely	silent	.
是	两个都	奇怪的	沉默的	.

两人都出奇地沉默不语。

[dɪ'keɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmɝz] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen]

Decatur	had	a	terrible	foreboding	that	he	and	Somers	would	never	meet	again
迪凯特	有	一个	糟糕的	不祥的预感	那	他	和	萨默斯	会	绝不	见面	再次

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

迪凯特有一种不祥的预感，他和萨默斯这辈子都不会再见面了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ,

Meanwhile	the	Constitution's	cutter	had	been	lowered	,
同时	这	宪法的	刀具	有	到过	降低	,

与此同时，“宪法号”的切割器已被放下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] ,

and	with	the	Nautilus's	boat	had	been	made	fast	to	the	frigate's	side	,
和	和	这	-	船	有	到过	制成	快速地	到	这	护卫舰的	边	,

“鹦鹉螺号”的救生艇已经系泊在护卫舰的舷边。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pæntri] .

directly	under	a	port	in	the	steward's	pantry	.
直接地	在下面	一个	港口	在	这	管家的	食品储藏室	.

就在管家餐具室的港口正下方。

['sʌmɝz] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [fɑːg] [wɪtʃ]

Somers	having	determined	to	wait	another	half	hour	for	the	blue	fog	which
萨默斯	拥有	决定	到	等待	其他	一半	小时	为了	这	蓝色的	多雾路段	哪个

[wʌz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

was	steadily	rising	on	the	water	to	conceal	him	entirely	,
曾是	稳步	上升	在	这	水	到	隐藏	他	完全	,

萨默斯决定再等半个小时，让水面上不断升起的蓝色雾气完全遮蔽住他。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] .

the	men	had	been	permitted	to	leave	the	boat	.
这	男人	有	到过	允许	到	离开	这	船	.

这些人被允许离开船只。

['dæni] ['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kʌtər] , ['meɪkɪŋ]

Danny	Dixon	,	taking	advantage	of	this	,	was	in	the	Constitution's	cutter	,	making
丹尼	迪克森	,	采取	优势	的	这	,	曾是	在	这	宪法的	刀具	,	制作

[ə; eɪ] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	last	examination	,
一个	最后的	考试	,

丹尼·迪克森趁机登上了宪法号的舷梯，进行最后的检查。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ['rɑːlɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	his	own	satisfaction	,	of	the	oars	,	rowlocks	,	etc	.	,
为了	他的	自己的	满意	,	的	这	桨	,	桨锁	,	ETC	.	,

为了满足自己的好奇心，他检查了桨、桨架等部件。

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] [saɪd] ,

when	above	the	lapping	of	the	water	against	the	great	ship's	side	,
什么时候	多于	这	交叠	的	这	水	反对	这	伟大的	船的	边	,

当水波拍打着巨轮船舷时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ˌoʊvər'hed] [ʌv; əv] —

he	heard	a	whisper	overhead	of	—
他	听到	一个	耳语	开销	的	—

他听到头顶传来低语声——

" ['dɪksən] !
" Dixon !
" 迪克森 !

"迪克森！"

[aɪ] [seɪ] , ['dɪksən] !
I say , Dixon !
我 说 , 迪克森 !

我说，迪克森！

" ['dæni] [glɑ:nst] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski]
" Danny glanced up , and saw , poked out of the pantry window , in the dusky
" 丹尼 瞥了一眼 向上 , 和 锯 , 戳 出去 的 这 食品储藏室 窗户 , 在 这 昏暗
[hæf] [laɪt] ,
half light ,
一半 光 ,

丹尼抬起头，看到在昏暗的光线下，有人从食品储藏室的窗户探出头来。

['pɪkl] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['kɜ:rli] [hed] .
Pickle Israel's curly head .
泡菜 以色列的 卷曲 头 .

腌制以色列的卷发。

" [naʊ] , - [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ? " [bɪ'gæn] ['dæni] ;
" Now , whatsomdever are you up to , Mr . Israel ? " began Danny ;
" 现在 , - 是 你 向上 到 , 先生 . 以色列 ? " 开始 丹尼 ;

"那么，以色列先生，你究竟在搞什么鬼？"丹尼开口问道；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! " [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
but a violent shaking of the head , and a " Sh - sh - sh ! " checked him .
但 一个 暴力 摇晃 的 这 头 , 和 一个 " 什 - 什 - 什 ! " 已检查 他 .
-
159
-

但一阵剧烈的摇头和一声"嘘——嘘——嘘！"制止了他。159

" [tɜ:rn] [jʊr; jər] ['læntərn] [raʊnd] , " ['wɪspəd] ['pɪkl] .
" Turn your lantern round , " whispered Pickle .
" 转动 你的 灯笼 圆形的 , " 低声说道 泡菜 .

"把你的灯笼转过来，"皮克尔低声说道。

['dæni] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt]
Danny turned the dark side round , and then drew the boat up close to the port
丹尼 转向 这 黑暗的 边 圆形的 , 和 然后 画 这 船 向上 关闭 到 这 港口
.
:
.

丹尼扭转了黑暗面，然后把船开到靠近港口的地方。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
When the boat was just below the port ,
什么时候 这 船 曾是 只是 以下 这 港口 ,

当船刚好停在港口下方时，

[ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɪr] ['pɪkəlz] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,
and Danny had raised his head to hear Pickle's mysterious communication ,
和 丹尼 有 提高 他的 头 到 听到 泡菜的 神秘 沟通 ,

丹尼抬起头，想听听皮克尔神秘的交流。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] ['kwɪkli] ['rɪgəld] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ]

the	little	midshipman	quickly	wriggled	himself	out	,	and	,	swinging	himself	down	by
这	小的	海军学员	迅速地	扭动	他自己	出去	,	和	,	摇摆	他自己	向下	经过

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

小海军学员迅速挣脱出来，然后用双手荡了下去，

['lændɪd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

landed	silently	in	the	boat	.
登陆	默默	在	这	船	.

悄无声息地降落在船上。

['dæni] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Danny	was	so	surprised	that	he	could	not	speak	a	word	,
丹尼	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	不是	说话	一个	单词	,

丹尼惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] ['pɪkəlz] [dɪ'zaɪn] — [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	he	at	once	suspected	Pickle's	design	—	to	go	on	the	expedition	.
但	他	在	一次	怀疑	泡菜的	设计	—	到	去	在	这	远征	.

但他立刻怀疑皮克尔的计划——参加探险。

“ [naʊ] , ['dɪksən] , ” [sed] ['pɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs] , “ [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Now	,	Dixon	,	”	said	Pickle	,	in	a	wheedling	voice	,	“	don't	go	and	tell	on	me	.
“	现在	,	迪克森	,	”	说	泡菜	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	“	不	去	和	告诉	在	我	.

“迪克森，”皮克尔用哀求的语气说，“别去告发我。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][də'rekt][juː; jʊ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [boʊt] , [tuː; tə][goʊ]

In	fact	,	as	your	superior	officer	,	I	direct	you	,	on	leaving	this	boat	,	to	go
在	事实	,	作为	你的	优越的	官	,	我	直接的	你	,	在	离开	这	船	,	到	去

[ɪ'miːdiətli] ['fɔːrwərd] ,

immediately	forward	,
立即地	向前	,

事实上，作为你的上级军官，我命令你离开这艘船后立即向前走。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] .

and	stay	there	unless	you	are	sent	for	.
和	停留	那里	除非	你	是	发送	为了	.

除非有人叫你，否则就待在那里。

” ['dæni] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['pɪkəlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɔːni] [wʌn]

”	Danny	grinned	broadly	at	this	,	and	grasping	Pickle's	hand	in	his	own	brawny	one
”	丹尼	咧嘴一笑	总体而言	在	这	,	和	抓握	泡菜的	手	在	他的	自己的	强壮的	一

,

,

,

丹尼咧嘴一笑，用他那双粗壮的手紧紧握住皮克尔的手。

[hiː; hi] ['nɪrli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [ɔːf] .

he	nearly	wrung	the	boy's	arm	off	.
他	几乎	拧干	这	男孩们	手臂	离开	.

他差点把男孩的胳膊拧断了。

“ [aɪ] [noʊz] , [sɜːr] — [aɪ] [noʊz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪspər] .

“	I	knows	,	sir	—	I	knows	!	”	said	he	,	in	a	delighted	whisper	.
“	我	知道	,	先生	—	我	知道	!	”	说	他	,	在	一个	高兴极了	耳语	.

“我知道了，先生——我知道了！”他欣喜地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	But	I	ain't	a	-	goin	'	to	blow	the	gaff	on	you	.
“	但	我	不是	一个	-	去	-	到	吹	这	失误	在	你	.

但我不会向你透露真相。

[aɪ] [laɪks] [ðiːz] - [er] ['ventʃərsəm] ['jʌŋstəz] [ðæts] ['ɔlɝz] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər]

I	likes	these	'	ere	venturesome	youngsters	that's	allers	ready	for	to	risk	their
我	点赞	这些	-	埃雷	冒险	年轻人	那就是	过敏	准备好	为了	到	风险	他们的

[laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

lives	for	their	country	.
生活	为了	他们的	国家	.

我喜欢这些勇于冒险的年轻人，他们随时准备为国家冒生命危险。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [æz; əz] ['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] [lʌvd] .

That's	the	sort	as	Cap'n	Paul	Jones	loved	.
那就是	这	种类	作为	船长	保罗	琼斯	喜爱	.

这正是保罗·琼斯船长最喜欢的那种类型。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [boʊt] ,

But	,	Mr	.	Israel	,	I'll	have	to	git	out	o	'	this	'	ere	boat	,
但	,	先生	.	以色列	,	患病的	有	到	git	出去	o	-	这	-	埃雷	船	,

但是，以色列先生，我得离开这艘船了。

- [kɔːz] [ɪf] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɔːmɑːst] [men] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] ,

'	cause	if	any	o	'	them	foremast	men	seen	me	in	here	,
-	原因	如果	任何	o	-	他们	前桅	男人	已见	我	在	这里	,

因为如果那些前桅水手看到我在这里，

[wen] [juː; jʊ] [ɪz] [mɪst] [ðeɪl] [ɔːl] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] -

when	you	is	missed	they'll	all	say	as	how	Dixon	,	the	quartermaster	,	was	a	-
什么时候	你	是	错过	他们会	全部	说	作为	如何	迪克森	,	这	军需	,	曾是	一个	-

['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

talkin	'	with	you	,
谈话	-	和	你	,

当你失踪时，他们都会说，军需官迪克森正在和你说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [haɪd] , [ʃʊr] .

and	then	the	Commodore	will	take	my	hide	,	sure	.
和	然后	这	准将	将要	拿	我的	隐藏	,	当然	.

然后，Commodore肯定会把我撕成碎片。

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sez] ;

But	good	-	by	,	Mr	.	Israel	,	and	God	bless	you	,	as	the	commodore	says	;
但	好的	-	经过	,	先生	.	以色列	,	和	上帝	保佑	你	,	作为	这	准将	说道	;

但再见了，以色列先生，愿上帝保佑你，正如准将所说；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

and	if	you	ain't	but	a	little	shaver	,	let	me	tell	you	,	sir	,
和	如果	你	不是	但	一个	小的	剃须刀	,	让	我	告诉	你	,	先生	,

如果你只是个小胡子，那我告诉你，先生，

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ðæts] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [æz; əz] ['evər] [seɪld]

you've	got	a	sperrit	that's	fittin	'	to	sarve	under	the	greatest	man	as	ever	sailed
你已经	得到	一个	斯佩里特	那就是	适合	-	到	服务	在下面	这	最	男人	作为	曾经	航行

[bluː] ['wɔːtər] — ['kæpən] [pɔːl] [dʒəʊnz] ! ” -

blue	water	—	Cap'n	Paul	Jones	!	”	160
蓝色的	水	—	船长	保罗	琼斯	!	”	-

你拥有足以侍奉有史以来最伟大的航海家——保罗·琼斯船长的那种精神！160

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæni] [rʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪd'ʃɪpmənz] [hænd] [ə'gen] ,

With	that	Danny	wrung	the	little	midshipman's	hand	again	,
和	那	丹尼	拧干	这	小的	海军军官	手	再次	,

说完，丹尼又紧紧地攥住了那个小海军学员的手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [geɪnd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	with	a	spring	he	noiselessly	gained	the	ladder	and	disappeared	.
和	和	一个	春天	他	无声	获得	这	梯子	和	消失	.

他轻而易举地跃上梯子，悄无声息地消失了。

['pɪkl] , ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] , [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Pickle	,	being	very	small	,	crawled	under	the	gunwale	of	the	boat	,
泡菜	,	存在	非常	小的	,	爬行	在下面	这	舷缘	的	这	船	,

皮克尔个头很小，便从船舷底下爬了过去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [sper] ['læntərnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

where	there	was	an	extra	coil	of	rope	,	spare	lanterns	,	and	other	things
在哪里	那里	曾是	一个	额外的	线圈	的	绳索	,	空闲的	灯笼	,	和	其他	事物

['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ,

necessary	to	repair	damages	,
必要的	到	维修	损害	,

那里还有备用的绳索、备用灯笼以及其他修复损坏所需的物品。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .

all	covered	with	a	tarpaulin	.
全部	涵盖	和	一个	篷布	.

全部用防水布盖住。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kerfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [boʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd]

These	things	he	carefully	distributed	along	the	boat	,	under	the	gunwales	,	and
这些	事物	他	小心	分布式	沿着	这	船	,	在下面	这	舷缘	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他小心翼翼地将这些东西分发到船沿线、舷缘下方，然后，

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

covering	himself	up	with	the	tarpaulin	,
覆盖	他自己	向上	和	这	篷布	,

他用油布把自己盖了起来。

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['læntərnz] .

made	himself	as	small	as	possible	in	the	place	of	the	ropes	and	lanterns	.
制成	他自己	作为	小的	作为	可能的	在	这	地方	的	这	绳索	和	灯笼	.

他尽可能地缩小自己，躲在绳索和灯笼的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;

He	had	left	a	little	hole	in	the	tarpaulin	through	which	he	could	see	;
他	有	左边	一个	小的	洞	在	这	篷布	通过	哪个	他	可以	看	;

他在油布上留了一个小洞，可以透过洞看到外面；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs]

and	as	he	curled	himself	up	comfortably	and	fixed	his	eyes	on	this
和	作为	他	卷曲	他自己	向上	舒适地	和	固定的	他的	眼睛	在	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

他舒服地蜷缩起身子，目光紧紧盯着这个开口，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] .

there	was	never	a	happier	boy	.
那里	曾是	绝不	一个	更快乐	男生	.

从来没有哪个男孩比他更快乐了。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ][fɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .

He	had	succeeded	perfectly	,	so	far	,	in	his	scheme	.
他	有	成功了	完美	,	所以	远的	,	在	他的	方案	.

到目前为止，他的计划进展得非常顺利。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,

He	thought	,	if	any	of	the	men	suspected	he	was	on	board	,
他	想法	,	如果	任何	的	这	男人	怀疑	他	曾是	在	木板	,

他心想，如果船上有人怀疑他也在船上的话……

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['dæni] ['dɪksən] ;

they	would	be	inclined	to	wink	at	it	,	like	Danny	Dixon	;
他们	会	是	倾斜	到	眨眼	在	它	,	喜欢	丹尼	迪克森	;

他们会像丹尼·迪克森一样，对此表示赞同；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪn] [toʊ] ,

and	as	soon	as	they	cast	off	and	got	the	Intrepid	in	tow	,
和	作为	很快	作为	他们	投掷	离开	和	得到	这	强悍	在	拖	,

他们解开缆绳，把“无畏号”拖在后面后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['ɜːrθli] [wei] , [æz; əz] ['pɪkl] ['gliːfəli] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

there	would	be	no	earthly	way	,	as	Pickle	gleefully	remembered	,	to	get	rid	of
那里	会	是	不	尘世的	方式	,	作为	泡菜	兴高采烈地	记得	,	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

皮克尔兴高采烈地回忆道，无论如何，都无法摆脱他。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]

At	this	idea	he	almost	laughed	aloud	;	and	then	,	he	thought	,	when	they	came
在	这	主意	他	几乎	笑了	大声	;	和	然后	,	他	想法	,	什么时候	他们	来了

[bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

back	in	triumph	,
后退	在	胜利	,

想到这个主意，他差点笑出声来；然后，他想，当他们凯旋而归的时候，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɑːdzwɝθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'grætjuleitid] [ænd; ənd]

and	Captain	Somers	and	Mr	.	Wadsworth	were	being	congratulated	and
和	队长	萨默斯	和	先生	.	沃兹沃思	是	存在	恭喜	和

['ɔːlmoʊst] [ɪm'breɪst] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] ,

almost	embraced	,	on	the	Constitution's	deck	,
几乎	拥抱	,	在	这	宪法的	甲板	,

在“宪法号”的甲板上，索默斯船长和沃兹沃思先生正受到人们的祝贺，几乎要拥抱在一起。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

by	the	commodore	and	all	the	officers	of	the	squadron	,	and	the	men
经过	这	准将	和	全部	这	警官	的	这	中队	,	和	这	男人

['tʃɪrɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

cheering	like	mad	,
欢呼	喜欢	疯狂的	,

由准将和中队所有军官共同宣布，士兵们疯狂欢呼。

[æz; əz] [æt; ət] [dɪkeɪtɝz] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] — ['mɪdʃɪpmən] ['ɪzrɪəl] !

as	at	Decatur's	return	,	then	would	he	be	brought	forward	—	Midshipman	Israel	!
作为	在	迪凯特的	返回	,	然后	会	他	是	带来	向前	—	海军学员	以色列	!

当迪凯特返回时，他就会被带到前面——海军学员以色列！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sent] [hoʊm] ,

and	his	name	would	be	in	the	report	sent	home	,
和	他的	姓名	会	是	在	这	报告	发送	家	,

他的名字会出现在寄回家的报告中。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ,

and	everybody	would	know	what	prodigies	of	valor	he	had	performed	,
和	大家	会	知道	什么	神童	的	勇气	他	有	执行	,

所有人都会知道他曾做出过多么英勇的壮举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [laɪk] [dɪkeɪtɜ-z] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	he	would	no	doubt	receive	a	sword	like	Decatur's	and	be	made	a
和	他	会	不	怀疑	收到	一个	剑	喜欢	迪凯特的	和	是	制成	一个

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

毫无疑问，他会得到一把像迪凯特一样的佩剑，并被任命为中尉。

[luː'tenənt] ['ɪzrɪəl] !

Lieutenant	Israel	!
中尉	以色列	!

以色列中尉!

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] !

How	charming	was	the	sound	!
如何	迷人	曾是	这	声音	!

这声音真迷人!

['pɪkl] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz]

Pickle	was	so	comfortable	and	so	happy	that	unconsciously	his	eyelids
泡菜	曾是	所以	舒服的	和	所以	快乐的	那	不知不觉	他的	眼睑

[druːpt] .

drooped	.
下垂	.

皮克尔感到无比舒适和快乐，以至于不自觉地眼皮都耷拉了下来。

[haʊ] [feɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] ,

How	faint	were	the	stars	shining	in	the	quiet	skies	,
如何	头晕的	是	这	明星	灼灼	在	这	安静的	天空	,

寂静的夜空中，繁星闪烁得多么黯淡无光?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒentli][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	how	gently	the	boat	rocked	on	the	water	!
和	如何	轻轻地	这	船	摇滚	在	这	水	!

小船在水面上轻轻摇晃!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]

It	was	like	being	rocked	to	sleep	when	he	was	a	little	boy	,	not	so	long
它	曾是	喜欢	存在	摇滚	到	睡觉	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	不是	所以	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这就像他小时候被人摇着哄睡一样，那感觉并不久远。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz] .

in	his	mother's	arms	.
在	他的	母亲的	武器	.

在母亲的怀里。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] . -

And	in	five	minutes	the	little	midshipman	was	sleeping	soundly	.	161
和	在	五	分钟	这	小的	海军学员	曾是	睡眠	稳固地	.	-

五分钟后，这位小海军学员就睡着了。161

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]

An	hour	afterward	he	was	wakened	by	the	boat	drawing	up	to	the	side	of
一个	小时	之后	他	曾是	醒来	经过	这	船	绘画	向上	到	这	边	的

[ðə; ði]['faɪər] - [ʃɪp] .

the	fire	-	ship	.
这	火	-	船	.

一小时后，他被小船靠近着火船的声音吵醒了。

[ə'hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [boʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['toʊlaɪn] .

Ahead	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**Constitution's**	**boat**	**carrying**	**the**	**towline**	**.**
前方	,	他	可以	看	这	宪法的	船	携带	这	拖缆	.

他可以看到前方，宪法号的船载着拖缆。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['dɛnsɚ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**mist**	**was**	**denser**	**still**	**on**	**the**	**water**	**,**
这	薄雾	曾是	密度更高	仍然	在	这	水	,

水面上的雾气更加浓重。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [luːmd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['grændʒər] .

through	**which**	**the**	**hulls**	**and**	**spars**	**of**	**the**	**ships**	**loomed**	**with**	**vague**	**grandeur**	**.**
通过	哪个	这	船体	和	桅杆	的	这	船舶	迫近	和	模糊的	宏伟	.

透过这些障碍物，船只的船体和桅杆隐隐约约地显得雄伟壮观。

[ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] ;

The	**Siren**	**and**	**the**	**Argus**	**were**	**getting**	**under**	**way**	**;**
这	警笛	和	这	阿格斯	是	获得	在下面	方式	;

“塞壬号”和“阿戈斯号”开始启航了；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] — ['sʌmɚz]

and	**standing**	**at**	**the**	**low**	**rail**	**of**	**the**	**ketch**	**were**	**two**	**dark**	**figures**	**—**	**Somers**
和	常设	在	这	低的	轨	的	这	双体帆船	是	二	黑暗的	数据	—	萨默斯

[ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] .

and	**Decatur**	**.**
和	迪凯特	.

站在双桅帆船低矮的栏杆旁的是两个黑影——萨默斯和迪凯特。

['sʌmɚz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

Somers	**had**	**taken**	**a**	**ring**	**from**	**his**	**finger**	**,**	**and**	**,**	**breaking**	**it**	**in**	**two**	**,**
萨默斯	有	已采取	一个	戒指	从	他的	手指	,	和	,	打破	它	在	二	,

萨默斯从手指上取下一枚戒指，然后把它掰成两截，

[geɪv] [wʌn] [hæf] [tuː; tə] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

gave	**one**	**half**	**to**	**Decatur**	**and**	**put**	**the**	**other**	**half**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**jacket**	**.**
给予	一	一半	到	迪凯特	和	放	这	其他	一半	在	这	胸部	的	他的	夹克	.

他把一半给了迪凯特，把另一半放在了外套胸前。

“ [kiːp] [ðæt] , [dɪ'keɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

“	**Keep**	**that**	**,**	**Decatur**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**in**	**case**	**we**	**should**	**never**	**meet**	**again**	**.**
“	保持	那	,	迪凯特	,	”	他	说	,	“	在	案件	我们	应该	绝不	见面	再次	.

“迪凯特，留着它吧，”他说，“以防我们再也见不到面。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] — — ” [hɪr] ['sʌmɚz] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	**need**	**not**	**ask**	**you**	**to**	**remember**	**me**	**—**	**—**	**”**	**Here**	**Somers**	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
我	需要	不是	问	你	到	记住	我	—	—	”	这里	萨默斯	可以	说	不	更多的	.

我无需请求你记住我——”说到这里，索默斯再也说不出话来了。

[dɪ'keɪtər] [pʊt] [bəuθ][hændz][ɑːn] [sʌmɚs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ]

Decatur	**put**	**both**	**hands**	**on**	**Somers's**	**shoulders**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**no**
迪凯特	放	两个都	双手	在	萨默斯	肩膀	,	和	他的	嘴唇	已搬	,	但	不

[saʊnd] [keɪm] .

sound	**came**	**.**
声音	来了	.

迪凯特将双手放在萨默斯的肩膀上，嘴唇动了动，却发不出声音。

['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Utterly	**overcome**	**with**	**emotion**	**,**	**he**	**turned**	**silently**	**away**	**,**	**got**	**into**	**his**	**boat**	**,**
完全地	克服	和	情感	,	他	转向	默默	离开	,	得到	进入	他的	船	,

他情绪彻底崩溃，默默地转身离开，上了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

and	was	quickly	on	board	his	ship	,	where	,	in	his	cabin	,
和	曾是	迅速地	在	木板	他的	船	,	在哪里	,	在	他的	舱	,

他迅速登上了自己的船，并在自己的船舱里.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

for	a	few	moments	he	gave	way	to	a	burst	of	tears	,
为了	一个	很少	时刻	他	给予	方式	到	一个	爆裂	的	眼泪	,

他突然间泪如雨下，持续了好一会儿。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] . -

such	as	he	had	not	known	since	he	could	remember	.	162
这样的	作为	他	有	不是	已知	自从	他	可以	记住	.	-

这是他记忆中从未经历过的。162

['sʌmɝz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [ðə; ðɪ] ['toʊlaɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd] ,

Somers	descended	into	his	boat	,	the	towline	was	made	fast	,	and	,
萨默斯	下降	进入	他的	船	,	这	拖缆	曾是	制成	快速地	,	和	,

萨默斯下到他的船上，系好拖缆，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɛtʃs] [seɪlz] [set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][feɪnt] [briːz] ,

with	the	ketch's	sails	set	to	catch	the	faint	breeze	,
和	这	凯奇的	帆	放	到	抓住	这	头晕的	微风	,

双桅帆船扬起风帆，迎着微弱的微风前行。

[suːn] [ðə; ðɪ] " [ɪn'fɜːrn(ə)l] " [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtər] .

soon	the	"	infernal	"	was	making	fast	through	the	dark	water	.
很快	这	"	地狱	"	曾是	制作	快速地	通过	这	黑暗的	水	.

很快，这艘“地狱之船”便在漆黑的水中快速行进起来。

[ðə; ðɪ]['saɪrən][ænd; ənd]['ɑːrgəs] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ['æŋkərz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ketʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	Siren	and	Argus	,	having	got	up	their	anchors	,	followed	the	ketch	at	a
这	警笛	和	阿格斯	,	拥有	得到	向上	他们的	锚	,	随后	这	双体帆船	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“塞壬号”和“阿耳戈斯号”起锚后，远远地跟在帆船后面。

['ʌndər] [ʃɔːrt] ['kænvəs] .

under	short	canvas	.
在下面	短的	帆布	.

在短画布下。

[ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ɪn'fɜːrn(ə)l] " [wɜːr; wər][fæst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪg] [ə'stɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrkɪ]

The	boats	and	the	"	infernal	"	were	fast	leaving	the	brigs	astern	in	the	murky
这	船	和	这	"	地狱	"	是	快速地	离开	这	布里格斯	倒车	在	这	浑浊的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在昏暗的夜色中，小艇和那艘“地狱之船”迅速驶离了双桅帆船的船尾。

[wen] ['sʌmɝz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ʃiːts] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [kloʊz][baɪ]

when	Somers	,	who	was	sitting	in	the	stern	sheets	,	felt	something	moving	close	by
什么时候	萨默斯	,	WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	纸张	,	毛毡	某物	移动	关闭	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当时坐在船尾床单上的索默斯感觉身边有什么东西在动，

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt]

and	,	glancing	down	,	he	recognized	in	the	uncertain	light
和	,	瞥了一眼	向下	,	他	认可	在	这	不确定	光

他低头一看，在昏暗的光线中，他认出了什么。

['pɪkl] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['læfɪŋ] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Pickle	**Israel's**	**laughing**	**eyes**	**peering**	**up**	**mischievously**	**at**	**him**	**.**
泡菜	以色列的	笑	眼睛	窥视	向上	顽皮地	在	他	.

Pickle Israel 笑眯眯的眼睛调皮地望着他。

“ [waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“ Why	**—**	**what**	**is**	**this**	**?**
” 为什么	—	什么	是	这	?

“为什么——这是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ə'meɪzd] .

” he	**asked**	**,**	**amazed**	**.**
” 他	问	,	惊叹	.

他惊讶地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] ['sʌmɚz] , ['oʊnli][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['pɪkl] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] .

“ Nothing	**,**	**Captain**	**Somers**	**,**	**only**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**Pickle**	**,**	**scrambling**	**up**	**from**	**under**	**the**	**gunwale**	**.**
“ 没有什么	,	队长	萨默斯	,	仅有的	我	,	”	回答	泡菜	,	争抢	向上	从	在下面	这	舷缘	.

“没什么，萨默斯船长，只有我一个人，”皮克尔回答道，一边从舷缘下爬了出来。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn] ['kæptɪn] [dɪkeɪtɚz] ,

“ I	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**sir**	**,**	**very**	**much**	**,**	**on**	**this**	**expedition**	**,**	**just**	**as**	**I**	**did**	**on**	**Captain**	**Decatur's**	**,**
“ 我	通缉	到	去	,	先生	,	非常	很多	,	在	这	远征	,	只是	作为	我	做过	在	队长	迪凯特的	,

“先生，我非常想参加这次探险，就像我参加迪凯特船长的探险一样。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ] [tʊk] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][maɪ'self] .

and	**nobody**	**would**	**let**	**me**	**;**	**so**	**I**	**took**	**French**	**leave**	**,**	**and**	**came**	**by**	**myself**	**.**
和	无人	会	让	我	;	所以	我	采取	法语	离开	,	和	来了	经过	我	.

但没有人让我来；所以我请了假，独自前来。

” ['sʌmɚz] , [ɔːl'ðoʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,

” Somers	**,**	**although**	**vexed**	**with**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**alarmed**	**at**	**having**	**him**	**on**	**board**	**,**	**,**
” 萨默斯	,	虽然	烦恼	和	这	男生	,	和	惊慌	在	拥有	他	在	木板	,	

“萨默斯虽然对这个男孩感到恼火，也对船上有他感到担忧，

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [plʌk] .

yet	**could**	**not**	**but**	**admire**	**his**	**pluck**	**.**
然而	可以	不是	但	钦佩	他的	采摘	.

但不得不佩服他的勇气。

“ [dɪd] ['eni] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Did	**any**	**man**	**on**	**this**	**boat**	**help**	**you**	**to**	**get**	**aboard**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“ 做过	任何	男人	在	这	船	帮助	你	到	得到	船上	?	”	他	问	.

他问道：“船上有没有人帮助你上船？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [tʃɜːpt] ['pɪkl] ['geili] .

“ No	**,**	**sir**	**,**	**”**	**chirped**	**Pickle**	**gayly**	**.**
“ 不	,	先生	,	”	啁啾	泡菜	同性恋地	.

“不，先生，”皮克尔高兴地说道。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . ” -

“ Not	**one**	**of**	**them**	**knew**	**I**	**was**	**aboard**	**until**	**just**	**now**	**.**	**”**	**163**
“ 不是	一	的	他们	知道	我	曾是	船上	直到	只是	现在	.	”	-

“直到刚才，他们中没有一个人知道我在船上。”163

“ [pliːz] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst] [ˈpɪkəlz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

| | | |

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

He	now	sat	up	straight	in	the	boat	,
他	现在	卫星	向上	直的	在	这	船	,

他现在挺直了身子坐在船上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['sʌmɝz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	his	eyes	were	shining	so	that	Somers	could	see	them	even	in	the
和	他的	眼睛	是	灼灼	所以	那	萨默斯	可以	看	他们	甚至	在	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

他的眼睛闪闪发光，即使在昏暗的光线下，索默斯也能看到。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ;

“	I	know	that	we	have	only	a	few	chances	for	our	lives	;
“	我	知道	那	我们	有	仅有的	一个	很少	机会	为了	我们的	生活	;

我知道我们一生只有几次机会；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ænd; ənd] ,

but	—	but	—	we	have	a	great	many	chances	for	immortality	;	and	,
但	—	但	—	我们	有	一个	伟大的	许多	机会	为了	不朽	;	和	,

['kæptɪn] ['sʌmɝz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

Captain	Somers	,	although	I	am	only	a	midshipman	,
队长	萨默斯	,	虽然	我	是	仅有的	一个	海军学员	,

但是——但是——我们有很多获得永生的机会；而且，索默斯上尉，虽然我只是个海军学员，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['iːgər] ,

and	you	are	a	captain	,	I	am	as	willing	,	even	as	eager	,
和	你	是	一个	队长	,	我	是	作为	愿意的	,	甚至	作为	渴望的	,

你是船长，我同样愿意，甚至同样渴望。

[tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz]

to	risk	my	life	for	our	country	and	for	our	shipmates	in	prison	as
到	风险	我的	生活	为了	我们的	国家	和	为了	我们的	船友	在	监狱	作为

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

you	are	.	”
你	是	.	”

“我愿为我们的国家和像你一样身陷囹圄的战友们冒生命危险。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['sʌmɝz] , [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	I	believe	you	,	”	answered	Somers	,	in	a	sweet	and	thrilling	voice	;	“	you	are
“	我	相信	你	,	”	回答	萨默斯	,	在	一个	甜的	和	惊险	嗓音	;	“	你	是

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

a	brave	boy	,
一个	勇敢的	男生	,

“我相信你，”萨默斯用甜美而激动的声音回答道，“你是个勇敢的男孩。”

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] . ” -

and	,	be	it	life	or	death	,	we	will	be	together	.	”	164
和	,	是	它	生活	或者	死亡	,	我们	将要	是	一起	.	”	-

无论生死，我们都要在一起。”164

[ðeɪ] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'hed] , [helpt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

They	soon	entered	the	offing	,	and	drawing	rapidly	ahead	,	helped	by	wind	and
他们	很快	进入	这	离岸	,	和	绘画	快速	前方	,	帮助	经过	风	和

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

他们很快进入了近海，并在风和潮汐的帮助下迅速前进。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

they	reached	the	western	passage	of	the	harbor	.
他们	达到	这	西	通道	的	这	港口	.

他们到达了港口的西侧通道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	they	rested	for	a	few	minutes	.
那里	他们	休息	为了	一个	很少	分钟	.

他们在那里休息了几分钟。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] , [leɪ] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	them	,	in	the	misty	night	,	lay	the	black	masses	of	the	town	,	and	the
前	他们	,	在	这	蒙蒙	夜晚	,	躺	这	黑色的	群众	的	这	镇	,	和	这

[ɪn'sɜːrkl] ['fɔrts] ,

encircling	forts	,
包围	堡垒	,

在他们面前，迷雾笼罩的夜色中，是城镇的黑色残骸和周围的堡垒。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʃɔz] ['kæs(ə)l] [riəd] [ɪts] [paɪl] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bæstiənz] .

over	which	the	Bashaw's	castle	reared	its	pile	of	towers	and	bastions	.
超过	哪个	这	巴肖的	城堡	饲养	它是	桩	的	塔楼	和	堡垒	.

巴肖的城堡耸立于其上，由众多塔楼和堡垒组成。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	saw	the	twinkling	lights	of	the	town	,
他们	锯	这	闪烁	灯	的	这	镇	,

他们看到了小镇闪烁的灯光，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːsthedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	those	on	the	mastheads	of	the	shipping	in	the	harbor	.
和	那些	在	这	报头	的	这	船运	在	这	港口	.

以及港口船只桅杆顶端的那些。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [leɪ] [θriː] [loʊ] ['gʌnboʊt] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði][dɪm]

Near	the	entrance	lay	three	low	gunboats	that	looked	unnaturally	large	through	the	dim
靠近	这	入口	躺	三	低的	炮艇	那	看起来	不自然地	大的	通过	这	暗淡

[ænd; ənd] ['goʊstli] [fɑːg] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	ghostly	fog	that	lay	upon	the	water	,
和	幽灵般的	多雾路段	那	躺	之上	这	水	,

入口附近停泊着三艘低矮的炮艇，在笼罩着水面的昏暗而朦胧的雾气中，显得异常庞大。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['hevəns] [klɪr] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [bluː] .

but	left	the	heavens	clear	and	darkly	blue	.
但	左边	这	天	清除	和	黑暗	蓝色的	.

但天空依然晴朗，呈现深蓝色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [brɪg] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

Behind	them	they	could	see	the	outline	of	the	two	American	brigs	,	on	which	,
在后面	他们	他们	可以	看	这	大纲	的	这	二	美国人	布里格斯	,	在	哪个	,

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,

as	a	precaution	,
作为	一个	预防	,

在他们身后，可以看到两艘美国双桅帆船的轮廓，作为预防措施，

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

not	a	light	was	shining	.
不是	一个	光	曾是	灼灼	.

一盏灯也没有亮。

[ðə; ði]['faɪər] - [ʃɪp] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	fire	-	ship	,	as	black	as	midnight	,	was	stationary	on	the	water	for	a
这	火	-	船	,	作为	黑色的	作为	午夜	,	曾是	静止的	在	这	水	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那艘漆黑如夜的火船在水面上静止了一会儿。

['sʌmɝz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][bəuθ]['boʊts] ,

Somers	,	rising	in	his	boat	,	uncovered	his	head	,	and	every	man	in	both	boats	,
萨默斯	,	上升	在	他的	船	,	裸露	他的	头	,	和	每一个	男人	在	两个都	船	,

萨默斯从船上站起身，摘下头巾，两艘船上的每个人都照做了。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prer] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

understanding	that	he	was	making	a	solemn	prayer	,	removed	his	hat	and
理解	那	他	曾是	制作	一个	庄严	祷告	,	已移除	他的	帽子	和

[preɪd] ['laɪkwaɪz] .

prayed	likewise	.
祈祷	同样地	.

得知他正在虔诚祈祷，便脱下帽子，也跟着祈祷起来。

['lɪt(ə)l] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪd'ʃɪpmənz] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ʌp] ,

Little	Israel	,	with	his	midshipman's	cap	in	his	hand	,	stood	up	,
小的	以色列	,	和	他的	海军军官	帽	在	他的	手	,	站立	向上	,

小以色列手里拿着海军学员帽，站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

with	his	eyes	fixed	on	the	stars	overhead	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	明星	开销	.

他双眼紧盯着头顶的繁星。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] ['briːfli] [bʌt; bət] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt]

He	made	his	prayer	briefly	but	reverently	,	and	then	,	pointing	to	a	brilliant
他	制成	他的	祷告	简要地	但	虔诚地	,	和	然后	,	指向	到	一个	杰出的

[gruːp] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

group	of	stars	,
团体	的	明星	,

他简短而虔诚地做了祷告，然后，指向一群璀璨的星星，

[ðæt] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmɝz] [wɪð; wɪθ]

that	blazed	with	splendor	far	down	on	the	horizon	,	he	said	to	Somers	with
那	燃烧的	和	辉煌	远的	向下	在	这	地平线	,	他	说	到	萨默斯	和

[ə; eɪ] [smaɪl] :

a	smile	:
一个	微笑	:

“远处地平线上那耀眼的光芒，”他笑着对萨默斯说。

“ [ðə; ði][stɑːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [miːn] ['glɔːri] .

“	The	stars	,	I	believe	,	mean	glory	.
”	这	明星	,	我	相信	,	意思是	荣耀	.

“我相信，星星代表荣耀。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [stɪr] [baɪ][ðem; ðəm] .

That	is	why	we	steer	by	them	.
那	是	为什么	我们	转向	经过	他们	.

这就是我们遵循它们的原因。

" [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ðen] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ]

"	The	breeze	had	then	died	out	,	and	the	men	took	to	their	oars	,	which
"	这	微风	有	然后	死亡	出去	,	和	这	男人	采取	到	他们的	桨	,	哪个

[wɜːr; wər] ['mʌfld] .

were	muffled	.
是	闷音	.

“这时微风停了，男人们开始划桨，但桨声很闷。”

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [ketʃ] [əd'vænst] .

Like	a	black	shadow	moving	over	the	water	the	ketch	advanced	.
喜欢	一个	黑色的	阴影	移动	超过	这	水	这	双体帆船	先进的	.

双桅帆船像一道黑色的影子在水面上移动一样向前驶去。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

The	darkness	of	the	night	favored	their	escaping	the	gunboats	.
这	黑暗	的	这	夜晚	受青睐	他们的	逃脱	这	炮艇	.

夜色昏暗有利于他们逃离炮艇。

[ðeɪ] [krept] [pæst][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːfs] , ['entərd] [ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] ,

They	crept	past	the	rocks	and	reefs	,	entered	the	western	passage	,
他们	悄悄地爬过去的		这	岩石	和	珊瑚礁	,	进入	这	西	通道	,

他们悄悄地越过岩石和暗礁，进入了西部的航道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['trɪpəli] .

and	were	within	the	harbor	of	Tripoli	.
和	是	之内	这	港口	的	硅藻土	.

并且位于的黎波里港内。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ,

The	lights	of	the	town	grew	plain	,	and	they	could	still	see	the	stars	,
这	灯	的	这	镇	生长	清楚的	,	和	他们	可以	仍然	看	这	明星	,

镇上的灯光越来越清晰，他们仍然可以看到星星。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɑːg] .

although	they	seemed	to	be	alone	in	a	world	of	fog	.
虽然	他们	似乎	到	是	独自的	在	一个	世界	的	多雾路段	.

虽然他们似乎孤身一人置身于迷雾之中。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θriː] ['ʃæˌdoʊz] [luːmd] [kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

Suddenly	and	silently	three	shadows	loomed	close	upon	them	—	one	on	each	side
突然	和	默默	三	阴影	迫近	关闭	之上	他们	—	一	在	每个	边

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

and	one	on	their	bows	.
和	一	在	他们的	弓	.

突然，三个黑影悄无声息地向他们逼近——两侧各一个，船头一个。

[ðə; ði][men] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [siːzd] [ðə; ði] ['toʊlaɪn] [ænd; ənd] [druː] [ðəm'selvz] ['nɔɪzləsli]

The	men	,	without	a	word	,	seized	the	towline	and	drew	themselves	noiselessly
这	男人	,	没有	一个	单词	,	查获	这	拖缆	和	画	他们自己	无声

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ketʃ] .

back	toward	the	ketch	.
后退	朝向	这	双体帆船	.

两人一言不发，抓住拖缆，悄无声息地向帆船方向挪去。

[ɪk'sploʊdɪŋ][ðə; ði] “ [ɪn'fɜːrn(ə)l] ” [æt; ət] ['trɪpəli] . -

Exploding	the	“	infernal	”	at	Tripoli	.	165
爆炸	这	“	地狱	”	在	硅藻土	.	-

在的黎波里引爆“地狱”。165

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['boʊts] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]['mædʒɪk] ,

As	the	two	American	boats	disappeared	like	magic	,
作为	这	二	美国人	船	消失	喜欢	魔法	,

两艘美国船只像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]

and	as	if	they	had	vanished	from	the	face	of	the	water	,	the
和	作为	如果	他们	有	消失了	从	这	脸	的	这	水	,	这

[tri'pɔlitən] ['gʌnboʊt] [kloʊzd] [ʌp] ,

Tripolitan	gunboats	closed	up	,
的黎波里	炮艇	关闭	向上	,

仿佛从水面上消失一般，的黎波里炮艇迅速靠近。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

and	in	another	moment	the	Americans	found	themselves	surrounded	on	all	sides
和	在	其他	片刻	这	美国人	成立	他们自己	包围	在	全部	侧面

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] ,

but	one	by	the	corsairs	,
但	一	经过	这	海盗	,

转眼间，美国人发现自己除了一个方向外，其余四面都被海盗包围了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði]['faɪər] - [ʃɪp] .

and	that	one	side	was	next	the	fire	-	ship	.
和	那	一	边	曾是	下一个	这	火	-	船	.

其中一边紧挨着那艘火船。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

The	Tripolitans	,	with	a	yell	of	triumph	,	prepared	to	spring	over	the	side	.
这	的黎波里人	,	和	一个	叫喊	的	胜利	,	准备	到	春天	超过	这	边	.

的黎波里人发出胜利的呐喊，准备从船舷跳下去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] , [men] ? " [æskt] ['sʌmɝz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn]

"	Are	you	ready	to	stand	to	your	word	,	men	?	"	asked	Somers	,	standing	up	in
"	是	你	准备好	到	站立	到	你的	单词	,	男人	?	"	问	萨默斯	,	常设	向上	在

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

"你们准备好信守诺言了吗，伙计们？"萨默斯在船上站起身问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	lighted	torch	in	his	hand	.
和	一个	照明	火炬	在	他的	手	.

他手里拿着点燃的手电筒。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " ['prɑːmptli] ['ænsər] ['evri] [mæn][ɪn][bəuθ]['boʊts] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	promptly	answered	every	man	in	both	boats	,	laying	down	his	oars	.
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	及时	回答	每一个	男人	在	两个都	船	,	躺下	向下	他的	桨	.

"是，是，先生！"两艘船上的每个人都立即回答，并放下了船桨。

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] ['wɑːdzwɝθ] .

"	And	I	!	"	called	out	Wadsworth	.
"	和	我	!	"	称为	出去	沃兹沃思	.

"还有我！"沃兹沃思喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [sed] ['pɪkl] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ʃrɪl] , ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .

"	And	I	!	"	said	Pickle	Israel	,	in	his	sweet	,	shrill	,	boyish	voice	.
"	和	我	!	"	说	泡菜	以色列	,	在	他的	甜的	,	尖锐	,	男孩气	嗓音	.

"还有我！"皮克尔·以色列用他那甜美、尖锐、稚嫩的声音说道。

" [ðen] [meɪ] [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] ! " [sed] ['sʌmɝz]

"	Then	may	God	bless	our	country	,	and	have	mercy	on	us	!	"	said	Somers
"	然后	可能	上帝	保佑	我们的	国家	,	和	有	怜悯	在	我们	!	"	说	萨默斯

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

"那么，愿上帝保佑我们的国家，怜悯我们！"索默斯庄严地说。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [dek] .

and	throwing	the	torch	upon	the	Intrepid's	deck	.
和	投掷	这	火炬	之上	这	无畏号	甲板	.

并将火炬扔到无畏号的甲板上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]

The	next	moment	came	an	explosion	as	if	the	heavens	and	the	earth	were
这	下一个	片刻	来了	一个	爆炸	作为	如果	这	天	和	这	地球	是

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

coming	together	.
未来	一起	.

紧接着，一声巨响传来，仿佛天地合二为一。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɔkt] [ə'pɑːn][ɪts] ['maɪti] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

The	castle	rocked	upon	its	mighty	base	like	a	cradle	.
这	城堡	摇滚	之上	它是	强大的	根据	喜欢	一个	摇篮	.

城堡像摇篮一样在它坚固的基座上摇晃。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [meɪn] [trʌk] ,

The	ships	in	the	harbor	shivered	from	keel	to	main	truck	,
这	船舶	在	这	港口	瑟瑟发抖	从	龙骨	到	主要的	卡车	,

港口里的船只从龙骨到主船体都在颤抖。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'riːnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [went] ['oʊvər] .

and	many	of	them	careened	and	almost	went	over	.
和	许多	的	他们	倾斜	和	几乎	去	超过	.

许多车子摇摇晃晃，差点翻车。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gler] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	sky	was	lighted	up	with	a	red	glare	that	was	seen	for	a	hundred
这	天空	曾是	照明	向上	和	一个	红色的	强光	那	曾是	已见	为了	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

天空被一片红光照亮，百里之外都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['defnd] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ɔːl]

and	the	deafening	crash	reverberated	and	almost	deafened	and	paralyzed	all
和	这	震耳欲聋	碰撞	回响	和	几乎	耳聋	和	瘫痪	全部

[huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

who	heard	it	.	166
WHO	听到	它	.	-

震耳欲聋的巨响回荡在耳边，几乎震聋了所有听到的人，使他们几乎瘫痪。[166]

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv]

Those	on	the	American	ships	heard	the	frightful	roar	of	the	hundred	barrels	of
那些	在	这	美国人	船舶	听到	这	可怕	吼	的	这	百	桶	的

['gʌnpaʊdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

gunpowder	that	seemed	to	explode	in	an	instant	of	time	,
火药	那	似乎	到	爆炸	在	一个	立即的	的	时间	,

美国船上的人们听到了令人毛骨悚然的巨响，仿佛一百桶火药在瞬间爆炸了一样。

[ænd; ənd] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

and	,	stunned	by	the	concussion	,
和	,	目瞪口呆	经过	这	脑震荡	,

他因脑震荡而惊魂未定，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , ['bleɪzɪŋ] ,

they	could	only	see	a	mast	and	sail	of	the	ketch	as	they	flew	,	blazing	,
他们	可以	仅有的	看	一个	桅杆	和	帆	的	这	双体帆船	作为	他们	飞翔	,	炽烈	,

他们飞过时，只能看到那艘帆船的桅杆和帆，火光冲天。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lʊrɪd][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['lʊrɪd]['wɔːtər] .

up	to	the	lurid	sky	,	and	then	sank	in	the	more	lurid	water	.
向上	到	这	骇人的	天空	,	和	然后	沉没	在	这	更多的	骇人的	水	.

升到艳丽的天空，然后沉入更加艳丽的水中。

[tuː; tə] [ðɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

To	this	succeeded	an	appalling	blackness	and	stillness	.
到	这	成功了	一个	令人震惊	黑	和	寂静	.

随之而来的是令人恐惧的黑暗和寂静。

['evri] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn]

Every	light	on	the	shipping	and	in	the	castle	and	the	town	had	been
每一个	光	在	这	船运	和	在	这	城堡	和	这	镇	有	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

extinguished	by	the	force	of	the	explosion	.
熄灭	经过	这	力量	的	这	爆炸	.

爆炸的威力将船上、城堡里和镇上的所有灯光都熄灭了。

[nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Not	a	cry	,	not	a	groan	was	heard	from	the	harbor	,
不是	一个	哭	,	不是	一个	呻吟	曾是	听到	从	这	港口	,

港口里没有传来一声哭喊，也没有传来一声呻吟。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dens] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ə'gen] ['setld] ;

upon	which	the	dense	mist	of	the	fog	had	again	settled	;
之上	哪个	这	稠密	薄雾	的	这	多雾路段	有	再次	定居	;

浓雾再次笼罩了大地；

[bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['blækənd] [ænd; ənd]

but	floating	on	the	dark	bosom	of	the	water	were	thirteen	blackened	and
但	漂浮的	在	这	黑暗的	怀	的	这	水	是	十三	变黑	和

['laɪfləs] ['bɑːdɪz] — [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['rendərd] [ʌp][ðer; ðər]

lifeless	bodies	—	the	thirteen	brave	men	who	had	cheerfully	rendered	up	their
无生命	身体	—	这	十三	勇敢的	男人	WHO	有	愉快地	渲染	向上	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但是，在漆黑的水面上漂浮着十三具烧焦的尸体——那是十三位英勇献身的战士。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

when	it	was	all	they	could	do	for	their	country	.
什么时候	它	曾是	全部	他们	可以	做	为了	他们的	国家	.

因为这已经是他们能为国家做的一切了。

[ɔːl] [naɪt] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,

All	night	,	at	intervals	,	a	moaning	gun	was	heard	from	the	frigate	,
全部	夜晚	,	在	间隔	,	一个	呻吟	枪	曾是	听到	从	这	护卫舰	,

整夜，不时能听到护卫舰上传来隆隆的炮声。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] [men] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

in	the	vain	hope	that	some	of	those	heroic	men	might	yet	be	living	.
在	这	徒劳	希望	那	一些	的	那些	英勇	男人	可能	然而	是	活的	.

怀着渺茫的希望，希望那些英雄人物中有些人仍然在世。

[ɔːl] [naɪt] [dɪ'keɪtər] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [ə'krɔːs]

All	night	Decatur	swung	on	the	forechains	of	his	ship	,	flashing	a	lantern	across
全部	夜晚	迪凯特	摇摆	在	这	前链	的	他的	船	,	闪烁	一个	灯笼	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

整夜，迪凯特都荡着船头的链条，在水面上挥舞着灯笼。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['veɪnli] [ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] , [sʌm; səm]['toʊkən] ,

and	listening	vainly	and	in	agony	for	some	sound	,	some	token	,
和	聆听	徒劳地	和	在	痛苦	为了	一些	声音	,	一些	令牌	,

他们徒劳地、痛苦地倾听着，渴望听到一些声音，一些蛛丝马迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

from	the	friend	he	was	never	again	to	see	.
从	这	朋友	他	曾是	绝不	再次	到	看	.

来自他再也没能见到的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sper] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	gray	dawn	brought	with	it	despair	to	him	.
但	这	灰色的	黎明	带来	和	它	绝望	到	他	.

但灰蒙蒙的黎明却给他带来了绝望。

[fɔːr; fər] ['sʌmɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

For	Somers	and	his	brave	companions	had	another	morning	,	and	another
为了	萨默斯	和	他的	勇敢的	同伴	有	其他	早晨	,	和	其他

[ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] .

and	more	glorious	sunrise	.
和	更多的	辉煌	日出	.

萨默斯和他的勇敢同伴们又迎来了一个清晨，又一次迎来了更加壮丽的日出。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Six	years	after	this	,	one	evening	in	September	,	1810	,	the	Constitution	,
六	年	后	这	,	一	晚上	在	九月	,	-	,	这	宪法	,

六年后的1810年9月的一个晚上，宪法颁布了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ['trɪpəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

which	had	been	standing	off	and	on	Tripoli	for	several	days	,	approached	the
哪个	有	到过	常设	离开	和	在	硅藻土	为了	一些	天	,	接近	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

在的黎波里附近徘徊数日后，军队逼近了这座城镇。

[sɪns] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [piːs]

Since	her	last	visit	the	Tripolitans	had	been	effectually	conquered	,	and	peace
自从	她	最后的	访问	这	的黎波里人	有	到过	有效地	征服	,	和	和平

[hæd; həd] [lɔːŋ] [pri'veild] ;

had	long	prevailed	;
有	长的	最终获胜	;

自她上次访问以来，的黎波里人实际上已被征服，和平早已持续；

[ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] [rɪ'spektɪd] ,

and	so	highly	was	the	American	name	respected	,
和	所以	高度	曾是	这	美国人	姓名	受人尊敬	,

因此，美国人的名字备受尊敬。

[ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][goʊ] ['seɪfli] [ænd; ənd][ə'loʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]

that	an	American	officer	could	go	safely	and	alone	all	about	the	town	and	its
那	一个	美国人	官	可以	去	安全	和	独自的	全部	关于	这	镇	和	它是

['sʌbəːb] . -

suburbs	.	167
郊区	.	-

一名美国军官可以安全地独自一人在城镇及其郊区四处走动。167

[ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd] ['dæni] ['dɪksən][wʌz; wəz][ɪts]

The	captain's	gig	was	lowered	and	manned	,	and	Danny	Dixon	was	its
这	船长的	演出	曾是	降低	和	有人值守	,	和	丹尼	迪克森	曾是	它是

['kɑːksn] .

coxswain	.
舵手	.

船长的独木舟已经放下并配备了人员，丹尼·迪克森是它的舵手。

['prez(ə)ntli] [dɪ'keɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['kæptɪn] ,

Presently	Decatur	,	in	the	uniform	of	a	post	captain	,
目前	迪凯特	,	在	这	制服	的	一个	邮政	队长	,

目前，迪凯特身着邮政队长制服，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] .

came	down	the	ladder	and	seated	himself	in	the	stern	sheets	.
来了	向下	这	梯子	和	坐着	他自己	在	这	船尾	纸张	.

他顺着梯子下来，坐在船尾的床单上。

[ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [ðen] ['ræpɪdli] [poʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	gig	was	then	rapidly	pulled	toward	the	beach	at	the	end	of	the	town	.
这	演出	曾是	然后	快速	拉	朝向	这	海滩	在	这	结尾	的	这	镇	.

随后，这艘船迅速被拉向小镇尽头的海滩。

[hɪr] [dɪ'keɪtər] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] ['dæni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn]

Here	Decatur	left	the	boat	,	and	,	telling	Danny	that	he	would	be	back	within
这里	迪凯特	左边	这	船	,	和	,	讲述	丹尼	那	他	会	是	后退	之内

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

迪凯特下了船，告诉丹尼他一个小时之内就会回来。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

walked	quickly	along	to	a	little	clump	of	trees	outside	the	wall	.
步行	迅速地	沿着	到	一个	小的	丛	的	树木	外部	这	墙	.

快速走到墙外的一小片树林旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [sɪks] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

It	was	just	such	an	evening	as	that	six	years	before	.
它	曾是	只是	这样的	一个	晚上	作为	那	六	年	前	.

那晚的情景和六年前的那个夜晚如出一辙。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] ,

The	sun	had	gone	down	,	and	there	was	no	moon	,	but	,
这	太阳	有	已消失	向下	,	和	那里	曾是	不	月亮	,	但	,

太阳已经落山，月亮也消失了，但是，

[æz; əz] [ɪf] [led][baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,

as	if	led	by	some	invisible	power	,
作为	如果	引领	经过	一些	无形的	力量	,

仿佛受到某种无形力量的指引，

[dɪˈkeɪtər] [wɔːkt] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fjuː] [ˈstræglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd]

Decatur	walked	straight	along	the	path	to	where	the	few	straggling	and	stunted
迪凯特	步行	直的	沿着	这	小路	到	在哪里	这	很少	零散的	和	发育不良

[triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sænd]

trees	made	a	shadow	against	the	white	walls	of	the	town	and	the	white	sand
树木	制成	一个	阴影	反对	这	白色的	墙壁	的	这	镇	和	这	白色的	沙

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

of	the	beach	.
的	这	海滩	.

迪凯特沿着小路径直走去，那里几棵稀疏矮小的树木在小镇的白墙和海滩的白沙上投下阴影。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

When	he	reached	the	spot	,	he	saw	,
什么时候	他	达到	这	点	,	他	锯	,

他到达目的地后，看到：

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [glɪntid] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

by	the	light	of	the	stars	that	glinted	faintly	through	the	leaves	,
经过	这	光	的	这	明星	那	闪闪发光	淡淡的	通过	这	树叶	,

透过树叶闪烁的微光，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [gruːp] .

a	little	group	of	three	graves	,	and	farther	off	a	larger	group	.
一个	小的	团体	的	三	坟墓	,	和	更远	离开	一个	更大的	团体	.

一小群墓地有三座，远处还有一大群墓地。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

These	were	the	resting	places	of	Somers	and	his	men	.
这些	是	这	休息	地方	的	萨默斯	和	他的	男人	.

这里是萨默斯和他的部下的安息之地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] [təˈgeðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [stoʊnz] [leɪd] ;

At	the	first	of	the	three	graves	together	,	there	were	four	stones	laid	;
在	这	第一的	的	这	三	坟墓	一起	,	那里	是	四	石头	铺设	;

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

at	the	second	,
在	这	第二	,

在三座坟墓中的第一座，安放了四块石头；在第二座，

[tuː] [stoʊnz] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [smɔːlɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

two	stones	;	while	at	the	third	and	smallest	,	in	which	Israel	,	the	little
二	石头	;	尽管	在	这	第三	和	最小	,	在	哪个	以色列	,	这	小的

['mɪdʃɪpmən] , [slept] ,

midshipman	,	slept	,
海军学员	,	睡着了	,

两块石头；而第三块也是最小的一块石头，就是小海军学员以色列睡觉的地方。

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [stoʊn] . -

was	only	one	stone	.	168
曾是	仅有的	一	石头	.	-

只有一块石头。168

[dɪ'keɪtər] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌmɝs] [greɪv] .

Decatur	stood	with	folded	arms	at	the	head	of	Somers's	grave	.
迪凯特	站立	和	折叠	武器	在	这	头	的	萨默斯	严重	.

迪凯特双臂抱胸，站在索默斯的墓前。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [roʊz][ænd; ənd] [pæst]

As	in	a	dream	the	whole	of	his	early	life	with	his	friend	rose	and	passed
作为	在	一个	梦	这	所有的	的	他的	早期的	生活	和	他的	朋友	玫瑰	和	通过了

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

就像梦境一般，他与朋友的早年生活在他眼前浮现又掠过。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [tə'geðər] ; [ðen] [ðer; ðər] ['hæpi] [deɪz] [æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd]

He	remembered	their	boyhood	together	;	then	their	happy	days	as	careless	and
他	记得	他们的	童年	一起	;	然后	他们的	快乐的	天	作为	粗心	和

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['midʃipmən] ,

unthinking	midshipmen	,
不假思索	海军学员	,

他回忆起他们一起度过的童年时光；还有他们作为无忧无虑、懵懂无知的海军学员的快乐岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr]

and	the	great	scenes	and	adventures	through	which	they	had	passed	before
和	这	伟大的	场景	和	冒险	通过	哪个	他们	有	通过了	前

['trɪpəli] .

Tripoli	.
硅藻土	.

以及他们在的黎波里之前所经历的壮丽景色和冒险经历。

[ðæt] [naɪt] , [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

That	night	,	six	years	before	,	they	had	parted	to	meet	no	more	in	this	world	.
那	夜晚	,	六	年	前	,	他们	有	分手了	到	见面	不	更多的	在	这	世界	.

六年前的那个夜晚，他们就此分别，从此在这个世界上再也没有相遇。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

Every	incident	of	the	night	returned	to	him	—	the	horror	of	the	explosion	,
每一个	事件	的	这	夜晚	返回	到	他	—	这	恐怖	的	这	爆炸	,

当晚发生的每一件事都历历在目——爆炸的恐怖，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪgz] , [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ,

the	long	hours	he	spent	hanging	in	the	brig's	forechains	,	the	agony	of	daybreak	,
这	长的	小时	他	花费	绞刑	在	这	布里格的	前链	,	这	痛苦	的	拂晓	,

他被吊在船首缆绳上的漫长时光，以及黎明时分的煎熬，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

when	not	a	man	or	a	boat	or	even	a	spar	could	be	seen	.
什么时候	不是	一个	男人	或者	一个	船	或者	甚至	一个	斯帕	可以	是	已见	.

当时既看不到人，也看不到船，甚至连桅杆都看不到。

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['loʊnli] [greɪv] ,
As **Decatur** **stood** **by** **this** **lonely** **grave** **,**
作为 迪凯特 站立 经过 这 孤独 严重 ,

迪凯特站在这座孤零零的坟墓旁，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
he **felt** **as** **if** **he** **were** **still** **conversing** **with** **his** **friend** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 是 仍然 对话 和 他的 朋友 .

他感觉自己仿佛还在和朋友交谈。

“ [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,
“ **No** **one** **has** **ever** **been** **,** **no** **one** **could** **ever** **be** **to** **me** **what** **you** **were** **,**
“ 不 一 有 曾经 到过 , 不 一 可以 曾经 是 到 我 什么 你 是 ,

“从来没有人，也永远没有人能像你一样对我意义非凡。”

['sʌmɝz] , ” [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [sed] [ə'laʊd] — “ [ðə; ði] ['breɪvəst] , [ðə; ði] [moʊst] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Somers **,** **”** **he** **almost** **said** **aloud** **—** **“** **the** **bravest** **,** **the** **most** **resolute** **,** **and** **the**
萨默斯 , ” 他 几乎 说 大声 — “ 这 最勇敢的 , 这 最多 坚决 , 和 这
['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [men] .
gentlest **of** **men** **.**
最温柔的 的 男人 .

“萨默斯，”他几乎脱口而出，“是最勇敢、最坚定、最温柔的人。”

” [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] ['wɑːdzwɝθs] [maʊnd] .
” **He** **then** **stood** **for** **a** **moment** **by** **Wadsworth's** **mound** **.**
” 他 然后 站立 为了 一个 片刻 经过 沃兹沃思 冢 .

然后，他在沃兹沃思的土堆旁站了一会儿。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] , ”
“ **You** **,** **too** **,** **were** **brave** **and** **generous** **,** **and** **worthy** **to** **die** **with** **Somers** **,** **”**
“ 你 , 也 , 是 勇敢的 和 慷慨的 , 和 值得 到 死 和 萨默斯 , ”
[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

“你也很勇敢、很慷慨，值得和萨默斯一起牺牲，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] .
And **then** **he** **went** **to** **the** **head** **of** **the** **smallest** **grave** **of** **all** **.**
和 然后 他 去 到 这 头 的 这 最小 严重 的 全部 .

然后他走到最小的那座坟墓前。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] .
The **tears** **were** **falling** **from** **his** **eyes** **,** **but** **he** **smiled** **,** **too** **.**
这 眼泪 是 坠落 从 他的 眼睛 , 但 他 微笑 , 也 .

他泪流满面，但脸上却带着微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['meri] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] ['feɪntli] ,
He **seemed** **to** **see** **the** **little** **midshipman's** **merry** **eyes** **,** **and** **to** **hear** **faintly** **,**
他 似乎 到 看 这 小的 海军军官 欢乐 眼睛 , 和 到 听到 淡淡的 ,

他似乎看到了那个小海军学员快乐的眼神，并且隐约听到：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] .
from **the** **far** **-** **off** **world** **of** **spirits** **,** **his** **boyish** **laughter** **.**
从 这 远的 - 离开 世界 的 烈酒 , 他的 男孩气 笑声 .

从遥远的灵界传来他孩子般的笑声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pɪkl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] -
He **thought** **that** **Pickle** **must** **have** **gone** **smiling** **to** **his** **death** **,** **in** **his** **white** **-**
他 想法 那 泡菜 必须 有 已消失 微笑 到 他的 死亡 , 在 他的 白色的 -
[soʊld] [juːθ] .
souled **youth** **.**
有灵魂的 青年 .

他心想，皮克尔一定是带着微笑离世的，因为他年轻时心地纯洁。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [θɔːt] [dɪ'keɪtər] ,

“	How	can	I	feel	sorry	for	you	?	”	thought	Decatur	,
“	如何	能	我	感觉	对不起	为了	你	?	”	想法	迪凯特	,

“我怎么能同情你呢？”迪凯特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒæzmɪn]

as	he	stooped	and	pulled	some	of	the	odorous	and	beautiful	jasmine
作为	他	弯腰	和	拉	一些	的	这	有气味的	和	美丽的	茉莉花

['blɔsəmz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [greɪv] ,

blossoms	that	grew	on	the	small	grave	,
花朵	那	生长	在	这	小的	严重	,

他弯下腰，摘下一些生长在小坟墓上的芬芳美丽的茉莉花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['stræglɪŋ] [liːvz] .

which	was	almost	hidden	under	their	straggling	leaves	.
哪个	曾是	几乎	隐	在下面	他们的	零散的	树叶	.

它几乎完全被稀疏的树叶遮盖住了。

“ [juː; jʊ] [lɪvd] ['pjʊrli] [ænd; ənd][daɪd] ['breɪvli] .

“	You	lived	purely	and	died	bravely	.
“	你	居住地	纯粹	和	死亡	勇敢地	.

“你生前纯洁，死时英勇。”

[jʊr; jər][laɪf] , [ðoʊ] [briːf] , [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

Your	life	,	though	brief	,	was	glorious	.
你的	生活	,	尽管	简短的	,	曾是	辉煌	.

你的一生虽然短暂，却无比辉煌。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['sʌmɝz] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst] ! ” -

You	,	too	,	were	worthy	to	die	with	Somers	—	the	best	and	bravest	!	”	169
你	,	也	,	是	值得	到	死	和	萨默斯	—	这	最好的	和	最勇敢的	!	”	-

你也配得上与萨默斯一同牺牲——他们是最优秀、最勇敢的！“169

[dɪ'keɪtər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌmɝs] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Decatur	turned	again	to	Somers's	grave	,	but	he	could	not	see	it	for	the
迪凯特	转向	再次	到	萨默斯	严重	,	但	他	可以	不是	看	它	为了	这

[mɪst] [ʌv; əv] [terz] .

mist	of	tears	.
薄雾	的	眼泪	.

迪凯特再次转向索默斯的坟墓，但他泪眼朦胧，什么也看不见了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] ,

About	an	hour	afterward	a	young	moon	climbed	into	the	blue	-	black	sky	,
关于	一个	小时	之后	一个	年轻的	月亮	攀登	进入	这	蓝色的	-	黑色的	天空	,

大约一个小时后，一轮新月升上了蓝黑色的夜空。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['reɪdiəns] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] , [dɪ'keɪtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	just	as	its	radiance	touched	the	three	graves	,	Decatur	turned	and
和	只是	作为	它是	辐射	感动	这	三	坟墓	,	迪凯特	转向	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

就在那光芒照耀到三座坟墓的那一刻，迪凯特转身离去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [slept] [hɪz; ɪz] [frend] .

without	once	looking	behind	at	the	spot	where	slept	his	friend	.
没有	一次	寻找	在后面	在	这	点	在哪里	睡着了	他的	朋友	.

他头也不回地看了一眼朋友睡觉的地方。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	.

默默地改正了明显的拼写错误。

[nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神